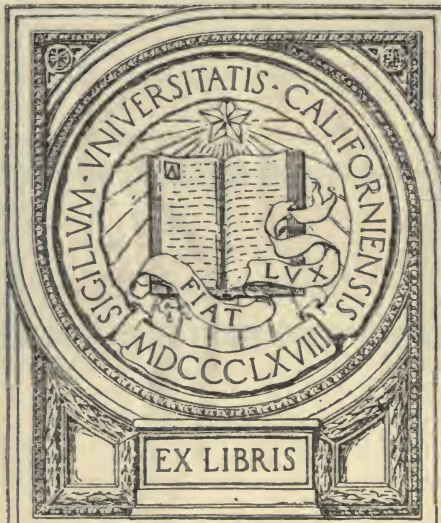
IN MEMORIAM
J. Henry Senger



8A9
B837
h

$$h = \frac{2t}{2Rg}$$

Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

http://www.archive.org/details/hossfieldsnewpra00brenrich

HOSSFELD'S

NEW PRACTICAL METHOD

FOR LEARNING THE

GERMAN LANGUAGE.

HOSSFELD'S

NEW PRACTICAL METHOD

FOR LEARNING THE

GERMAN LANGUAGE.

BY

CH. BRENKMANN,
PROFESSOR OF THE GERMAN LANGUAGE.

CONTENTS.

1.—*A complete Grammar, with explanatory Exercises and Vocabulary*
2.—*A German Reader (Prose and Poetry).*
3.—*One hundred pages of English-German Dialogues and of Commercial Correspondence.*
4.—*A Supplement, containing the Conjugation of German Verbs and an Alphabetical List of Irregular Verbs.*
5.—*A separate Key.*

THE NEW YORK
SCHOOL BOOK CLEARING HOUSE,
No. 65 DUANE STREET.
NOW PUBLISHED BY
Arthur Hinds & Co. 4 Cooper Institute, N. Y. City.

IN MEMORIAM

Prof. E. Henry Senger

Uniform with this Work.

HOSSFELD'S FRENCH METHOD.

HOSSFELD'S SPANISH METHOD.

HOSSFELD'S ITALIAN METHOD.

KEYS TO EACH SEPARATE.

Copyright 1889.

849
B 837
h

CONTENTS.

(See also Index, page V.)

	page
Preface	1
The German Alphabet	4
German Alphabet for writing	5
Pronunciation of the vowels	6
„ Exercise	7
„ of consonants	8
„ Exercise	9
Remarks on pronunciation, and emphasis in pronunciation	10
Division of Syllables, Capital letters, Signs of punctuation	11
Parts of Speech and their definition	11—12
Gender, number, case	12
Exceptions to the rules of the declension of substantives	13—17
Table of the declension of the article, etc.	18
Table of terminations of the four declensions ...	19
The article and the noun.—Definite Article. — First declension of nouns	20
Declension of the definite article.—Second declension of nouns	24
Declension of the indefinite article.—Third declension of nouns	28
Fourth declension of nouns	32
Nouns with prepositions	36 & 40
Declension of proper nouns	44

926682

Page

Determinative adjectives.—Demonstrative adjectives.—Verbs used with negations 48

Possessive adjectives.—Remarks on regular verbs ... 52

Interrogative adjectives 56

Qualifying adjectives.—Their declension ... ... 60, 64 & 68

Irregular verbs.—Remarks on their conjugation ... 68

Remarks on the declensions of adjectives 72

Comparison of adjectives 76

" " (irregular).—Place of some words 80

Pronouns.—Personal pronouns 84

Reflective pronouns.—Place of personal pronouns ... 88

Possessive pronouns 92

Demonstrative pronouns 96

Interrogative pronouns 100

Relative pronouns ... ... 104 & 108

Indefinite pronouns 112

Remarks on pronouns 116

Numerals ... ...120—122

Indefinite Numerals 126

Verbs.—Conjugation of verbs.—Auxiliary verbs.—Auxiliary verbs of mood 130

Regular verbs ... ... 131—133

Irregular verbs 138

Compound verbs.—Separable verbs ... ... 142 & 146

Verbs sometimes separable, sometimes inseparable ...146 & 150

Classification of verbs.—Transitive verbs.—Passive verbs 154

Reflective verbs 158

Intransitive verbs 162

Impersonal verbs 166

Adverbs.—List of adverbs ... ... 170—171

Remarks on the adverbs and their position 172

Remarks on the adverbs.—Their comparison ... 176

Prepositions.—Lists ... ...180—181

Remarks on prepositions ... ... 182 & 186

Conjunctions.—Co-ordinative conjunctions 190

Subordinative conjunctions ... ... 194 & 198

page

Remarks on conjunctions (adverbs & prepositions) 198, 202, 206, 210 & 214
Interjections 214
Gender of nouns ... ...218—221
Formation of nouns by derivation ... ... 221—223
On the regular verbs 223
Division of words into syllables 224

SYNTAX 225
The article and the noun 226
Qualifying adjectives ... ...230 & 234
Pronouns and determinative adjectives ... ... 238 & 242
Numerals ... ... 242, 246 & 250
General remarks on determinative adjectives, pronouns and numerals 254
Auxiliary verbs of mood ... ...258—260
On Laſſen and *to like* 264
On tenses and moods of verbs 268
The infinitive and the present participle 272
Government of verbs ... ...276 & 280
On the passive voice.—On es, *there* 284
Remarks on verbs.—Inversion 288
Position of the object and the negation nicht in a sentence 289

APPENDIX 294
On the article and the noun ... ... 294—296
On the preposition and the genitive of nouns ... ...297—298
On the qualifying adjective 298
On the declension of adjectives ... ...298—299
On the pronouns, determinative adjectives and numerals ... ... 299—303
On the verbs ... ...304—307
Agreement of verb and subject 307
On separable verbs 308
On *to have* 308
On *to be* 309
On *to do* ... ... 309—310
On *to make* ... ...310—311

page

On *to get* ... ... 311—312

On the cases (vocative, nominative, genitive, dative and accusative) ... ...312—318

Verbs governing the accusative in German and a preposition in English 319

Remarks on the prepositions *about, by, in* ... ...319—320

Verbs with prepositions ... ... 320—325

Adjectives with prepositions ... ...326—328

Instructions how to correspond in German with the aid of Hossfeld's Commercial Correspondent ... 329—344

Conjugation of the German Verbs, see Supplement at the end of the book.

INDEX.

page

A

Abbreviations ... xii
Aber (but) 198
About 319
Accusative 318
Adjectives (Demonstrative) 48
„ (Determinative) 48, 238, 254, 299
„ (Interrogative) 56
„ (Possessive) 52, 238, 299, 302
„ (Qualifying) 230, 298

Qualifying Adjec.:
- declension 60, 64, 68, 72, 298
- apposition 230
- used as nouns 230
- governing the accusative 318
- „ the dative 234, 315
- „ the genitive 234, 313
- „ prepositions 234, 326

Adverbs.:
- Lists of 170, 171
- Remarks on 172, 176, 198
- Position of 80, 172
- of interrogation not used in direct questions 198

Adverbial expressions in the genitive 313
—in the accusative 318

page

After 210
All 126, 246, 254, 301, 302
All that 301
Alphabet (German) ... 4
„ (German for writing) 5
Anderthalb, *etc.* (one and a half, etc.) 242
Another 126, 250
Any 126, 246, 250
Anybody, anything ... 112
Appendix 294
Apposition ... 122, 226, 230
Article (Definite) ... 20, 24, 126, 226, 294, 295, 301
Article (Indefinite) 28, 226, 294
As 206
As ... as (not so ... as) 80, 206
At 182
At all 172, 303
Any at all 246
(to) Ask 89, 262
(to) Avoid 112

B

(to) Be ... 154, 259, 284, 309
Before 206

page

Besides 202
Both ... 126, 254, 302
But 198
By 155, 186, 210, 319

C

Cases 12, 312
Comparison(of adjectives)76, 80
„ (of adverbs) 176
Conjunctions (Co-ordinative) 190
„ (Subordinative) 194, 198
„ (Remarks on)198
Could 258

D

Dadurch daß 210
Damit, daran, *etc.* 84, 116
Dative 315
Declensions (Tables of) 18, 19
Dein (thy) 52
Derſelbe, *etc.* ...48, 96, 116
Divers 302
(to) Do ... 133, 146, 309
Du (thou) 52, 84
Dürfen (to be allowed) 64, 130, 260

E

E (elided) 52, 60, 72, 76, 84
Each 126, 302
Each other ... 112, 238
Either 250
Either ... or 190
Emphasis (or stress in pronunciation) ... 10

page

Enough 126
(to) Enter 72
Es ... 84, 166, 238, 284
Euch 84
Euer (your) (Ew.) ...52, 302
Every 126, 246
Everybody, everyone 112, 126
Everything 126

F

Few (a) 126
Fond (to be fond of) ... 176
For 186, 202
Former (The) 300
From 186

G

Ganz (all, the whole of, etc.) 246
Gender 12
„ of nouns 218—220
„ (words having a double gender) ... 221
Gender of pronouns and adjectives referring to nouns ... 254, 303
Genitive 297, 313
„ of personal pronouns ... 84, 303
(to) Get 264, 311
Gentlemen 300

H

Haben (to have) 20, 28, 36, 40, 44, 130
Half (the) ... 122, 246
(to) Have ... 258, 264, 308
He (him, her) who ... 108

page

Her, hers, his ... 52, 92
Hoch (high) 72
However 190, 214

I

If 206
Ihr (your), ihr (you, their) 52, 84
In 186, 320
Indem 210
Infinitive without zu 130, 272, 304
„ with zu 133, 272, 305
„ with um ... zu 304
„ used as substantive 272
Infinitive with an accusative after verbs expressing a knowledge, wish, command 305
Infinitive after words of interrogation ... 305
Interjections ... 214
Inversion 288
It 84, 116
It is I, etc. 84
Its 52, 92
Just 172

K

Können (to be able) 56, 130, 258

L

Ladies, ladies and gentlemen 300
Lassen (to let, to leave, etc.) 264
Last (The last but one, etc.) 242
Latter (The) 300
Lest 214

page

Letters (Capital) ... 11
(to) Like 176, 264
Little (A) ... 126, 302
Loben (to praise) 32, 36, 40, 44
Longer (Any, not any longer) 250
Lost (To be lost) ... 307

M

Madam 300
(to) Make 264, 310
Many 80, 126, 302
Many (a), many a man 126
May, might ... 260, 304
(to) Meet 85, 162
Mine (of mine, etc.) 92, 238
Mögen (may, to like) 64, 130, 260
Moods of verbs 130, 132, 133, 268
More ... 80, 126, 250
Most 80, 126
Much ... 80, 126, 302
Müssen (to be obliged) 56, 130, 258
My 52

N

Negations (Verbs used with negations) ... 48
Neither (not ... either) 250
Neither ... nor ... 190
Nicht (not) (Position of) 48, 289
No (not any, not a) 53, 126
Nobody (not anybody) 112
Nominative 312
None (no one) ... 126
Nothing (not anything) 112
Not only ... but also 190

page

Nouns (Declension of) 20, 24, 28, 32
„ (Declension of proper) ... 44, 230, 295
Nouns (Exceptions to rules of declension) 13
Nouns with double plural 17
„ (Use of the plural of synonomous words) 17
Nouns (Plural not used in the singular) ... 296
Nouns (used in the singular or plural) 296
Nouns formed by derivation 221
Nouns (Derivative or Compound) ... 296
Nouns expressing measure, number, weight 226, 295, 296, 318
Nouns in apposition ... 226
„ (Genitive of) 297
„ in the Dative and Accusative (position) 80, 289
Nouns in the Accusative 318
Number 12
Numbers (Cardinal used substantively) ... 300
Numbers (Ordinal in apposition) 122
Numerals 120, 126, 242, 254, 299

O

Object (position) ... 289
Of 40, 100, 122, 226, 297
Ohne (without) ... 116
Ohne daß 210
On 186

page

One ... 72, 112, 122, 126
One another (each other) 112
One's (one's self) ... 88, 242
Only 172
Other (The) ...48, 96, 126
Other (some or other) 246
Our, ours 52, 92
Own (of his, of her own, etc.) 238

P

Participle (Past) 52, 131, 154, 307
„ „ of auxiliary verbs of mood 64, 130
Participle(Present) 210, 272, 305
Participles used as adjectives 72, 230
Parts of Speech ... 11
(to) Pass 262
Passive voice 154, 284, 313, 314
People 112
Possessive ... 20, 238, 242
Prepositions(Nouns with) 36, 40
„ (Lists) ... 180
„ (Remarks on) 182, 186, 198, 319
„ (Position) 186
Pronouns 84, 116, 238, 254, 299
„ (Correlative) 108
„ (Demonstrative) 96
„ (Indefinite) 112
„ (Interrogative) 100
„ (Personal) 84, 238, 303
„ „ (Position) 88, 289
„ (Reflective) 88, 238
„ (Relative) 104, 254

page

Pronouns (Use of pronouns by a monarch) 302
Punctuation (Signs of) 11
(to) Put 266, 270

S

Same (The) 48, 96
„ (The very) ... 300
Sein (to be) 24, 28, 36, 40, 44, 130
Self (myself, etc.) ... 88, 112
(to) Send 146
Several 126
Shall 60
She who 108
Should ... 259, 304
Sie (you) 84
Since 206
Sir 300
So 214
Sollen (shall, ought) 60, 130, 259
Some 126, 246, 302
Somebody, some one 112, 126
Something 112
Still 202
Subject (Position) 80, 133, 190, 194, 288
„ (Agreement of verb and subject) 307
Subjunctive 133, 138, 206, 214, 268, 304
Substantive (see Noun)
Substitutes of the article 60, 64
Such 48, 96
Such as 300
Sundry 302
Syllables (Division) 11, 224
Syntax 225

page

T

(to) Take ... 266, 270
Tenses of verbs ... 130, 268
That (those) 48, 96, 108, 116
„ (relative) ... 104
„ (conjunction) ... 210
„ which ... 108
„ (those, they) who 108
Their, theirs ... 52, 92
Then 202
The one 242
The ... the 210
There (es) 284
There is, there are ... 166
They 84, 112
Them 84, 116
(to) Think 146, 266
This (these) 48, 96, 116, 171
Though (although) 206
Thy, thine 52, 92
To ... 40, 56, 133, 182, 210
Together 172
Too 202
Two (beide) 302

U

Um ... zu 210, 304
Unless 214

V

Various 302
Verb (Agreement of verb and subject) 307
Verbs (List of) see Part 14
„ (Classification) 154

page

Verbs (Transitive) 154, 280, 318
„ (Passive) 154, 284, 313, 314
„ (Reflective) ... 158
„ (Intransitive) 162, 318
„ (Impersonal) 166, 317
„ (Conjugation) ... 130
„ (Auxiliary) ... 130
„ (Auxiliary of mood) 56, 60, 64, 130, 258
Verbs (Compound) 142
„ (Separable and inseparable) 142, 146, 150, 308
Verbs (Regular) 52, 131, 223
„ (Irregular) 68, 138
„ (Tenses and moods) 130, 268
„ governing the Nominative ... 24, 276, 312
Verbs governing the Genitive 276, 314
Verbs governing the Dative ... 276, 280, 316
Verbs governing the Accusative ... 24, 280, 318
Verbs governing the Accusative in German and a preposition in English 319
Verbs governing prepositions 280, 320
Verbs (Position) 36, 40, 64, 80, 104, 133, 190, 194, 198, 288
Verbs (Remarks) 288, 304
Vocative 312
Vowels (Pronunciation) 6

W

Wer (which of) ... 242
Werden (to become ... 130
What, what kind (sort) of ... 56, 100, 242, 300
Whatever, whatsoever 303
Whatever (any whatever) 246
When 202
Which ... 56, 100, 104, 300
Who, whose, whom 100, 104
Whoever, whosoever 303
Whole 126
Wievielte (Der) ... 301
Will 60
With 186
Without ... 181, 210
Wollen (to be willing, to wish) ... 60, 130, 259
Womit, woran, *etc.* 100, 116
Would 259

Y

Yes (doch) 288
Yet 170, 202
Your 52
Yours 92

PREFACE.

THE success attending the publication of HOSSFELD'S Methods for acquiring the modern languages (first issued by THE SOCIETY FOR PROMOTING KNOWLEDGE OF FOREIGN LANGUAGES, LONDON), has been almost phenomenal. One million copies of the series, comprising the German, French, Spanish and Italian Methods, have been issued to meet the demand during the eight years of their publication.

To meet the requirements of a school method as well as of a practical method for those who desire to study privately (either with or without an instructor), the publishers have issued the **New Practical Method for Learning the German Language.**

The book is divided into 63 lessons, each of which generally consists of 4 pages.

The *first* page is devoted to Grammar ;

The *second* contains Exercises on the Rules and Verbs given on the opposite page ;

The *third* gives Questions on the same Rules, destined for pupils who are preparing for an examination where they will have to answer similar questions ; and also Conversations in which these rules are illustrated ;

The *fourth* page consists always of a graduated Reading Exercise, which must not only be read aloud, but also translated with the help of the indications given either between the lines, or at the end of the page.

In this order of study, the German language is taught as it is actually spoken and used, and not as many of the German grammars make it out to be. The reading matter is well selected, familiarizing the pupil with such idioms as are most essential. The lessons are carefully graded, beginning with short and distinct

sentences. Lists of idioms are dry and soon forgotten by the pupil; but when framed in useful conversation or pleasant anecdotes they make a stronger impression on the mind, and remain fixed in the memory.

The Reading Exercises are, at first, accompanied by interlinear translations, giving a clear idea of German thought and expression, in direct contrast with the English. The interlinear translations are gradually superseded by references to footnotes, giving only the translation of the new and hitherto unused words, or their derivatives. This method, while interesting, is stimulating to the student to exercise the knowledge already gained. The entire work, including ten pages of contents and a convenient index, and an appendix, contains over 375 pages. The appendix comprises the principal rules already given in the Exercises, supplemented by others, which, while of no vital importance, are useful and very convenient for those who desire to study the language thoroughly. It contains also sixteen pages of forms for commercial correspondence, together with the conjugations of the German verbs, and a list of irregular verbs.

We specially recommend to Instructors the use of the Keys, printed on single leaves of strong paper—one lesson on each leaf. One of these leaves is to be given to each pupil after the exercises have been worked out, so that he may himself see and correct the mistakes (if any) he has made. This having been done, the corrected exercises and the key should be returned to the instructor for revision.

The correction by the pupil himself has been proved to be one of the most successful features of this method; it compels him to go a second time over his work, and by this means the mistakes he has made are vividly brought before him. As a result, the same mistakes are less likely to recur, and the teacher will be spared a long, tedious, and relatively fruitless work.

Explanation of the Abbreviations used in this book.

A., Acc., Accus.,—Accusative.
Adj.—Adjective.
Adv.—Adverb.
Conj.,—Conjunction.
D., Dat.—Dative.
Decl.—Declension *or* declined.
D. l.—Declined like.
Ex.—Example(s).
F., Fem.—Feminine.
G., Gen., Genit.—Genitive.
Gen.—Gender.
Imp.—Impersonal.
Intr.—Intransitive.
Irr.—Irregular.
M., Masc.—Masculine.
N., Neut.—Neuter.
N., Nom.—Nominative.
P.—Page.
Perf.—Perfect.
Pl., Plur.—Plural.
Pres.—Present.
Refl.—Reflective.
Reg.—Regular.
S.—See.
Sing.—Singular.
Subj.—Subjunctive.
Trans.—Transitive *or* Translate.
* before a verb, like *gehen, *kommen, etc., means that the verb is conjugated with sein.

The following Works are issued for use in conjunction with this Grammar, and will be found of great assistance in facilitating the study of the German Language :—

KEY to the Exercises in Hossfeld's German Grammar 6d.

HOSSFELD'S GERMAN READER, on an entirely new plan 2s.
This book contains a selection of letters written by the most eminent personages of this century: Prince Bismarck, Count Moltke, the late German Emperors, Baron Stein, and others. A new feature in this work is the letters written by eminent women whose names are household words in Germany.

HOSSFELD'S ENG.-GERMAN COMMERCIAL CORRESPONDENT; or, the art of composing any mercantile letter in either German or English (*vide* page 327 of this Grammar)... ... ... 2s.

HOSSFELD'S GERMAN DICTIONARY, 766 pages ... 2s.

GERMAN EXERCISES AND IDIOMS, by Prof. Carl Mengel, containing the Idioms and Exercises thereon 2s. 6d.
This Work will be found indispensable to students wishing to gain more than a superficial knowledge of the German Language.

FIRST DIVISION.

ELEMENTARY.

THE GERMAN ALPHABET

The German Alphabet consists of 26 letters, which are as follows:

𝔄 𝔞—A a	ah		𝔑 𝔫—N n	enn
𝔅 𝔟—B b	beh		𝔒 𝔬—O o	oh
ℭ 𝔠—C c	tseh		𝔓 𝔭—P p	peh
𝔇 𝔡—D d	deh		𝔔 𝔮—Q q	kooh
𝔈 𝔢—E e	eh		ℜ 𝔯—R r	airr
𝔉 𝔣—F f	eff		𝔖 𝔰—S s	ess
𝔊 𝔤—G g	gheh		𝔗 𝔱—T t	teh
ℌ 𝔥—H h	hah		𝔘 𝔲—U u	ooh
ℑ 𝔦—I i	ee		𝔙 𝔳—V v	fow
𝔍 𝔧—J j	yott		𝔚 𝔴—W w	veh
𝔎 𝔨—K k	kah		𝔛 𝔵—X x	iks
𝔏 𝔩—L l	ell		𝔜 𝔶—Y y	ipsillon
𝔐 𝔪—M m	emm		ℨ 𝔷—Z z	tsett

NOTE.—The student will observe that the outlines of several of these letters are very similar; we recommend him to take particular notice of the distinguishing differences between—

𝔅 𝔙,—ℭ 𝔈,—ℜ 𝔑,—𝔒 𝔇,—𝔟 𝔥,—𝔰 𝔣,—𝔳 𝔶,—𝔯 𝔤.

The *Vowels* are:

𝔞, 𝔢, 𝔦, 𝔬, 𝔲, 𝔶,

All the remaining letters of the Alphabet are *Consonants*.

The *Modified Vowels* are:

Ä ä, Ö ö, Ü ü. Old form Ae, Oe, Ue.

The *Double Vowels* are:

𝔞𝔞, 𝔢𝔢, 𝔬𝔬.

The *Diphthongs* are:

𝔄𝔦 𝔞𝔦 (𝔞𝔶), 𝔈𝔦 𝔢𝔦 (𝔢𝔶), 𝔄𝔲 𝔞𝔲, 𝔈𝔲 𝔢𝔲, Äu äu.

The *Compound Consonants* are:

𝔠𝔥, 𝔠𝔥𝔰, 𝔫𝔤, 𝔠𝔨, 𝔭𝔣, 𝔭𝔥, 𝔮𝔲, 𝔰𝔠𝔥, 𝔰𝔭, 𝔰𝔱, ß, 𝔱𝔥. 𝔡𝔱, 𝔶.

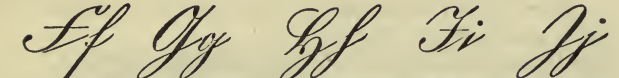
The *Double Consonants* are:

𝔣𝔣, 𝔩𝔩, 𝔪𝔪, 𝔯𝔯, &c.

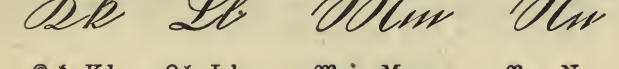
GERMAN ALPHABET FOR WRITING.

Deutsche Schreibschrift.

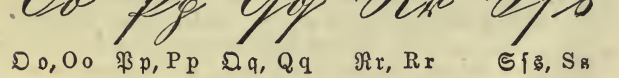
Aa, Aa Bb, Bb Cc, Cc Dd, Dd Ee, Ee



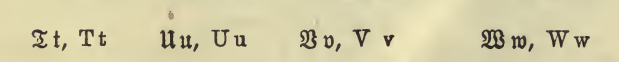
Ff, Ff Gg, Gg Hh, Hh Ii, Ii Jj, Jj



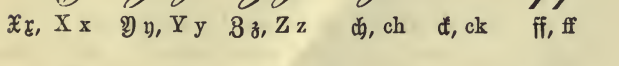
Kk, Kk Ll, Ll Mm, Mm Nn, Nn



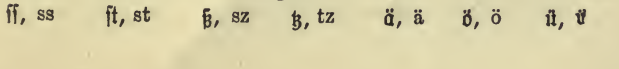
Oo, Oo Pp, Pp Qq, Qq Rr, Rr Ss, Ss



Tt, Tt Uu, Uu Vv, Vv Ww, Ww



Xx, Xx Yy, Yy Zz, Zz ch, ch ck, ck ff, ff



ſſ, ss ſt, st ß, sz tz, tz ä, ä ö, ö ü, ü

PRONUNCIATION.

Simple Vowels.

a sounds like *a* in *far* — Laden, Kragen, rar; — but it has a *shorter* sound in—bald, Blatt, fallen.

e has an open and a close sound;
if open it sounds like *a* in *rare*—der, wer; but *shorter* in Welt, Feld;
if close like *ey* in *abbey*—den, wen; but *shorter* in denn, wenn;
it sounds like *e* in *father* or *e* in *begin*, when occurring in a final syllable or in an unaccented prefix; *as in*— Nase, Laden, Fabel, labend, Alter, bedanken, Geſell, entkam;
it is mute after *i* (vide i).

i (y) *if long* sounds like *ee* in *been*—mir, Bier, Lied;
if short like *i* in *mill*—Bild, Mitte, Wind, Myrte.

o *if long* sounds like *o* in *tone*—Hof, loben, Ton;
if short like *o* in *rock*—Gold, kommen, Sonne.

u *if long* sounds like *oo* in *moon*—Bruder, gut, rufen;
if short like *u* in *full*—Bruſt, Butter, Hund.

Simple Vowels Modified.

ä *if long* sounds like *ea* in *bear*—Bär, Bäder, Läden;
if short like *a* in *ham*—Kämme, Männer, fällt.

ö *if long* sounds similar to the *e* in *her*—löſen, Königin, Pöbel;
if short similar to the *u* in *but*—Götter, Hölle, können.

ü having no equivalent in the English language must be heard from the master. The easiest way to get at the sound is to pronounce the *ee* in *been* with rounded lips:
it is *long* in—Bügel, Hüte, Brüder, über, Rübe;
it is *short* in—füllen, Sünde, Hütte, müſſen, Müller.

Double Vowels.

aa & **oo** sound like the simple *a* or *o*, but always long; as in —Paar, Saal, Boot, Soole.

ee follows the same rule, but has only the sound of *ey* in *abbey;* as in—Meer, See, Seele.

Compound Vowels or Diphthongs.

ai (ay), **ei** (ey) sound like *i* in *wine*, but ei is a little closer than ai; as in—Main, Mai, Saite, Seite, dein, Eile.

au sounds similar to *ou* in *house*; as in—blau, Haus.

äu & **eu** sound similar to *oy* in *boy;* as in—Bräute, Häute, neu, Säule, freuen, heute.

Pronunciation Exercise.

REMARKS ON PRONUNCIATION.

The *Emphasis* (or Stress) is on the first syllable except the word begins with one of the prefixes

be, ge, er, ver, zer, emp, ent

in which case the second syllable has the stress.

All vowels have a *long* sound except when followed by *two* or more consonants, when they become short; vowels followed by h or th are long.

Vowels before ch or s are sometimes long, sometimes short.

Words with the simple Vowels a, e, i (y), o, u.

Nar, Fall, wen, wenn, wer, hell, Ente, begegnen, Bier, Mitte, Ton, Gold, Bruder, Butter, Myrte, enden, dir, matt, Mutter, Glas, entkam, Bild, Ball, Ernte, tief, Nonne, Wagen, nun, tragen, Neſt, Neſt, Hof, bald, leſen, labend, Alter, Kamm, Regel, Ratte, Bogen, Syrup, rufen, Geſell, mir, Herr, Regen, Roſe, kommen, gut, Rippe, ſagen, Brille, Blatt, beben, Lied, loben, Horn, Gras, Berg, Doſe, Gunſt, Gott, Fett, Fabel, Hund, Segel, Rad, Kind, Bruſt, Sonne, Bett, Laden, Brod, Kragen, tadeln.

Words with the modified Vowels ä, ö, ü.

Bär, Kämme, löſen, Hölle, Bügel, füllen, Pöbel, Näſſe, Rübe, Bäder, können, für, Sünde, Mörder, hüten, brüllen, Götter, fällt, trübe, Hände, Rüge, Hütte, Öfen, Männer, Königin, Hüte, Möbel, bändigen, Gemüſe, Übel, Gärten, Löffel, Hülfe, Läden, über.

Words with the double Vowels aa, ee, oo.

Paar, Meer, Boot, Heer, Moor, Aal, Loos, Raa, Klee, Lootſe, Saal, Seele, Waare, Soole, Moos, Beere, Aas, Beet, baar, See, Haar.

Words with the compound Vowels or Diphthongs ai (ay*), ei (ey*), au, äu, eu.

Saite, Seite, blau, Bräute, heute, Bein, Laie, aus, Feige, betäuben, freuen, Laib, taub, Reis, Kaiſer, Baum, dein, Häute, kaufen, Eile, Baiern (Bayern), neu, Fäuſte, bei, leugnen, Main, Geiſt, Eule, Trauer, Mai, Feile, Hain, Laub, Beil, Freude, Bauer, klein, kaum, fein, Säule, laufen, Mais, heim, Leute, rein, Hai, Raum, mein, braun, Rain, Heu, Maibaum, Haus, Treue, Bäume, Auge, Bey, Räuber, Meyer, Laute.

(*) ay and ey occur only in a few proper names.

Simple Consonants.

Consonants are in general pronounced as in English, except:

c before ä, e, i, y, sounds like *ts*—Cäſar, Centner, Cicero, Cylinder

g sounds always like *g* in *garden* — Garten, Georg, liegen, Königin; but g after i sounds slightly like ch (vide ch), if the g is not followed by a vowel—fertig, Fertigkeit, König.

h at the beginning of a word or syllable is aspirated like *h* in *home*—haben, erheben, lebhaft, Freiheit;
it is mute after a vowel,—Bahn, lehren, roh.

j sounds like *y* in *yes*—ja, Jakob, jung.

k is never silent before *n*—Knabe, Knie.

ſ sounds like the *s* in *see*, *son*—Sie, Sohn, Baſe.

ß (*s* final) like the *ss* in *glass*—Haus, lispeln.

t followed by *i* and another vowel (in words derived from the Latin) is pronounced as *ts*—Nation, Patient; but it retains its proper sound in words ending in *tie*—Ariſtokratie, Diplomatie.

v sounds like *f*—Vater, Pulver, vergeſſen.

w sounds like *v* in *velvet*—Wein, wer, erwarten.

z sounds like *ts*—Herz, Zeit, zu, erzählen.

Compound Consonants.

ch has the sound of the Scotch *ch* in *loch*—Loch, Buch, leicht; it sounds like *k* at the beginning of words—Chlor, Chriſt.

chs sounds like *x*—Fuchs, Lachs, Wachs.

ng sounds always like *ng* in *singer*—Finger, ſingen, lang, Zunge.

pf sounds like *p* and *f* pronounced in one sound—Kopf, Pferd.

ph is pronounced like *f*—Phosphor, Photograph.

qu is pronounced like *kv* in English—Qual, quer, bequem.

ſch sounds like *sh* in *ship*—Schiff, Fiſch, herrſchen.

ſp and ſt at the beginning of a word or its root sound like a slight *shp* and *sht* — Spiel, ſprechen, Vorſpiel, verſprechen, ſtehen, ſtaunen, entſtehen, erſtaunlich;
but otherwise ſp and ſt sound as in English—iſt, berſten.

ß (called *ess-tsett*) has the sound of *ss* and is used instead of ſſ at the end of a word or syllable, before *t*, and after compound vowels—Fluß, mißlich, bewußt, heißen.

th and dt sound always like *t*—Thau, roth, rathen, Stadt, tödten.

tz stands instead of *z* after a simple vowel—
Platz, Katze, ſchätzen, ſitzen.

Double Consonants.

ff, ll, mm, rr, &c., are pronounced like the simple *f*, *l*, *m*, *r*, *&c.*, but cause the preceding vowel to have a short sound —Lamm, Schiff, können, ſtatt, voll.

Pronunciation Exercise.

Words with the Simple Consonants.

Cäsar, Cicero, Garten, liegen, Königin, König, haben, lebhaft, Freiheit, Bahn, erhöhen, ja, Jakob, Kunde, Knie, Sie, Base, Haus, Nation, Aristokratie, Vater, Gevatter, Wein, erwarten, Herz, Zeit, gesund, sorgen, Glas, Vetter, Habe, Gesundheit, wer, zwei, säumig, Citrone, Knoten, Jude, Lob, Hahn, Wand, Georg, Centner, wenig, scheu, Gans, Herbst, Holz, Portion, Knall, Zahn, Cylinder, Fertigkeit, vergessen, bald, Heller, Ruhm, jeder, geben, Abzug, Wurm, Rose, Station, jung, Knabe, Diplomatie, Feld, zu, Pulver, geliebt, gehen, Ceder, Ziege, Jahr, mehren, kneten, Sohn, roh, erheben, halb, erzählen, wollen, Suppe, verloren, lispeln, Mehl, Venetianer, grob, wild, Gehör, Zehe, Knappe, gereizt, Honig, Jubel, Wille, Patient, fertig, Axt, Zwiebel, verfertigen.

Words with the Compound and Double Consonants.

Loch, wachen, China, Wachs, Finger, flicken, Sack, Kopf, Pferd, Phosphor, Qual, Schiff, Spiel, Vorspiel, staunen, erstaunlich, ist, lispeln, Fluß, bewußt, Thau, Stadt, Platz, sitzen, Lamm, statt, Bach, seicht, Pflege, Asche, Thor, sing, Spaß, Spatz, läßt, Pflock, Dutzend, Riß, sitzt, drücken, Buch, stecken, Versteck, Lachs, herrschen, roth, Gläschen, nicht, räuchern, bersten, stehen, entstehen, heißen, schätzen, Hecht, Fächer, nachschlagen, Pfarrer, pfeifen, Theil, Verrath, mischen, Fuß, Fußboden, Netz, Sprache, Aussprache, leicht, Chlor, singen, Onkel, Pflanze, Photograph, bequem, Pfeil, Pfennig, Hang, Mütze, suchen, Milch, Tisch, voll, mißlich, Drache, Ochs, Pfiff, Angel, Roß, Satz, saß, Stock, Spazierstock, packen, Rauch, leuchten, lang, Fuchs, tödten, ich, Teich, decken, quer, rathen, können, bezahlen, Knecht, Besuch, trank, Christ, doch, Rachen, Katze, sprechen, Thier, Gesicht, Recht, thun, Zunge, Rechen, Rock, Löcher, Licht, pflücken, Ding, Ueberfluß, schützen, Bücher, muß, Ritze, wichtig, Chaos, pfänden, schaffen, Sproß, Stall, Genuß, erwachen, Gedicht, Kuß, Pfeife, schlecht, pechschwarz, Pflaster, Stich, Nuß, Laich, Tatze, Masse, riechen, spannen, Flachs, daß, hängen, Thee, Pforte, Dienst, stopfen, reichen, Paß, Klingel, Pferch, Sache.

REMARKS ON PRONUNCIATION.

b and **d** at the end of a word or syllable (when not followed by a vowel) sound more like *p* and *t* as in — halb, Handſchuh, Bad, lebhaft.

Consonants and vowels in words of French derivation keep their original pronunciation; as in—Sauce, Page, Journal, Serviette, Chocolade, &c.; but it is well to dispense with the use of such words where possible.

ie, iel, ien in some names of persons, plants, countries and their derivatives, are pronounced as separate syllables, thus—i-e, i-el, i-en; as in—Julie, Daniel, Akazie, Spanien, &c., also in Familie(*), Actie, Arie, Beſtie, Furie, Reliquie, etc.

The following words must always be pronounced short: ab, am, an, bis, des, im, in, man, ob, um, vom, von, was, weg, zu, zum, and a few others.

Emphasis (or Stress) in Pronunciation.

The Emphasis (or Stress) in words of more than one syllable is always on the *first*—Feder, Feuer, Dinte, engliſch, ſchreiben, freuen.

Except when the first syllable is one of the following unaccented *prefixes*—be, ge, er, ver, zer, emp, ent; in which case the second syllable has the stress; as in—Beſuch, Gefahr, erleben, verderben, zerbrechen, Empfang, entlaufen.

In compound words there is more stress on the *first* word than on the second; as—Hutmacher, Hausthüre, Sonnenſtrahlen, Regenſchirm.

On the second syllable are accented all words formed with da, her, hin, wo, and a preposition; as—damit, herbei, hinauf, wozu, also all adverbs beginning with zu, as—zurück, zugleich, zuwider, &c.

Words ending in ei have the stress more on this syllable; as—Arzenei, Reiterei.

Words of *foreign origin*(†) have generally the stress on the last syllable; as—Monarch, Natur, Soldat, Philoſoph, &c.

Verbs in iren and ieren have the stress on the i and ie; as—halbiren, ſpazieren.

(*) The nouns in which the e after i is sounded, have the stress on the vowel preceding ie.

(†) We shall always indicate where the stress is required in words of foreign derivation by printing the vowels in thick letters or in italics.

Division of Syllables.

Syllables are formed in German pretty much on the same rules as in English; they commence, if possible, always with a consonant, and if there are two consonants they are divided.

Capital Letters.

In German as in English capital letters are used at the beginning of a sentence. Further, all words used as *nouns* begin with a *capital letter*, and also the pronouns—Sie (you), and Ihr (your); but ich (I) only takes a capital at the beginning of a sentence.

Signs of Punctuation.

These signs are the same as in English, except the hyphen, which is marked in German thus (=).

Parts of Speech.

There are ten parts of Speech in the German language viz: the Article, das Geſchlechtswort; the Noun, das Hauptwort; the Adjective, das Eigenſchaftswort; the Pronoun, das Fürwort; the Numeral, das Zahlwort; the Verb, das Zeitwort; the Adverb, das Umſtandswort; the Preposition, das Vorwort; the Conjunction, das Bindewort, and the Interjection, der Empfindungslaut.

DEFINITION OF THE PARTS OF SPEECH.

The Article (das Geſchlechtswort) is a word put before nouns to limit or define their application; as,
the man, **der** Mann; the woman, **die** Frau; the house, **das** Haus;
a man, **ein** Mann; a woman, **eine** Frau; a house, **ein** Haus.

A Noun (ein Hauptwort) is the name of anything which exists, or which we can conceive to exist, whether material or immaterial; as, man, Mann; house, Haus; virtue, Tugend.

The Adjective (das Eigenſchaftswort) is a word added to a noun, either to mark its quality or to distinguish it more accurately; as,

the good child, das **gute** Kind;
the man is tall, der Mann iſt **groß**.

A Pronoun (ein Fürwort) is a word used instead of a noun; as, he (John) is rich, **er** (Johann) iſt reich.

The Numeral (das Zahlwort) is a word used to indicate quantity; it is generally used with the noun like an adjective; as, the three pears, die **drei** Birnen; How many apples have you? Wie viele Äpfel haben Sie? I have two, ich habe **zwei**.

The Verb (das Zeitwort) is a word by which we affirm—1. What anything does; 2. What is done to it; 3. In what state it exists; as,

the boy **plays**, der Knabe **ſpielt**;
the boy **was beaten**, der Knabe **wurde geſchlagen**;
the boy sleeps, der Knabe **ſchläft**.

An ADVERB (ein Umſtandswort) is a word which modifies a verb, an adverb, or an adjective; as,

he writes well, er ſchreibt **gut**;
he will be here soon, er wird **bald** hier ſein;
my sister is much prettier, meine Schweſter iſt **viel** ſchöner.

The PREPOSITION (das Vorwort) serves to show the relation of a noun or pronoun to some other word in the sentence; as

the book is on the table, das Buch iſt **auf** dem Tiſche;
he sat behind me, er ſaß **hinter** mir.

A CONJUNCTION (ein Bindewort) is a word which serves to connect the different parts of an enlarged sentence; as,

John and Jacob went out yesterday, Johann **und** Jakob gingen geſtern aus;
I cannot come, because I am ill, ich kann nicht kommen, **weil** ich krank bin.

The INTERJECTION (der Empfindungslaut) is a word which expresses any sudden desire or violent emotion; as,

Hush! you will wake the child, **Still**! Sie werden das Kind aufwecken;
alas! all is lost, **ach**! Alles iſt verloren.

Gender.

In German, as in English, there are three genders, the *masculine*, the *feminine* and the *neuter*.

Words referring to males are generally masculine and those referring to females are generally feminine, but words representing inanimate objects, which in English are neuter, may be in German, either masculine, feminine or neuter, but no fixed rules can be given to determine the gender.

We earnestly advise students never to use a noun without ascertaining the gender, and to fix it in the mind by placing the proper article before it. Those who act upon this advice will save themselves much trouble which the learning of genders would otherwise cause.

Number.

There are two numbers in German—the *singular* which is used for one person or thing—the *plural* which is used for more than one.

Case.

The German Declensions have four cases: the Nominative, Genitive, Dative, and Accusative; three of them, viz., the Nominative, Genitive (called also Possessive), and Accusative (called also Objective), are employed as in English: that is to say, the Nominative points to the *subject* of the verb, the Accusative to its *object*, and the Genitive indicates *possession*. The Dative is generally equivalent to the English objective with the preposition *to* preceding.

Declension of Nouns or Substantives.

In the German language substantives are declined, and this declension is generally based upon the *gender* and the *termination* of the word to be declined.

We divide the German Nouns or Substantives into *four* Classes or Declensions,(*) as is shown in the following classification into Declensions, exceptions included.—The pages 13 to 17 are intended *for reference only*, as all the principal rules are given again in the lessons, together with numerous exercises on them. The exceptions, however, are not repeated in the Grammar to the lessons, as we hold that if this be done the principal rules can neither be sufficiently treated, nor the exceptions mastered, and it is our practice to bring the usual exceptions hereafter in the vocabulary, this being the best plan to acquire them thoroughly and with the least trouble.

Remarks on the Declension of Nouns.

1. The inflection of the cases of a noun is based on the *nominative* of the singular; thus, if the noun take a termination in the singular or plural this termination is added to the *nominative* of the singular.

2. In the dative of the plural all declinable German words which do not end in *n* in the plural, add *n*.

FIRST DECLENSION.

The First Declension comprises all *feminine* nouns; they do not change in the singular, in the plural they add *en*; those ending in *e, el, er* add *n* only, and those in *in* double the *n* before adding *en*.

Exception 1. Feminine nouns in niß(**) and ſal, of which there are only a few, and seldom used in the plural, add e only in the plural, and change the ß into ſſ; as,

die Kenntniß, the knowledge Plural: die Kenntniſſe
die Trübſal, the affliction „ die Trübſale

Exception 2.—Die Mutter, the mother, and die Tochter, the daughter, are in the plural die Mütter, die Töchter.

Exception 3. The following feminine nouns (mostly of one syllable) and their derivatives(†) add e in the plural, and modify the vowel:

die Ausflucht, *the evasion*
die Axt, *the axe*
die Bank, *the bench*
die Braut, *the bride*
die Brust, *the breast*
die Faust, *the fist*
die Feuersbrunst, *the conflagration*
die Frucht, *the fruit*
die Gans, *the goose*
die Gruft, *the vault*
die Hand, *the hand*
die Haut, *the skin*
die Kluft, *the cleft*
die Kraft, *the strength*
die Kuh, *the cow*
die Kunst, *the art*
die Laus, *the louse*
die Luft, *the air*
die Lust, *the desire*
die Magd, *the maid-servant*
die Macht, *the power*
die Maus, *the mouse*
die Nacht, *the night*
die Nuss, *the nut*
die Sau, *the sow*
die Schnur, *the string*
die Stadt, *the town, city*
die Wand, *the wall*
die Wurst, *the sausage*
die Zunft, *the guild*
die Zusammenkunft, *the meeting*

Plural: die Ausflüchte, die Aexte, die Bräute, etc.

The Plurals of die Angſt, the anxiety (anguish) & die Noth, the need, occur in the dative in some expressions like: in Angſten, in Nöthen.

(*) This division into classes or declensions is quite arbitrary, as some grammarians take 2, some 3, 4, 5, or even 7 declensions. Therefore a student must not only know to which declension a word belongs, but carefully learn how words of such gender, and such termination form their cases.

(**) According to a new orthography the nouns in niß are spelled now sometimes niß, plural as above niſſe.

(†) Derivatives are declined like the nouns from which they are derived; this is of course the case in all the following rules and exceptions.

SECOND DECLENSION.

THE SECOND DECLENSION comprises all *masculine* and *neuter* nouns ending in *el*, *en*, *er*, and the neuters in *e* and *lein;* they add *s* in the genitive singular, and do not change in the plural except in the dative, when those ending in *e*, *el*, *er*, add *n*.

EXCEPTION 1. The following nouns (all masculine except das Kloſter,) modify their vowels in the plural:

der Acker, *the field*	der Hammel, *the wether*	der Mantel, *the cloak*
der Apfel, *the apple*	der Hammer, *the hammer*	der Nagel, *the nail*
der Boden, *the ground*	der Handel, *the bargain*	der Ofen, *the stove*
der Bruder, *the brother*	der Laden, *the shop*	der Sattel, *the saddle*
der Faden, *the thread*	das Kloſter, *the cloister*	der Schnabel, *the beak*
der Garten, *the garden*	der Kragen, *the collar*	der Schwager, *the brother-in*
der Graben, *the ditch*	der Magen, *the stomach*	der Vater, *the father* [*-law*
der Hafen, *the port, harbour*	der Mangel, *the want*	der Vogel, *the bird*

Plural: die Brüder, die Gärten, die Oefen, etc.

EXCEPTION 2. The following masculine nouns (and two neuter nouns in *e*) add *n* in the plural:

das Auge, *the eye*	der Gevatter, *the godfather*	der Pantoffel, *the slipper*
der Baier, *the Bavarian*	der Hummer, *the lobster*	der Pommer, *the Pomer-*
der Bauer, *the peasant*	der Kaffer, *the Kaffir*	*anian*
das Ende, *the end*	der Muskel, *the muscle*	der Stachel, *the sting*
		der Vetter, *the cousin*

Plural: die Augen, die Baiern

THIRD DECLENSION.

THE THIRD DECLENSION comprises 1. all *masculine* nouns *ending* in *e* which add *n* in all cases of the singular and plural; 2. all *masculine* nouns of *foreign* origin (accented on the last syllable), *referring to persons*, which do *not* end in *l*, *n*, *r;* they add *en* in all cases of the singular or plural.

Like the nouns under Number 2 are declined:—

a. All other masculine nouns of foreign origin ending in *ant* and *graph* (i. e. those referring to animals and things) and all masculine nouns in *ar*, which are names of nations; as,

der Elephant, the elephant, der Telegraph, the telegraph, der Magyar, the Magyar, etc:

Plural: die Elephanten, die Telegraphen, die Magyaren.

b. The following masculine nouns of foreign origin which do not belong to those under 2 and *a*:

der Corsar, *the corsair*	der Komet, *the comet*	der Tyrann, *the tyrant*
der Husar, *the hussar*	der Planet, *the planet*	der Uhlan, *the uhlan*
der Janitschar, *the Janis-*	der Rebell, *the rebel*	der Vasall, *the vassal*
sary	der Subaltern, *the subaltern*	der Veteran, *the veteran*

and a few more which are seldom used.

Plural: die Corſaren, die Kometen etc:

c. The following masculine nouns mostly of one syllable:

der Ahn, *the ancestor*	der Held, *the hero*	der Prinz, *the prince*
der Bär, *the bear*	der Hirt(*), *the herdsman*	der Schultheiss, *the mayor*
der Christ, *the christian*	der Mensch, *the man*	der Spatz, *the sparrow*
der Fink, *the finch*	der Mohr, *the negro*	der Steinmetz, *the stone-cutter*
der Fürst, *the prince*	der Narr, *the fool*	der Thor, *the fool*
der Geck, *the fop*	der Ochs,(*) *the ox*	der Vorfahr, *the ancestor*
der Graf, *the count*	der Pfau(**), *the peacock*	

and a few more which are seldom used.

Plural: die Ahnen, die Bären, etc.

Exception 1. The following masculine nouns in *e* (formerly ending in *en*) add in the Genitive singular *ns* instead of *n*:

der Friede, *the peace*	der Glaube, *the faith*	der Same, *the seed*
der Funke, *the spark*	der Haufe, *the heap*	der Schade, *the damage*
der Gedanke, *the thought*	der Name, *the name*	der Wille, *the will*

Genitive sing.: des Friedens, des Funkens, etc.

Exception 2. Der Käse,(†) the cheese, follows the second declension.

FOURTH DECLENSION.

The Fourth Declension comprises all *masculine* and *neuter* nouns which do not belong to the second and third declensions (i. e. most nouns not ending in *e, el, en, er, lein*, and all foreign masculine and neuter nouns, except the masculines referring to persons, which do not end in *l, n, r.*); they take *es* or *s* in the genitive and generally *e* in the dative of the singular; in the plural they add *e*, except in the dative plural where they add *en*.

In the plural those of the above nouns which contain one of the vowels *a, o, u, au* modify these vowels (i. e. change them into *ä, ö, ü, äu*); but in nouns of more than one syllable these vowels are only modified if in the *last* syllable. Those *neuter* nouns which modify, further add *er* instead of *e*.

Foreign nouns accented on the last syllable very rarely modify.

Exception 1. The following *masculine* nouns do not modify in the plural:

der Arm, *the arm*	der Lachs, *the salmon*	der Ruf, *the call*
der Besuch, *the visit*	der Laut, *the sound*	der Rumpf, *the trunk, body*
der Dachs, *the badger*	der Leichnam, *the corpse*	der Salm, *the salmon*
der Docht, *the wick*	der Luchs, *the lynx*	der Schuft, *the mean fellow*
der Dolch, *the dagger*	der Molch, *the salamander*	der Schuh, *the shoe*
der Dom, *the dome*	der Monat, *the month*	der Stoff, *the stuff*
der Erfolg, *the success*	der Mond, *the moon*	der Strolch, *the stroller*
der Gemahl, *the spouse*	der Mord, *the murder*	der Tag, *the day*
der Grad, *the degree*	der Park, *the park*	der Takt, *the time (in music)*
der Halm, *the helm*	der Pfad, *the path*	der Thron, *the throne*
der Herold, *the herald*	der Pfropf, *the graft, stopper*	der Verhau, *the abattis*
der Huf, *the hoof*	der Pol, *the pole*	der Verlust, *the loss*
der Hund, *the dog*	der Puls, *the pulse*	der Versuch, *the experiment*
der Kuckuk, *the cuckoo*	der Punkt, *the point*	der Zoll, *the inch*

and a few more which are seldom used.

Plural: die Arme, die Besuche, etc.

der Saal, the saloon, is in the plural die Säle.

(*) *Hirte* and *Ochse* are also used.
(**) *Der Pfau*, plural *die Pfaue*, follows as well the 4th Declension.
(†) *der Käs* can also be used.

EXCEPTION 2. The following *neuter* nouns do not modify, and therefore add only *e* in the plural:

das Brod, *the bread*	das Jahr, *the year*	das Rohr, *the reed*
das Eiland, *the island*	das Joch, *the yoke*	das Ross, *the horse*
das Garn, *the yarn*	das Loth, *the plummet*	das Salz, *the salt*
das Gebot, *the bidding*	das Mahl, *the meal, repast*	das Schaf, *the sheep*
das Geschoss, *the shot*	das Mal, *the time (in count-*	das Schrot, *the small shot*
das Gespann, *the team*	das Pfund, *the pound [ing]*	das Tau, *the cable*
das Gesuch, *the request*	das Pult, *the desk*	das Thor, *the gate*

Plural: die Gebote, die Jahre, etc.

Also the few neuter nouns in sal, very seldom used in the plural, do not modify; as, das Schicksal, the fate, plural: die Schicksale. Das Chor, the choir, and das Floß, the raft, are in the plural die Chöre, die Flöße.

EXCEPTION 3. The following *masculine* nouns add in the plural *er*, and modify:

der Geist, *the spirit*	der Mann(*), *the man*	der Wurm, *the worm*
der Gott, *the god*	der Rand, *the edge*	der Vormund, *the guardian*
der Irrthum, *the error*	der Reichthum, *the riches*	has the plural die Vormünder or die Vormunde
der Leib, *the body*	der Wald, *the forest*	

Plural: die Geister, die Götter, etc.

EXCEPTION 4. The following *neuter* nouns, (having none of the vowels *a, o, u, au,*) add *er* in the plural:

das Augenlid, *the eye-lid*	das Geschlecht, *the sex*	das Reis, *the twig*
das Bild, *the picture*	das Gespenst, *the spectre*	das Regiment, *the regiment*
das Brett, *the board*	das Glied, *the limb*	das Rind, *the black-cattle*
das Ei, *the egg*	das Kind, *the child*	das Schild, *the signboard*
das Feld, *the field*	das Kleid, *the dress*	das Schwert, *the sword*
das Geld, *the money*	das Lied, *the song*	das Stift, *the ecclesiastical foundation*
das Gemüth, *the mind*	das Nest, *the nest*	das Weib, *the woman*

Plural: die Augenlider, die Bretter, etc.

Das Aas, the carrion, das Spital (Hospital), the hospital, are in the plural—die Äser, die Spitäler (Hospitäler).

EXCEPTION 5. The following *masculine* nouns of *foreign* origin modify their last vowel:

der Admiral, *the admiral*	der Cardinal, *the cardinal*	der General, *the general*
der Altar, *the altar*	der Choral, *the choral*	der Morast, *the morass*
der Canal, *the canal*	der Corporal, *the corporal*	der Palast, *the palace*

Plural: die Admirale, die Altäre, etc.

EXCEPTION 6. The following nouns are declined thus:

		N.	*G.*	*D.*	*A.*
the rock	SING.	der Fels(en)	des Felsens	dem Fels(en)	den Fels(en)
	PLUR.	die Felsen	der Felsen	den Felsen	die Felsen
the heart	SING.	das Herz	des Herzens	dem Herzen	das Herz
	PLUR.	die Herzen	der Herzen	den Herzen	die Herzen
the gentleman (Mr., Lord)	SING.	der Herr	des Herrn	dem Herrn	den Herrn
	PLUR.	die Herren	der Herren	den Herren	die Herren
the spur	SING.	der Sporn	des Spornes	dem Sporne	den Sporn
	PLUR.	die Sporen	der Sporen	den Sporen	die Sporen

A small number of *masculine* and *neuter* nouns add in the Genitive singular *s* (or *es*), and in all the plural cases *en*, but do not modify; viz:

1. All masculine nouns of foreign origin ending in *or* accented on the syllable preceding *or;* (in the plural the accent passes over to *or*); as,

	der Doktor, the doctor;	der Professor, the professor;
Gen. sing:	des Doktors,	des Professors
Plural:	die Doktoren,	die Professoren

(*) Most compound words in *mann* denoting a profession form their plural by changing *mann* into *leute;* as, *der Kaufmann*, the merchant; *der Hauptmann*, the captain; Plural: *die Kaufleute, die Hauptleute;* also *der Edelmann*, the nobleman; *die Edelleute.*

2. The following masculine and neuter nouns:

das Bett, *the bed*	das Interesse(*), *the interest*	der Schmerz, *the pain*(**).
der Dämon, *the demon*	der Kapaun, *the capon*	der See(*), *the lake*
der Dorn, *the thorn*	der Konsul(*), *the consul*	der Staat, *the state*
der Fasan, *the pheasant*	der Mast, *the mast (of a ship)*	das Statut, *the statute*
der Forst, *the forest*	der Nachbar(*), *the neighbour*	der Strahl, *the ray*
das Hemd, *the shirt*	der Nerv, *the nerve*	der Ungar, *the Hungarian*
das Insekt, *the insect*	der Obelisk, *the obelisk*	der Unterthan, *the subject*
das Juwel, *the jewel*	das Ohr, *the ear*	der Tribun, *the tribune*

and a few more which are seldom used.

Gen. sing: des Bettes, des Dorns, des Fasans, des Konsuls.
Plural: die Betten, die Dornen, die Fasanen, die Konsuln.

3. Masculine nouns in *us* and neuter nouns in *um* (taken from the Latin) change in the plural these terminations into *en*, and those in *us* remain in the genitive singular unchanged; as,

der Globus, the globe; das Gymnasium, the gymnasium.
Plural: die Globen, die Gymnasien.

4. das Kapital, the fund; das Mineral, the mineral; das Material, the material; are in the plural die Kapitalien, die Mineralien, die Materialien.

NOTE: All nouns taken from other languages which have retained their original form unchanged, may be declined as in their own language; that is especially the case with nouns belonging to modern languages(†); as,

der Lord, the lord; der Banquier, the banker; das Casino, the casino.
Plural: die Lords, die Banquiers, die Casinos

5. The following nouns (and a few more) have two significations indicated by the termination of the word in the plural:

das Band	Bänder, *ribbons*	Bande, *ties*
die Bank	Banken, *banks*	Bänke, *benches*
das Gesicht	Gesichte, *visions*	Gesichter, *faces*
der Laden	Laden, *shutters*	Läden, *shops*
das Land	Länder, *separate countries*	Lande, *the various parts, provinces, or districts of the same empire*
das Licht	Lichte, *candles*	Lichter, *lights*
der Ort	Oerter, *places (towns)*	Orte, *places (spots)*
der Strauss	Sträusse, *nosegays*	Strausse, *ostriches*
das Wort	Wörter, *single words*	Worte, *connected words*
der Zoll	Zölle, *tolls*	Zolle, *inches*

Das Denkmal, the monument; das Gemach, the apartment; das Gewand, the garment; das Thal, the valley, have besides their regular plural forms: Denkmäler, Gemächer, Gewänder, Thäler, also the plural forms: Denkmale, Gemache, Gewande, Thale, used in poetry.

6. The following words have *no plural*, therefore, when the idea of plurality is implied *the plural of synonymous words must be used:*

SINGULAR.	SYNONYMOUS WORD.		PLURAL.
der Bund	das Bündniss	*the alliance*	die Bündnisse
der Dank	die Danksagung	*the thanks*	die Danksagungen
die Ehre	die Ehrenbezeugung	*the honour*	die Ehrenbezeugungen
das Lob	die Belobung	*the praise*	die Belobungen
der Lohn	die Belohnung	*the reward*	die Belohnungen
der Rath	der Rathschlag	*the advice*	die Rathschläge
der Streit	die Streitigkeit	*the contention*	die Streitigkeiten
der Tod	der Todesfall	*the death*	die Todesfälle
das Unglück	der Unglücksfall	*the misfortune*	die Unglücksfälle
das Vergnügen	die Vergnügung	*the pleasure*	die Vergnügungen
der Zank	die Zänkerei	*the quarrel*	die Zänkereien
der Zwist	die Zwistigkeit	*the dispute*	die Zwistigkeiten

(*) They add in the plural *n* only.
(**) Old Genitive singular form: *des Schmerzens.*
(†) Such nouns usually retain their original pronunciation.

The following table of Declensions of the **article**, etc. is intended *for reference only*, as we shall treat of them again in our grammar lessons.

Declension of the Definite Article.

SINGULAR. *Masc.*	*Fem.*	*Neuter*	PLURAL *of all Genders*
Nominative **der**	**die**	**das**, the	**die**, the
Genitive des	der	des, of the	der, of the
Dative dem	der	dem, to the	den, to the
Accusative den	die	das, the	die, the

The words

dieſer, this **welcher**, which **jener**, that
mancher, many a **jeder**, each, every

and a few others, have similar terminations to the Definite Article, viz:

SINGULAR. *Masc.*	*Fem.*	*Neuter*	PLURAL *of all Genders*
N. er	e	es	e
G. es	er	es	er
D. em	er	em	en
A. en	e	es	e

EXAMPLE.

SINGULAR. *Masc.*	*Fem.*	*Neuter*	PUURAL *of all Genders*
N. dieſ-er	dieſ-e	dieſ-es, this	dieſ-e, these
G. dieſ-es	dieſ-er	dieſ-es, of this	dieſ-er, of these
D. dieſ-em	dieſ-er	dieſ-em, to this	dieſ-en, to these
A. dieſ-en	dieſ-e	dieſ-es, this	dieſ-e, these

Declension of the Indefinite Article.

	Masc.	*Fem.*	*Neuter*	
Nominative	**ein**	**ein-e**	**ein**, a *or* an	No plural.
Genitive	ein-es	ein-er	ein-es, of a	
Dative	ein-em	ein-er	ein-em, to a	
Accusative	**ein-en**	ein-e	ein, a *or* an	

The following eight words are declined in the Singular like the Indefinite Article, and in the Plural they take the same terminations as the words dieſer, welcher &c.

mein, my
dein, thy
ſein, his, its
unſer, our

Ihr, euer } your
ihr, her, their
kein, no, none

EXAMPLE.

SINGULAR. *Masc.*	*Fem.*	*Neuter*	PLURAL *of all Genders*
N. mein	mein-e	mein, my	mein-e, my
G. mein-es	mein-er	mein-es, of my	mein-er, of my
D. mein-em	mein-er	mein-em, to my	mein-en, to my
A. mein-en	mein-e	mein, my	mein-e, my

Table of terminations of the four Declensions.

First Declension.

Singular.	Plural.
N.—	—en or n
G.—	—en or n
D.—	—en or n
A.—	—en or n

Second Declension.

N.—	—
G.—s	—
D.—	—n
A.—	—

Third Declension.

Singular.	Plural.
N. —	— n or en
G. — n or en	— n or en
D. — n or en	— n or en
A. — n or en	— n or en

Fourth Declension.

N.—	-e, ¨-e or ¨-er
G.—es or s	-e, ¨-e or ¨-er
D.—*generally* e	-en, ¨-en or ¨-ern
A.—	-e, ¨-e or ¨-er

Examples:—

FIRST DECLENSION.

	Singular.		Plural.	
N.	die Biene	*the bee*	die Biene-n	*the bees*
G.	der Biene	*of the bee*	der Biene-n	*of the bees*
D.	der Biene	*to the bee*	den Biene-n	*to the bees*
A.	die Biene	*the bee*	die Biene-n	*the bees*

SECOND DECLENSION.

N.	der Pfarrer	*the parson*	die Pfarrer	*the parsons*
G.	des Pfarrer-s	*of the parson*	der Pfarrer	*of the parsons*
D.	dem Pfarrer	*to the parson*	den Pfarrer-n	*to the parsons*
A.	den Pfarrer	*the parson*	die Pfarrer	*the parsons*

THIRD DECLENSION.

N.	der Löwe	*the lion*	die Löwe-n	*the lions*
G.	des Löwe-n	*of the lion*	der Löwe-n	*of the lions*
D.	dem Löwe-n	*to the lion*	den Löwe-n	*to the lions*
A.	den Löwe-n	*the lion*	die Löwe-n	*the lions*

FOURTH DECLENSION.

N.	der Stuhl	*the chair*	die Stühl-e	*the chairs*
G.	des Stuhl-es	*of the chair*	der Stühl-e	*of the chairs*
D.	dem Stuhl-e	*to the chair*	den Stühl-en	*to the chairs*
A.	den Stuhl	*the chair*	die Stühl-e	*the chairs*

General Rule.—All German nouns belong to the *Fourth Declension* **with the exception of—**

All *Feminine Nouns* (which belong to the first declension),

All *Masculine* and *Neuter Nouns* ending in *el, en, er,* and neuters in *e,* and *lein* (which belong to the second declension).

All *Masculine Nouns* ending in *e,* and masculine *Foreign Nouns* accented on the *last syllable,* referring to persons, and not ending in *l, n, r* (which belong to the third Declension).

First Lesson. Erſte Leſſion.

The Article and the Noun.

The Definite Article *the* is translated by

der before a *masculine* noun in the singular; as,
der Onkel,(*) the uncle der Schlüſſel, the key

die before a *feminine* noun in the singular; as,
die Tante, the aunt die Uhr, the watch

das before a *neuter* noun in the singular; as,
das Zimmer, the room das Gebäude, the building

die before *any noun* in the plural; as,
die Onkel, the uncles die Tanten, the aunts die Zimmer, the rooms

The FIRST DECLENSION of Nouns

comprises all *feminine* nouns.

RULES: 1. *Feminine* nouns do not change in the singular, in the plural they add en; as,

	SINGULAR.	PLURAL.
N. & A.	die Frau, the woman	die Frau-en, the women
G.	der Frau, of the woman	der Frau-en, of the women
D.	der Frau, to the woman	den Frau-en, to the women

2. *Feminine* nouns ending in e, el, er, add in the plural n only; as,

N. & A.	die Tante, the aunt	die Tante-n, the aunts
G.	der Tante, of the aunt	der Tante-n, of the aunts
D.	der Tante, to the aunt	den Tante-n, to the aunts

3. *Feminine* nouns ending in in double the n in the plural, before adding en; as,

N. & A.	die Königin, the queen	die Königin-n-en, the queens
G.	der Königin, of the queen	der Königin-n-en, of the queens
D.	der Königin, to the queen	den Königin-n-en, to the queens

NOTE:—The *English Possessive* the boy's book, the girl's bonnet is usually translated *the book of the boy, the bonnet of the girl*, etc.

The auxiliary verb(†) haben, to have.

	SINGULAR.	*Indicative Present.*	SINGULAR.
1st Person	ich habe, I have		habe ich, have I?
2nd ,,	du haſt, thou hast		haſt du, hast thou?
3rd ,, masc.	er hat, he has		hat er, has he?
3rd ,, fem.	ſie hat, she has		hat ſie, has she?
3rd ,, neuter	es hat, it has		hat es, has it?
	PLURAL.		PLURAL.
1st ,,	wir haben, we have		haben wir, have we?
2nd ,,	Sie haben, ihr habt, } you have		haben Sie, habt ihr, } have you?
3rd ,,	ſie haben, they have		haben ſie, have they?

(*) We indicate the gender of nouns by either placing
der before, or m. (masculine) after a masculine noun
die ,, ,, f. (feminine) after a feminine noun
das ,, ,, n. (neuter) after a neuter noun

(†) The verbs being of the utmost importance we shall give a part of them in each lesson, independently of the other rules.

The Vocabulary

is to be learned by heart as these words will not be given again.

aunt, Tante f.	newspaper, Zeitung f.	teacher, Lehrer m.
brush, Bürſte, f.	no, nein	teacher f., Lehrerin f.
building, Gebäude n.	potato, Kartoffel f.	uncle, Onkel m.
door, Thüre f.	queen, Königin f.	watch (clock), Uhr f.
fork, Gabel f.	room, Zimmer n.	who, wer
key, Schlüſſel m.	sister, Schweſter f.	woman, Frau f.
knife, Meſſer n.	spoon, Löffel m.	yes, ja

Exercise No. 1.

1. *Decline the following nouns in the singular and plural as shown in the examples on the preceding page:* die Uhr,—die Bürſte,—die Thüre,—die Gabel,—die Kartoffel,—die Schweſter; *and afterwards translate:*

The teacher,—the spoon,—the sister,—the fork,—the knife,—the building,—the teachers,(*)—the sisters,—the knives(*),—the watch, the watches,—the brush, the brushes,—the fork, the forks,—the sister, the sisters,—the teacher *(f.)*, the teachers *(f.)*,—of the woman, of the women,—to the aunt, to the aunts,—the potato *(Acc.)*, the potatoes *(Acc.)*,—the aunt's key,—to the watch, to the watches,—the uncle,—the newspaper *(Acc.)*, the newspapers *(Acc.)*,—of the sister, of the sisters,—to the queen, to the queens,—the room,—to the brush, to the brushes,—the woman, the women.

I have,—has he?—we have,—thou hast,—have they?—you have,—she has,—have we?—it has,—have you?—they have,—hast thou?—he has,—have I?—has she?

2. Haben Sie die Uhr? Ja, ich habe die Uhr. Der Onkel hat zwei[1] Bürſten. Ich gab[2] es der Frau. Wer hat die Zeitungen? Haſt du die Gabeln? Nein, aber[3] ich habe die Löffel. Der Schlüſſel gehört[4] der Tante. Wir ſahen[5] die Lehrerinnen. Das Gebäude gehört[4] den Schweſtern der Tante. Wer hat die Kartoffeln? Wir ſahen[5] das Zimmer der Königin.

Who has the newspapers? Have you two[1] watches? No, but[3] I have two[1] brushes. We saw[5] the teacher's *(f.)* aunt. The building belongs[4] to the queen. Hast thou the fork? Yes, I have the fork. Who has the knife? The teacher has two[1] sisters. Who gave[2] it to the woman? Has the uncle the newspapers? The spoon belongs[4] to the woman's sister. Have you the potatoes? No, but[3] I have the forks. The building has two[1] doors.

(*) The plural of this noun is the same as the singular,

1 zwei, two 2 gab, gave 3 aber, but 4 gehört, belongs 5 ſahen, saw

Questions on Grammar.

1. What is the translation of the definite article *the* in German?
2. When is *the* translated *der*, when *das*, and when *die*?
3. How are feminine nouns declined in the singular?
4. How are feminine nouns declined in the plural?
5. How are feminine nouns ending in *e*, *el*, *er*, declined in the plural?
6. How are feminine nouns ending in *in* declined in the plural?
7. How is the English Possessive like: *the uncle's knife*, *the aunt's forks*, *etc.* usually translated into German?
8. How can you recognise when a noun is masculine, when feminine, and when neuter?

Conversation.

Good morning.	Guten Morgen.
Good day.	Guten Tag.
Good evening.	Guten Abend.
Has the uncle the brush?	Hat der Onkel die Bürste?
No, (madam,) but *(aber)* he has the knife.	Nein, aber er hat das Messer.
Have you the aunt's watch?	Haben Sie die Uhr der Tante?
Yes, (sir,) I have the aunt's watch and *(und)* fork.	Ja, ich habe die Uhr und die Gabel der Tante.
Who has the newspaper?	Wer hat die Zeitung?
The teacher has the newspaper.	Der Lehrer hat die Zeitung.
Have you the potatoes?	Haben Sie die Kartoffeln?
Yes, I have the potatoes and the forks.	Ja, ich habe die Kartoffeln und die Gabeln.
Did you see *(sahen Sie)* the teachers *(f.)*?	Sahen Sie die Lehrerinnen?
Yes, I saw *(sah)* the teachers and the women.	Ja, ich sah die Lehrerinnen und die Frauen.
Who has the knife?	Wer hat das Messer?
The aunt has the knife.	Die Tante hat das Messer.
Does the building belong *(gehört)* to the queen?	Gehört das Gebäude der Königin?
No, it belongs to the queen's sister.	Nein, es gehört der Schwester der Königin.
Has the room two *(zwei)* doors?	Hat das Zimmer zwei Thüren?
No, the room has three *(drei)* doors.	Nein, das Zimmer hat drei Thüren.
Have you two lady-teachers?	Haben Sie zwei Lehrerinnen?
No, but I have two gentlemen-teachers.	Nein, aber ich habe zwei Lehrer.
Hast thou the aunt's brushes?	Hast du die Bürsten der Tante?
Yes, I have the aunt's two brushes.	Ja, ich habe die zwei Bürsten der Tante.

Reading Exercise No. 1.

Aller Anfang iſt ſchwer. Was haben Sie in der
All commencement is difficult What have you in the
Hand? Ich habe eine deutſche Zeitung. Was iſt das?
hand I have a German newspaper What is that
Wem gehört dies? Sind ſie reich? Sind Sie arm?
To whom belongs this Are they rich Are you poor
Es iſt kalt. Iſt es warm? Wer iſt da? Guten Morgen.
It is cold Is it warm Who is there Good morning
Guten Abend. Guten Tag. Wo waren Sie geſtern? Ich
Good evening Good day Where were you yesterday I
habe meinen Onkel beſucht. Mit Speck fängt man Mäuſe.
have my uncle visited With bacon catches one mice
Unſere Katze hat einen Vogel gefangen. Sprechen Sie
Our cat has a bird caught Speak you
Deutſch? Ja, ein wenig. Können Sie mich verſtehen?
German Yes a little Can you me understand
Ja, ſehr gut. Was wünſchen Sie? Bitte, geben Sie mir
Yes very good What want you Pray give (you) to me
meinen Hut. Ich danke Ihnen. Gehen Sie heute
my hat I thank to you Go you to-day(this)
Nachmittag aus? Nein, ich bleibe daheim. Das Wetter
afternoon out No I remain at home The weather
iſt zu kalt. Heute iſt es ſehr warm. Wieviel Uhr iſt es?
is too cold To-day is it very warm How much o'clock is it
Es iſt zehn Uhr. Warum kommen Sie ſo ſpät? Mein
It is ten o'clock Why come you so late My
Bruder war heute in dem Theater. Bitte, nehmen Sie
brother was to-day in the theatre Pray take (you)
Platz. Vergeſſen Sie nicht, heute Abend zu kommen.
(a) seat Forget (you) not to-day evening to come
Morgen Abend werden wir das Concert beſuchen. Haſt
To-morrow evening shall we the concert visit Hast
du ſchon zu Mittag gegeſſen? Nein, wir eſſen nicht vor
thou already to noon eaten No we eat not before
ein Uhr. Was für Wetter hatten Sie auf Ihrer Reiſe?
one o'clock What for (kind of) weather had you on your journey
Geſtern Abend habe ich meinen Regenſchirm verloren.
Yesterday evening have I my umbrella lost

Second Lesson. Zweite Lektion.

The Article and the Noun *(continued).*

Declension of the Definite Article.

Singular	*Masc.*	*Fem.*	*Neuter*	Plural *of all Genders*
Nominative	der	die	das, the	die, the
Genitive	des	der	des, of the	der, of the
Dative	dem	der	dem, to the	den, to the
Accusative	den	die	das, the	die, the

The SECOND DECLENSION of Nouns

comprises all *masculine* and *neuter* nouns ending in *el, en, er,* and the neuters in *e* and *lein.*

Rule.—*Masculine* and *neuter* nouns ending in el, en, er and the neuters in e and lein, add s in the genitive singular, and do not change in the plural, (except in the dative plural, when those ending in el, er, e add n(*); as,

Singular.		Plural.	
N. der Onkel,	the uncle	die Onkel,	the uncles
G. des Onkel-s,	of the uncle	der Onkel,	of the uncles
D. dem Onkel,	to the uncle	den Onkel-n,	to the uncles
A. den Onkel,	the uncle	die Onkel,	the uncles
N. das Veilchen,	the violet	die Veilchen,	the violets
G. des Veilchen-s,	of the violet	der Veilchen,	of the violets
D. dem Veilchen,	to the violet	den Veilchen,	to the violets
A. das Veilchen,	the violet	die Veilchen,	the violets
N. der Pfarrer,	the parson	die Pfarrer,	the parsons
G. des Pfarrer-s,	of the parson	der Pfarrer,	of the parsons
D. dem Pfarrer,	to the parson	den Pfarrer-n,	to the parsons
A. den Pfarrer,	the parson	die Pfarrer,	the parsons

Note.—Most verbs require the noun which follows them in the *accusative* (if the noun is not the subject of the sentence). This rule must be observed with *masculines* in the *singular* where the article differs in the nominative and accusative; as,

Ich habe den Schlüssel, I have the key
Der Onkel sah den Lehrer, the uncle saw the teacher

The verb *to be* and a few others make an exception to this rule and require the following nouns in the *nominative* case; as,

Der Onkel ist der Lehrer, the uncle is the teacher

The auxiliary verb sein, to be.

Indicative Present.

ich bin, I am	bin ich, am I?
du bist, thou art	bist du, art thou?
er (sie, es) ist, he (she, it) is	ist er (sie, es), is he (she, it)?
wir sind, we are	sind wir, are we?
Sie sind (ihr seid), you are	sind Sie (seid ihr), are you?
sie sind, they are	sind sie, are they?

(*) In the dative of the plural all declinable German *words, which do not* end in *n* in the plural, add *n*.

and, und
but, aber
cake, Kuchen m.
carriage, Wagen m.
cherry, Kirſche f.
dish, Schüſſel f.
gimlet, Bohrer m.
girl, Mädchen n.
needle, Nadel f.
parson, Pfarrer m.
pen, Feder f.
picture, Gemälde n.
plate, Teller m.
pupil, Schüler m.
pupil, Schülerin f.
rose, Roſe f.
sail, Segel n.
violet, Veilchen n.
where, wo
window, Fenſter n.
young-lady, Fräulein n.

Exercise No. 2.

1. *Decline in the singular and plural:* der Schlüſſel,—die Nadel,—das Mädchen,—der Schüler,—die Feder,—das Gemälde,—das Fräulein,—die Roſe,—der Teller;—*and afterwards translate:*

The spoon, the spoons,—the sail, the sails,—the carriage, the carriages,—the girl, the girls,—the pupil, the pupils,—the window, the windows,—the picture, the pictures,—the young-lady, the young-ladies,—of the key, of the keys,—of the violet, of the violets,—of the plate, of the plates,—of the building, of the buildings,—to the sail, to the sails,—to the cake, to the cakes,—to the teacher, to the teachers,—to the young-lady, to the young-ladies,—the uncle *(Acc.)*, the uncles *(Acc.)*,—the girl *(Acc.)*, the girls *(Acc.)*,—the gimlet *(Acc.)*, the gimlets *(Acc.)*,—the picture *(Acc.)*, the pictures *(Acc.)*,—the pens,—of the rose,—the parson *(Acc.)*,—to the pupils *(f.)*,—of the room,—to the needles,—to the knives,—the cherries *(Acc.)*,—to the key.

Am I?—we are,—are you?—thou art,—is he?—they are,—is she?—you are,—is it?—have I?—are we?—she has,—have we?—they have,—I am,—have you?—you are,—has he?—you have,—he is,—are they?—it has,—is it?

2. Wer hat den Schlüſſel? Hier[1] iſt der Schlüſſel, aber wo iſt das Meſſer? Wer ſah[2] den Onkel? Der Onkel iſt der Pfarrer. Haben Sie die Kirſchen? Die Thüre des Gebäudes iſt geſchloſſen[3]. Der Wagen gehört[4] den Schülern des Onkels. Hat das Mädchen die Veilchen? Sind die Thüren und Fenſter offen[5]? Wo iſt der Kuchen? Ich ſah[2] den Bohrer. Ich bin die Schülerin des Fräuleins.

I saw[2] the parson. Is the window of the room open[5]? The picture belongs[4] to the uncle. Where are the plates and the dishes? Who has the gimlet? Here[1] is the gimlet, but where are the needles? He is the aunt's teacher. The doors of the building are shut.[3] Are you the young-lady's pupil *(f.)*? The cake belongs[4] to the woman's girl. Where are the spoons and the forks? Has the teacher *(f.)* the cherries? I saw[2] the parson's carriage. Here[1] is the newspaper.

1 hier, here 2 ſah, saw 3 geſchloſſen, shut 4 gehört, belongs 5 offen, open

Questions on Grammar.

1. How are the Nominative and Accusative of the definite article *the* translated in the masculine, how in the neuter, and how in the feminine and plural?
2. How are the Genitive and Dative of the definite article translated in the masculine and neuter, how in the feminine, and how in the plural?
3. What terminations do masculine and neuter nouns add ending in *el, en, er,* and the neuters in *e* and *lein* in the singular, and in which case or cases of the singular?
4. Are these nouns the same in the plural as in the singular?
5. Which of these nouns take *n* in the dative plural?
6. What is the general rule for all declinable German words in the dative plural?
7. In what case do nouns, which are not the subject of the sentence, stand after a verb?
8. With what nouns must this rule be observed, and why?
9. What verb requires the following noun in the nominative?

Conversation.

Where is the key?	Wo iſt der Schlüſſel?
Here *(hier)* is the key.	Hier iſt der Schlüſſel.
Who has the gimlet?	Wer hat den Bohrer?
The uncle has the gimlet.	Der Onkel hat den Bohrer.
Have you the pen?	Haben Sie die Feder?
No, the aunt has the pen.	Nein, die Tante hat die Feder.
Are you the teacher?	Sind Sie der Lehrer?
No, I am the pupil.	Nein, ich bin der Schüler.
Who saw *(sah)* the parson's carriage?	Wer ſah den Wagen des Pfarrers?
I saw the carriage and the parson.	Ich ſah den Wagen und den Pfarrer.
Has the girl the roses?	Hat das Mädchen die Roſen?
Yes, she has roses and violets.	Ja, ſie hat Roſen und Veilchen.
Are you the young-lady's pupil *(f.)*?	Sind Sie die Schülerin des Fräuleins?
No, I am the pupil's sister.	Nein, ich bin die Schweſter der Schülerin.
Are the windows open *(offen)*?	Sind die Fenſter offen?
The windows are shut *(geschlossen)*, but the door is open.	Die Fenſter ſind geſchloſſen, aber die Thüre iſt offen.
Do the cakes belong *(gehören)* to the girl's teacher *(f.)*?	Gehören die Kuchen der Lehrerin des Mädchens?
No, the cakes belong to the girl.	Nein, die Kuchen gehören dem Mädchen.
Have you the dishes and the plates?	Haben Sie die Schüſſeln und die Teller?
No, I have only *(nur)* the plates	Nein ich habe nur die Teller.

Reading Exercise No. 2.

Es iſt nicht Alles Gold, was glänzt. Oeffnen Sie
It is not all gold what glitters Open (you)

das Fenſter. Machen Sie die Thüre zu. Wo wohnen Sie?
the window (make) Shut (you) the door (too) Where reside you

Wir wohnen in dieſem hübſchen Hauſe. Wann haben Sie
We reside in this pretty house When have you

dieſen Rock gekauft? Wo iſt Ihre Schweſter? Sie ging
this coat bought Where is your sister She went

mit der Tante ſpazieren. Die Tage werden länger und
with the aunt walking The days become longer and

die Nächte kürzer. Das Wetter war vorgeſtern ſehr
the nights shorter The weather was the day before yesterday very

ſchön. In England wird es nicht ſo kalt als in
beautiful In England becomes it not so cold as in

Deutſchland. Ich habe vergeſſen Handſchuhe zu kaufen.
Germany I have forgotten gloves to buy

Wie heißen die ſieben Tage der Woche? Sie heißen:
How are called the seven days of the week They are called

Sonntag, Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag,
Sunday Monday Tuesday Wednesday Thursday

Freitag, Samstag (Sonnabend). Wie viele Monate hat
Friday Saturday How many months has

das Jahr? Das Jahr hat zwölf Monate: Januar,
the year The year has twelve months January

Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, Auguſt,
February March April May June July August

September, October, November, December. Leſen Sie
September October November December Read you

viel Deutſch? Ja, ziemlich viel. Leſen Sie auch laut?
much German Yes pretty much Read you also aloud

Ja, immer; denn lautes Leſen iſt die beſte Uebung, um
Yes always for loud reading is the best practice in order

eine gute Ausſprache zu bekommen. Leſen Sie dieſe
a good pronunciation to get Read you these

Seiten recht oft durch. Ende gut, Alles gut.
pages very often through End well all well

Third Lesson. Dritte Lektion.

The Article *(concluded)*, & the Noun *(continued)*.

The Indefinite article *a* or *an* is translated by

ein before a *masculine* noun in the singular; as,
ein Onkel, an uncle ein Schlüssel, a key

eine before a *feminine* noun in the singular; as,
eine Tante, an aunt eine Uhr, a watch

ein before a *neuter* noun in the singular; as,
ein Zimmer, a room ein Gebäude, a building

Declension of the Indefinite Article.

	Masc.	*Fem.*	*Neuter*	
Nominative	ein	ein-e	ein, a or an	No plural
Genitive	ein-es	ein-er	ein-es, of a	
Dative	ein-em	ein-er	ein-em, to a	
Accusative	ein-en	ein-e	ein, a or an	

The THIRD DECLENSION of Nouns

comprises all *masculine* nouns ending in *e*, and all *masculine* nouns of foreign origin(*) (accented on the last syllable) *referring to persons*, which do not end in *l*, *n*, *r*

Rules: 1. *Masculine* nouns ending in *e* add *n* in all cases of the singular and plural; as,

Singular.	*Plural.*
N. der Knabe, the boy,	die Knaben, the boys
G. des Knaben, of the boy,	der Knaben, of the boys
D. dem Knaben, to the boy	den Knaben, to the boys
A. den Knaben, the boy	die Knaben, the boys

2. *Masculine* nouns of *foreign origin* (accented on the last syllable), *referring to persons* which do *not* end in *l*, *n*, *r*, add *en* in all cases of the singular and plural; as,

N. der Soldat, the soldier	die Soldaten, the soldiers
G. des Soldaten, of the soldier	der Soldaten, of the soldiers
D. dem Soldaten, to the soldier	den Soldaten, to the soldiers
A. den Soldaten, the soldier	die Soldaten, the soldiers

Imperfect of the Auxiliary verbs

haben, to have	**sein, to be**
ich hatte, I had	ich war, I was
du hattest, thou hadst	du warst, thou wast
er (sie, es) hatte, he (she, it) had	er (sie, es) war, he (she, it) was
wir hatten, we had	wir waren, we were
Sie hatten (ihr hattet), you had	Sie waren (ihr waret), you were
sie hatten, they had	sie waren, they were

(*) Nouns of foreign origin are nouns mostly taken from the Latin and Greek, and in most cases they can be recognised by the same or nearly the same spelling as in English, and the accentuation on their last syllable.

the advocate, der Advokat
„ agent, der Agent
„ boy, der Knabe
„ customer, der Kunde
„ Englishman, der Engländer
„ Frenchman, der Franzoſe
„ hare, der Haſe
the hunter, der Jäger
„ manufacturer, der Fabrikant
„ monarch, der Monarch
„ nephew, der Neffe
„ niece, die Nichte
only, nur
or, oder
the photographer, der Photograph
„ president, der Präſident
„ Russian, der Ruſſe
„ sailor, der Matroſe
„ soldier, der Soldat
„ student (collegian), der Student

Exercise No. 3.

1. *Decline in the singular:* ein Kunde,—ein Fenſter,—eine Nichte,—ein Mädchen,—eine Frau,—ein Agent;—*also in the singular and plural:* der Neffe,—der Photograph,—der Haſe,—der Student;—*and afterwards translate:*

The sailor, the sailors,—the Russian, the Russians,—the advocate, the advocates,—the manufacturer, the manufacturers,—of a Frenchman, of the Frenchmen,—of the president, of the presidents,—to the hare, to the hares,—to an agent, to the agents,—a nephew *(Acc.)*, the nephews *(Acc.)*,—the photographer *(Acc.)*, the photographers,—a niece *(Nom. & Acc.)*,—a window *(Nom. & Acc.)*,—to a pen,—to a sail,—to a newspaper,—to a violet,—to a hunter, to the hunters,—a soldier *(Acc.)*, the soldiers *(Acc.)*,—of a rose,—of an Englishman,—to a customer, to the customers,—of the monarch, of the monarchs,—of a young-lady, of the young-ladies,—a student *(Acc.)*, the students *(Acc.)*,—a needle *(Acc.)*, the needles *(Acc.)*,—a boy *(Acc.)*, the boys,— a picture, the pictures.

Was I?—she had,—we were,—had you?—they had,—were you?—she was,—had he?—thou hadst,—you are,—she was,—we had,—was it?—are they?—you have,—we are,—you were,—have I?—are you?—thou art,—have they?—hadst thou?—was he?—you had,—they were.

2. Hat der Matroſe eine Schweſter? Der Soldat iſt der Neffe eines Advokaten. Wir ſind Studenten. Der Jäger brachte[1] einen Haſen. Sahen Sie[2] den Fabrikanten? Ich ſah[3] nur den Agenten des Fabrikanten. Es iſt das Gemälde eines Mädchens. Der Monarch ſchrieb[4] dem Präſidenten. Der Franzoſe iſt ein Photograph. Die Roſen gehören[5] einer Nichte des Ruſſen. Sahen Sie[2] die Knaben oder die Mädchen? Ich ſah[3] den Neffen des Pfarrers.

Are the soldiers Englishmen or Russians? The teacher is the student's uncle. The photographer is a customer of the manufacturer. Did you see[2] the monarch? I saw[3] only the president. Have you an aunt? Who brought[1] the cake? It was the picture of a young-lady. The advocate wrote[4] to the Frenchman's agent. Who saw[3] the sailors? We are the photographer's customers. I saw[3] a sail. The needles belong[5] to the boy's sister. I brought[1] the gimlet and the knives. Where are the forks and the plates?

1 brachte, brought 2 ſahen Sie, did you see? 3 ſah, saw 4 ſchrieb, wrote 5 gehören, belong

Questions on Grammar.

1. What is the translation of the indefinite article *a* or *an* in German?
2. When is *a* or *an* translated *ein*, and when *eine*?
3. How are the Nominative and Accusative of the indefinite article translated in the masculine, how in the neuter, and how in the feminine?
4. How are the Genitive and the Dative of the indefinite article translated in the masculine and neuter, and how in the feminine?
5. What termination do masculine nouns in *e* add in the Genitive, Dative and Accusative singular, and in all cases of the plural?
6. Which nouns take a similar termination in all these cases, and what is the termination?
7. On which syllable have nouns of foreign origin usually the accent?
8. What similarity have these nouns in general with the corresponding nouns in English?

Conversation.

Have you a niece?	Haben Sie eine Nichte?
Yes, I have a niece and a nephew.	Ja, ich habe eine Nichte und einen Neffen.
Are you the manufacturer's agent?	Sind Sie der Agent des Fabrikanten?
No, I am a customer of the manufacturer.	Nein, ich bin ein Kunde des Fabrikanten.
Are the students Frenchmen?	Sind die Studenten Franzosen?
No, they (it) are Russians.	Nein, es sind Russen.
Is that *(dies)* the president?	Ist dies der Präsident?
No, he (it) is only the president's advocate.	Nein, es ist nur der Advokat des Präsidenten.
Did you see *(sahen Sie)* the soldiers?	Sahen Sie die Soldaten?
Yes, we saw *(sahen)* the soldiers and the sailors.	Ja, wir sahen die Soldaten und die Matrosen.
Were you a customer of the photographer?	Waren Sie ein Kunde des Photographen?
Yes, I was a long time *(lange Zeit)* his *(sein)* customer.	Ja, ich war lange Zeit sein Kunde.
Has the manufacturer a nephew?	Hat der Fabrikant einen Neffen?
No, but he has a niece.	Nein, aber er hat eine Nichte.
Have you a knife or a fork?	Haben Sie ein Messer oder eine Gabel?
I have a knife.	Ich habe ein Messer.
Did you bring *(brachten)* the hare?	Brachten Sie den Hasen?
No, the hunter brought *(brachte)* the hare.	Nein, der Jäger brachte den Hasen.
Does the watch belong *(gehört)* to the Frenchman?	Gehört die Uhr dem Franzosen?
No, the watch belongs to the Englishman.	Nein, die Uhr gehört dem Engländer.
Are you the student's teacher?	Sind Sie der Lehrer des Studenten?
No, I am his uncle.	Nein, ich bin sein Onkel.

Reading Exercise No. 3.

Translate this and the following anecdotes. The words which the student has already learnt are omitted and indicated by a . and those which are the same in English as in German are indicated by a —

Unterſchied zwiſchen Edelmann und Bauer.

(Distinction between nobleman and peasant.)

Die Edelleute in Deutſchland waren früher ſehr
. noblemen in Germany . formerly very

ſtolz auf ihre Geburt. Ein Edelmann machte eine Reiſe
proud on their birth . nobleman made . journey

zu Pferde. Er ritt voraus und ſein Diener hinter ihm.
on horse (back) . rode in front . his servant behind him

Bald ſahen ſie auf einem Kirchhofe viele Schädel liegen.
soon saw . on . churchyard many skulls lie

Einige waren weiß; aber die meiſten waren ſchwarz. Der
some . white . . most . black .

Edelmann rief ſeinen Diener und ſagte: Betrachte dieſe
nobleman called his servant . said look at these

Schädel genau. Du wirſt einen Unterſchied finden. Die
skulls carefully . wilt . distinction find .

weißen ſind die Schädel von Edelleuten und die ſchwarzen
white (ones) . . skulls of noblemen . . black (ones)

die Schädel von Bürgern und Bauern. Der Diener hatte
. skulls of citizens . peasants . servant .

nichts zu antworten, und ſie ritten weiter. Nach einer
nothing to reply . . rode farther (on) after one

Stunde ſahen ſie einen Galgen. Da waren auch einige
hour saw . . gallows there . also some

Schädel, aber alle waren weiß. Der Diener ritt zu ſeinem
skulls . all . white . servant rode to his

Herrn und ſagte: Betrachten Sie dieſe Schädel genau.
master . said look at (you) these skulls carefully

Alle ſind weiß und daher nur Schädel von Edelleuten.
all . white . therefore . skulls of noblemen

Hier giebt es weder Bürger noch Bauern.
here gives . neither citizens nor peasants

Fourth Lesson. Vierte Lektion.

The FOURTH DECLENSION of Nouns

comprises all *masculine* and *neuter* nouns which do not belong to the second or third declension (i. e. those not ending in *e, el, en, er, lein,* and all foreign masculine and neuter nouns, except the masculines referring to persons which do not end in *l, n, r.*)

RULES: 1. *Masculine* and *neuter* nouns (the above excepted) take *es* or *s* in the genitive and generally *e* in the dative of the singular; in the plural they add *e,* except in the dative plural where they add *en;* as,

N.	der Tiſch,	the table	die Tiſch-e, the tables
G.	des Tiſch-es,	of the table	der Tiſch-e, of the tables
D.	dem Tiſch-e,	to the table	den Tiſch-en, to the tables
A.	den Tiſch,	the table	die Tiſch-e, the tables
N.	das Pferd,	the horse	die Pferd-e, the horses
G.	des Pferd-es,	of the horse	der Pferd-e, of the horses
D.	dem Pferd-e,	to the horse	den Pferd-en, to the horses
A.	das Pferd,	the horse	die Pferd-e, the horses

2. Those of the above nouns which contain one of the vowels *a, o, u, au* modify such vowel in the plural (i. e. change *a* into *ä, o* into *ö, u* into *ü, au* into *äu*) besides adding *e.* The *Neuter nouns which can modify,* further add *er* instead of *e.*

NOTE.—Nouns of more than one syllable can only modify if *a, o, u* or *au* occur in their *last* syllable.

N.	der Vorhang,	the curtain	die Vorhäng-e, the curtains
G.	des Vorhang-(e)s,	of the curtain	der Vorhäng-e, of the curtains
D.	dem Vorhang-(e),	to the curtain	den Vorhäng-en, to the curtains
A.	den Vorhang,	the curtain	die Vorhäng-e, the curtains
N.	das Haus,	the house	die Häuſ-er, the houses
G.	des Hauſ-es,	of the house	der Häuſ-er, of the houses
A.	dem Hauſ-e,	to the house	den Häuſ-ern, to the houses
A.	das Haus,	the house	die Häuſ-er, the houses

Foreign nouns generally do not modify; as, das Metall, the metal; Plural: die Metalle.

NOTE 1.—The *e* may be omitted in the terminations of the Genitive and Dative singular in words of more than one syllable, and also in many nouns of one syllable, especially those ending in *l, m, n, r.* In the Genitive *es* must be used in nouns terminating with a hissing sound like *s, st, z, &c.*

2.—Words with the double vowels *aa* and *oo* in general do not modify.

3.—Nouns ending in ß and iß change in taking a termination ß or ß into ſſ.

The Regular verb loben, to praise.

Indicative Present.	*Imperfect.*
ich lobe(*), I praise (I am praising)	ich lobte(*), I praised (I was praising)
du lobſt, thou praisest	du lobteſt, thou praisedst
er (ſie, es) lobt, he (she, it) praises	er (ſie, es) lobte, he (she, it) praised
wir loben, we praise	wir lobten, we praised
Sie loben (ihr lobt), you praise	Sie lobten (ihr lobtet), you praised
ſie loben, they praise	ſie lobten, they praised

(*) The above is the only form existing in German to render the Present and Imperfect, and it is also used to form the Interrogative; as, *lobe ich,* do I praise?

the book, das Buch	the glass, das Glas	the present, das Geſchenk
„ castle, das Schloß	„ hat, bonnet, der Hut	„ roof, das Dach
„ chair, der Stuhl	„ horse, das Pferd	„ ruler, das Lineal
„ coat, der Rock	„ house, das Haus	„ ship, das Schiff
„ curtain, der Vorhang	„ king, der König	„ table, der Tiſch
„ duchy, das Herzogthum	„ leaf, das Blatt	„ tree, der Baum
„ duke, der Herzog	„ pencil, der Bleiſtift	„ village, das Dorf

Exercise No. 4.

1. *Decline in the singular and plural:* der König, — das Schiff,—der Hut,—das Dorf,—der Baum,—das Blatt,—der Herzog,—das Geſchenk,—der Bleiſtift,—das Lineal;—*and afterwards translate:*

The king, the kings,—a present, the presents.—of a curtain, of the curtains,—of the glass, of the glasses,—to the coat, to the coats,—to a castle, to the castles,—a tree *(Acc.)*, the trees *(Acc.)*,—a house *(Acc.)*, the houses *(Acc.)*,—to a table, to the tables,—to the present, to the presents,—of a horse, of the horses,—the hat *(Acc.)*, the hats *(Acc.)*, —the duchy, the duchies,—the pencil, the pencils,—to the ruler, to the rulers,—of the roof, of the roofs,—to a chair, to the chairs,—to the village, to the villages,—the ship *(Acc.)*, the ships *(Acc.)*,—the duke *(Acc.)*, the dukes *(Acc.)*,—to the book, to the books,—of the leaf, of the leaves.

Does she praise?—we praised,—he was praising,—are they praising?—you are praising,—were they praising?—dost thou praise?—did you praise?—I am praising,—were we praising?—did I praise?—you are praising,—were they praising?—do you praise?—they praise.

2. Die Bäume haben Blätter. Wer ſah[1] den König? Der Matroſe ſah[1] die Segel der Schiffe. Ich hatte zwei[2] Hüte. Wo ſind die Federn und die Bleiſtifte? Der Agent kaufte[3] die Pferde des Pfarrers. Haben Sie die Stühle? Die Thüre des Hauſes iſt geſchloſſen.[4] Die zwei[2] Schlöſſer gehören[5] dem Herzog(e). Wer hat die Lineale der Knaben? Ein Kunde des Onkels kaufte[3] einen Rock. Sind die Vorhänge grün[6]? Sahen Sie[7] die Dächer der Häuſer?

Are the monarchs kings or dukes? The presents belong[5] to the teacher's pupils. Has the woman a curtain? Have you the glasses? Who saw[1] the advocate's carriage and horses?(*) Two[2] villages belong[5] to the manufacturer. Who bought[3] the coats? The duchies belong[5] to the dukes. Are the windows of the room shut[4]? Where are the boy's books? Did you see[7] the roof of a castle? I bought[3] a pencil, a pen and a ruler. The leaves of the trees are green.[6] The aunt bought[3] a table and two[2] chairs.

(*) The article if standing with nouns of different gender and number must always be repeated in German.

1 ſah, saw 2 zwei, two 3 kaufte, bought 4 geſchloſſen, shut 5 gehören, belong 6 grün, green 7 ſahen Sie, did you see?

Questions on Grammar.

1. What terminations do the masculine and neuter nouns, not belonging to the second or third declension, take in the singular and plural?
2. If any of these nouns contain one of the vowels *a, o, u, au*, what is done with these vowels?
3. If such a vowel occur in a noun of more than one syllable, when are these vowels to be modified only?
4. Do neuter nouns, which modify in the plural, take the same termination as those neuters which do not modify? If not, what termination do they take?
5. Do foreign nouns, which have the accent on the last syllable, also modify?
6. With what nouns may the *e* in the Genitive and Dative singular termination be omitted?
7. When must the full Genitive termination *es* be used?
8. Are the double vowels *aa* and *oo* generally modified?
9. How are ß or s of nouns ending in ß or is changed, when the noun takes a termination?
10. How many forms are there to render the Present and the Imperfect in German?
11. What is the literal English translation from the German of the 1st person singular of the Present and Imperfect of *to praise*, used affirmatively and interrogatively?

Conversation.

Where are the books and the newspapers?	Wo sind die Bücher und die Zeitungen?
Here *(hier)* is a book and a newspaper.	Hier ist ein Buch und eine Zeitung.
Have the trees (any) leaves?	Haben die Bäume Blätter?
Yes, they have (leaves).	Ja, sie haben Blätter.
Are the leaves green *(grün)*?	Sind die Blätter grün?
Yes, they are (green).	Ja, sie sind grün.
Have you a pencil?	Haben Sie einen Bleistift?
Yes, I have a pencil and a ruler.	Ja, ich habe einen Bleistift und ein Lineal.
Is the manufacturer's village large *(gross)*.	Ist das Dorf des Fabrikanten groß?
No, it is small *(klein.)*	Nein, es ist klein.
Have you the coat and the brush?	Haben Sie den Rock und die Bürste?
I have only the coat.	Ich habe nur den Rock.
Where is the uncle's hat?	Wo ist der Hut des Onkels?
Here are the uncle's and the agent's hats.	Hier sind die Hüte des Onkels und des Agenten.
Did the uncle buy *(kaufte)* a table?	Kaufte der Onkel einen Tisch?
No, the aunt bought a table and two *(zwei)* chairs.	Nein, die Tante kaufte einen Tisch und zwei Stühle.
Did you see *(sahen)* the ships?	Sahen Sie die Schiffe?
No, I saw *(sah)* only the ships' sailors.	Nein, ich sah nur die Matrosen der Schiffe.

Reading Exercise No. 4.

Wer ist ein Herr in England?

(Who . . gentleman . England?)

Der berühmte Philosoph und Buchdrucker Benjamin
. celebrated philosopher . printer —
Franklin war nach Europa gekommen; er hatte einen Neger
— .. to Europe come . .. . negro
als Diener. Franklin war bekanntlich sehr wißbegierig und
as servant — . as is known very inquisitive .
reiste daher in ganz England umher, um die Fabriken
travelled therefore in(the)whole — about inorder . manufactories
und andere Merkwürdigkeiten zu sehen. Sein Diener
. other curiosities to see his servant
begleitete ihn immer und sah deshalb auch alles. Sie
accompanied him always and saw therefore also all .
kamen endlich nach London zurück. Den folgenden Tag
came at last to — back . following day
sagte Franklin zu dem Neger: Nun hast du ganz England
said — to the negro now . .(the)whole(of) —
gesehen. Wie gefällt es dir denn?—Der Neger schüttelte
seen how pleases . to thee then . negro shook
den Kopf und sagte:—England ist ein sehr sonderbares Land.
. head . said — . . very strange country
Alles arbeitet hier. Das Wasser und der Rauch arbeiten.
all works here . water . . smoke work
Die Pferde, die Ochsen und sogar die Hunde arbeiten. Die
. . . oxen . even . dogs work .
Männer, die Frauen und die Kinder arbeiten. Alles
men . . . . children work all
arbeitet, doch eines arbeitet nicht. Das Schwein arbeitet
works yet one works not . pig works
nicht. Das Schwein thut nichts als essen, trinken und
not . pig does nothing than eat drink .
schlafen. Das Schwein allein ist ein Herr in England.
sleep . pig alone . . gentleman in —

Fifth Lesson. Fünfte Lektion.

Nouns with Prepositions.

The case of a Noun or any declinable word is governed by the preceding preposition, verb etc., and until a complete explanation is given, we shall always indicate the case required by such a word.

Prepositions being of frequent occurrence, we give already in this lesson the most usual ones, indicating the case they govern. They have to be learnt by heart, and the student should well note which case they require.

In the following lessons other usual prepositions are given in the vocabulary, the case they govern being indicated; a complete list will be found in the Chapter on prepositions.

Prepositions governing the Genitive are:

während, during; **wegen**, on account of; as,
während des Gewitters, during the thunderstorm

Prepositions governing the Dative are:

aus, out of; **mit**, with; **von**, from; as,
mit dem Knaben, with the boy

Prepositions governing the Accusative are:

durch, through; **für**, for; **ohne**, without; as,
ohne den Knaben, without the boy

The translation of the above prepositions give the literal and usual meanings, yet they are frequently translated otherwise.—Until rules are given we indicate whenever a different translation is required, and students should carefully commit such variations to memory.

The verbs haben, ſein, loben.

Past Participle.

gehabt, had	geweſen, been	gelobt, praised

Sein, to be.

Perfect.	*Pluperfect.*
ich bin geweſen,(*) I have been	ich war geweſen, I had been
du biſt geweſen, thou hast been	du warſt geweſen, thou hadst been
er iſt geweſen, he has been	er war geweſen, he had been
wir ſind geweſen, we have been	wir waren geweſen, we had been
Sie ſind geweſen, } you have been	Sie waren geweſen, } you had been
or ihr ſeid geweſen, }	or ihr waret geweſen, }
ſie ſind geweſen, they have been	ſie waren geweſen, they had been

Haben, to have.

ich habe gehabt(*), I have had etc. etc.	ich hatte gehabt, I had had etc. etc.

Loben, to praise.

ich habe gelobt(*), I have praised etc. etc.	ich hatte gelobt, I had praised etc. etc.

NOTE.—In a sentence the *past participle* is always put *last;* as,
Der Lehrer hat den Knaben **gelobt**, the teacher has **praised** the boy.

(*) The Perfect and Pluperfect tenses of the verb ſein are formed with ſein (to be), and those of the verbs haben and loben are formed with haben (to have) as in English.

already, ſchon
bad, ſchlecht
the bread, das Brod
„ butter, die Butter
cold. kalt
fine, nice, ſchön
the gardener, der Gärtner
the garden, der Garten
Plurl: die Gärten
good, gut [Stunde
the lesson (hour), die
„ letter, der Brief
„ paper, das Papier
„ rain, der Regen
the (railway) station, der Bahnhof
„ thunderstorm, das
very, ſehr [Gewitter
warm, warm
the weather, das Wetter
„ yard, der Hof

Exercise No. 5.

1. During the rain,—on account of a thunderstorm,—during the lesson,—on account of the trees,—out of a yard,—with the young-lady,—from a door,—with the teachers *(f.)*,—through the station,—for a girl,—without a woman,—through the gardens,—without the gardener,—with the teachers,—through a yard,—out of a castle,—for the aunt.—on account of the weather,—with a letter,—out of the building,—without the bread and butter,—for a nephew of the photographer,—out of a door,—with the papers,—from a king,—for the soldiers,—without the plates and forks,—with the watches (*or* clocks),—from the villages.

Been,—we have been,—had he been?—had,—has she had?—you had had,—praised,—they have praised,—had I praised?—have you been?—I have had,—had they been?—we have praised,—had it been?—he had had,—have I been?—thou hast praised,—have they had?—I praised,—did you praise?—we are praising,—does he praise?—she was praising,—they praise,—did I praise?

2. Die Knaben gingen[1] mit den Lehrern. Das Wetter iſt ſehr ſchön und warm geweſen. Die Studenten kamen[2] während des Gewitters. Haben Sie den Schlüſſel gehabt? Die Matroſen kamen[2] von den Schiffen. Die Butter iſt ſehr ſchlecht geweſen. Der Soldat kam[3] aus einem Hofe. Die Kartoffeln ſind ſchon kalt. Der Jäger kam[3] ohne einen Haſen. Sind die Hüte der Tante ſchön? Waren die Bücher für den Franzoſen oder für den Ruſſen? Der Onkel ging[4] mit einem Gärtner durch den Garten. Hat der Lehrer den Schüler gelobt? Iſt das Brod gut geweſen?

Are the cherries good or bad? The weather is already very warm. We came[2] from the station. The presents are for the parson. The girls went[1] with the young-lady. Has the weather been cold or warm? The gardener went[4] through the gardens. The horses came[2] on account of the thunderstorm. The duke has praised the soldiers. The advocate's sister came[3] out of the house. Are the roses and violets nice? The woman came[3] without a cake. Who has had the gimlet? The president came[3] during the lesson. Have you had the glasses? The uncle's agent came[3] without the letters.

1 gingen, went 2 kamen, came 3 kam, came 4 ging, went

Questions on Grammar.

1. By what word is the case in which a noun, or any declinable word stands, governed?
2. What cases are governed by the prepositions während (during), mit (with), ohne (without), durch (through), wegen (on account of), aus (out of), für (for), von (from)?
3. Can these prepositions always be translated literally from the English, and what must be observed, when another translation has to be used?
4. With what verb are formed the perfect and pluperfect of the verb ſein?
5. With what verb are formed the perfect and pluperfect of the verbs haben and loben?
6. Where in a sentence is the past participle put in German?

Conversation.

Who had the watch?	Wer hat die Uhr gehabt?(*)
The Englishman's niece had the watch.	Die Nichte des Engländers hat die Uhr gehabt.
Was the picture for the uncle?	Iſt das Gemälde für den Onkel geweſen?
No, it was for the aunt.	Nein, es iſt für die Tante geweſen.
Was the weather fine?	Iſt das Wetter ſchön geweſen?
No, it was very cold.	Nein, es iſt ſehr kalt geweſen.
Is the cake warm?	Iſt der Kuchen warm?
No, it *(he)* is already cold.	Nein, er iſt ſchon kalt.
Was the butter good?	Iſt die Butter gut geweſen?
The butter was good, but the bread was bad.	Die Butter war gut, aber das Brod iſt ſchlecht geweſen.
Did the woman come *(kam)* with a letter?	Kam die Frau mit einem Briefe?
Yes, she had a letter.	Ja, ſie hat einen Brief gehabt.
Did the president come from the king?	Kam der Präſident von dem König?
No, he came from the duke.	Nein, er kam von dem Herzog.
Did the boy go *(ging)* through the house or through the yard?	Ging der Knabe durch das Haus oder durch den Hof?
He went through the garden.	Er ging durch den Garten.
Did the advocate come during the rain?	Kam der Advokat während des Regens?
No, he came during the thunderstorm.	Nein, er kam während des Gewitters.
Had you the knife?	Haben Sie das Meſſer gehabt?
Yes, I had it.	Ja, ich habe es gehabt
Did the teacher *(f.)* come out of the house or out of the (railway) station?	Kam die Lehrerin aus dem Hauſe oder aus dem Bahnhof?
She came out of the station.	Sie kam aus dem Bahnhof.

(*) In German the perfect tense and imperfect tense are very often used indifferently when in English the imperfect is used, especially in conversation.

Reading Exercise No. 5.

Gerechtigkeit.

(Justice.)

Ein Schmied in Spanien hatte einen Reisenden auf
. smith . Spain . . traveller on
der Landstraße ermordet. Er wurde angeklagt und zum
. high-road murdered . was accused . to(the)
Tode verurtheilt. Die Bauern seines Dorfes hörten
death condemned . peasants of his . heard
davon. Sie kamen zu dem Richter und sagten: „Wir
of it . came to . judge . said .
kommen Sie um eine Gnade zu bitten. Sie haben
come . for . favour to ask . .
unsern Schmied zum Tode verurtheilt. Aber wir können
our smith to(the) death condemned . . can
nicht ohne ihn leben. Er muß unsere Wagen und Pflüge
not . him live . must our carts . ploughs
ausbessern. Wir bitten Sie daher, ihn nicht zu hängen."
mend . ask . therefore him not to hang
Der Richter antwortete: „Ich kann dieses Mal Ihr Gesuch
. judge answered . can this time your petition
nicht bewilligen. Der Schmied hat einen Menschen er-
not grant . smith . . man
mordet und muß deshalb sterben. Wir müssen Gerech-
murdered . must therefore die . must justice
tigkeit üben." Die Bauern hatten diese Antwort nicht
practise . peasants . this answer not
erwartet und waren betroffen. Sie berathschlagten mit
expected . . perplexed . deliberated .
einander, gingen dann zu dem Richter zurück und sagten:
each other went then . . judge back . said
„Sie haben ganz Recht, wir müssen Gerechtigkeit üben. Wir
. (are) quite right . must justice practise .
haben nun zwei Weber in unserm kleinen Dorfe. Ein Weber
. now two weavers . our small . one weaver
ist genug. Hängen Sie den andern Weber anstatt des
. enough hang . other weaver instead of .
Schmiedes. So werden wir Gerechtigkeit üben."
smith thus shall we justice practise

Sixth Lesson. Sechste Lektion.

Nouns with Prepositions *(concluded).*

In the declensions the *Genitive* is indicated by *of*, and the *Dative* by *to; of* and *to* are not rendered in German, being expressed by the termination of the article (Noun, etc.); viz: *of the*, **des**; *to the*, **dem**; etc. Frequently, however, *of* and *to* have to be translated in German according to the following principal rules, which suffice for the present.

Of is expressed by the *Genitive* if standing betweeen two nouns, the first of them governing the second (i. e. if the first noun belongs to the second noun); as,—**die Thüre des Hauſes**, the door of the house
der Neffe eines Pfarrers, the nephew of a parson

Of is translated by **von** (from), with the dative after, if no such noun precedes it; as,—**Wir ſprachen von dem Onkel**, we spoke of the uncle

To has to be translated by **zu** with the dative after, and we indicate it when it has to be rendered by the *Dative* without translating *to;* as,

Ich gehe zu dem Onkel, I am going to the uncle.
Das Meſſer gehört dem Onkel, the knife belongs (Dat.) to the uncle.

If *of* and *to* require a different translation than above, we indicate it.

Besides the prepositions governing the Genitive, Dative, or Accusative, there are prepositions governing sometimes the *Dative*, and sometimes the *Accusative*.

Prepositions governing the Dative or Accusative are:

an, at; **auf**, on, upon; **in**, in, into; **unter**, under, below, among.

The *Dative* usually follows these prepositions; but the *Accusative* is used if the sentence expresses a movement or a direction *towards* the object standing after the preposition, thus answering to the question *whither?*

Ex. with the Dat.: **Der Onkel iſt in dem Garten**, the uncle is in the garden.
Der Onkel geht in dem Garten ſpazieren, the uncle is walking in the garden.
Der Onkel ſah ein Kind in dem Garten, the uncle saw a child in the garden.
Das Buch liegt auf dem Tiſche, the book is lying on the table.
With the Acc.: **Ich ſah in den Garten**, I looked (whither?) in the garden.
Legen Sie das Buch auf den Tiſch, lay the book (whither?) on the table.

The dative usually implies *rest* or *presence* in something, and is answering then to the question *where?*

NOTE.—Prepositions are often contracted with the definite article. The most usual contractions are:

am for **an dem** **im** for **in dem** **zum** for **zu dem** **vom** for **von dem**
ans for **an das** **ins** for **in das** **zur** for **zu der**

Future of the verbs **haben, ſein, loben.**

ich werde,			I shall		
du wirſt,			thou wilt		
er wird		haben	he will		have
wir werden		*or*	we shall		*or*
Sie werden		ſein	you will		be
(or ihr werdet),		*or*	you will		*or*
ſie werden		loben	they will		praise

Note.—In sentences the infinitive of the Future (haben, ſein, loben, etc.) is always put last; as, **Ich werde das Mädchen loben**, I shall praise the girl.

the day, der Tag	many, viele	when, wann?
Plur: die Tage	the river, der Fluß	
„ fortress die Festung	still, noch	1, eins(†) 6, sechs
„ ink, die Tinte [faß	the wall, die Wand	2, zwei 7, sieben
„ inkstand, das Tinten-	Plur: die Wände	3, drei 8, acht
„ lady, die Dame	„ water, das Wasser	4, vier 9, neun
much, viel	the week, die Woche	5, fünf 10, zehn

Exercise No. 6.

1. The ruler of the boy, of the queen,(*) the leaves of a book of a key,(*) to a lady,(*) to the manufacturer's customers,(*) to *(Dat.)* a girl, at the door,(**) *(whither?)* at a door,(**) upon a house *(whither?)* on the house, in a fortress, *(whither?)* into the fortress, under the table, *(whither?)* under a table, in a week, of the days,(*)—*(whither?)* at the rivers, upon the chair, *(whither?)* in the castle, the walls of a room, to the building,(*) the ink in the inkstand,—at the window,—*(whither?)* at the water,—among the pupils *(f.)*, *(whither?)* on the trees, below a duke, to *(Dat.)* the gardener, on a rose.

We shall be, I shall have, they will praise, will he have? thou wilt be, will you praise? she will be, will they have? I shall praise, we shall have, it will be, we have had, have you been? do they praise? he was praising, has she been? I have praised.

2. Sprechen Sie[1] von dem Fabrikanten? Sind die Knaben noch in dem (*or* im) Zimmer? Legen Sie[2] den Bleistift auf den Tisch. Wann wird der Onkel in das (*or* ins) Haus gehen[3]? Liegt[4] die Bürste des Lehrers auf dem Stuhle? Wer wird das Gemälde an *(on)* die Wand hängen[5]? Hängen Sie[6] die Röcke an *(on)* die Thüre. Sind *(are there)* viele Bäume in dem (*or* im) Garten? Liegt[4] die Zeitung unter dem Buche? Legen Sie[2] den Brief unter das Lineal. In dem Tintenfaß ist *(there is)* sehr viel Tinte. Wann wird die Tante zu der (*or* zur) Königin gehen[3].

Are you still in the garden? Is the needle lying[4] on the table. Are [there] many soldiers in the fortress? I have had the Russian's horses. When will the president go[3] to the monarch? Lay[2] the rulers on the table. Do you speak[1] of the thunderstorm? Is [there] still much water in the dish? There (es) are many Frenchmen among the sailors of the ship. I shall hang[5] the hats on (an) the window. Lay[2] the newspaper and the paper under a book. The boys have been on the trees in the yard. When will the ladies be in the room? Has the king had many fortresses? When will you be to *(an)* the river?

(†) eins if standing with a noun is ein and is declined like the indefinite article.
(*) *Of* and *to* have to be translated by vom and zu, according to the given rules.
(**) Put the accusative after prepositions preceded by *whither*, otherwise the Dative.

1 sprechen Sie, do you speak? 2 legen Sie, lay 3 gehen, go 4 liegt, is lying 5 hängen, hang 6 hängen Sie, hang.

Questions on Grammar.

1. How is *of* to be rendered, if standing between two nouns, of which the first is governing the second?
2. How is *of* to be rendered before a noun not governed by another noun?
3. How is *to* to be rendered, when no other translation is indicated?
4. What prepositions govern sometimes the Dative, and sometimes the Accusative?
5. What case usually follows these prepositions?
6. But when must the Accusative be used?
7. To what question does the Accusative answer?
8. What is usually implied by the Dative, and to what question does it answer?
9. How can the prepositions an, in, zu, von be contracted with the article dem?
10. For what are the contractions ans, ins, zur used?
11. What is the place of the infinitive of the Future tense in a sentence?

Conversation.

When wilt thou go to the uncle?	Wann wirſt du zum Onkel gehen?
I shall go in three days.	Ich werde in drei Tagen gehen.
Are the boys in the garden?	Sind die Knaben im Garten?
No, they went *(gingen)* into the yard.	Nein, ſie gingen in den Hof.
Please *(bitte)*, lay *(legen Sie)* the letters on a table.	Bitte, legen Sie die Briefe auf einen Tiſch.
The letters and the newspapers are lying *(liegen)* on the table in the room.	Die Briefe und die Zeitungen liegen auf dem Tiſche im Zimmer.
Are the hats hanging *(hangen)* on *(an)* the wall?	Hangen die Hüte an der Wand?
No, but I shall hang *(hängen)* the hats and the coats on the wall.	Nein, aber ich werde die Hüte und die Röcke an die Wand hängen.
A paper is lying *(liegt)* under the chair.	Ein Papier liegt unter dem Stuhle.
Please, lay it on the table under a ruler.	Bitte, legen Sie es auf den Tiſch unter ein Lineal.
Did you go *(gingen)* to *(an)* the river?	Gingen Sie an den Fluß?
Yes, and a sailor has also been to the river.	Ja, und ein Matroſe iſt auch am Fluſſe geweſen.
Are [there] many ships on the river?	Sind viele Schiffe auf dem Fluſſe?
Yes, I saw *(sah)* eight ships.	Ja, ich ſah acht Schiffe.
When will you come *(kommen)*?	Wann werden Sie kommen?
We shall come in two hours.	Wir werden in zwei Stunden kommen.

Reading Exercise No. 6.

I. Ein dicker Käsehändler hatte die Gewohnheit mit sich
. stout cheesemonger . . habit . him
selbst zu sprechen. Er ritt einmal auf seinem Pferde in
self . speak . rode once his .
die Stadt und bemerkte an dem Wege einen Kirschbaum
. town . perceived . . way . cherry-tree
voll schöner Kirschen. Es gelüstete ihn, davon zu essen.
full of . . . tempted . of them . eat
Er stellte sich aufrecht auf den Sattel, um an die Aeste
. put himself upright . . saddle in order . . branches
langen zu können. Der Baum stand in einem dicken Ge-
reach . be able . . stood . . thick
büsche von Dornen und Disteln. Der gute Mann blickte
thicket . thorns . thistles . good man looked
um sich her und bewunderte die Geduld seines Pferdes.
round himself about . admired . patience of his .
Ich wäre in einer artigen Verlegenheit, wenn Jemand
. should be . . nice embarassement if somebody
„Hüh" rufen und ich herunterfallen würde. Er sagte
gee up call . . fall down would . said
dieses Wort ziemlich laut. Das Pferd begann zu traben,
this word rather loud . . began . trot
und unser Reiter fiel mitten in die Dornen.
. our rider fell amidst . . thorns

II. Ein Herr ging während großer Sonnenhitze in
. gentleman went . great sun heat .
einem Garten spazieren. Sein Gärtner schlief unter einem
his . walking his . slept . .
Baume. Er näherte sich ihm zornig und sagte zu ihm:—
. . approached himself him angrily . said . him
Kerl, du liegst hier, anstatt zu arbeiten? Du verdienst
fellow . liest here instead of . work . deservest
nicht, daß dich die Sonne bescheint! — Ich habe mich
not that thee . sun shines upon . . myself
deshalb auch in den Schatten gelegt, antwortete der Gärtner.
therefore also . . shade laid answered . .

Seventh Lesson. Siebte Lektion.

Declension of Proper Nouns.

(Names of persons, countries, towns, villages, rivers, etc.).

1. *Names of persons* are generally used without the article, and then their declension consists in taking s or 's in the *Genitive*; 's being preferred with surnames.—If two or more names belong to the same person the last is declined only; as,

Karls, Charles'; Göthe's, Gœthe's; Friedrich Schiller's, Frederick Schiller's.

Christian Names ending in s, ſch, ß or z add in the *Genitive* ens, and *feminines* ending in e add ns; as,

Franzens, Frank's; Mariens, Mary's.

In the *Genitive* the proper name may either precede the other noun or stand after; as,

Karls Hut or der Hut Karls, Charles' hat; Schiller's Werke or die Werke Schiller's, Schiller's works

Note.—The Dative and Accusative do not change; however there is an old form in en or n, which is sometimes added in these cases, principally to the Christian Names ending in s, ſch, ß, z, and the feminines in e.

If preceded by the article Names of Persons do not change; as,

der Hut des Karl, the hat of Charles

Rules when the article must stand, are given in the chapter on the employment of the article.

2. *Names of places*, and *neuter names* of *countries* are generally used without the article; they take in the *Genitive* an s or 's, but those ending in s, ß, z, cannot take s, and von must be used, which also can be used with the other names, instead of adding s; as,

die Straßen Berlin's or die Straßen von Berlin, the streets of Berlin; der Reichthum England's or der Reichthum von England, the riches of England;—but: die Einwohner von Mainz, the inhabitants of Mayence

If such a proper name is preceded by a noun indicating the title of a person, *of* must be translated by von; as,

die Königin von England, the queen of England

The *other proper names* (not those of persons), are used with the article, and follow the declension to which they belong, according to their gender and termination; as,

das Waſſer des Rheines, the water of the Rhine; der Präſident der Schweiz, the president of Switzerland.

Note.—In the *plural* proper nouns are seldom used, and then generally follow the common declensions.

The verbs haben, ſein, loben.

Imperative.

habe, have (thou)	ſei, be (thou)	lobe, praise (thou)
haben Sie or habet, } have (you)	ſeien Sie, or ſeid, } be (you)	loben Sie, or lobet, } praise (you)

Berlin, Berlin n.	Mary, Marie	11, elf
Charles, Karl	Mayence, Mainz n.	12, zwölf
Elizabeth, Eliſabeth	the poem, das Gedicht	13, dreizehn
the emperor, der Kaiſer	„ Rhine. der Rhein	14, vierzehn
England, England n.	Schiller, Schiller	15, fünfzehn
Frank, Franz	Scotland, Schottland n.	16, ſechzehn
Frederick, Friedrich	the shore, das Ufer	17, ſiebzehn
Germany, Deutſchland n.	„ street, die Straße	18, achtzehn
Gœthe, Göthe	Switzerland, die Schweiz	19, neunzehn
the inhabitant, der Ein-	the work, das Werk	20, zwanzig
London, London n.		

Exercise No. 7.

1. Frederick's,—Elizabeth's,—Gœthe's,—Frederick Schiller's,—Frank's—Mary's—Charles' knife,—Elizabeth's roses,—Gœthe's works,—Frank's gimlet,—the carriage of (the) Charles,—the poems of (the) Schiller,—the houses of London,—the villages of Scotland,—the inhabitants of Paris *(Paris)*,—the emperor of Germany,—the king of England,—the shores of the Rhine,—the inhabitants of Switzerland,—Frederick's watch,—the buildings of Berlin,—Gœthe's poems,—the streets of Mayence,—the president of Switzerland,—Frank's book,—the rivers of Germany,—Mary's needles,—the stations of London,—to *(an)* the Rhine,—for England,—from Charles,—without Switzerland,—for Elizabeth,—with Germany,—through Mayence.

Praise!—have *(thou)*!—be!—praise *(thou)*!—have!—be *(thou)*!—praise!—be!—have!—you will have,—I have been,—I shall praise,—had you praised?—we had been,—he will be,—I praised,—she had had,—we shall have,—they are praising,—they will have,—will she praise?—do you praise?

2. Wo iſt Friedrichs Hut? Karl hat Mariens Löffel gehabt. Sind die Straßen Berlin's ſchön? Wer hat Eliſabeths Lineal gehabt? Haben Sie Göthe's Gedichte geleſen[1]? Nein, aber ich habe Friedrich Schiller's Werke geleſen[1]. Marie hat Franzens Bleiſtift. Die Häuſer von Paris ſind ſehr ſchön. Sind Sie ſchon[2] am *(to the)* Rhein geweſen? Wann ſind Sie in der Schweiz geweſen? Eliſabeth war die Königin von England und Marie die Königin von Schottland. Iſt Friedrichs Onkel in London? Wer iſt der Präſident der Schweiz?

Have you had Mary's book? We have Gœthe's works. Are the houses of London fine? I have been in Switzerland. Where is Charles' pen? Who is the emperor of Germany? Have you ever[2] been to *(an)* a river of England? Frederick has Frank's brush. Was Mary the queen of Scotland or of England? Charles praises the inhabitants of Mayence. Have you read[1] Schiller's poems? I have read[1] of the shores of the Rhine. Elizabeth's aunt has been in Berlin. Mayence is a fortress on *(an)* the Rhine.

1 geleſen, read 2 ſchon, ever (already)

Questions on Grammar.

1. How are the Names of Persons, used without the article, declined?
2. When two or more names belong to the same person, which name is declined?
3. What names take in the Genitive *ens*, and which *ns*?
4. What place has the name of a person in the Genitive if standing with another noun?
5. Do names of persons change in the Dative and Accusative, and what old form exists for expressing these cases for Christian names?
6. If an article precedes such a name, how is the name declined then?
7. How are Names of *Places*, and *neuter* names *of countries* declined?
8. How is the Genitive of such names rendered, if ending in *s, x, z*?
9. How is *of* translated if such a name is preceded by a noun indicating the title of a person?
10. Are the other proper names (not those of persons) used with the article, and how are they declined?

Conversation.

Hast thou seen *(gesehen)* Charles' glass?	Haſt du Karls Glas geſehen?
Yes, it is on Mary's table.	Ja, es iſt auf Mariens Tiſch.
Where are Gœthe's poems?	Wo ſind Göthe's Gedichte?
They are among the books in Elizabeth's room.	Sie ſind unter den Büchern in Eliſabeths Zimmer.
Have you many books?	Haben Sie viele Bücher?
I have only Frederick Schiller's works.	Ich habe nur Friedrich Schiller's Werke.
Have you been at *(in)* Berlin?	Sind Sie in Berlin geweſen?
No, but I shall be in Paris in three weeks.	Nein, aber ich werde in drei Wochen in Paris ſein.
Are the houses of London fine?	Sind die Häuſer London's ſchön?
The houses of London and Paris are fine.	Die Häuſer von London und von Paris ſind ſchön.
Was Elizabeth the queen of Scotland or of England?	War Eliſabeth die Königin von Schottland oder von England?
She was the queen of England.	Sie war die Königin von England.
Are the monarchs of Germany kings or emperors?	Sind die Monarchen Deutſchland's Könige oder Kaiſer?
They *(it)* are emperors and kings.	Es ſind Kaiſer und Könige.
Is Mayence a fortress of Germany or of Switzerland?	Iſt Mainz eine Feſtung Deutſchland's oder der Schweiz?
It is a fortress in Germany.	Es iſt eine Feſtung in Deutſchland.
Where is the Rhine?	Wo iſt der Rhein?
It is a river of Germany.	Es iſt ein Fluß Deutſchland's.
Have you ever *(already)* been to *(an)* the Rhine?	Sind Sie ſchon am Rhein(e) geweſen?
No, I have not *(nicht)* been there *(dort)*.	Nein, ich bin nicht dort geweſen.

Reading Exercise No. 7.

I. Ein Fremder kam nach London und besuchte das Irren-
. stranger came to — . visited . mad-
haus in Bedlam. Er sprach mit einigen der Irren und
house . — . spoke . some . madmen .
erhielt von einem sehr vernünftige Antworten. Der Irre
received . . . sensible answers . madman
führte den Besucher durch die Zimmer und erklärte ihm
led . visitor . . . . explained (to)him
die Krankheiten aller andern Wahnsinnigen. Der Herr
. maladies of all other lunatics . gentleman
war über die verständigen Erklärungen erstaunt und sagte:
. about(at) . clever explanations astonished . said
Aber erklären Sie mir nun, warum sind Sie denn hier?
. explain me now why . . then .
Wegen eines Streites, sagte der Wahnsinnige.—Das muß
. . quarrel said . lunatic that must
ein sonderbarer Streit gewesen sein; was war es denn?—
. strange quarrel . . what . . then
fragte der Besucher. Der Irre erwiederte:—Die Welt
asked . visitor . madman replied . world
sagte, ich wäre toll, und ich sagte, die Welt wäre toll.
said . was mad . . said . world was mad
Aber die Welt hatte die Stimmenmehrheit und schickte mich
. world . . majority of votes . sent me
hierher.—
here.

II. Ein Pfarrer begegnete einmal einem kleinen, sehr witzigen
. . met once . little . witty
Knaben und sagte zu ihm:—Sage mir, mein Kind, wo
. . said . him tell me my child .
Gott ist, und ich werde dir einen Apfel geben. Der Knabe
God . . . . to thee . . give . .
antwortete schnell:—Sagen Sie mir, Herr Pfarrer, wo
answered quickly tell me Mr. .
Gott nicht ist, und ich werde Ihnen zwei Aepfel geben.—
God not . . . to you . apples give

Eighth Lesson. Achte Lektion.

The Determinative Adjectives

consist of *demonstrative*, *possessive*, *interrogative* and *indefinite numeral* adjectives.—In German these words are called *adjectives*, whenever followed by a noun.

The Demonstrative Adjectives.

Sing. Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Plur. of all Gen.*
dieſer	dieſe	dieſes this	dieſe these
jener	jene	jenes that	jene those
der	die	das this	die these
ſolcher	ſolche	ſolches such	ſolche such
derjenige	diejenige	dasjenige that	diejenigen those
derſelbe	dieſelbe	dasſelbe	dieſelben } the
der nämliche	die nämliche	das nämliche	die nämlichen } same
der andere	die andere	das andere	die anderen the other

Dieſer, jener follow the declension of the definite article (page 18).

Examples: dieſer Knabe, this boy; das Meſſer dieſes Knaben, the knife of this boy; jene Frau und dieſes Mädchen, that woman and this girl; mit jener Frau und ohne dieſes Mädchen, with that woman and without this girl.

Dieſer, dieſe, etc., are generally also the translation of the English *that*, whenever *that* does not express opposition to *this;* as,

dieſer Tiſch, that table; dieſe Stühle, those chairs

Der, die, etc., are sometimes used instead of **dieſer, dieſe**, etc.—They are declined exactly like the definite article, but have, if used as *demonstratives*, always the *full stress* in pronunciation, while the *definite article* has *no stress*.

Ich kenne den Soldaten, I know this (or that) soldier

Solcher, ſolche, etc. are declined like **dieſer, dieſe**, etc. if not standing with **ein, eine**, etc.; as,

ſolches Bier, such beer; mit ſolchen Matroſen, with such sailors

Solcher, ſolche, etc. in the *singular* generally are used with **ein, eine**, etc., which may stand either before or after.

If *followed* by **ein, ſolch** only is used for all genders which is not declined at all; as,—ſolch eine Königin, such a queen.

Ein ſolcher, derjenige, derſelbe, der nämliche, der andere follow the declension of adjectives preceded by an article, and will be treated along with the demonstrative pronouns.

Verbs used with Negations.

In negative tenses in German the *negation* (like *not*, *nothing*, *never*, *&c.*) is put after the verb or after its auxiliary in compound tenses; as,

ich habe nicht, I have not (I am not praising) ich lobe nicht, I do not praise (or I am not praising) lobte ich nicht, did I not praise (or was I not praising)? loben Sie nicht, do not (don't) praise! ich bin nicht geweſen, I have not been ich werde nicht loben, I shall not praise

In a sentence the *negation* is generally placed *after* the *noun* or *pronoun* following the verb; but before, if the noun or pronoun is preceded by a preposition in German; as,

Der Lehrer lobte den Knaben nicht, the teacher did not praise the boy. Ich bin nicht in dem Garten geweſen, I have not been in the garden.

after, nach (Dative)
the beer, das Bier
„ church, die Kirche
„ gentleman (Mr.), der Herr* Plur: die Herren
high, hoch
how, wie
Miss, Fräulein n.
Mrs., Frau f.
the (military) officer, der Offizier
old, alt
poor, arm
rich, reich
the school, die Schule
„ son, der Sohn
„ tower, der Thurm
„ wine, der Wein
young, jung

21, einundzwanzig
22, zweiundzwanzig
23, dreiundzwanzig
24, vierundzwanzig
25, fünfundzwanzig
26, sechsundzwanzig
27, siebenundzwanzig
28, achtundzwanzig
29, neunundzwanzig

(*) G. des Herrn D. dem Herrn A. den Herrn

Exercise No. 8.

1. This gentleman and that lady,—this beer and those glasses,—the teacher of this boy,—a door of this church and a window of that building,—the teacher *(f.)* of these girls,—with this spoon or with that fork,—out of this house or from that towers,—for that soldier and for this woman,—through that village and through these streets,—that curtain,—the ink of that inkstand,—with that dish,—through that room,—those pens,—for this(*) student,—from that(*) school,—this(*) book,—with these(*) hunters,—for such wine,—with such butter,—such bread,—the roofs of such houses,—such a rain,—for such a newspaper,—during such a thunderstorm.

We have not,—he is not,—they do not praise,—had I not?—were they not?—did she not praise?—you have not had,—have I not been?—I have not praised,—will they not have?—it will not be,—we shall not praise,—are we not praising?—I was not praising,—you do not praise,—they did not praise,—is he not praising?

2. Dieſer Wein iſt gut, aber jenes Bier iſt ſchlecht. Die Thürme dieſer Kirche ſind hoch. Der Sohn dieſes Fabrikanten iſt noch jung. Ich kenne[1] **den** Herrn nicht. Iſt dieſer Advokat nicht reich? Haben Sie ſchon[2] ſolche Butter gehabt? Wie alt iſt dieſe Dame? Die Einwohner dieſes Dorfes ſind nicht arm. Kennen Sie[3] Fräulein Schmidt? Der Neffe dieſer Dame iſt reich, aber die Nichte jenes Herrn iſt arm. Wir kamen nicht[4] nach dieſem Studenten. Sind ſolche Kirſchen auf dieſem Baume? Frau Bräun iſt die Tante dieſes Offiziers. Wir ſind in ſolch einem Garten geweſen.

How old is this gentleman? Is the niece of this lady still young? Do you know[3] Mrs. Braun? Is that agent rich or poor? This butter is good, but that bread is bad. Those girls did not come[4] after these boys. Is Mr. Schmidt not the uncle of this young-lady? We have such violets in this garden. The towers of this castle are not high. How many pupils are in this school? I don't know[1] that(*) Russian. Have you ever[2] been in such a church? These gentlemen are officers, and those gentlemen are students. Charles has not had this letter.

(*) Use der, die, etc. instead of dieſer, dieſe, etc.

1 ich kenne nicht, I don't know 2 ſchon, ever (already) 3 kennen Sie, do you know? 4 kamen nicht, did not come.

Questions on Grammar.

1. What is the Nominative and Accusative of *dieser* and *jener* in the masculine, what in the neuter, and what in the feminine and plural?
2. What is the Genitive and Dative of *dieser* and *jener* in the masculine and neuter, what in the feminine, and what in the plural?
3. When is *that* generally translated by *dieser?*
4. *Der, die, etc.* if used instead of *dieser, diese, etc.*, how are they distinguished from the definite article?
5. When are *solcher, solche, etc.* declined like *dieser, diese, etc.?*
6. How can *such a* be rendered in German?
7. *Solch* in *solch ein* is it declinable?
8. What place does the *negation* occupy in a negative *tense* in German?
9. What place does the negation occupy in a *sentence* in German, if the verb is followed by a noun or pronoun?
10. What place does the negation occupy if the noun or pronoun is *preceded* by a *preposition* in *German?*

Conversation.

Who is this gentleman?	Wer iſt dieſer (*or* der) Herr?
It is Mr. Schmidt.	Es iſt Herr Schmidt.
And who is that lady?	Und wer iſt jene Dame?
It is Mrs. Braun, the sister of (the) Mr. Schmidt	Es iſt Frau Braun, die Schweſter des Herrn Schmidt.
Do you know *(kennen)* that young lady?	Kennen Sie dieſes (*or* das) Fräulein.
Yes, it is Miss Braun.	Ja, es iſt Fräulein Braun.
Did Frank come *(kam)* with this sailor?	Kam Franz mit dieſem Matroſen?
No, he came with that soldier.	Nein, er kam mit jenem Soldaten.
Is the niece of that lady old?	Iſt die Nichte jener Dame alt?
No, she is still very young.	Nein, ſie iſt noch ſehr jung.
Have you such a wine or such a beer?	Haben Sie ſolchen Wein oder ſolches Bier?
I have only such a beer.	Ich habe nur ſolches Bier.
Has Frederick had the uncle's key?	Hat Friedrich den Schlüſſel des Onkels gehabt?
No, he has not had the key.	Nein, er hat den Schlüſſel nicht gehabt.
Have you been in this garden?	Sind Sie in dieſem Garten geweſen?
I have not been in this garden, but in that yard.	Ich bin nicht in dieſem Garten geweſen, aber in jenem Hofe.
Who is the teacher of these boys?	Wer iſt der Lehrer dieſer Knaben?
Mr. Braun is the teacher.	Herr Braun iſt der Lehrer.
Is that officer rich?	Iſt dieſer Offizier reich?
No, he is not rich.	Nein, er iſt nicht reich.

Reading Exercise No. 8.

I. Ein Matrose begegnete vor seiner Einschiffung nach
. . met before his embarkation to
Indien einem alten Herrn. Dieser hatte die Familie des
India . old . . . . family .
Matrosen gut gekannt. Er fragte ihn:—Wie können Sie
. well known . asked him . can .
wagen, auf das Meer zu gehen? Ihr Vater starb auf
venture . . sea . go your father died .
einem Wrack, ebenso Ihr Großvater und Urgroßvater. Sie
. wreck the same your grand-father . great grand-father .
sind sehr kühn.—Herr X.,—antwortete der Matrose,—aber
. . bold . . answered . . .
sagen Sie mir, wo starb denn Ihr Vater?—Der Herr
tell me . died then your father . .
erwiederte:—Er starb sehr sanft in seinem Bett, ebenso alle
replied . died . gently . his bed the same all
meine Vorfahren.—Ei, Herr X.!—sagte der Matrose,—
my fore-fathers why . . said . .
Ihre Vorfahren starben alle im Bett? Wie können Sie
your fore-fathers died all . bed . can .
dann wagen, ins Bett zu gehen?—
then venture . bed . go

II. Ein Lord war sehr reich. Aber er war auch ein großer
. — . . . . . also . great
Verschwender. In wenigen Jahren hatte er sein halbes
spendthrift . (a) few years . . his half
Vermögen verschwendet. Einer von seinen Freunden sprach
fortune squandered . . his friends spoke
eines Tages mit ihm darüber und zeigte ihm die Folgen.
. day . him about it . showed him . consequences
Sie haben Recht, sagte der Lord. Es steht schlimm mit
. . right said . — . stands bad .
mir. Ich fürchte, ich werde als Bettler sterben. Das ist
me . fear . . as beggar die .
nicht das Schlimmste, sagte sein Freund. Aber Sie werden
. . worst said his friend . .
als Bettler leben. Das ist noch viel schlimmer.
. beggar live . . . much worse

Ninth Lesson. Neunte Lektion.

The Possessive Adjectives.

Sing. Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Plur. of all Gen.*
mein	meine	mein	meine my
dein	deine	dein	deine thy
ſein	ſeine	ſein	ſeine his (its)
ihr	ihre	ihr	ihre her (its)
unſer	unſere	unſer	unſere our
Ihr	Ihre	Ihr	Ihre }
or (euer)	(euere)	(euer)	(euere) } your
ihr	ihre	ihr	ihre their

The possessive adjectives in the singular are declined like the indefinite article, and in the plural like the definite article (vide: page 18); but observe, in the declensions of unſer and euer, that the terminations are added to er and not instead of er; as,

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Plur.*
N.	unſer	unſer-e	unſer	unſer-e
G.	unſer-es	unſer-er	unſer-es	unſer-er
D.	unſer-em	unſer-er	unſer-em	unſer-en
A.	unſer-en	unſer-e	unſer	unſer-e

Examples: mein Buch und deine Feder; my book and thy pen der Garten unſeres Onkels; our uncle's garden mit Ihren Pferden; with your horses.

Notes: 1.—unſer and euer may elide the e before or after r, if a termination is added; as,—unſrem or unſerm, eures or euers, etc.

2.—euer (your) is the plural form of dein (thy), and is only used in familiar conversation with relations, friends, and children (also with animals). The ordinary form is Ihr (your), which is used for singular and plural. In order to distinguish it from ihr (their) it is written with a capital I.

Remarks on Regular Verbs.

Most German verbs end in en, and the *regular verbs* are conjugated like loben; i.e. they take off en, substituting instead the same termination as loben; as,

loben, to praise; kaufen, to buy;
ich lobe, ich kaufe, ich lobte, ich kaufte; gelobt, gekauft

In the *Past Participle* of verbs beginning with an unaccented prefix like be, ge, er, ver, zer, emp, ent, no ge is prefixed; as,—verkaufen, to sell; verkauft, sold

Note.—du (thou) and ihr (you) are used with the same persons as dein (thy) and euer (your), and with Sie (your) and ſie (they) the same rule must be observed as with Ihr (your) and ihr (their).

(*) In this part of our Grammar in treating of the verbs, we limit ourselves to give only those tenses and rules which are important in the beginning, as the verbs will be treated fully later on.

the brother, der Bruder	the father, der Vater	to sell, verkaufen
Plur: die Brüder	Plur: die Väter	since, ſeit (Dative)
to buy, kaufen	to let, vermiethen [wohnen	what, was?
the child, das Kind	to live, to dwell, to reside,	30, dreißig
Plur: die Kinder	to live, to be alive, leben	31, einunddreißig
to cost, koſten	the mother, die Mutter	40, vierzig
to expect, erwarten	Plur: die Mütter	41, einundvierzig
the daughter, die Tochter	no, not any, kein(*)	50, fünfzig
Plur: die Töchter	the parents, die Eltern	60, ſechzig

(*) kein is declined like mein, etc. (see p. 18).

Exercise No. 9.

1. My father,—thy mother,—his child,—her daughters,—our uncle's customers, — your sister's plate , — the walls of your (2nd form) room,—the presents of their parents,—with my brother,—from thy aunt,—out of his castle,—with her children,— for our parson,—without your niece,—through their village,—for our mothers,—with his daughter,—without your nephew,—their brothers,—the carriage of my teacher,—the sails of his ships,—with no needle,—from your pupils *(f.)*,—not any horses,—the roof of my house.

We live *(dwell)*,—I am buying,—it costs,(*)—do they live *(are alive)*?—do you expect?—art thou selling?—I sold,—did we let?(*)—was he living *(dwelling)*?—did they cost(*)?—did she sell?—you bought,—didst thou live *(wast alive)*?—we have been living *(dwelling)*,—it had cost(*),—they are let(*),—have you expected(*),—I shall buy,—we shall expect,—will he dwell?—you were not living *(alive)*,—sell!—do not expect!—it is not let(*),—they do not reside.

2. Was koſten Ihre Bleiſtifte? Leben ſeine Eltern noch? Seit wann erwarten die Kinder ihren Vater? Seit einer Woche. Zwei von Ihren Gemälden hangen[1] an *(on)* der Wand meines Zimmers. Dieſer Offizier wohnt nicht in unſerm Hauſe. Mein Bruder und meine Mutter(†) gingen[2] in euren Garten. Zwei Töchter ſeiner Tante ſind in London. Haſt du kein Papier? Haben Sie Ihren Hut verkauft? Hat der Agent dieſe Pferde für den Herzog gekauft? Der Photograph hat ſein Haus nicht vermiethet.

Has your father sold his chairs? I am expecting my advocate at *(auf)* the station. We went[1] into their yard. What have you bought in Switzerland? Our house has been let *(is let)* three days[b] since[a]. There *(es)* are many violets in our garden. The girls went[2] with their brothers. Have you not expected your mother? Who is residing in our king's castle? Have these trees not any leaves? Her inkstand is on a table in my room. Their aunt has not any cake. Thy father's and mother's (†) watches are hanging[1] on *(an)* the wall of their room. How many children has his sister? How much did your brush cost?

(*) Verbs having a t or b before en, insert an e before adding t or ſt.
(†) Possessive adjectives or any other determinative adjective must be repeated before every noun, if of different gender or number.
1 hangen, are hanging 2 gingen, went

Questions on Grammar.

1. What is the Nominative and Accusative of *mein, dein, sein, unser, euer, Ihr, ihr* in the masculine, what in the neuter, and what in the feminine and plural?
2. What is the Genitive and Dative of these words in the masculine and neuter, what in the feminine, and what in the plural?
3. What letter may *unser* and *euer* elide, when adding a termination
4. Of what word is *euer* the plural form, and only when is it used?
5. What is the ordinary form for rendering *your* in the singular or plural? How must it be written, and why?
6. According to what verb are regular verbs conjugated, and how are the terminations added?
7. What are the terminations of a regular verb in the present indicative, and what are those in the imperfect?
8. How is the past participle formed?
9. When is *ge* prefixed in forming the past participle?
10. What are the terminations of the imperative?

Conversation.

Are you expecting your father at *(auf)* the station?	Erwarten Sie Ihren Vater auf dem Bahnhof?
No, I am expecting my mother.	Nein, ich erwarte meine Mutter.
Whom *(wen)* did you expect in *(auf)* the street?	Wen haben Sie auf der Straße erwartet?
I was expecting my teacher's nephew.	Ich erwartete den Neffen meines Lehrers.
How many brothers has your teacher *(f.)*?	Wie viele Brüder hat Ihre Lehrerin?
She has four brothers.	Sie hat vier [Brüder].
How many children has our agent's aunt?	Wie viele Kinder hat die Tante unsres Agenten?
She has five; two sons and three daughters.	Sie hat fünf; zwei Söhne und drei Töchter.
Is your advocate's sister living in this house?	Wohnt die Schwester Ihres Advokaten in diesem Hause?
No, but his niece is living there *(da)*.	Nein, aber seine Nichte wohnt da.
Since when has this building been let *(is let)*?	Seit wann ist dieses Gebäude vermiethet?
Six weeks since.	Seit sechs Wochen.
Are the father and mother of this boy still living?	Leben der Vater und die Mutter dieses Knaben noch?
Yes, his parents are still alive.	Ja, seine Eltern leben noch.
What have you bought in our village?	Was haben Sie in unserem Dorfe gekauft?
I have bought [some] bread and butter.	Ich habe Brod und Butter gekauft.

Reading Exercise No. 9.

Ein Hausirer ging einmal durch einen Wald. Die Hitze
. pedlar went once . . forest . heat
war unerträglich, und der Mann beschloß zu ruhen. Er
. unbearable . . man resolved . rest .
legte sich unter einen Baum und nahm eine Haube aus seinem
laid himself . . . . took . cap . .
Kasten. Die Haube setzte er auf den Kopf, schloß den
box . cap put . . . head shut .
Kasten und schlief. Als er nach einigen Stunden erwachte,
box . slept when . . a few . aweok
fand er den Kasten zu seiner Ueberraschung offen, und alle
found . . box . . surprise open . all
Hauben waren verschwunden.—Gütiger Himmel! rief er, und
caps . disappeared kind heaven cried . .
blickte aufwärts. Da sah er alle Aeste des Baumes mit
looked upwards there saw . all branches . . .
Affen besetzt, und jeder Affe hatte eine Haube auf dem Kopfe.
monkeys occupied . each monkey . . . cap . . head
Der Hausirer wußte lange nicht, was er thun sollte.
. pedlar knew long . what . do should
Zuletzt sagte er zu sich: — Die Affen haben gesehen, wie
at last said . . himself . monkeys . seen .
ich meine Haube aufsetzte, und es ebenso gemacht. Ich
. . cap put on . . the same made .
will meine Haube wieder in den Kasten legen, sie werden
. . cap again . . box lay . .
dann vielleicht dasselbe thun. Er erhob sich, nahm die
then perhaps the same do . rose took .
Haube vom Kopfe, schwenkte sie in der Luft, legte sie in
cap . head swang . . . air laid . .
den Kasten, und verbarg sich hinter einem Busche. Die
. box . hid himself behind . bush .
Affen thaten wie er vermuthet hatte. Sie stiegen sofort
monkeys did . . presumed . . descended directly
von dem Baume, schwenkten die Hauben in der Luft und
. . . swang . caps . . air .
legten sie dann, einer nach dem andern, in den Kasten.
laid . then . . . other . . box

Tenth Lesson. Zehnte Lektion.

The Interrogative Adjectives.

Sing. Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Plur. of all Gen.*	
welcher	welche	welches	welche	which?
was für ein	was für eine	was für ein	was für	what (kind of)?

Welcher? welche? etc. are declined like dieser (vide: page 18)

Examples: welcher Hut, which hat? welche Thüre, which door? welches Fenster, which window? für welchen Knaben, for which boy? zu welcher Dame, to which lady? das Buch welches Mädchens, the book of which girl?

Was für ein? was für eine? etc. are only used before nouns in the *singular*.—In the declension was für does not change ein alone being inflected, and declined like the indefinite article; as,

was für ein Tisch, what table?
mit was für einem Soldaten, with what soldier?

Was für? is used before nouns in the *plural*, and is undeclinable; as,

mit was für Soldaten, with what soldiers?

Was für? (without ein) is further used in the *singular* before names of *materials;* as,

was für Tinte, what ink? mit was für Wein, with what wine? in was für Brod, in what bread?

The Indefinite Numeral Adjectives will be treated along with the Numerals.

The Auxiliary Verbs of Mood.

Müssen, (must) to be obliged.

Present Indicative.	*Imperfect.*
ich muß, I must (I am obliged, etc.)	ich mußte, I was obliged
du mußt, thou must	du mußtest, thou wast obliged
er muß, he must	er mußte, he was obliged
wir müssen, we must	wir mußten, we were obliged
Sie müssen or ihr müßt, you must	Sie mußten or ihr mußtet, you were
sie müssen, they must	sie mußten, they were obliged [obliged

Können, (can) to be able.

ich kann, I can (I am able, etc.)	ich konnte, I could (I was able, etc.)
du kannst, thou canst	du konntest, thou couldst
er kann, he can	er konnte, he could
wir können, we can	wir konnten, we could
Sie können or ihr könnt, you can	Sie konnten or ihr konntet, you could
sie können, they can	sie konnten, they could

NOTE.—*to* before the infinitive of a verb in a sentence is generally translated by zu; but is *not* translated if the verb is used with an auxiliary verb of mood *in German;* as,

Ich muß zu meinem Onkel gehen,* I must (I am obliged to) go to my uncle. Ich kann nicht kommen, I cannot (I am not able to) come.

(*) Such an infinitive must always stand *last* in a sentence.

alone, allein	the cousin(f.), die Couſine* (die Baſe, die Muhme)	the year, das Jahr
also, auch		Plur: die Jahre
to belong to, gehören(D.)	quite, ganz	70, ſiebzig
black, ſchwarz	red, roth	80, achtzig
the country, das Land	the town, die Stadt	90, neunzig
,, meat, das Fleiſch	Plur: die Städte	100, hundert
,, cousin, der Vetter	to travel, reiſen	101, hundertundeins
Plur: die Vettern	to visit, beſuchen	&c. &c.

(*) Pronounce: Ku-ſi-ne.

Exercise No. 10.

1. Which cousin?—which town?—which year?—which knives?—the cousin *(f.)* of which student?—the brother of which woman?—the queen of which country?—the streets of which towns?—with which cousin?—out of which school?—from which child?—after which pupils?—through which station?—for which villages?—what table?—the towers of what church?—out of what building?—for what emperor?—what pens?—with what sailors?—what meat?—from what wine?—for what butter?

We must,—am I obliged?—you are obliged,—thou must,—is he obliged?—they must,—were you obliged?—thou wast obliged,—I was obliged,—were we obliged?—they were obliged,—was she obliged?—it can,—are they able?—can you?—thou art able,—I can,—are we able?—was I able?—we could,—he was able,—could they?—you were able,—thou couldst,—you must,—was he not obliged?—we can,—I could not,—I must not,—you cannot.

2. Welche Stadt beſuchen Sie dieſes Jahr? Ich werde Berlin beſuchen, aber ich muß auch nach *(to)* Paris reiſen. In welchen Ländern war Ihr Vetter ſchon? Meine Couſine kann nicht allein reiſen. Was für Wein iſt in dieſem Glaſe? In was für einem Hauſe haben Ihre Eltern gewohnt? Von welchem Offizier hat Ihr Onkel ſein Pferd gekauft? Was für Tinte iſt in dieſen Tintenfäſſern? Die Tinte in dieſem Tintenfaß iſt roth, und die Tinte in jenem Tintenfaß iſt ſchwarz. Reiſte Ihre Schweſter ganz allein nach *(to)* Deutſchland? Was für Matroſen erwartet dieſer Engländer? Welchem Agenten gehört dieſer Garten? Was für einen Wagen haben Sie gekauft?

For which boy is this knife? Which ink in these inkstands is black? What meat did you buy? Which castles is he obliged to visit? From what girls are these roses? Which towns have you visited? Your mother cannot go *(travel)* quite alone to *(nach)* Berlin. What cherries are on this tree? The roses in our garden are quite red. With which cousin *(f.)* does your sister go *(travel)*? Our cousin is obliged to visit the president. To which(*) children do those presents belong? What gentleman is living in your house? This key cannot belong to your brother. In which country is the Rhine?

(*) "To which" must be rendered by the Dative, as gehören (belong) governs the Dative (see the translation of "to" on page 40).

Questions on Grammar.

1. What is the Nominative and Accusative of *welcher* in the masculine what in the neuter and what in the feminine and plural?
2. What is the Genitive and Dative of *welcher* in the masculine and neuter what in the feminine and what in the plural?
3. Before what nouns is *was für ein* used, and how is it declined?
4. Before what nouns is *was für* used, and how is it declined?
5. Before what nouns in the singular is *was für* without *ein* used?
6. How is *to* before the infinitive of a verb generally translated? and how when this infinitive stands in German with an auxiliary verb of mood?

Conversation.

Which gentleman is your cousin?	Welcher Herr ist Ihr Vetter?
The officer is my cousin.	Der Offizier ist mein Vetter.
To *(nach)* which town in Germany are you going *(travelling)*?	Nach welcher Stadt in Deutschland reisen Sie?
I am going to Berlin.	Ich reise nach Berlin.
Which lady is your teacher's *(f.)* cousin?	Welche Dame ist die Cousine Ihrer Lehrerin?
My teacher *(f.)* has no cousin.	Meine Lehrerin hat keine Cousine.
For which boys have you bought those gimlets and knives?	Für welche Knaben haben Sie diese Bohrer und Messer gekauft?
For our parson's sons.	Für die Söhne unsres Pfarrers.
Where *(wohin)* do you go *(gehen)* this year?	Wohin gehen Sie dieses Jahr?
I shall go into *(auf)* the country.	Ich werde auf das Land gehen.
What officer is living in your house?	Was für ein Offizier wohnt in Ihrem Hause?
It is our president's son.	Es ist der Sohn unsers Präsidenten.
What children are in your garden?	Was für Kinder sind in Ihrem Garten?
They *(it)* are the daughters of my photographer.	Es sind die Töchter meines Photographen.
What meat did you buy in the town?	Was für Fleisch haben Sie in der Stadt gekauft?
I did not buy any meat, but I bought [some] butter.	Ich kaufte kein Fleisch, aber ich habe Butter gekauft.
Is your mother quite alone in her room?	Ist Ihre Mutter ganz allein in ihrem Zimmer?
No, my brother is also in the room.	Nein, mein Bruder ist auch im Zimmer.
Are you obliged to sell your horse?	Müssen Sie Ihr Pferd verkaufen?
Yes, it is too *(zu)* old.	Ja, es ist zu alt.
When can you let this room?	Wann können Sie dieses Zimmer vermiethen?
I cannot let it before *(vor)* three weeks.	Ich kann es nicht vor drei Wochen vermiethen.

Reading Exercise No. 10.

I. Ein Herr ging mit zwei Damen in einer Hauptstraße
went main-street
Liverpool's spazieren. Ein Bettler näherte sich ihnen.
walking beggar approached them
Eine der Damen hatte den Bettler schon oft gesehen und
beggar often seen
sagte zu ihrem Begleiter:—Das ist ein sonderbarer Alter.
said companion this strange old man
Sie mögen ihm so viel Geld geben wie Sie wollen, er
may him as much money give as you will(like) he
wechselt das Geldstück und behält nie mehr als einen
changes piece of money keeps never more than
Penny.—Der Kerl muß dumm sein, bemerkte der Herr,
fellow stupid observed
ich will ihn prüfen.—Er nahm dann ein Goldstück und
will him try took then piece of gold
legte es in den Hut des Armen. Der Bettler sagte nach
laid poor man beggar said
einer längeren Pause:—Mein Herr, ich will diesmal eine
rather long pause sir will this time
Ausnahme machen und das ganze Stück behalten. Aber
exception make whole piece keep
thun Sie es nicht mehr. — Der Herr, nicht wenig über
do more (again) (a) little about(at)
diese unerwartete Antwort erstaunt, ging weiter, und seine
unexpected answer astonished went farther
Damen kicherten vor Vergnügen.
tittered (with) pleasure

II. Ein Bauer sah auf einer Jagd einen Dachs in ein
peasant saw chase badger
Loch schlüpfen und versuchte schnell, ihn zu ergreifen. Ein
hole slip tried quickly him seize
Jäger fragte hastig den Bauer:—Hast du den Dachs?
asked hastily peasant badger
—Nein, aber er hat mich,—schrie der Bauer, welcher eben
me screamed peasant who
von dem Dachse in die Hand gebissen wurde.
badger bitten was

Eleventh Lesson. Elfte Lektion.

The Qualifying Adjectives.

Adjectives used as predicate, i. e. if they follow the verb, are *invariable;* as,—Mein Pferd iſt gut, my horse is good

Adjectives used as attribute, i. e. if they precede the noun, must agree with it in gender, number, and case, according to the following rules:

1. *Attributive adjectives* preceded by the *definite article* or *substitute,** add en in all cases, except in the following cases of the singular; viz: in the *nominative masculine*, and in the *nominative* and *accusative feminine* and *neuter*, when they add e only; thus:

Sing. Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Plur. of all Gen.*
N. der gut-e	dieſe gut-e	jenes gut-e	welche gut-en
G. des gut-en	dieſer gut-en	jenes gut-en	welcher gut-en
D. dem gut-en	dieſer gut-en	jenem gut-en	welchen gut-en
A. den gut-en	dieſe gut-e	jenes gut-e	welche gut-en

Examples: dieſer gute Tiſch, this good table die Tochter der kranken Frau, the daughter of the sick woman mit welchen alten Häuſern, with which old houses?

Note.—The e in the termination is omitted, when the adjective ends in e.

The Auxiliary Verbs of Mood (*continued*).

Wollen, (will) to be willing, to wish.

Present Indicative.	*Imperfect.*
ich will, I will (I am willing, I wish,	ich wollte, I would (I was willing, I
du willſt, thou wilt [etc.)	du wollteſt, thou wouldst [wished, etc.)
er will, he will	er wollte, he would
wir wollen, we will	wir wollten, we would
Sie wollen or ihr wollt, you will	Sie wollten or ihr wolltet, you would
ſie wollen, they will	ſie wollten, they would

Sollen, (shall) ought.

ich ſoll, I shall (I am to, etc.)	ich ſollte, I should (I ought, I was
du ſollſt, thou shalt	du ſollteſt, thou shouldst [to, etc.)
er ſoll, he shall	er ſollte, he should
wir ſollen, we shall	wir ſollten, we should
Sie ſollen or ihr ſollt, you shall	Sie ſollten or ihr ſolltet, you should
ſie ſollen, they shall	ſie ſollten, they should

Notes: 1.—Thou wilt, he will, you will, they will, with another verb following are translated by werden (du wirſt, er wird, Sie werden or ihr werdet, ſie werden), when expressing future.—When they are used in the sense of, to be willing, to wish, they are translated by wollen (du willſt, er will, Sie wollen or ihr wollt, ſie wollen).

2.—I shall, we shall with another verb following, generally expressing future, are translated by werden (ich werde, wir werden); but shall I? shall we? in the meaning of am I to? are we to? have to be rendered by ſollen (ſoll ich? ſollen wir?).

(*) We call substitutes of the definite article those determinative adjectives which are declined like it; as,—dieſer, jener, welcher, jeder, mancher, (ſolcher) (vide page 18).

the animal, das Thier	Plur: die Hunde	little, small, klein
„ basket, der Korb	the flower, die Blume	sick, ill, krank
blue, blau	„ friend, der Freund	110, hundert(und)zehn
the carpet, der Teppich	„ friend(f.), die Freundin	111, hundert(und)elf
„ cat, die Katze	green, grün	120, hundert(und)zwanzig.
„ colour, die Farbe	industrious, fleißig	121, hunderteinundzwanzig.
deep, tief	lazy, idle, träge	130, hundert(und)dreißig
the dog, der Hund	large, great, tall, big, groß	131, hunderteinunddreißig.

Exercise No. 11.

1. *Decline in German in the singular and plural:*—the little dog, —this blue flower,—which big animal?—that *(jener)* industrious pupil, —the good friend *(f.)*,—this sick child;—*and afterwards translate:*—

The old friend, the old friends,—this small door and those large windows,—the water of which deep river? the waters of which deep rivers?—the daughter of the rich lady, the daughters of the rich ladies, —the mother of this young girl, the mothers of such young girls,— with this bad wine and with those bad cakes,—out of which old church? out of which old churches?—from the red roof, from the red roofs,— for this lazy pupil and that industrious pupil *(f.)*, for these lazy pupils and for those industrious pupils *(f.)*,—through which nice country? through which nice countries?—the green colour of that large basket, —since the cold rain,—for such poor children,—which red carpet?— on account of the warm weather.

He is willing,—do they wish?—we will,—I will not,—do you wish?—thou wishest,—I would,—we would not,—thou wast willing, —you would,—they were willing,—did he wish?—you shall,—shalt thou? —it shall not,—are they not to?—we are to,—am I to?—they should,— he ought,—I was to,—ought we?—should you not?—thou oughtest,— are you able?—we must,—I cannot,—he is obliged.

2. Der reiche Fabrikant iſt krank. Die rothen Roſen ſind in dem (*or* im) Korbe. Dieſe jungen Thiere ſind Katzen. Mein Vater iſt in dem (*or* im) blauen Zimmer. Für welchen fleißigen Schüler iſt dieſes Geſchenk? Dieſe alte Frau und jenes junge Mädchen ſind arm. Ich habe den alten Freund meines Onkels beſucht. Wollen Sie in dem (*or* im) ſchwarzen Wagen reiſen? Wo haben Sie dieſe guten Federn gekauft? Soll ich ſolches grüne Papier kaufen? Dieſes Fräulein iſt die Nichte jenes alten Herrn.

I will sell these old chairs. Is this nice house let? We shall buy this red curtain or that blue carpet. To which industrious boy do these pencils belong? You ought to sell the sick horse. What are the green glasses to cost? The sailors of this large ship are Frenchmen. Is the red rose in that basket? Shall we visit the old castle? The son of the rich advocate is ill. I could not buy the little dogs. This black cat is from our aunt. Am I to live in that large house? I did not wish to buy such bad wine. These nice books are the works of Gœthe. They are not to visit the poor woman.

Questions on Grammar.

1. Is an adjective, used as predicate, declined?
2. What termination takes an attributive adjective if preceded by the definite article or substitute in the Nominative and Accusative masculine and what in the Nominative and Accusative feminine and neuter?
3. What termination takes such an adjective, in the Genitive and Dative masculine, feminine, neuter, and in all the plural cases?
4. What words do we call substitutes of the definite article, and which are they?
5. When are *thou will, he will, you will, they will* to be rendered by **werden?**
6. When are these words to be rendered by **wollen?**
7. How are *I shall* and *we shall*, with another verb following, generally rendered in German, and what then do they usually express?
8. When are *shall I? shall we?* to be rendered by **ſollen?**

Conversation.

Are your pupils industrious?	Sind Ihre Schüler fleißig?
The girls are industrious, but the boys are lazy	Die Mädchen ſind fleißig, aber die Knaben ſind träge.
Where have you bought this big dog?	Wo haben Sie dieſen großen Hund gekauft?
I have bought him *(ihn)* in *(auf)* the country.	Ich habe ihn auf dem Lande gekauft.
What did this blue pencil cost?	Was hat dieſer blaue Bleiſtift gekoſtet?
It (*he*) did not cost very much.	Er koſtete nicht ſehr viel.
Who is living in that large building?	Wer wohnt in dieſem großen Gebäude?
It is the house of the rich Russian.	Es iſt das Haus des reichen Ruſſen.
Sell this old table and those old chairs.	Verkaufen Sie dieſen alten Tiſch und jene alten Stühle.
I shall only sell the old table.	Ich werde nur den alten Tiſch verkaufen.
Which red flowers shall I buy?	Welche rothen Blumen ſoll' ich kaufen?
The red roses in that basket	Die rothen Roſen in dieſem Korbe.
Will you have [some] of this good bread?	Wollen Sie von dieſem guten Brode [haben]?
Yes, please *(bitte)*.	Ja, bitte.
Which ink will you buy?	Welche Tinte wollen Sie kaufen?
I wish to buy this black ink.	Ich will dieſe ſchwarze Tinte kaufen.
Are these little animals dogs?	Sind dieſe kleinen Thiere Hunde?
No, they (*it*) are my aunt's young cats.	Nein, es ſind die jungen Katzen meiner Tante.

Reading Exercise No. 11.

An einem sehr kalten December-Abend kam ein
. . . . . — evening came .
Reisender an das Wirthshaus eines Dorfes. Er trat in
traveller . . inn of a . . stepped .
das allgemeine Wirthschaftszimmer. Alle Plätze vor dem
. public bar-room all seats before .
Feuer waren besetzt, und es war ihm unmöglich, sich zu
fire . occupied . . . to him impossible himself .
wärmen. Aergerlich darüber, sagte er zum Hausknecht:—
warm angry about it said . . ostler
Geben Sie sofort meinem Pferde zwei Dutzend Austern.
give immediately . . . dozen (of) oysters
Der Hausknecht ging aus dem Zimmer, um den Auftrag
. ostler went . . in order . order
zu vollziehen. Alle Personen in dem Zimmer wollten
execute all persons . . . .
sehen, was für ein Pferd dieses sonderbare Futter fresse.
see . . . . strange food eats *(of beasts)*
Sie verließen deshalb ihre Plätze und gingen in den
. left therefore . seats . went . .
Stall. Der neue Gast wählte nun den besten Platz am
stable . new guest chose now . best seat .
Feuer und machte es sich bequem. Einige Augenblicke
fire . made (it) himself comfortable a few moments
später kam der Hausknecht, gefolgt von den Neugierigen,
later came . ostler followed . . curious-ones
zurück. Er erklärte, das Pferd wolle die Austern nicht
back . declared . . would . oysters .
fressen.—Was!—rief der Herr mit der ernstesten Miene,
eat *(of beasts)* . cried . . . . most serious air
es will die Austern nicht fressen? Nun gut, geben Sie
. . . oysters . eat *(of beasts)* now well give
mir den Teller; ich will dann dieselben essen und auf eure
to me . . . . then the same . . . .
Gesundheit dazu trinken. Meinem Pferde geben Sie jedoch
health to it drink . give however
Heu und Hafer.
hay . oats

Twelfth Lesson. Zwölfte Lektion.

The Qualifying Adjectives *(continued).*

2. *Attributive Adjectives* preceded by the *indefinite article* or *substitute*(*) are declined as if preceded by the definite article, except in the singular *Nominative masculine*, when they add **er**, and in the singular *Nominative* and *Accusative neuter*, when they add **es**, instead of **e**;(**) thus:

Sing.	*Masc.*	*Fem.*	*Neut.*	*Plur. of all Gen.*
N.	ein gut-er	meine gut-e	Ihr gut-es	keine gut-en
G.	eines gut-en	meiner gut-en	Ihres gut-en	keiner gut-en
D.	einem gut-en	meiner gut-en	Ihrem gut-en	keinen gut-en
A.	einen gut-en	meine gut-e	Ihr gut-es	keine gut-en

Examples: ein guter Stuhl, a good chair Ihr junges Pferd, your young horse der Hund seiner reichen Tante, his rich aunt's dog mit unsern armen Soldaten, with our poor soldiers

---

The Auxiliary Verbs of Mood *(concluded).*

Dürfen, to be allowed.

Present Indicative.	*Imperfect.*
ich darf, I am allowed	ich durfte, I was allowed
du darfst, thou art allowed	du durftest, thou wast allowed
er darf, he is allowed	er durfte, he was allowed
wir dürfen, we are allowed	wir durften, we were allowed
Sie dürfen or ihr dürft, you are allowed	Sie durften or ihr durftet, you were
sie dürfen, they are allowed	sie durften, they were allowed[allowed

Mögen, (may) to like.

ich mag, I may (I like, etc.)	ich mochte, I liked
du magst, thou mayest	du mochtest, thou likedst
er mag, he may	er mochte, he liked
wir mögen, we may	wir mochten, we liked
Sie mögen or ihr mögt, you may	Sie mochten or ihr mochtet, you liked
sie mögen, they may	sie mochten, they liked

Note.—The interrogative forms: may I? may he? may we? may they? are generally translated by dürfen (darf ich? darf er? dürfen wir? dürfen sie?), and have then the meaning of "to be allowed".

The *infinitive* form of an *auxiliary verb of mood* is generally used as a *past participle* in the compound tenses.—The tenses usually stand in connection with the infinitive of another verb which in German has to precede the auxiliary verb of mood, and in a sentence both are put *last;* as,

Ich habe gehen müssen, I have been obliged to go. Ich hatte das Haus nicht kaufen können, I had not been able to buy the house. Er hat kommen wollen, he has been willing to come.

(*) We call substitutes of the indefinite article those words which are declined like it; viz: the possessive adjectives mein, dein, etc., and the word kein (vide page 18).

(**) As the preceding article or substitute does not indicate the gender and case by its termination, the adjective must show it.

attentive, aufmerksam
autumn, der Herbst (or das Spätjahr)
dead, todt
the grand-father, der Großvater | Großmutter
„ grand-mother, die „
„ grand-son, der Enkel
the grand-daughter, die Enkelin
new, neu
pleasant, agreeable, angenehm
the season, die Jahreszeit
summer, der Sommer
spring, der Frühling (or das Frühjahr)
useful, nützlich
wet, naß
winter, der Winter
140, hundert(und)vierzig
150, hundert(und)fünfzig
200, zweihundert
210, zweihundert(und)zehn
300, dreihundert
400, vierhundert, etc.

Exercise No. 12.

1. *Decline in German:*—a good grand-father,—my good parents,—his old grand-mother,—her young grand-daughters,—our useful book,—their useful books;—*and afterwards translate:*—

A warm summer,—my good mother,—thy new ruler,—the friend of his little grand-son,—the officers of our great queen,—the inhabitants of your fine country,—out of their deep river,—in *(Dat.)* no pleasant season,—with an industrious girl,—for my attentive pupil,—without his useful cat,—through our small village,—your tall brothers,—the friends *(f.)* of their little sisters,—with no sick children,—for her nice poems,—with your old grand-father,—my young horse,—through a cold winter,—their large fortress,—my rich cousin,—for our rich uncle,—during a fine autumn.

Are you allowed?—thou art not allowed,—I am allowed,—are we allowed?—she is not allowed,—they are allowed,—he was allowed,—were they not allowed?—you were allowed,—wast thou allowed?—we were allowed,—was I not allowed?—we may,—I do not like,—it may,—do they like?—may you?—thou likest,—thou likedst,—you liked,—did we like?—I liked,—he did not like,—they liked,—is he willing?—you ought,—I am obliged,—they were able.

2. Der Herbst(*) ist eine angenehme Jahreszeit in England. Wir werden einen warmen Sommer haben. Wie viele Enkel hat Ihr alter Großvater? Ich habe keine aufmerksamen Schüler in meiner Schule. Meine gute Großmutter ist todt. Darf ich in Ihren schönen Garten gehen[1]? Hast du ein neues Messer kaufen dürfen? Sein neuer Hut ist auf dem Tische. Mögen Sie unsere schwarzen Kirschen? Haben Sie Ihr altes Pferd verkaufen müssen? Meine Cousine Marie hat ihre armen Eltern besuchen dürfen.

The father of my good friend is very rich. A good cat is very useful. Her little children are ill. We shall have a cold winter. Our old dog is dead. May we go[1] to your sick mother? Have you had a pleasant spring in Germany? You are not allowed to go[1] into my large room. Do you like his old wine? Their good grand-father is dead. Have you been able to sell your green curtains? He does not sell any good beer.

(*) With names of seasons the definite article must always be used in German.

1 gehen, go

Questions on Grammar.

1. What termination takes an attribute adjective, if preceded by the indefinite article or substitute in the Nominative and Accusative masculine and which in the Nominative and Accusative feminine and neuter?
2. What termination takes such an adjective in the Genitive and Dative masculine, feminine, neuter, and in all the plural cases?
3. What words do we call substitutes of the indefinite article, and which are they?
4. What termination does the adjective take, if preceded by the indefinite article or substitute in the Nominative masculine and in the Nominative and Accusative neuter; and why?
5. How are *may I? may he? may we? may they?* generally translated?
6. What form is generally used as past participle in the compound tenses of an auxiliary verb of mood?
7. Whenever the infinitive of another verb stands in connection with such an infinitive form, which of them has to stand last?
8. Where are these two verbs put in a sentence?

Conversation.

Is a good dog useful?	Iſt ein guter Hund nützlich?
Yes, dogs and also cats are useful.	Ja, Hunde und auch Katzen ſind nützlich.
Have you sold your new hat?	Haben Sie Ihren neuen Hut verkauft?
No, but I have sold my old coat.	Nein, aber ich habe meinen alten Rock verkauft.
Is Charles' father a short gentleman?	Iſt Karl's Vater ein kleiner Herr?
No, he is very tall.	Nein, er iſt ſehr groß.
Is your carpet green?	Iſt Ihr Teppich grün?
No, our new carpet is blue.	Nein, unſer neuer Teppich iſt blau.
Will you sell your young horses?	Wollen Sie Ihre jungen Pferde verkaufen?
Yes, a rich manufacturer will buy the fine animals.	Ja, ein reicher Fabrikant will die ſchönen Thiere kaufen.
May I take *(nehmen)* [some] of your good butter?	Darf ich von Ihrer guten Butter nehmen?
We have not any good butter; but will you not take [some] of this good bread?	Wir haben keine gute Butter; aber wollen Sie nicht von dieſem guten Brode nehmen?
Have you been able to buy her nice violets?	Haben Sie ihre ſchönen Veilchen kaufen können?
No, she will not sell any flowers.	Nein, ſie will keine Blumen verkaufen.
Has Frederick an old grand-father?	Hat Friedrich einen alten Großvater?
His grand-father is dead, but his old grand-mother is still alive.	Sein Großvater iſt todt, aber ſeine alte Großmutter lebt noch.

Reading Exercise No. 12.

I. Ein französischer Herzog war zu einem Feste geladen.
. French . . . . feast invited
An dem Tische des Herzogs saß auch ein Erzbischof. Es
. . . . . sat . . . archbishop .
war ein sehr würdiger Herr von seltenen Fähigkeiten, aber
. . . worthy . . rare qualities .
von niedriger Herkunft. Der Herzog sprach sehr viel, und
. low origin . . spoke . . .
der Prälat widerlegte ihn öfters in seinen Meinungen.
. prelate contradicted him often . . opinions
Erzürnt darüber, sagte der Herzog endlich zu ihm:—Ich
irritated about it said . . at last . him .
glaube, es wäre für Sie schicklicher, manchmal ein wenig
think . were . . more proper sometimes . little
bescheidener zu sein, und Ihre Herkunft nicht zu vergessen.—
more modest . . . . origin . . forget
Der Erzbischof erwiederte:—Ich vergesse sie nie, und ich
. archbishop returned . forget . never . .
weiß gewiß, wenn Sie der Sohn meines Vaters wären,
know surely if . . . . . were
Sie in dieser Minute Schweine hüten würden.—
. . . minute pigs keep would

II. Jemand fragte einen reichen Bauer nach seinem Alter.
somebody asked . . peasant . age
Weiß Gott!—sagte er,—ich kann nicht genau sagen, bin
knows God said . . . . exactly tell .
ich vierzig oder zweiundvierzig Jahre alt.—Wie kommt es,
. . . . . comes .
daß Sie nicht wissen, wie alt Sie sind?—Ich habe noch
that . . know . . . . . yet
nie meine Jahre gezählt. Ich zähle meine Aecker, mein
never . . counted . count . fields .
Vieh und mein Geld. Alles dies kann ich verlieren, aber
cattle . . money all this . . lose .
meine Jahre verliere ich nie.—
. lose . never

Thirteenth Lesson. Dreizehnte Lektion.

The Qualifying Adjectives *(continued).*

3. *Attributive Adjectives* if *not* preceded by an article or substitute take the terminations of dieſer (vide page 18).

In the Genitive of the singular, en is preferred to es(*); thus:

Sing. Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Plur. of all Gen.*
N. gut-er	gut-e	gut-es	gut-e
G. gut-en (*or* es)	gut-er	gut-en (*or* es)	gut-er
D. gut-em	gut-er	gut-em	gut-en
A. gut-en	gut-e	gut-es	gut-e

Examples: ſchlechter Wein, bad wine ein Glas guten Weines, a glass of good wine mit friſcher Butter, with fresh butter kaltes Waſſer, cold water aufmerkſame Schüler, attentive pupils.

The Irregular Verbs.

The most important parts of the auxiliary and the regular verbs having been gone through, we shall now begin to consider the Irregular Verbs according to their importance.—In the lessons we give the Infinitive only, for the other tenses the student must refer to our list of verbs.

Their irregularity affects but the Imperfect tense and the Past Participle. In the list therefore only the Past Participle is indicated and the first person singular of the Imperfect (of the Indicative) from which the other persons are formed thus:

Singular:—*2nd person* by adding ſt (or eſt),—*3rd person* is the *same* as the *1st person*;—Plural:—*all three persons* by adding en (or n), the *2nd person plural* if used with ihr adding t (or et).—See list of verbs page 27.

Some verbs are also irregular in the 2nd and 3rd persons singular of the Present and in the singular of the Imperative, which will be indicated in the list.

Learn by heart the irregular verbs:—*kommen, to come *ſtehen, to stand verſtehen(**), to understand *gehen, to go, to walk.

Note.—The perfect and pluperfect tense of regular and irregular verbs denoting *movement* (†) are generally formed with the auxiliary ſein, *to be;* as,—ich bin gekommen, I have come ich war gegangen, I had gone

Some other verbs also follow this rule, as,—ſtehen, to stand (but not verſtehen). All verbs conjugated with ſein we shall mark with a *.

(*) This is done for the sake of euphony, as most masculine and neuter nouns form their genitive in s or es in the singular.

(**) Compound verbs are conjugated like their root verbs, but observe that verbs with the unaccented prefixes be, ge, etc. do not prefix ge in the past participle (s. p. 52).

(†) Such verbs are: *to come, to go, to walk, to travel, to swim, to sink, to run, to arrive, to fly, to spring, to ride, to fall, etc.*

always, immer
the apple, der Apfel
Plur: die Aepfel
cheap, billig
dear, expensive, theuer
faithful, treu
fresh, frisch
the fruit, das Obst
generally, gewöhnlich
to lay, to put, legen
the milk, die Milch
,, pear, die Birne
the people, die Leute
ripe, reif
sour, sauer
sweet, süß
too, zu
unripe, unreif

1.000, (ein)tausend
1,001, (ein)tausendund-eins, etc.
1,100, (ein)tausendeinhundert or elfhundert, etc.
2,000, zweitausend, etc.
10,000, zehntausend, etc.

Exercise No. 13.

1. *Decline in German:*—red wine,—fresh butter,—ripe fruit,—unripe apples,—sour pears,—little children,—cheap paper;—*and afterwards translate:*—

Sweet cake,—black ink,—cold beer,—good parents,—a glass of old wine,—a glass of fresh milk,—on account of bad weather,—the father of industrious girls,—after [some] warm rain,—with sour milk,—from unripe fruit,—out of old churches,—through expensive wine,—for sweet butter,—without cheap meat,—for faithful dogs,—many rich people,—small houses,—with very(*) good apples,—through unripe pears,—deep water,—in *(Dat.)* red paper.

He is coming,—they stand,—do you understand?—thou dost not go,—I do not come,—we go,—thou wentest,—were you standing?—I understood,—we did not come,—they were going,—she stood,—we have walked,—I had understood,—he had come,—they have stood,—you will come,—we shall go,—will he understand?—go!

2. Haben Sie nützliche Bücher? Wer legte unreifes Obst in meinen Korb? Unsere Tante ist mit frischer Milch gekommen. Kleine Kinder und alte Leute sind gewöhnlich gute Freunde. Ihr Vater hat zu theueren Wein gekauft. Auf diesem Baume (there) sind schöne Kirschen. Ihr Bruder soll süße Birnen kaufen. Wollen Sie blaues oder rothes Papier haben? Neue Bücher sind nicht immer gute Bücher. Die Einwohner der *(of)* Dörfer wohnen gewöhnlich in kleinen Häusern.

Old friends are generally(*) good friends. Put [some] fresh bread on the table. (The) dogs are faithful animals. Old wine is good for sick people. My cousin has only unripe apples in his garden. The woman has come with bad meat. Have you bought red curtains? Sweet fruit is always ripe. The manufacturer has bought too(*) small horses for his large carriage. We bought very(*) expensive wine in the town. Who likes ripe pears? Did you lay blue or green paper under the book? (The) spring and (the) autumn are generally(*) pleasant seasons. Will you have a glass of old wine? Has your old friend gone? These flowers have fine colours.

(*) Adverbs are not declined.

Questions on Grammar.

1. What termination does an adjective take, if not preceded by an article or substitute, in the Nominative and Accusative masculine what in the Nominative and Accusative neuter and what in the Nominative and Accusative feminine and plural?
2. What termination does such an adjective take in the Genitive and Dative masculine and neuter what in the Genitive and Dative feminine and what in the Genitive and Dative plural?
3. To what termination is **en** preferred in the Genitive singular?
4. In what tenses do German irregular verbs differ from the regulars?
5. From what person of the Imperfect are the other persons formed, and how?
6. Of what verbs are the perfect tenses formed with the auxiliary **ſein** instead of **haben**?

Conversation.

Have you bought an expensive hat?
No, I have bought two cheap hats.
Do you like fresh milk?
Yes, I do (like).
Has your uncle ripe apples and pears in his garden?
No, he has only unripe fruit.
Have you bought [some] good butter?
Yes, this butter is quite fresh.
Have you come with your brother?
No, I came with my sister.

Has your friend gone to *(in the)* church?
No, he went to *(in the)* town.
Did you well (gut) understand the parson?
No, I could not understand him (ihn) well; he spoke (ſprach) too low (leiſe).
Who has stood in the street?
Little children and old people stood there (da).
Have you not been obliged to go into (auf) the country?
No, but I ought to go to (nach) Germany.

Haben Sie einen theueren Hut gekauft?
Nein, ich habe zwei billige Hüte gekauft.
Mögen Sie friſche Milch?
Ja, ich mag.
Hat Ihr Onkel reife Äpfel und Birnen in ſeinem Garten?
Nein, er hat nur unreifes Obſt.
Haben Sie gute Butter gekauft?

Ja, dieſe Butter iſt ganz friſch.
Sind Sie mit Ihrem Bruder gekommen?
Nein, ich kam mit meiner Schweſter.
Iſt Ihr Freund in die Kirche gegangen?
Nein, er ging in die Stadt.
Haben Sie den Pfarrer gut verſtanden?
Nein, ich konnte ihn nicht gut verſtehen; er ſprach zu leiſe.

Wer iſt in der Straße geſtanden?
Kleine Kinder und alte Leute ſtanden da.
Haben Sie nicht auf das Land gehen müſſen?
Nein, aber ich ſollte nach Deutſchland gehen (or reiſen).

Reading Exercise No. 13.

Friedrich Wilhelm der Erste von Preußen war witzig
William . first . Prussia . witty
und hatte gern witzige Leute. Ein junger Geistlicher
liked witty . . clergyman
hoffte durch seinen Witz eine Pfarrstelle zu erhalten. Er
hoped . . wit . parsonage . get .
ging jeden Morgen in den Garten des Königs in der
every morning . . . . . .
Hoffnung, den König dort zu finden. Eines Morgens fand
hope . . there . find . morning found
er ihn wirklich. Der König ging zu ihm und begann mit
him really . . . . . began .
ihm zu sprechen. Er erhielt schnelle und gute Antworten
talk . received quick . . answers
und schien zufrieden. Der Geistliche faßte Muth und bat
seemed pleased . clergyman took courage . asked
ihn um eine Pfarrstelle. Der König überlegte einen
him for . parsonage . . considered .
Augenblick und sagte: „Ich kann es Ihnen nicht gleich
moment . said . . . to you . presently
versprechen. Ich muß vorher mit dem Minister reden.
promise . . before . . — speak
Aber sagen Sie mir, wo sind Sie her?" „Ich bin ein
tell me . do you come from . . .
Berliner Ihre Majestät." „Es thut mir leid," sagte der
. . majesty I am sorry said .
König. „Denn alle Berliner taugen nichts." „Ihre
. for all . are good for nothing .
Majestät," sagte der Geistliche, „es giebt unter ihnen auch
majesty said . clergyman there are . them ,
tüchtige Leute. Ich selbst kenne zwei." „Wer sind diese
able . . myself know . . . .
zwei?" fragte der König neugierig. „Der eine," sagte der
. asked . . curiously . . said .
Geistliche, „ist Ihre Majestät, und der andere bin ich."
clergyman . . majesty . . other . .
Der König lächelte, und den folgenden Morgen erhielt
. . smiled . . following morning got
der Geistliche eine Pfarrstelle.
. clergyman . parsonage

Fourteenth Lesson. Vierzehnte Lektion.

Remarks on the Declensions of Adjectives.

When several adjectives stand with *one* noun, all of them are declined alike; and as a rule they *precede* the noun in German; as,

der kleine, aufmerksame Knabe, the little, attentive boy ein kleiner, aufmerksamer Knabe, a little, attentive boy mit seinem großen und treuen Hunde, with his big and faithful dog für ein kleines, altes Haus, for a small, old house ein Korb guter reifer Aepfel, a basket of good ripe apples.

If an adjective refer to a noun mentioned and the noun is understood, it takes the same termination, as if it were followed by the noun, which is understood(*).—The English word *one*, if used instead of the noun, is not rendered then; as,

Wo ist der blaue Bleistift?—Hier ist der rothe.—Hier ist ein rother. Where is the blue pencil?—Here is the red one.—Here is a red one. Wollen Sie schwarze oder rothe Tinte kaufen?—Ich werde schwarze kaufen. Will you buy black or red ink?—I shall buy black. Haben Sie gutes Bier?—Ja, ich habe sehr gutes. Have you [any] good beer?—Yes, I have [some] very good. Was für Handschuhe haben Sie?—Ich habe Ihre neuen. What gloves have you?—I have your new ones.

NOTE.—The adjective hoch (high), if used as an attribute, becomes hoh; as,

der hohe Baum, the high tree

Adjectives referring to nations begin with a small letter in German, unless used as nouns.—They generally end in isch; as,

französisch, French englisch, English russisch, Russian. In deutsch, German, the i is left out.

Adjectives ending in el elide the e before adding a termination.—Those ending in en, er may do the same, and all three kinds may elide the e of a termination instead, if euphony will allow it. Thus:

(dunkel, dark) ein dunkler Vorhang, a dark curtain (offen, open) ein offnes Fenster, an open window (theuer, dear, expensive) die theure Uhr, the expensive watch.

OBSERVATION.—Participles, if used as adjectives, follow throughout the rules of adjectives; as,

verkauft, sold das verkaufte Pferd, the sold horse kommend, coming für den kommenden Tag, for the coming day.

Learn by heart the irregular verbs: essen, to eat vergessen, to forget geben, to give vergeben, to forgive lesen, to read sehen, to see, to look *treten, to step, to enter(**).

(*) If in English the noun is repeated, in German the adjective alone is usually put, the noun being left out; as,

In welches Theater werden Sie heute Abend gehen?—Ich werde ins deutsche gehen. To which theatre will you go this evening?—I shall go to the German theatre.

(**) To enter (a house, room. etc.) is usually translated by *treten in (Acc.).

brown, braun	honest, ehrlich	yellow, gelb
dark, dunkel	naughty, unartig	100,000, hunderttausend
English, englisch	open, offen	200,000, zweihunderttausend, etc
to fetch, holen	Russian, russisch	a million, eine Million
French, französisch	to send, forward, schicken	two millions, zwei Millionen, etc.
German, deutsch	the umbrella, der Regenschirm	
the glove, der Handschuh		
Plur: die Handschuhe		

Exercise No. 14.

1. The lazy, naughty boy,—the daughter of an honest, poor woman,—with good, cold meat,—for these industrious and attentive girls,—your large, blue dish,—of *(von)* which new, brown carpet?—what plate? A large one,—this new fork? No, that old one,—out of which building? Out of the high one,—on account of which customers? On account of our good ones,—for what kind of wine? For [some] red,—in *(Dat.)* what newspapers? In *(Dat.)* Russian and German ones,—a yellow colour? No, a dark-one,—which gloves? These black ones,—with English sailors,—an expensive umbrella? No, a cheap one,—for a French teacher,—a small, open door.

They do not eat,—he forgets,—I am giving,—do we forgive?—are you reading?—thou seest,—he steps,—I ate,—we did not forget,—didst thou give?—you forgave,—she read,—were they seeing?—we did not step,—have you eaten?—thou hadst forgotten,—has he given?—they had not forgiven,—we had read,—I have seen,—had you stepped?—give *(thou)!*—read!—do not forget!—he will not forgive,—I shall see,—have you stepped?—I have stood,—had he gone?—we have not come,—they were standing,—did you go?—she came.

2. Wer hat diese schönen, großen Aepfel geschickt? Holen Sie einen guten Regenschirm für Fräulein Marie. Haben Sie (any) guten französischen Wein? Nein, aber ich habe (some) sehr guten deutschen. Ist die Farbe dieser Handschuhe nicht zu dunkel? Können Sie englische Zeitungen lesen? Ich kann englische und französische lesen. Welches Glas wollen Sie haben, das grüne oder das gelbe? Mit was für Offizieren ging Ihr Neffe? Er ist mit russischen gegangen. Schickte der Jäger einen alten Hasen? Nein, einen jungen.

Is that *(das)* an English or a German ship? It is a German one. What gloves have you bought? I bought yellow ones. The church of our town has two very high towers. What books have you read? I have read French ones. Will *(wollen)* you fetch my new brown umbrella? A poor little girl has stepped into (*or* entered) the house. Shall I forgive *(Dat.)* the naughty boys? Did you send *(Dat.)* your teacher *(f.)* yellow or red roses? I have sent red ones. Has the woman fine, ripe pears in her basket? She has quite ripe ones. The soldier came through an open window into the house.

Questions on Grammar.

1. How are adjectives declined, if several of them stand with one noun?
2. If in English an adjective refers to a noun mentioned and the noun is understood, what termination does it take?
3. Is the English word *one* rendered, if it is used instead of the noun?
4. What form has the adjective hoch (high), if used as an attribute?
5. Do adjectives, referring to nations, begin with a capital letter in German, and how do they generally end?
6. What do adjectives ending in el elide when adding a termination?
7. What adjectives can do the same?
8. What may all three kinds do if euphony will allow it?
9. What rules follow participles used as adjectives?

Conversation.

I have eaten a good ripe pear.	Ich habe eine gute reife Birne gegeſſen.
Who has given it (ſie) to *(Dat.)* you (Ihnen)?	Wer hat ſie Ihnen gegeben?
Our gardener gave it to me (mir).	Unſer Gärtner gab ſie mir.
Where have you bought these fine brown gloves?	Wo haben Sie dieſe ſchönen braunen Handſchuhe gekauft?
I have bought them (ſie) in the town.	Ich habe ſie in der Stadt gekauft.
Have you [any] green paper?	Haben Sie grünes Papier?
No, I have only blue.	Nein, ich habe nur blaues.
Has your brother a good watch?	Hat Ihr Bruder eine gute Uhr?
Yes, he has an expensive watch.	Ja, er hat eine theure.
Did you read this English newspaper?	Laſen Sie dieſe engliſche Zeitung?
No, I have read that German one.	Nein, ich habe jene deutſche geleſen.
May I give you (Ihnen) a glass of this good old wine?	Darf ich Ihnen ein Glas von dieſem guten alten Wein geben?
No, please (bitte) give me (mir) a glass [of] new wine.	Nein, bitte geben Sie mir ein Glas neuen.
What have you forgotten?	Was haben Sie vergeſſen?
I have forgotten my French books.	Ich habe meine franzöſiſchen Bücher vergeſſen.
Who has looked into the room?	Wer hat in das Zimmer geſehen?
It was our agent.	Es war unſer Agent.
Can you forgive *(Dat.)* the naughty boy?	Können Sie dem unartigen Knaben vergeben?
I have already forgiven him (ihm).	Ich habe ihm ſchon vergeben.
When did you come to your lesson?	Wann ſind Sie zu Ihrer Stunde gekommen?
An hour ago (vor.)	Vor einer Stunde.

Reading Exercise No. 14.

I. Der Kaufmann und seine Kunden.

(The shopkeeper and his customers.)

Ein Herr brauchte ein Paar Strümpfe. Er trat in
. . needed . pair (of) stockings . . .
einen Laden und sagte zu dem Händler:—Geben Sie mir
. shop . said . . dealer . . to me
ein Paar Strümpfe, aber gute.—Der Ladenhändler zeigte
. pair (of) stockings . . . shopman showed
ihm fünf Paar. Der Herr wählte ein Paar und fragte
to him . pairs . . chose . pair . asked
dann:—Was sollen diese Strümpfe kosten?—Vier Mark,
then . . . stockings . . marks
sagte der Kaufmann.—Das ist zu viel, sagte der Herr.
said . shopkeeper that . . . said . .
Ich bin ein Freund von Ihrem Hause und komme immer
. . . . . .
zu Ihnen. Sie müssen mir die Strümpfe daher etwas
. you . . to me . stockings therefore something
billiger geben.—Ich danke Ihnen dafür, sagte der Kauf-
cheaper . . thank you for it said . shop-
mann. Aber ich kann die Strümpfe nicht für weniger
keeper . . . . stockings . . less
geben. Von meinen Freunden muß ich leben; meine Feinde
. . . . . enemies
kommen nicht zu mir.—
. . . me

II. Wie weit ist es von Oldenburg bis Bremen? fragte
. far . . . — to — asked
ein Fremder.—Acht Stunden.—Und wie weit ist es von
. stranger . . (miles) . . far . . .
Bremen bis Oldenburg?—Nun, da wird kein Unterschied
— to — well there . . difference
sein!—O! bitte um Verzeihung, das ist nicht immer der Fall.
. . beg your pardon . that . . always . case
So sind es z. B. (zum Beispiel) von Ostern bis Pfingsten
— . . for example . Easter . Whitsuntide
7 Wochen und von Pfingsten bis Ostern 45!—
. . . . Whitsuntide to Easter .

Fifteenth Lesson. Fünfzehnte Lektion.

Comparison of Adjectives.

The *comparative* of adjectives is formed by adding **er** to the ordinary form (the Positive); the *superlative* by adding **ſt**, or, by adding **ſten** and placing **am** before; as,

Positive.	*Comparative.*	*Superlative.*
klein, small	kleiner, smaller	kleinſt, am kleinſten, smallest
aufmerkſam, attentive	aufmerkſamer, more attentive	aufmerkſamſt, am aufmerkſamſten, most attentive

The *comparative* and *superlative*, if *attributes*, are declined like other adjectives, the terminations being added to the above forms (kleiner, kleinſt).—Thus:

	Sing. Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Plur. of all Gen.*
Comparative.	der kleiner-e ein kleiner-er — kleiner-er	die kleiner-e eine kleiner-e — kleiner-e	das kleiner-e ein kleiner-es — kleiner-es	die kleiner-en meine kleiner-en — kleiner-e
Superlative.	der kleinſt-e mein kleinſt-er — kleinſt-er	die kleinſt-e meine kleinſt-e — kleinſt-e	das kleinſt-e mein kleinſt-es — kleinſt-es	die kleinſt-en meine kleinſt-en — kleinſt-e

Examples:—Ein kleiner-er Tiſch, a smaller table, der kleinſt-e Tiſch, the smallest table die kleiner-e Uhr, the smaller watch, meine kleinſt-e Uhr, my smallest watch dieſes kleiner-e Fenſter, this smaller window, unſer kleinſt-es Fenſter, our smallest window kleiner-e Bäume, smaller trees, die kleinſt-en Bäume, the smallest trees.

If the noun is understood the adjective in the Comparative or Superlative, like the Positive, takes the usual terminations; as,

Wir haben ſchöne Aepfel, aber unſer Vetter hat ſchöner-e (aber unſer Vetter hat die ſchönſt-en). We have nice apples, but our cousin has nicer ones (but our cousin has the nicest ones). Sie iſt die ſchönſte von den Damen. She is the nicest of the ladies.

The *Comparative* and *Superlative*, if *predicates*, are invariable, and the form „am kleinſten" must be used in the Superlative; as,

Das Haus iſt kleiner. The house is smaller. Das Haus iſt am kleinſten. The house is (the) smallest. Er iſt aufmerkſamer. He is more attentive. Er war am aufmerkſamſten. He was most attentive.

NOTES.—1. Adjectives which do not allow the superlative termination **ſt** to be easily sounded, insert an **e** before **ſt**. Such are the adjectives ending in **d**, **t**, **th**, **s**, **ß**, **ſch**, **z**. Thus:

ſchlecht, bad ſchlechteſt, am ſchlechteſten
heiß, hot heißeſt, am heißeſten

2. Adjectives in **el** and generally those in **en**, **er** in the Comparative drop the **e** before **l**, **n**, **r**; as,—dunkel (dark), dunkler theuer (expensive), theurer

3. Adjectives in **e** in the Comparative add **r** only, and in the Superlative they omit the **e** when possible; as,—träge (lazy), träger, trägſt

---

Learn by heart the irregular verbs: befehlen, to command, to order empfehlen, to recommend brechen, to break zerbrechen, to break *(to pieces)* helfen, to help.

to choose, wählen
the coffee, der Kaffee
cool, kühl
the cup, die Tasse
„ evening, der Abend
hot, heiß
impolite, unhöflich
to look for, to seek, suchen
merry, vergnügt
the over coat, (great coat), der Überrock
the pocket-handkerchief, das Taschentuch
polite, höflich
the sugar, der Zucker
than, als, wie
the tea, der Thee
the first, der, die, das erste, Plur: die ersten
the second, der zweite
„ third, der dritte

* The ordinal numbers are declined like adjectives.

Exercise No. 15.

1. Cheap, cheaper, cheapest(*),—deep, deeper, deepest(*),—pleasant, more pleasant, most pleasant(*),—honest, more honest, most honest(*),—a more naughty boy, the most naughty boy,—a richer lady, the richest lady,—the smaller pocket-handkerchief, my smallest pocket-handkerchief,—politer people, the impolitest people,—during a cooler evening,—with his freshest milk,—from the newer knife,—out of the finest gardens,—for our cheapest sugar,—without the smaller cup,—for my newest ruler,—for riper pears,—which coffee? The cheaper one,—with which pupil *(f.)*? With the most attentive one,—for sweeter fruit? No, for sourer,—what days? The merriest days,—he is more faithful, he is most faithful,—it was more useful, it was most useful,—the hottest tea,—for a darker colour,—with the lazier pupils,—for a more expensive over-coat.

He commands,—they are recommending,—thou breakest,—do you break *(to pieces)*?—we do not help,—I order (command),—I was recommending,—we broke,—did they break *(to pieces)*?—she did not help,—you commanded,—thou recommendedst,—have you broken?—thou hadst broken *(to pieces)*,—I have helped,—we had not ordered (commanded),—have they not recommended?—break *(thou)*!—break *(to pieces)*!—don't help!—command *(thou)*!—recommend!

2. Die Kinder waren im Garten vergnügter als (or wie) im Hause. Was für einen Ueberrock suchen Sie? Meinen neusten. Der Sommer ist die heißeste Jahreszeit. Meine Mutter hat die theureren Taschentücher gewählt. Haben Sie von der alten Butter gegessen? Der Kaffee in dieser Tasse ist süßer als (or wie) der Thee in jener Tasse. Dieser Zucker ist am billigsten. Wer hat das schönste Messer? Karl hat das schönste.

Which season is more pleasant, (the) spring or (the) autumn? Are you looking for your newest pocket-handkerchief? (The) dogs are more faithful than (the) cats. What over-coat did you choose, a cheap one or the most expensive one? Have you broken(**) the smaller cup? These apples are sweet, those pears are sweeter, and these cherries are (the) sweetest. All the *(alle)* children were merry, but the girls were the merriest. (The) cooler evenings are more pleasant. My sister's friend *(f.)* always[b] reads[a] the most useful books.

(*) Translate the superlative in both forms, as shown in the first examples.

(**) *To break* in the sense of *to break to pieces* is translated by zerbrechen.

Questions on Grammar.

1. How is the comparative of an adjective formed?
2. How is the superlative formed?
3. How are the comparative and superlative declined, if attributes?
4. What is done if the noun is understood?
5. Are the comparative and superlative declined, if predicates, and which superlative form can only be used as predicate?
6. What adjectives insert an e before ſt in the superlative?
7. What do adjectives in el, and, usually, those in en and er drop in the comparative?
8. What do adjectives in e add or omit when adding the Comparative and Superlative terminations?

Conversation.

Which hat is nicer, this black one or that brown one?	Welcher Hut iſt ſchöner, dieſer ſchwarze oder jener braune?
The black one is nicer.	Der ſchwarze iſt ſchöner.
Who has the darkest gloves?	Wer hat die dunkelſten Handſchuhe?
Elizabeth has the darkest ones.	Eliſabeth hat die dunkelſten.
Have you a smaller dog than your cousin or your friend?	Haben Sie einen kleineren Hund als (or wie) Ihr Vetter oder Ihr Freund?
No, my friend's dog is (the) smallest.	Nein, der Hund meines Freundes iſt am kleinſten.
Can you recommend these cherries?	Können Sie dieſe Kirſchen empfehlen?
No, the cherries in that basket are sweeter.	Nein, die Kirſchen in jenem Korbe ſind ſüßer.
Don't break the glasses.	Zerbrechen Sie die Gläſer nicht.
I have already broken the smaller one.	Ich habe ſchon das kleinere zerbrochen.
Who has ordered *(Dat.)* the soldiers to go to *(in the)* church?	Wer hat den Soldaten befohlen in die Kirche zu gehen?
Their officer ordered (it) them (ihnen).	Ihr Offizier befahl es ihnen.
Where (wohin) are you going?	Wohin gehen Sie?
I am going home (nach Hauſe), I have forgotten my pocket-handkerchief.	Ich gehe nach Hauſe, ich habe mein Taſchentuch vergeſſen.
Whence (woher) do you come?	Woher kommen Sie?
I have been looking for my knife in the garden.	Ich habe mein Meſſer im Garten geſucht.
When will you buy a new overcoat?	Wann werden Sie einen neuen Ueberrock kaufen?
I shall buy one (einen) in three weeks.	Ich werde in drei Wochen einen kaufen.

Reading Exercise No. 15.

Alphons der Fünfte, König von Arragonien, genannt
— . fifth . . — called
der Großmüthige, war der Held seines Jahrhunderts. Er
. generous . . hero . century (age) .
dachte nur daran, Andere glücklich zu machen. Dieser
thought . of that others happy . make .
Fürst ging gern ohne Gefolge und zu Fuß durch die
prince liked to go . attendance . on foot . .
Straßen seiner Hauptstadt. Man machte ihm einst Vor-
. . capital one (they) made him once remon-
stellungen über die Gefahr seiner Spaziergänge. Er ant-
strances about . danger . walks . an-
wortete: „Ein Vater, welcher unter seinen Kindern umher-
swered . . who . . about
geht, hat nichts zu fürchten."
. . . . fear

Einer von seinen Schatzmeistern brachte ihm eine Summe
one . . treasurers brought him . sum
von tausend Dukaten. Ein Offizier war gerade zugegen
. . ducats . . just present
und sagte ganz leise zu Jemand: „Wenn ich nur diese
. . . low . some-one if . . .
Summe hätte, wie würde ich glücklich sein!" — Der König
sum would have . should . happy . . .
hatte es gehört und sprach: „Du sollst es sein. Nimm
. . heard . spoke . . . . take
diese tausend Dukaten mit dir!"
. . ducats . thee

Eine mit Matrosen und Soldaten beladene Galeere ging
. . . . . laden galley .
unter; er befahl, ihnen Hülfe zu bringen; man zögerte.
down . . them help . bring one (they) hesitated
—Da sprang Alphons selbst in ein Boot und sagte zu
there sprang — himself . . boat . said .
den Umstehenden: „Ich will lieber ihr Gefährte, als der
. bystanders . . better . companion . .
Zuschauer ihres Todes sein."
spectator . death be

Sixteenth Lesson. Sechzehnte Lektion.

Comparison of Adjectives *(concluded).*

The following adjectives, all of one syllable, modify the vowels **a**, **o**, or **u** in the Comparative and Superlative:

alt, old	lang, long	grob, coarse
arg, arrant	ſcharf, sharp	roth, red
arm, poor	ſchwach, weak	jung, young
hart, hard	ſchwarz, black	klug, prudent
kalt, cold	ſtark, strong	krumm, crooked
krank, sick, ill	warm, warm	kurz, short

Ex.: alt älter, older or elder älteſt, am älteſten, oldest or eldest
grob gröber, coarser gröbſt, am gröbſten, coarsest
jung jünger, younger jüngſt, am jüngſten, youngest

The following are sometimes modified, and sometimes not:

blaß, pale	ſchmal, narrow, small	dumm, stupid
glatt, smooth	zart, tender	geſund, healthy,
naß, wet	fromm, pious	wholesome

The following are compared irregularly:

Positive.	*Comparative.*	*Superlative.*
groß, large (great, etc.)	größer, larger	größt, am größten, largest
gut, good	beſſer, better	beſt, am beſten, best
hoch, hoh, high	höher, higher	höchſt, am höchſten, highest
nahe, near	näher, nearer	nächſt, am nächſten, nearest, next
viel, much (undeclinable) / viele, many	mehr, more (undeclinable)	meiſt, am meiſten, most

In Comparisons *as—as* is translated: ebenſo—als (or wie), and *not so—as:* nicht ſo—als (or wie); as,

Sein Onkel iſt ebenſo reich als (or wie) mein Vater. His uncle is as rich as my father. Der Knabe iſt nicht ſo krank als (or wie) das Mädchen. The boy is not so ill as the girl.

REMARKS ON THE PLACE OF SOME WORDS IN GERMAN SENTENCES.

1. Adverbs of time (like: *to-day, to-morrow, soon, always, again, after a week, in three days, etc.*) stand directly after the verb or auxiliary; as,—Mein Freund geht heute nicht in die Kirche. My friend does not go to church to-day. Ich werde in drei Wochen meinen Onkel beſuchen. I shall visit my uncle in three weeks.

2. As in English, these words can commence a sentence, but then, in German, the verb or auxiliary precedes the subject; as,

Heute geht mein Freund nicht in die Kirche. To-day my friend does not go to church. In drei Wochen werde ich meinen Onkel beſuchen. In three weeks I shall visit my uncle.

3. A noun in the Dative generally precedes a noun in the Accusative; as,—Ich habe meinem Bruder einen Schlüſſel gegeben. I have given a key to my brother.

Learn by heart the irregular verbs: nehmen, to take ſprechen, to speak verſprechen, to promise ſtehlen, to steal.

here, hier
long, lang
the month, der Monat
Plur: die Monate
the mountain, der Berg
near, nahe
the night, die Nacht
Plur: die Nächte
the pocket, die Tasche

short, kurz
strong, stark
the wind, der Wind
to-day, heute
to-morrow, morgen
yesterday, gestern
the day before yesterday, vorgestern | übermorgen
the day after to-morrow,

the fourth, der vierte
„ fifth, der fünfte
„ sixth, der sechste
„ seventh, der siebente (or der siebte)
„ eighth, der achte
„ ninth, der neunte
„ tenth, der zehnte

Exercise No. 16.

1. Cold, colder, coldest,—old, older (elder), oldest (eldest),—red, redder, reddest,—poor, poorer, poorest,—young, younger, youngest,—sick, sicker, sickest,—black, blacker, blackest,—short, shorter, shortest,—strong, stronger, strongest,—long, longer, longest,—warm, warmer, warmest,—high, higher, highest,—much, many, more, most,—large, larger, largest,—good, better, best,—near, nearer, nearest (next),—my largest pocket,—a warmer month,—the next station,—higher mountains,—a stronger wind,—he is as poor as his brother,—these pencils are not so expensive as those pens.

We take,—I am speaking,—do they promise?—he steals,—thou takest,—do you speak?—I promised,—we did not steal,—was she taking?—they did not speak,—they promised,—you stole,—thou wast taking,—have you spoken?—I had not taken,—speak *(thou)!*—don't promise!—do *(thou)* not steal!—take *(thou)!*—I cannot promise,—we shall take,—thou shalt not steal,—he will speak,—are you allowed to take?

2. Das Wetter war gestern schöner als (or wie) heute. Unser Brod wird morgen besser sein. Haben Sie dem armen Knaben Ihren besten Hut gegeben? Das jüngste Kind meiner Schwester ist am kränksten. Die Berge der Schweiz sind höher als (or wie) die Berge Deutschlands. Wasser ist gut, Bier ist besser, aber Wein ist am besten. Ich bin nicht so alt als (or wie) Ihre Cousine. Hier sind wärmere Handschuhe. Werden Sie übermorgen ebenso schöne Veilchen kaufen können als (or wie) gestern? Welche Monate sind am wärmsten?

Where is the nearest station? I will visit the president's eldest son to-morrow. To-day the wind is stronger than yesterday. The pockets in my new over-coat are larger than the pockets in my old one. I gave better books to *(Dat.)* your friend. (The) most people are not rich. The day after to-morrow we shall have the longest day. How old is your eldest girl? My nephew is not so young as your daughter. Where are the highest mountains? The woman was as ill the day before yesterday as [she was] yesterday. Your uncle will be here in two months. In (im) summer the days are longest and the nights shortest. You have many books, but I have more, and Charles has the most.

Questions on Grammar.

1. What adjectives modify their vowels in the comparative and superlative?
2. What adjectives are sometimes modified, and sometimes not?
3. Which are compared irregularly?
4. How are *as—as* and *not so—as* translated in comparisons?
5. What place do Adverbs of time occupy in a German sentence?
6. Can these words also commence a sentence, and what is then done in German?
7. If a noun in the Dative, and one in the Accusative occur in a sentence, which noun must precede the other in German?

Conversation.

Was the weather finer yesterday than [it is] to-day?	War das Wetter gestern schöner als heute?
Yesterday it was finer, but the day before yesterday (it) was finest.	Gestern war es schöner, aber vorgestern war es am schönsten.
Is my cup larger than your glass?	Ist meine Tasse größer als Ihr Glas?
Your cup is as large as my glass.	Ihre Tasse ist ebenso groß als mein Glas.
How old is the eldest sister of your friend *(f.)*?	Wie alt ist die älteste Schwester Ihrer Freundin?
She is seventeen years old.	Sie ist siebzehn Jahre alt.
Was there *(went)* a colder wind the day before yesterday than to-day?	Ging vorgestern ein kälterer Wind als heute?
No, the wind is as cold to-day.	Nein, der Wind ist heute ebenso kalt.
What have you said (gesagt) to your friend?	Was haben Sie zu Ihrem Freunde gesagt?
I promised to visit his parents in a fortnight (vierzehn Tagen).	Ich versprach, in vierzehn Tagen seine Eltern zu besuchen.
Who is taking the umbrella?	Wer nimmt den Regenschirm?
The mother has taken it (ihn).	Die Mutter hat ihn genommen.
Is that woman honest?	Ist diese Frau ehrlich?
No, she has stolen a watch.	Nein, sie hat eine Uhr gestohlen.
Have you recommended a new book to *(Dat.)* your pupil?	Haben Sie Ihrem Schüler ein neues Buch empfohlen?
No, I recommended him (ihm) a German newspaper.	Nein, ich empfahl ihm eine deutsche Zeitung.
When will our advocate come?	Wann wird unser Advokat kommen?
He promised to be here the day after to-morrow.	Er versprach übermorgen hier zu sein.

Reading Exercise No. 16.

Der berühmte Marſchall von Sachſen war ſehr ſtark.
. famous marshal . Saxony . . .

Er machte einmal einen Ritt in der Umgebung von Metz
. made once . ride . . environs . —

und ſah plötzlich, daß ſein Pferd ein Eiſen verloren hatte.
. . suddenly that . . iron (shoe) lost .

Im nächſten Dorfe fragte er den Schmied, ob er das Pferd
. . . . asked . . smith whether . . .

beſchlagen könne? Der Handwerker bejahte dies. Als er
shoe could . artisan affirmed this when .

beginnen wollte, nahm ihm der Marſchall das Hufeiſen
begin . . him . marshal . horse-shoe

aus der Hand und zerbrach es; ebenſo die folgenden bis
. . — . . . the same . following till

er ungefähr ein halbes Dutzend zerbrochen hatte. Dann
. about . half dozen . . then

fand er eines, welches ſeiner Kraft widerſtand. Dieſes
found . one which . strength resisted this-one

befahl er aufzulegen und warf nach beendigter Arbeit einen
. . to be put on . threw . finished work .

Thaler auf die Werkbank. Jetzt kam die Reihe an den
dollar . . working-table now . (was) the smith's

Schmied. Er nahm den Thaler und zerbrach ihn ebenfalls.
turn . . . dollar . . it likewise

Der Marſchall warf einen zweiten, dritten, bis der Schmied
. marshal threw . . . . . smith

ebenſo viele Thaler zerbrochen hatte, als ſein Kunde Hufeiſen.
. . dollars . . . . . horse-shoes

—Oh! Sie werden alle meine Geldſtücke zerbrechen,—rief
— . . all . money-pieces . cried

der Letztere.—Wir wollen ſehen, ob Sie ſtark genug ſind,
. latter . . . whether . . enough .

auch dieſes zu zerbrechen. Mit dieſen Worten gab er ihm ein
. this one . . . . words . . him .

Goldſtück, welches der Hufſchmied wohl nicht zerbrochen hat.
gold-piece which . farrier probably . . .

Seventeenth Lesson. Siebzehnte Lektion.

The Pronouns.

The Pronouns consist of *Personal*, *Possessive*, *Demonstrative*, *Interrogative*, *Relative* and *Indefinite* pronouns.

The Personal Pronouns.

Nom.	*Dat.*	*Acc.*	*Gen.*(*)
ich, I	mir	mich, me	meiner, of me
du, thou	dir	dich, thee	deiner, of thee
er, he	ihm	ihn, him	ſeiner, of him
ſie, she	ihr	ſie, her	ihrer, of her
es(**), it	ihm	es(**), it	deſſen (ſeiner), of it
wir, we	uns	uns, us	unſ(e)rer, of us
Sie } you	Ihnen	Sie } you	Ihrer } of you
or ihr }	euch	euch }	eu(e)rer }
ſie, they	ihnen	ſie, them	ihrer, of them

It is translated by er *(Nom.)* or ihn (*Acc.)*, if referring to a *masculine* noun, and ſie *(Nom.* or *Acc.)*, if referring to a feminine noun; as,—Wo iſt mein Bleiſtift?—Er iſt auf dem Tiſche. Where is my pencil?—It is on the table. Wer hat meinen Rock?—Karl hat ihn. Who has my coat?—Charles has it. Wo iſt die Bürſte?—Iſt ſie nicht auf dem Tiſche? Where is the brush?—Is it not on the table?

It and *them* if not referring to *persons* preceded by a preposition, governing the Dative or Accusative are generally translated by da, the preposition being affixed to da.—If the preposition commences with a vowel, dar is used; as,

damit, with it (or with them)	daraus, out of it (or out of them)
dafür, for it (or for them)	daran, at it (or at them)
dadurch, through it (or through them)	darauf, upon it (or upon them)

Note.—"It", not referring to persons, in the Genitive, has to be rendered by deſſen (or desſelben); as,—während deſſen (or desſelben), during it.

It, they, if *subject* of the verb *to be* and referring to a following noun (or pronoun) are translated by es and the verb agrees with the following noun (or pronoun) in number; as,

Es iſt mein Bruder. It is my brother. Es waren Studenten. They were students. Es ſind Ihre Töchter. It is your daughters.

The following expressions are rendered thus:

ich bin es, it is I	wir ſind es, it is we
du biſt es, it is you	Sie ſind es, it is you
er (ſie) iſt es, it is he (she)	ſie ſind es, it is they

Bin ich es? is it I? Ich war es, it was I; etc.

Note.—Du (thou), Plural: ihr (you) are used for addressing near relations, intimate friends, children, and animals; they commence with capitals in correspondence only.—The usual form for you is Sie, which always begins with a capital letter even in changing into Ihnen, Ihrer, in order to distinguish them from the 3rd person plural.

Learn by heart the irregular verbs: *ſterben, to die treffen, to hit, to meet verderben, to spoil werfen, to throw.

(*) The Genitive is seldom used now and is generally replaced by a preposition with the pronoun in the Dative or Accusative.—In poetry the abbreviated forms mein, dein ſein, etc. often occur.

(**) es is sometimes 's.

the boot, der Stiefel
„ bottle, die Flasche
„ cap, die Mütze (Kappe)
„ market, der Markt
to meet, begegnen* (Dat.)
the pair, das Paar
to pay, bezahlen (zahlen)
to say, to tell, sagen(*) (Dat.)
the shoe, der Schuh

Plur: die Schuhe
the shoemaker, der Schuhmacher
to show, zeigen
the tailor, der Schneider
„ theatre, das Theater
„ trousers, die Hosen (Pl. f.)
the waist-coat, die Weste
to want (wish), wünschen

the way, der Weg
„ eleventh, der elfte
„ twelfth, der zwölfte
„ thirteenth, der dreizehnte
„ nineteenth, der neunzehnte
„ twentieth, der zwanzigste

Exercise No. 17.

1. I,—we,—thou,—you,—he,—she,—it,—they,—with me,—with us,—from thee,—from you,—after him,—after her,—after them,—for me,—for us,—without thee,—without you,—through him,—through her,—through them,—of me *(Gen.)*,—of us *(G.)*,—of thee *(G.)*,—of you *(G.)*,—of him *(G.)*,—of her *(G.)*,—of it *(G.)*,—of them *(G.)*—Where is the market? I cannot say where it is.—Did you see my cap? No, I have not seen it.—Do you want the gimlet? Yes, I want it.—Did the tailor send my waist-coat? Yes, it is on the chair.—Did the woman come with the children? Yes, she has come with them.—Here is a glass, don't step on it.—Did you eat with this spoon? Yes, I have eaten with it.—Will you have [some] of these apples? Yes, I will have [some] of them.—Are all *(alle)* these pears ripe? No, there *(es)* are unripe ones amongst them.—Is it your friend?—It was his teacher.—They are my shoes.—Were they soldiers?—Is it you? No, it is I.—Was it they? No, it was she.—It is we.—Was it he?

We die,—I am hitting,—thou spoilest,—do you throw?—he was dying,—they did not hit,—you spoiled,—thou threwest,—die *(thou)*!—don't hit!—do *(thou)* not spoil!—throw!—they have died,—had she hit?—I have not spoiled,—we had thrown.

2. Geben Sie mir eine Flasche *(of)* Bier. Was wünschen Sie von ihm? Können Sie uns den nächsten Weg in *(to)* das Theater zeigen? Ich kaufte ein Paar *(of)* Stiefel für Sie. Sind Sie den Matrosen begegnet(**)? Nein, ich bin ihnen nicht begegnet. Sind diese Hosen für mich? Kam der Schuhmacher mit meinen Schuhen? Ja, er kam damit. Was sagten Sie zu ihr?

Does that dog belong *(Dat.)* to you? No, it does not belong *(Dat.)* to me. Was it she? No, it was he. Where did you buy these boots, and what did you pay for them? Is your new umbrella as good as your old one? No, it is not so good. What did your waist-coat cost? It was very cheap. Who is it? It is I. Where will you meet(**) me? I shall meet you in the theatre. What did that lady say to us? What gentlemen are in the room? They are advocates.

(*) "To say to" may be translated by sagen zu, otherwise sagen governs the Dative.

(**) "To meet (to have a meeting)" is translated by treffen (Acc.), whilst "to meet (in passing by)" is translated by begegnen (Dat.). Treffen is conjugated by haben and begegnen by sein.

Questions on Grammar.

1. How is *it*, in the Nominative and Accusative, translated if referring to a *masculine* noun, and how if referring to a *feminine* noun?
2. How are *it* and *them*, if not referring to persons and preceded by a preposition governing the Dative or Accusative, rendered in German, and where is the preposition added?
3. What must be used, if the preposition commences with a vowel?
4. How is *it* rendered in the Genitive, if not referring to persons?
5. When are *it* and *they*, if subjects of the verb *to be*, rendered by es?
6. How are the expressions *it is I, it is we*, etc. rendered in German?
7. When are du (thou) and ihr (you) used in German, and when only do they commence with capitals?
8. What is the usual form for translating *you*, and with what must it always begin?

Conversation.

What do you want?
Please (bitte), give me *(Dat.)* a glass [of] wine.
Is this wine good?
Yes, it is very good.
Where (wohin) are you going?
I am going to (auf) the market.
What will you buy there (dort)?
I shall buy a pair [of] shoes.

Don't pay too much for them.
Who is coming?
It is I and my brother.
Where are you to meet your uncle?
I am to meet him at (auf) the station.
Please, show *(Dat.)* me the nearest way to (in) the theatre.
I cannot show it to you.
Did not your agent die a long time ago (ſchon lange)?
No, he is still alive; yesterday I met him in (auf) the street.
You will spoil this picture.

It is spoiled already.
Where is your mother?
She is in the garden. What do you want with (von) her?
I must tell her something.

Was wünſchen Sie?
Bitte, geben Sie mir ein Glas Wein.
Iſt dieſer Wein gut?
Ja, er iſt ſehr gut.
Wohin gehen Sie?
Ich gehe auf den Markt.
Was wollen Sie dort kaufen?
Ich werde ein Paar Schuhe kaufen.
Zahlen Sie nicht zu viel dafür.
Wer kommt?
Ich und mein Bruder ſind es.
Wo ſollen Sie Ihren Onkel treffen?
Ich ſoll ihn auf dem Bahnhof treffen.
Bitte, zeigen Sie mir den nächſten Weg ins Theater.

Ich kann ihn Ihnen nicht zeigen.
Iſt Ihr Agent nicht ſchon lange geſtorben?
Nein, er lebt noch; geſtern begegnete ich ihm auf der Straße.
Sie werden dieſes Gemälde verderben.
Es iſt ſchon verdorben.
Wo iſt Ihre Mutter?
Sie iſt im Garten. Was wünſchen Sie von ihr?
Ich muß ihr etwas ſagen.

Reading Exercise No. 17.

Ein enger und ein weiter Stiefel.

(A small and a wide boot.)

Ein Herr brauchte ein Paar Stiefel. Er ging zu
. . needed . . . . . .
einem Schuhmacher und sagte:—Machen Sie mir ein Paar
. . . . make . . . .
gute Stiefel. Aber ich muß Ihnen vorher etwas sagen
. . . . . before something .
In meiner Jugend habe ich ein Bein gebrochen. Ein Fuß
. . youth . . . leg . . .
ist daher dicker als der andere, und Sie müssen einen
. therefore thicker . . other . . . .
Stiefel weiter als den andern machen.—Der Schuhmacher
. wider . . other make . .
versprach es und nahm das Maß. Nach drei Tagen
. . . . . measure . . .
schickte er dem Herrn die fertigen Stiefel durch seinen
. . . . . finished . . .
Lehrburschen. Als jener sie anprobirte, zog er den weiten
apprentice when that one . tried put . . wide
Stiefel auf den dünnen Fuß, und der Fuß ging natürlich
. . . thin foot . . foot . of course
leicht hinein. Dann versuchte er den engen Stiefel auf
easily in then tried . . small . .
den dicken Fuß anzuziehen. Es war nicht möglich. Aer-
. thick foot to put on . . . possible an-
gerlich sagte er zu dem Lehrburschen:—Dein Meister ver-
grily . . . . apprentice . master
steht sein Handwerk nicht. Ich habe ihm gesagt, einen
. . handicraft . . . . .
Stiefel weiter als den andern zu machen. Er hat gerade
. wider . . other , make . . just
das Gegentheil gethan und einen Stiefel enger als den
. opposite done . . boot smaller . .
andern gemacht.
other made

Eighteenth Lesson. Achtzehnte Lektion.

The Personal Pronouns *(concluded)*.

REFLECTIVE FORM.

Accus.	*Dat.*		*Accus.* or *Dat.*
mich	mir, myself		one's self, himself,
dich	dir, thyself	ſich	herself, itself,
uns	uns, ourselves		yourself, yourselves,
euch	euch, yourselves		themselves.

The reflective form is used when *myself*, etc. is the *object* of the verb, indicating the *same* person or thing as the subject; as,

Ich waſche mich. I wash myself. Der Knabe hat ſich nicht verletzt. The boy has not hurt himself.

Reflective pronouns are generally in the *Accusative*, but sometimes in the Dative, according to the case which the verb governs(*); as,—Ich lobe mich. I praise myself. Ich ſchmeichle (Dat.) mir. I flatter myself.

NOTE.—The verb in German is often reflective when it is not so in English, and the student must be careful not to omit the reflective pronoun in German; as,

ſich benehmen, to behave. Die Kinder benahmen ſich nicht ſehr gut The children did not behave very well.

Myself, etc. is translated by ſelbſt (or ſelber), if *not* reflective, and emphasising(**) a noun or another pronoun in the sentence; as,

Ich ſelbſt (or ſelber) ging zu ſeinem Vater. I myself went to his father. Der Präſident ging ſelbſt (or ſelber) zum König. The president went himself to the king. Ich ging zum König ſelbſt (or ſelber). I went to the king himself.

NOTE.—In German ſelbſt or ſelber can even emphasise:

a) a reflective pronoun; as,

Er lobte ſich ſelbſt (or ſelber). He praised himself.

b) Any other personal pronoun in the dative or accusative case, having then a meaning to the English *me (myself), thee (thyself), him (himself)*, etc.; as,

Ich ſah ihn ſelbſt (or ſelber). I saw him (himself). Der Advokat verſprach es mir ſelbſt (or ſelber). The advocate promised it to me (myself).

REMARK.—Personal pronouns if used *without* prepositions in German stand directly after the verb (or auxiliary), and therefore precede an adverb of time; as,

Ich habe ihm heute das Buch gegeben. I have given the book to him to-day.

Learn by heart the irregular verbs: bitten, to ask, to beg *ſitzen, to sit, to be seated beſitzen, to possess beginnen, to begin gewinnen, to win, to gain *ſchwimmen, to swim.

(*) This must be especially observed with mich, dich (Acc.), and mir, dir (Dat.)

(**) *Myself, etc.* emphasises a noun or pronoun, if it follows the same immediately or can be placed after without altering the sense.

a little, ein wenig
to accustom to, gewöhnen an (Acc.)
to ask (a question), fragen
to behave, ſich benehmen (irr.)
to comb, kämmen
early, früh
to flatter, ſchmeicheln (Dat.)
to hurt, verletzen
late, ſpät
to procure, verſchaffen (Dat.)
to save, to rescue, retten
sharp, ſcharf
to sit down, ſich ſetzen
to trouble oneself, to endeavour, ſich bemühen
true, wahr
to wash, waſchen (irr.)
why, warum
to warm, wärmen
to wound, verwunden
the twenty-first, der einundzwanzigſte(*), etc.
the thirtieth der dreißigſte, etc.

(*) These numbers are formed from zwanzig by adding ſte instead of te.

Exercise No. 18.

1. I hurt *(Pres.)* myself,—we warm ourselves,—thou troublest thyself,—did you wound yourself (yourselves)?—he flattered(*) himself,—they have washed themselves,—have you saved yourselves? (2nd form)—I procured myself,—dost thou flatter(*) thyself?—sit down!—we behaved,—she endeavoured.—The lady herself combs her daughter's hair *(Haar n.)*.—I myself came.—We were ourselves a little impolite.—The officer will say it to the soldiers themselves.—Will you go yourself?—Did you ask *(a question)* the duke himself?—I could not accustom my*self*(**) to it.—He wounded him*self*.—Did you give it to *(Dat.)* him (himself)?—I want to speak to *(mit)* her (herself).—Did you not[a] say so[c] yourself[b]?—I forgot myself.—We recommended ourselves.

He asks *(begs)*,—do they sit?—we possess,—I am beginning,—are you winning?—thou dost not swim,—did I ask *(beg)*?—we were sitting,—they possessed,—she began,—thou didst not gain,—were you swimming?—you have asked *(begged)*,—hadst thou been sitting?—I have not possessed,—we had begun,—he has won,—had they swum?

2. Warum hat der Soldat ſich verwundet? Die Matroſen retteten ſich, aber es war zu ſpät das Schiff zu retten. Ich darf *(may)* mir ſchmeicheln, daß *(that)* ich beſcheiden bin. Wir müſſen uns an das kalte Wetter gewöhnen. Die Mädchen waſchen ſich ſelbſt. Der Pfarrer kam ſelbſt zu früh. Warum haben Sie ihn nicht ſelbſt gefragt? Wie benahmen die Kinder ſich geſtern?

Will *(wollen)* you not sit down? I shall accustom myself to it. We have not saved ourselves alone. I washed myself with warm water. Why did you wound yourself? The queen has visited my parents[b] herself[a]. The boys behaved very badly *(schlecht)*. You trouble yourself too much. I procured myself a sharp knife. The garden belongs to him (himself). Is it true, your brother hurt him*self*? Yes, but he hurt himself a little[b] only[a]. He flatters himself(*), that *(dass)* he is *(sei)*[b] a great advocate[a]. He asked me (myself) for *(um, Acc.)* a better coat. She sent a letter to the president himself. I gave *(Dat.)* him (himself) the book the day before yesterday. Don't hurt yourself. I warmed myself at the fire *(Feuer n.)*.

(*) Verbs in eln add the usual terminations after leaving off the n.
(**) *self* printed in italics indicates in our exercises, that the reflective pronoun is to be emphasised by ſelbſt.

Questions on Grammar.

1. When is *myself, etc.* translated by the reflective form?
2. In what case do reflective pronouns generally stand in German?
3. In what case do they sometimes stand, and when?
4. Are reflective pronouns used only when they are used in English, and when must they be used in German?
5. When is *myself, etc.* translated by ſelbſt (or ſelber)?
6. Can reflective pronouns be emphasised in German, and how?
7. What other pronouns can be be emphasised by ſelbſt (or ſelber)?
8. Where are personal pronouns without prepositions put in German?
9. Do they precede an adverb of time?

Conversation.

Why do you not sit down?
I have no chair.
Please fetch one (einen) from (aus) the next room.
Are you sitting now (jetzt)?
Yes, I am (sitting).
For (um) what has the poor woman asked you?
She asked me for a little bread.

Warum ſetzen Sie ſich nicht?
Ich habe keinen Stuhl.
Bitte, holen Sie einen aus dem nächſten Zimmer.
Sitzen Sie jetzt?
Ja, (ich ſitze).
Um was hat die arme Frau Sie gebeten?
Sie bat mich um ein wenig Brod.

Did you swim yesterday?
No, the water was too cold.
Did you win something (etwas)?
Yes, I have won a horse and a carriage.
Who possessed this garden before (vor *Dat.*) you?
A manufacturer.
Did you ask the shoemaker himself after my boots?
Yes, he has forgotten to send them.
Have you accustomed yourself to the English beer now?
No, I cannot accustom myself to it.

Sind Sie geſtern geſchwommen?
Nein, das Waſſer war zu kalt.
Gewannen Sie etwas?
Ja, ich habe ein Pferd und einen Wagen gewonnen.
Wer beſaß dieſen Garten vor Ihnen?
Ein Fabrikant.
Fragten Sie den Schuhmacher ſelbſt nach meinen Stiefeln?
Ja, er hat vergeſſen, ſie zu ſchicken.
Haben Sie ſich jetzt an das engliſche Bier gewöhnt?
Nein, ich kann mich nicht daran gewöhnen.

You *are* early *this* evening.
I did not wish to *be* too late.
Better too early, than too late.
I shall endeavour to *be* always early.

Sie kommen heute Abend früh.
Ich wollte nicht zu ſpät kommen.
Beſſer zu früh, als zu ſpät.
Ich werde mich bemühen, immer früh zu kommen.

Will you wash yourself?
Yes, but I have no water.

Wollen Sie ſich waſchen?
Ja, aber ich habe kein Waſſer.

Reading Exercise No. 18.

Ein alter Bauer wurde blind. Er war ganz genau
. . peasant became — . . . exactly
mit seinem Dorfe bekannt und ging deshalb den ganzen
. . . acquainted . . therefore . whole
Tag ohne Führer darin umher. Eines Abends wurde
. . guide . about . . became
seine Tochter, bei welcher er wohnte, plötzlich krank, und
. . with whom . . suddenly . .
Niemand als der alte Mann war zu Hause. Er mußte
nobody . . . man . at home .
also selbst gehen, um Hülfe zu suchen. Was that er unter
consequently . . in order assistance . . . did . .
diesen Umständen? Er steckte ein brennendes Licht in eine
. circumstances . put . lighted candle . .
Laterne, nahm sie in die Hand, und ging in das Dorf.
lanthorn . . . . — . . . . .
Auf der Straße begegnete er einem Bekannten, welcher ihn
. . . . . person acquainted with who .
anhielt und sagte:—Ich habe Sie immer für einen ver-
stopped . . . . . reason-
nünftigen Mann gehalten. Jetzt sehe ich, daß Sie schon
able man thought now . . that . .
kindisch werden. Obgleich Sie blind sind, tragen Sie doch
childish become although . — . carry . yet
eine Laterne mit einem brennenden Lichte. Es kann Ihnen
. lanthorn . . lighted candle . . .
ja nichts nützen. Ist das nicht eine Thorheit?—Ich
be sure nothing be useful . that . . foolishness .
bin nicht so thöricht, wie Sie glauben, sagte der Blinde.
. . . foolish . . believe . . blind man
Ich trage das Licht nicht für mich. Ich trage es für Sie
. carry . light . . . . carry . . .
und die andern Leute, damit Sie mich sehen und mir aus
. . other . in order that . . . . (out of
dem Wege gehen können.—
my way) . .

Nineteenth Lesson. Neunzehnte Lektion.

The Possessive Pronouns.

The possessive Pronouns are formed from possessive adjectives (vide page 52)(*) thus:

meiner *or* der meinige, mine
deiner *or* der deinige, thine
ſeiner *or* der ſeinige, his } its(**)
ihrer *or* der ihrige, hers }

unſ(e)rer *or* der unſ(e)rige, ours
Ihrer *or* der Ihrige } yours
eu(e)rer *or* der eu(e)rige }
ihrer *or* der ihrige, theirs

Meiner, etc. is declined like dieſer (page 18), and der meinige, etc. like an adjective preceded by the definite article; as,

	Sing. Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Plur. of all Gen.*
N.	meiner	meine	meines	meine
G.	meines	meiner	meines	meiner
D.	meinem	meiner	meinem	meinen
A.	meinen	meine	meines	meine
N.	der meinige	die meinige	das meinige	die meinigen
G.	des meinigen	der meinigen	des meinigen	der meinigen
D.	dem meinigen	der meinigen	dem meinigen	den meinigen
A.	den meinigen	die meinige	das meinige	die meinigen

Possessive pronouns take the gender and number of the noun for which they stand; as,

Welcher Hut?—Ihrer (or der Ihrige). Which hat?—Yours. Welche Uhr?—Seine (or die ſeinige). Which watch?—His. Ihr Haus oder unſres (or das unſrige)? Your house or ours? Meine Federn oder ihre (or die ihrigen)? My pens or theirs.

NOTE. 1.—Meiner, deiner, etc. are especially used in conversation.

2.—Der meinige, der deinige, etc. are sometimes abbreviated into der meine, der deine, etc., which are declined the same, ig being omitted; as,

	Sing. Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Plur. of all Gen.*
N.	der meine	die meine	das meine	die meinen
G.	des meinen	der meinen	des meinen	der meinen
D.	dem meinen	der meinen	dem meinen	den meinen
A.	den meinen	die meine	das meine	die meinen

Learn by heart the irregular verbs: binden, to bind, to tie finden, to find ſich befinden, to be *(in health)*, to be *(in a place)* erfinden, to invent *verſchwinden, to disappear, to vanish ſingen, to sing *ſpringen, to spring *zerſpringen, to burst trinken, to drink zwingen, to force, to compel.

(*) All determinative adjectives become pronouns, if not connected with a noun.

(**) "Its" (either as adjective or pronoun) is rendered ſein, ſeiner, etc. if referring to a masculine or neuter noun and ihr, ihrer, etc. if referring to a feminine noun.

the apartments, die Wohnung
„ artisan, der Handwerker
clever, geſchickt
the floor, der Stock
, floor (of a room), der Fußboden
Plur: die Fußböden
the fortune, das Vermögen
to make, to do, machen
not yet, noch nicht
now, jetzt (nun)
the parasol, der Sonnenſchirm
„ penholder, der Federhalter
ready, fertig
the task, the exercise, die Aufgabe
to thank, danken
the work(*), the make, die Arbeit
to work, arbeiten
well (Adverb), gut
½, ein Halb
¼, ein Viertel
¾, drei Viertel
⅓, ein Drittel
⅔, zwei Drittel
⅙, ein Sechſtel, etc.

Exercise No. 19.

1. Your penholder and mine,—my apartments or thine?—her fortune and his,—our needles and hers,—the make of your tailor or the make of ours?—the parasol of my sister or the parasol of yours?—on account of our house or on account of theirs?—the teacher of your boys or the teacher of mine?—with my carriage and with thine,—from which task? From his,—out of which book? Out of hers,—with which overcoats? With ours,—for their artisan? No, for yours (*2nd form*),—through our church? No, through theirs,—without your glass? Yes, without mine,—for their floors (*of a room*) or for ours?

You bind,—thou findest,—he is (*in health*),—they do not invent,—I disappear,—we are singing,—they spring,—it bursts,—we drink,—I do not force,—thou tiedst,—you were finding,—I was (*in health*),—we invented,—you did not vanish,—thou sangest,—she was jumping,—did they burst?—thou drankest,—you were compelling,—I have bound,—we had found,—they have been (*in health*),—he had invented,—hast thou disappeared?—you had sung,—they have sprung,—it had burst,—we have drunk,—I had forced.

2. Meine Wohnung iſt (*are*) im (*on the*) erſten Stocke, wo iſt (*are*) Ihre (or die Ihrige)? Der Schuhmacher hat Ihre Stiefel gemacht, aber meine (or die meinigen) ſind noch nicht fertig. Friedrich hat meinen Regenſchirm, ich werde jetzt ſeinen (or den ſeinigen) nehmen. Die Fußböden in Ihrem Hauſe ſind nicht ſo alt als die (*those*) in unſrem (or im unſrigen). Arbeitet Ihr Schneider ebenſo gut als meiner (or der meinige)? Ich habe mein Meſſer vergeſſen, können Sie mir Ihres (or das Ihrige) geben? Ich danke Ihnen. Iſt Ihr Schuhmacher ein[b] ebenſo geſchickter[a] Handwerker als meiner (or der meinige)?

I am now doing my task and Charles his. I have my penholder, where is yours? Mine is on the table. His fortune is as large as hers. Your cousin's shoes are ready, but not yours. Our rooms are on (*in*) the second floor, where are theirs? You have done your work, but I could not yet do mine. I walked with my cousin (*f.*), and my friend with his. I cannot find my hat, may I take yours? Your house is not so nice as ours. Our residence has six rooms and yours only five. Who is [the] more clever, your tailor or mine?

(*) *The work* is translated das Werk when it means a book or if used in a figurative and poetical sense.

Questions on Grammar.

1. How are the possessive Pronouns *mine, thine, etc.* translated in German?
2. How is meiner, etc. declined?
3. How is der meinige, etc. declined?
4. What gender and number do possessive pronouns take in German?
5. What form is especially used in Conversation?
6. How are der meinige, der deinige, etc. sometimes abbreviated, and how are they declined?

Conversation.

How do you do?(*)	Wie geht es Ihnen?
How are you?	or Wie befinden Sie sich?
Thank you, very well; and how do you do (and how are you)?	(Ich) danke (Ihnen), sehr gut, und wie geht es Ihnen?
	or und wie befinden Sie sich?
I am quite well, thank you.	Es geht mir sehr gut, (ich) danke (Ihnen).
	or Ich befinde mich ganz wohl, (ich) danke (Ihnen).
How is your friend to-day?	Wie geht es heute Ihrem Freunde?
	or Wie befindet sich Ihr Freund heute?
Thank you, he is much better now.	Danke, es geht ihm jetzt viel besser.
	or Danke, er befindet sich jetzt viel besser.
Have you found our gloves?	Haben Sie unsere Handschuhe gefunden?
No, I found only mine.	Nein, ich fand nur meine.
Where are you living now?	Wo wohnen Sie jetzt?
I am living *at* 13 ... *Street.*	Ich wohne in der ... Straße Nummer 13.
On(in)which floor are you living?	In welchem Stocke wohnen Sie?
On the 3rd floor.	Im dritten Stocke.
Have you nice (hübsch) apartments?	Haben Sie eine hübsche Wohnung?
Yes, I have two large rooms and three smaller ones.	Ja, ich habe zwei große Zimmer und drei kleinere.
What do you wish to drink?	Was wollen Sie trinken?
A cup of tea, *if you please.*	Eine Tasse Thee, wenn es Ihnen gefällig ist (or wenn ich bitten darf).
We shall have (bekommen)[some] rain to-day; have you not an *(no)* umbrella?	Wir werden heute Regen bekommen; haben Sie keinen Regenschirm?
I have only a parasol; but can you not give *(Dat.)* me an umbrella?	Ich habe nur einen Sonnenschirm; aber können Sie mir nicht einen Regenschirm geben?

(*) Idiomatical expressions and phrases we shall print in italics.

Reading Exercise No. 19.

Zur Zeit Cromwells lebten viele Fanaticker in Eng-
at the time — . . fanatics .
land. Sie verbrachten jeden Tag mehrere Stunden auf
— . passed every . several . .
den Knieen und beteten. Das nannten sie den Herrn suchen.
. knees . prayed that called . . Lord .
Cromwell befolgte diesen Gebrauch während des größten
— followed . custom . . .
Theils seines Lebens und erwarb sich dadurch die Gunst
part . life . acquired . . . goodwill
der Fanaticker. Nur einmal in seinem Leben schien er sich
: fanatics . once . . life seemed . .
darüber lustig zu machen. Er war schon Protektor von
at it to joke . . . — .
England und hatte eine große Gesellschaft zu Tische ge-
— . . . . party . dinner
laden. Nun wollte er seinen Freunden ein gutes Glas
invited . . . . . .
Wein geben. Er wünschte die Flasche selbst zu öffnen
. give . . . . . open
und verlangte daher einen Pfropfenzieher. Derselbe wurde
. demanded therefore . corkscrew . was
sogleich gebracht, aber der Protektor benahm sich ungeschickt
immediately brought . . — . . awkwardly
und ließ ihn auf den Fußboden fallen. Er war nicht
. let . . . . fall . . .
sogleich zu finden, und die ganze Gesellschaft fiel deshalb so-
immediately . . . . whole party fell therefore
fort auf die Kniee, um ihn zu suchen. Bei diesem Anblicke
directly . . knees in order . . . . . sight
lächelte Cromwell und sagte:—Gesetzt, Jemand öffne in
smiled — . . . supposed anybody open .
diesem Augenblicke die Thüre und sehe euch auf den Knieen,
. moment . . . . . knees
was würde er denken? Er würde glauben, ihr suchet den
. would . think . would believe . . .
Herrn, und ihr sucht doch nur einen Pfropfenzieher.—
Lord . . . yet . . corkscrew

Twentieth Lesson. Zwanzigſte Lektion.

The Demonstrative Pronouns.

The demonstrative Pronouns are the same as the demonstrative Adjectives (vide page 48); viz:

dieſer, this (one)	derjenige, that (of)
jener, that (one)	derſelbe } the same
der, this (one), that (of)	der nämliche } the same
ſolcher, such (one)	der andere, the other

These words take the gender and number of the noun for which they stand, following in general the declensions and rules of the demonstrative adjectives with the following modifications and additions:

Der, die, etc. if pronoun, in the *Genitive* singular and plural and in the *Dative plural* are declined thus:

Gen.* Masc. deſſen		Fem. deren	Neut. deſſen
Gen. Plur. deren	Dat. Plur. denen		

Solcher, ſolche, etc. (either as pronoun or as adjective) may be *preceded* by ein, eine, etc. in the singular, being then declined like an adjective preceded by the indefinite article; as,

Ein ſolches Haus, such a house. Was für einen Hut?—Einen ſolchen. What hat?—Such a one.

Derjenige, derſelbe, der nämliche, der andere (either as pronouns or as adjectives) are declined thus:—jenige, ſelbe, etc. like adjectives preceded by the definite article, and the article der, die, etc. in the ordinary manner; as,

Masc. N. derjenige	G. desjenigen	D. demjenigen	A. denjenigen
Plur. N. diejenigen	G. derjenigen	D. denjenigen	A. diejenigen

This, these are translated by dies (or dieſes) and *that, those* by das (or jenes), if subject of the verb *to be* and referring to a following noun or pronoun, the verb agreeing with the following noun or pronoun in number; as,

Dies iſt mein Bleiſtift. This is my pencil. Dies (dieſes) iſt mein Hut, und das (jenes) iſt Ihrer. This is my hat and that is yours.

Note.—*This* and *that* used in a general sense are also translated dies and das; as,—Dies iſt nicht wahr. This is not true. Wer ſagte das? Who said that?

Der, etc. or the stronger derjenige, etc. are especially the translation of *that*, if followed by a Genitive or by a preposition; as,

Für meinen Hut und für den (or denjenigen) meines Freundes. For my hat and for that of my friend. Die Gemälde in meinem Zimmer und die (or diejenigen) in Ihrem. The pictures in my room and those in yours.

Learn by heart the irregular verbs: bieten, to bid verbieten, to forbid, to prohibit *fliegen, to fly ſchießen,(**) to shoot ſchließen,(**) to shut, to lock, to close beſchließen,(**) to resolve.

(*) Instead of deſſen and deren also des (or deß) and der are used sometimes

(**) ß of the Imperfect 1st person singular in taking a termination is changed into ſſ, if the past participle has the same root vowel as the Imperfect and this vowel is followed by ſſ in the past participle: as,—wir ſchloſſen; except before t (ihr ſchloßt).

to accompany, begleiten
ago, before, vor (Dat. or Acc.)
to bespeak, to order, bestellen
the bird, der Vogel
Plur: die Vögel
„ comb, der Kamm
the dress, das Kleid
Plur: die Kleider
to greet, to salute, grüßen
the hotel, der Gasthof, (das Hotel)
to knock, klopfen
the looking-glass, der Spiegel
the man, der Mann
Plur: die Männer
„ physician, der Arzt
„ soap, die Seife
the spectacles, die Brille (sing.)
„ suit of clothes, der Anzug
once, einmal
twice, zweimal
thrice, dreimal
four times, viermal
five times, fünfmal
etc. etc.

Exercise No. 20.

1. Which comb, this one or that one?—the dress of which lady, of this one or of that one?—before *(Dat.)* which castle, before *(Dat.)* this one or before that one?—for which birds, for these or for those?—with which physician? With that one,—in *(Acc.)* which hotel? In this one.—Is this your soap?—That was my looking-glass.—Are these your spectacles *(singular)* or mine? They are mine *(singular)*.—Are those your brother's penholders?—Why do you say that?—This was very impolite.—Is that true?—When did you see that?—Which suit will *(wollen)* you buy? I shall buy that one *(den)*. On account of that *(dessen)* I[b] must[a] go?—I shall order such a parasol.—What apples did you take?—I took such [apples].—Your friend and that of your brother.—The sons of these men or those of the women.—With the horses of your father and with those of your grandfather,—the tree in the yard and that in the garden,—the ink in this inkstand or that in the other one,—the same hat,—with the other pen,—for the other boy,—for what wine? For the same,—these pears? No, the others.

We bid,—I am forbidding,—you fly,—thou dost not shoot(*),—we are shutting,—he resolves,—thou badest,—did you prohibit?—it flew,—they shot,—I locked,—we were resolving,—I have bidden,—we had forbidden,—they have flown,—we had shot,—you have shut,—thou hadst resolved.

2. Welcher Herr grüßte Sie, dieser oder jener? Haben Sie Ihre Schwester oder die (or diejenige) Ihres Freundes (your friend's) begleitet? An welche Thüre haben Sie geklopft? Ich klopfte an diese. Welcher Offizier ist Ihr Vetter? Es ist der (or derjenige) mit der Brille. Ist dies Ihr Spiegel? Nein, es ist der (or derjenige) meiner Tante (my aunt's). Waren wir vor einem Jahre nicht in demselben (or in dem nämlichen) Gasthofe?

Is this looking-glass not larger than that (one)? I met *(begegnen)* him in the same street two[b] months ago[a]. Which gentleman is the physician, this one or that one? On which tree has your bird flown? It flew on that one in our yard. I shall prohibit them that. Did you show *(Dat.)* me this suit (of clothes)? Yes, I showed you the same. Will *(wollen)* you have this newspaper or the other? Did you order *(bestellen)* these men or those? I have said this already. These are my sisters and those are my brothers.

(*) After hissing sounds like ſ, ß, etc. an e is inserted when adding ſt.

Questions on Grammar.

1. What gender and number do demonstrative pronouns take?
2. What declensions and rules do they generally follow?
3. How is **der**, etc. declined in the *Genitive* of masculine, feminine, neuter, and plural, and how in the *Dative* of the plural?
4. How is **ſolcher**, etc. declined if preceded by **ein**?
5. How are **derjenige, derſelbe, der nämliche** and **der andere** declined?
6. When are *this, these* translated by **dies** (or **dieſes**) and *that, those* by **das** (or **jenes**)?
7. When *this* and *that* are used in a general sense, how are they then translated?
8. When is *that* translated by **der**, etc. or **derjenige**, etc.?

Conversation.

There is a knock.
Who knocks?
Who can it be?
Our cousin will come to-day.
Come in.
Which key will you have, mine or my brother's?

Please, give *(Dat.)* me yours.
Which dress will you buy?
I shall buy that one.
On which table are my books?

They are on that in the large room.
Who has forbidden that?
(The) father has forbidden it.
Are the windows shut?
Yes, I shut the windows in this room, also those in the other.

Who has shot this little bird?

A naughty boy shot it yesterday evening.
Are these your letters?
No, they are yours.
Where (wohin) did you resolve to go?
We have resolved to visit the old castle.
It this the way to (auf) the station?
No, that one is (it).

Es klopft Jemand.
Wer klopft?
Wer kann es ſein?
Unſer Vetter wird heute kommen.
Herein.
Welchen Schlüſſel wollen Sie haben, meinen oder **den** meines Bruders?
Bitte, geben Sie mir Ihren.
Welches Kleid wollen Sie kaufen?
Ich werde dieſes kaufen.
Auf welchem Tiſche ſind meine Bücher?
Sie ſind auf **dem** im großen Zimmer.
Wer hat das verboten?
Der Vater hat es verboten.
Sind die Fenſter geſchloſſen?
Ja, ich ſchloß die Fenſter in dieſem Zimmer, auch **die** im ander(e)n.
Wer hat dieſen kleinen Vogel geſchoſſen?
Ein unartiger Knabe ſchoß ihn geſtern Abend.
Sind dies Ihre Briefe?
Nein, es ſind Ihre.
Wohin beſchloſſen Sie zu gehen?

Wir haben beſchloſſen, das alte Schloß zu beſuchen.
Iſt dies (or das) der Weg auf den Bahnhof?
Nein, jener (or der) iſt es.

Reading Exercise No. 20.

Georg der Erste, König von England, war Kurfürst
— . . . . . — . elector
von Hannover, ehe er den englischen Thron bestieg. Da
. — before . . . . . ascended as
er sein Geburtsland sehr gern hatte, reiste er beinahe
. native country (was very fond of) . . nearly
jedes Jahr dorthin. Seine Reise ging gewöhnlich durch
every . there . journey . . .
Holland, wo er die Nächte in den Gasthöfen zubrachte.
— . . . . . passed
Aber jeden Morgen hatte er so große Rechnungen zu
. every morning . . . . bills .
bezahlen, daß er es schließlich zu viel fand, obgleich er
. that . . finally . . . although .
der König des reichen Englands war. Er beschloß daher,
. . . . . — . . . therefore
nie mehr in einem Gasthofe zu übernachten, sondern die
never again . . . . pass the night but dur-
Nächte durch zu fahren. Einmal war er die ganze Nacht
ing the nights . drive . . . . whole .
gefahren und hielt um acht Uhr des Morgens vor dem
driven . stopped at . o'clock in the morning . .
goldenen Löwen in Amersfort, um die Pferde zu wechseln.
golden lion . — in order . . . change
Da er ein wenig Hunger hatte, bestellte er drei gesottene
as . . . — . . . . boiled
Eier. Als er sie mit gutem Appetit gegessen hatte, fragte
eggs when . . . — . . . .
er den Wirth:—Was kosten die Eier?—Zweihundert Gulden,
. . innkeeper . . . eggs . florins
sagte dieser.—Der König erwiederte erstaunt:—Zweihundert
. . . . . replied astonished .
Gulden für drei Eier! Sind denn die Eier hier so selten?
florins . . eggs . then . eggs . . scarce
—Die Eier sind gar nicht selten, sagte der Wirth, aber
. eggs . not at all scarce . . innkeeper .
die Könige sind sehr selten.—
. . . . scarce

Twenty-first Lesson. Einundzwanzigſte Lektion.

The Interrogative Pronouns.

The Interrogative Pronouns are:

wer, who?	**welcher**, which (one)?
was, what?	**was für einer**, what kind? what sort?

Declension of **wer**? and **was**?

N. wer, who?	N. was, what?
G. weſſen(*), whose?	G. (weſſen(*), of what?)
D. wem, (to) whom?	D. was, (to) what?
A. wen, whom?	A. was, what?

Examples:—Wer kommt? Who is coming? Weſſen Meſſer iſt dies? Whose knife is this? Wem gaben Sie den Brief? To (Dat.) whom did you give the letter? Wen hat Ihr Freund beſucht? Whom did your friend visit?

Was iſt das? What is that? Auf was ſitzen Sie? On what are you sitting? Was wollen Sie kaufen? What will you buy?

Welcher? was für einer? take the gender of the nouns to which they refer. They are declined like dieſer (vide page 18), but was für einer is in the plural, and if referring to names of materials, only was für (vide page 56); thus:

Masc. was für einer? Fem. was für eine? Neut. was für eines? Plur. was für? etc.

Examples:—Welcher von den Knaben kommt? Which of(**) the boys is coming? Ich las eine Zeitung.—Welche laſen Sie? I read a newspaper.—Which one did you read? Er war in einem Hauſe.—In was für einem? He was in a house.—In what kind? Ich kaufte zwei Bücher.—Was für ſind es? I bought two books.—What kind are they? Wünſchen Sie Butter?—Was für haben Sie? Do you want [some] butter?—What sort have you?

Which? if subject of the verb *to be*, and referring to a following noun or pronoun is translated welches; ſein (to be) agreeing in number with the following noun or pronoun; as,

Welches iſt Ihr Federhalter, und welches iſt meiner? Which is your penholder, and which is mine? Welches ſind Ihre Federn? Which are your pens?

NOTE.—*What*? if preceded by a preposition governing the Dative or Accusative, is very often rendered by wo, the preposition being affixed to wo. —If the preposition begins with a vowel wor is used; as,

wovon, of what?	woraus, out of what?
womit, with what?	woran, at what?
wodurch, through what?	worin, in what? etc.

These contractions are also equivalent to the English *whereof? wherewith?* etc.

Learn by heart the irregular verbs: ſieden, to boil verlieren, to lose wiegen, to weigh (to be of weight) ziehen, to draw, to pull *liegen, to lie, to be situated.

(*) weſſen is sometimes abbreviated into wes (or weß).

(**) "Of" after an interrogative pronoun is better rendered by von than by the Genitive.

the cloak, der Mantel
Plur: die Mäntel
„ collar, der Kragen
Plur: die Krägen
„ fool-scap (writing) paper, das Kanzleipapier
to hear, hören
the lamp, die Lampe
„ laundress, die Wäscherin
„ note-paper, das Briefpapier

nothing, not anything, nichts
to observe, to perceive, to remark, bemerken
the parcel, das Packet
„ pocket-book, die Brieftasche
„ post-man, der Briefträger (Eng.)
„ scissors, die Scheere
„ sheet, der Bogen
„ shirt, das Hemd
Plur: die Hemden

the thimble, der Fingerhut
„ thread, der Faden
Plur: die Fäden
„ washing, die Wäsche
„ workman, der Arbeiter
onefold, simple, einfach
twofold, zweifach
double, doppelt
threefold, dreifach
fourfold (quadruple), vierfach
fivefold, fünffach, etc.

Exercise No. 21.

1. Who is here?—Who is singing?—Whose shirt is this?—Whose works are you reading?—To *(Dat.)* whom does this pocket-book belong?—With whom did you come?—To whom will *(wollen)* you go?—Whom have you seen?—Whom are you expecting?—For whom is that lamp?—What has the laundress in her basket?—What do you perceive?—Of *(Gen.)* what is this man accused *(beschuldigt)*?—What[b] (*) shall we speak of[a]?—Upon what(*) are you standing?—With what(*) am I to eat?—What did you hear?—What did the laundress say?—Which of these collars?—With which of the bottles?—Have you the parcel? Which one?—Where are the cloaks? Which ones?—Here is a thimble. What kind is it?—They are workmen. What sort are they?—Give me a sheet [of] paper. What kind [of paper]?—I bought [some] thread. What kind? Which is our carpet?—Which are your scissors?— Which are my flowers?

We are boiling,—I lose,—it weighs,—they pull,—thou liest,—did you boil?—he was losing,—they weighed,—I pulled,—we lay,—thou hast boiled,—had you lost?—it has weighed,—they had pulled,—we have been lying,—I shall boil,—you will lose,—can he pull?

2. Wer hat geklopft? Es war der Briefträger. Was hatte er? Er hatte ein Packet. Für wen ist das Packet? Was ist in dieser Brieftasche? Ein Bogen Papier ist darin. Was für ist es? Es ist Kanzleipapier. Ich wünsche ein Kleid. Was für eines wünschen Sie? Was haben Sie gehört? Ich hörte nichts. Wem haben Sie den Brief gegeben? Welchen von den Brüdern sahen Sie? Womit (mit was) hat der Knabe sich verletzt? Welches ist Ihr Fingerhut? Von wem haben Sie diesen Hut gekauft?

What are you looking for *(seeking)*? I have lost my pocket-book. What kind was it? To *(mit)* which of these officers have you spoken? Which are our collars? Whom did you greet? Who is knocking? It is the laundress. What does she want *(will)*? She wants *(will)* to fetch the washing. Whose washing? Which of these shirts belongs to *(Dat.)* me? I must have a hat; what kind shall I buy? With whom did you go? Upon what(*) were you sitting? I want [some] paper. What sort do you want, note-paper or foolscap paper?

(*) Translate "what" by was as well as by wo (wovon etc.)

Questions on Grammar.

1. What is the translation of the interrogative pronouns *who (Nom.)*, *whose (Gen.)*, *(to) whom (Dat.)*, and *whom (Acc.)*?
2. How is the interrogative pronoun *what* rendered in the Nominative, Genitive, Dative and Accusative?
3. How are *welcher* and *was für einer* declined?
4. In what case is *which* rendered by *welches*?
5. With what word must *sein* (to be) agree in number?
6. When may *what* be rendered by *wo*?
7. When has *wor* to be used?

Conversation.

Who was here?	Wer war hier?
The postman has been here.	Der Briefträger iſt hier geweſen.
What has he brought *(gebracht)*?	Was hat er gebracht?
He had a letter for you, and a parcel for me.	Er hatte einen Brief für Sie, und ein Packet für mich.
From whom is the parcel?	Von wem iſt das Packet?
It is from my tailor.	Es iſt von meinem Schneider.
Has the laundress fetched my washing?	Hat die Wäſcherin meine Wäſche geholt?
Yes, I gave her 3 shirts, 5 collars and 6 pocket-handkerchiefs.	Ja, ich gab ihr 3 Hemden, 5 Krägen und 6 Taſchentücher.
Whom did you meet in *(auf)* the street?	Wen haben Sie auf der Straße getroffen?
It was my friend Charles.	Es war mein Freund Karl.
What were you speaking of?	Wovon ſprachen Sie?
We spoke of the new railway-station.	Wir ſprachen von dem neuen Bahnhof.
Whom will you ask for *(um)* a pocket-book?	Wen wollen Sie um eine Brieftaſche bitten?
I shall ask my uncle for it; he promised to buy *(Dat.)* me one *(eine)*.	Ich werde meinen Onkel darum bitten; er verſprach mir eine zu kaufen.
What are you boiling here?	Was ſieden Sie hier?
I am boiling potatoes.	Ich ſiede Kartoffeln.
What kind?	Was für?
They are new ones.	Es ſind neue.
Whose scissors are these?	Weſſen Schere iſt dies?
They are my sister's *(those of my s.)*; she lost them yesterday.	Es iſt die meiner Schweſter; ſie verlor ſie geſtern.
What was the weight of this meat?	Wieviel wog dieſes Fleiſch?
It weighed 10 pounds *(Pfund)*.	Es wog 10 Pfund.

Reading Exercise No. 21.

Karl der Zwölfte, König von Schweden, wurde in
. . . . . — was .
Stralsund belagert. Während der Belagerung wurde eine
— besieged . . siege was .
große Anzahl Bomben in die Stadt geworfen. Eines
. number bombs . . . . .
Tages saß der König in einem Zimmer im Erdgeschoß
. . . . . ground-floor
eines zweistöckigen Hauses, wo er seinem Secretär Briefe
. house of two stories . . . secretary .
dictirte. Plötzlich fiel eine Bombe auf das Haus, schlug
dictated suddenly fell . bomb . . . broke
beide Stockwerke durch, und zerplatzte krachend in dem
both stories . . burst crashingly . .
anstoßenden Zimmer. Ein Stück der Bombe flog bis
contiguous . . piece . bomb . .
an die Füße des Königs, was jedoch auf ihn so wenig
. . feet . . . however . . . .
Eindruck machte, daß es schien, als ob er gar nicht
impression . that . seemed as if . not at all
bemerkt hätte, was vorgefallen war. Sein Secretär aber
. had . happened . . secretary however
wurde bleich und fiel auf die Lehne seines Stuhles zurück.
became pale . fell . . back . . back
Der König, welcher sogleich bemerkte, daß er nicht schrieb,
. . who immediately . that . . wrote
fragte:—Was fehlt Ihnen? Warum schreiben Sie nicht?—
. . ails . . . write . .
Der Secretär war so erschrocken, daß er kaum die Worte
. secretary . . frightened that . scarcely . words
herausstottern konnte:—Die Bombe, Ew. Majestät!—Was
bring out stuttering . . bomb your majesty .
hat denn die Bombe mit dem Briefe zu thun, den Sie
. then . bomb . . . . do which .
schreiben? sagte der König ganz gelassen. Schreiben Sie
write . . . . calmly just
doch nur weiter.—
go on writing

Twenty-second Lesson. Zweiundzwanzigſte Lektion.

The Relative Pronouns.

The relative Pronouns(*) are:

der or **welcher**, who, which, that(**).

Der is declined like the demonstrative *pronoun* (vide page 96), and welcher is declined like the interrogative pronoun (vide page 100), except in the Genitive, which is like that of relative der; thus:

	Sing. Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Plur. of all Gen.*
N.	der or welcher	die or welche	das or welches	die or welche, who (which,
G.	deſſen	deren	deſſen	deren, whose (that)
D.	dem or welchem	der or welcher	dem or welchem	denen or welchen, (to) whom
A.	den or welchen	die or welche	das or welches	die or welche, whom

They must agree in Gender and Number (but not in case) with the noun or pronoun to which they refer; as,

der Soldat, der (or welcher) ..., the soldier, who (that) ... die Lehrerin, deren ..., the teacher (f.), whose ... das Haus, aus dem (or welchem) ..., the house, out of which ... unſere Bäume, die (or welche) ..., our trees, which (that) ...

Relative pronouns in German require the verb at the *end* of the sentence(†); as,

Hier iſt der Hut, den (or welchen) Sie geſtern in der Stadt kauften. Here is the hat, which you bought in town yesterday.

In compound tenses the *auxiliary verb* is *last;* as,

Hier iſt der Hut, den Sie in der Stadt gekauft haben.

Relative pronouns in German can never be omitted as sometimes is done in English; as,

Der Mann, den (or welchen) ich ſah. The man (whom) I saw. Das Glas, das (or welches) Sie zerbrochen haben. The glass (which) you have broken.

The Genitives deſſen and deren must always precede the nouns by which they are governed, and the definite article is then not required; as,

Das Gebäude, deſſen Fenſter geſchloſſen ſind. The building the windows of which are shut.

Note.—Der or welcher, etc. are used indifferently and their employment depends much on euphony; however in conversation generally der, etc. is preferred.

Learn by heart the irregular verbs: beißen, to bite gleichen, *(Dat.)* to resemble, to be like vergleichen, to compare greifen, to grasp, to gripe begreifen, to comprehend, to understand ergreifen, to seize.

(*) A relative pronoun refers to a noun or pronoun previously used, and commences the sentence which describes this noun or pronoun.—They must not be confounded with the interrogative pronouns which are used in direct or indirect questions, like: Wer iſt hier? Who is here? Sagen Sie mir, mit wem er in die Stadt gegangen iſt. Tell me with whom he has gone to town.

(**) For the relatives wer and was see the following lesson.

(†) This is also the case with interrogative pronouns used in indirect questions (see the last example in the above foot note (*).

the (travelling) bag, die (Reiſe)taſche
„ baker, der Bäcker
„ ball, der Ball
to be mistaken, ſich irren
the bill, die Rechnung
„ box, die Schachtel
„ brother-in-law, der Schwager
Plur: die Schwäger
to dance, tanzen
the butcher, der Fleiſcher (der Metzger)
„ hat-box, die Hutſchachtel
to hire, to rent, miethen
the lock (castle), das Schloß
to look at, betrachten
the match, das Zündhölzchen (das Streichhölzchen)
the money, das Geld
Plur: die Gelder
to revolt, to mutiny, ſich empören
the shop-keeper (merchant), der Kaufmann
Plur: die Kaufleute
the sister-in-law, die Schwägerin
„ trunk, der Koffer
one kind, einerlei
two kinds, zweierlei
three kinds, dreierlei, etc.

Exercise No. 22.

1. My brother-in-law, who (that)...,—his sister-in-law, who (that)..., a girl, who (that)...,—Englishmen, who (that)...,—a shop-keeper, whose...,—the lady, whose...,—a child, whose...,—the women, whose...,—my baker, with whom...,—her mother, of whom ..,—the girl, after whom...,— the shop-keepers, from whom...,—our butcher, for whom ...,—your sister, without whom ...,—a child, through whom...,—the pupils (f.), for whom...,—their trunk, which...,—the travelling-bag, from which...,—the money, with which...,—the matches, for which...,—the soldiers, who revolted yesterday.—My tailor sent *(Dat.)* me a bill, which I paid (*Dat.*) him three months *b* ago*a* .—I showed him the house, in which I had lived with my parents. —Is that the hat-box you bought for me?—The gentleman you saw yesterday,...—The lady I met *(begegnen Dat.)* to-day,...—Are you looking at the looking-glass, the glass of which is smashed *(zerbrochen)*? —I saw a church, the towers of which are very high.

They bite,—she resembles,—I am comparing,—we do not grasp,—do you comprehend?—thou seizest,—he bit,—they did not resemble,—you compared,—wast thou grasping?—we comprehended,—I was seizing, —I have bitten,—we had resembled,—thou hast not compared,—had you grasped?—has he not comprehended?—they had seized.

2. Iſt dies der Herr, deſſen Haus Sie gemiethet haben? Der Kaufmann, der (or welcher) mir dieſe Rechnung ſchickte, muß ſich geirrt haben. Ich ſah heute die Dame, mit der (or welcher) ich geſtern Abend auf (*at*) dem Balle tanzte. Es war Ihr Schwager, den (or welchen) ich im Theater traf. Sie ging an (*to*) einen Spiegel, in welchem ſie ſich betrachtete. Er hatte einen Koffer, deſſen Schloß zerbrochen war.

Where is the house which you have taken *(hired)*? It is the best coat that I have. Show *(Dat.)* me the hat-box in which my hat is. The shop-keeper sold *(Dat.)* me two boxes [of] matches which are spoiled. It was a German newspaper in which he was reading. That is the butcher from whom we buy the best meat. The flowers, you have sent *(Dat.)* me, are very nice. I took *(hired)* apartments *(eine Wohnung, Sing.)* the rooms of which are very large.

Questions on Grammar.

1. Like what pronoun is the relative pronoun *der* declined?
2. Like what pronoun is *welcher* declined?
3. What gender and number must relative pronouns take?
4. Do they agree in case with the words they refer to?
5. Where is the verb put, if used with a relative pronoun?
6. Where is the auxiliary placed in compound tenses?
7. If the relative pronoun is omitted in English, can this also be done in German?
8. Are the Genitives *dessen* and *deren* put before or after the nouns by which they are governed?

Conversation.

Have you your bag?	Haben Sie Ihre Tasche?
No, it is still in my trunk, which is *(steht)* in the other room.	Nein, sie ist noch in meinem Koffer, der im andern Zimmer steht.
From whom is this bill?	Von wem ist diese Rechnung?
Our butcher has sent it.	Unser Fleischer hat sie geschickt.
Have you read the letter I received *(erhielt)* this evening?	Haben Sie den Brief gelesen, den ich heute Abend erhielt?
Yes, I did (read it).	Ja, ich las ihn.
Is that the dog which bit you yesterday?	Ist das der Hund, der Sie gestern biß?
No, this one has not bitten me.	Nein, dieser hat mich nicht gebissen.
Do you resemble your father?	Gleichen Sie Ihrem Vater?
No, I resemble my mother.	Nein, ich gleiche meiner Mutter.
Can you comprehend what I tell you?	Können Sie begreifen, was ich Ihnen sage?
Yes, very well.	Ja, sehr gut.
Have you compared your task with the key?	Haben Sie Ihre Aufgabe mit dem Schlüssel verglichen?
No, not yet.	Nein, noch nicht.
Have the sailors mutinied?	Haben die Matrosen sich empört?
Yes, but they soon *(bald)* fled *(die Flucht ergreifen)*.	Ja, aber sie haben bald die Flucht ergriffen.
Why did you try (grasp) after the ball?	Warum griffen Sie nach dem Balle?
I wished to throw it over *(über)* the house.	Ich wollte ihn über das Haus werfen.
Where were you yesterday evening?	Wo sind Sie gestern Abend gewesen?
I was at *(auf)* a ball.	Ich war auf einem Balle.
Did you dance much?	Haben Sie viel getanzt?
Not very much, I was not quite well *(wohl)*.	Nicht sehr viel, ich war nicht ganz wohl.

Reading Exercise No. 22.

Ludwig der Achtzehnte von Frankreich, der gegen das
Lewis . . . France . towards .
Ende seines Lebens nicht mehr gehen konnte, wurde eines
end . life . any more . . was .
Tages in einem Handwagen in den Schloßgärten von
. . . hand-carriage . . gardens of the palace .
St. Cloud spazieren gefahren. An einem Spalier sah er
— — driven for pleasure . . espalier . .
zwei Birnen; er befahl dem Gärtner sie zu brechen, und
. . . . . .
ihm in ein Gartenhaus im Hintergrund des Gartens zu
. . . summer-house : back-ground . . .
bringen. Der Gärtner hatte einen Sohn von sechs Jahren,
bring . . . . . .
dem er auftrug, dem König die Birnen zu bringen. Der
. . commissioned . . . . bring .
König nahm eine, begann sie zu essen, und sagte zu dem
. . . . . .
Knaben, die andere zu essen. Aber wie war er erstaunt,
. . other . . . . . astonished
als der kleine Mann ein Messer aus der Tasche zog und
when . . . . . .
die Birne damit schälte.—Was! sagte Ludwig zu ihm,—ich,
. . . peeled . . Lewis . .
der König von Frankreich, esse die Birne ungeschält, und
. . . France . . not peeled .
du, der Sohn eines armen Gärtners, kannst nicht dasselbe
. . . . . .
thun wie ich?—Gewöhnlich, antwortete der Knabe, esse ich
do . . . answered . . . .
das Obst auch mit der Haut aber dieses Mal thue ich es
. . . . . peel . . time do . .
nicht, weil mir unterwegs eine von den Birnen in einen
. because . on the way . . . . .
Schmutzhaufen gerollt ist, und ich nun nicht mehr weiß, welche
heap of dirt rolled . . . . any more know .
von den beiden es war.—
. . both . .

Twenty-third Lesson. Dreiundzwanzigſte Lektion.

The Relative Pronouns *(concluded)*.

The personal pronouns *he, she, they, etc.* and the words *that* and *those*(*) are translated by the demonstratives derjenige or der, diejenige or die, etc., if followed by a relative pronoun relating to them; as,

derjenige, welcher (der) or **der**, welcher (der), he who (that)
diejenige, welche (die) or **die**, welche (die), she who (that)
dasjenige, welches (das) or **das**, welches (das), that which
diejenigen, welche (die) or **die**, welche (die), they who or those
derjenige, deſſen or **der**, deſſen, he whose [who
mit **demjenigen**, welcher (der) or mit **dem**, welcher (der), with him who, etc.

REMARK.—Such combinations of relatives with any demonstrative pronoun are called *correlative pronouns.*

Note.—The Genitive plural of the demonstrative der if followed by a relative is derer (not deren); as,

Erinnere dich derer, welche dir Gutes gethan haben. Remember (Gen.) them, who have done thee good.

Derjenige or der, welcher (der), etc. (derjenige and welcher, etc. being in the same case), if used in the sense of the English *whoever, whoso* are generally replaced by **wer**, which is declined like the interrogative wer (see page 100).

Wer must always commence the *first* sentence and requires like other relatives the verb at the end of *that* sentence; as,

Wer das ißt, muß ſterben. He who (whoever) eats that, must die.

Note.—In case the second sentence is introduced by a personal pronoun (he, him, they, etc.), this pronoun must be rendered by the demonstrative der, dem, etc. according to the case; as,

Wer das ißt, **der** muß ſterben. He who eats that, he must die.
Wer dich haßt, **den** haſſe nicht wieder. He who hateth thee, him hate not again.

The relative *what* (or *whatever*) is translated **was**, and *that which*, if used in a general sense, is translated das was (or was).

Was is declined like the interrogative was (see page 100) and requires like the other relatives the verb at the end of its sentence; as,

Was Sie mir ſagten, iſt nicht wahr. What you told me, is not true. Ich ſage nur das, was ich ſagen darf. I only say that which I am allowed to say.

Learn by heart the irregular verbs: leiden, to suffer pfeifen, to whistle reißen, to tear zerreißen, to rend, to tear *(to pieces).*

(*) "That" and "those" being in opposition to "this" and "these" are always translated by jener, if followed by a relative; as,—Es iſt nicht dieſer, ſondern jener, der es zu mir ſagte. It is not this one, but that one who said it to me.

by, near, bei (Dat.)
content(ed), satisfied, zufrieden
the desk, das Pult
Plur: die Pulte
discontented, dissatisfied, unzufrieden
the drawing, die Zeichnung
„ egg, das Ei
Plur: die Eier
esteemed, geachtet
to feel, fühlen
happy, lucky, glücklich
hard, hart
honest (true), rechtschaffen
man (mankind), der Mensch
(see exceptions on p. 15.)
the owner, der Eigenthümer
to present (to give), schenken
the ring, der Ring
seldom, rare, selten
soft, weich
unhappy, unlucky, unglücklich
firstly, erstens
secondly, zweitens
thirdly, drittens
fourthly, viertens, etc.

Exercise No. 23.

1. Which gentleman? He who*) was here yesterday.—Which lady? She whose daughter has died.—Which girl? That one with whom I came.—Which men (man-kind)? They who are happy.—From which officer? From him, who lives in your house.—With which lady? With her, whom you saw to-day.—Out of which house? Out of that, the windows of which are open.—After which children? After them who are in the garden.—For which ring? For that, which I have sold.—Without which bag? Without that in which my washing was.—Through which window? Through that which was shut.—For which matches? For those which I bought.—He who (*or* whoever) is content, is happy.—They who are (*or* whoever is) honest (true) are (is) esteemed.—What (*or* whatever) he said is true (*wahr*).—I will forget that which you said to me.

We suffer,—I do not whistle,—thou tearest,—you are tearing (*to pieces*),—they were suffering,—he whistled,—did you tear?—thou torest (*to pieces*),—I have suffered,—we had not whistled,—has she been tearing?—you had torn (*to pieces*),—whistle!

2. In welchem Pulte ist das Briefpapier? Es ist in **dem** (or demjenigen), das im andern Zimmer steht. Ist dieser alte Herr der Eigenthümer des Pferdes? Nein, es ist jener, der bei dem Onkel steht. Wer nicht hören will, muß fühlen. Welche Eier sind hart? **Die** (or diejenigen), welche in der Schüssel sind, sind weich. Welche Zeichnung haben Sie gemacht? Ich machte **die** (or diejenige), welche auf dem Tische liegt. Was billig ist, ist selten gut. Diejenigen (or die) Menschen, die unzufrieden sind, sind unglücklich.

Which ring did you lose? That, which my aunt gave (presented) *(Dat.)* me two[b] years[c] ago[a]. With which lady will you dance? With her who danced with me the day before yesterday. That which is expensive, is generally good. Where did you find these violets? I found them near that tree which you showed *(Dat.)* me yesterday. He who (*or* whoever) said that, is a bad man *(Mensch)*. Are these apples from a tree in the garden. No, they are from that one, which stands near the house. Those who are rich, are often *(oft)* (the) most discontented.

(*) Before relative sentences a comma must always be used, in German, as well as after unless a full stop has to be used.

Questions on Grammar.

1. How are *he, she, they*, etc. and *that* and *those* translated, if followed by a relative pronoun?
2. What is the Genitive plural of the demonstrative pronoun *der*, if followed by a relative pronoun?
3. By what are *derjenige, welcher* etc. generally replaced, if used in the sense of *whoever (whoso)*?
4. How is *wer* declined?
5. What place does *wer* occupy, and where is the verb put?
6. How are *he, him, they* etc. rendered, if introducing the second sentence?
7. How is the relative *what (whatever)* translated, and how *that which* if used in a general sense?
8. How is *was* declined?

Conversation.

Are you satisfied with this drawing?	Sind Sie mit dieſer Zeichnung zufrieden?
No, that which your cousin made, is better.	Nein, die, welche Ihr Vetter machte, iſt beſſer.
Which egg do you want?	Welches Ei wünſchen Sie?
I want that which is on the plate.	Ich wünſche das, welches auf dem Teller iſt.
What gentleman was with *(bei)* you?	Was für ein Herr war bei Ihnen?
It was he who was with me yesterday.	Es war der, welcher geſtern bei mir war.
Which of the women died?	Welche von den Frauen iſt geſtorben?
She who was ill such a long time *(so lange)*.	Die, welche ſo lange krank war.
Has she suffered very much?	Hat ſie ſehr [viel] gelitten?
Yes, she suffered very much.	Ja, ſie litt ſehr [viel].
Who has whistled?	Wer hat gepfiffen?
The same boy who always whistles before our house.	Derſelbe Knabe, der immer vor unſerem Hauſe pfeift.
Who has torn this newspaper?	Wer hat dieſe Zeitung zerriſſen?
I did not tear it.	Ich zerriß ſie nicht.
Which curtains have you bought?	Welche Vorhänge haben Sie gekauft?
I bought those you showed me.	Ich kaufte die, welche Sie mir zeigten.
To *(in)* which theatre shall we go?	In welches Theater ſollen wir gehen?
We will go to that in which we were once before *(ſchon einmal)*.	Wir wollen in das gehen, in dem wir ſchon einmal waren.

Reading Exercise No. 23.

Friedrich der Große und der Edelknabe.

(Frederick the great and the page.)

Ein berühmter preußischer General war in seiner
. celebrated Prussian — . . .
Jugend Edelknabe an dem Hofe Friedrichs des Großen.
youth page . . court . . .
Er hatte keinen Vater mehr, und seine Mutter nährte sich
. . . . . lived
kümmerlich in ihrem Wittwenstande. Um sie unterstützen
scantily . . widowhood in order . support
zu können, übernahm er öfters die Nachtwachen seiner
. . undertook . often . night-watches .
Kameraden, da jede Nacht ein Edelknabe vor dem Schlaf-
comrades as every . . page . . bed-
gemach des Königs wachen mußte. Das Geld, welches er
chamber . . watch . . . . .
dafür erhielt, sparte er zusammen und schickte es seiner
. received saved . together . . . .
Mutter. Einmal konnte der König nicht schlafen und wollte
. . . . . sleep . .
sich etwas vorlesen lassen. Er klingelte, er rief; aber
(to have read something to him) . rang . called .
Niemand kam. Endlich stand er auf und ging selbst in
no one . at last got . . . . . .
das Nebenzimmer, um zu sehen, ob kein Page da wäre.
. adjoining room in order . . whether . — there were
Hier fand er den guten Jüngling, der die Wache über-
. . . . . youth . . watch un-
nommen hatte, am Tische sitzen. Vor ihm lag ein ange-
dertaken . . . . . com-
fangener Brief an seine Mutter; aber er war über dem
menced . . . . . .
Schreiben eingeschlafen. Der König schlich herbei und las
writing fallen asleep . . stole near . .
den Anfang des Briefes, welcher so lautete:
. commencement . . . ran

(Schluß folgt *conclusion following*).

Twenty-fourth Lesson. Vierundzwanzigſte Lektion.

The Indefinite Pronouns.

The indefinite Pronouns are:

Jedermann, everybody, everyone	einander, each other, one another
Jemand, somebody, someone, anybody	ſelbſt or ſelber, (my) self, etc.
Niemand, nobody, not anybody	etwas, something, anything
man, one, they, people	nichts, nothing, not anything

Jedermann, Jemand, Niemand take an inflection only in the Genitive by adding s; as,

Iſt Jemand im Zimmer? Is some one in the room? Niemand iſt hier. Nobody is here. Ich höre Niemand. I do not hear anybody. Jedermanns Freund iſt Niemands Freund. Everybody's friend is nobody's friend.

Note.—Jemand and Niemand are sometimes declined in the Dative by adding em or en, and in the Accusative by adding en; as,

Dat: Jemandem or Jemanden: Acc: Niemanden.

Man can only be used in the Nominative singular case (as subject of the sentence), and it is in general the translation of *one*, and also of *they* or *people*(*), if no particular persons are meant; as,

Man ſpricht oft unüberlegt. One often speaks without reflection. Man gab den Soldaten Brod und Wein. They (people) gave the soldiers [some] bread and wine.

Note.—The other cases of man are replaced by einer, etc. (vide indefinite numerals on page 126).

Einander (called also the reciprocal pronoun) is indeclinable; as,

Er und ſein Freund helfen einander. He and his friend help one another.

Selbſt, ſelber are indeclinable, and are explained with the reflective pronouns on page 88.

Etwas is indeclinable; as,

Hörten Sie etwas? Did you hear anything? Er gab mir etwas. He gave me something.

Note.—Etwas in ordinary conversation is sometimes abbreviated into was; as,—Haben Sie was? Have you anything?

Nichts is invariable; as,

Er gab mir nichts. He gave me nothing. Ich konnte nichts ſehen. I was not able to see anything.

Note.—Jedermann, Jemand, Niemand begin now often with small letters, and etwas and nichts still often with capitals.

Learn by heart the irregular verbs: *reiten, to ride, to go on horseback *ſchleichen, to sneak, to steal (into) ſchleifen, to sharpen, (to grind) ſchneiden, to cut ſtreiten, to dispute, to quarrel (to fight) *bleiben, to remain, to stay leihen, to lend meiden, vermeiden, to shun, to avoid(**).

(*) "The people, die Leute" is translated das Volk, if meaning the "nation".

(**) "To avoid" is translated by meiden if followed by a noun or pronoun in the Accusative denoting a person; otherwise generally by vermeiden.

to admire, bewundern
the avarice, der Geiz
„ bedroom, das Schlafzimmer
detestable, verächtlich
the enemy, der Feind
„ intelligence, die Nachricht
the news, die Neuigkeit (sing.)
„ noise, der Lärm
over, about, über (Dat. or Acc.)
the patience, die Geduld
to relate, erzählen
to seek, suchen
the selfishness, die Selbstsucht
the sitting-room, das Wohnzimmer
„ stone, der Stein
„ story (history), die Geschichte
unexpected, unerwartet
the voice, die Stimme
whole, ganz

Exercise No. 24.

1. Everybody ought to be polite.—He was every one's enemy.—The king spoke to *(mit)* everybody.—Some one has taken my ball.—I heard somebody's voice.—Is somebody in the sitting-room?—No, nobody is there *(dort)*.—She is nobody's friend *(m.)*—One must not[b] praise oneself *(sich[a] selbst)*.—One ought never *(nie)* to talk *(sprechen)* too much.—They (people) helped *(Dat.)* the sick man.—They (people) sang in *(auf)* the street.—They (people) gave *(Dat.)* the poor boy nothing.—The advocates spoke to *(mit)* each other.—We saw one another three[b] weeks[c] ago[a].—I have thanked him (himself).—We ourselves admired her patience.—Have you something for me?—Were you able to hear anything[b] during the noise[a]?—No, I have not heard anything.

They ride,—she is sneaking,—we do not sharpen,—I am cutting,—do you dispute?—thou remainest,—I lend,—we shun,—they did not ride,—thou sneakedst,—you sharpened,—we were cutting,—I quarrelled,—they stayed,—she lent,—you avoided,—have you ridden?—thou hadst sneaked,—we have sharpened,—I had cut,—he has disputed,—they had remained,—you have lent,—I have avoided.

2. Er ſagte etwas, aber ich konnte ihn nicht verſtehen. Hat der Stein Jemand verletzt? Er verletzte Niemand. Man ſoll *(ought)* den Tag nicht vor dem Abend loben. Konnten Sie einander ſehen? Jedermann bewunderte das ſchöne Gemälde. Nichts iſt verächtlicher als [der] Geiz und [die] Selbſtſucht. Gehört dieſer Hund Jemand im Hauſe? Man ſprach über dieſe unerwartete Nachricht in der ganzen *(all over the)* Stadt. Jedermann ſprach von der Neuigkeit. In Ihrem Schlafzimmer[c] war[b] Niemand.[a] Man iſt glücklich, wenn *(if)* man zufrieden[b] iſt.[a] Jemand hat mir vor zwei Jahren dieſe Geſchichte erzählt.

I heard somebody knock at the door. I have spoken to *(mit)* nobody. One is unhappy, if *(wenn)* one is[b] discontented[a]. Everybody admired my friend's fine horse. Are you expecting anybody? There *(es)* is something in this basket. I cannot see anything. Some one in the village related that story to *(Dat.)* me. We forgot one another. To *(Dat.)* everybody the intelligence[b] came[a] unexpected(ly). The noise was too great, we could not hear anything. They (*or* people) spoke about it. I cannot see anybody. The whole town esteems *(achtet)* his uncle.

Questions on Grammar.

1. How are *Jedermann, Jemand, Niemand* declined?
2. How are *Jedermann* and *Niemand* in the Dative and Accusative sometimes declined?
3. In which case can *man* only be used?
4. When are *one, they, people* translated by *man*?
5. Is *einander* declined?
6. Are *etwas* and *nichts* declinable?

Conversation.

From whom did you hear this news?	Von wem hörten Sie diese Neuigkeit?
Everybody spoke about it.	Jedermann sprach darüber.
Has anybody been in *(hier)*, since I was away *(fort)*?	War Jemand hier, seit ich fort war?
Somebody inquired for *(fragen nach)* you.	Jemand fragte nach Ihnen.
Was it a gentlemen?	War es ein Herr?
No, it was a lady.	Nein, es war eine Dame.
Will she come again?	Will sie wieder kommen?
Yes, she said so *(es)*.	Ja, sie sagte es.
Where is your cousin to-day?	Wo ist Ihr Vetter heute?
He rode to *(auf)* the country.	Er ritt auf das Land.
How long will he stay there *(dort)*?	Wie lang(e) will er dort bleiben?
He did not tell me anything about it.	Er sagte mir nichts darüber.
Who stole into the house?	Wer schlich in das Haus?
I have not seen anybody.	Ich habe Niemand gesehen.
Can you cut the paper with this knife?	Können Sie das Papier mit diesem Messer schneiden?
No, I have not yet sharpened it.	Nein, ich habe es noch nicht geschliffen.
Did you not dispute about something, that you do not understand?	Stritten Sie nicht über etwas, das Sie nicht verstehen?
I understand it perfectly *(sehr)* well.	Ich verstehe es sehr gut.
Did anything of his fortune remain to *(Dat.)* your friend?	Blieb Ihrem Freunde etwas von seinem Vermögen?
No, nothing remained to him.	Nein, nichts ist ihm geblieben.
Can anybody lend *(Dat.)* me a pencil?	Kann mir Jemand einen Bleistift leihen?
I have lent mine to your brother.	Ich habe meinen Ihrem Bruder geliehen.
Why does everybody avoid this man?	Warum meidet Jedermann diesen Mann?
On account of his avarice.	Wegen seines Geizes.

Reading Exercise No. 24.

Friedrich der Große und der Edelknabe.

(Schluß Conclusion.)

„Meine beste, geliebte Mutter! Dieses ist schon die
. . beloved . . . . .
dritte Nacht, daß ich für Geld wache. Beinahe kann ich
. . that . . . watch nearly . .
es nicht mehr aushalten. Indessen freue ich mich, daß ich
. . anymore endure however (I am glad) that .
nun wieder zehn Thaler für Sie verdient habe, welche ich
. . . dollars . . earned . . .
Ihnen hierbei schicke."
. herewith .

Gerührt über das gute Herz des Jünglings läßt der
touched . . . heart . youth lets .
König ihn schlafen, geht in sein Zimmer, holt zwei Rollen
. . sleep . . . . . rolls
Dukaten, steckt ihm eine in jede Tasche, und legt sich wieder
ducats puts . . . each . . . . .
schlafen. Als der Edelknabe erwachte und das Geld in seinen
sleeping when . page awoke . . . . .
Taschen fand, konnte er wohl denken, woher es gekommen
. . . . . well think whence . .
war. Er freute sich zwar sehr darüber, weil er nun seine
. he was rejoiced to be sure . . because . . .
Mutter noch besser unterstützen konnte; aber er erschrak auch,
. . . . support . . . was frightened
weil der König ihn schlafen gefunden hatte. Am Morgen
because . . . sleeping . . . morning
bat er den König um Verzeihung wegen seines Dienstfehlers
. . . . for pardon . . fault of service
und dankte für das gütige Geschenk. Der gute König lobte
. . . . kind . . . . .
seine kindliche Liebe, ernannte ihn sogleich zum Offizier, und
. filial love appointed . immediately an officer .
schenkte ihm noch eine Summe Geld, um sich Alles anschaffen
. . . . sum . in order , all procure
zu können, was er für seine neue Stellung brauchte.
. that . . . . position needed

Twenty-fifth Lesson. Fünfundzwanzigſte Lektion.

Remarks on Pronouns.

The personal pronouns of the third person (er, ſie, es, ſie, *etc.*) in all their cases are often replaced by the demonstratives derſelbe, dieſelbe, dieſelben, *etc.* (also sometimes by dieſer or der).

This is principally done whenever a misunderstanding might arise, and to avoid a succesion of pronouns sounding alike or nearly so, or also the frequent repetition of the same pronoun; as,

Mein Bruder ſprach mit dem Agenten, aber derſelbe kaufte das Pferd dennoch (better than: aber er kaufte). My brother spoke to the agent, but he (the same) bought the horse nevertheless. Ich ſah die Königin, ſahen Sie dieſelbe auch (better than: ſahen Sie ſie auch)? I saw the queen, did you see her also?

Note.—For the same reason to avoid a misunderstanding the possessive adjectives of the 3rd person ſein and ihr are often replaced by deſſen and deren or deſſelben, derſelben; as follows:

Ihre Tante beſuchte die alte Dame, ehe ſie zu deren Tochter ging (or ehe ſie zu der Tochter derſelben ging). Your aunt visited the old lady before she went to her daughter.

Demonstrative and relative pronouns may be *contracted with prepositions* governing the Dative or Accusative, in the same manner as the personal and interrogative pronouns (see pages 84 & 100).

Thus the demonstrative pronouns *this* and *that* if used in a *general sense* are rendered by da (dar), and the relatives *which*, *that*, *what*, if not referring to persons, by wo (wor), the preposition being affixed to these words; as,

damit, with this (that)	womit, with which (what, that)
davon, of *or* from this (that)	wovon, of *or* from which (what, that)
daran, at this (that)	woran, at which (what, that)
darauf, upon this (that), *etc.*	worauf, upon which (what, that), *etc.*

Notes 1.—"This" may also be rendered by hie or hier, if corresponding to the English "herewith, hereof," etc.; as,—hiemit or hiermit, with this (herewith), hierauf, upon this (thereupon).

2.—If "this" or "that" is followed by a relative, no contraction with the preposition takes place; as,—Ich ſprach von dem, was Sie mir ſagten. I spoke of that which you told me.

Observation 1.—The preposition ohne (without) can never be contracted, and we say generally ohne dasſelbe (without it), ohne dieſes, ohne welches, etc.

2.—*It* and *them* preceded by a preposition, instead of being rendered by the contracted form may also be translated by derſelbe, etc.; as,

Hier iſt ein Stein, was wollen Sie mit demſelben (or damit) thun? Here is a stone, what will you do with it?

Learn by heart the irregular verbs: ſcheinen, to shine, to seem ſchreiben, to write ſchreien, to cry, to scream ſchweigen, to be silent verzeihen, to pardon beweiſen, to prove heißen, to bid, to be called.

behind, hinter (Dat. or Acc.)
the cloud, die Wolke
to commit (a crime), begehen (irr.)
to count, zählen
the dagger, der Dolch
Plur: die Dolche
to excuse, entschuldigen
the error (mistake), der Irrthum
Plur: die Irrthümer
„ fault, the mistake, der Fehler
to glitter, glänzen
the moon, der Mond
Plur: die Monde
„ murderer, der Mörder
the murder, der Mord
Plur: die Morde
„ revolver, der Revolver(*)
„ sky, heaven, der Himmel
„ star, der Stern
„ sun, die Sonne
„ translation, die Uebersetzung

Exercise No. 25.

1. Her aunt came and with her *(the same)* the four children.—The teacher gave his son the book, which he *(the same)* read.—I was in the room and saw the picture; it *(the same)* is very large.—The manufacturer praised the workman, he gave him *(the same)* something to drink.—His brothers came; did you see them *(the same)*?—Did the boys look for my watch, and did they find it *(the same)*?—I took *(brachte)* the dog to the agent and showed it[b] *(the same)* to *(Dat.)* him[a].—We have spoken of that.—I cannot say anything about that (this).—I cannot excuse you for that.—The carriage, in which we were driving *(fuhren)*, was very old.—That is the dagger with which the murderer committed the murder.—That is (it) of what we were speaking.

It shines,—they write,—do you cry?—thou art silent,—I do not pardon,—we prove,—do you bid?—thou seemedest,—we were writing,—I screamed,—they were silent,—did he pardon?—I proved,—we bade,—they have shone,—she had written,—you have not cried,—we had been silent,—I have pardoned,—they had proved,—he has bidden.

2. Ist dies die Uebersetzung, worin *(there)* so viele Fehler sind? Sie sah die Sonne scheinen, aber bald verschwand dieselbe hinter den Wolken. Bald da(r)nach schien der Mond und die Sterne glänzten am *(in the)* Himmel. Wir sahen den Revolver, womit der Soldat nach *(at)* dem Präsidenten schoß. Wir zählten das Geld und vermieden[b] dadurch[a] einen Irrthum. Er wollte meinen Ring haben, aber ich gab ihm denselben nicht. Damit *(by that)* können Sie nichts beweisen.

The desk, in which the money was, was not shut. I gave him no money, at *(durch)* which he seemed discontented. Have they *(one)* found the dagger with which the man wounded himself? Don't dispute about that. By *(mit)* this I[b] shall[a] excuse myself. Here is the stone upon which I sharpened my knife. I have the key with which I shall compare my translation. I made a mistake in that. Your cousin (f.) came to-day; did you see her *(the same)*? Did you show *(Dat.)* the gentlemen the dogs, and did they buy them *(the same)*? The boy saw the ball, took it, and threw it *(the same)* through the window.

(*) Pronounced as in English.

Questions on Grammar.

1. By what words are the personal pronouns of the 3rd person *er, sie, es, sie* in all their cases often replaced?
2. When is this principally done?
3. By what words are for the same reason, the possessive adjectives *sein* and *ihr* replaced?
4. When and how in German may the demonstrative pronouns *this* and *that* and the relatives *which, that, what* be rendered and contracted with a preceding preposition governing the Dative or Accusative?
5. How and when may *this* be rendered equally well, if contracted?
6. If *this* or *that* is followed by a relative, can they also be contracted with a preposition?
7. Can the preposition *ohne* (without) ever be contracted with any pronoun, and what is said instead?
8. How may *it* and *them* preceded by a preposition be translated instead of being rendered by the contracted form?

Conversation.

Where were you the day before yesterday?	Wo waren Sie vorgeſtern?
I was with my cousin in *(auf)* the country.	Ich war mit meinem Vetter auf dem Lande.
Had you fine weather?	Hatten Sie ſchönes Wetter?
In the morning *(Morgens)* [there] were many clouds in the sky, but in the afternoon *(Nachmittags)* the sun was shining.	Morgens waren viele Wolken am Himmel, aber Nachmittags ſchien die Sonne.
Was the night also fine?	War die Nacht auch ſchön?
Yes, the moon shone, the stars glittered, and there was *(es ging)* a pleasant wind.	Ja, der Mond ſchien, die Sterne glänzten und es ging ein angenehmer Wind.
Have you been working much to-day?	Haben Sie heute viel gearbeitet?
Yes, I had to write many letters.	Ja, ich hatte viele Briefe zu ſchreiben.
To *(an)* whom have you written them?	An wen haben Sie dieſelben (or ſie) geſchrieben?
Most of them I wrote to my customers.	Die meiſten derſelben (or davon) ſchrieb ich an meine Kunden.
What is your name?	Wie heißen Sie? (or Welches iſt Ihr Name?)
I am called (my name is) Frederick.	Ich heiße (mein Name iſt) Friedrich.
Be silent!	Schweigen Sie!
No, I must speak.	Nein, ich muß ſprechen.

Reading Exercise No. 25.

Dr. Hough, der verstorbene Bischof von Worcester,
— — . late — . —
zeichnete sich durch Sanftmuth des Characters sowohl, als
distinguished . gentleness . — as well as
durch jede andere christliche Tugend aus, wovon die folgende
. every . christian virtue — . . following
Geschichte einen Beweis liefert.—Ein junger Mann, dessen
story . proof furnishes . . . .
Familie gut mit dem Bischof bekannt gewesen war, machte,
family . . . — acquainted . . .
bevor er außer Landes ging, eine Reise durch England,
before . abroad . . journey . —
und stattete Sr. Lordschaft einen Besuch ab, als er an dessen
. paid his lordship . visit — when . . .
Landsitz vorbeikam. Zufällig war Essenszeit und das
country seat passed accidentally . dinner time . .
Zimmer war voll von Gesellschaft. Indessen empfing ihn
. . full . society however received .
der Bischof mit großer Freundlichkeit; aber als ihm der
. — . . friendliness . . . .
Diener einen Stuhl reichte, warf er ein künstliches Baro-
servant . . gave . . . artistic
meter herunter, welches zwanzig Guineen gekostet hatte.
— down . . — . .
Der Herr war außerordentlich bekümmert und bat um
. . . exceedingly sorry . . for
Entschuldigung, daß er die Veranlassung des Unfalls ge-
pardon that . . cause . mischance
wesen wäre, als der Bischof ihn gutmüthig unterbrach und
. . when . — . good-tempered interrupted .
lächelnd sagte:— Seien Sie unbesorgt, denn ich bin Ihnen
smilingly . be quiet for . . .
sehr verpflichtet. Wir haben einen sehr trocknen Sommer
. indebted . . . . dry .
gehabt, aber ich hoffe, daß wir nun Regen bekommen werden,
. . . hope that . . . get .
denn ich sah das Barometer nie in meinem Leben so fallen.—
for . . . — never . . life . fall

Twenty-sixth Lesson A. Sechsundzwanzigste Lektion.

The Numerals.

The Cardinal Numbers.

1	ein (ein, eine, ein)	24	vierundzwanzig
2	zwei	25	fünfundzwanzig
3	drei	26	sechsundzwanzig
4	vier	27	siebenundzwanzig
5	fünf	28	achtundzwanzig
6	sechs	29	neunundzwanzig
7	sieben	30	dreißig
8	acht	40	vierzig
9	neun	50	fünfzig
10	zehn	60	sechzig
11	elf	70	siebzig (or siebenzig)
12	zwölf	80	achtzig
13	dreizehn	90	neunzig
14	vierzehn	100	hundert
15	fünfzehn	101	hundertundeins
16	sechzehn	102	hundertundzwei
17	siebzehn (or siebenzehn)	110	hundertundzehn
18	achtzehn	200	zweihundert
19	neunzehn	1,000	tausend
20	zwanzig	1,001	tausendundeins
21	einundzwanzig	5,000	fünftausend
22	zweiundzwanzig	100,000	hunderttausend
23	dreiundzwanzig	1,000,000	eine Million

The Ordinal Numbers

are formed from the cardinal by adding te up to 19, and ste from 20 upwards; der erste and der dritte are irregular and to acht e only is added; as,

the	1st der (die, das) erste	the	18th der achtzehnte
„	2nd der zweite	„	19th der neunzehnte
„	3rd der dritte	„	20th der zwanzigste
„	4th der vierte	„	21st der einundzwanzigste
„	5th der fünfte	„	30th der dreißigste
„	6th der sechste	„	40th der vierzigste
„	7th der siebte (or siebente)	„	50th der fünfzigste
„	8th der achte	„	60th der sechzigste
„	9th der neunte	„	70th der siebzigste (or sie-
„	10th der zehnte	„	80th der achtzigste[benzigste)
„	11th der elfte	„	90th der neunzigste
„	12th der zwölfte	„	100th der hundertste
„	13th der dreizehnte	„	101st der hundertunderste
„	14th der vierzehnte	„	102nd der hundertundzweite
„	15th der fünfzehnte	„	200th der zweihundertste
„	16th der sechzehnte [zehnte)	„	1000th der tausendste
„	17th der siebzehnte(or sieben-	„	millionth der millionste

The Fractional Numbers

are formed as in English, but in German an I is added to the ordinal numbers, except ein Halb(es); as,

ein Halb(es), one half
ein Drittel, one third
zwei Drittel, two thirds
ein Viertel, one quarter (fourth)
ein Fünftel, one fifth
ein Zwanzigstel, one twentieth, etc.

The Multiplicative Numbers

are formed by adding fach to the cardinal numbers; as,

einfach, one-fold (simple)
zweifach, twofold (or doppelt, double)
dreifach, (treble) threefold
vierfach, fourfold, etc.

The Iterative Numbers

are formed by adding mal to the cardinal numbers; as,

einmal, once zweimal, twice dreimal, thrice, three times, etc.

The Variative Numbers

are formed by adding erlei to the cardinal numbers; as,

einerlei, one kind zweierlei, two kinds dreierlei, three kinds, etc.
Also: mancherlei or vielerlei, many kinds.

The Distinctive Numbers

are formed by adding ns to the ordinal numbers; as,

erstens, firstly zweitens, secondly drittens, thirdly, etc.

NOTE THE FOLLOWING EXPRESSIONS:

Wieviel Uhr (welche Zeit)? what o'clock, what time?
Es ist ein Uhr or es ist eins, it is one (o'clock)
Es ist zwei Uhr or es ist zwei, it is two (o'clock)
halb ein Uhr or halb eins, half past twelve
halb zwei (Uhr), half past one halb drei (Uhr), half past two, etc.
ein Viertel auf eins or ein Viertel nach(*) zwölf, a quarter past, twelve
ein Viertel auf zwei or ein Viertel nach eins, a quarter past one, etc.
drei Viertel auf eins or ein Viertel vor(*) eins, a quarter to one
drei Viertel auf zwei or ein Viertel vor zwei, a quarter to two, etc.
fünf Minuten vor ein Uhr or eins, five minutes to one, etc.
zwanzig Minuten nach ein Uhr or eins, twenty minutes past one, etc.
ein Uhr zehn, ein Uhr dreißig, ein Uhr fünfundfünfzig } 1.10, 1.30, 1.55 (railway time)
Um wieviel Uhr (um welche Zeit)? (at) what time?
um (or am) ein Uhr, at one o'clock, etc.
Der wievielte ist heute? or **Den wievielten haben wir?** What is the date?
Es ist der erste (Januar) or Wir haben den ersten (Januar) } It is the first (of January)
London, den 1ten Juni 1881 / London 1. Juni 1881 } London, June 1st 1881
Wann sind Sie geboren? When were you born?
Ich bin am dritten August 1860 geboren. I was born on the third of August 1860.
Wie alt sind Sie? How old are you? What is your age?
Ich bin zwanzig Jahre alt. I am twenty years old. I am twenty years of age.
Im Jahre 1882. In 1882.
Einspännig, with one horse, etc. zweispännig, with two horses, with a pair, etc. sechsspännig, six in hand, in a carriage and six.

(*) Instead of nach: über, and instead of vor: bis or zu may be used.

Twenty-sixth Lesson B. Sechsundzwanzigste Lektion.

Remarks on the Numerals.

The *cardinal* Numbers are indeclinable, except the following:

Ein (eine, ein) is used if followed by a noun. It is declined like the indefinite article, from which it differs by having the full stress in pronunciation; as,

ein Hund, one dog mit einem Messer, with one knife

Ein takes the termination of dieser if referring to a noun, viz: einer, eine, ein(e)s; as,

haben Sie einen oder zwei Hunde?—Ich habe nur einen. Have you one or two dogs?—I have only one.

Eins is only used in counting, if not followed by another number; as,

Einmal eins ist eins. One time one is one.

OBSERVATION.—Ein preceded by an article or substitute is declined like an adjective and must be considered an indefinite numeral.

Notes.—1. For expressing the Genitive of a cardinal number, "of" is usually translated by von and the numeral is not inflected; as,

Die Einwohner von zwei Städten. The inhabitants of two towns.
Ein Vater von fünf Kindern. A father of five children.

2. However zwei and drei followed by a noun and not preceded by an article or preposition may form the Genitives by adding er, and also the Datives by adding en; as,

Die Einwohner zweier Städte. The inhabitants of two towns.
Zweien Herren dienen. To serve (Dat.) two masters.

3. All numbers from zwei to hundert may take en in the Dative, if not used with a noun; as,

mit vieren, von fünfen, etc.

The *ordinal* Numbers are declined like adjectives; as,

das erste Mal, the first time mit dem zweiten Zuge, with the second train.

Ordinal numbers used in *apposition*, like adjectives, must agree in gender, case and number with the noun, and must commence with a capital letter; as,—Karl der Erste (Karl I), Charles the first (Charles I).
Karls des Ersten (Karls I), of Charles the first (of Charles I).

The *fractional* Numbers are not declined, except halb, which with a noun is declined like an adjective, and must directly precede the noun; as,

Mit seinem halben Vermögen, with half his fortune. In ein und einer halben Stunde, in one hour and a half.

All fractional numbers had better precede the noun in German; as,

In drei und einem viertel Jahre. In three years and a quarter.

The *multiplicative* Numbers are declined like adjectives; as,

der einfache Betrag, the simple amount.

The *iterative*, *variative* and *distinctive* Numbers are indeclinable.

Learn by heart the irregular verbs: *fahren, to drive, to go (*or* ride) in a vehicle *or* boat graben, to dig begraben, to bury.

broad, wide, breit
the chest (box), die Kiſte
„ coal, die Kohle
„ death, der Tod
„ family, die Familie
„ foot, der Fuß
Plur: die Füße
Lewis, Ludwig
the hundred-weight, der Centner
the minute, die Minute
nearly, beinahe
the poet, der Dichter
„ pound, das Pfund
Plur: die Pfunde
Prussia, Preußen n.
to reach, erreichen
the song, das Lied
Plur: die Lieder
„ success, der Erfolg
„ sum, die Summe
„ time, die Zeit, das Mal, (in counting)
to wait, warten

Exercise No. 26.

1. Three men are in the house.—She saw twenty one soldiers.—Five and six are eleven.—Four times eight are thirty two.—Thirty four from ninety six leave *(bleiben)* sixty two.—A year has three hundred and sixty five days.—Have you two books? I have only one.—One soldier stood in the garden and one before the house.—Have you one pen or two? I have only one.—One and one are two.—Here are the works of *(von)* two poets.—He is the owner of six houses.—London had in 1881 (see page 121) nearly four millions [of] inhabitants.—He is the seventh king of this family.—Are you here[b] for *(zu)* the first time[a] ?—He will come on the twenty-fifth of March *(März)* (see page 121). She died in the seventh week.—Frederick the second of Prussia was a great king.—Who was king after the death of Lewis XVIII? His brother Charles X.—They remained half the day in the town.—She lost half her fortune.—One hundred weight and a half of coal *(coals)*.—This small table is a foot and a *(Acc.)* half high.—I want three quarters [of a] pound [of] coffee.—The parcel weighs seven pounds(*) and a half.—He had a threefold success.—I paid him the[a] sum[c] tenfold[b] .—The young lady sang six or seven times.—She sang many kinds [of] songs.—They have two kinds [of] chairs.—Firstly I[b] did[a] not say it, secondly it[b] is[a] not true.

We drive,—I am digging,—they do not bury,—was he driving?—you digged,—thou buriedst,—she has driven,—they had digged,—I have buried,—you must drive,—we shall dig,—I cannot bury.

2. Sie *(they)* kamen zweimal; einmal am erſten Mai *(May)*, das andere Mal am neunten. Es war am 18ten Juni im Jahre 1815. Wir leſen auf der fünfundſiebenzigſten Seite *(page)*. Ludwig der Vierzehnte war kein guter König. Ich war um drei Viertel auf acht dort *(there)*. Der Fluß iſt 150 Fuß(*) breit. Es iſt jetzt beinahe zwölf Uhr.

I have been waiting more than half an hour. What o'clock is it (see page 121)? It is five minutes to eleven. When was your brother born (see page 121)? He was born on the 5th of July *(Juli m.)* 1860. You will reach the town in two hours and a half. In this chest [there] are fifteen pounds(*) [of] tea. At what time do you expect me?

(*) Masculine and *neuter* nouns expressing *number* and *weight*, when preceded by a *numeral* and followed by a *noun* (also understood) are indeclinable and only used in the *singular*.

Questions on Grammar.

1. Are *cardinal* Numbers in general declinable?
2. When is *ein (eine, ein)* used, and how is it declined?
3. How is *ein* declined, if referring to a noun?
4. When is *eins* used?
5. How is *of* before a number usually translated for rendering the Genitive, and is the number inflected?
6. How are *ordinal* Numbers declined?
7. What is to be observed with these numbers if in *apposition*?
8. Are *fractional* Numbers declined?
9. How is *halb* declined, and where is it placed?
10. What place do *fractional* Numbers take in German?
11. How are *multiplicative* Numbers declined?
12. Are *iterative, variative* and *distinctive* Numbers declinable?

Conversation.

What o'clock is it?	Wie viel Uhr iſt es?
It is three o'clock.	Es iſt drei Uhr.
At what time (at what o'clock) are you coming?	Um wieviel Uhr kommen Sie?
I shall come at $^1/_4$ to four.	Ich werde um $^3/_4$ auf vier kommen.
By *(mit)* which train *(Zug m.)* will you go?	Mit welchem Zuge wollen Sie gehen (reiſen)?
By the train at 5.25.	Mit dem Zuge um fünf Uhr fünfundzwanzig.
What is the date?	Der wievielte iſt heute?
To-day is the thirteenth.	Heute iſt der dreizehnte.
How old are you?	Wie alt ſind Sie?
I am eighteen years old.	Ich bin achtzehn Jahre alt.
When were you born?	Wann ſind Sie geboren?
I was born on the 18th of December 1863.	Ich bin am 18ten December 1863 geboren.
In what year did your father die?	In welchem Jahre iſt Ihr Vater geſtorben?
In 1867.	Im Jahre 1867.
When did your friend die?	Wann ſtarb Ihr Freund?
On last Monday.	Am letzten Montag.
Is he buried yet?	Iſt er ſchon begraben?
Yes, they buried him on Thursday.	Ja, man begrub ihn am Donnerstag.
Where *(wohin)* has your cousin driven [to]?	Wohin iſt Ihr Vetter gefahren?
He has driven to *(in the)* town.	Er iſt in die Stadt gefahren.
Did he drive a pair?	Fuhr er zweiſpännig?
No, he drove only one.	Nein, er fuhr nur einſpännig.

Reading Exercise No. 26.

Ein Graf in Paris beſaß einen großen Garten vor
. count . — . . . . . .
der Stadt, an deſſen Thür er folgende Worte malen ließ:
. . . . . following words painted had
—„Wer vollkommen zufrieden iſt, erhält dieſen Garten zum
. completely . . receives . . .
Geſchenk.“ Viele Leute, welche die Aufſchrift laſen, lachten
. . . . . inscription . laughed
darüber, denn ſie wußten, daß der Graf ein Spaß-
. for . knew that . count . joker
vogel war. Nur ein Geizhals, der auch die Aufſchrift
. . . miser . . . inscription
las, ſagte zu ſich ſelbſt:—Das iſt ja eine leichte Weiſe
. . . . . indeed . easy manner
viel Geld ohne Mühe und Arbeit zu verdienen.—Er ging
. . . trouble . . . earn . .
zum Grafen und ſagte:—Wer vollkommen zufrieden iſt,
. count . . . completely . .
ſoll Ihren Garten zum Geſchenk erhalten. Ich bin voll-
. . . . . receive . . com-
kommen zufrieden. Sie müſſen mir daher Ihren Garten
pletely . . . . therefore . .
geben.—Sie ſagen, Sie ſeien vollkommen zufrieden, erwiederte
. . . . are completely . replied
der Graf; aber angenommen, daß ich es nicht glaube, dann
. count . supposed that . . . believe then
müſſen Sie es erſt beweiſen. Wie können Sie dies thun?
. . . at first . . . . . do
—Das kann nicht bewieſen werden, antwortete der Geiz-
. . . . . be answered . miser
hals, das fühlt man im Herzen, aber das Herz kann man
. . . . . heart . . heart . .
Niemand zeigen.—Der Graf lächelte und ſagte:—Ich ſehe, daß
. . . . count smiled . . . . that
Sie nicht vollkommen zufrieden ſind; denn wer das iſt, wünſcht
. . completely . . for . . . .
nichts, und ich darf Ihnen daher den Garten nicht geben.—
. . . . . therefore . . .

Twenty-seventh Lesson. Siebenundzwanzigſte Lektion.

The Indefinite Numerals.

The indefinite Numerals are:

all-er, all (declined like dieſer)
all-es, everything (d. l. dieſes)
ganz, whole (d. l. an adjective)
genug, enough (not d.)
wenig, little (generally not d.)
Plur wenig-e, few (d. l. dieſe)
ein wenig, a little (not d.)
einig-er, some (d. l. dieſer)
Plur: einig-e, some, a few (d. l. dieſe)
viel, much (generally not d.)
Plur: viel-e, many (d. l. dieſe)
mehr, more (not d.)
der meiſt-e, (the) most (d. l. an adj.)

mehrer-e, several (d. l. dieſe Plur.)
kein, (adj.) no, not a, not any (d. l. mein)
kein-er, (Pron.) none, not any, no one (d. l. dieſer)
beide, both (see remarks)
jeder, (d. l. dieſer) each, every, everyone (or ein jeder, d. l. an adj.)
manch-er, many a, many a man (d. l. dieſer)
Plur. manch-e, many, some (d. l. dieſe)
ein-er, one (some-one) (d. l. dieſer)
ander-er, other
ein ander-er, another } (d. l. an adj.)

NOTE.—Most of these numerals are used either as adjectives or as pronouns, as in English.

Remarks.

The definite article following *all* is better not translated in German; as,

alles Geld, all the money. alle Männer, all the men.

An article or substitute following *both*, in German has to precede beide, which then takes n in all cases; as,

meine beiden Brüder, both my brothers in dieſen beiden Häuſern, in both these houses.

The definite article after *both* is usually omitted in German, and beide is declined like dieſer; as,

Beide Schweſtern (also: die beiden Schweſtern), both the sisters.

Some, referring to a noun in the singular, denoting material, is usually not expressed in German; as,

Ich habe Geld. I have some money. Nehmen Sie von dieſer Butter. Take some of this butter. Haben Sie Wein? Ja, ich habe. Have you any wine? Yes, I have some.

Some, referring to any noun in the plural is generally rendered einige; as,

Hier ſind einige Bücher. Here are some books. Haben Sie einige Federn? Ja, hier ſind einige. Have you some pens? Yes, here are some.

NOTE.—*Some* referring to a plural noun may also be not rendered; as,

Haben Sie Vögel? Ja, ich habe. Have you any birds? Yes, I have some.

Any in questions is not translated in German; as,

Haben Sie Aepfel gekauft? Have you bought any apples?

NOTE.—*Not any* is always rendered by kein, keiner, etc.

OBSERVATION.—All of the above declinable numerals, used substantively (i. e. if having a general meaning and not referring to distinct persons or things) commence with a capital letter.

Learn by heart the irregular verbs: ſchlagen, to beat, to strike
tragen, to carry, to wear waſchen, to wash.

the candle, die Kerze
„ care, die Sorge
„ cheese, der Käs (or Käse after the 2nd d.)
the cigar, die Cigarre
„ concert, das Concert
„ duty, die Pflicht
the gooseberry, die Stachelbeere
home (adv.), nach Hause (heim)
at home, zu Hause (daheim)
the hope, die Hoffnung
the oil, das Oel
„ raspberry, die Himbeere
„ salt, das Salz
Plur: die Salze
„ strawberry, die Erdbeere

Exercise No. 27.

1. He loses all hope.—I found all the money.—All the brothers are coming.—Everything is lost.—The whole house has not more than five rooms.—There *(es)* was nobody in *(auf)* the whole street.—Have you enough cheese? Yes, I have enough.—Give *(Dat.)* me some salt. Have you any beer? Yes, I have some.—Can you lend *(Dat.)* me some paper?—Send *(Dat.)* me some of *(von)* these candles.—I bought two pounds [of] strawberries; will *(wollen)* you have some?—Have you any oil? No, I have not any.—Will *(wollen)* you take any of these cherries?—I have drunk little milk to-day.—Only a few people were at *(in)* the concert.—He has much money, but his father has more.—(The) most of *(von)* these raspberries are spoiled.—The lady sang several songs.—He has no care *(cares)*.—None of *(von)* the English poets writes so.—He sold both his dogs.—Both these cigars are good.—Both the boots are torn *(zerreissen)*.—Each day has its duties.—Many a soldier died here.—Have you a good pencil? Yes, I have one.—He did not pay himself, others paid for him.

Do you beat?—thou carriest,—he washes,—they were beating,—we did not carry,—I washed,—they have stricken,—had she worn?—have you washed?—beat!—I shall carry,—they cannot wash.

2. Verlieren Sie nicht alle Hoffnung! Wir tranken einige Flaschen Bier und gingen dann *(then)* nach Hause. Ist einer von Ihren Brüdern zu Hause? Nein, keiner ist da *(there)*. Viel Geld macht Einen nicht immer glücklich. Diese arme Familie hat sehr wenig Geld. Ich kaufte Stachelbeeren, aber ich konnte nicht alle essen. Wir werden mehrere Monate in London bleiben. Diese Kleider sind für meine beiden Schwestern.

He lived some years later. He has less *(weniger)* money than I. Will *(wollen)* you eat a few apples? He was drinking *(Acc.)* the whole day. Several have made the same mistake. All the soldiers have drunk much, but none of *(von)* them paid. Many of *(von)* his friends have died. You will find many an old friend at *(in)* our house. Very few people had heard of it. I have eaten some fruit. You will lose too much time. Can you give me a little bread? Many a man is not that which he seems[b] to be[a]. He had two sons, but both are dead now. I have lost one of *(von)* my pencils. Every window in the room is broken *(to pieces)*. There *(es)* were only a few cigars in the box.

Questions on Grammar.

1. Is the definite article following *all* usually translated in German?
2. Where has an article or substitute, standing with *both*, to be put in German, and how is *beide* declined then?
3. What is usually done with the definite article after *both* in German, and how is *beide* declined in this case?
4. When is *some* usually not rendered in German?
5. How is *some* translated when referring to a noun in the plural?
6. Is *any* in questions usually translated?
7. How is *not any* rendered if an adjective (i. e. standing with a noun), and how if a pronoun? (See the list of indef. numerals.)

Conversation.

Is [there] still any wine in this bottle?	Iſt noch Wein in dieſer Flaſche?
No, I have drunk all.	Nein, ich habe allen getrunken.
Please, give me some cheese.	Bitte, geben Sie mir (etwas) Käſe.
I have not any in the house.	Ich habe keinen im Hauſe.
Have you perchance *(vielleicht)* some butter?	Haben Sie vielleicht Butter?
Yes, but only very little.	Ja, aber nur ſehr wenig.
Have you any strawberries?	Haben Sie Erdbeeren?
Here are a few in this basket.	Hier ſind einige in dieſem Korbe.
Do you want some salt?	Wünſchen Sie Salz?
No, thank *(Dat.)* you, I have enough.	(Nein), ich danke (Ihnen), ich habe genug.
May I give *(Dat.)* you some cigars?	Darf ich Ihnen einige Cigarren geben?
Yes, please give me some.	Ja, bitte, geben Sie mir einige.
Is your father at home?	Iſt Ihr Vater zu Hauſe?
No, not yet; but he will come home in half an hour.	Nein, noch nicht; aber er wird in einer halben Stunde nach Hauſe kommen.
What o'clock is it?	Wie viel Uhr iſt es?
It has just *(gerade)* struck three.	Es hat gerade drei (Uhr) geſchlagen.
How long did you wear this overcoat?	Wie lang(e) haben Sie dieſen Ueberrock getragen?
I wore it [for] several years.	Ich habe ihn mehrere Jahre getragen.
Has the laundress washed my shirts?	Hat die Wäſcherin meine Hemden gewaſchen?
She washed only one.	Sie wuſch nur eines.
Where are your cousin and your sister?	Wo ſind Ihr Vetter und Ihre Schweſter?
Both are at *(in)* the concert.	Beide ſind im Concert.

Reading Exercise No. 27.

Drei Kaufleute, die mit einander reiſten, fanden einen
. . . . . .
Schatz und theilten denſelben. Da ihre Lebensmittel auf-
treasure . divided . . . provisions
gezehrt waren, kamen ſie überein, einige in der nächſten
eaten up . they agreed . . . .
Stadt zu kaufen. Der jüngſte übernahm dieſen Auftrag
. . . . . undertook . commission
und ging fort. Unterwegs ſagte er zu ſich:—Ich würde
. . away. on the way . . . . should
viel reicher ſein, wenn ich allein den Schatz gefunden
. . . if . . . treasure .
hätte. Wie könnte ich die Theile der andern bekommen?
had . could . . parts . . get
Ich will die Lebensmittel vergiften und bei meiner
. . . provisions poison . on .
Rückkehr ſagen, daß ich ſchon zu Mittag geſpeiſt habe.
return . that . . . dined .
Meine Gefährten eſſen dann ohne Mißtrauen davon und
. companions . then . mistrust . .
müſſen ſterben. Auf dieſe Weiſe würde der ganze Schatz
. . . . manner would . . treasure
mein Eigenthum werden.—Indeſſen ſagten die beiden andern
. property become meanwhile . . . .
Reiſenden zu einander:—Wenn dieſer junge Menſch nicht mit
travellers . . if . . fellow . .
uns gereiſt wäre, hätten wir den Schatz nicht mit ihm
. . had we should have . treasure . . .
theilen müſſen, wodurch wir ſehr reich ſein würden. Wir
part . . . . . should
haben gute Dolche; wenn er kommt, wollen wir ihn tödten.
. . . when . . . . kill
Der junge Mann kam mit vergifteten Lebensmitteln zurück.
. . . . poisoned provisions back
Seine Gefährten ermordeten ihn; ſie aßen, ſie ſtarben, und
. companions murdered . . . . . .
der Schatz gehörte Niemand.
treasure . .

Twenty-eighth Lesson. Achtundzwanzigſte Lektion.

THE VERBS.

Conjugation of Verbs.

The *Moods* are: 1 *Indicative*; 2 *Subjunctive* (or *Conjunctive*); 3 *Conditional*; 4 *Imperative*; 5 *Infinitive*; 6 *Participle*.

The *Tenses* are: 1 *Present*; 2 *Imperfect* (or *Past*); 3 *Future*(I); 4 *Perfect*; 5 *Pluperfect*; 6 *Future Perfect* (II).

The *Numbers* and *Persons* are: *Singular* and *Plural* 1st, 2nd and 3rd *persons*.

AUXILIARY VERBS.

1) **haben,** *to have* is used for forming the perfect tenses
2) **ſein,** *to be* is sometimes used for forming the perfect tenses
3) **werden,** *to become* is used for forming the future tenses and the passive voice.

These verbs can also be used as principal verbs, being conjugated in the same manner (see our list of verbs).

However, the *Past participle* of werden if used as auxiliary is worden; if used as principal verb geworden.

The Auxiliary Verbs of Mood are:

1 **müſſen,** *(must) to be obliged*	4 **ſollen,** *(shall, ought) to be to*
2 **können,** *(can) to be able* ⎫ *wish*	5 **dürfen,** *to be allowed*
3 **wollen,** *(will) to be willing, to* ⎭	6 **mögen,** *(may) to like*

For their conjugation see list of verbs.

These verbs of mood can also be used as principal verbs.

There is another verb **laſſen,** *to let, to leave,* sometimes used as an auxiliary of mood, the employment of which we shall explain in the 2nd part of our grammar.

Remarks.

The notes on the auxiliary verbs of mood, given in lessons 10, 11 and 12, we partly repeat here.

1. *Auxiliary Verbs of mood* require the following infinitive without zu; as,

Ich muß mein Pferd verkaufen. I am obliged to (or I must) sell my horse.

2. The *infinitive form* of an *auxiliary verb of mood* is used as *past participle* in the compound tenses; as,

Er hat kommen dürfen. He has been allowed to come.

NOTE.—The real *past participle* (gedurft, gemußt, etc.) may be used, but only when the verb is no longer an auxiliary (i. e. when not followed by another verb); as,

Ich habe gedurft, I have been allowed.

There are two conjugations of verbs in German: *the regular* and *the irregular.*

THE REGULAR VERBS.

All verbs not found among the list of irregular verbs or which are not compounds of them, are regular.

The greater part of the regular verbs end the *Infinitive* in en, and a few in n (namely: eln and ern); as,

loben, to praise kaufen, to buy tadeln, to blame zittern, to tremble

The Present *(Indicative)* is formed by taking the following terminations instead of the Infinitive terminations en or n:

Sing.	*Plur.*	*Examples:*
1st p. ich—e	1st p. wir—en or n	ich lobe, I praise
2nd p. du—ſt	2nd p. Sie—en or n / ihr—t	du kaufſt, thou buyest
3rd p. er—t	3rd p. ſie—en or n	er tadelt, he blames
		wir zittern, we tremble

NOTE.—In the Plural all persons terminate like the Infinitive (except in the old form of the 2nd person plural (ihr)).

Verbs ending in eln (and sometimes those in ern) in the 1st person of the singular (ich) elide the e before l (or r); as,

ich table, I blame ich zittere (or ich zittre), I tremble

The Imperfect *(Indicative)* is formed by taking the following terminations instead of en or n; as,

Sing.	*Plur.*	*Examples:*
1st p. ich—te	1st p. wir—ten	ich lobte, I praised
2nd p. du—teſt	2nd p. Sie—ten / ihr—tet	du kaufteſt, thou boughtest
3rd p. er—te	3rd p. ſie—ten	er tadelte, he blamed
		wir zitterten, we trembled

The Present Participle is formed by adding d to the Infinitive; as,

lobend, praising kaufend, buying tadelnd, blaming zitternd, trembling

The Past Participle is formed by changing en or n into t and prefixing ge; as,

gelobt, praised gekauft, bought getadelt, blamed gezittert, trembled

Verbs commencing with *unaccented prefixes* (like: be, ge, er, ver, zer, emp, ent, miß, voll, wider, hinter, etc.); and all verbs ending in iren and ieren(*) do *not* prefix ge; as,

Infinitive: behandeln, to treat	entſchuldigen, to excuse
Past P.: behandelt, treated	entſchuldigt, excused
Infinitive: ſtudiren, to study	regieren, to govern
Past P.: ſtudirt, studied	regiert, governed

REMARK.—If the terminations commencing with t or ſt cannot be easily sounded if added to a verb, an e must be inserted before ſt or t. (i. e. in the Present, Imperfect and Past participle.) Thus:

Sing. Present. *Plur.*	*Sing.* Imperfect. *Plur.*
1st p. ich—e 1st p. wir—en	1st p. ich—ete 1st p. wir—eten
2nd p. du—eſt 2nd p. Sie—en / ihr—et	2nd p. du—eteſt 2nd p. Sie—eten / ihr—etet
3rd p. er—et 3rd p. ſie—en	3rd p. er—ete 3rd p. ſie—eten

Past participle: ge—et.

(*) Verbs in iren and ieren are all regular, and have the accent on the syllable containing i or ie.

Such verbs are those which have before the termination en one of the letters d, t, th and also m and n, if these latter two are preceded by another consonant but m, n, r, l, h; as,

baden, to bathe warten, to wait bürſten, to brush vermiethen, to let widmen, to dedicate athmen, to breathe öffnen, to open begegnen, to meet.

Examples: Present.—du badeſt, er wartet, ihr bürſtet, etc. Imperfect.—ich vermiethete, du widmeteſt, etc. Past Participle.—geöffnet, begegnet, etc.

Before ſt as well in the 2nd person singular of the present for the same reason an e is inserted with verbs ending in ſ, ſch, z; as,

reiſen, to travel, du reiſeſt lauſchen, to listen, du lauſcheſt ſchwatzen, to chatter, du ſchwatzeſt.

The Imperative in the 2nd person plural is formed by placing the pronoun Sie after the Infinitive; as,

loben Sie, praise (you) tadeln Sie, blame (you)

The *other form* for the *2nd person* used in familiar conversation is effected by changing en into e for the singular, and into et for the plural; as, lobe, praise (thou) lobet, praise (you)

Note.—Verbs in eln, ern, in the singular leave out the e before l and r, and in the plural they add t only; as, tadle, tadelt, zittre, zittert.

The other persons of the Imperative are formed with the auxiliaries wollen (1st person plural) and ſollen (3rd person singular and plural) placing the Infinitive after; as,

wir wollen loben, let us praise er ſoll loben, let him praise ſie ſollen loben, let them praise.

Note.—There are two other forms for the 1st person plural, viz: loben wir and laßt uns loben.

The Future (I) *(Indicative)* of all verbs (regular and irregular) is formed by using the *Present Indicative* of werden as an auxiliary and placing the *Infinitive* after; as, ich werde loben, I shall praise, etc.

The Conditional (I) of all verbs (regular and irregular) is formed by using the *Imperfect Subjunctive* of werden as an auxiliary and placing the *Infinitive* after; as, ich würde loben, I should praise, etc.

The Perfect and Pluperfect *(Indicative)* of all verbs (regular and irregular) is generally formed as in English by using the *Present* and *Imperfect (Indicative)* of haben(*) as an auxiliary and placing the *Past Participle* after; as,

ich habe gelobt. I have praised ich hatte gelobt, I had praised

The Future perfect (II) *(Indicative)* and the Conditional perfect (II) of all verbs are generally formed by using the *Future* (I) *(Indicative)* and the *Conditional* (I) of haben(*) as an auxiliary, and placing the *Past participle* before haben; as,

ich werde gelobt haben, I shall have praised, etc.
ich würde gelobt haben, I should have praised, etc.

Note.—For expressing the *Conditional* of the *auxiliary verbs of mood* the *Imperfect Subjunctive* for the Conditional I, and the *Pluperfect Subjunctive* for the Conditional II are generally preferred to the regular forms (see List of Verbs).

(*) Those verbs which are conjugated with ſein instead of haben we shall continue to indicate till further explanations are given.

THE SUBJUNCTIVE MOOD.

The different *tenses* of the *Subjunctive* of regular verbs are in general like the corresponding tenses of the *Indicative*, except in the following cases:

Present: 2nd person Sing. (du) ends in **eſt** instead of **ſt**
3rd „ „ (er) „ „ **e** „ „ **t**
2nd „ Plur. (ihr) „ „ **et** „ „ **t** (but verbs in **eln** and **ern** retain the **t** in the 2nd person plural).

In the compound tenses the auxiliary verbs deviate from their Indicative tenses in the following cases:

Future: werden 2nd person Sing. (du) is **werdeſt** instead of **wirſt**
3rd „ „ (er) „ **werde** „ „ **wird**
Perfect: haben 2nd person Sing. (du) is **habeſt** instead of **haſt**
3rd „ „ (er) „ **habe** „ „ **hat**
2nd „ Plur. (ihr) „ **habet** „ „ **habt**
Pluperfect: haben The root vowel **a** of all persons is modified; thus: ich hätte, du hätteſt, etc.

The *Subjunctive* tenses of ſein also differ very much from its Indicative tenses (see list of verbs).

OBSERVATION:—The use of the Subjunctive Mood will be explained in the 2nd part of our Grammar, and until then we shall always indicate its employment.

Remarks.

1. In German the different tenses can be used in *one* form only, therefore the English *Progressive* and *Emphatic* forms like: *I am praising, I do praise, I was praising, I did praise, I have been praising, etc.*, must always take in translating the simple form of *I praise, I praised, I have praised, etc.*

2. The Negative Tenses are formed by placing the negation *(not, nothing, never, etc.)* after the verb or its auxiliary; as,

ich lobe nicht, I do not praise ich lobte nicht, I did not praise ich habe nicht gelobt, I have not praised ich werde nicht loben, I shall not praise.

3. The Interrogative Tenses are formed by placing the pronoun after the verb or its auxiliary; as,

lobe ich? do I praise? lobte ich nicht? did I not praise? habe ich gelobt? have I praised? werde ich nicht loben? shall I not praise?

4. In *compound tenses* the auxiliary verb occupies the same place as in English and the past participle and infinitive are put last in the sentence; as;

Ich habe den Knaben gelobt. I have praised the boy. Ich werde den Knaben loben. I shall praise the boy. Ich werde den Knaben gelobt haben. I shall have praised the boy.

5. *To* occurring with an infinitive is generally translated by zu, and both in an infinitive sentence are put *last;* as,

Er hat mich gebeten zu kommen. He has asked me to come. Ich habe vergeſſen, ihm das Geld zu ſchicken. I have forgotten to send (Dat.) him the money.

NOTE.—Zu is not used after the auxiliary verbs of mood and some others.

to bathe, baden
to believe, glauben
even, ſogar
foolish, thöricht
to fulfil, erfüllen
to hope, hoffen
if, wenn
impatient, ungeduldig
to learn (to study) lernen
the luck, das Glück
,, name, der Name
never, nie
to obey, gehorchen
painful, ſchmerzlich
quiet, ruhig
sleepy, ſchläfrig
to spell, buchſtabiren
sudden(ly), plötzlich
unquiet, restless, unruhig
the word, das Wort
Plur: die Wörter or Worte (see page 17).

Exercise No. 28.

1. Have you a little time?—I have no money about (*bei*) me.—We have had no time.—He will have[b] to fulfil[a] a painful duty.—I should have more money, if I had[b] (*Subj.*) more luck[a].—He told me that (*dass*) he has[b] (*Subj.*) nothing to lose[a].—Are you alone? No, my sister is with (*bei*) me.—Was the weather warm?—Have you been at (*in*) the concert?—I believed that (*dass*) he was[b] (*Subj.*) in (the) town[a].—Why has your friend been impatient?—Be quiet.—They would be more agreeable, if they were[b] (*Subj.*) not impolite[a].—I am getting (*becoming*) sleepy.—Why did he become unquiet?—The duke has suddenly become ill.—She hopes he will (*Subj.*) not become foolish.—I could not believe that story.—Will you be able to be here this (*heute*) evening? No, I shall not be able.—Are you willing to see my brother? —May (*dürfen*) I ask you to repeat (*wiederholen*), what you said? Are you allowed to go to (*in*) the theatre?—You will be obliged to obey.—I am to learn German.—He may come, if he likes (*wollen*).—I should not be able to come, even if I were willing[b] (to come[a]).—I should have learned French if I had[c] (*Subj.*) had[b] [the] time[a].—Where have you been bathing?—How long was he waiting?—Fetch a glass [of] water.—Why have you not spelt your name?

2. Warum können Sie nicht erfüllen, was Sie verſprochen haben? Wir dürfen heute (*this*) Abend auf (*to*) den Ball gehen. Er will mir das Geld geben. Darf ich ins (*to the*) Concert gehen, oder muß ich beim (*with*) Onkel bleiben? Nein, du würdeſt ſchläfrig werden. Was iſt aus (*of*) dem Sohne des Schneiders geworden? Buchſtabiren Sie das Wort „plötzlich". Seien Sie nicht ungeduldig, Jedermann muß gehorchen. Es iſt thöricht von Ihnen, wenn Sie das hoffen. Ich könnte es nicht glauben, ſogar wenn ich es hören würde.

Have you learned the poem? Why have the horses suddenly become restless? Don't hope, that (*dass*) he will[c] (*Subj.*) believe[b] that[a]. Men (*die Menschen*) are never perfectly (*vollkommen*) happy. It would be foolish, not[b] to avoid[c] such mistakes[a]. We had much to learn. What was he saying to you? The gardener was working in his garden. The old man was thanking (*Dat.*) you[b] only[a]. My brother became [a] soldier. The boys have had three lessons. How much did this tea cost? I do not flatter (*Dat.*) him very much. May (*dürfen*) we hope, to see you to-morrow? You may (*can*) go now.

Questions on Grammar.

1. When is the past participle of *werden*, *geworden* used, and when *worden*?
2. May the real past participles of the verbs of mood (*gemusst*, etc.) be used and when?
3. What do verbs in *eln* and sometimes those in *ern* in forming the 1st pers. singular of the present?
4. Which verbs in the past participle do not prefix *ge*?
5. What must be done if a termination commencing with a *t* or *st* cannot be easily sounded, when added to a verb?
6. What do verbs in *eln* and *ern* in the Imperative in forming the 2nd pers. singular and plural (familiar form)?
7. What tenses are generally used for the conditional form of the auxiliaries of mood?
8. Do the Subjunctive tenses of regular verbs differ much from those of the Indicative?
9. How does the Subjunctive differ in the present from the Indicative?
10. How does the auxiliary *werden* in the future of the Subjunctive deviate from the Indicative?
11. How does the auxiliary *haben* in the perfect and pluperfect of the Subjunctive deviate from the Indicative?
12. How is *to* occurring with an Infinitive usually translated, and where are both put in an infinitive sentence?

Conversation.

Shall we stay at home?	Sollen wir zu Hause bleiben?
No, let us go to the theatre.	Nein, wir wollen ins Theater gehen.
But we must go soon *(bald)*, if we wish to be there *(dort)* at the right time *(rechtzeitig)*.	Aber wir müssen bald gehen, wenn wir rechtzeitig dort sein wollen.
Tell your brother that *(dass)* I should like *to see* him.	Sagen Sie Ihrem Bruder, daß ich ihn sprechen möchte.
When shall he come?	Wann soll er kommen?
This evening if he can.	Heute Abend, wenn er kann.
Will the weather be fine to-day?	Wird das Wetter heute schön sein?
Yes, it will be very pleasant.	Ja, es wird sehr angenehm sein.
Are you living in *(auf)* the country or in (the) town?	Wohnen Sie auf dem Lande oder in der Stadt?
We *have lived* in the country *these* three years.	Wir wohnen seit drei Jahren auf dem Lande.
Have you bathed in our river yet *(schon)*?	Haben Sie schon in unserem Flusse gebadet?
No, not yet; the water was not warm enough.	Nein, noch nicht; das Wasser war nicht warm genug.

For *(auf Acc.)* whom have you been waiting?

I have been waiting for my cousin.

What has become of *(aus)* your cousin?

He has become [an] advocate.

It is growing dark; what o'clock is it then *(denn)*?

It is nearly half past eight.

Why has your sister gone to bed *(Bett)*?

She became suddenly sleepy; she was at *(auf)* the ball last night *(gestern Abend)*.

Were you there as well *(auch)*?

Yes, but I went home before my sister.

With whom did you dance?

I danced once with Mr. A. and twice with Mr. B.

Can I do something for you?

Yes, you *might* look for my pocket-book.

Why *are* you too late?

I believed, I had *(Subj.)* more time to spare *(übrig)*.

Am I not right?

No, *you are wrong*.

May I read this book?

Yes, you *may* read it.

Could *(Subj.)* you go for me to Berlin?

Yes, I can (go), but not before to-morrow.

Do you know German?

No, but *I know* French.

How is it, that *(dass)* you don't *know* both the languages *(Sprache f.)*?

I have had no time to learn German, and French I learned (already) at *(in the)* school.

Who has sent this workman?

He will have to mend *(machen)* something.

Auf wen haben Sie gewartet?

Ich habe auf meinen Vetter gewartet.

Was ist aus Ihrem Vetter geworden?

Er ist Advokat geworden.

Es wird dunkel; wie viel Uhr ist es denn?

Es ist beinahe halb neun.

Warum ist Ihre Schwester zu Bett gegangen?

Sie ist plötzlich schläfrig geworden; sie war gestern Abend auf dem Ball.

Waren Sie auch dort?

Ja, aber ich ging vor meiner Schwester nach Hause.

Mit wem haben Sie getanzt?

Ich tanzte einmal mit Herrn A. und zweimal mit Herrn B.

Kann ich etwas für Sie thun?

Ja, Sie könnten meine Brieftasche suchen.

Warum kommen Sie zu spät?

Ich glaubte, ich hätte mehr Zeit übrig.

Habe ich nicht Recht?

Nein, Sie haben Unrecht.

Darf ich dieses Buch lesen?

Ja, Sie können es lesen.

Könnten Sie für mich nach Berlin gehen?

Ja, ich kann gehen, aber nicht vor morgen.

Können Sie Deutsch?

Nein, aber ich kann Französisch.

Wie kommt es, daß Sie nicht beide Sprachen können?

Ich hatte noch keine Zeit, Deutsch zu lernen, und Französisch lernte ich schon in der Schule.

Wer hat diesen Arbeiter geschickt?

Er wird etwas zu machen haben.

Reading Exercise No. 28.

Georg der Dritte, König von England, war ein freundlicher[1] Herr und unterhielt[2] sich gern[3] mit seinen Unterthanen[4], sie mochten arm oder reich sein. Eines Morgens ritt[5] er mit seinem Sohne, dem Prinzen[7] von Wales, in der Umgegend[8] von Windsor spazieren[6]. In einem Hohlwege[9] stießen[10] sie auf einen Bauer[11], dessen Wagen mit einem Rade[12] in ein tiefes Loch[13] gerathen[14] war, und der nicht mehr[15] weiter[16] konnte. Der König besann sich[17] nicht lange, sprang vom Pferde, und der Kronprinz[18], auf ein Wort von ihm, ebenfalls[19]. Sie banden die Pferde an einen Baum, griffen vereint[20] mit dem Bauer[11] in die Speichen[21] des Rades[12], und hoben[22] den Wagen glücklich[24] heraus[23]. Natürlich[25] beschmutzten[26] sich die beiden Herren nicht wenig und waren bemüht[27], ihre Kleider wieder in Ordnung[28] zu bringen[29]. Als[30] sie wieder ihre Pferde besteigen[31] wollten, bat sie der erkenntliche[32] Bauer[11] dringend[33], mit ihm im nächsten Wirthshause[34] einen Krug[35] Porter zu leeren[36]. Der König dankte lächelnd[37] und sagte, daß seine Frau[38] zu Hause auf ihn warte. Er bat den Bauer[11] zugleich[39], von ihm eine Kleinigkeit[40] anzunehmen[41], und drückte[42] ihm einige Guineen in die Hand. Der Bauer[11] war stumm[43] vor Erstaunen[44], und als[30] er sprechen wollte, waren der König und sein Sohn schon über alle Berge.

Er ging nun allein in das Wirthshaus[34] und erzählte bei einem Krug[35] Bier von seinen Helfern[45] in der Noth[46] und ihrer Großmuth[47]. Die anwesenden[48] Gäste[49] sagten ihm dann[50], daß es ohne Zweifel[51] der König mit dem Kronprinzen[18] gewesen sei.

1 friendly, 2—3 liked to converse, 4 subjects, 5 & 6 took a ride, 7 prince, 8 environs, 9 defile, 10 came, 11 peasant, 12 wheel, 13 whole, 14 got, 15—16 any farther, 17 to reflect, *sich besinnen, besann, besonnen*, 18 crown-prince, 19 as well, 20 together, 21 spokes, 22 & 23 lifted out, 24 successfully, 25 of course, 26 to soil, *beschmutzen*, 27 endeavoured, 28 order, 29 put, 30 when, 31 to mount (a horse), *besteigen, bestieg, bestiegen*, 32 thankful, 33 urgently, 34 inn, 35mug, 36 to empty, *leeren*, 37 smilingly, 38 wife, 39 at the same time, 40 trifle, 41 to accept, 42 to press, *drücken*, 43 dumb, 44 of astonishment, 45 helpers, 46 difficulty, 47 generosity, 48 present, 49 guests, 50 then, 51 doubt.

Twenty-ninth Lesson. Neunundzwanzigſte Lektion.

THE IRREGULAR VERBS.

The Irregularity of these verbs consists *mostly* in changing the root vowel of the *Infinitive* to another vowel in the *Imperfect* and *Past Participle*, whilst the other tenses are formed regularly. Some also deviate otherwise as will be found in our list. (See the conjugation of geben, list page 27.)

Remarks.

From the 1*st person singular* of the *Imperfect Indicative* the other persons are formed thus:

Sing: 2nd person by adding ſt (or eſt)
„ 3rd „ is like the 1st person sing.
Plur: of all three persons by adding en (or n only when already ending in e)
„ the 2nd person (ihr) by adding t (or et).

The *Imperfect Subjunctive* is formed from the *Imperfect Indicative* by adding an e to the 1st and 3rd persons singular when not already ending in e. The 2nd person singular (du) and the 2nd person plural (ihr) must always end in eſt and et, and the other persons of the plural are like those of the Indicative.

When the Imperfect has one of the vowels a, o, u, these vowels in all persons are modified in the Subjunctive (i.e. changed to ä, ö, ü). Thus:

IMPERFECT.

Sing. Indicative.	*Plur.*	*Sing.* Subjunctive.	*Plur.*
1st p. ich——	1st p. wir —en	1st p. ich ··—e	1st p. wir ··—en
2nd p. du—ſt (eſt)	2nd p. Sie—en / ihr —t (et)	2nd p. du ··—eſt	2nd p. Sie ··—en / ihr ··—et
3rd p. er——	3rd p. ſie —en	3rd p. er ··—e	3rd p. ſie ··—en

Ex.: Indicative. ich ſang / ich ſänge } I sang — ich ſchoß / ich ſchöſſe } I shot — ich fuhr / ich führe } I drove
Subjunctive.

Compound verbs follow the conjugation of their root verbs and as regards the *prefixes* in the *past participle* the rules of regular verbs are also applied to them; as,

geben, to give	ich gebe du giebſt er giebt	ich gab	gieb	gegeben
vergeben, to forgive	ich vergebe du vergiebſt er vergiebt	ich vergab	vergieb	vergeben

Learn by heart the irregular verbs: *fallen, to fall fangen, to catch empfangen, to receive halten, to hold behalten, to keep erhalten, to get, to receive laſſen, to let(*), to leave, verlaſſen, to leave, to quit rathen *(Dat.)*, to advise errathen, to guess verrathen, to betray ſchlafen, to sleep.

(*) To let (a house, etc.) is translated vermiethen.

the anecdote, die Anekdote
„ bank-note, die Banknote
„ book-binder, der Buchbinder
„ book-seller, der Buchhändler
easy, easily, leicht
the exercise, die Uebung
„ hill, der Hügel
the mouse, die Maus
Plur. die Mäuse
„ music, die Musik
„ (postage) stamp, die (Brief-) Marke
„ price, prize, der Preis
„ rule, die Regel
„ (maid-) servant, das Dienstmädchen
the shop, der Laden
Plur. die Läden
„ singer (f.), die Sängerin
some time ago, vor einiger Zeit
the wood (forest), der Wald, Plur. die Wälder

Exercise No. 29.

1. Where (*wohin*) has your (maid) servant gone?—He stood upon a hill.—I have not understood the rule.—Have you read this anecdote? Yes, some time ago, but I have forgotten it.—Who broke (*to pieces*) the looking-glass?—Why have you not taken the bank-note?—We spoke a very long time (*sehr lange*) to (*mit*) each other.—When did your grandfather die?—The music has not[b] begun[c] yet[a].—Which horse has won the first prize?—What book was the bookbinder binding?—Where did you find my pocket-book?—The singer (f.) sang several songs.—What have you been drinking, wine or beer?—The soldiers fired (*shot*) at (*auf*) the sailors.—Are all the shops shut?—Did you lose anything?—I have not compared the exercises.—They comprehended easily what I said.—I did not tear (*rend*) the stamp.—The uncle has ridden in the wood.

You fall,—we catch,—I receive,—thou holdest,—you are keeping,—they get (*receive*),—he lets (*leaves*),—I leave (*quit*),—we advise,—she guesses,—they betray,—dost thou sleep?—I fell,—you caught,—they received,—he held,—we kept,—I got (*received*),—you were letting (*leaving*),—thou leftest (*quittedst*),—she did not advise,—they were guessing,—I betrayed,—we slept,—they have fallen,—he has caught,—they had received,—we have held,—I had kept,—thou hast not got (*received*),—had you let (*left*)?—they have left (*quitted*),—she had advised,—I have guessed,—we had betrayed,—they have slept.

2. Haben Sie mit (*to*) dem Buchbinder gesprochen? Ihr (*your*) Hund hat unsere Katze gebissen. Der Vogel flog in den Garten. Man ergriff den armen Arbeiter. Mein Bruder hat ihm viel Geld geliehen und alles verloren. Warum mieden Sie mich? Von wem haben Sie dieses Geschenk erhalten? Ich habe heute (*last*) Nacht gut geschlafen. Lassen Sie das Dienstmädchen nach Hause gehen.

The whole garden is spoilt. Who has seen my hat? That basket weighs eight pounds (*Sing.*) and a half. The cat has caught two mice. The boy threw the stone through the window. How much did you win? It is now striking half past twelve. My watch does not go. Why have you left your work at home? The man died yesterday. About what have you been disputing? How long did you stay yesterday at (*auf*) the ball? I have written to (*an Acc.*) the book-seller. Why did you beat your poor little dog?

Questions on Grammar.

1. From which person in the Imperfect Indicative are the other persons of an irregular verb formed?
2. How is the 2nd pers. singular formed, and how the 3rd pers. singular?
3. How are the three persons of the plural formed, and how the 2nd pers. plural (*ihr*)?
4. How are the 1st and 3rd pers. singular of the Imperfect Subjunctive formed?
5. What terminations must the 2nd pers. singular (*du*) and 2nd pers. plural (*ihr*) always have in the Imperfect Subjunctive?
6. Do the other persons of the plural differ from those of the Indicative?
7. When the Imperfect has one of the vowels *a*, *o*, *u*, what is done with these vowels in the Subjunctive?
8. How are compound verbs conjugated?
9. What rules are applied for the prefixes of such verbs in the past participle?

Conversation.

What shall I sing?	Was ſoll ich ſingen?
Please, sing a German song.	Bitte, ſingen Sie ein deutſches Lied.
Have I come too early?	Bin ich zu früh gekommen?
No, you come *just in time.*	Nein, Sie kommen gerade recht.
Which tailor can you recommend *(Dat.)* me?	Welchen Schneider können Sie mir empfehlen?
Go to mine, he is a clever workman.	Gehen Sie zu meinem, er iſt ein geſchickter Arbeiter.
Have you not promised too much?	Haben Sie nicht zu viel verſprochen?
No, (that) I have not.	Nein, das habe ich nicht.
What are you writing here?	Was ſchreiben Sie hier?
I am writing to *(an)* my friend(f).	Ich ſchreibe an meine Freundin.
Have you any stamps?	Haben Sie Marken?
No, fetch me *(Dat.)* some *please.*	Nein, bitte holen Sie mir einige.
Can you lend *(Dat.)* me this book?	Können Sie mir dieſes Buch leihen?
Yes, but don't keep it too long.	Ja, aber behalten Sie es nicht zu lang(e).
When did you leave the concert?	Wann verließen Sie das Concert?
A few minutes after *(nachdem)* you had[b] gone[a].	Einige Minuten nachdem Sie gegangen waren.
Why did you leave the child alone at home?	Warum ließen Sie das Kind allein zu Hauſe?
I could not take it with [me].	Ich konnte es nicht mitnehmen.
Have you cut yourself?	Haben Sie ſich geſchnitten?
Yes, I have *cut my finger.*	Ja, ich habe mich in den Finger geſchnitten.

Reading Exercise No. 29.

Friedrich der Große und der sächsische[1] Bauer[2].

Friedrich der Große wurde[3] nach der Schlacht[4] bei Roßbach in einem sächsischen[1] Städtchen[5] erwartet. Viele vornehme[6] Leute der Stadt und Umgegend[7] hatten sich vor seinem Quartiere[8] versammelt[9], um[10] ihn zu begrüßen[11]. Auch ein armer Bauer[2] hatte sich unter die Vornehmen[12] gemischt[13]. Als[14] der König mit seinen Generälen[15] und Adjutanten[16] ankam[17], drängte[18] er sich auch in das Zimmer hinein[19]. Einige sächsische[1] Höflinge[20] bemerkten ihn sogleich[21] und wollten ihn hinauswesen[22]. Doch[23] der König trat vor[24] und fragte den Mann:—Was willst du denn[25] hier?—Nichts weiter[26], als was die Andern alle wollen; ich will den König sehen.—Das[27] kann geschehen[28],—sagte der Monarch,—allein[29] umsonst[30] ist der Spaß[31] nicht. Die andern Herren bezahlen dafür, und wenn du etwas dafür geben willst, so kann es dir Niemand verbieten. Nur der Kassirer[32] hat es umsonst[30]. Nimm also deinen Hut und sammle[33] das Geld ein[33], dann[25] brauchst[34] du nichts zu zahlen.—Der Bauer[2] ließ sich das nicht zweimal sagen.—Du kannst bei mir beginnen,—sagte der König und warf ein Goldstück[35] in den Hut. Der Bauer[2] machte[36] die Runde[37] und Keiner wagte[38] sich auszuschließen[39]. Nachdem[40] das Geld eingesammelt[41] war, erkundigte[42] er sich beim König, an wen er das Geld abliefern[43] solle. Da klopfte ihm dieser auf die Schulter[44] und sagte:—Nun weißt[45] du, wie das zu verstehen ist, wenn man sagt, es kostet Geld, wo sich der König von Preußen sehen läßt. Aber für sich behält er es nicht, das merke[46] dir.—Jetzt erst[47] verstand der verblüffte[48] Bauer[2], was der König meinte[49]. Doch[23] ehe[50] er danken konnte, war der König in ein anderes Zimmer getreten.

1 saxon, 2 peasant, 3 was, 4 battle, 5 small town, 6 distinguished, 7 environs, 8 quarter, 9 to assemble, *sich versammeln*, 10 in order (to), 11 to welcome, salute, *begrüssen*, 12 people of rank, 13 to mix, 14 when, 15 generals, 16 adjutants, 17 arrived, 18 & 19 squeezed (*into*), 20 courtiers, 21 immediately, 22 send away, 23 yet, 24 forward, 25 then, 26 nothing else, 27—28 that may be, 29 however, 30 for nothing, 31 joke, 32 cashier, 33 collect, 34 to need, want, *brauchen*, 35 piece of gold, 36 & 37 went the round, 38 to venture, *wagen*, 39 to exclude, 40 after, 41 collected, 42 to inquire, *sich erkundigen*, 43 deliver, 44 shoulder, 45 knowest, 46 to mind, remember, *sich (Dat.) merken*, 47 only, 48 startled, 49 to mean, *meinen*, 50 before

Thirtieth Lesson. Dreißigſte Lektion.

COMPOUND VERBS.

There are two kinds of compound verbs *Inseparable* and *Separable* verbs.

Inseparable verbs are those having a prefix which can never be separated. The most usual of them are those having the unaccented prefixes be, ge, er, ver, zer, emp, ent, miß, voll, wider, hinter (see page 131).

The Separable Verbs.

Separable verbs are those the prefixes of which consist in general of *prepositions or adverbs.*

Such *separable prefixes* are: ab, an, auf, aus, bei, dar, ein, fort, her, heim, hin, los, mit, nach, nieder, vor, weg, zu, bevor, davon, empor, entgegen, vorbei, vorüber, zurück, zuſammen, etc., and all those prefixes beginning with her and hin(*), like: herauf, hinauf, herunter, hinunter, etc.

These verbs are conjugated like other verbs, except in the following cases:

1. The *prefix* is *separable* in the *Present*, *Imperfect* (Indic. and Subj.) and in the *Imperative* (see list of verbs page 21), and is placed quite at the *end* of the sentence, the root verb being conjugated as usual; as,

ankommen, to arrive. abbeſtellen, to countermand.

Ich komme nicht mit meinem Freund an. I do not arrive with my friend. Ich beſtellte den Rock ab. I countermanded the coat. Beſtellen Sie den Rock ab. Countermand the coat.

2. In the *past participle* the prefix is put before the past participle of the root verb; as,

angekommen, arrived. abbeſtellt, countermanded.

3. If the *infinitive* has zu with it, zu is inserted between the prefix and the verb; as,

Es war nicht möglich, rechtzeitig anzukommen. It was not possible to arrive in time.

Learn by heart the irregular verbs: *laufen, to run ſchwören, to swear (to take an oath) rufen, to call lügen, to tell a lie anlügen *or* belügen, to belie betrügen, to cheat, to deceive brennen, to burn verbrennen, to burn *(to ashes).*

(*) her and hin must always be added when the verb denotes a *movement* or *direction* from or to a place. her expresses the *direction towards* the place, and hin the *direction away from* the place; as,

Kommen Sie herein. Come in. Gehen Sie hinein. Go in. Nehmen Sie es heraus. Take it out. Legen Sie es hinein. Put it in.

to arrive, *ankommen irr.
„ cease, aufhören
„ come downstairs, *herunterkommen irr.
„ come upstairs, *heraufkommen irr.
„ commence, anfangen irr.
„ copy (by writing), abschreiben irr.
„ dress, ankleiden
to go out, *ausgehen irr.
„ go downstairs, *hinuntergehen irr.
„ go upstairs, *hinaufgehen irr.
„ introduce, to present, vorstellen
„ offer, anbieten irr.
„ open, aufmachen
„ pick up, aufheben irr.
„ prefer, vorziehen irr.
to prepare, vorbereiten
„ pronounce, aussprechen irr.
„ read to, vorlesen irr.
„ shut, zumachen
„ stay out, *ausbleiben irr.
„ throw away, wegwerfen irr.
„ try, versuchen

Exercise No. 30.

1. I cease,—he ceased,—cease!—we have ceased,—they ask(*) us to cease,—you will cease,—are you copying?—we went out,—shut!—I have preferred,—try to open!—he does not commence,—I was reading to (*Dat.*) him,—don't pronounce!—we have thrown it away,—she tried to pick it up,—I shall offer,—they are staying out,—when did you arrive?—he has prepared,—we forgot to introduce,—I cannot dress,—go upstairs!—come upstairs!—go downstairs!—come downstairs!—I have gone out,—we forgot to shut,—what do you prefer?—they have not commenced,—she has arrived,—I offered,—we were obliged to open,—you are not allowed to pick it up.

He runs,—they swear,—we call,—I tell a lie,—thou beliest,—you cheat,—they burn,—it burns (*to ashes*),—you were running,—thou didst not swear,—I called,—we told a lie,—you belied,—thou wast cheating,—he burned,—they burned (*to ashes*),—thou hast run,—had you sworn?—they have called,—she had told a lie,—I have belied,—we had cheated,—have you been burning?—he had burnt (*to ashes*).

2. Was schreiben Sie ab? Mit wem gingen Sie aus? Hat das Dienstmädchen die Thüre zugemacht? Ja, aber sie hat vergessen, die Fenster aufzumachen. Fangen Sie an zu lesen. Haben Sie ihm das Geld angeboten? Ich werde nicht lang(e) ausbleiben. Wann ist Ihre Cousine angekommen? Ich stellte meinen neuen Freund meinen Eltern vor. Warum versuchten Sie nicht, sich anzukleiden? Ich bat ihn hinaufzugehen. Heben Sie die Nadel auf, die auf dem Fußboden liegt. Warum kommen Sie nicht herunter?

Have you copied all the letters? Do you prefer wine or beer? The boys did not cease from making a noise (*zu lärmen*). Don't go downstairs. Why have you come upstairs? You read this anecdote to (*Dat.*) me yesterday. It is better to throw away such bad butter. Please (*bitte*) introduce me to (*Dat.*) your cousin (f.). Have you dressed yourself now? Shut the window and open the door. How do you pronounce this word? You have been staying out too long. We are obliged to prepare our tasks. Pick up that stamp.

(*) To ask (to beg) is translated bitten (irr.), to ask (a question) is fragen.

Questions on Grammar.

1. What do the prefixes of separable verbs mostly consist of?
2. When is the prefix separable?
3. Where is the prefix put in the *past participle*?
4. When the *infinitive* has *zu* with it, where is *zu* placed then?
5. When must *her* and *hin* be added to the verb?
6. What direction expresses *her* and what direction *hin*?

Conversation.

Will you go out with me?	Wollen Sie mit mir ausgehen?
No, I prefer to stay at home.	Nein, ich ziehe vor zu Hause zu bleiben.
May I offer you some cheese and butter?	Darf ich Ihnen Käse und Butter anbieten?
No, thank [you]; I can*not eat any more.*	Nein, danke; ich kann nichts mehr essen.
Why have you not prepared your exercise?	Warum haben Sie Ihre Uebung nicht vorbereitet?
I had no time to prepare it.	Ich hatte keine Zeit, sie vorzubereiten.
Please, come upstairs [for] a minute.	Bitte, kommen Sie eine Minute herauf.
What do you want from me?	Was wünschen Sie von mir?
Take this letter and copy it.	Nehmen Sie diesen Brief, und schreiben Sie ihn ab.
Where *(wohin)* have the boys been running?	Wohin sind die Knaben gelaufen?
They have been running to *(auf)* the street.	Sie sind auf die Straße gelaufen.
Has somebody called *(Dat.)* me?	Hat mir Jemand gerufen?
No, I did not hear anything.	Nein, ich habe nichts gehört.
Is the fire *(Feuer n.)* burning?	Brennt das Feuer?
No, all the coals are burnt out.	Nein, alle Kohlen sind verbrannt.
To *(Dat.)* whom have you introduced your friend?	Wem haben Sie Ihren Freund vorgestellt?
I introduced him to Mr. X.	Ich stellte ihn (dem) Herrn X. vor.
Would you be *kind enough* to read this intelligence to me?	Würden Sie so gut sein, mir diese Nachricht vorzulesen?
Yes, willingly *(gerne).* Shall I commence at once *(sofort)*?	Ja, gerne. Soll ich sofort anfangen?
Are you able to open the window?	Können Sie das Fenster aufmachen?
I shall try to open it.	Ich werde versuchen, es aufzumachen.
How long do you intend *(wollen)* to stay out?	Wie lange wollen Sie ausbleiben?
About *(ungefähr)* two hours and a half.	Ungefähr zwei und eine halbe Stunde.

Reading Exercise No. 30.

Karl der Fünfte und die Räuber[1].

Als[2] Kaiser Karl der Fünfte sich eines Tages auf der Jagd[3] verirrt[4] hatte, kam er an ein Haus, in welchem vier Männer waren, die sich stellten[5], als[6] ob[7] sie schliefen. Plötzlich stand[8] einer von denselben auf[9], und sagte zu dem Kaiser:—Ich habe geträumt[10], ich müsse deine Uhr nehmen.—Mit diesen Worten bemächtigte[11] er sich seiner Uhr. Darauf erhob[12] sich der zweite und meinte[13], daß er geträumt[10] habe, der Oberrock[14] des Fremden[15] passe[16] ihm zum Entzücken[17], und er nahm denselben ohne[18] weiteres[19]. Auf dieselbe Weise[20] setzte[21] sich der dritte in Besitz[22] der Börse[23] des Fremdlings[15]. Endlich[24] näherte[25] sich der vierte und sprach:—Ich hoffe, es wird Euch nicht unangenehm[26] sein, wenn ich Euch untersuche[27]. —Er that[28] dies und sah am Halse[29] des Kaisers eine goldene[30] Kette[31], an welcher ein Pfeifchen[32] befestigt[33] war. Doch[34] der Kaiser sagte:—Mein Freund, ehe[35] Ihr mich dieses Kleinods[36] beraubt[37], muß ich Euch dessen Kraft[38] lehren[39].—Indem[40] er dies sagte[41], pfiff er. Seine Leute, welche ihn suchten, eilten[42] nach dem Hause, und der Kaiser, als[2] er sich außer[43] Gefahr[44] sah, sprach:—Hier sind Männer, die genau[45] träumten[10], was sie wollten. Jetzt will ich aber[34] auch einmal träumen[10].—Und nachdem[46] er einige Augenblicke[47] in[48] Gedanken vertieft[49] dagestanden[50] war, fuhr[51] er fort[52]:—Ich habe geträumt[10], daß ihr alle vier verdient[53], gehenkt[54] zu werden[55].— Der Kaiser hatte dieses Urtheil[56] kaum[57] ausgesprochen, als[2] es auch von seinen Dienern[58] im Walde ausgeführt[59] wurde[60].

1 robbers, 2 when, 3 hunt, 4 to go astray, *sich verirren*, 5 to feint, *sich stellen*, 6 as, 7 if, 8 & 9 to rise, auf*stehen, stand auf, aufgestanden*, 10 to dream, *träumen*, 11 to take possession of, *sich bemächtigen (Gen.)*, 12 to rise, *sich erheben, erhob, erhoben*, 13 to mean, *meinen*, 14 over-coat, 15 stranger, 16 to suit, *passen*, 17 wonderfully, 18 & 19 without ceremony, 20 manner, 21 to put, *setzen*, 22 possession, 23 purse, 24 at last, 25 to approach, *sich nähern, (Dat.)*, 26 unpleasant, 27 examine, 28 to do, *thun, that, gethan*, 29 neck, 30 golden, 31 chain, 32 little whistle, 33 fastened, 34 however, 35 before, 36 treasure, 37 deprive, *berauben*, 38 power, 39 to teach, *lehren*, 40—41 in saying this, 42 to hasten, *eilen*, 43 out of, 44 danger, 45 exactly, 46 after, 47 moments, 48—49 musing, 50 stood there, 51 & 52 continue, fort*fahren, fuhr fort, fortgefahren*, 53 to deserve, *verdienen*. 54—55 to be hanged, 56 sentence, 57 hardly, 58 servants, 59 to execute, aus*führen*, 60 was.

Thirty-first Lesson. Einunddreißigſte Lektion.

The Separable Verbs *(continued).*

Whenever the *verb* is removed to the *end of the sentence*, the *prefix* of a separable verb in the *Present* and *Imperfect* (Indicative and Subjunctive) is *no longer separable.*

NOTE.—Verbs are removed to the end of the sentence usually by *relative pronouns* or *subordinative conjunctions;* as,

Wo iſt der Mann, **welcher** den Knaben ſo lange **aufhielt?** Where is the man who detained the boy so long? Wollen Sie den Brief leſen, **welchen** ich **abſchreibe?** Will you read the letter, which I am copying? Es iſt nicht wahr, **daß**(*) er geſtern Abend **ankam.** It is not true that he arrived yesterday evening. Ich kann nicht kommen, **weil**(*) ich mich **ankleide.** I cannot come, because I am dressing myself.

Verbs which are sometimes Separable, sometimes Inseparable.

Verbs compounded with the four prepositions durch, um, über, unter are sometimes *separable*, sometimes *inseparable*, like in English *to look over* and *to overlook.*

When such a prefix is *accentuated* it is *separable*, and when the *accent* is on the *verb* the prefix is *inseparable.*

The preposition in general is separable when the verb has its literal meaning, and inseparable when the verb has a more figurative sense; as,

überſetzen, to ferry over, **überſetzen**, to translate, **unterſtehen** (irr.), to stand under (shelter), **unterſtehen**, to venture, to dare.

Where durch, unter, etc. are not separable, the verb of course does not prefix ge in the past participle, like all those with an unaccented prefix (be, ge, er, etc.); as,

überſetzt, translated, **unterſtanden**, ventured.

(For Exercises and continuation see Lesson 32.)

Learn by heart the irregular verbs: kennen, to know *(by the appearance)* wiſſen, to know *(to have knowledge of)* ſenden, to send[1] wenden, to turn denken, to think[2] bringen, to bring verbringen (*or* zubringen), to spend, to pass *(time)* thun, to do[3].

1. *To send* is mostly translated ſchicken (reg.).

2. *To think* used in the sense of *to suppose, to expect* is generally translated by glauben (reg.).

3. *To do* is very often translated by machen (to make), and *to make* by thun, as will be explained in the 2nd part.

(*) Daß (that) and weil (because) as well as wenn (if) are subordinative conjunctions, and throw the verb at the end of the sentence.

the afternoon, der Nachmittag
to awake (intr.), * aufwachen
the bed, das Bett
Plur: die Betten
to blame, tadeln
to fall asleep, *einſchlafen irr.
to get up, to rise, to stand up, *aufſtehen irr.
to invite, einladen irr.
to look. to have the appearance, ausſehen irr.
the morning, der Morgen
the post, post-office, die Poſt
to put on (clothes), anziehen irr.
to put on (a hat, etc.), aufſetzen
to return (something), to give back, zurückgeben irr.
to set out, to depart, *abreiſen
to sit up, *aufbleiben irr.
to start, *abgehen irr.
to take off (clothes), ausziehen irr.
to take off (a hat, etc.), abnehmen irr.
the train, der Zug
to undress, auskleiden

Exercise No. 31.

1. The book which I am returning,—the hat which you put on yesterday,—I found that he was looking well.—He will blame me if I put on my new coat.—We are sleepy, because we sat up too long last night (*gestern Abend*).—I took off my waist-coat.—The waist-coat which I took off.—He is taking off his hat.—This gentleman is impolite, because he does not take his hat off.—When did you get up this (*heute*) morning?—I heard that you got up very late this (*heute*) morning.—Who invited you?—The lady who invited you.—By (*mit*) which train will (*wollen*) you set out? · By the train which starts at nine o'clock this (*heute*) evening.—Undress the children, they must go to bed.

They know me,—he knows everything,—I am sending,—we turn,—dost thou think?—you bring,—we spend (*time*),—I am doing,—you knew him,—thou knewest much,—she sent,—they were turning,—I was thinking,—we brought,—we passed (*time*),—you did,—we have known you,—I had known nothing,—he has sent,—they had turned,—you have thought,—she had brought,—they have spent (*time*),—I had done.

2. Gehen Sie heute (*this*) Nachmittag aus? Ja, ich muß auf (*to*) die Poſt gehen. Warum ſtanden Sie ſo ſpät auf? Weil ich ſehr ſpät eingeſchlafen bin. Wer machte den Laden des Buchhändlers auf? Derſelbe Mann, der ihn geſtern aufmachte. Iſt Ihr Bruder mit dem erſten Zug abgereiſt? Nein, er mußte mit dem zweiten Zug abreiſen, weil er zu ſpät aufgewacht iſt. Das Concert fängt um (*at*) dieſelbe Zeit an, um (*at*) welche es geſtern anfing. Warum blieben Sie geſtern Abend (*last night*) ſo lange auf? Weil mein Vetter von London ankam.

Has the gentleman returned the umbrella which you lent (*Dat.*) him yesterday? The children cannot come yet, because they are not dressed. Pick up the (news) paper which that lady threw away. I prefer that bonnet (*hat*), which you offered (*Dat.*) me. He will (*wollen*) give (*Dat.*) me something if I copy this letter. You forgot to put on your hat. How did the gentleman look who went upstairs? You cannot blame anybody because the windows are not shut (*zumachen*). I have commenced to do (*machen*) my task.

Questions on Grammar.

1. When is the prefix of a separable verb in the present and imperfect no longer separable?
2. By what words are verbs usually removed to the end of the sentence?
3. Which verbs are sometimes separable, and sometimes inseparable?
4. Where is the accent, when these prefixes are separable, and where, when inseparable?
5. When is the preposition in general separable, and when not?
6. Does the verb in the past participle prefix *ge*, when *durch*, *unter* etc. are not separable?

Conversation.

When does the next train start to *(nach)* Berlin?	Wann geht der nächste Zug nach Berlin ab?
At 9.15.	Um 9 Uhr fünfzehn.
When will you set out?	Wann wollen Sie abreisen?
To-morrow with the *earliest* train.	Morgen mit dem ersten Zuge.
Then *(dann)* don't sit up too long, that you may awake in time *(rechtzeitig)*.	Dann bleiben Sie nicht zu lange auf, daß Sie rechtzeitig aufwachen.
When do you generally get up?	Wann stehen Sie gewöhnlich auf?
Generally at a quarter to six.	Gewöhnlich um drei Viertel auf sechs.
And when do you go to-bed?	Und wann gehen Sie zu Bett?
Generally at half past nine.	Gewöhnlich um halb zehn.
Can you *take* this letter to *(auf)* the post-office?	Können Sie diesen Brief auf die Post tragen?
Yes, but there (*es*) is no stamp on it.	Ja, aber es ist keine Marke darauf.
Please, buy one.	Bitte, kaufen Sie eine.
Do you know that gentleman?	Kennen Sie diesen Herrn?
Yes, I *have known* him *these* two years.	Ja, ich kenne ihn seit zwei Jahren.
Do you know the news?	Wissen Sie die Neuigkeit?
No, I dont know it.	Nein, ich weiß sie nicht.
What are you thinking of *(an Acc.)*?	An was (*or* woran) denken Sie?
I thought of my nephew.	Ich dachte an meinen Neffen.
Do you think that he will *(Subj.)* visit you very soon *(bald)*?	Glauben Sie, daß er Sie bald besuchen werde?
Yes, I have invited him, and I think he will arrive to-day.	Ja, ich habe ihn eingeladen, und ich glaube, er wird heute ankommen.
Where will you spend your holidays *(Feri-en)*?	Wo werden Sie Ihre Ferien zubringen (*or* verbringen)?
I shall go into *(auf)* the country.	Ich werde auf das Land gehen.

Reading Exercise No. 31.

Bestrafte[1] Habsucht[2].

Eine berühmte[3] Sängerin reiste von Hauptstadt[4] zu Hauptstadt[4]; sie fand überall[5] großen Beifall[6] und verdiente[7] viel Geld. In Folge[8] ihrer großen Einnahmen[9] wurde sie sehr reich und hatte einen eigenen[10] Kutscher[11], Wagen und Pferde. Einst[12], als[13] sie durch eine bergige[14] Gegend[15] fuhr, zerbrach die Achse[16] an ihrem Wagen, was sie in große Verlegenheit[17] brachte. Während sie so rathlos[18] bei ihrem zerbrochenen[19] Wagen auf der Landstraße[20] stand, kam ein Herr auf einem schönen Rappen[21] des[22] Weges[23] und sah ihre Noth[24]. Es war ein reicher Gutsbesitzer[25], der in[26] der Nähe[27] wohnte. Er lud die Dame ein, ihm in sein Haus zu folgen[28], und dort so lange zu bleiben, bis[29] der Schaden[30] gut gemacht wäre. Die Sängerin nahm[31] die Einladung[33] mit Freuden[34] an[32], und der Gutsbesitzer[25] schickte sogleich[35] zu dem Schmiede[36], um[37] nach dem Wagen zu sehen. Da[38] der Gutsherr[39] diesem Vorfalle[40] die Gelegenheit[41] verdankte[42], eine berühmte[3] Sängerin zu bewirthen[43], so lud derselbe Abends[44] seine Freunde ein und bat die Sängerin, der Gesellschaft[45] einige Arien[46] (A-ri-en) zu singen. Sie that dies und die Gesellschaft[45] ging vergnügt auseinander[47]. Ehe[48] am andern Morgen die Sängerin ihre Reise fortsetzte[49], ersuchte[50] sie ihren gütigen[51] Wirth[52], ihr für das gestrige[53] Concert 300 Dukaten[54] zu bezahlen. Der Herr, erstaunt[55], bezahlte diese Summe; doch als[13] die Sängerin abreisen wollte, forderte[56] er für seine Bewirthung[57] 400 Dukaten[54], von denen er 300 behielt und 100 dem Schmiede[36] gab.

1 punished, 2 covetousness, 3 celebrated, 4 capital, 5 everywhere, 6 applause, 7 to earn, *verdienen*, 8 in consequence of *(Genit.)*, 9 receivings, 10 own, 11 coachman, 12 once, 13 when, 14 mountainous, 15 country, 16 axle, 17 embarrassment, 18 helpless, 19 broken, 20 highroad, 21 black horse, 22 & 23 on the road, 24 difficulty, 25 proprietor of an estate, 26—27 near, 28 to follow, *folgen, (Dat.)*, 29 till, 30 damage, 31 & 32 to accept, *annehmen, nahm an, angenommen*, 33 invitation, 34 pleasure, 35 immediately, 36 (black-) smith, 37 in order *(to)*, 38 as, 39 landlord, 40 accident, 41 opportunity, 42 to owe, to thank, *verdanken*, 43 to entertain, *bewirthen*, 44 in the evening, 45 society, 46 airs, 47 one from another, 48 before, 49 to continue *(a way)*, *fortsetzen*, 50 to request, *ersuchen*, 51 kind, 52 host, 53 yesterday, 54 ducats, 55 astonished, 56 to ask, to demand, *fordern*, 57 entertainment.

Thirty-second Lesson. Zweiunddreißigste Lektion.

The Separable Verbs *(concluded)*.

Verbs with the prefixes **durch** and **um** are generally separable; except a few of which the following are the most used and which are inseparable:

durch is inseparable in

durchbohren, to pierce	durchforschen } to examine thor-
durchdringen *irr.*, to penetrate	durchsuchen } oughly, to search
durchreisen, to travel over	(through)

Note.—**Durch** is separable in durchbohren, to bore through *durchdringen (irr.), to get through *durchreisen, to travel (pass) through.

um is inseparable in

umarmen, to embrace	umschlingen *irr.*, to entwine, to embrace
umgeben *irr.* } to encircle,	umschreiben *irr.*, to circumscribe, to paraphrase
umringen } to surround	umstellen, to surround
umgehen *irr.*, to avoid	umwölken, to cloud (over)
umschiffen, to circumnavigate	

Note.—**Um** is separable in *umgehen (irr.), to haunt umschiffen, to transfer to another ship umschreiben, (irr.) to write over again umstellen, to transpose.

Verbs with the prefixes **über** and **unter** are generally inseparable; except a few of which the following are the most used and which are separable:

über is separable in

*überfahren *irr.* } to ferry over	*übergehen *irr.*, to go over (to another party), to desert
*übersetzen } to cross	*überlaufen *irr.*, to flow over
überführen, to convey over	

Note.—**Über** is inseparable in überfahren (irr), to run over (by a vehicle) übersetzen, to translate überführen, to convict übergehen (irr.), to overslip überlaufen, to intrude upon.

unter is separable in

unterbringen *irr.*, to shelter	unterordnen, to subordinate
*untergehen *irr.*, to go down, to set, to sink	*unterstehen *irr.*, to go *or* stand under shelter

Note.—**Unter** is inseparable in unterstehen, to venture, to dare.

The prefix **wieder** (not wider) is inseparable in the verb **wiederholen**, to repeat.

Wiederholen (separable) means „to fetch back (again)", but it is usually written in two separate words (wieder holen) like the other verbs occurring with wieder.

the coachman, der Kutſcher
to converse, ſich unterhalten irr.
„ to cross or strike through, to cancel, durchſtreichen irr.
„ distinguish, unterſcheiden irr.
„ go through on over, durchgehen irr. ſirr.
„ interrupt, unterbrechen
to look through or over, durchſehen irr.
the matter, thing, die Sache
„ number, figure, die Zahl
„ page, die Seite
„ police, die Polizei
to repeat, wiederholen
„ rise (the sun, etc.), *aufgehen irr.
to set (the sun, etc.) *untergehen irr.
„ search (through), durchſuchen
„ sign, to receipt, unterſchreiben irr.
„ think on, upon, to consider, überlegen
„ translate, überſetzen
„ turn back, *umkehren
„ upset, umwerfen irr.

Exercise No. 32.

1. Go through this exercise.—I looked over the whole book.—Our coachman has upset the carriage.—They are turning back.—He has thought upon the matter.—Do you translate your task?—Do not interrupt me.—Did he distinguish the figures?—Repeat, what I said.—The police are (*is*) searching (through) the whole house.—The sun sets at five o'clock, and the moon rises at nine o'clock.—Is this letter signed?—With whom did you converse?—Cross the sixth word on the sixteenth page through.—Did you go over your translation?—I considered it well.—The shopkeeper did not receipt the bill *(Rechnung)*.—Don't upset the lamp.—He interrupted me suddenly.—Have you looked over the newspaper?

2. Iſt die Sonne ſchon untergegangen? Mit was für einer Dame unterhielten Sie ſich? Ueberlegen Sie, was Sie thun wollen *(intend)*. Ich rathe Ihnen, die ganze Seite durchzuſtreichen. Können Sie unterſcheiden, was für eine Farbe der Teppich hat? Buchſtabiren Sie das Wort, das Sie wiederholten. Warum ſind Sie nicht früher umgekehrt? Wie viele Seiten haben Sie überſetzt? Habe ich etwas zu unterſchreiben? Ich habe das Buch zweimal durchgegangen. Warum hat *(have)* die Polizei nicht den Garten durchſucht?

You have now three times interrupted me. Who has upset this bottle? Several figures were crossed through. Look over your exercise twice. Which page are we to (*sollen*) translate? He never thought on what he spoke. When did the moon rise? He conversed with me[b] nearly every morning[a]. I cannot distinguish what bank-note that is. Have you repeated all the rules? Please (*Bitte*), sign this letter. You turned back very early. Some time ago I upset all the glasses which stood on the table. Search (through) every room. I have no time to go through your translation. All the stars have set. This colour looks very nice. Why have you taken off your cloak? Where did the coachman upset the carriage? It grows dark, let us turn back. Translate for (*auf*) the next time (*Mal*) page twenty-five.

Questions on Grammar.

1. Are verbs with the prefixes *durch* and *um* generally separable or inseparable?
2. Are verbs with prefixes *über* and *unter* generally separable or inseparable?
3. In which verb is the prefix *wieder* inseparable?

Conversation.

When shall we turn back?
In a quarter of an hour.
Do you know the gentleman who is conversing with your brother?
Yes, it is Mr. H., a friend of my brother.
Who has upset the lamp?
Charles did it.
What poem have you read to (*Dat.*) your aunt?
It was a poem by *(von)* Gœthe.
Shall we stay a little longer?

No, I think it is better *we should go* home.
Let us wait till *(bis)* the music has finished *(ceased)*.
No, I must go now, for my mother asked me not to stay out too long.
To what are you invited?
To a ball at *(bei)* the president's.
Why did you not offer a chair to *(Dat.)* the lady?
I did so *(it)*, but she preferred to stand.
Have you translated your exercise?
Yes, [I have], the translation was very easy.
Where were you?
I *took* a letter to *(auf)* the post-office.
Does the train to *(nach)* B. start now?
Not before three quarters of an hour.

Wann sollen wir umkehren?
In einer Viertelstunde.
Kennen Sie den Herrn, der sich mit Ihrem Bruder unterhält?

Ja, es ist Herr H., ein Freund meines Bruders.
Wer hat die Lampe umgeworfen?
Karl that es.
Was für ein Gedicht haben Sie Ihrer Tante vorgelesen?
Es war ein Gedicht von Göthe.
Sollen wir ein wenig länger bleiben?
Nein, ich glaube es ist besser, wenn wir nach Hause gehen.
Wir wollen warten, bis die Musik aufgehört hat.
Nein, ich muß jetzt gehen, denn meine Mutter bat mich, nicht zu lange auszubleiben.
Zu was sind Sie eingeladen?
Zu einem Ball beim Präsidenten.

Warum boten Sie der Dame keinen Stuhl an?
Ich that es, aber sie zog vor zu stehen.
Haben Sie Ihre Uebung übersetzt?
Ja, die Uebersetzung war sehr leicht.
Wo waren Sie?
Ich habe einen Brief auf die Post getragen.
Geht der Zug nach B. jetzt ab?

Nicht vor drei Viertelstunden.

Reading Exercise No. 32.

Der Irländer[1] und die Schildkröte.[2]

Ein Irländer[1], der in Jamaica gewesen war, erzählte einmal in einer großen Gesellschaft[3]:—Vor zwei Jahren brachte man mir in Montego Bai eines Morgens eine Schildkröte[2], der ich sogleich den Kopf abhieb[4]. Den Kopf bewahrte[5] ich auf, betrachtete ihn alle Tage und fand nach sechs Wochen, daß er sich noch bewegte[6].—Die Gesellschaft[3] schien ungläubig[7], und viele Bemerkungen[8] und Einwendungen[9] wurden[10] gemacht. Der Irländer[1] vertheidigte[11] sich Anfangs[12] so gut er konnte, aber man trieb[13] ihn von allen Seiten[14] so in[15] die Enge[16], daß er zuletzt[17] unwillig[18] wurde und sagte:—Aber ich sage Ihnen, meine Herren, daß ich es selbst gesehen habe. Ich werde daher demjenigen eine Kugel[19] durch den Kopf jagen[20], der daran zu zweifeln[21] wagt[22].—Diese Worte hatten die gewünschte[23] Wirkung[24]. Alle schwiegen, und fünf Minuten lang wurde[25] kein Wort gesprochen. Dieses Schweigen[26] war dem Irländer[1] noch unangenehmer[27], als es vorher[28] die Bemerkungen[8] gewesen waren. Um es zu unterbrechen, wendete er sich zu seinem Nachbar[29] und sagte:—Was halten Sie von der Sache?—Sein Nachbar[29] der ein kluger[31] Mann war, antwortete[32]:—Ich werde es Ihnen sagen, aber Sie müssen mir zuvor[33] eine Frage[34] beantworten[35].—Was wollen Sie wissen? fragte der Irländer[1].—Würden Sie es glauben, wenn Sie es nicht selbst gesehen hätten?—Nein, gewiß[36] nicht.—Dann[37] müssen Sie mir erlauben[38], sagte der Andere, daß ich mir dasselbe Recht[39] herausnehme[40].—

1 Irishman, 2 tortoise, 3 society, 4 to hew (*or* cut off), ab*hauen*, *hieb ab*, *abgehauen*, 5 to preserve, to keep, auf*bewahren*, 6 to move. *(sich) bewegen*, 7 incredulous, 8 observations, 9 objections, 10 were 11 to defend, *vertheidigen*, 12 in the beginning, 13 to drive, *treiben*, *trieb*, *getrieben*, 14 flanks, 15 — 16 into straits, 17 at last, 18 irritated, 19 ball, 20 to drive (*quickly*), *jagen*, 21 to doubt, *zweifeln*, 22 to venture, *wagen*, 23 desired, 24 effect, 25 was, 26 silence, 27 more unpleasant, 28 before, 29 neighbour, 30 to think of, *halten von*, *hielt*, *gehalten*, 31 prudent, 32 to answer, *(to give an answer)*, *antworten*, 33 at first, 34 question, 35 to answer *(something)*, *beantworten*, 36 certainly, 37 then, 38 to allow *erlauben*, *(Dat.)*, 39 right, 40 to arrogate to oneself, to claim for oneself, *sich (Dat.)* heraus*nehmen*, *nahm heraus*, *herausgenommen*.

Thirty-third Lesson. Dreiunddreißigſte Lektion.

Classification of Verbs.

There are: I) *Transitive* (or *Active*), II) *Passive*, III) *Reflective*, IV) *Intransitive* (or *Neuter*), V) *Impersonal* Verbs.

I. Transitive Verbs.

Transitive verbs are those which require an object acted upon, and which have this object (noun *or* pronoun) in the Accusative case.

Transitive verbs form their perfect tenses with the auxiliary **haben** (see list of verbs page 17); as,

Ich habe einen Rock gekauft. I have bought a coat. Mein Freund hatte mich beſucht. My friend had visited me.

II. Passive Verbs.

A transitive verb becomes passive, if the subject suffers the action expressed by the past participle.

The *Passive Voice* is formed by using the verb **werden** as an *auxiliary* and the *past participle* of a *transitive verb* (see list of verbs p. 19).

For forming the passive voice in English the verb *to be* is used as an auxiliary. Thus:

To be in its various tenses followed by a past participle is usually translated by werden, and if in English *to be* in addition is accompanied by *being* in German werden stands for both; as,

Es iſt Herbſt, und die Trauben werden geleſen. It is autumn and the grapes are being gathered. Der Knabe wurde von ſeinem Lehrer getadelt. The boy was blamed by his teacher. Dieſe Fiſche ſind in der Themſe gefangen worden. These fishes have been caught in the Thames. Wir werden nicht gelobt werden. We shall not be praised.

To be however followed by a past participle is translated by ſein, when the *participle* expresses a *state* or *condition* of the subject, in which case it is considered an adjective.

Examples: (a) Die Thüre **iſt** geſchloſſen. The door is shut (i. e. it is a shut door). (b) Die Thüre **wird** jeden Abend um ſechs Uhr geſchloſſen. The door is shut every evening at six o'clock (i. e. people shut the door).

(a) Ich kam zu ſpät, das Haus **war** verkauft. I came too late, the house was sold (i. e. the sale was over and it was a sold house). (b) Das Haus **wurde** verkauft, als ich ankam. The house was (being) sold, when I arrived (i. e. the sale was going on).

(a) Die Thüre wird geſchloſſen **ſein**, wenn Sie nach Hauſe kommen. The door will be shut, when you arrive at home (i. e. you will find a shut door). (b) Die Thüre wird geſchloſſen **werden**, wenn Sie ins Haus gehen wollen. The door will be shut, when you wish to go into the house (i. e. people will shut the door).

Remark.—The *past participle* expresses the *passive voice* if a person present at a certain time could see an action going on, which the subject is suffering (see sentences marked (*b*).

The *past participle* is merely an *adjective*, if a person present at a certain time, could not see an action going on, but simply see the accomplished state or condition in which the subject is (see sentences marked (*a*).

to alter, ändern
America, Amerika
the bank, die Bank
„ behaviour, das Betra-
„ bell, die Glocke (gen
„ bill (of exchange), der Wechſel (irr.
„ break out, ausbrechen
to build, bauen
the business, das Geſchäft
to change, to give change, wechſeln
„ clean, reinigen
„ esteem, achten
„ fire, das Feuer
„ gas, das Gas
just (Adv.), eben (gerade)
to light, anzünden
„ neglect, verſäumen
the opportunity, die Gelegenheit
„ receipt, die Quittung
to ring, läuten
„ weep, to cry, weinen

Exercise No. 33.

1. His father is esteemed by(*) everybody.—Your room is being cleaned.—Our house was built six years[b] ago[a].—The windows were being shut (*zumachen*), when (*als*) I entered[b] (see page 72) the house[a].—The bill (of exchange) will be paid to-morrow.—His behaviour will not be forgotten.—I should be invited, if I were here.—His business has been sold.—This opportunity has been neglected.—I have been asked (*a question*).—The child would have cried (*wept*) if it had (*Subj.*) been beaten.—The gas is lit.—The gas is lit every (*Acc.*) evening at (*um*) seven o'clock.—The children are dressed now.—The children are just being dressed.—The post-office was shut (*schliessen*), and nobody was in the house.—The post-office was [being] shut, just when (*als*) the bell struck[b] eight o'clock[a].—I wished (*wollen*) to buy some presents, but all the shops were shut (*schliessen*).—All the shops were being shut, when (*als*)(**) the great fire broke out.—The receipt will be already written, when (*wenn*) you come[b] to (*auf*) the bank[a].—The receipt will be written as soon as (*sobald*) you arrive[b] (*kommen*) at (*auf Acc.*) the bank[a].

2. Ich wurde in (*to*) die Stadt geſchickt. Das Zimmer iſt geändert worden. Sind Sie geſehen worden? Sie würden getadelt worden ſein, wenn Sie nicht gekommen wären. Auf (*at*) der Poſt[c] wird[b] kein Geld[a] gewechſelt. Iſt das Feuer angezündet? Es wird eben angezündet. Wann iſt Amerika entdeckt (*discovered*) worden? Warum werden die Glocken geläutet? Dieſer Soldat iſt verwundet. Von(*) wem wurde Ihre Couſine nach Hauſe begleitet? War dieſes Glas ſchon zerbrochen, als (*when*) Sie ins Zimmer traten? Nein, es wurde nachher (*afterwards*) zerbrochen.

By(*) whom has that hat been ordered (*bestellen*)? When was this castle built? The desk was opened (*aufmachen*) when (*als*) I saw[b] it[a]. My desk has been opened by(*) somebody. Has the water been fetched? I think (*glauben*) all the apples will be eaten. He was compelled to leave the town. When was your house let? This intelligence is invented. His behaviour is (being) praised by(*) everybody. My horses will be sold at (*auf*) the market. The murder was committed when (*als*) the sun had[b] set[a]. The same story was (being) related to (*Dat.*) us twice. When was your watch stolen? The children have been rescued.

(*) "To be" with a past participle accompanied by the preposition "by" and a noun or pronoun denotes always the passive voice and "by" is rendered von in German.

(**) Als is here a subordinative conjunction (see page 146).

Questions on Grammar.

1. With which auxiliary do transitive verbs form their perfect tenses?
2. How is the Passive Voice formed in German?
3. How is *to be* in its various tenses followed by a past participle usually translated?
4. When *to be* in addition is accompanied by *being*, what stands for both in German?
5. When is *to be* rendered by *sein*?

Conversation.

Must not this rule be altered?	Muß dieſe Regel nicht geändert werden?
Yes, it must (be altered).	Ja, [ſie muß geändert werden].
Why is this business being sold?	Warum wird dieſes Geſchäft verkauft?
The owner of it is dead.	Der Eigenthümer davon iſt todt.
Shall we go into the sitting-room?	Sollen wir ins Wohnzimmer gehen?
Yes, as soon as *(sobald)* the gas is lit.	Ja, ſobald das Gas angezündet iſt.
Will the fire be lit as well *(auch)*?	Wird das Feuer auch angezündet werden?
No, it is not cold.	Nein, es iſt nicht kalt.
Have my clothes *(Kleider)* been cleaned?	Sind meine Kleider gereinigt worden?
Your coat is not cleaned yet.	Ihr Rock iſt noch nicht gereinigt.
When was the new theatre built?	Wann wurde das neue Theater gebaut?
Three years ago.	Vor drei Jahren.
I have not yet been there *(dort)*.	Ich bin noch nicht dort geweſen.
You should not neglect this opportunity.	Sie ſollten dieſe Gelegenheit nicht verſäumen.
Can you *give me change for* this sovereign?	Können Sie mir dieſen Sovereign wechſeln?
No, I have not any change *(kleines Geld)* about *(bei)* me.	Nein, ich habe kein kleines Geld bei mir.
Is it time for *(in die)* church?	Iſt es Zeit in die Kirche?
Yes, the bells are just being rung.	Ja, die Glocken werden eben geläutet.
I thought, this book had been *(Perf. subj.)* returned.	Ich glaubte, dieſes Buch ſei zurückgegeben worden.
No, we have not finished (aus*leſen*) it yet.	Nein, wir haben es noch nicht ausgeleſen.
Why are these pears being thrown away?	Warum werden dieſe Birnen weggeworfen?
They are all unripe.	Sie ſind alle unreif.

Reading Exercise No. 33.

Die richtige[1] Sparsamkeit.[2]

Von einem überaus[3] reichen Manne im schweizer[4] Canton Neufchatel, der außer[5] großen Summen, die er bei seinem Tode an milde[6] Stiftungen[7] vermachte[8], seinen Kindern noch vierzig Millionen Franken[9] hinterließ[10], wird Folgendes[11] erzählt:—Als[12] er eines Abends in seine Wohnung kam, fand er im Vorzimmer[13] einige Mönche[14] von dem St. (Sanct) Bernhard-Kloster[15], welche ihn erwarteten, um auf ihrer, zur Einsammlung[16] von milden[6] Gaben[17] bestimmten[18] Reise[19], auch ihn um[20] ein Geldgeschenk[21] für ihr Kloster[14] anzusprechen[22]. Der Herr führte[23] sie in sein Zimmer und rief[24], da[26] es bereits[27] dunkel war, das Dienstmädchen zum Anzünden[28] eines Lichtes[29] herbei[25]. Diese erschien[30] und warf, als sie die Kerze[29] anzündete, ein Zündhölzchen, das an den Kohlen nicht sogleich[31] hatte brennen wollen, hinweg. Als[12] der Herr dasselbe liegen sah, hob er es auf, und sagte in einem strengen[32] Tone[33] zu dem Mädchen:—Wie verschwenderisch[34] du bist! Das andere Ende[35] des Hölzchens ist ja[36] noch brauchbar[37].—Man kann sich denken, daß die Mönche[14], als[12] sie dies hörten, nichts oder wenig von der Freigebigkeit[38] des Mannes erwarteten; aber wie sehr wurden sie überrascht[39], als[12] derselbe aus seinem Geldschranke[40] ein Säckchen[41] mit sechshundert Franken[9] holte und ihnen dasselbe überreichte[42].—Hier ist meine Gabe[17] für das Hospiz[43], sagte er; und als[12] er ihre Verwunderung[44] gewahr wurde[45], fuhr[46] er fort[47]:—Aha, ich verstehe, ihr seid über meine Sparsamkeit[2] an dem Zündhölzchen erstaunt[48]. Aber eben durch eine solche Sparsamkeit[2] kann ich euch heute dieses Geld für euer Kloster[14] geben.

1 proper, 2 economy, 3 exceedingly, 4 swiss, 5 besides *(Dat.)*, 6 mild, charitable, 7 institutions, 8 to bequeath, *vermachen*, 9 francs, 10 to leave as an inheritance, *hinterlassen, (er hinterlässt), hinterliess, hinterlassen*, 11 *the following*, 12 when, 13 anti-room, 14 monks, 15 cloister, 16 collection, 17 the gift, *die Gabe*, 18 destined, 19 journey, 20 for, 21 gratuity, 22 to beg of, *ansprechen, (er spricht an), sprach an, angesprochen*, 23 to conduct, *führen*, 24 & 25 to call *(to a place)*, herbeirufen, *rief herbei, herbeigerufen*, 26 as, 27 already, 28 kindling, 29 candle, 30 to appear, *erscheinen, erschien, erschienen*, 31 immediately, 32 strict, sharp, 33 voice, 34 prodigal, 35 end, 36 as you see, 37 fit for use, 38 generosity, 39 to surprise, *überraschen*, 40 money-chest, 41 small bag, 42 to hand over, *überreichen*, 43 hospice, 44 astonishment, 45 to perceive, *gewahr werden (irr.)*, 46 & 47 to continue, fort*fahren, (er fährt fort), fuhr fort, fortgefahren*, 48 as tonished.

Thirty-fourth Lesson. Vierunddreißigſte Lektion.

III. Reflective Verbs.

When the object of a verb is the same person or thing as the subject, the verb is called reflective and the object takes the form of the reflective pronoun (see reflective pronouns on page 88).

Reflective Verbs are conjugated with haben (see list of verbs page 24).

Various verbs are reflective in German and not in English where they are used without the reflective pronoun; as,

Ich erkundigte **mich** nach ihm. I inquired for him.

Many verbs can be used reflectively by taking the reflective pronoun; as,

Ich waſche mich. I wash myself. Er verwundete ſich. He wounded himself.

Some verbs however can be used *only* reflectively, as they have no meaning at all without a reflective pronoun or else have a different meaning. Such are:

ſich beeilen, to make haste
ſich befinden, irr. to be (in health)
ſich beklagen über (Acc.), to complain of
ſich bemühen, to endeavour, to trouble oneself
ſich betragen, irr. } to behave
ſich benehmen, irr. }
ſich empören, to revolt
ſich entſchließen, irr. to make up one's mind
ſich erbarmen Genit. or über (Acc.), to have mercy on
ſich erinnern Genit. or an (Acc.), to remember
ſich erkälten, to catch cold
ſich erkundigen (nach), to inquire (for)
ſich freuen (über Acc.) to be glad (of)
ſich fürchten (vor), to be afraid (of)
ſich gewöhnen an (Acc.), to accustom oneself to
ſich irren, to be mistaken
ſich ſchämen Genit. or **über** (Acc.), to be ashamed of
ſich ſetzen, to sit down
ſich unterhalten, to converse
ſich verlaſſen auf (Acc.), irr. to rely (depend) on
ſich weigern, to refuse, to be unwilling

Reflective Verbs require the *reflective pronoun* in the *Accusative*, except the following, which require the pronoun in the *Dative*, viz:

ſich anmaßen, to usurp
ſich ausbitten, to request
ſich einbilden, to imagine, to fancy
ſich die Freiheit nehmen, irr. to take the liberty
ſich getrauen, to dare
ſich vornehmen, irr. to take the resolution
ſich vorſtellen(*), to imagine
ſich zuziehen, to incur

EXAMPLE:

ich getraue **mir**, I dare etc.
du getrauſt **dir**
er getraut ſich
wir getrauen uns
Sie getrauen ſich or ihr getraut euch
ſie getrauen ſich

The *reflective pronoun* in the *Dative* is of course also required by those verbs used reflectively, which have their object in the Dative; as,

Ich helfe **dem** Manne. I help the man. Ich helfe **mir**. I help myself.

(*) Sich vorſtellen, to introduce oneself, has the reflective pronoun in the Accusative.

the accusation, die Anklage
against, gegen (Acc.)
to allow, to permit, erlauben (Dat.)
„ be ashamed of, sich schämen über (Acc.(*))
„ behave, sich betragen irr.
„ complain of, sich beklagen über (Acc.(*))
to defend, vertheidigen
entirely, gänzlich
to explain, erklären
„ imagine, to fancy, sich (Dat.) einbilden
„ make haste, sich beeilen
„ make up one's mind, sich entschließen irr.
„ mistrust, mißtrauen (Dat.)
to refuse, to be unwilling, sich weigern
„ rely, to depend on, irr. sich verlassen auf (Acc.(*))
„ remember, sich erinnern (Gen.)
unjust, ungerecht
the volume, der Band

Exercise No. 34.

1. I am washing myself,—thou warmest thyself,—he offers himself,—we rescue ourselves,—you forget yourself,—they blame themselves,—I endeavoured,—thou wast mistaken,—she remembered,—we made haste,—you behaved (*betragen*),—they were ashamed,—I have procured,—thou flatteredst thyself,—I shall imagine,—thou procurest,—I allow myself,—didst thou mistrust thyself?—sit (*you*) down!—have they made up their mind?—we shall complain,—I introduced myself,—he has excused himself,—let us refuse (*be unwilling*)!—do (*thou*) not rely on it,—they had defended themselves,—I have hurt myself,—many revolted,—can you accustom yourself to it?

2. Ich habe mich bemüht, es ihm zu erklären. Er mußte sich gegen drei Feinde vertheidigen. Ich befinde mich heute viel (*far*) besser als gestern. Wir müssen uns beeilen, oder wir werden zu spät kommen (*be*). Ich erinnere mich der Musik, sie ist von (*by*) Weber. Sie haben sich in diesem Manne geirrt. Wie betrugen sich die Kinder gestern Abend? Sie sollten sich über Ihr Betragen schämen. Es ist wahr, Sie können (*may*) sich darauf verlassen. Ich mißtraute mir gänzlich. Können Sie sich nicht den zweiten Band dieses Buches verschaffen? Mein Vater hat sich nun entschlossen, das Haus und den Garten zu kaufen. Du bildest dir ein, mich gesehen zu haben.

I have defended myself against this unjust accusation. I imagined that I could (*Subj.*) do it. How are you to-day? I made haste to tell (*Dat.*) him that his ship had[b] (*pres. subj.*) arrived[a]. Remember me. I thought (*glaubte*) he would come, but I was mistaken. Have you not been mistaken? He allowed himself too much [liberty]. Be ashamed. Why do you not rely on me? You must make up your mind, or it will be too late. I have endeavoured to do it. We have made up our mind to depart. Why have the soldiers revolted? You must not complain of the weather. We shall refuse to receive them. I flattered myself to be more clever than you. You have not behaved (*betragen*) like (*wie*) a gentleman. Why did you not introduce yourself to (*Dat.*) the lady? Remember those who do (*Dat.*) thee good (*Gutes*). You may (*können*) rely on me, I shall help (*Dat.*) you.

(*) The prepositions über and auf after these verbs always govern the Accusative.

Questions on Grammar.

1. When is a verb called reflective?
2. With which auxiliary are reflective verbs conjugated?
3. Are there verbs which are reflective in German and not in English?
4. How can many verbs be used reflectively?
5. Are there verbs which can only be used reflectively?
6. Why can they not be used without reflective pronouns?
7. In what case does the reflective pronoun usually stand?
8. In what other case is the reflective pronoun required by some verbs?
9. After what verbs must the reflective pronoun always stand in the Dative case?

Conversation.

Is this work *in* several volumes?	Hat dieſes Werk mehrere Bände?
Yes, it *is in* three.	Ja, es hat drei.
Can you procure me the second?	Können Sie mir den zweiten verſchaffen?
I shall endeavour to get it for you.	Ich werde mich bemühen, ihn für Sie zu erhalten.
Why do you refuse to pay the bill?	Warum weigern Sie ſich, die Rechnung zu bezahlen?
Because the shopkeeper has been mistaken.	Weil der Kaufmann ſich geirrt hat.
Will you depart to-day?	Wollen Sie heute abreiſen?
I have not yet made up my mind.	Ich habe mich noch nicht entſchloſſen.
We must make haste or we shan't *catch our train.*	Wir müſſen uns beeilen, oder wir werden nicht [mehr] auf den Zug kommen.
What time does it start?	Um wie viel Uhr geht er ab?
At 10 minutes to ten.	Um zehn Minuten vor zehn.
We have no time to lose then (*dann*).	Wir haben dann keine Zeit zu verlieren.
You ought to behave better.	Sie ſollten ſich beſſer betragen.
I hope you will not have to complain any more of me.	Ich hoffe, Sie werden ſich nicht mehr über mich zu beklagen haben.
Why do you mistrust yourself?	Warum mißtrauen Sie ſich?
I imagine that I am not enough prepared yet.	Ich bilde mir ein, daß ich noch nicht genug vorbereitet bin.
Will you not sit down?	Wollen Sie ſich nicht ſetzen?
No, thanks; I prefer not to sit.	Nein, danke; ich ziehe vor nicht zu ſitzen.
Do you still remember the rules I explained to *(Dat.)* you yesterday?	Erinnern Sie ſich noch der Regeln, die ich Ihnen geſtern erklärte?
Yes, quite well.	Ja, ganz gut.

Reading Exercise No. 34.

Der große Kessel.[1]

Ein Reisender[2], der beinahe[3] die ganze Welt[4] durchreist[5] hatte, erzählte[6] unter Anderem in einer Gesellschaft[7]:—Ich weiß nicht mehr genau[8], wo es war; aber ich glaube, es war in Persien[9], wo ich einen Kohlkopf[10] von solch fabelhafter[11] Größe[12] sah, daß Sie sich eine richtige[13] Vorstellung[14] davon erst[15] dann[16] machen können, wenn ich Ihnen sage, daß ich selbst gesehen habe, wie ein Regiment Reiterei[17] unter einem Blatte Schwenkungen[18] machte. Dabei[19] regnete[20] es sehr stark[21]; doch[22] wurde Niemand naß.—Einer von der Gesellschaft[7] beschloß, den Lügner[23] in seiner eigenen[24] Münze[25] zu bezahlen und sagte:—Das war freilich[26] ein sehr großer Kohlkopf[10]; doch gebe[27] ich zu, daß es außergewöhnliche[28] Sachen auf der Welt[4] giebt[29]. Auch ich kann von einer solchen erzählen. Auf meinen vielen Reisen[30] kam ich auch nach Japan. Dort habe ich gesehen, wie ein Kessel[1] von gleichfalls[31] fabelhafter[11] Größe[12] auf einer großen Ebene[32] angefertigt[33] wurde. An demselben arbeiteten hundert Kupferschmiede[34]; sie waren jedoch[35] so weit[36] von einander entfernt[37], daß keiner die Hammerschläge[38] des andern hören konnte. Können Sie sich vorstellen[39], wie groß dieser Kessel[1] war?—Der Lügner[23] war betroffen[40] und sagte:—Das muß ein sehr großer Kessel[1] gewesen sein; aber sagen Sie auch, wozu er gebraucht[41] werden sollte.—Ich weiß das nicht recht[42], erwiederte[43] der Andere; doch glaube ich, daß man den Kohlkopf[10] darin kochen[44] wollte, den Sie in Persien[9] gesehen haben.

1 kettle, 2 traveller, 3 nearly, 4 world, 5 to travel over, *durchreisen*, 6 to relate. *erzählen*, 7 society, 8 exactly, 9 Persia, 10 cabbage head, 11 fabulous, 12 seize, 13 correct, 14 idea, 15 only, 16 then, 17 cavalry, 18 evolutions, 19 at the same time, 20 to rain, *regnen*, 21 fast, 22 yet, 23 liar, 24 own, 25 coin, 26 indeed, 27 to permit, *zugeben* (irr.), 28 extraordinary, 29 there are, *es giebt*, 30 journeys, 31 likewise, 32 plain, 33 to make, to finish, *anfertigen*, 34 coppersmiths, 35 however, 36 far, 37 distant, away, 38 strokes of the hammer, 39 to imagine, *sich vorstellen*, 40 struck, 41 to use, *brauchen*, 42 exactly, 43 to reply, *erwiedern*, 44 to cook, *kochen*.

Thirty-fifth Lesson. Fünfunddreißigſte Lektion.

IV. The INTRANSITIVE VERBS.

Intransitive Verbs are those which convey a full idea without requiring an object, or of which the object is not in the Accusative case; as,

ſchlafen, to sleep; gehen, to walk; helfen (Dat.) to help

They cannot have a passive voice, and form their perfect tenses with the auxiliary ſein (see list of verbs page 22), but very often also with haben. Viz:

All *intransitive* verbs signifying *change of place* or *of condition* of the subject are conjugated with **ſein**. Such are:

aufſtehen irr., to get up
aufwachen, to awake
begegnen (Dat.)(*), to meet
eilen, to hasten
einſchlafen irr., to fall asleep
erſcheinen irr., to appear
ertrinken irr., to be drowned, to drown
fahren irr., to drive
fallen irr., to fall
fliegen irr., to fly
fliehen irr., to flee
folgen (Dat.), to follow
gehen irr., to walk, to go
geneſen irr., to recover
geſchehen irr., to happen
kommen irr., to come
landen, to land
laufen irr., to run
reiſen, to travel
reiten irr., to ride
ſchleichen irr., to sneak
ſchwimmen irr., to swim
ſinken irr., to sink
ſterben irr., to die
ſteigen irr., to mount
ſtürzen irr., to rush, to fall
verſchwinden irr., to disappear
wachſen irr., to grow, &c. &c.

Note.—Nearly all of these verbs compounded with prefixes are conjugated with ſein, when they have an *intransitive* meaning; as,

aufgehen irr., to rise (the sun etc.)
ankommen irr., to arrive
abreiſen, to set out
entgehen irr., to escape

Sitzen irr., to sit; ſtehen irr., to stand; liegen irr., to lie; bleiben irr., to remain, to stay, are likewise conjugated with ſein (the first three also sometimes with haben).

The *other intransitive* verbs not following the above rule, are conjugated with **haben**. Such are:

antworten, to answer
arbeiten, to work
bluten, to bleed
horchen, to listen
lachen, to laugh
leben, to live
leſen irr., to read
pfeifen irr., to whistle
ruhen, to rest
ſcheinen irr., to shine
ſchlafen irr., to sleep
ſchreien irr., to scream
ſchweigen irr., to be silent
ſingen irr., to sing
ſprechen irr., to speak
wachen, to be awake
weinen, to weep, to cry
wohnen, to reside, &c. &c.

Some of these verbs may also be used transitively.

(*) Begegnen may also be conjugated with haben and has then the object in the Accusative.

to answer, antworten
,, be awake, wachen
,, be drowned, *ertrinken, irr.
,, be wrecked, *scheitern
the boat, das Boot
the disease, illness, die Krankheit
the evening-party, die Abendgesellschaft
far, weit
to follow, *folgen (Dat.)
,, grow, *wachsen, irr.
,, hasten, *eilen
last, letzt adj.
to listen, horchen
to recover (from illness), *genesen irr.
the rock, der Felsen
to sink, *sinken, irr.
the speech, die Rede
,, storm, der Sturm

Exercise No. 35.

1. He has hastened home.—Has somebody been drowned?—They will not[b] have[d] arrived[c] yet[a] .—I should have come, if I had *(Subj.)* known it.—The boat has sunk.—Has your sister recovered now?—We have swum very far.—During the last storm five ships[b] have been[a] wrecked. — Where have you been sitting that I could not see you? —How long did you stay (*translate:* have you been staying) yesterday at *(in)* the evening-party? — I shall have got up by the time *(wenn)* you depart.—Why have you not answered?—I have helped *(Dat.)* them.—They were (*translate:* have been) awake during the thunderstorm.—Somebody has been listening at the door.—How these trees have grown!—Have you slept well?—Have they fallen asleep?—Have you heard who has been[b] singing[a] ?—We have been standing during his speech.

2. Wohin *(where)* ist Ihr Schwager gereist? Ich bin heute Ihrem Freunde begegnet. Wir waren noch nicht weit gefahren, als *(when)* der Sturm anfing. Alle seine Kinder sind an *(of)* derselben Krankheit gestorben. Warum sind Sie mir nicht gefolgt? Die Sonne wird untergegangen sein, ehe *(before)* wir nach Hause kommen. Das Schiff ist an *(on)* einem Felsen gescheitert. Warum sind alle Leute an *(to)* den Fluß gelaufen? In welchem Wagen sind Sie nach Hause gefahren? Sie würden früher nach Hause gekommen sein, wenn Sie nicht so weit geritten wären.

Of *(an)* what disease has your sister-in-law died? My father has gone out. Your cousin has ridden to *(nach)* B. What have you been doing? I have been reading. The train for *(nach)* L. has not[b] started[c] yet[a] . The bird has flown over *(Acc.)* the house. All the sailors have been drowned. Have you been whistling? They had already arrived, when *(als)* we came[b] to *(auf)* the station[a] . Why have you not gone to the evening-party? These cherries have been lying under the tree. When did you awake (*translate:* have you awaked) this *(heute)* morning? Where *(wohin)* has the ball fallen? I hope, you will soon *(bald)* have recovered. I have lived several years in this house. We were (*translate:* have been) awake during the storm. I have been working a very long time *(sehr lange)*. How many boats have been wrecked? What has he answered? Have you come alone?

Questions on Grammar.

1. What intransitive verbs are conjugated with *sein?*
2. When are such verbs, compounded with prefixes, conjugated with *sein?*
3. With which auxiliary are the verbs *sitzen* (to sit), *stehen* (to stand), *liegen* (to lie), *bleiben* (to remain, to stay) conjugated?
4. With which auxiliary are the other intransitive verbs, which do not follow the rule mentioned, conjugated?

Conversation.

Are you still sleeping?	Schlafen Sie noch?
No, I awoke an hour ago.	Nein, ich bin [ſchon] vor einer Stunde aufgewacht.
Why have you not got up yet?	Warum ſind Sie noch nicht aufgeſtanden?
Because it is too early[for] *(Dat.)* me.	Weil es mir noch zu früh iſt.
Why are so many people running to *(an)* the river?	Warum laufen ſo viele Leute an den Fluß?
A man was drowned.	Ein Mann iſt ertrunken.
Could he not swim?	Konnte er nicht ſchwimmen?
He had nearly swum to *(an)* the shore, when *(als)* he suddenly sank.	Er war beinahe ans Ufer geſchwommen, als er plötzlich ſank.
Has your father not recovered yet from his illness?	Iſt Ihr Vater noch nicht von ſeiner Krankheit geneſen?
No, he is still very ill.	Nein, er iſt noch ſehr krank.
Did you hear the storm last *(heute)* night?	Haben Sie heute Nacht den Sturm gehört?
Yes, I *was* not *asleep* before one o'clock.	Ja, ich bin vor ein Uhr nicht eingeſchlafen.
Four ships are said *(sollen)* to have been wrecked.	Vier Schiffe ſollen geſcheitert ſein.
Has anyone been drowned?	Iſt Jemand ertrunken?
No, all the people have been saved.	Nein, alle Leute ſind gerettet worden.
The train for *(nach)* L. will have started, before *(ehe)* we arrive.	Der Zug nach L. wird abgegangen ſein, ehe wir ankommen.
No, it must wait for *(auf)* our train.	Nein, er muß auf unſern Zug warten.
Do you think, we shall arrive very late?	Glauben Sie, wir werden ſehr ſpät ankommen?
Yes, we shall *be* half an hour *late.*	Ja, wir werden eine halbe Stunde Verſpätung haben.
Why did you stay out so long?	Warum ſind Sie ſo lange ausgeblieben?
I had to *(musste)* stay rather *(ziemlich) late* at *(im)* business.	Ich mußte ziemlich lange im Geſchäft bleiben.

Reading Exercise No. 35.

Die Abrichtung[1] von Hunden.

Ein Kaufmann in London kam durch Zufall[2] in den Besitz[3] eines Hundes, welcher früher[4] einem Diebe[5] gehört hatte und von demselben zum Stehlen[6] abgerichtet[7] worden war. Ohne von der Geschicklichkeit[8] des Hundes etwas zu ahnen[9], kam dieser eines Tages in seines neuen Herrn Comptoir[10] gelaufen und legte ihm die Vorderbeine[11] auf den Schooß[12]. Der Kaufmann bemerkte, daß er ein Packet in der Schnauze[13] hielt, nahm es ihm ab und fand, daß es eine Rolle[14] Geld war. Er konnte nicht begreifen, wie der Hund dazu gekommen sei; jedoch[15] behielt er die Rolle, schrieb den Tag, an welchem der Hund sie gebracht hatte, auf dieselbe und legte sie bei Seite[16].

In der Folge[17] machte es der Hund noch verschiedene[18] Male so, und sein Herr hob[19] das Geld mit der nämlichen Vorsicht[20] auf. Endlich[21] fiel ihm ein[22], der Hund müsse das Geld bei einem seiner Freunde stehlen, der ebenfalls[23] ein Kaufmann war, und den er oft besuchte, wobei[24] er gewöhnlich den Hund mitnahm[25]. Ehe[26] er aber wieder[27] zu seinem Freunde gehen und ihm seinen Argwohn[28] mittheilen[29] konnte, kam dieser selbst zu ihm und erzählte, er werde seit einiger Zeit oft bestohlen[30] und wisse nicht, wie es zugehe[31], da sein Geldkasten[32] unbeschädigt[33] bleibe, und außer[34] ihm Niemand in das Zimmer komme. Der Einzige[35], den er im Verdacht[36] haben könne, sei der Hund, der dann[37] und wann[38] in seinem Hause sich aufhalte[39]; aber es scheine ihm unglaublich[40], daß ein Hund Geld wegnehmen[41] sollte.

(Schluß folgt.)

1 teaching, 2 chance, 3 possession, 4 formerly, 5 thief, 6 stealing, 7 to teach, to train up, ab*richten*, 8 ability, 9 to perceive, to anticipate, *ahnen*, 10 office, (*Pronounce: Kon-tor*,) 11 fore-feet, 12 lap, 13 snout, 14 roll, 15 however, 16 aside, 17 subsequently, 18 various, 19 to lay away (to pick up), auf*heben* (irr.), 20 precaution, 21 finally, 22 he remembered, 23 likewise, 24 whereby, 25 to take with (one), mit*nehmen* (irr.), 26 before, 27 again, 28 suspicion, 29 to communicate, mit*theilen*, 30 to rob, *bestehlen* (irr.), 31 happened, 32 money-box, 33 uninjured, 34 besides, 35 only one, 36 to suspect, *im Verdacht haben*, 37—38 now and then, 39 to stay, *sich* auf*halten* (irr), 40 incredible, 41 to take away, weg*nehmen* (irr.).

Thirty-sixth Lesson. Sechsunddreißigſte Lektion.

V. The IMPERSONAL VERBS.

Impersonal Verbs are used only in the 3rd person singular (es). They are conjugated with the auxiliary **haben** (see list of verbs page 26). Such verbs are:

Infinitive.	*Present.*
blitzen, to lighten,	es blitzt
donnern, to thunder,	es donnert
geben irr., to be,	es giebt, there is, there are
ſein, to be	es iſt, there is es ſind, there are
gefrieren irr. to freeze,	es gefriert
hageln, to hail,	es hagelt
regnen, to rain,	es regnet
reifen, to be a hoar-frost,	es reift
ſchneien, to snow,	es ſchneit
tagen, to dawn,	es tagt
thauen, to thaw,	es thaut
wetterleuchten, to be sheet-lightning,	es wetterleuchtet

Remarks.

There is, there are, are translated es giebt *(there was, were,* es gab, *etc.)*, when they express the *indefinite* existence of a following noun or pronoun(*); as,

Es giebt viele Geſchichten, die nicht wahr ſind. There are many stories which are not true. Es gab früher eine gewiſſe Sorte Fiſche im Meere, die jetzt verſchwunden iſt. There was formerly a certain species of fish in the sea which has now disappeared. Gegen den Tod giebt es kein Mittel. Against death there is no remedy.

There is is translated es iſt, and *there are*, es ſind *(there was*, es war; *there were*, es waren, *etc.)*, when they express the *definite* existence of a following noun or pronoun(*) (mostly in a small place, distinctly pointed out); as,

Es iſt ein Herr im Zimmer. There is a gentleman in the room.
Es waren Bücher auf dem Tiſche. There were books on the table.
Es waren viele Kinder im Garten. There were many children in the garden.

Note.—Es (there) in es iſt, es war, etc. (but not in es giebt, etc.) must be omitted, if it cannot commence the sentence in German and should be placed after the verb (i. e. in the interrogative and inverted form); as,

War ein Herr im Zimmer? Was there a gentleman in the room?
Auf dieſem Tiſche ſind keine Bücher. On this table there are no books.

Many other verbs may be used impersonally, sometimes governing a case; as,

es ſcheint, it seems, it appears	es iſt mir wohl, I feel well
es betrifft, it concerns	es gelingt mir, I succeed
es genügt, it suffices	es verſteht ſich, it is a matter of course
es bedarf, it needs	es kommt mir vor, it seems to me
es iſt (thut) mir leid, I am sorry	es iſt mir recht, I agree to it
es freut mich, I am glad	wie geht es Ihnen? how do you do, how are you?
es friert mich, (**) I am (feel) cold	es geht mir gut, I am well
es iſt mir warm, (**) I am (feel) warm	

(*) Es giebt, es gab, etc. require the following noun or pronoun in the Accusative, whilst es iſt, es ſind, etc. require it in the Nominative.

(**) Instead of es friert mich also ich habe kalt, ich friere, and instead of es iſt mir warm also ich habe warm may be used, but the above forms are preferred.

I am cold, es friert (irr.) mich(*)	I succeed, es(*) gelingt (irr.) mir	to lighten, blitzen (imp.)
I am glad, es freut mich	close (of air), ſchwül	the lightning, der Blitz
I am sorry, es iſt mir leid	fast (of raining, etc.), ſtark	the rain, der Regen
I am warm, es iſt mir warm	to freeze, gefrieren (imp. irr.)	to rain, regnen (imp.)
I am well, es(*) geht (irr.) mir gut	,, happen, *geſchehen irr.	,, snow, ſchneien (imp.)
I feel well, es iſt mir wohl	how do you do? wie geht how are you es Ihnen?	,, thaw, thauen (imp.)
		the thunder, der Donner
		to thunder, donnern

Exercise No. 36.

1. It is snowing.—Did it lighten?—No, it thundered only.—Will it freeze to-night *(heute Nacht)*?—It has been raining.—There was no family, which was as *(so)* happy as *(als)* yours.—There is nothing more detestable *(nichts Verächtlicheres)* than avarice.—There are good and bad men *(Menschen)*.—There will never again *(nie wieder)* be such[b] a[a] poet.—There is a bird in the room.—There are some girls in your house.—There was nobody in *(auf)* the whole street. There were many soldiers in the fortress.—There has been a large fire in the town.—Is there a book on the table?—It is too warm.—What has happened?—I am sorry.—Are you glad?—It is hot.—It snows very fast.—Were you warm?—How do you do?—I am well.—He does not feel well.—I shall succeed.—To-morrow it will thaw.—I was cold.—It is too early.—It has grown *(werden)* dark.—Did it snow?—It lightens.—It is close.—Were you sorry?—It happened.—We have been glad.—Was it raining fast?—It has been thundering.—You will be cold.—They succeeded.

2. Glauben Sie, daß es morgen ſchneien wird? Nein, es iſt zu warm. Hat es geblitzt? Ja, ich habe den Blitz geſehen. Es würde mich freuen, wenn der Regen aufhörte *(would cease)*. Es regnet; bitte *(please)*, geben Sie mir einen Regenſchirm. Es giebt nur einen Shakespeare. Es donnert; können Sie den Donner hören? Es iſt ſehr ſchwül in dieſem Zimmer. Ziehen Sie Ihren Mantel an, oder es wird Sie frieren. Ich wollte das Pferd kaufen, aber es gelang mir nicht.

It has been thundering and lightening the whole night. Yesterday it rained; to-day it snows. It has been freezing to-night *(heute Nacht)*. I am glad to see you. It is very close; we shall have *(bekommen)* a thunderstorm. Are you warm? We must make haste, it will rain very fast. There were four cigars on the table. It happened, when *(als)* I was[b] ill[a]. I am sorry to hear it. It will thaw this *(heute)* afternoon. There is no wine in the bottle. Do you feel well now? There are people, who talk[b] *(sprechen)* much[a] and think[b] little[a].

(*) Such impersonal verbs have es for the subject in German and their object, being the same person as the subject in English, must stand either in the Accusative or Dative case; as,
thou wast cold, es fror dich; he has been cold, es hat ihn gefroren; the children were warm, es war den Kindern warm; are you warm? iſt es Ihnen warm?

Questions on Grammar.

1. In which person only are Impersonal verbs used?
2. With which auxiliary are they conjugated?
3. When are *there is, there are* etc. translated by *es giebt* etc?
4. When is *there is* translated by *es ist* and *there are* by *es sind* etc.?
5. When is *es* (there) in *es ist, es war* etc. to be omitted?

Conversation.

How do you do?
Thanks, I am well; and how are you to-day?
I don't feel quite well.
I am sorry *for it.*
Did it rain last *(heute)* night?
No, it has been freezing and snowing.
It is very close to-day.
Yes, I think we shall have *(bekommen)* a thunder-storm.
It just commences to lighten.
And now it is thundering.
How is the weather to-day?
It is raining very fast.
Are you obliged to go out?
No, I shall stay at home.
Do you feel cold?
No, I am warm.
Do you think you can let your house?
I think I shall succeed.
What is the news?
There is no news.
What is the matter?
Nothing is the matter.
What has happened?
Somebody has been drowned.
Who was it?
I don't know.
Is there any ink in the inkstand?
Yes, there is some (in it).
Is it time to go?
No, it is still too early.
I am glad to see you.
So am I.
Can you spare me a little time to accompany me?
No, I am very sorry; I must go home now.

Wie geht es Ihnen?
Danke, es geht mir gut; und wie geht es Ihnen heute?
Es ist mir nicht ganz wohl.
Das ist mir leid.
Hat es heute Nacht geregnet?
Nein, es hat gefroren und geschneit.
Es ist heute sehr schwül.
Ja, ich glaube, wir werden ein Gewitter bekommen.
Es fängt eben an zu blitzen.
Und jetzt donnert es.
Was für Wetter haben wir heute?
Es regnet sehr stark.
Müssen Sie ausgehen?
Nein, ich werde zu Hause bleiben
Friert es Sie?
Nein, es ist mir warm.
Glauben Sie, Sie können Haus vermiethen?
Ich glaube, es wird mir gelin
Was giebt es Neues?
Es giebt nichts Neues.
Was giebt es?
Es giebt nichts.
Was ist geschehen?
Jemand ist ertrunken.
Wer war es?
Ich weiß [es] nicht.
Ist Tinte im Tintenfaß?
Ja, es ist darin.
Ist es Zeit zu gehen?
Nein, es ist noch zu früh.
Es freut mich, Sie zu sehen.
Mich ebenfalls.
Haben Sie ein wenig Zeit, mich zu begleiten?
Nein, es ist mir sehr leid; ich muß jetzt nach Hause gehen.

Reading Exercise No. 36.

Die Abrichtung von Hunden.

(Schluß.)

—Nun[1], nun,—sagte der Andere,—man kann nicht wissen: mancher Hund ist sehr geschickt. Geben Sie doch[2] einmal genauer Acht[3], wenn mein Hund wieder bei Ihnen ist!—Weiter[4] sagte er zu seinem Freunde jetzt nichts.

Der Hund fand[5] sich bald wieder bei dem Kaufmann ein, wartete vor der Thüre des Comptoirs bis diese aufging[6] und legte sich dann, wie er immer zu thun pflegte[7], an den Kamin[8]. Der Kaufmann öffnete bald nachher[9] seinen Geldkasten[10], nahm[11] einige Rollen heraus und legte sie auf einen Tisch; dann setzte er sich wieder an seinen Schreibtisch[12] und arbeitete, doch[13] so, daß er in einem vor ihm hangenden[14] Spiegel genau[15] merkte[16], was der Hund vornahm[17].—Dieser lag noch eine Weile[18] ruhig an dem Kamin[8]; dann aber schlich er sich ganz leise[19] nach dem Tische hin, nahm[20] eine Rolle weg und legte sich ganz still[21] wieder an seinen vorigen[22] Platz[23]. Der Mann stellte[24] sich, als hätte er nichts bemerkt; er packte[25] die übrigen[26] Rollen wieder in die Kiste[27] und verschloß[28] sie.—Nicht lange nachher[9] kam[29] der Hund von dem Kamin[8] hervor, ging an die Zimmerthüre und gab durch Bellen[30] und Kratzen[31] zu verstehen, daß er hinaus[32] wolle. Sowie[33] nun die Thüre aufgemacht wurde, lief er nach Hause und brachte die Rolle seinem Herrn.

Als[34] die beiden Freunde nun wieder mit einander sprachen, bekam[35] der Bestohlene[36] natürlich[37] sein Geld zurück.

1 why, 2 just, 3 to pay attention, *Acht geben*, 4 more, 5 to appear, *sich* ein*finden* (irr.), 6 opened, 7 to use, *pflegen*, 8 chimney, 9 afterwards, 10 money-box, 11 to take out, heraus*nehmen* (irr.), 12 writing-desk, 13 yet, 14 hanging, 15 exactly, 16 to note, *merken*, 17 to undertake, vor*nehmen* (irr.), 18 while, 19 softly, 20 to take away, weg*nehmen* (irr.), 21 calmly, 22 previous, 23 place, 24 to make as if, *sich stellen als (ob)*, 25 to pack, *packen*, 26 left, 27 box, 28 to lock, *verschliessen* (irr.), 29 to come forward, hervor*kommen* (irr.), 30 barking, 31 scratching, 32 to go out, 33 as soon as, 34 when, 35 to receive back, zurück*bekommen* (irr), 36 robbed one, 37 of course.

Thirty-seventh Lesson A. Siebenunddreißigſte Lektion.

THE ADVERBS.

The following are lists for *reference* containing the greater part of German Adverbs and Adverbial expressions.

1. Adverbs of Place.

··wo? where?
·wohin? whither, where (to)?
·woher? whence, where (...from)?
··hier, here
·hierher, hither, here
··da, dort (daſelbſt) } there, yonder
·dahin } thither, there
·dorthin } (...to)
·daher } thence, from
·dorther } there
··darin, therein, in there
··außen, outside
··draußen, out (there), out of doors
·hinaus } outside, out
·heraus }
··innen, within, inside
··drinnen, within (there)
·hinein, in (there)
·herein, in (here)
··oben, above, upstairs
[droben, (there) above]
··unten, below, downstairs
[drunten, (there) below]
·hinauf } up, upstairs
·herauf }
·hinunter (hinab) } down, downstairs
·herunter (herab) }
··vorn, before, in the front
··hinten, behind
aufwärts, upwards
abwärts, downwards
vorwärts, forwards
rückwärts, backwards
auswärts, outwards
rechts, to the right, on the right (hand side)
links, to the left, on the left (hand side)
geradeaus, straight on
auf dieſer Seite, diesſeits, on this side
auf der andern Seite, jenſeits, on the other side
drüben, on that side
gegenüber, opposite
·hinüber, over (there), across
·herüber, over (here). across
daneben, close by (it), near by (it)
nebenan, next door
··anderswo, elsewhere, somewhere else
·anderswoher (or hin), from (or to) elsewhere
··irgendwo, somewhere, anywhere
·irgendwoher (or hin), from (or to) somewhere
nirgends, nowhere
überall, everywhere
umher, around, about
ringsum (her), all round
rund herum, round about
unterwegs, on the way
·nach Hauſe, heim, home
··zu Hauſe } at home
daheim }
etc. etc.

2. Adverbs of Time.

wann? when?
heute, to-day
geſtern, yesterday
morgen, to-morrow
übermorgen, the day after to-morrow
vorgeſtern, the day before yesterday
ſtündlich, hourly
täglich, daily
wöchentlich, weekly
monatlich, monthly
jährlich, yearly
jetzt, nun, now
eben, gerade, just
eben jetzt, just now
gegenwärtig, at present
augenblicklich, instantly
plötzlich, suddenly
gleich, presently
ſogleich, ſofort, directly, immediately
nach und nach, allmälig, by degrees, gradually
oft (oftmals), often
ſelten, seldom
häufig, frequently
meiſtens, mostly
bald, soon
manchmal (zuweilen, bisweilen), sometimes
dann, then
damals, at that time, then
dann und wann, now and then
früher (ſonſt, ehedem, ehemals, vormals), formerly
nachher } afterwards,
(hernach) } after
vorher (zuvor), before
einſt (einſtmals), once
einmal, once upon a time, one day
neulich, the other day
kürzlich, lately, of late
vor Kurzem } a little while
unlängſt } ago, not long ago
künftig (in Zukunft), for the future
ſchon (bereits), already, ever
immer (allezeit), always
auf (or für) immer, for ever
jemals, je, ever (before)
nie (niemals) never
wieder, again
noch, still
noch einmal, once again, once more
noch nicht,(*) not yet, not ...yet
noch nie, never before, never yet
zuerſt, first, at first
anfangs, at first
zuletzt, last, at last
endlich, at last, at length
bis jetzt, till now, as yet
bisher, hitherto, till now
ſeither, since that time
erſt, only, not...till
einſtweilen (unterdeſſen), meanwhile
lang(e), long, a long time
gewöhnlich, usually, generally
etc. etc.

(*) "yet" occurring after "not" is translated noch nicht, and these can never be separated.

Adverbial Expressions of Time.

des Morgens, Morgens, in the morning
heute früh, heute Morgen, this(*) morning
morgen früh, to-morrow morning
geſtern früh, yesterday in the morning
des Vormittags, Vormittags, in the forenoon
heute Vormittag, this day before noon
Mittags, um Mittag, at noon
heute Mittag, to-day at noon
des Nachmittags, Nachmittags, in the afternoon
heute Nachmittag, this(*) afternoon
des Abends, Abends, in the evening
heute Abend, this(*) evening, to-night
geſtern Abend, yesterday evening, last night
vorgeſtern Abend, the night before yesterday
des Nachts, Nachts, bei Nacht, by night
heute Nacht, to night, last night (the whole night)
heut zu Tage, nowadays
bei Tag, am Tag, by day
eines Tages, one day
eines Abends, one evening, etc.
im Jahre, in the year
im Sommer, in summer, etc.
im Januar, in January, etc.
am erſten Januar, on the first of January, etc.
am Sonntag, on Sunday, etc.
Sonntags, on Sundays, etc.
um ein Uhr, at one o'clock, etc.
gegen ein Uhr, about one o'clock, etc.
bis ein Uhr, by one o'clock, etc.
vor acht Tagen, a week ago
vor vierzehn Tagen, a fortnight ago
in acht Tagen, in a week, etc.
heute über acht Tage, this day week (hence), etc.
heute vor acht Tagen, this day week (back), etc.
nächſter Tage, one of these days
erſt morgen, not till to-morrow, etc.
vier Tage lang, for four days, etc.
ſeit drei Tagen (Wochen, etc.), these three days (weeks, etc.)
alle Tage / jeden Tag } every day
den ganzen Tag, all day
Tag für Tag, day by day, etc.
zweimal des Tages (die Woche, des Monats, des Jahres), twice a day, (a week, a month, a year)
zur rechten Zeit / (bei Zeiten) } in time, betimes
zum erſten Mal (zum erſtenmal), for the first time, etc.
aufs nächſte Mal, for the next time
zum letzten Mal, for the last time
zur Zeit, in the time
bis jetzt noch nicht, not as yet
auf einige Zeit, for a while
eine Zeit lang, for a time; etc. etc.

3. Adverbs of Quality and Manner.

wie? how?
wieviel? how much?
warum? why?
weshalb / weswegen } wherefore?
zu, too
kaum, scarcely, hardly
ziemlich, tolerably, pretty, rather
vielmehr, eher, rather
beinahe / (faſt) } nearly, almost
zuſammen / beiſammen } together
allein, alone
auseinander, asunder, apart
ſonſt, else
ſonſt etwas, anything else
ſonſt nichts, nothing else
ſo, ebenſo, so, as, thus
genug, enough, sufficiently
hinlänglich, sufficiently
nur (blos), only, but
ungefähr, about
noch, noch mehr, some more, any more
anders, otherwise
ſehr (recht), very, much
bei weitem (um viel), by far
ganz, quite
gänzlich, wholly, entirely
beſonders, especially
zufällig, by chance
vielleicht, perhaps
umſonſt, for nothing, gratis
vergebens, vergeblich, umſonſt, in vain
ſchwerlich, hardly
gerade (eben), precisely, just
ebenfalls / gleichfalls } likewise
jedenfalls, at all events
theilweiſe, partly
allerdings, certainly, indeed
durchaus, throughout, absolutely, by all means
durchaus nicht, keineswegs, by no means
gern (gerne), willingly
ungern, unwillingly
gewiß, surely, certainly
freilich / ſicherlich } to be sure
natürlich, of course
wirklich / in der That } really, in deed
ja (ja doch, doch), yes
ja wohl, O yes, certainly
nein, no
nicht, not
überhaupt, at all
gar nicht, not at all
ſogar, ſelbſt, even
nicht einmal, not even
im Gegentheil, on the contrary
im Allgemeinen, in general
etc. etc.

(*) "This" standing with nouns expressing day-time (morning, afternoon, etc.) is usually translated heute; but dieſen (Acc.) also may be used.

Thirty-seventh Lesson B. Siebenunddreißigſte Lektion.

Remarks on the Adverbs.

There are three principal kinds of adverbs; viz: 1) *Adverbs of Place*, 2) *Adverbs of Time*, 3) *Adverbs of Quality and Manner* (see pages 170 & 171).

Adverbs of Manner consist of Adverbs of *manner*, *quantity*, *affirmation*, *negation* and *doubt*. For Adverbs of Quality see next lesson.

OBSERVATIONS.—Many *adverbs of place* if used with a verb indicating direction or movement towards or from a place must be accompanied by hin and her(*) (marked in our list with a ·); whilst, when no such direction or movement is indicated, the ordinary or another form without hin and her must be used (marked in our list with ··); as,

Wohin gehen Sie? Where do you go (to)? Woher kommen Sie? Where do you come (from)? Wo ſind Sie? Where are you?

Note.—The adverbs commencing with hin and her like (hinaus, heraus, etc.) are always used as prefixes of separable verbs.

The adverb *together* is translated beiſammen when the verb denotes absolute rest; as,—beiſammen ſitzen, to sit together

Otherwise *together* is rendered zuſammen; as,

Wir gingen zuſammen nach Hauſe. We went home together.

Only is translated erſt, if denoting time; otherwise nur (or bloß); as,—Ich kann erſt in einer Stunde kommen. I can only come in an hour. Haben Sie nur ein Pferd? Have you only one horse?

Just is translated eben (or gerade) if an adverb, and gerecht if an adjective (i.e. if qualifying a noun or pronoun); as,

Er iſt eben gekommen. He has just come. Er iſt gerecht. He is just.

At all (überhaupt) if standing with negations is translated gar, which always precedes the negation; as,

gar nicht, not at all gar nichts, nothing at all gar keiner, none at all gar kein Brod, no bread at all gar Niemand, nobody at all gar nie, never at all, etc.

On the Position of Adverbs in a Sentence.

Adverbs usually occupy the same place as in English with the following principal exceptions:

Adverbs can never be placed between the subject and the Verb; as,—Ich ſchrieb nie an ihn. I never wrote to him. Wir konnten kaum das Schiff ſehen. We hardly could see the ship.

Adverbs of place always stand *last* in a sentence; as,

Ich ging geſtern mit Ihrem Bruder zufällig dorthin. I went there by chance yesterday with your brother.

But if there be a past participle or another part of the verb, which must be at the end of the sentence, the adverb precedes such verb; as, Sind Sie geſtern auch dort geweſen? Have you been there yesterday as well?

For the place of Adverbs of time see pages 80 and 88.

Adverbial expressions are generally preceded by the true adverbs of the same kind; as,

Er kam geſtern zum erſten Mal. He came for the first time yesterday

(*) The use of hin and her is explained on page 142.

about, ungefähr (Adv.)
again, wieder
at all, überhaupt
at all events, jedenfalls
at present, gegenwärtig
above, upstairs, oben
below, downstairs, unten
first (adv.), at first, zuerst
last (adv.), at last, zuletzt
long, a long time, lange
not at all, gar nicht
nothing at all, gar nichts
of course, natürlich
on the way, unterwegs
perhaps, vielleicht
presently, gleich
pretty (adv.), tolerably, rather, ziemlich
scarcely, hardly, kaum
sometimes, manchmal
soon, bald
straight on, geradeaus
surely, certainly, gewiß
the other day, neulich
there, yonder, da, dort
together, zusammen, beisammen
to the right, on the right (handside), rechts
to the left, on the left (handside), links

Exercise No. 37.

1. Where shall (*sollen*) we go (to) to-morrow?—Where do you come from?—Come here.—Your pencil is there.—Look there.—Do you come thence (s. p. 170)?—Is your brother upstairs? No, he is downstairs.—Go upstairs.—Go downstairs.—Come upstairs.—Come downstairs.—Go to the right.—Go to the left.—Is the church on the right handside? No, it is on the left.—Go straight on.—Let us walk together.—I saw him on the way.—They have no time at present.—I shall be there presently.—He will soon be here.—Sometimes I thought (*glauben*) it.—Who came first?—I came last.—I know your father pretty well.—He would (*wollen*) scarcely believe it.—Can you write to (*an Acc.*) me in about a month ['s time]? Perhaps I[b] can[a] (*) do it. At all events don't forget it. Certainly not. You should of course answer my (*auf meinen*) letter.—Has your friend been at (*im*) business at all?—This workman is not at all clever. They stood together a long time.

2. Können Sie mir den nächsten Weg auf *(to)* den Bahnhof zeigen? Gehen *(take)* Sie die erste Straße rechts und (gehen Sie) dann *(then)* geradeaus. Bitten Sie Ihren Großvater hierher zu kommen. Wir saßen noch lange beisammen. Es ist beinahe sechs Uhr; wir müssen uns beeilen, wenn wir zuerst dort sein wollen. Es ist mir heute gar nicht wohl. Ich werde vielleicht in einer Stunde zu Hause sein. Ist Jemand oben? Gegenwärtig sind die Nächte kühler. Warum kommen *(are)* Sie immer so spät? Weil ich so lange *(late)* im *(at)* Geschäft bleiben muß.

At last he came himself. We were not at all polite. Your cousin has not come here yet (see Note (*) on page 170). The music will commence presently. I seldom conversed with her. At six o'clock we could see scarcely anything. We went together yesterday to my uncle(s). It is already evening. Of course I[b] shall[a] (*) see you again. It will soon strike eight. He said nothing at all. At all events you[b] will[a] (*) find (*treffen*) me at home to-morrow. He never wrote to (*an Acc.*) me. Who is going there? I did not meet (*begegnen*) anybody at all on the way. We were not long together. I had sometimes no money at all.

(*) If the subject does not commence the sentence, it is placed after its verb or auxiliary.

Questions on Grammar.

1. What place do adverbs usually occupy?
2. Can adverbs be placed between the Subject and the Verb in German?
3. Where are adverbs of place put?
4. But if there be a past participle or another part of the verb which must be at the end of the sentence, where is the adverb then placed?
5. Where are adverbs of time placed?
6. If there be a personal pronoun without a preposition in German, where is the adverb of time then placed?
7. If there is an adverbial expression and a true adverb of the same kind, what order has to be observed?

Conversation.

Where shall we go to-day?	Wohin ſollen wir heute gehen?
Let us go to *(in)* the theatre.	Wir wollen ins Theater gehen.
Have you often been there (already)?	Sind Sie ſchon oft da (*or* dort) geweſen?
Yes, I go there twice a week.	Ja, ich gehe zweimal die Woche dahin (*or* dorthin).
Did you ask Mr. H. to come here?	Baten Sie Herrn H. hierher zu kommen?
Yes, he will be here presently.	Ja, er wird gleich hier ſein.
How far is it to *(nach)* (the) . . . street?	Wie weit iſt es nach der . . . Straße?
About half *an hour's walk.*	Ungefähr eine halbe Stunde.
Which way must I take *(go)*?	Welchen Weg muß ich gehen?
Go straight on and then *(dann* [take] the second street on the left.	Gehen Sie gerade aus und dann die zweite Straße links.
Did you come first?	Kamen Sie zuerſt?
No, it was not I, for *(denn)* I came last.	Nein, ich war es nicht, denn ich kam zuletzt.
When will you come?	Wann werden Sie kommen?
Perhaps at half past six; but at all events I shall be here at seven.	Vielleicht um halb ſieben; aber jedenfalls werde ich um ſieben hier ſein.
Will your brother come as well *(auch)*?	Wird Ihr Bruder auch kommen?
Certainly, he will [come].	Gewiß [wird er kommen].
What do you know of your friend, Mr. N.?	Was wiſſen Sie von Ihrem Freunde, Herrn N.?
I saw him the other day; he is still in B.	Ich ſah ihn neulich; er iſt noch in B.
Why will you depart so suddenly?	Warum wollen Sie ſo plötzlich abreiſen?
I am expected at home to-morrow afternoon.	Ich werde morgen Nachmittag zu Hauſe erwartet.

Reading Exercise No. 37.

Kaiser Joseph II.

Eine arme Wittwe[1] in Wien[2] wurde sehr krank und schickte ihren kleinen Sohn nach einem Arzte. Der Knabe lief zu verschiedenen[3] Aerzten; aber jeder wollte erst[4] einen Gulden[5] haben, ehe[6] er kommen könne. Der arme Kleine,[7] der nichts als[8] Thränen[9] hatte, wollte traurig[10] wieder nach Hause gehen, als[11] er unterwegs einem freundlich[12] aussehenden[13] Herrn begegnete. In seiner Noth[14] sagte er zu ihm:—Gnädiger Herr[15], seien Sie so barmherzig[16] und schenken Sie mir einen Gulden.[5] — Dieser fragte ihn:— Thut's denn[17] nicht auch weniger?—Nein, antwortete der Knabe und gab[18] ihm die Ursache[19] an.—Nun[20], wenn das so ist, sagte der Herr, so will ich dir den Gulden[5] geben; aber sage mir erst,[4] wo deine Mutter wohnt.—Der Knabe theilte[21] ihm die Adresse mit, erhielt das Geld und lief dann[22] rasch[23] zum nächsten Arzte, während[24] der gutherzige[25] Mann zur kranken Wittwe[1] eilte. Auf seine Frage[26], was ihr fehle[27], erzählte ihm die Frau, welche ihn für einen Arzt hielt[28], von ihrer Krankheit und Armuth[29]. Hierauf verschrieb[30] er ihr eine Arznei[31], welche sie holen lassen sollte. Kaum war er einige Minuten fort[32], als[11] der Knabe mit dem wirklichen[33] Arzte kam. Als[11] er hörte, daß schon ein Arzt da gewesen sei und etwas verschrieben[30] habe, las er das Recept[34] und rief[35] dann[22] überrascht[36] aus: — Nun[20], der kann freilich[37] bessere Recepte[34] schreiben als ich; er hat Euch fünfzig Dukaten[38] beim kaiserlichen[39] Zahlamt[40] angewiesen[41] und den Namen[42] Joseph darunter geschrieben.—Wißt Ihr jetzt, wer es war?—

1 widow, 2 Vienna, 3 various, 4 first, 5 florin, 6 before, 7 little boy, 8 but, 9 sorrowfully, 11 when, 12 friendly, 13 looking, 14 distress, 15 my lord, 16 merciful, 17 then, 18 to mention, an*geben* (irr.), 19 cause, 20 well, 21 to inform of, mit*theilen*, 22 then, 23 quickly, 24 whilst, 25 good-hearted, 26 question, 27 to ail, *fehlen* (Dat.), 18 to take for, *halten* (irr.) *für*, 29 poverty, 30 to prescribe, *verschreiben* (irr), 31 medecine, 32 away, 33 real, 34 the receipt, prescription, *das Recept*, 35 to exclaim, aus*rufen* (irr.), 36 surprised, 37 to be sure, 38 ducats, 39 imperial, 40 treasury, 41 to assign, an*weisen* (irr.), 42 name.

Thirty-eighth Lesson. Achtunddreißigſte Lektion.

Remarks on the Adverbs (*concluded*).

Adverbs are indeclinable.

Most qualifying Adjectives can be used as adverbs without altering their form, as,

Dieſes Buch iſt **ſchlecht.** This book is bad (Adj.). Dieſes Buch iſt **ſchlecht** gebunden. This book is bound badly (Adv.) Mein Meſſer iſt nicht gut. My knife is not good (Adj.). Mein Meſſer iſt nicht gut **geſchliffen.** My knife is not well (Adv.) sharpened.

The *comparative* and *superlative* of Adverbs are formed like those of Adjectives; but in the superlative the one form with *am* must be *always* used (see page 76); as,

ſchlecht, bald	ſchlechter, worse	am ſchlechteſten, (the) worst
warm, warmly	wärmer, more warmly	am wärmſten, (the) most warmly

The following Adverbs form their degrees thus:

bald, soon	**früher** (eher), sooner	**am früheſten** (am eheſten), (the)
gern(e), willingly, gladly	**lieber,** better	**am liebſten,** best ¦soonest
gut (wohl), well	**beſſer,** better	**am beſten,** (the) best

Notes. 1.—There is another form, the *absolute* superlative, which expresses a very high degree *without comparison.*—It is formed from qualifying Adverbs by putting *aufs* (*auf das*) before the Adverb and adding *ſte* (*eſte*) to the Adverb; or simply by adding *ſt* (*eſt*) without using *aufs;* as,

Ich wurde **aufs freundlichſte** empfangen or **ich wurde freundlichſt** empfangen. I was most kindly received.

2.—A few adverbs form this superlative by adding (*e*)*ſtens;* thus:

wenigſtens, at least	höchſtens, at the most	beſtens, in the best manner
früheſtens, at the earliest	ſchönſtens, most beautifully	etc. etc.
ſpäteſtens, at the latest		

Also: ergebenſt, most humbly

Observation.—Gern(e), lieber, am liebſten are generally used as the translation of the English *to like, to like better, to like best,* in the following manner:

Ich eſſe gern(e) Aepfel. I like to eat apples. Ich trinke gern(e) Wein. I like to drink wine. Ich ſpiele lieber. I like better to play. Ich würde (or möchte) am liebſten ſingen. I should like best to sing.

When in English the second verb is only understood, in German it must be used; as,

Ich eſſe gern(e) Fleiſch. I like(*) meat (to eat). Ich trinke ſehr gern(e) Bier. I like beer very much (**) (to drink). Ich gehe gern(e) ins Theater. I like the theatre (to go to the theatre). Ich höre nicht ſehr gern(e) Muſik. I don't like music much (**) (to hear).

Gern(e) etc. is also used in the translation of *to be fond of;* like:

Haben Sie ihn gern(e)? Are you fond of him? Ich tanze lieber. I am more fond of dancing.

(*) „To like" referring to taste may also be rendered by mögen; as, Ich mag Fleiſch. Mögen Sie lieber Wein? etc.

(**) „Much" or „very much" in such cases is translated ſehr.

beautiful, schön
the birthday, der Geburtstag
correct, richtig
distinct, deutlich
loud, aloud, laut
to play, spielen
to take a walk, *spazieren gehen irr.
in the morning, Morgens
this morning, heute früh
to-morrow morning, morgen früh
yesterday in the morning, gestern früh
in the forenoon, Vormittags
at noon, Mittags
to-day at noon, heute Mittag
in the afternoon, Nachmittags
in the evening, Abends
this evening, to-night, heute Abend
yesterday evening, last night, gestern Abend
a week ago, vor 8 Tagen ꝛc.
in a week, in 8 Tagen ꝛc.
this day week (hence), heute über 8 Tage ꝛc.
this day week (back), heute vor 8 Tagen ꝛc.
a fortnight, 14 Tage

Exercise No. 38.

1. This bird sings (*pfeifen*) beautifully.—My sister sang more beautifully than yours.—Your cousin (f.) sang most beautifully.—Which boy works most industriously?—I spoke to (*mit*) him[b] very politely[a].—He read louder than you.—You ought to write more distinctly.—He pronounced the word the most correctly.—You did your work as badly as your brother.—Why have they not paid sooner?—I shall be here soonest.—Do you like wine? No, I like beer better than wine.—My brother likes wine best.—We do not like to sing.—I should like best to read.—He never liked the theatre.—Do you like cherries? Yes, I like them very much.—Is your sister fond of you?—Children are very fond of playing.

2. Wo waren Sie heute früh? Ich gehe gewöhnlich Vormittags in die (*to*) Stadt. Gestern Abend war ich im (*at the*) Concert, und heute Abend werde ich ins (*to the*) Theater gehen. Gehen Sie heute Nachmittag spazieren. Herr X. ist nur Mittags zu Hause. Könnte ich ihn nicht morgen früh sprechen (*see*)? Das Wetter war vor 8 Tagen schöner als heute. Heute über 14 Tage werde ich nach (*for*) L. abreisen. Heute über 3 Wochen ist mein Geburtstag. Der Briefträger kommt immer Morgens und Abends. Glauben Sie, daß das Schiff in 14 Tagen hier sein werde?

What have you been doing the whole week? In the morning we stayed at home, and in the afternoon we took a walk. Do you like walking (*spazieren gehen*)? This day week I was still very ill. What have you to do this afternoon? How long did your sister stay at (*auf*) the ball last night? The birthday of my mother is this day fortnight. Read aloud and distinctly. Do you think (*glauben*), your work will (*Subj.*) be ready in a week? Yes, this day week I shall have finished (*done*) it. We expected you yesterday in the morning. Send (*schicken*) (*Dat.*) me the parcel this morning. I shall be at home to-day at noon. We like music very much (to hear). The name was not written correctly. This day fortnight I was still in Paris. What shall (*sollen*) we do to-night?

Questions on Grammar.

1. How can most qualifying adjectives be used as adverbs?
2. How are the comparative and superlative of adverbs formed?
3. What adverbs form their degrees irregularly?
4. When is the absolute superlative used?
5. How is the absolute superlative formed?
6. How is this superlative formed by a few adverbs?
7. When are *gern(e)*, *lieber*, *am liebsten* generally used?
8. When the second verb in English is only understood, must it be expressed in German?
9. In translation of what expression can *gern(e)*, *etc.* also be used?

Conversation.

Do you like cigars?	Rauchen Sie gern(e) Cigarren?
Yes, I like them very much.	Ja, [ich rauche sie] sehr gern(e).
Does your sister like dancing?	Tanzt Ihre Schwester gern(e)?
Yes, she likes dancing and singing.	Ja, sie tanzt und singt gern(e).
What do you like best, tea, coffee or wine?	Was trinken Sie am liebsten, Thee, Kaffee oder Wein?
I like tea better than coffee or wine.	Ich trinke Thee lieber als Kaffee oder Wein.
Where is your father? I should like *to see* him?	Wo ist Ihr Vater? Ich möchte ihn gern(e) sprechen.
He will come home this evening.	Er wird heute Abend nach Hause kommen.
Do you like roses?	Haben Sie Rosen gern(e)?
Yes, I am very fond of flowers.	Ja, ich habe Blumen sehr gern(e).
Should you like to go to *(in)* the theatre?	Würden (or möchten) Sie gern(e) ins Theater gehen?
Yes, if we can go together.	Ja, wenn wir zusammen gehen können.
Which would you like better, to stay at home or to go out?	Was würden Sie lieber thun, zu Hause bleiben, oder ausgehen?
I should *rather* go out.	Ich würde (or möchte) lieber ausgehen.
When did you write to *(an Acc.)* your friend (f.)?	Wann schrieben Sie an Ihre Freundin?
I wrote to her a week ago.	Ich schrieb vor 8 Tagen an sie.
Has she (already) answered *(auf Acc.)* your letter?	Hat sie schon auf Ihren Brief geantwortet?
No, not yet; I do not think that she will answer before a fortnight.	Nein, noch nicht; ich glaube nicht, daß sie vor 14 Tagen antworten wird

Reading Exercise No. 38.

Ein kluger[1] Hund.

Ein Herr in Brighton hatte einen Hund, der jeden Morgen mit einem Penny im Maul[2] zum Fleischer lief und sich selbst sein Frühstück[3] kaufte. Eines Morgens fand er den Laden des Fleischers, bei dem er gewöhnlich sein Fleisch holte, geschlossen. Da[4] er Hunger[5] hatte, wollte er nicht warten, bis[6] der Laden aufgemacht wurde, und lief daher[7] zu einem andern Fleischer, der nicht weit[8] davon wohnte. Bei seiner Ankunft[9] legte er den Penny auf den Block und beroch[10] nach[11] seiner Gewohnheit[12] die Waare[13] des Fleischers. Dieser machte mit dem neuen Kunden wenig Umstände[14], nahm den Penny und jagte[15] den Hund mit einem Stocke[16] aus dem Laden. Eine solche Ungerechtigkeit[17] mußte dem Thiere sehr mißfallen[18]; allein[19] es konnte nichts machen und blieb einen Tag ohne Frühstück.[3] Am andern Morgen, als der Hund von seinem Herrn seinen Penny erhalten hatte, ging er wieder zum nämlichen Fleischer, der ihn gestern so schlecht[20] behandelte. Er legte seine Kupfermünze[21] wieder auf den Block, setzte[22] aber dieses Mal knurrend[23] seine Pfote[24] darauf. Der Fleischer wagte[25] unter solchen Umständen[14] keinen neuen Streich[26], schnitt[27] ein Stück[28] Fleisch ab, gab es dem Hunde, und wollte sich nun bezahlt machen. Ehe[29] er aber dieses thun konnte, hatte das kluge[1] Thier sein Fleisch verschlungen[30] und den Penny vom Blocke genommen, womit er aus dem Laden zum andern Fleischer rannte[31], der ihn immer ehrlich[32] bedient[33] hatte. Dort kaufte er noch ein Stück[28] Fleisch, um[34] sich für den gestrigen[35] Fasttag[36] zu entschädigen[37].

1 prudent, 2 mouth (*of a beast*), 3 breakfast, 4 as, 5 hunger, 6 till, 7 therefore, 8 far, 9 arrival, 10 to smell at, *beriechen* (*irr.*), 11 according to, 12 habit, 13 wares, 14 circumstances, 15 to chase, *jagen*, 16 stick, 17 injustice, 18 to displease, *missfallen* (*irr.*), 19 but, however, 20 to treat, *behandeln*, 21 copper-coin, 22 put, 23 growling, 24 paw, 25 to venture, *wagen*, 26 trick, 27 to cut off, ab*schneiden* (*irr.*). 28 piece, 29 before, 30 to devour, *verschlingen* (*irr.*), 31 to run, *rennen* (*irr.*), 32 honestly, 33 to serve, *bedienen*, 34 in order (to), 35 yesterday, 36 fasting-day, 37 to indemnify, *entschädigen*.

Thirty-ninth Lesson. Neununddreißigſte Lektion.

The Prepositions.

Prepositions are invariable.—They require the following declinable word in either the Genitive, Dative, or Accusative, according to the case they govern.

Prepositions governing the Genitive are:

angeſichts, in the face of
anſtatt (or ſtatt), instead of
außerhalb, outside, without (a place)
innerhalb, within
oberhalb, above
unterhalb, below
diesſeits (or diesſeit), on this side of
jenſeits (or jenſeit), on the other side of
inmitten, in the midst of
längs,(1) along
behufs, in behalf of
hinſichtlich, with regard to
mittelſt (or vermittelſt), by means of
ſeitens, on the part of
trotz,(1) in spite of
um . . . willen (. . . halber, halben(3)), for the sake of
unbeſchadet, without prejudice
ungeachtet,(2) nothwithstanding
unweit (or unfern), not far from
vermöge (or kraft), by virtue of
während,(1) during
wegen, (2, 3) on account of
zufolge (2) (or laut), according to

EXAMPLES:

Ich ging trotz des Regen (or dem Regen) aus. I went out in spite of the rain. Anſtatt des Vaters kam der Sohn. Instead of the father the son came. Das Schiff lag diesſeits des Fluſſes. The ship lay on this side of the river. Das Haus ſteht außerhalb der Stadt. The house stands outside the town. Sie wurden wegen eines Streites (or eines Streites wegen) Feinde. They became enemies on account of a quarrel.

1. **Längs, trotz, während** are also used with the Dative after.
2. **Wegen, zufolge, ungeachtet** may also follow the word they govern, but then **zufolge** requires the Dative.
3. The word governed is placed between **um** and **willen**, and before **halber**.

With the genitives of personal pronouns the following contractions of um . . . willen, halben, wegen take place:

Um meinetwillen (or meinethalben), for my sake, um deinetwillen (or deinethalben), for thy sake, meinetwegen, on my account, deinetwegen, on thy account etc.

Prepositions governing the Dative are:

aus, out of, from
außer, except, besides
bei, near, with, by, at
binnen, within (for time)
entgegen(4)in oppositionto
gegenüber (4), opposite
gemäß (or zufolge (4), according with
mit, with
nach, after, to, according to
nächſt (or zunächſt), next to
nebſt, together with, besides
ſammt, together with
ſeit, since for
von, from, of, by
von...an, from, since
zu, to, at
zuwider (4), contrary to

EXAMPLES:

Ich kam aus dem Hauſe. I came out of the house. Er ſtand bei mir. He stood near me. Wir kennen ihn ſeit letztem Jahre. We have known him since last year. Dieſes Geſchenk erhielt ich von meinem Onkel. This present I got from my uncle. Ich erwartete das nicht von ihm. I did not expect that of him.

4. **Entgegen, gegenüber, gemäß, zuwider** better follow the word they govern.—For **zufolge**, if governing the Dative, see above the prepositions governing the Genitive.

Prepositions governing the Accusative are:

bis (1), as far as, till, to, up to	mitten durch, right through
durch, through, by	ohne, without
entlang (2), along	um, round, at
für, for	wider, against (with hostility only)
gegen (3), towards, against	

EXAMPLES:

Wir wollen durch den Garten gehen. Let us go through the garden. Ich habe etwas für Sie. I have something for you. Sie kamen ohne Ihren Hund. You came without your dog.

1. **Bis** is usually accompanied by another preposition; like:

bis an die Bank, as far as the bank bis auf den Bahnhof, as far as the station bis nach Berlin, as far as Berlin bis auf diesen Tag, up to this day bis um vier Uhr, till four o'clock.

However bis is often also used alone if the noun is without an article or substitute; as,

bis Berlin, bis vier Uhr

2. **Entlang** generally follows the word it governs (see also längs, along with the Genitive).

3. **Gegen** has also the old form gen in the expression:

gen Himmel, up to heaven

Prepositions governing the Dative or Accusative are:

an, at, on	über, above, over, about
auf, upon, on	unter, under, below, among, beneath
hinter, behind	vor, before, in front of, . . . ago
in, in, into	zwischen, between
neben, by the side of, beside, close	

REMARK.— The *Dative* usually follows these prepositions; but the *Accusative* is used if the sentence expresses a movement or a direction towards the object after the preposition, thus answering the question *whither?* or *where to?*

The Dative usually implies *rest* or *presence* in something and then answers to the question *where?*

EXAMPLES:

Standen Sie hinter mir? Did you stand behind me? Stellen Sie sich hinter mich. Place yourself behind me. Liegt der Ball in dem Garten? Is the ball lying in the garden? Ich habe den Ball in den Garten geworfen. I have thrown the ball into the garden (See also page 40).

NOTE:—Some of the above prepositions sometimes govern the Accusative, when the rule mentioned cannot strictly be applied. This is especially the case after certain verbs which require to be followed by one of these prepositions. A list of these verbs will be given in our second part.

List of prepositions contracted with the definite article.

am	for an dem	**beim**	for bei dem	aufs	for auf das
aus	for an das	**vom**	for von dem	durchs	for durch das
im	for in dem	**zum**	for zu dem	vors	for vor das
ins	for in das	**zur**	for zu der	übers	for über das

The prepositions taking an s are also often written with an 's; like:— an's, in's, etc.

Remarks on Prepositions:

In the following we give those explanations on the translation of prepositions, which will be at present most useful. In our 2nd part we shall enter further into the subject.

at, (an), to, (zu)

At and *to* are translated **in** if meaning *to be inside* or *to go inside* of a (common) place; as,

im Gaſthof, at the hotel	in den Gaſthof, to the hotel
im Theater, at the theatre	ins Theater, to the theatre

Note also:—In London, at London etc.

im Geſchäft, at business	ins Geſchäft, to business
in der Schule, at school	in die Schule, to school
in der Kirche, at church	in die Kirche, to church

At and *to* are translated **auf**, if meaning *to be inside* or *to go inside* of a place higher up than the speaker is; as,

auf der Sternwarte, at the observatory auf die Sternwarte, to the observatory

At and *to* are translated **auf** as well in the following expressions:

auf der Poſt, at the post(-office)	auf die Poſt, to the post-(office)
auf dem Bahnhof, at the (railway-) station	auf den Bahnhof, to the station
auf dem Markte, at the market	auf den Markt, to the market
auf dem Balle, at the ball	auf den Ball, to the ball
auf dem Kirchhof, at the cemetery	auf den Kirchhof, to the cemetery
auf der Jagd, at the chase (out-hunting)	auf die Jagd, (to go) hunting
auf dem Zimmer, at the room	auf das Zimmer, to the room
auf dem Contor, at the office	auf das Contor, to the office

At is translated **um** (or am), when denoting the time; as,

um (or am) zwei Uhr, at two o'clock

At is translated **bei**, and *to*, **zu**, when they mean *to be at* or *to go to somebody* or *somebody's place;* as,

bei ſeinem Onkel, at his uncle's	zu ſeinem Onkel, to his uncle's
beim Bäcker, at the baker's	zum Bäcker, to the baker's
bei mir, at my house	zu mir, to my house
bei Ihrem Vater, at your father's house	zu Ihrem Vater, to your father's house

To is translated with the *Dative*, when standing after a verb etc. governing the Dative in German; as,

Er gab es mir. He gave it to me. Das Haus gehört ſeinem Vater. The house belongs to his father.

To is translated **nach**, if denoting direction to a place (proper name of a town, village, etc.) or country; as,

nach Berlin, to Berlin nach Deutſchland, to Germany
nach der Schweiz, to Switzerland

Note: With feminine names of countries (always used with the article in German) „to" may also be translated by in; thus:
in die Schweiz, to Switzerland

To is translated **an** if denoting direction to a (common) place, when not *into* is meant; as

an den Fluß gehen, to go to the river an die Thüre gehen, to go to the door

according to, (Dat.)... zufolge
along, (Acc.)... entlang
as far as, bis (s. p. 181)
behind, hinten (D. or A.)
besides, except, außer (D.)
by the side of, beside, neben (D. or A.)
between, zwischen (D. or A.)
the cemetery, churchyard, der Kirchhof
the difference, der Unterschied
,, entreaty, request, die Bitte
for the sake of, um (Gen.) ...willen
the heat, die Hitze
in spite of, trotz (Gen.)
instead of, anstatt (Gen.)
the lake, der See
Plur: die Seen
the office,(*) das Contor (or Comptoir), das Büreau, die Kanzlei
opposite, (Dat.)... gegenüber
outside, without, außerhalb (Gen.)
present, anwesend
to punish, bestrafen
Turkey, die Türkei

Exercise No. 39.

1. She brought the bottle instead of the glass.—He stood outside his house.—In spite of my entreaties they[b] refused[a] to come.—The boy was being punished on account of his bad behaviour. — Do not go out this afternoon during the great heat.—I pardoned (*Dat.*) him for the sake of his mother.—According to (an) intelligence the ship[b] has been[a] wrecked.—Besides your nephew nobody[b] was[a] present.—You sat opposite me.—I have known (*translate:* I know) him these (*seit*) seven years.—We went as far as the church.—They rode along the river.—He sat behind me on a chair.—Go behind the house.—The girl stood by the side of her father.—The boy threw the stone beside our table.—Between you and him [there] is not much difference.—He intended (*wollen*) to step between you and me.—Is your cousin (*f.*) at the concert?—No, she has gone to the theatre.— Let us go to the castle. —Who is going to the post-office?—Your father is selling his dogs at the market.—The ladies were at the cemetery.—Has your cousin gone to his (*the*) office?—No, he is still at his room.—Can you be here at a quarter to six?—Who is at your aunt's?—Do you go to the tailor's.—Go to his house.—They live at their grandfather's house.—All the money belongs (*Dat.*) to you now.—Do you go to Paris this year?—No, I shall go to Turkey.—All the people are running to the lake.

2. Ist Ihr Vater im Geschäft? Nein, er ist zu meinem Onkel gegangen. Wann wollen Sie zu mir kommen? Ich werde um ein Viertel auf 3 Uhr kommen. Gehen Sie morgen auf den Ball bei Herrn X? Nein, ich muß nach B. gehen. Vergessen Sie nicht, morgen Abend an den Fluß zu kommen.

I should like to go to the market. Who gave this present to (*Dat.*) you? Do you go to Switzerland or to Germany this (*Acc.*) summer? Go to the butcher's and fetch some meat. How many ladies were at the ball last night? Will (*wollen*) you not come to my house from time to time? I stood often before the picture. We are living outside the village. Shall (*sollen*) I sit behind you? Be here at half past five. Is your brother at his (*the*) office? We were at the post.

(*) Only a mercantile office is called Contor (or Comptoir), otherwise usually Büreau (pronounce Bü-ro) or Kanzlei.

Questions on Grammar.

1. When are *at* and *to* translated *in*?
2. When are they translated *auf*?
3. When is *at* translated *um*?
4. How are *at* and *to* translated when they mean *to be at* or *to go to* somebody or somebody's house?
5. How is *to* translated after a verb, etc. governing the dative in German?
6. When is *to* translated *nach*?
7. How can *to* also be translated if standing with feminine names of countries?
8. When is *to* translated *an*?

Conversation.

Will you take *(tragen)* this parcel to the post?	Wollen Sie dieſes Packet auf die Poſt tragen?
Certainly; shall I pay the postage *(das Porto)*?	Gewiß; ſoll ich das Porto bezahlen?
Yes, if *you will be kind enough.*	Ja, wenn Sie ſo gut ſein wollen.
You *are* very late to-night.	Sie kommen heute Abend ſehr ſpät.
I *did not catch my train.*	Ich bin nicht auf den Zug gekommen (Ich verfehlte den Zug).
Why *did you miss your train*?	Warum ſind Sie nicht auf den Zug gekommen? (Warum verfehlten Sie den Zug?)
I had to *(musste)* stay too long at business.	Ich mußte zu lange im Geſchäft bleiben.
When do you generally go to your *(the)* office?	Wann gehen Sie gewöhnlich aufs Comptoir (or ins Geſchäft)?
Generally at 9 o'clock in the morning.	Gewöhnlich Morgens um 9 Uhr.
And when do you *leave it*?	Und wann gehen Sie weg?
At half past six in the evening.	Abends um halb ſieben.
Shall I come to your house?	Soll ich zu Ihnen kommen?
No, please wait for me at the station.	Nein, bitte warten Sie auf mich auf dem Bahnhof.
Where are you going?	Wohin gehen Sie?
I am going to my uncle's.	Ich gehe zu meinem Onkel.
Have you ever *(schon)* been at the castle?	Sind Sie ſchon auf dem Schloſſe geweſen?
No, never yet; but to-morrow morning I shall go there.	Nein, noch nie; aber morgen früh werde ich hinaufgehen.
Did you see me yesterday at the concert?	Haben Sie mich geſtern im Concert geſehen?
Yes [I did], you were sitting near the door.	Ja, Sie ſind bei der Thüre geſeſſen.

Reading Exercise No. 39.

Betrug[1] schlägt seinen eigenen[2] Herrn.

Im Jahre 1794 sah sich ein französischer Emigrant genöthigt,[3] um[4] sein Geld auf seiner weiten[5] Reise[6] zu Rathe[7] zu halten, während des Winters in einem kleinen Dorfe in Westfahlen zu bleiben. Da[8] es ihm gänzlich an Holz fehlte,[9] so rief[10] er einem Bauer, der mit einem Wagen voll[11] vorüberfuhr[12], zu, was das Holz[13] koste.— Der Bauer, welcher an dem gebrochenen[14] Deutsch des Franzosen merkte,[15] daß er einen Ausländer[16] vor sich habe, dachte, er könne ihn leicht übervortheilen[17], und verlangte[18] daher drei Louisd'or. Der Franzose fing an zu handeln[19], aber ohne Erfolg[20], so daß er den verlangten[18] Preis schließlich[21] zahlen mußte.

Der Bauer, vergnügt über seinen guten Handel[22], fuhr, nachdem[23] er abgeladen[24] hatte, nach dem nahen Wirthshause und ließ[25] sich ein Frühstück geben.[26] Während[27] er dieses behaglich[28] verzehrte[29], rühmte[30] er sich, wie er den Franzosen übers[31] Ohr gehauen[32] habe; denn[33] er habe ihm einen kleinen Wagen Holz[13], der höchstens[34] zwei Thaler[35] werth[36] sei, für drei Louisd'or verkauft.

Der Wirth, ein braver[37] Mann, schüttelte[38] bei dieser Erzählung[39] den Kopf[40] und sagte, der Bauer solle sich schämen, einen Fremden[41] so schändlich[42] betrogen zu haben.

Ei was!—versetzte[43] der Bauer—das Holz[13] gehörte mir; ich konnte dafür verlangen[18], so viel ich wollte, ohne daß ein Dritter sich darüber aufhalten[44] darf.

(Fortsetzung folgt.)

1 deceit, 2 own, 3 to compel, to oblige, *nöthigen*, 4 in order (to), 5 far, 6 journey, 7 together, 8 as, 9 he was in need (of), 10 to call to, *zurufen* (*irr.*), 11 full, 12 to drive by, vorüber*fahren* (*irr.*), 13 wood, 14 broken, 15 to perceive, *merken*, 16 foreigner, 17 to take in, *übervortheilen*, 18 to ask, to demand, *verlangen*, 19 to bargain, *handeln*, 20 success, 21 at last, 22 bargain, 23 after, 24 to unload, *abladen*, (*irr.*), 25 & 26 had given, 27 while, 28 comfortably, 29 to consume, to eat, *verzehren*, 30 to boast, *sich rühmen*, 31—32 overcharged, 33 for, 34 at the most, 35 dollars, 36 worth, 37 honest, 38 to shake, *schütteln*, 39 account, 40 head, 41 stranger, 42 shamefully, 43 to reply, *versetzen*, 44 to criticise, *sich* auf*halten* (*irr.*) *über*.

Fortieth Lesson. Vierzigſte Lektion.

Remarks on Prepositions *(concluded)*.

On (auf) is translated **an**:

1. If meaning *at* or *near;* as,

an der Wand, on the wall Frankfurt a. Main (am Main), Frankfort on the Maine an Ihrem Rocke, on your coat

2. If denoting date or if standing with days of the week, being contracted with the article dem into **am** (see page 171); as,

am 3ten Mai, on the 3rd of May am Montag, on Monday

With (mit) is translated usually **bei,** if standing with names of persons; but if the verb denotes movement, the translation remains mit; as,

Er iſt bei ſeiner Tochter. He is with his daughter. Wer wohnt bei Ihnen? Who lives with you? Ich habe kein Geld bei mir. I have no money with (or about) me. —But:—Er kam mit ſeiner Tochter. He came with his daughter. Ich kann nicht mit Ihnen gehen. I cannot go with you.

By (durch) is translated **von** when the verb is in the Passive voice; as,

Unſere Soldaten wurden vom Feinde geſchlagen. Our soldiers were beaten by the enemy.

When the passive voice is understood only, still von must be used; as,

Dieſe Muſik iſt von Weber. This music is by Weber. Iſt das Gedicht von Schiller? Is the poem by Schiller?

By is translated **mit,** when it means to travel, to go, to send, etc. *by means of* something; as,

mit der Eiſenbahn, by (the) railway mit dem Dampfboot, by (the) steamboat mit der Poſt, by (the) post

By is translated **bei,** (or neben) when meaning *close to* a place; as,

bei der Kirche, by the church

From (von) is usually translated **aus,** when standing with an abstract noun; as,

aus Leichtſinn, from thoughtlessness aus Erfahrung, from experience

For (für) is translated **auf,** if denoting time; as,

auf das nächſte Mal, for (the) next time auf morgen, for to-morrow auf wie lange? for how long?

In is translated **auf** in:

aufs Land gehen, etc., to go, etc. into (or to) the country auf dem Lande ſein, etc. to be, etc. in the country auf Deutſch, auf Engliſch, in German, in English, etc. auf dieſe Weiſe, in this manner.

Observation:—In German prepositions must always precede the word they govern (except those on page 180) which can be placed directly after; as,

Von was (wovon) ſprechen Sie? What are you speaking of? Dies iſt die Dame, mit der er ging. That is the lady (whom) he was going with.

the experience, die Erfahrung	Sunday, Sonntag m.	March, März m.
to hang, hangen irr. intr.	Monday, Montag m.	April, April m.
the kindness, die Güte	Tuesday, Dienstag m.	May, Mai m.
„ railway, die Eisenbahn	Wednesday, Mittwoch m.	June, Juni m.
round (prep.), um (Acc.)	Thursday, Donnerstag m.	July, Juli m.
the steamboat, das Dampfboot	Friday, Freitag m.	August, August m.
„ tramway, die Pferdebahn	Saturday, Samstag m. (or Sonnabend m.)	September, September m.
	January, Januar m.	October, October m.
	February, Februar m.	November, November m.
		December, December m

Exercise No. 40.

1. What have you on your coat?—All the hats hang on the wall.—Hamburgh (*Hamburg*) lies on the Elbe *(f.)*.—On what (*which*) lake lies Geneva (*Genf*)?—Will your aunt come on Tuesday?—No, she will come on Friday.—My brother-in-law arrived on the 18th of July and set out on the 30th of August.—With whom did you come?—We were travelling with an old gentleman.—Was somebody with you?—I sat with my uncle in the garden.—You are being looked for by your sister.—The letter was being written by me.—By whom has the fire been lit?—Are these poems by Schiller?—That picture is by Holbein.—By which steamboat did you come?—Send (*schicken*) the parcel by (the) post.—They stood by their house.—The building lies by the station.—He did it from kindness.—I know that from experience.—What shall (*sollen*) we prepare for next week?—Order (*bestellen*) the wine for this evening.—Do you go into the country in a fortnight?—We live in the country.—Tell me that in German.—Whom are you writing to (*an Acc.*)?

2. Wollen Sie nicht bei mir bleiben? Wir gingen mit unserer Mutter spazieren. Diese Musik ist von Haydn. Das können Sie nur durch lange Erfahrung lernen. Wir wohnen beim Bahnhof. Außer Ihnen und mir wird Niemand anwesend sein. Ich werde Sie nicht vor 8 Tagen erwarten. Das letzte Mal waren Sie an einem Sonntag hier. Er schrieb den Brief am 22sten März. Wir wollen mit der Pferdebahn fahren *(go)*. Ich sprach vor drei Wochen mit *(to)* ihm darüber.

When will *(wollen)* you come, on Wednesday or on Thursday? I cannot come before Saturday. Is your family living in the country? The ship arrived on the 16th of June. Why were you not at the ball yesterday? The door was shut *(zumachen)* by the servant. (For) how long may *(dürfen)* I keep this book? Is somebody with your cousin in his room? All the children sat round the table. Is that letter for me? The concert will commence at six o'clock. Let us go to our hotel. From avarice he did not eat enough. My brother has gone to (the) business. I shall travel by the railway.

Questions on Grammar.

1. When is *on* translated *an*?
2. How is *with* usually translated if standing with names of persons?
3. But how is it translated if the verb denotes movement?
4. When is *by* translated *von*?
5. When is *with* translated *mit*, and when *bei* (or *neben*)?
6. When is *from* usually translated *aus*?
7. When is *for* translated *auf*?
8. Where are prepositions placed in German?

Conversation.

How long have you been waiting for *(auf Acc.)* me?	Wie lange haben Sie auf mich gewartet?
Above twenty minutes.	Ueber zwanzig Minuten.
Can you pay this small bill for me?	Können Sie diese kleine Rechnung für mich bezahlen?
No, I have no money about me.	Nein, ich habe kein Geld bei mir.
Let us take a walk.	Wir wollen spazieren gehen.
Where shall we go?	Wohin sollen wir gehen?
Let us go to the wood.	Wir wollen in den Wald gehen.
Who is going with us?	Wer geht mit [uns]?
Your brother and your cousin will go with us.	Ihr Bruder und Ihr Vetter wollen mit [uns] gehen.
Were you alone in (the) town yesterday?	Waren Sie gestern allein in der Stadt?
No, my friend was with me.	Nein, mein Freund war bei mir
Did you come by the railway (by rail)?	Kamen Sie mit der Eisenbahn (mit der Bahn)?
No, I came by the tram (-way).	Nein, ich kam mit der Pferdebahn.
You ought to know from experience, what man he is.	Sie sollten aus Erfahrung wissen, was für ein Mann er ist.
I thought he would behave better this time.	Ich glaubte, er würde sich dieses Mal besser betragen.
For *what time* have you ordered the workmen?	Auf wieviel Uhr haben Sie die Arbeiter bestellt?
I ordered them for 8 o'clock to-morrow morning.	Ich bestellte sie auf morgen früh 8 Uhr.
By whom were you accompanied home last night?	Von wem wurden Sie gestern Abend nach Hause begleitet?
My cousin accompanied me.	Mein Vetter begleitete mich.
Since when *have you lived* in the country?	Seit wann wohnen Sie auf dem Lande?
I *have lived* there *these* two years.	Ich wohne seit zwei Jahren da (*or* dort).

Reading Exercise No. 40.

Betrug schlägt seinen eigenen Herrn.

(Fortsetzung, continuation.)

Der Wirth schwieg. Der Bauer hatte sein Frühstück verzehrt und fragte nun:—Was bin ich schuldig?[1]

—Drei Louisd'or!—versetzte der Wirth.

—Was! Drei Louisd'or für ein Stück[2] Brod mit Käse und zwei Gläschen[3] Schnapps?[4] —schrie der Bauer.

Ja, allerdings,[5] —entgegnete[6] der Wirth eben so gelassen[7] wie zuvor;[8] —Brod, Käse, Schnapps[4] gehören mir; ich kann dafür so viel verlangen, als ich will, und wenn Ihr mir die drei Louisd'or nicht bezahlt, so nehme[9] ich Eure Pferde und Euren Wagen so lange in Beschlag, bis[10] ich mein Geld habe. Wenn Ihr glaubt, daß Euch Unrecht geschieht[11], so verklagt[12] mich beim Amtmann[13]!—

Der Bauer ließ[14] sich das nicht zweimal sagen[15]; er eilte zu dem Letzteren[16] und brachte[17] seine Beschwerde[18] an. Der Amtmann[13] ließ[19] den Wirth sogleich[20] zu sich rufen, und der Empfang[21] war nicht der freundlichste[22]. Der Wirth erzählte ganz ruhig, was ihn zu einer solch auffallenden[23] Forderung[24] veranlaßt[26], und er wolle an dem Bauer nur das Recht[26] der Wiedervergeltung[27] ausüben[28].

Unter solchen Umständen[29],—sagte der Amtmann[13],—kann ich dem Wirthe nicht Unrecht[30] geben,—und er entschied[31], daß der Bauer ihm drei Louisd'or zahlen solle.

Der Bauer, sich verdrießlich[32] am Kopfe kratzend[33], zog die Goldstücke[34] langsam[35] aus der Tasche und legte sie mit verbissener[36] Wuth[37] auf den Tisch.

(Schluß folgt.)

1 to pay, 2 piece, 3 little glasses, 4 dram, 5 certainly, 6 to reply, *entgegnen*, 7 calmly, 8 before, 9 to confiscate, *in Beschlag nehmen* (*irr.*), 10 till, 11 to be done wrong, *Unrecht geschehen* (*irr. Dat.*), 12 to summon, *verklagen*, 13 bailiff, 14 & 15 had said, 16 latter, 17 to put forth, an*bringen* (*irr.*), 18 complaint, 19 had called, 20 immediately, 21 reception, 22 most friendly, 23 striking, 24 claim, 25 to induce, *veranlassen*, 26 law, 27 retaliation, 28 to exercise, aus*üben*, 29 circumstances, 30 to do injustice, *Unrecht geben*, 31 to decide, *entschciden* (*irr.*), 32 irksomely, 33 to scratch, *kratzen*, 34 gold-pieces, 35 slowly, 36 suppressed, 37 rage.

Forty-first Lesson. Einundvierzigſte Lektion.

The Conjunctions.

Conjunctions are invariable, and there are two kinds: 1) *Co-ordinative* 2) *Sub-ordinative.*

1) Co-ordinative Conjunctions.

alſo, so, thus, consequently	jedoch (gleichwohl), however, still
auch, also, too, as well	entweder...(oder),(*) either...(or)
außerdem, besides	folglich (mithin), consequently
dann, da, then	indeſſen (unterdeſſen), meanwhile
daher (deshalb, deswegen, darum), therefore, on that account	noch (auch...nicht), nor
dennoch, nevertheless	ſo, thus, so
deſſen-ungeachtet, notwithstanding	theils...theils, partly...partly
deſto (or umſo), (so much) the [with a comparative after]	überdies, moreover
doch, yet, still	weder...noch, neither...nor
	zwar, indeed, it is true
	etc. etc.

When *co-ordinative conjunctions* begin a sentence, the subject is placed after the verb or auxiliary; as,

Ich war krank; deshalb konnte ich nicht kommen. I was ill; therefore I could not come. Ich bezahlte die Rechnung; dennoch war der Kaufmann nicht zufrieden. I paid the bill; nevertheless the shop keeper was not contented.

NOTE.—When such a conjunction does not commence the sentence the subject keeps its usual place, and the conjunction is generally placed after the verb or after a personal pronoun without preposition; as,

Der Arzt iſt hier; ich habe ihn jedoch noch nicht geſehen. The physician is here; I, however, have not seen him yet.

Many adverbs may be used as co-ordinative conjunctions and then belong to this class.

The *following* seven *co-ordinatives* are *exceptions* to the above rule, and do not alter the position of the subject, if directly preceding it; viz:

und, and	oder, or
aber (allein), but, however	ſondern, but (on the contrary)
denn, for (because)	ſowohl...als auch, both...and, as well as

Examples:—Sowohl ſein Vater, als auch ſeine Mutter kamen; aber er war ſchon todt. Both his father and his mother came, but he was already dead.

not only—but also

In **nicht nur...ſondern auch** (nicht allein or nicht blos...ſondern auch), *not only...but (also)*, ſondern auch usually leaves the order unaltered, but then auch is placed after the verb or after a personal pronoun without preposition; as,

Mein Bruder war nicht nur zu Hauſe, ſondern er war auch in ſeinem Zimmer. My brother was not only at home, but he was in his room.

If there is only one verb, ſondern auch remain unseparated; as,

Nicht nur ſein Vater, ſondern auch ſeine Mutter kam. Not only his father, but also his mother came.

(*) After oder the position of the subject better remains unaltered.

besides (conj.), außerdem
both...and,] ſowohl...
as well as] als auch
the debt, die Schuld
either...(or), entweder...
for (conj.), denn
the furniture, das Möbel
„ husband, der Mann
(der Gemahl)
impossible, unmöglich
to insure, verſichern
meanwhile, indeſſen
neither...nor, weder...noch
not only...but (also), nicht nur...ſondern auch
partly...partly, theils...theils
possible, möglich
to surprise, überraſchen
(so much) the [with a comparative after], deſto
then, dann
therefore, daher (deshalb)
the waiting-room, der Wartesaal
„ wife, die Frau
(die Gemahlin)

Exercise No. 41.

1. I shall visit you and your brother; I[c] shall[b] also[a] visit your cousin.—He is not willing to pay the money, besides it is not possible [for] him (*Dat.*).—Be at my house at half past nine, then I will show (*Dat.*) you the things.—He was not at home, therefore the door was locked (*schliessen*).—Either your son must come himself, or he must send somebody.—I knew it already and was therefore not surprised by the news; the more surprised were those who did not know it.—Neither the house nor the furniture was insured.—The money belonged partly to (*Dat.*) the wife, partly to the husband.—We were conversing in the waiting-room, meanwhile the train started.—He sold his horse last week, and his brother bought it again.—I wished (*wollen*) to sleep, but it was impossible.—We must go, or the church will be (*Passive*) shut (*zumachen*).—Light the gas, for it grows (*werden*) dark.—Both the uncle and the aunt are coming.—His house, as well as his garden, have been sold.—He not only had no money, but he was also in (*had also*) debt (*plur.*).—Not only the glass, but the bottle also was broken.

2. Mein Schwager iſt ausgegangen; Sie können ihn daher nicht ſprechen (*see*). Die Dame ſang weder gut, noch richtig. Gehen Sie ins Theater, dann werden Sie Ihren Freund treffen. Das Möbel war theils verſichert, theils nicht. Ich bin noch nicht fertig; daher müſſen Sie allein gehen. Wir konnten nicht ins Haus gehen, denn die Thüre war geſchloſſen. Sowohl die Soldaten, als auch die Matroſen empörten ſich. Er hat eine reiche (*wealthy*) Frau; außerdem hat er ſelbſt ein großes Vermögen.

I went into the house, but I did not see him. Both my brother and his daughter saw you. He was too sleepy, therefore he would (*wollen*) not remain. You must either sing or dance. Neither his uncle nor his cousin was present. You must wait, or I cannot help (*Dat.*) you. We could not depart, meanwhile it became colder. They did not believe it, for it was not possible.—The ladies were sitting, and the gentlemen were standing. Her children, as well as her husband, have died. The woman is not only poor, but also very ill. At first he was surprised, then he became quiet.

Questions on Grammar.

1. When co-ordinative conjunctions begin a sentence where is the subject then placed?
2. When such a conjunction does not commence the sentence, how are the subject and the conjunction placed?
3. Which conjunctions do not alter the position of the subject, if directly preceding it?
4. Does *sondern auch* in *nicht nur, etc....sondern auch* usually alter the position of the subject?
5. Where in this case is *auch* placed?
6. If there is only one verb, is *sondern auch* then separated?

Conversation.

Mr. X. is not *in* yet; you therefore must wait a little.

Herr X. iſt noch nicht hier; Sie müſſen deshalb ein wenig warten.

Do you expect him soon?

Erwarten Sie ihn bald?

Yes, in about five minutes.

Ja, ungefähr in fünf Minuten.

We have a very cold winter this year.

Wir haben dieſes Jahr einen ſehr kalten Winter.

I think summer will be *all the* warmer.

Ich glaube, der Sommer wird deſto wärmer ſein.

Did you *find* Mr. N. at home?

Trafen Sie Herrn N. zu Hauſe?

No, I *found* neither him nor his wife.

Nein, ich traf weder ihn, noch ſeine Frau.

Can you recommend *(Dat.)* me these shirts and collars?

Können Sie mir dieſe Hemden und Krägen empfehlen?

Yes, they are both cheap and good.

Ja, ſie ſind ſowohl billig als auch gut.

Why did you not come last night?

Warum ſind Sie geſtern Abend nicht gekommen?

I had *to work late* in (the) business, and meanwhile the last train had started.

Ich hatte ſehr viel im Geſchäft zu thun, und indeſſen war der letzte Zug abgegangen.

You must not go there, for you will find nobody at home today.

Sie müſſen nicht dorthin gehen, denn Sie werden Niemand heute zu Hauſe treffen.

Very well, then I shall go tomorrow.

Gut, dann werde ich morgen gehen.

Perhaps it will not be possible for me to go with you tomorrow.

Vielleicht wird es mir nicht möglich ſein, morgen mit Ihnen zu gehen.

Either you must make up your mind now, or I must set out alone.

Entweder müſſen Sie ſich jetzt entſchließen, oder ich muß allein abreiſen.

Reading Exercise No. 41.

Betrug schlägt seinen eigenen Herrn.

(Schluß)

Ich will das Geld nicht für mich,—sagte hierauf der Wirth,—das können Sie sich wohl[1] denken, Herr Amtmann! Haben Sie die Güte[2] und wechseln Sie einen Louisdor; der Bauer hat das Wägelchen[3] Holz selbst auf zwei Thaler geschätzt;[4] diese bitte ich ihm zu bezahlen und das Uebrige[5] dem armen Franzosen zustellen[6] zu lassen.[7] Für das Frühstück verlange ich nichts.—Der Amtmann wurde durch diese Gutmüthigkeit[8] freudig[9] überrascht[10]. Er zahlte die zwei Thaler an den Bauer und entließ[11] ihn; dem Emigranten wurde der Rest[12] zurückgegeben.

Der Vorfall[13] wurde indessen in kurzer[14] Zeit nicht nur in dem Dorfe, sondern auch in der Nachbarschaft[15] bekannt[16]. Man sprach mit Lob[17] von dem Wirthe, aber mit desto größerem Unwillen[18] von dem Bauern, der sich indessen damit tröstete[19], daß er wenigstens[20] sein Holz bezahlt und ein Frühstück umsonst[21] erhalten hatte.

Zufällig[22] erfuhr[23] auch ein benachbarter[24] Förster[25] etwas davon, und da in dieser Zeit viele Holzdiebstähle[26] verübt[27] worden waren, deren Thäter[28] er nicht auf die Spur[29] hatte kommen können: so erkundigte[30] er sich bei dem Amtmann nach dem Bauern. Durch ihn brachte[31] er sowohl den Holzverkäufer[32] als auch den Käufer[33] in Erfahrung, und bei der weitern[34] Untersuchung[35] ergab[36] es sich, daß der Bauer das Wägelchen[3] Holz gestohlen hatte. Er wurde daher für diesen Frevel[37] nach den bestehenden[38], nicht gelinden[39] Gesetzen[40] gehörig[41] bestraft.

1 I am sure, 2 goodness, 3 little cart, 4 to value, *schätzen*, 5 balance, 6—7 to have transmitted to, 8 kindness, 9 agreeably, 10 to surprise, *überraschen*, 11 to discharge, *entlassen* (*irr.*), 12 remainder, 13 occurrence, 14 short, 15 neighbourhood, 16 known, 17 praise, 18 indignation, 19 to console, *trösten*, 20 at least, 21 for nothing, 22 by chance, 23 to hear, *erfahren* (*irr.*), 24 neighbouring, 25 forester, 26 thefts of wood, 27 to commit, *verüben*, 28 perpetrators, 29 track, 30 to inquire, *sich erkundigen*, 31 to ascertain, *in Erfahrung bringen* (*irr.*), 32 seller of the wood, 33 buyer, 34 further, 35 inquest, 36 to prove, *sich ergeben* (*irr.*), 37 transgression, 38 existing, 39 mild, 40 laws, 41 rightly.

Forty-second Lesson. Zweiundvierzigſte Lektion.

2) Subordinative Conjunctions.

als, when, as, than,
bevor, ehe, before
bis, until, till
da, as, since (reason)
daß, that
damit, in order that
falls, im Falle [daß], in case [that]
indem, while, in [with a present participle following]
nachdem, after
ob, whether, if
obgleich (obſchon, obwohl), although, though
ſeit, (ſeitdem), since [that]
ſobald [als](*), as soon as
ſolange [als](*), as long as
ſo oft [als](*), as often as
ungeachtet, notwithstanding
während, while, whilst
wenn, if, when
weil, because
wie, as, how

Compound Subordinative Conjunctions.

als bis, until
als ob } as if (the verb in
als (or wie) wenn } the Imp. Subj.)
als daß, but that, but
anſtatt daß, instead of (with a present participle following)
dadurch, daß, by (with a present participle following)
damit...nicht (Subj.), lest
gleich wie, just as
ohne daß, without (with a present participle following)
ſo daß, so that
wenn...nicht (wofern...nicht), unless
ſo...auch (wie...auch), however
vorausgeſetzt, daß, provided that, supposing
um...zu, in order to;
—and some more.—

Subordinative Conjunctions make the clause which they introduce dependent, and so throw the verb to the end (like the relative pronouns on page 104); as,

Ich ging zu ihm, ſobald er nach Hauſe kam.(**) I went to him as soon as he came home.

NOTE.—In compound tenses the auxiliary verb must be last in a dependent clause, the order of verbs being thus the reverse of the English; as,

Wiſſen Sie, daß Ihr Onkel morgen ſein Haus verkauft[c] haben[b] wird?[a]
Do you know that your uncle will[a] have[b] sold[c] his house to-morrow?

But in the compound tenses of an auxiliary verb of mood, standing with another verb, the verbs are placed at the end in their usual order; as,

Er blieb zu Hauſe, weil er nicht hat[a] ausgehen[c](***) können[b]. He remained at home, because he has[a] not been able[b] to go out[c].
Glauben Sie, daß Sie allein werden[a] kommen[b] dürfen[c]? Do you think that you will[a] be allowed[b] to come[c] alone?

If the dependent clause precedes the main clause, the subject of the main clause is placed after its verb or auxiliary; as,

Sobald er nach Hauſe kam, ging ich zu ihm. As soon as he came home I went to him.

(*) Als usually is omitted. But it must be put, if ſobald als, etc. are no longer conjunctions, but adverbs (i.e. if not introducing a dependent clause); as, Kommen Sie ſo oft als möglich. Come as often as possible.

(**) A dependent clause is separated from its main clause by a comma in German.

(***) See remark on separable verbs, if removed to the end of the sentence (p. 146).

although, though, obgleich	in order that, damit	the dentist, der Zahnarzt
as long as, ſolange [als]	provided that, supposing, vorausgeſetzt, daß	to extract, ausziehen irr.
as often as, ſo oft [als]	till, until, bis	the loss, der Verluſt
as soon as, ſobald [als]	while, whilst, während	Plur: die Verluſte
in case [that], falls	the answer, die Antwort	necessary, nöthig
notwithstanding, ungeachtet	,, chimney, der Kamin	the opera, die Oper
	cross, böſe	the ticket, das Billet(*)
		,, tooth, der Zahn

(*) Pronounce: Bill-jett.

Exercise No. 42.

1. It is not necessary that you should come (*trans:* that you come) this evening.—Go to the dentist, in order that he may extract *(Subj.)* your bad tooth.—He paid all the bills, notwithstanding he had had a great loss.—She is very cross because she cannot go to the opera.—Stay here till the rain has ceased.—Can you fetch some stamps while I am writing this letter? I will try it, although the post-office is closed *(schliessen).*—Your sister will take a ticket for you, in case you should come too late.—I will repeat it, provided that you will not interrupt me.—We have visited him as often as we were (*trans:* have been) able to go to him.—He may *(können)* have come because perhaps[b] he[a] has been obliged to come.—Although there was a chimney in the room one could not light a(†) fire.—As soon as the shoemaker has made the shoes he will send them.—In case you don't give better answers I shall not ask you [any] more.—Come here as soon as you can.—I called the servant that she may light *(Subj.)* the gas.

2. Sie müſſen ſich nicht beklagen, daß der Buchbinder das Buch nicht geſchickt hat. Bitte warten Sie, bis ich die Quittung geſchrieben habe. So lange er in der Stadt wohnte, bildete er ſich ein, daß er krank ſei *(was).* Ich habe geſprochen, weil ich habe ſprechen müſſen. Sie verließen das Haus, ſobald ihr Bruder ankam. Schreiben Sie ſobald als möglich *(possible),* damit er den Brief noch heute erhalte. Ich will es Ihnen ſagen, vorausgeſetzt, daß Sie mich nicht verrathen. Während ich unſere Billete nahm, ging das Dampfboot ab.

I believe that he is very ill. Although he is ill, he is willing to come. They were playing while I was in the garden. As often as she sang he began to speak. You are a good man, but you have no patience. I have a bad tooth, therefore I must have it extracted *(ausziehen lassen).* I will do it for you, provided that you cannot come yourself. He could take the letters because my desk was open. We stayed with them until it became dark. In case you wish *(wollen)* to hear the singer *(f.)* you must go to the opera this evening. As soon as the dentist is at home I shall go to him.

(†) Observe that "not a, not any" are generally translated kein.

Questions on Grammar.

1. What is a clause, introduced by a subordinative conjunction, called?
2. What is done with the verb in a dependent clause?
3. If there is a compound tense where must the auxiliary verb be in such a clause?
4. But what is done with the verbs if the compound tense of an auxiliary verb of mood is standing with another verb?
5. What is to be observed, if the dependent clause precedes the main clause?

Conversation.

Do you think, that your cousin *(f.)* will come to-day?
Yes, *I am certain of it.*
Can you wait till I have dressed myself?
Certainly I can (wait).
Think upon the matter once more *(noch einmal)*, whilst I am writing this letter.
No, I know what I want, it therefore will not be necessary.
Although I have a ticket, I shall not go to the opera.

Why do you not go?
Because I don't feel well.
I hope that you will feel better to-morrow.
I hope *so* too.
Has the physician come *yet*?
Yes, he came whilst you were in your room.
In case you wish *to catch your train*, you must make haste.

I have still *five minutes to spare.*

As long as the bad weather continues *(anhalten)*, we shall not be able to go out.
No, we must stay at home.

Do you know that your friend will not be able to come to-night?
Yes, I know it.

Glauben Sie, daß Ihre Couſine heute kommen wird?
Ja, ich weiß es gewiß.
Können Sie warten, bis ich mich angekleidet habe?
Gewiß [kann ich warten].
Ueberlegen Sie ſich die Sache noch einmal, während ich dieſen Brief ſchreibe.
Nein, ich weiß, was ich will; es wird daher nicht nöthig ſein.
Obgleich ich ein Billet habe, werde ich nicht in die Oper gehen.
Warum gehen Sie nicht?
Weil es mir nicht wohl iſt.
Ich hoffe, daß es Ihnen morgen beſſer ſein wird.
Ich hoffe es auch.
Iſt der Arzt ſchon gekommen?
Ja, er kam, während Sie in Ihrem Zimmer waren.
Falls Sie [noch] auf den Zug kommen wollen, müſſen Sie ſich beeilen.
Ich habe noch fünf Minuten Zeit.
So lange das ſchlechte Wetter anhält, werden wir nicht ausgehen können.
Nein, wir müſſen zu Hauſe bleiben.
Wiſſen Sie, daß Ihr Freund heute Abend nicht wird kommen können?
Ja, ich weiß es.

Reading Exercise No. 42.

Der große Lügner.[1]

Zwei Matrosen, ein Irländer und ein Engländer, die auf demselben Schiffe dienten,[2] machten[3] zusammen aus, gegenseitig[4] für einander zu sorgen,[5] falls einer in dem beginnenden Kampfe[6] verwundet werden sollte. Nach einigen Minuten, während die ersten Schüsse[7] gewechselt wurden, riß[8] eine Kanonenkugel[9] dem Engländer ein Bein[10] weg, so daß er auf das Verdeck[11] niederfiel[12]. Er bat nun seinen Freund, ihn zum Arzte zu tragen, was dieser auch bereitwillig[13] that. Kaum aber hatte er seinen Gefährten[14] auf dem Rücken[15], als[16] eine zweite Kugel[17] dem armen Teufel[18] den Kopf[19] wegriß.[8] In dem Getöse[20] und dem Gewirre[21] der Schlacht[22] hatte der Irländer jedoch das letzte Unglück[23] seines Kameraden[24] nicht bemerkt und setzte[25] seinen Weg zum Chirurgen fort. Ein Offizier sah ihn mit dem kopflosen[26] Körper[27] und fragte ihn:—Wohin willst du?—Zum Doktor, sagte der Irländer. —Zum Doktor?—erwiederte der Offizier;—du Dummkopf[28], der Mann hat ja[29] seinen Kopf[19] verloren!—Als der Matrose dies hörte, warf er den Körper[27] von seinen Schultern[30], betrachtete ihn aufmerksam und rief:—Meiner Seel[31]! er sagte mir, es wäre sein Bein[13]; aber ich war dumm[32], daß ich ihm glaubte; denn er war immer ein großer Lügner.[1]

1 liar, 2 to serve, *dienen*, 3 to arrange, aus*machen*, 4 mutually, 5 to take care of, *sorgen*, 6 combat, 7 shots, 8 to tear away, weg*reissen* (*irr.*) 9 cannon-ball, 10 leg, 11 deck, 12 to fall down, *nieder*fallen (*irr.*), 13 readily, 14 companion, 15 back, 16 when, 17 ball, 18 devil (fellow), 19 head, 20 bustle, 21 confusion, 22 battle, 23 misfortune, 24 comrade, 25 to continue, fort*setzen*, 26 headless, 27 body, 28 blockhead, 29 can't you see it, 30 shoulders, 31 heaven knows, 32 stupid.

Forty-third Lesson. Dreiundvierzigſte Lektion.

The Subordinative Conjunctions *(concluded)*.

OBSERVATION :—*Adverbs of interrogation* if *not* used in direct questions(*) have a relative meaning; they therefore make the clause they introduce dependent and throw the verb to the end. Such are:

wann, when	wieviel, how much	wohin, where (to)
warum, why	wie lange, how long	wodurch, whereby
weshalb, wherefore	wo, where	worin, wherein
wie, how	woher, where (from)	womit, wherewith; etc.

Examples.—Sagen Sie mir, wann Sie heute Abend kommen wollen. Tell me when you wish to come this evening. Sagte er Ihnen, wohin er gehen will? Did he tell you where he will go? Warum Sie nicht eingeladen worden waren, wußte ich nicht. Why you had not been invited I did not know.

Remarks on Conjunctions (Adverbs & Prepositions).

But is generally translated **aber** (*or* allein).

Aber instead of introducing the sentence, may be placed after the verb.—If the verb is followed by a personal pronoun without preposition, aber is placed after such pronoun; as,

Mein Onkel hat ein Pferd, aber er hat keinen Wagen or er hat aber keinen Wagen. My uncle has a horse, but he has no carriage. Ich konnte Sie ſehen, aber mein Freund bemerkte Sie nicht or mein Freund bemerkte Sie aber nicht. I could see you, but my friend did not perceive you.

NOTE.—**Aber** may also be placed between the subject and the verb, if the subject is another person or thing than the subject of the first sentence; as,

Ich konnte Sie ſehen, mein Freund aber bemerkte Sie nicht.

But is translated **ſondern**, if occurring after the negation *not* (nicht) and having a contradictory meaning.—This is usually the case, if *not* and *but* have *one* verb or *one* auxiliary; as,

Er iſt nicht zu Hauſe, ſondern in der Stadt. He is not at home, but in town. Nicht ich, ſondern mein Bruder war dort. Not I, but my brother was there. Ich habe die Neuigkeit nicht geleſen, ſondern gehört. I have not read but heard the news.

However *but* after *not* is translated **aber** if not contradictory (i. e. usually if *not* and *but* each has its own verb); as,

Er iſt noch nicht zu Hauſe, aber er wird bald kommen. He is not at home yet, but he soon will come.

But after a negation (*not* excepted) in the *same* sentence, is translated **als** (or außer); as,

Die Kinder hatten nichts als Brod. The children had nothing but bread. Ich ſah Niemand als Ihren Bruder. I saw no one but your brother. Er hatte kein Geld als das, welches Sie ihm gaben. He had no money but what you gave him.

But being an *adverb* and meaning *only* is translated **nur** or **erſt** (s. p. 172); as,

Ich habe nur einen Bruder. I have but one brother. Es ſchrieb mir erſt geſtern. He wrote to me but yesterday.

(*) In direct questions the subject always follows the verb; as,—Wann kommen Sie? When do you come?—If there is no direct question, the subject always precedes the verb (for examples see above).

to accept, annehmen irr.
the arm, der Arm
Plur: die Arme
the company, party, society, die Gesellschaft
„ confidence, das Vertrauen
„ cook (f.), die Köchin
„ danger, die Gefahr
dangerous, gefährlich
to detect, to discover, entdecken
difficult, schwer
to fear, fürchten
to grant, bewilligen
the hand, die Hand
Plur: die Hände
„ journey, die Reise
„ leg, das Bein
„ misfortune, das Unglück
the printer, der Buchdrucker
to print, drucken
the proposal, der Vorschlag
to propose, vorschlagen irr.
to telegraph, telegraphiren (Dat.)
the thief, der Dieb
wherefore, weshalb
to write down, aufschreiben irr.

Exercise No. 43.

1. Do you know wherefore we have lost their confidence?—I cannot understand *(begreifen)* where the cook *(f.)* has gone.—Tell *(Dat.)* me why you make us such[b] a[a] proposal.—Explain to *(Dat.)* me how the thief could be *(Passive)* detected.—Did you write down how much you have paid for your suit of clothes?—Ask your mother when the party will be here.—It is difficult to say how long the storm will continue *(anhalten)*.—I proposed it to *(Dat.)* him, but he did not accept my proposal.—He tried everything, but[b] he had[a] no luck.—The printer has printed the books, but[b] the bookbinder has[a] not yet bound them.—I should like (s. p. 176) to accompany you but[b] the journey is[a] too dangerous.—He has not[a] broken *(brechen)* his *(the)* leg[b], but his *(the)* arm.—Not he, but his wife received me.—He will not write, but telegraph.—I did not fear the danger, but I wished *(wollen)* to avoid it.—She has not read the book, but she has looked it through.—We had nothing but misfortune.—I cannot find any other hat but yours.—Nobody but the police was present.—The poor man has but one hand.—You have but to come and you will get your money.—Your son was with me but an hour ago.

2. Wer weiß, wann der Briefträger diesen Brief gebracht hat? Er versuchte eine Rede zu halten *(make)*, aber der Lärm war zu groß *(much)*. Das Gedicht war nicht gedruckt, sondern geschrieben. Ich kann Ihre Bitte nicht bewilligen, aber ich will Sie einem von meinen Freunden empfehlen. Erzählen Sie mir, wie der Mord begangen wurde. Ich wollte mit ihm sprechen, er war aber nicht mehr *(no longer)* im Gasthofe. Ich kam nicht mit der Eisenbahn, sondern mit der Pferdebahn. Haben Sie keinen andern Ueberrock als den, welchen Sie anhaben *(have on you)*?

It was not his business, but he had much experience in such things. Can you remember where you have lost your gloves? Where have you lost your pocket-book? We did not knock at the door, but at the window. It was but a mistake *(Irrthum m.)*, that I sent *(Dat.)* you the same bill twice. I did not[b] find your parasol[a], but your umbrella. During our journey to Germany we[b] had[a] nothing but rain. We were waiting for *(auf Acc.)* you a long time in the waiting-room, but you did not come.

Questions on Grammar.

1. What is done with the verb, if the clause is introduced by an adverb of interrogation and there is no direct question?
2. How is but generally translated?
3. What other place, besides at the beginning of a sentence, can *aber* take?
4. But where is *aber* placed if the verb is followed by a personal pronoun without a preposition?
5. When may *aber* also be put between the subject and the verb?
6. When is *but* translated *sondern*?
7. When has it usually a contradictory meaning?
8. When is *but* after *not* translated *aber*?
9. How is *but* translated after a negation (*not* excepted) in the same sentence?
10. When is *but* translated *nur* and *erst*?

Conversation.

Tell me why your hands are not clean?
Because I have been working in the garden.
Why did you not clean them?
I have *not had the time* yet to do *so*.
Could *(Subj.)* I *see* you to-morrow morning?
Yes, but when would you like to come?
At half past nine if it is *convenient* to *(Dat.)* you.
Very well, I shall expect you at that time.
Do you know when the steamboat will arrive?
I think at seven o'clock.
Do you expect somebody?
Yes, my brother telegraphed me, that he will *(Subj.)* come by the steamboat this-evening.
Why does he not *take* the railway?
He always prefers *travelling by water*.
But now *with* this fog it is rather dangerous.
My brother *does not care much about that*.

Sagen Sie mir, warum Ihre Hände nicht rein sind?
Weil ich im Garten gearbeitet habe.
Warum reinigten Sie sie nicht?
Ich habe noch keine Zeit gehabt, es zu thun.
Könnte ich Sie morgen früh sprechen?
Ja, aber wann würden Sie gerne kommen?
Um halb zehn, wenn es Ihnen angenehm ist.
Gut, ich werde Sie um diese Zeit erwarten.
Wissen Sie, wann das Dampfboot ankommen wird?
Ich glaube um sieben Uhr.
Erwarten Sie Jemand?
Ja, mein Bruder telegraphirte mir, daß er heute Abend mit dem Dampfboot kommen werde.
Warum kommt er nicht mit der Eisenbahn?
Er zieht immer den Wasserweg vor.
Aber jetzt bei diesem Nebel ist es ziemlich gefährlich.
Mein Bruder macht sich nicht viel daraus.

Reading Exercise No. 43.

Der Weinhändler[1] Georgs I.

Ein Weinhändler,[1] Hoflieferant[2] Georgs I. von England, war ein Günstling[3] desselben und pflegte[4] zu den königlichen[5] Jagden[6] zugelassen[7] zu werden. Bei der Rückkehr[8] von der Jagd[6] unterhielt sich der König eines Tages sehr leutselig[9] mit ihm und ritt eine beträchtliche[10] Strecke Weges[11] an seiner Seite. Der dienstthuende[12] Lord flüsterte[13], als des Königs Aufmerksamkeit[14] durch einige vorübergehende[15] Leute abgelenkt[16] wurde, dem Weinhändler etwas ins Ohr[17]. Der Monarch, dem das nicht entging[18], fragte seinen Lieferanten[19] in guter Laune[20]: —Was hat der Lord zu Ihnen gesagt?—Der Weinhändler[1] antwortete:—Sire, ich habe mich unabsichtlich[21] gegen Ew. Majestät unehrbietig[22] betragen. Mylord sagte mir, daß ich meinen Hut abnehmen müsse, wenn Ew. Majestät mit mir sprechen. Allein haben Ew. Majestät die Gnade[23] zu bedenken[24], daß mein Hut, wenn ich auf der Jagd[7] bin, an meiner Perrücke[25] befestigt[26] ist, und meine Perrücke[25] an meinem Kopfe[27]. Ich selbst aber befinde mich auf dem Rücken[28] eines muthigen[29] Rosses[30], so daß, wenn ein Ding[31] herunter[32] kommt, wir alle zusammen herunter[32] müssen.—Der König lachte[33] herzlich[34] über diese drollige[35] Entschuldigung[36] und erlaubte ihm gern, den Hut auf dem Kopfe[27] zu behalten, wenn er auf der Jagd[6] mit ihm spreche.

1 wine merchant, 2 purveyor to the court, 3 favourite, 4 to use, *pflegen*, 5 royal, 6 the hunt, *die Jagd*, 7 to admit, zu*lassen* (*irr.*), 8 return, 9 affably, 10—11 considerable way, 12 attending, 13 to whisper, *flüstern*, 14 attention, 15 passing, 16 to divert, ab*lenken*, 17 ear, 18 to escape, **entgehen* (*irr.*), 19 purveyor, 20 good humoured, 21 unintentionally, 22 disrespectfully, 23 grace, kindness, 24 to consider, to observe, *bedenken* (*irr.*), 25 wig, 26 to fasten, *befestigen*, 27 head, 28 back, 29 mettlesome, 30 horse, 31 thing, 32 down, 33 to laugh at, *lachen über*, 34 heartily, 35 droll, 36 excuse.

Forty-fourth Lesson. Vierundvierzigſte Lektion.

Remarks on Conjunctions (Adverbs & Prepositions) *(continued)*.

For, if a *conjunction* (i. e. in the meaning of *because*), is always translated **denn**; as,

Ich kann nicht bezahlen, denn ich habe kein Geld bei mir. I cannot pay, for I have no money with me.

For, if a *preposition*, see pages 181 & 186.

Auch is the translation of the English also, too, as well.

Too, if *not* having the meaning of *as well*, is an adverb and translated **zu**, being then found before adjectives and adverbs; as,

Dieſer Hut iſt zu groß. This hat is too large.

Besides, if a *conjunction* (i. e. in the meaning of *moreover*), is translated **außerdem**; as,

Es war kalt; außerdem ſchneite es. It was cold; besides it snowed.

Besides, if a *preposition*, is translated **außer**; as;

Außer Ihrem Vater konnte auch Ihr Bruder helfen. Besides your father, your brother was also able to help.

Yet, still, if *conjunctions* (i. e. in the meaning of *nevertheless, however*), are translated **doch**; as,

Er war hier, doch ſah ich ihn nicht. He was here, yet I did not see him.

Still, if *adverb*, and *yet*, with a *negation*, are translated **noch**; as,

Iſt Ihr Vater noch zu Hauſe? Is your father still at home? Er iſt noch nicht ausgegangen. He has not gone out yet.

Then(*), is translated **dann**, either as a *conjunction* or as an *adverb*, if having the meaning of *afterwards, thereupon* or *in that case;* as,

Zuerſt ging er nach Hauſe, dann kam er zu uns. At first he went home, then he came to our house.

Then, as an *adverb* having no particular meaning and used in direct or indirect questions as a kind of exclamation, is translated **denn**; as,

Was ſagte er denn? Then what did he say? Fragen Sie ihn, warum er es denn nicht thun will. Ask him why he will not do it then.

When, if a *conjunction*, is generally translated **wenn**; except when *not* meaning *as* or *after;* as,

Kommen Sie, wenn ich zu Hauſe bin. Come when I am at home.

NOTE.—In this case also sometimes **wann** instead of **wenn** is used if distinctly referring to time.

When, if a *conjunction*, and meaning *as* or *after* is translated **als** (the verb being then either in the Imperfect or Pluperfect tense); as,

Als er mich ſah, ſprach er mit mir. When he saw me, he spoke to me. Ihr Bruder kam, als Sie ausgegangen waren. Your brother came when you had gone out.

When, as an *adverb* of interrogation (in direct or indirect questions), is always **wann**; as,

Wann erhielten Sie meinen Brief? When did you receive my letter? Wiſſen Sie, wann er kommen wird? Do you know when he will come?

(*) "Then" meaning "at that time" is translated **damals**.

the caution, die Vorſicht
cautious, vorſichtig
the darkness, die Dunkelheit
„ ear, das Ohr
Plur: die Ohren
„ ebb(-tide), die Ebbe
everywhere, überall
the eye, das Auge
Plur: die Augen
„ flood, die Fluth
„ fog, mist, der Nebel
„ grammar, die Grammatik
„ gun, rifle, das Gewehr
punctual, pünktlich
the progress, der Fortſchritt
to recognize, erkennen irr.
the smoke, der Rauch
to smoke, rauchen
unpunctual, unpünktlich
visible, ſichtbar
welcome, willkommen

Exercise No. 44.

1. We must make haste, for the flood is coming.—What did you pay for this grammar?—I can lend *(Dat.)* you my gun for a week.—Man *(der Mensch)* has two ears; he also has two eyes.—Will my friend be welcome as well? Yes, he too[b] will[a] be welcome.—You are too cautious. Better too much than too little.—Your task is done *(made)* unpunctually, besides it is written badly.—Besides the darkness [there] was *(herrschen)* a heavy *(stark)* fog.—One could not see the fire, yet the smoke was visible everywhere.—I have many and good cigars, still I do not like to smoke.—Are you still the same punctual man?—(The) ebb-tide has not yet arrived *(*ein*treten irr.)*. Then we must wait still longer.—It lightened and thundered for some time *(eine Zeitlang)*, then it rained.—Why will you sell your house[b] then[a]?—Come when I am not at (the) work.—When the weather is finer we shall go out.—I recognized him when he had told *(Dat.)* me his name.—The fire broke out when all were sleeping.—When can you grant my request?—Don't ask me when I can do that.

2. Die Krankheit der armen Frau war nicht gefährlich, doch konnte ſie nicht arbeiten. Ich weiß nicht, wann ich die Rechnung bezahlt habe; außerdem habe ich auch die Quittung verloren. Wir verließen den Gaſthof, als die Sonne aufging. Man konnte nicht unterſcheiden, was für ein Schiff es war, denn es iſt noch zu dunkel geweſen. Was, Sie ſind noch im Bett! Zuerſt gab er mir keine Antwort, dann ſagte er mir Alles. Sagen Sie mir, wann der Zahnarzt meinen Zahn ausziehen kann. Warum ſind Sie denn hier? Dieſe Aufgabe iſt nicht zu ſchwer. Beſuchen Sie mich, wenn ich zu Hauſe bin. Werde ich Ihnen dann willkommen ſein? Sie ſollten auf einige Wochen in die Schweiz gehen.

When the whole party is present, he will make *(halten)* his speech. At first I looked for you everywhere, then I went home. What time was it when you spoke to *(mit)* the gentleman? Besides his gun each man[b] had[a] a revolver. We came to the river when the steamboat had already started. I offered him the money three times and still he would *(wollen)* not accept it. One could see the smoke when it became daylight *(Tag)*. He was drinking very much wine, besides, he was also smoking too much. When did the party set out? Is the dentist still at home? Yes, he has not gone out yet. Knock at the door when you find it shut *(schliessen)*, and I will then open it to *(Dat.)* you. I work very much, yet I do not make any progress.

Questions on Grammar.

1. How is *for* translated if a conjunction, and how if a preposition?
2. What is the translation of *auch* in English?
3. How is *too* rendered, if being an adverb and not having the meaning of *as well*?
4. How is *besides* translated, if a conjunction, and how if a preposition?
5. When are *yet* and *still* rendered *doch*, and when *noch*?
6. When is *then* translated *dann*, when *denn*, and when *damals*?
7. How is *when* generally translated if a conjunction?
8. How is it translated if meaning *as* or *after*?
9. How is *when* translated if an adverb of interrogation?

Conversation.

Why *are* you always so unpunctual?	Warum kommen Sie immer ſo unpünktlich?
I always go to-bed too late, and therefore I cannot get up in time *(bei Zeiten)*.	Ich gehe immer zu ſpät zu Bett, und daher kann ich nicht bei Zeiten aufſtehen.
Then you ought to go to-bed earlier.	Dann ſollten Sie früher zu Bett gehen.
I shall do *ſo* as often as possible.	Ich werde es ſo oft als möglich thun.
Will you *pay* me a visit *(Besuch m.)* when you come to N.?	Werden Sie mir einen Beſuch machen, wenn Sie nach N. kommen?
Yes, I shall *come and see you* (or *call on you*).	Ja, ich werde Sie beſuchen (*or* bei Ihnen vorſprechen).
I cannot remember, when we saw one another last.	Ich kann mich nicht erinnern, wann wir einander zuletzt geſehen haben.
I also cannot remember (it).	Auch ich kann mich deſſen nicht erinnern.
Is it not five months *since*?	Sind es nicht ſchon fünf Monate?
It *may* be *as long as that*.	Es kann ſchon ſo lange her ſein.
Do you like smoking?	Rauchen Sie gern?
Yes, I am very fond of it.	Ja, ich rauche ſehr gern.
Are you smoking tobacco?	Rauchen Sie Tabak?
No, I like cigars much better.	Nein, ich rauche viel lieber Cigarren.
What cigars have you?	Was für Cigarren haben Sie?
Partly German, partly Havanah cigars	Theils deutſche, theils Havana-Cigarren.

Reading Exercise No. 44.

Dechant[1] Swift und sein Diener.[2]

Als der verstorbene[3] Dechant[1] Swift, von einem Diener[2] begleitet, einst eine Reise machte, kehrten[4] sie in einem Wirthshause[5] ein und blieben dort über Nacht.[6] Am nächsten Morgen verlangte[7] der Dechant seine Stiefel, worauf der Diener[2] sie ihm ungeputzt[8] brachte. Sein Herr bemerkte es und sagte:—Was ist das, Thomas?—Da[9] Sie reiten wollen und es heute regnet,—antwortete dieser,—so glaubte ich, sie würden bald wieder schmutzig[10] werden.—Gut,—sagte der Dechant,[1] — geh' und mach' die Pferde fertig!—Mittlerweile[11] gab er dem Wirthe[12] den Auftrag[13], seinem Diener[2] kein Frühstück[14] zu geben. Als[15] Thomas zurückkehrte[16] und meldete[17], daß die Pferde fertig seien, befahl ihm der Dechant dieselben vorzuführen[18].—Aber Herr Dechant[1] ich habe mein Frühstück[14] noch nicht gehabt,—sagte Thomas.—Thut nichts[19],—sagte der Dechant[1],—du würdest doch bald wieder hungrig[20] werden.—Sie saßen[21] auf und ritten[22] fort; der Dechant[1] zog ein Buch aus der Tasche und fing an zu lesen. Unterwegs begegnete ihnen ein Herr. Als er den Doktor lesen sah, wollte er ihn nicht stören[23], ritt vorbei[24] und redete[25] den Diener[2] an:—Wer ist dieser Fremde[26]?—Mein Herr,—antwortete Thomas.—Das kann ich mir denken, dummer[27] Mensch; aber wohin reitet ihr?—In den Himmel!—Warum sagst du das?—Weil ich faste[28], und mein Herr betet[29].—

1 dean, 2 servant, 3 deceased, 4 to put up, *ein*kehren, 5 inn, 6 to pass the night, *über Nacht bleiben (irr.), 7 to want, *verlangen*, 8 uncleaned, 9 as, 10 dirty, 11 in the mean-time, 12 innkeeper, 13 order, 14 breakfast, 15 when, 16 to return, *zurück*kehren, 17 to announce, *melden*, 18 to bring to the door, vor*führen*, 19 never mind, 20 hungry, 21 to mount (a horse), *auf*sitzen (*irr.*). 22 to ride away, *fort*reiten (*irr.*), 23 to disturb, *stören*, 24 to ride by, *vorbei*reiten (*irr.*), 25 to address, an*reden*, 26 stranger, 27 silly, 28 to fast, *fasten*, 29 to pray, *beten*.

Forty-fifth Lesson. Fünfundvierzigſte Lektion.

Remarks on Conjunctions (Adverbs & Prepositions) *(continued)*.

As, *introducing a dependent clause*, is translated **als**, **da**, or **wie**, as follows:

1. It is translated **als**, if denoting *time*, and then meaning *when;* as,

   Als ich nach Hauſe kam, fand ich Ihre Thüre offen. As I came home, I found your door open.

2. It is translated **da**, if denoting *reason*, and then meaning *since*(*); as,—Ich muß es glauben, da Sie es ſelbſt verſichern. I must believe it, as you assert it yourself.

3. It is translated **wie**, in most other cases, *not* meaning *when* or *since* then; as,—Sie ſind nicht gekommen, wie Sie verſprochen haben. You did not come as you promised.

In comparisons, *not so...as*, is translated **nicht ſo...als** (or **wie**) and *as...as* by **ebenſo...als** (*or* **wie**) (see page 80).

If there is no comparison *as...as* is rendered by **ſo...als** (or **wie**) (see also foot-note (*) on page 194); as,

Machen Sie die Ueberſetzung ſo gut als möglich. Do the translation as well as possible.

Before, if a *conjunction*, (i. e. if introducing a dependent clause), is translated **ehe** (or **bevor**); as,

Ich verkaufte mein Pferd, ehe es zu alt wurde. I sold my horse before it became too old.

Before, if an *adverb* (of time), is translated **vorher**; as,

Waren Sie vorher dort? Were you there before? Wir kamen fünf Minuten vorher. We came five minutes before.

Before, if a *preposition* (i. e. if preceding its noun or pronoun), is translated **vor**; as,

Ich war vor Ihnen dort. I was there before you. Wir kamen fünf Minuten vor der Geſellſchaft. We came five minutes before the party.

If, denoting *condition*, is translated **wenn**; as,

Ich werde morgen abreiſen, wenn ich keinen Brief von Ihnen erhalte. I shall depart to-morrow, if I do not receive a letter from you.

NOTE.—When after *if* (**wenn**) the verb is in the Imperfect or Pluperfect tense, the *subjunctive* mood must be used; as,

Ich würde Ihnen ein Meſſer geben, wenn ich eines hätte. I should give you a knife if I had one.

If, in the meaning of *whether*, is translated **ob**; as,

Ich weiß nicht, ob ich ſchreiben kann. I do not know, if (whether) I can write.

NOTE.—*Though, although*, are translated **obgleich** (**obſchon** or **obwohl**). —**Ob**, **gleich**, etc. are found sometimes separated; as,

Obgleich ich Sie nicht fand or Ob ich Sie gleich nicht fand. Although I did not find you.

(*) "Since," referring to time, is translated **ſeit** (or **ſeitdem**) if a conjunction; **ſeither** (or **ſeitdem**) if an adverb, and **ſeit** if a preposition.

the advice, der Rath
Plur: see page 17
afterwards, nachher
the alteration, die Aenderung
back, zurück
to follow (to observe, to obey), befolgen (trans.)
the hair, das Haar
Plur: die Haare
„ head, der Kopf
„ health, die Gesundheit
„ novel, der Roman
„ offer, das Anerbieten
„ partner, der Theilhaber
the permission, die Erlaubniß
to presume, vermuthen
the promise, das Versprechen
quick, schnell
slow, langsam

Exercise No. 45.

1. As (*when*) the clock struck eleven, I went out.—I was present, as (*when*) he made (*Dat.*) you that offer.—You ought to stay at home, as (*since*) your health is still rather indifferent (*schwach*).—As (*since*) I gave you (the) permission, you may (*können*) do it.—It happened as I presumed.—My hair is not so black as yours.—The head of this dog is as big as that of that dog.—Walk as quickly as possible.—Write as distinctly as you can.—Before I can give you such[b] a[a] promise I must speak to (*mit*) my partner.—Do it, before it will be too late.—Why did you not make this alteration before?—Your brother-in-law should follow my advice before and not afterwards.—I saw him before his last illness.—You will arrive before me.—If you walk so slowly, you will find (*treffen*) nobody at home when you arrive.—Would you be glad (s. p. 167) if he came alone?—If you had not listened you would not know that.—Ask him if (*whether*) he has received my letter.—I shall try if (*whether*) I can buy the second volume of this novel.

Es war gerade halb acht, als wir die Stadt erreichten. Wenn Sie nicht fleißiger sind, werden Sie keinen Fortschritt machen. Wir waren schon vor sieben Uhr im Theater. Schreiben Sie den Brief ab, ehe Sie ihn auf die Post tragen (*bring*). Da Sie jetzt genesen sind, sollten Sie aufs Land gehen. Könnten Sie nicht einige Minuten vorher kommen? Ich weiß nicht, ob es möglich sein wird. Ich verstehe das, ob ich gleich nicht so viel Erfahrung habe als Sie. Es würde mir leid sein, wenn Sie das Geld nicht empfängen. Sie müssen leben, wie Ihr Vater gelebt hat. Ich spreche nicht so gut Deutsch als Sie. Wir werden jedenfalls vor Ihnen im Theater sein.

I will relate it as I have heard it myself. Would you buy this garden, if you had more money? As (*when*) you entered the room I was conversing with no one. Please tell (*Dat.*) me if (*whether*) that is your over-coat or mine. The ship sank before the crew (*Mannschaft f.*) could be (*Passive*) rescued. We could not buy any gloves, as (*since*) all the shops were closed (*schliessen*). My cousin has been (*trans:* is) ill, since he has been (*is*) in London. I do not know whether I can compel her husband to pay the bill of exchange. Do you think, that they will be back before half an hour? Perhaps they[b] will[a] be here a few minutes before. You could (*Subj.*) make (*Dat.*) him no other offer if he did not accept that.

Questions on Grammar.

1. When is *as* introducing a dependent clause, translated by *als*, when by *da*, and when by *wie*?
2. In comparisons how is *not so...as* translated and how *as...as*?
3. How is *as...as* translated, if there is no comparison?
4. How is *before* translated if a conjunction, how if an adverb, and how if a preposition?
5. How is *if* translated if denoting condition?
6. In which mood must the Imperfect or Pluperfect be after *if* (*wenn*)?
7. How is *if* translated if meaning *whether*?
8. Are *ob* and *gleich*, etc. in *obgleich*, *obschon*, *obwohl*, sometimes separated?

Conversation.

As you don't follow my advice, I can't grant your request.

Da Sie meinen Rath nicht befolgen, kann ich Ihre Bitte nicht bewilligen.

It is impossible *for me* to follow it.

Es ist mir unmöglich, ihn zu befolgen.

If you do not keep your promise, he will refuse to keep his.

Wenn Sie Ihr Versprechen nicht halten, wird er sich weigern seines zu halten.

That he can *do* as he *likes*!

Das kann er machen, wie er will.

Ask your father, if he has given *(Dat.)* the workman (the) permission to go.

Fragen Sie Ihren Vater, ob er dem Arbeiter die Erlaubniß gegeben hat zu gehen.

I know my father has not given it, but perhaps my brother (has).

Ich weiß, mein Vater hat sie nicht gegeben, aber vielleicht mein Bruder.

What kind of book is that?

Was für ein Buch ist das?

It is a German novel.

Es ist ein deutscher Roman.

Are you allowed to read novels?

Dürfen Sie Romane lesen?

Yes, as it is a German one, I am allowed to do *so*.

Ja, da es ein deutscher ist, darf ich es thun.

Had you not better read other German books as well?

Sollten Sie nicht lieber auch andere deutsche Bücher lesen?

I do that as often as possible.

Ich thue das so oft als möglich.

I should like to accept your offer if I could.

Ich würde Ihr Anerbieten gerne annehmen, wenn ich könnte.

Why can you not accept it?

Warum können Sie es nicht annehmen?

Because my partner *does not like it*.

Weil mein Theilhaber es nicht wünscht.

Were you there when the party set out?

Waren Sie da, als die Gesellschaft abreiste?

No, I was at my cousin's.

Nein, ich war bei meinem Vetter.

Reading Exercise No. 45.

Der schlaue[1] Pferdedieb.

Der reiche Graf[2] L... in Florenz hatte ein junges Pferd von großer Schönheit[3] gekauft, welches er auf eines von seinen Landgütern[4] schickte. Das Landgut[4] lag in einer abgelegenen[5] Gegend mehr als zwanzig Meilen[6] von der Stadt entfernt,[7] und der Graf[2] kam nicht oft und nur zu gewissen Zeiten im Jahre dahin. — Ein sehr schlauer[1] Dieb, der dies Alles in Erfahrung gebracht[8] hatte, glaubte, daß es ihm gelingen könnte das Pferd auf folgende Weise in seine Gewalt[9] zu bekommen: — Er schaffte sich eine Livree[10] an, wie die Diener des Grafen[2] sie trugen, und suchte Kenntniß[11] über die Feldarbeiten[12] auf dem Landgut[4] zu erhalten. Dann erschien er eines Tages in der Livree[10] und zu Pferde[13] auf demselben und gab vor[14], daß der Graf[2] ihn geschickt hätte, um einige Befehle[15], welche auf die Feldarbeiten[12] Bezug[16] haben, zu überbringen[17]. Nach fünf Tagen kam der Dieb wieder und überbrachte[17] neue Befehle[15]. Während dieser zwei Besuche[18] hatte er sich überzeugt, daß es ganz unmöglich war, das Pferd, welches immer scharf bewacht[20] wurde, auf gewöhnlichem Wege zu stehlen. Daher änderte er seinen Plan dahin[21], daß er acht Tage später zum dritten Male mit einigen Befehlen[15] erschien und zugleich[22] sagte, der Graf[2] hätte ihm befohlen, das Pferd nach Florenz zu bringen, weil es zugeritten[23] werden sollte.

(Fortsetzung folgt.)

1 cunning, 2 count, 3 beauty, 4 the country-estate, *das Landgut*, 5 out of the way, 6 leagues, 7 distant, 8 to learn, *in Erfahrung bringen*, 9 possession, 10 livery, 11 knowledge, 12 labours in the field, 13 on horse-back, 14 to pretend, vor*geben* (*irr.*), 15 orders, 16 to refer, *Bezug haben*, 17 to deliver, *überbringen* (*irr.*), 18 visits, 19 to convince, *überzeugen*, 20 to guard, *bewachen*, 21 to that, 22 at the same time, 23 to break in (*a horse*), zu*reiten* (*irr.*).

Forty-sixth Lesson. Sechsundvierzigſte Lektion.

Remarks on Conjunctions (Adverbs & Prepositions) *(continued)*.

After is translated **nachdem**, if a *conjunction* (i. e. if introducing a dependent clause); as,

Er kam, nachdem Sie das Haus verlaſſen hatten. He came after you had left the house.

After, being a *preposition*, is translated **nach** (s. p. 180), and by **nachher**, if an adverb, meaning *afterwards* then (s. p. 170).

That, if a *conjunction*, is translated **daß** (s. p. 194).—If a demonstrative adjective or pronoun and a relative pronoun (see pages 48, 96 & 104).

The...the..., if followed by a *comparative* each, are translated by **je...deſto** (or umſo).—Je, being subordinative throws the verb to the end, whilst deſto (or umſo), being co-ordinative (s. p. 190) removes the subject after its verb; as,

Je länger ich ihn anſah, deſto mehr lachte er. The longer I looked at him, the more he laughed.

Indem is generally used, if *while* or *in* precede a present participle which is the verb of a dependent clause, or can precede it without altering the sense.

In German the present participle cannot be used, and the verb with the proper subject must be in the same tense as that of the main clause (mostly in the imperfect); as,

Er ſah zurück, indem er ins Haus trat. He looked back, (while) entering the house. Indem er vom Fenſter herabſprang, verletzte er ſich. (In) jumping from the window, he hurt himself.

Ohne daß *(without)* and **dadurch, daß** *(by)* are used, when in English a present participle is the verb of a dependent clause and it is preceded by *without* or *by*.

In German no present participle can be used and the verb with the proper subject is usually in the same tense as that of the main clause; as,

Er kam, ohne daß er mich fragte. He came without asking(*) me. Ich that das, ohne daß er es wußte. I did that without his knowing it. Ich that das, ohne daß der Onkel es wußte. I did that without the uncle's knowing it. Ich erhielt die Stelle dadurch, daß ich zum Präſidenten ging. I got the situation by going to the president.

Um...zu is translated in order to.—Um is introducing the clause, whilst zu with the infinitive after, is put last; as,

Wir gingen in die Stadt, um den König zu ſehen. We went to town in order to see the king.

Um...zu must also be used in translation of *to*, if *to* is employed in the sense of *in order to;* as,

Der Arbeiter wurde geſchickt, um nach den Fenſtern zu ſehen. The workman was sent to look after the windows.

(*) If the participle directly follows "without," it may also be rendered by the infinitive with zu; thus: Er kam ohne mich zu fragen.

the attack, der Angriff
to alight, to get out, *aussteigen irr.
the battle, die Schlacht
,, consent, die Einwilligung
the courage, der Muth
to deserve, to earn, verdienen
excited, aufgeregt
the fare, das Fahrgeld
to frighten, erschrecken
to go away, *fortgehen irr.
to hesitate, zögern
to inform, benachrichtigen
to insult, offend, beleidigen
the intention, die Absicht
,, language, die Sprache
to laugh at, lachen über (Acc.) (auslachen)
the pane (of a window), die Scheibe (Fensterscheibe)
to retire, sich zurückziehen
the seat, der Sitz (irr.
,, sofa, das Sopha
,, telegram, das Telegramm

Exercise No. 46.

1. After I had learned the French language, I commenced to learn German.—My father preferred to live in the country after he had retired from (the) business.—On the day after the battle the enemy made another (*noch einen*) attack.—It is true that I had not the courage for (*zu*) it.—It was the same gentleman that insulted me.—The more excited you [will] become, the quieter I shall be.—The longer we are hesitating the more difficult it will be to get a good seat in the theatre.—I paid the fare while getting out.—In endeavouring to swim across (*über*) the river he was drowned.—Knocking at the door he called my name.—Why did you come without informing me of your intention?—The boy was (*being*) punished without his deserving it.—I cannot look at that man without laughing at him.—We got the money by selling our sofa.—I shall give my consent in order to please (*gefällig zu sein*) your partner.—In order not to frighten you I did not send (*Dat.*) you a telegram.—To be able to retire he gave (*übergeben*) his (*the*) business to (*Dat.*) his son.

2. Je langsamer Sie sprechen, desto besser kann ich Sie verstehen. Er kam mit seinem Sohn ins Zimmer, indem er mit ihm lachte und sprach (*talked*). Wir reisten nach Paris, ohne daß unsere Eltern es wußten. Wir beeilten uns, um nicht zu spät zu kommen (*be*). Ich reiste sogleich (*directly*) ab, nachdem ich Ihr Telegramm empfangen hatte. Er verkaufte das Pferd, ohne daß er mich um (*my*) Erlaubniß fragte. Um nicht entdeckt zu werden, zündeten wir kein Feuer an. Der Dieb öffnete das Fenster dadurch, daß er eine Scheibe zerbrach.

The children went away without my remarking it.—The earlier you come the better it will be. After I had read the book, I read it once more (*noch einmal*). We were silent in order not to offend them. While putting on his hat he left the room. Why did you come after me? In shutting (*zumachen*) the windows I broke a pane. The physician was called after the workman was already dead. He went to America (in order) to earn more money. You have made him your (*ihn sich zum*) enemy by having offended him. I came at a quarter past nine and my friend half an hour after (*afterwards*). The more industrious you are the more money you will earn. Our soldiers gained the battle after they had taken (*fassen*) fresh courage.

Questions on Grammar.

1. How is *after* translated if a conjunction, how if a preposition, and how if an adverb?
2. How is *that* translated if a conjunction?
3. How are *the...the...*, followed by a comparative each, translated?
4. What kind of conjunctions are *je* and *desto* (or *umso*)?
5. When is *indem* generally used?
6. When are *ohne dass* and *dadurch, dass* used?
7. Of what is *um...zu* the translation, and where is each placed in the sentence?
8. When must *um...zu* be used in translation of *to*?

Conversation.

How long will you sit up to-night?
Till half past ten.
Then *most likely* I shall go to-bed after you.
You should not read so long or you will spoil your *eye-sight.*
After I have commenced *read-ing* I cannot leave off *(auf-hören).*
What are you reading then?
It is the *latest* novel by H.

Is it very interesting *(interes-sant)*?
Yes, very interesting; he knows *how to write* novels.
Is this the only *(einzige)* volume?
No, there are *two more.*
The bill of exchange will not be paid without your signing it.
Where am I to *put* my name?

On the back *(Rückseite f.)*, below the other names.
Will that do now?
Yes, *that will do.*
Could *(Subj.)* you lend *(Dat.)* me some sheets of note-paper?
Yes, *I can;* how many do you want?
As many as you can spare *(ent-behren).*

Wie lange wollen Sie heute Abend aufbleiben?
Bis halb elf.
Dann werde ich wahrscheinlich nach Ihnen zu Bett gehen.
Sie sollten nicht so lange lesen, oder Sie werden Ihre Augen verderben.
Nachdem ich angefangen habe zu lesen, kann ich nicht auf-hören.
Was lesen Sie denn?
Es ist der neueste Roman von H.
Ist er sehr interessant?

Ja, sehr interessant; er weiß, wie man Romane schreibt.
Ist dies der einzige Band?
Nein, es sind noch zwei da.
Der Wechsel wird nicht bezahlt werden, ohne daß Sie ihn unterschreiben.
Wohin soll ich meinen Namen schreiben?
Auf die Rückseite, unter die an-dern Namen.
Genügt das jetzt?
Ja, das genügt.
Könnten Sie mir einige Bogen Briefpapier leihen?
Ja, das kann ich; wie viele wünschen Sie?
So viele Sie entbehren können.

Reading Exercise No. 46.

Der schlaue Pferdedieb (Fortsetzung).

Da der Verwalter[1] nicht den geringsten Verdacht schöpfte,[2] so zögerte er nicht, ihm das Pferd mitzugeben.[3] —Der Dieb ritt[4] damit auf der Straße nach Florenz ab. Er schlug[5] aber bald einen andern Weg ein, und nachdem er etwa zwanzig Meilen ziemlich schnell geritten war, stieg[6] er vor dem ersten Wirthshause ab, welches er an der Straße fand. Hier brachte er das Pferd in den Stall,[7] wo er sich umkleidete.[8] Während er in die Schenke[9] ging, sah er einen Wagen vor dem Wirthshause anhalten[10], aus welchem zu seinem nicht geringen[11] Erstaunen[12] und Schrecken[13] der Eigenthümer des Pferdes ausstieg[14]. Des Diebes erster Gedanke[15] war, daß der Graf sogleich, nachdem er abgeritten,[4] auf das Landgut gekommen wäre und sich selbst zu seiner Verfolgung[16] aufgemacht[17] hätte. Jedoch erkannte[18] er bald, daß dies ein Irrthum war, da weder der Graf noch einer von seinen beiden Leuten nach ihm oder dem Pferde fragte. Nun aber stellte[19] sich eine andere Furcht[20] bei ihm ein. Er war überzeugt[21], daß wenn entweder der Kutscher oder der Diener des Grafen in den Stall[7] ging, sie sogleich das Pferd erkennen[18] würden. Aus dieser Noth[22] half er sich durch eine kühne[23] List[24].—Er that, als ob er den Grafen gar nicht kenne und fragte den Diener, wer es wäre.

(Schluß folgt.)

1 steward, 2 to conceive a suspicion, *Verdacht schöpfen*, 3 to deliver up, mit*geben* (*irr.*), 4 to start (on horseback), *ab*reiten (*irr.*), 5 to take (a way), ein*schlagen* (*irr.*), 6 to alight (from a horse), *ab*steigen (*irr.*), 7 stable, 8 to change clothes, *sich* um*kleiden*, 9 tavern, 10 to stop, an*halten* (*irr.*), 11 slight, 12 astonishment, 13 terror, 14 to alight (from a vehicle), *aus*steigen (*irr.*), 15 idea, 16 pursuit, 17 to set out, *sich* auf*machen*, 18 to perceive, recognise, *erkennen* (*irr.*), 19 to come, *sich* ein*stellen*, 20 fear, 21 to convince, *überzeugen*, 22 difficulty, 23 bold. 24 cunning.

Forty-seventh Lesson. Siebenundvierzigſte Lektion.

Remarks on Conjunctions (Adverbs & Prepositions) (*concluded*).

So...auch (*or* **wie auch**) are the translation of **however** if an adjective or adverb is between *however* and the *subject.*—So or wie is introducing the clause, and auch is generally placed after the subject, in its usual place; as,

> Ich kann das Pferd nicht kaufen, ſo billig es auch ſein mag. I cannot buy the horse, however cheap it may be. Sie können ihn nicht mehr ſehen, ſo oft Sie auch kommen. You cannot see him any more, however often you come.

In **damit...nicht, lest, wenn...nicht** (*or* **wofern...nicht**), unless, —damit and wenn or wofern introduce the clause, and nicht is put in its usual place.

After damit...nicht the verb is in the *subjunctive* mood.

> Ex.: Sagen Sie es zu ihm, damit er es nicht vergeſſe. Say it to him lest he forget it. Ich werde morgen zu Ihnen kommen, wenn Sie mir nicht vorher ſchreiben. I shall come to you to-morrow, unless you write to me before.

NOTE.—So (*so, thus*) is often employed in German for introducing the main clause, when the dependent clause stands first and is beginning with da, wenn, obgleich (or obſchon, obwohl), ſo...auch (or wie...auch); as,

> Obgleich ich nicht dort war, ſo weiß ich doch Alles. Although I was not there, yet I know everything.

So is not translated in English and has usually a meaning corresponding to *then.*—In German it may be used or not.

The Interjections.

The Interjections are invariable, and are used as in English. —The most usual are:—

ah, *ah!*
ach, *alas!*
oh, o, *oh!*
o wehe, *O dear, alas!*
pfui, *fie!*
halt, *halt, stop!*
holla, *holla, hollo!*
ſachte, *gently!*
ei, *why!*
nun, *how, well, why!*
gut denn, *well then!*
fort, *be gone, be off!*
ſt, ſtill, *hush, hist!*

leider, *unhappily!*
heiſa, *huzza!*
hurra, *hurrah!*
hm, *hem!*
ſo, *indeed!*
Achtung, *take care!*
Heil, *hail!*
wehe, *woe!*
Feuer, *fire!*
Gottlob, *God be praised!*
zu Hülfe, *help!*
Mord, *murder!*
Diebe, *thieves!*

the amount, der Betrag
angry, zornig
beneficial, zuträglich
busy, beſchäftigt
to call for, abholen
to catch cold, ſich erkälten
dirty, ſchmutzig
the distress, need, die Noth
to disturb, ſtören
excellent, vortrefflich
to fall down, *her or hin-unterfallen (irr.)
famous, berühmt
frequent, häufig
in future, in Zukunft
the insult, offence, die Beleidigung
to kill, tödten
the medicine, die Arzenei
to murder, ermorden
to pain, ſchmerzen
the pardon, die Verzeihung
the stairs, die Treppe(sing)
the stove, der Ofen
Plur: die Oefen
to use, to need, brauchen
the wound, die Wunde

Exercise No. 47.

1. I cannot take (ein*nehmen irr.*) the medicine however beneficial it may be.—We shall go out however dirty the street may be.—I shall not go with you to the theatre however frequently you go there.—Let us go, lest we disturb you.—Telegraph to (*Dat.*) your friend lest he come.—He will not forget this insult unless you beg his (*ihn um*) pardon.—I shall not accompany you unless you call for me.—Alas! how my wound pains me.—Ah! is that the famous poet N.?—Hurrah! the battle is won.—God be praised! all distress is over (*vorüber*).—Help! thieves, thieves!—Well! are you still angry?—Be gone! nobody is allowed to stay here.—Woe! they (*one*) are killing our friends.—Fire! the whole house is burning.

2. Er ſoll Handſchuhe anziehen, damit er ſeine Hände nicht ſchmutzig mache. Ich kann den Ofen nicht brauchen, ſo vortrefflich er auch ſein mag. Pfui! wer hat dies gethan? Halt! es iſt zu ſpät. In Zukunft muß ich ohne Sie gehen, wenn Sie nicht früher kommen. Still! das Kind ſchläft. Achtung, der Stein fällt! Da Sie nicht in die Oper gehen wollten, ſo nahm ich nur ein Billet. Wenn mein Buchdrucker dieſes Buch nicht drucken kann, ſo muß ich zu einem andern gehen. Gottlob, Alle ſind gerettet! So viel Sie auch darüber lachen, ſo iſt es doch wahr. Sie werden den Betrag des Wechſels vergeſſen, wenn Sie ihn nicht aufſchreiben. Obgleich er gefährlich verwundet iſt, ſo iſt doch nicht alle Hoffnung verloren, daß er geneſen werde. Gehen Sie langſamer, damit Sie nicht die Treppe hinunterfallen.

Oh! why have you done that? I cannot understand you unless you read to (*Dat.*) me louder. Stop! you have lost something. You must inform him of this loss, however great it may be. The thief murdered the (maid) servant, lest she [should] betray him. Hem! that may (*kann*) be. How, you are still here! You must not speak, unless you are (*being*) asked. Gently! don't break the looking-glass. Huzza how our horses are running! He will not understand you however slowly you speak. He will not go away unless we go first. Put on your hat lest you catch cold. I shall call for you at all events this evening, however busy I may be. Take care, lest you hurt yourself! Unless you call: "stop," the boat will not wait. I burned the newspaper lest he [should] read the telegram.

Questions on Grammar.

1. When is *however* translated by *so...auch* (or *wie...auch*)?
2. What place do *so* or *wie* occupy and where is *auch* placed generally?
3. Where in *damit...nicht* and *wenn...nicht* (or *wofern...nicht*) are these words placed?
4. In which mood is the verb after *damit...nicht?*
5. When is *so* often employed in German for introducing the main clause?
6. Is *so* translated in English, and is it necessary to use it in German?
7. Are Interjections variable?
8. How are they used?

Conversation.

Have you had your hair cut?	Haben Sie sich das Haar schneiden lassen?
Yes, *I had it cut yesterday.*	Ja, ich ließ es mir gestern schneiden.
Why *did you not have* it shorter?	Warum ließen Sie es sich nicht kürzer schneiden?
I like to wear *my* hair long in winter lest I catch cold.	Ich trage im Winter das Haar gerne lang, damit ich mich nicht erkälte.
Don't you wish to buy this horse?	Wollen Sie dieses Pferd nicht kaufen?
No, I shall not buy it, however excellent it may be.	Nein, ich werde es nicht kaufen, so vortrefflich es auch sein mag.
Did you bring (the) *to-day's* newspaper?	Brachten Sie die heutige Zeitung?
Oh! I have forgotten it.	Oh! ich habe sie vergessen.
How could you forget that?	Wie konnten Sie das vergessen?
I met a friend on the way, and while talking with him, I did not think of it [any] more.	Ich traf einen Freund unterwegs, und indem ich mit ihm sprach, dachte ich nicht mehr daran.
Be quick now and fetch one.	Gehen Sie jetzt schnell, und holen Sie eine.
Holla! is there nobody at home?	Holla! ist Niemand zu Hause?
Who is there?	Wer ist da?
I want *to see* Mr. N.	Ich wünsche Herrn N. zu sprechen.
He is not *in just now.*	Er ist augenblicklich nicht hier.
Well! then I shall *call* again to-morrow.	Gut! dann werde ich morgen wieder vorsprechen.
May I ask you for *(um Acc.)* your name?	Darf ich um Ihren Namen bitten?
Here is my card *(Karte f.).*	Hier ist meine Karte.

Reading Exercise No. 47.

Der schlaue Pferdedieb.

(Schluß)

Dann ging er zu ihm und sagte: „Wie ich höre, sind Sie der Graf L... aus Florenz!—Ich bin einer von den Leuten des Pferdehändlers[1] Bandinelli, von dem Ihre Gnaden[2] so manches Pferd gekauft haben. Er hat mich jetzt mit einem sehr schönen Pferde zu Ihnen geschickt, weil er glaubt, daß es Ihnen sehr gut gefallen[3] werde."—„Wo ist das Pferd?" fragte der Graf. „Es ist im Stalle; ich werde es Ihnen gleich vorführen."[4] — Sobald der Graf und seine Leute dasselbe sahen, erklärten[5] sie einstimmig,[6] daß dieses Pferd ganz demjenigen gliche, welches der Graf auf dem Landgut hätte. Der Graf, der nie gehofft hatte, ein gleiches[7] Pferd von so großer Schönheit[8] zu finden, war höchst[9] erfreut[10] darüber, und sein Verlangen[11] es zu besitzen, zeigte sich in seinen Mienen[12] und Worten. Der Dieb ließ sich das nicht entgehen, und als der Graf nach dem Preise fragte, forderte[13] er 200 Zechinen. Zuletzt war er mit 180 Zechinen und einem guten Trinkgeld[14] zufrieden.—Da der Graf nun weder seinen Diener noch seinen Kutscher auf der weiten Reise, die er vorhatte[15], entbehren[16] mochte, um einen derselben mit dem Pferde zurückzuschicken[17]: so fragte er den Dieb, ob er das Pferd für ihn nach Florenz bringen könnte. Derselbe verstand[18] sich dazu gegen eine geringe Belohnung[19], und der Graf fuhr weiter[20]. Nach einer Viertelstunde ritt auch der Dieb ab, schlug aber gleich wieder einen andern Weg ein und brachte das Pferd nach Venedig, wo er es für 150 Zechinen verkaufte.

1 horse-dealer, 2 honour, 3 to please, *gefallen* (*irr. Dat.*), 4 to bring before, vor*führen*, 5 to declare, *erklären*, 6 unanimously, 7 alike, 8 beauty, 9 most, 10 to rejoice, *erfreuen*, 11 desire, 12 features, 13 to ask, demand, *fordern*, 14 gratification, 15 to have before one, vor*haben* (*irr.*), 16 to miss, *entbehren*, 17 to send back, zurück*schicken*, 18 to accede to, *sich verstehen zu* (*irr.*), 19 payment, 20 to drive on, *weiter*fahren (*irr.*).

As appendix to the First Part of our Grammar we shall now give some rules for ascertaining the gender of nouns and for the formation of certain nouns;—hints for the purpose of recognising regular verbs, —and also rules for the division of nouns into syllables.

As we think it superfluous to give exercises on these rules we advise the student to read them over carefully from time to time, which will suffice.

Although we have given in our vocabularies the most important *exceptions* in the *declension* of *nouns* it is now necessary that the student should go over all of them (on pages 13—17) in his spare time, so as to make himself thoroughly acquainted with the declension of German substantives.—However in the 2nd Part of our Grammar we shall continue to point out irregular declensions.

On the Gender of Nouns.

Every noun in the German language is either *masculine*, *feminine* or *neuter*.

Of the *masculine* gender are:

1. All names of males; as,

der Mann, the man der Arzt, the physician der Löwe, the lion

Exceptions:—The diminutives in chen and lein (s. p. 219).

2. The names of mountains, winds, stones, seasons, months, and days; as,

der Vesuv, Vesuvius
der Ostwind, the eastwind
der Diamant, the diamond
der Frühling, spring
der Januar, January
der Montag, Monday

Remark.—Das Frühjahr, spring, and das Spätjahr, autumn being compound words, take the gender of their last component. But the masculine forms of these words (der Frühling, der Herbst) are very often preferred.

3. Nouns ending in all, en (not chen), ich, ig, ing and ling; as,

der Stall, the stable
der Wagen, the carriage
der Teppich, the carpet
der Honig, the honey
der Häring, the herring
der Sperling, the sparrow

Exceptions:

das Metall, the metal
das Messing, the brass
das Ding, the thing
das Becken, the basin
das Kissen, the cushion
das Wappen, the coat of arms

and *Infinitives* used *substantively;* as,

das Gehen, walking das Essen, eating

Of the *feminine* gender are:

1. All names of females; as,

die Frau, the woman die Löwin, the lioness

Exceptions:

a.) Diminutives in chen and lein (s. p. 219) and das Mädchen, the girl; das Fräulein, the young-lady.

b.) Das Mensch, the wench; das Weib, the woman, wife; and the compound word das Frauenzimmer, the woman, female.

2. Most names of rivers; as,

die Elbe, the Elbe | die Donau, the Danube
die Iller, the Iller | die Weſer, the Weser

Exceptions:

a.) der Rhein, the Rhine der Neckar, the Neckar der Main, the Main

b.) Most names of rivers of foreign countries not ending in *a* and *e*, which are masculine; as,

der Nil, the Nile der Po, the Po

3. Nouns of more than one syllable ending in **e**; as,

die Birne, the pear | die Sonne, the sun
die Tinte, the ink | die Rache, the revenge

Exceptions:—a) Der Friede, the peace; der Funke, the spark; der Glaube, the faith; der Haufe, the heap; der Name, the name; der Käſe, the cheese.

b) Abstract substantives formed from adjectives, which are neuter; as, das Gute, the good das Böſe, the bad, etc.

c) Das Auge, the eye; das Ende, the end; das Erbe, the inheritance, and the few neuter nouns with the prefixes Ge; like: das Gemälde, etc.

4. Most *derivative words* in ei, heit, keit, ſchaft, muth, ung and the *foreign* nouns in if, tät, ion; as,

die Arzenei, the medicine | die Hoffnung, the hope
die Freiheit, the liberty | die Politik, the politics
die Feſtigkeit, the firmness | die Univerſität, the university
die Freundſchaft, the friendship | die Nation, the nation
die Armuth, the poorness

Exceptions:—Das Geſchrei, the clamour; das Petſchaft, the seal; der Wermuth, the wormwood.

Of the *neuter* gender are:

1. The letters of the alphabet; das A, das B, das C, etc., the A, the B, the C, etc.

2. All *non-substantive words used substantively*, i.e. infinitives, adjectives, etc. when used substantively; as,

das Singen, the singing | das Ja, the yes, the aye
das Grün, the green | das Viertel, the fourth

3. All *diminutives* in chen and lein, even those denoting males or females (s. p. 222); as,

das Männchen, the little man | das Knäblein, the little boy
das Händchen, the little hand | das Blümlein, the little flower

4. Names of *metals, countries, towns, villages;* as,

das Gold, gold | das grüne Irland, green Ireland(*)
das Silber, silver | das lebhafte Paris, lively Paris

Exceptions:

der Kobalt, cobalt | die Schweiz, Switzerland(**)
der Stahl, steel | die Pfalz, the Palatinate
der Tombak, pinchbeck | die Lauſitz, Lusatia
der Wismuth, bismuth | die Krimm, the Crimea
die or das Platina, platina | die Moldau, Moldavia

Also names of countries in ei, which are feminine; as,

die Türkei, Turkey; die Walachei, Wallachia

(*) Names of countries, towns and villages which are neuter are only used with the article if preceded by an adjective.

(**) Names of countries which are feminine always take the article.

5. Most *nouns* beginning with the unaccented prefix Ge; as,

das Gebäude, the building | das Geſindel, the rabble, mob
das Gebet, the prayer | das Gebirge, the chain of mountains

Exceptions:

der Gebrauch, the use | die Geberde, the gesture
der Gedanke, the thought | die Gebühr, the duty
der Gefallen, the pleasure | die Geburt, the birth
der Genuß, the enjoyment | die Geduld, the patience
der Geruch, the smell | die Gefahr, the danger
der Geſang, the singing | die Gemeinde, the parish
der Geſchmak, the taste | die Geſchichte, the story
der Geſtank, the stench | die Geſtalt, the shape
der Gewinn, the gain | die Gewalt, the power

and all those which according to their termination (except in e) are feminine, like:—die Gelegenheit, the opportunity

6. Most nouns ending in ſal, ſel, thum; as,

das Schikſal, destiny | das Eigenthum, the property
das Räthſel, the riddle | das Alterthum, antiquity

Exceptions:

die Drangſal, the oppression | der Stöpſel, the stopper
die Mühſal, the difficulty | der Irrthum, the error
die Trübſal, the trouble | der Reichthum, the riches

7. Many nouns ending in niß (or niß); as,

das Zeugniß, the evidence; das Gedächtniß, the memory

There are however, nearly as many that are *feminine*, of which the following are the principal:

die Bedrängniß, the pressure | die Erlaubniß, the permission
die Betrübniß, the grief | die Finſterniß, the darkness
die Empfängniß, the conception | die Kenntniß, the knowledge
die Erkenntniß, the perception | die Wildniß, the wilderness

Compound Nouns.

Compound nouns take the gender of their last component; for instance:

masculine are:

der Obſtbaum, the fruit-tree | der Kirchhof, the churchyard

feminine are:

die Zimmerthüre, the room-door | die Hofpartei, the court-party

neuter are:

das Halsband, the collar, the necklace | das Tiſchtuch, the table-cloth

Exceptions:

der Abſcheu, the abhorrence | das Gegentheil, the contrary

and the words compounded with muth, the first component of which is no substantive, which are *feminine;* as,

die Großmuth, the generosity | die Schwermuth, the melancholy

---

Words having a double Gender.

To indicate their double meaning, the following nouns have a double gender(*):

der Band, the volume, binding	das Band, the ribbon, tie(†)
der Bauer(†), the peasant	das Bauer, the cage
der Chor, the chorus	das Chor(†), the choir
der Erbe, the heir	das Erbe, the inheritance
die Gift, the present	das Gift, the poison
die Haft, the arrest	das Haft, the clasp, rivet
der Heide, the heathen	die Heide, the heath
der Hut, the hat	die Hut, the guard, care
der Kunde, the customer	die Kunde, the knowledge
der Leiter, the conductor	die Leiter, the ladder
der Mangel(†), the want	die Mangel, the mangle
die Mark, { the mark (coin) / the boundary mark	das Mark, the marrow
der Mensch(†), man	das Mensch(†), the wench
der Messer, the measurer	das Messer, the knife
der Schild, the shield	das Schild(†), the sign-board
der See(†), the lake	die See, the sea
der Sprosse, the descendant	die Sprosse, the step of a ladder
die Steuer, the tax	das Steuer, the steerage
der Stift, the pencil	das Stift(†), the ecclesiastical foundation
der Thor(†), the fool	das Thor(†), the gate
der Verdienst, the gain, profit	das Verdienst, the merit
die Wehr, the defence	das Wehr, the wear, dam

Formation of Nouns by Derivation.

Masculine Nouns.

1. Masculine nouns can generally be derived from *verbs* by changing the final en or n into er, verbs in eln dropping the e before l.—The radical vowel of substantives thus formed from verbs in en is frequently modified; as,

Verb:	Noun:
lehren, to teach	der Lehrer, the teacher
tanzen, to dance	der Tänzer, the dancer
erobern, to conquer	der Eroberer, the conqueror
heucheln, to play the hypocrite	der Heuchler, the hypocrite

2. From names of *towns* and *villages* names of males can be derived by adding er; as,

Wien, Vienna	der Wiener, the native of Vienna
Frankfurt, Frankfort	der Frankfurter, the native of Frankfort

In the same manner such names can very often be derived from names of countries:

die Schweiz, Switzerland	der Schweizer, the Swiss
Amerika, America	der Amerikaner, the American
England, England	der Engländer, the Englishman

(*) These nouns of course are declined according to their gender and termination.

(†) Nouns marked with a (†) have an irregular declension.

Feminine Nouns.

1. Feminine nouns can generally be derived from verbs either by changing the final en or n of the infinitive into ung or nung, or by changing the final n into rei; as,

Verb:	Noun:
miſchen, to mix	die Miſchung, the mixture
hoffen, to hope	die Hoffnung, the hope
ſtiden, to embroider	die Stickerei, the embroidery

2. Feminine nouns are very often derived from adjectives by adding heit(*) or keit (or igkeit); as,

Adjective:	Noun:
klug, prudent	die Klugheit, the prudence
dankbar, thankful	die Dankbarkeit, the thankfulness
ſüß, sweet	die Süßigkeit, the sweetness

3. Feminine nouns are also derived from other nouns by adding ſchaft, which is somewhat corresponding to the English *ship;* as,

Noun:	Fem. Noun:
der Freund, the friend	die Freundſchaft, the friendship
der Bürger, the citizen	die Bürgerſchaft, the citizenship

4. *Names of females* are generally formed from the corresponding names of *males* by adding in to the latter;—but if the masculine ends in e this letter is dropped in the feminine; as,

der Lehrer, the (gentleman) teacher	die Lehrerin, the (lady) teacher
der König, the king	die Königin, the queen
der Nachbar, the neighbour	die Nachbarin, the female neighbour
der Wiener, the native of Vienna	die Wienerin, the female native of Vienna
der Tiger, the tiger	die Tigerin, the tigress
der Gatte, the husband	die Gattin, the wife
der Löwe, the lion	die Löwin, the lioness

In monosyllabic names the vowel is modified; as,

der Koch, the cook	die Köchin, the female cook
der Narr, the fool	die Närrin, the female fool
der Hund, the dog	die Hündin, the bitch

The vowel is also modified in:

der Franzoſe, the Frenchman	die Franzöſin, the French-lady

Neuter Nouns.

Formation of Diminutives.

Most German Nouns denoting *persons*, *animals* or *things* can be made *diminutive* by adding chen (or lein) and generally modifying the vowel; as,

Noun:	Diminutive:
der Mann, the man	das Männchen (or Männlein), the little man
der Baum, the tree	das Bäumchen (or Bäumlein), the little tree
der Hund, the dog	das Hündchen (or Hündlein), the little dog
die Stadt, the town	das Städtchen (or Städtlein), the small town
das Dorf, the village	das Dörfchen (or Dörflein), the small village
das Pferd, the horse	das Pferdchen (or Pferdlein), the little horse

(*) Adjectives of one syllable take generally heit (or sometimes igkeit).

Nouns ending in e drop the same before adding chen (or lein); as,

Noun:	Diminutive:
der Knabe, the boy	das Knäbchen (or Knäblein), the little boy
der Hase, the hare	das Häschen (or Häslein), the little hare
die Flasche, the bottle	das Fläschchen (or Fläschlein), the small bottle
die Ente, the duck	das Entchen (or Entlein), the little duck

Note.—chen and lein may be used when in English the adjectives *little* or *small* are employed.—But *little* and *small* can also be translated by klein instead of forming a diminutive, and Foreigners had better avoid the use of diminutives unless very well up in German, as they are only occasionally used.

On the Regular Verbs.

To the regular conjugation of verbs belong the following:

1. All those verbs having one of the vowels o, u or eu; as,

   wohnen, to dwell; suchen, to seek; deuten, to interpret

   Exceptions:

   kommen, to come; rufen, to call, and stoßen, to push, which are irregular.

2. All those verbs having one of the modified vowels ä, ö, ü or äu; as,

   wählen, to choose; hören, to hear; fühlen, to feel; träumen, to dream

   Exceptions:

   gähren, to ferment; gebären, to bring forth; erlöschen, to extinguish; schwören, to swear; betrügen or trügen, to deceive, and lügen, to tell a lie, which are irregular.

3. All those verbs ending in eln, ern, igen, iren, ieren, chten, cken, sten, sten, schen, zen; as,

   tadeln, to blame; zittern, to tremble; befestigen, to fortify; studiren, to study; regieren, to reign; richten, to judge; hacken, to chop; heften, to fix; husten, to cough; lauschen, to listen; tanzen, to dance

   Exceptions:

   flechten, to plait; fechten, to fight; erschrecken, to be terrified; backen, to bake; waschen, to wash; bersten, to burst; schmelzen, to smelt, and sitzen, to sit, which are irregular.

4. All those verbs ending in men and nen (but not mmen or nnen); as,

   athmen, to breathe; regnen, to rain

   Exceptions:

   nehmen, to take, and scheinen, to shine, which are irregular.

Observation.—The regular or irregular conjugations of many verbs cannot be ascertained by their form; principally not of those with the vowels a, e, i, ie, ei, if they have not one of the above terminations, and the safest plan for distinguishing regular and irregular verbs, is to learn the usual irregular verbs by heart.

Division of Words into Syllables.

All syllables following the first syllable are commenced by a consonant if possible; as,

a-ber(*), ta-deln, Ga-be

If there be more than one consonant, the last consonant only commences the new syllable, while the others remain with the preceding syllable; as,

Kam-mer, fürch-ten, wid-men

The compound consonants ch, qu, ph, sch, ß, th are considered as one consonant and therefore not divided; as,

be-quem, herr-schen, Bü-cher

The compound consonants ck and tz, are divided into k-k and t-z; as,

(stecken) stek-ken, (Katze) Kat-ze

NOTE.—The compound consonants ng, pf and st (not št) may be divided or not; as,

sing-en or sin-gen, Tro-pfen or Trop-fen, Bür-ste or Bürs-te

A consonant belonging to a prefix must remain with the prefix; as,

ver-achten, ent-äußern

Compound words are divided as they are compounded; as,

Nacht-essen, ent-schließen

A mute h after a vowel remains with the vowel; as,

Seh-enswürdigkeit, Höh-enzug

When two vowels (simple or compound vowels) are in sequence, they are separated; as,

sä-en, freu-en, Trau-er

(*) Note that the hyphen in German consists of two lines (-).

THE SYNTAX.

Forty-eighth Lesson. Achtundvierzigste Lektion.

The Article and the Noun.

The *Definite Article* is used:

1.) before *abstract* nouns, names of *material*, and *plural* nouns when they speak of the *whole* of the idea or class they signify; as,

Die Mildthätigkeit ist eine schöne Tugend. Charity is a fine virtue. Die Farbe der Unschuld. The colour of innocence. Das Gold ist ein edles Metall. Gold is a precious metal. Die Pferde sind nützliche Thiere. Horses are useful animals.

2.) before *collective* nouns, names of *mountains, seasons, months, days* and *parts of the day;* as,

die Regierung, government der Adel, nobility, nobles der Montblanc, Montblanc der Frühling, spring der Januar, January der Sonntag, Sunday die Nacht, night die Dämmerung, twilight.

3.) before *proper names* preceded by *an adjective;* as,

der kleine Karl, little Charles das schöne Wien, beautiful Vienna.

Note.—Names of persons are not declined then, and names of places and countries in s, ß, z do not take s in the Genitive.

4.) before names of *countries* which are feminine, and also before the few which are *masculine;* as,

die Türkei, Turkey der Haag, the Hague.

5.) in expressions of *price* and *time* when the indefinite article is employed in English; as,

zwei Mark das Pfund, two marks a pound zwei Meilen den Tag(*), two miles a day dreimal die Woche, three times a week.

The *Article* in German is invariably placed before adjectives and adverbs preceding the noun; as,

der doppelte Betrag, double the amount ein ganz alter Herr, quite an old gentleman.

The *article* is generally repeated before each noun in sequence, and is only omitted when several nouns with the *same article* follow each other, and if all of them are of the same *case* and *gender* or *number*, and refer or belong to the same person or thing; as,

der Vater und Ernährer dieser Kinder, the father and nourisher of these children die Zimmer, Thüren und Fenster des Hauses, the rooms, doors, and windows of the house das Kleid gehört einer Schauspielerin und Sängerin, the dress belongs to an actress and songstress.

Masculine and *neuter* nouns expressing *measure, number* and *weight* are not declined and only used in the *singular* if preceded by a *numeral* and followed by a *noun* or *adjective* whether expressed or understood; as,

Neben Pfund Kaffee, seven pounds of coffee ein Glas Bier, a glass of beer viele Mann Reiterei, many horse (soldiers) sechs Zoll breit, six inches broad.

Note.—"Of" with those nouns (also with feminine) is not expressed and the two nouns agree in case.

A noun in *apposition* with another noun or with a pronoun must be in the same case; as,

mit seinem Vetter, dem Hauptmann N., with his cousin, captain N.
er, der beste Schütze der Stadt, he, the best marksman of the town.

(*) Nouns denoting *definite time* must be in the *accusative*, if not the subject of the sentence.

the blessing, der Segen
Plur: die Segnungen f.
brave, gallant, tapfer
costly, valuable, werthvoll
to dawn, dämmern
the degree, der Grad
Plur: die Grade
the dozen, das Dutzend
„ elephant, der Elephant
(Plur: see page 14)

the gold, das Gold
„ heart, das Herz
(Decl: see page 16)
„ iron, das Eisen
lively, lebhaft
the metal, das Metall
„ mutton, das Hammelfleisch
„ pork, das Schweinefleisch

the rat, die Ratte
to rejoice, erfreuen
the rest, die Ruhe
„ riches, der Reichthum
Plur: die Reichthümer
„ silver, das Silber
„ stick, der Stock
troublesome, lästig
ugly, häßlich
the war, der Krieg

Exercise No. 48.

1. Avarice and selfishness are two ugly passions *(Leidenschaften)*. Hope is one of the greatest blessings. Iron is the most useful and gold the most valuable of *(von)* all metals. The nutritive properties *(Nahrhaftigkeit f. sing.)* of mutton are *(is)* greater than those *(that)* of pork. Mice and rats are troublesome little animals. Nobles *(Adel m. sing.)* are *(is)* considered *(betrachtet als)* the support *(Stütze f.)* of monarchies *(Monarchie f.)*. Have you ever *(schon)* been on the Righi *(Rigi m.)*? In summer I prefer beer to *(Dat.)* wine. Sunday is the day of rest. Morning was dawning when we left the ball. Brave Admiral *(Admiral)* Nelson will never be forgotten by the English people. A war between Turkey and Russia *(Russland n.)* was unavoidable *(unvermeidlich)*. The pens cost one mark *(Mark f.)* a dozen. The postman comes four times a day. I have as costly a watch as you. Quite an old lady travelled with me. Here are your brother's hat and stick. Give *(Dat.)* me three pounds of tea. The table is three feet high. To-day we have ten degrees [of] cold *(Kälte f.)*. I am the friend of his cousin, the advocate N. I conversed with Mr. X., the famous poet.

2. Der Wein erfreut des Menschen Herz. Wieviel Glas Wein haben wir getrunken? Die Nacht brach herein *(came on)*, ehe wir die Stadt erreichten. Dieser Stock ist nicht mehr als vier Fuß lang. Sie gaben mir eine ganz gute Antwort. Der Kaffee kostet eine Mark das Pfund. Das Gold ist theurer als das Silber.

History repeats itself. He gave *(Dat.)* me double the sum. July is generally the hottest month in the year, and January the coldest. The tusks *(Zähne)* of elephants are valuable. I prefer lively Paris to *(Dat.)* busy *(geschäftig)* London. Health is a greater blessing than riches *(sing.)*. Winter is a cold season. The cheese and butter you bought are not good. You are too good a father to *(gegen)* your children. I was introduced to *(Dat.)* his cousin *(f.)*, the most beautiful lady in the town. She writes to *(an Acc.)* me twice a month. How long were you in Switzerland? A telegram to E. costs twenty pfennigs *(Pfennig m.)* a word.

Conversational and Idiomatic Phrases.

Gespräche und Redensarten.

Is breakfast—dinner—supper—ready?	Ist das Frühstück—das Mittagessen—das Abendessen—fertig?
Breakfast (etc.) is preparing.	Das Frühstück *(etc.)* wird eben gemacht.
When do you generally breakfast?	Wann frühstücken Sie gewöhnlich?
When do you dine—sup?	Wann essen Sie zu Mittag—zu Abend?
Come to breakfast (etc.).	Kommen Sie zum Frühstück *(etc.)*.
After breakfast (etc.).	Nach dem Frühstück *(etc.)*.
At breakfast (etc.).	Beim Frühstück *(etc.)*.
For breakfast (etc.).	Zum Frühstück *(etc.)*.
At what time is the dinner-hour?	Wann wird zu Mittag gegessen?
Will you dine at the table d'hôte?	Wollen Sie an der table d'hôte essen?
I must go and have my dinner.	Ich muß zum Mittagessen (zu Tisch) gehen.
Is the cloth laid?	Ist der Tisch gedeckt?
Dinner is served.	Das Mittagessen ist aufgetragen.
Bring me the bill of fare—the wine card.	Bringen Sie mir die Speisekarte—die Weinkarte.
What will you have (take), some tea or coffee?	Was wollen Sie trinken, Thee oder Kaffee?
A cup of tea if you please.	Eine Tasse Thee, wenn ich bitten darf.
Will you have (take) some eggs?	Wollen Sie einige Eier essen?
May I trouble you for the mustard?	Darf ich Sie um den Senf bitten?
Will you pass me the salt, please?	Wollen Sie mir gefälligst das Salz geben?
Help yourself!	Bedienen Sie sich!
You are not eating.	Sie essen ja nichts.
I have had enough.	Ich bin satt.
Will you not take some more meat?	Wollen Sie sich nicht noch etwas Fleisch nehmen?
No, thank you, I am amply provided.	Danke, ich bin noch reichlich versehen.
What do you want (wish for)?	Was wünschen Sie?
I want some chocolate.	Ich wünsche Chocolade.
At what price?	Zu welchem Preis?
At about three marks a pound.	Ungefähr drei Mark das Pfund.
This, here, is a very nice sort.	Dies hier ist eine sehr gute Sorte.
How much is it a pound?	Wieviel kostet das Pfund davon?
Three marks 50 pfennigs.	Drei Mark fünfzig.

Reading Exercise No. 48.

Reden[1] **ist Silber, Schweigen**[2] **ist Gold.**

Ein indischer[3] Kaufmann brachte einen Elephanten zu Markte. Kaum war er angekommen, als er einen Europäer[4] bemerkte, der, ohne ein Wort zu sagen, um den Elephanten herumging[5] und denselben von allen Seiten[6] aufmerksam besah.[7] Der Kaufmann richtete[8] verschiedene[9] Fragen[10] an ihn, konnte ihm aber keine Antwort entlocken[11]. Als sich dann ein Käufer[12] nahte[13], wandte sich der Kaufmann an den Europäer und flüsterte[14] ihm ins Ohr: „Sagen Sie nicht ein Wort, bis ich den Elephanten verkauft habe, ich werde Ihnen ein hübsches[15] Geschenk machen." Der Fremde[16] nickte[17] zustimmend[18], blieb aber stumm[19] wie zuvor[20]. Als der Handel[21] abgeschlossen[22] und das Geld bezahlt war, händigte[23] ihm der Kaufmann zehn Prozent[24] des Kaufgeldes[25] ein und sprach zu dem geheimnisvollen[26] Fremden: „Jetzt dürfen Sie reden, ich bin neugierig[27] zu erfahren[28], wie Sie den Fehler an dem linken[29] Bein meines Elephanten entdeckt haben, den ich doch so geschickt glaubte verborgen[30] zu haben." „Einen Fehler?" entgegnete[31] der Schweigsame[32]. „Ich habe nichts entdeckt; es ist das erste Mal in meinem Leben[33], daß ich überhaupt einen Elephanten zu Gesicht[34] bekommen[35], ich habe ihn deshalb aus bloßer[36] Neugier[37] so genau besehen.

Franzose oder Deutscher.—Dame: Das Kind ist ein kleiner Franzose, nicht wahr[38]?"—Kindsmädchen[39]: „Ich weiß selbst nicht, wie man sagen soll; seine Mutter ist eine Französin, sein Vater aber ein Deutscher."—Dame: „Ach da muß man eben warten, bis es sprechen kann, dann wird man es gleich wissen!"

1 to speak, 2 to be silent, 3 Indian, 4 European, 5 to walk round, *herum*gehen (irr.)*, 6 sides, 7 to view, *besehen (irr.)*, 8 put, 9 various, different, 10 questions, 11 to elicit, *entlocken*, 12 buyer, 13 to approach, *sich nahen (nähern)*, 14 to whisper, *flüstern*, 15 pretty, nice, 16 stranger, 17 to nod, *nicken*, 18 assent, 19 dumb, silent, 20 before, 21 bargain, 22 to conclude, ab*schliessen, (irr.)*, 23 to hand, ein*händigen*, 24 per cent, 25 purchase-money, 26 mysterious, 27 curious, 28 to learn, hear, *erfahren (irr.)*, 29 left, 30 to hide, *verbergen (irr.)*, 31 to reply, *entgegnen*, 32 the silent man, 33 life, 34 before my eyes, 35 had, 36 mere, 37 curiosity 38 is it not? 39 nurse-maid.

Forty-ninth Lesson. Neunundvierzigſte Lektion.

The Qualifying Adjective.

Adjectives as a rule precede the noun in German; as,

am letzten Montag, on Monday last.

Participles, as in English, are often used as adjectives and follow throughout the rules for adjectives; as,

der verkaufte Garten, the sold garden die ſingende Dame, the singing lady.

Adjectives and *participles* used as *nouns* are nevertheless declined like adjectives (the termination varying according to an article, etc., preceding or not); as,

Adj.: deutſch, German	verlobt, betrothed	bittend, suppliant
Masc.: der Deutſche	mein Verlobter	ein Bittender
Fem.: die Deutſche	meine Verlobte	eine Bittende
Neut.: das Deutſche		
Plural: die Deutſchen	alle Verlobte	Bittende

Such words are: der Beamte, the official; der Bediente, the servant, footman; der Bekannte, the acquaintance; der Gefangene, the prisoner; der Geiſtliche, the clergyman; der Geſandte, the ambassador; der Reiſende, the traveller; der Verwandte, the relation, etc.

The words *man*, *woman*, *person*, following an adjective are frequently not expressed in German, the adjective then becoming a noun; as,

der Blinde, the blind man die Alte, the old woman die Kranken, the sick persons.

In the same manner adjectives followed by *one* and having a more general meaning are used as nouns; as,

die Kleinen, the little ones.

Adjectives used substantively and signifying a whole class of persons, must take the plural termination; as,

die Armen von London, the poor of London.

Adjectives denoting *nations* and used substantively must be rendered by the corresponding *plural noun* in German; as,

die Franzoſen, the French die Engländer, the English.

NOTE.—The corresponding noun must also be used in phrases like the following used in ordinary English:

Sind Sie ein Engländer. Nein, ich bin ein Deutſcher. Are you English. No, I am German.

The simple adjective is used (after ſein, *to be*) in phrases like:

Iſt das Meſſer gut? Is the knife a good one? Wer iſt größer, Sie oder ich? Who is the taller, you or I?

Adjectives being in *apposition* with a proper name agree with it in *case*, *gender* and *number*; as,

N. Karl der Große, Charles the Great G. Karls des Großen, of Charles the Great D. Karl dem Großen A. Karl den Großen.

NOTE.—Those names of persons which ought to take *ns* or *ens* in the Genitive (see p. 42) are not inflected if followed by an apposition; as,

Das Leben Franz des Zweiten, the life of Francis the second.

blind, blind
bold, kühn [irr.
to catch, capture, fangen
the colours (ensign), die Fahne
to conduct, lead, führen
to confess, bekennen irr. (gestehen irr.)
to conquer (some one), besiegen
the court, yard, der Hof
„ crime, das Verbrechen
deaf, taub
dumb, stumm
deaf and dumb, taubstumm
formerly, früher (ehemals)
gallant (civil), artig
to hide, verbergen irr.
the hospital, das Hospital
Plur: die Hospitäler
ignorant, unwissend
the institution, die Anstalt
lame, lahm
to liberate, befreien
the messenger, der Bote
„ place, die Stelle
„ police-court, das Polizeigericht
to rob (some one), berauben
the sentence, phrase, der Satz
„ Swiss, der Schweizer
„ throne, der Thron

Exercise No. 49.

1. He had an old horse, blind and lame. The detected thief was captured. A commenced letter lay on the table. The queen visited the wounded soldiers in the hospital. The dying murderer confessed all the crimes he had committed. Translate the following sentences. He died with [a] smiling face *(Mund m.)*. The soldiers marched *(marschiren)* with flying colours *(plur.)* through the town. This lady is a German. All the prisoners were being liberated. This gentleman is a traveller for *(bei)* Mr. X. I met several old acquaintances at my uncle's. The lame [man] sat on a chair. Do not make the little [man] angry. All the robbed were called to *(auf Acc.)* the police-court. This is an institution for the dumb. The strong ought to help *(Dat.)* the weak. Many ignorant [persons] hide their ignorance *(Unwissenheit f.)* behind impudence *(Frechheit f.)*. The French were conquered by the Germans in 1870—71. Is this gentleman French? No, he is Russian. Is the river a deep one? Yes, it is in *(an)* many places above fifteen feet deep. Who is the more gallant, your cousin or mine? Voltaire was a long time at the court of Frederic the Great.

2. Der erwartete Bote ist noch nicht angekommen. Die Reichen sollten immer die Freunde der Armen sein. Der Blinde wurde von einem Mädchen geführt. Unser Gesandter am russischen Hofe ist zurückberufen *(recalled)* worden. Der Reisende des Herrn X. ist hier gewesen. Welches waren die Besiegten in der Schlacht bei *(of)* Leipzig *(Leipsic)*? Wer folgte *(succeeded)* Alfred dem Großen auf den englischen Thron?

My cousin is an official at *(bei)* the post-office. Is your horse a young one? Have you read "(the) Paradise *(Paradies n.)* Lost" by Milton? We looked at *(betrachten)* the setting sun. Which is the better, this book or that? The Swiss conquered Charles the Bold. While the hospital was burning all the sick were rescued. The man, poor and old, was also deaf and dumb. This is an institution both for the dumb and for the deaf. The sleeping [persons] were surprised by the fire. Can you come on Thursday next? This lady is an acquaintance of my sister-in-law.

Conversational and Idiomatic Phrases.

What is the price of this cigar?	Wieviel kostet diese Cigarre?
Twenty marks a hundred.	Zwanzig Mark das Hundert.
How much do you charge for it?	Wieviel verlangen Sie dafür?
It is a very low charge.	Es ist ein sehr billiger Preis.
Can you not take anything off?	Können Sie nicht etwas nachlassen?
That is the lowest.	Das ist das Billigste.
I cannot sell it cheaper.	Ich kann es nicht billiger geben.
Give me a mark's worth of these grapes.	Geben Sie mir für eine Mark von diesen Trauben.
I want a pair of gloves.	Ich brauche ein Paar Handschuhe.
What size do you take?	Welche Nummer haben Sie?
Will you try this pair?	Wollen Sie dieses Paar anprobiren?
These will fit you.	Diese passen Ihnen.
Can you give change for this sovereign?	Können Sie diesen Sovereign wechseln?
I have not any change with me.	Ich habe kein kleines Geld bei mir.
Can you not get change for me?	Können Sie mir nicht wechseln lassen?
You have not given me my change yet.	Sie haben mir noch nicht herausgegeben.
There is no change.	Das Geld ist gerade recht.
What is the matter with your watch?	Was fehlt an Ihrer Uhr?
Can you mend it?	Können Sie sie machen?
When will it be done (finished)?	Wann ist sie fertig?
How soon can you mend it?	Bis wann können Sie sie machen?
My watch is right—wrong.	Meine Uhr geht recht—falsch.
My watch is fast—slow.	Meine Uhr geht vor—nach.
Wind up your watch.	Ziehen Sie Ihre Uhr auf.
I will put my watch right.	Ich will meine Uhr richten.
Put it by mine.	Richten Sie sie nach meiner.
How is the weather to-day?	Was für Wetter ist heute (was für Wetter haben wir heute)?
It is raining very fast.	Es regnet sehr stark.
Do you think the bad weather will continue?	Glauben Sie, daß das schlechte Wetter anhält?
The weather is very changeable —uncertain.	Das Wetter ist sehr veränderlich —unbeständig.
We shall have fine weather (etc.).	Wir werden schönes Wetter *(etc.)* bekommen.
We had ten degrees of frost —heat.	Wir hatten zehn Grad Kälte —Wärme.

Reading Exercise No. 49.

Eine Saphir-Anekdote.

Ein ausländischer[1] Gesandter hatte in Wien mit Saphir eine Unterredung,[2] bei welcher jener äußerte,[3] die deutsche Sprache habe einen großen Reichthum an Wörtern und für manchen Begriff[4] überflüssige[5] Worte. Saphir konnte der letzten Behauptung[6] nicht beistimmen[7] und bat um Beispiele.[8] Der Gesandte erwiederte: „Zwischen „heißen"[9] und „nennen"[10] ist doch[11] kein Unterschied!" Saphir sagte: „O ja, ich kann meinen Diener wohl[12] heißen,[9] daß er etwas thue, aber nicht nennen[10]." Der Gesandte war noch nicht überzeugt[13] und fuhr[14] fort: „Speisen"[15] und „essen"[16] unterscheiden[17] sich jedoch nicht!" Saphir entgegnete: „Ach ja, man kann wohl Arme speisen[15], aber nicht essen[16]. Der Gesandte wollte auch jetzt noch nicht nachgeben[18] und sagte: „Zwischen „senden"[19] und "schicken"[19] wissen Sie doch keinen Unterschied!" Saphir antwortete: „Sie sind ein Gesandter[20], aber kein Geschickter[21]. Diese letzte Erklärung[22] ließ[23] den Gesandten verstummen[24], und die Unterredung war plötzlich beendigt[25].

Eine Abfertigung[26].—Ein Engländer, der bei dem Fürsten[27] Kaunitz zur Tafel[28] war, hatte das Unglück, ein Glas Wein umzuwerfen. „Ist das so Gebrauch[29] in England?" fragte der Fürst. Ohne im Mindesten[30] außer Fassung zu gerathen[31], erwiederte der Engländer: „Das nicht, aber wenn es geschieht, so fragt wenigstens Niemand darnach."

1 foreign, 2 conversation. 3 to utter, remark, *äussern*, 4 idea, expression, 5 superfluous, 6 declaration, 7 to consent, agree, bei*stimmen*, 8 examples, 9 to call (to give a name), to bid, *heissen (irr.)*, 10 to call (to give a name), to name, *nennen (irr.)*, 11 to be sure, 12 certainly, 13 to convince, *überzeugen*, 14 to continue (in speaking), fort*fahren*, 15 to eat, to feed (to entertain at table), *speisen*, 16 to eat, *essen (irr.)*, 17 to differ, *sich unterscheiden (irr.)*, 18 to give way, yield, nach*geben (irr.)*, 19 to send, *senden (irr.)*, *schicken*, 20 & 21 *Gesandter* (ambassador), is formed from the past participle of *senden* (to send), i.e. *gesandt* (sent), meaning *one who is sent.*—*Geschickter* is formed from the past participle of *schicken* (to send), i.e. *geschickt* (sent), meaning as well *one who is sent*, but which could not be applied to an ambassador. On the other hand *geschickter* can also be considered of being formed from the adjective *geschickt* (clever), meaning a *clever one.* 22 explanation, 23 made, 24 silent, 25 finished, 26 repartee, 27 prince, 28 at table, 29 custom, 30 in the least, 31 being put out of countenance.

Fiftieth Lesson. Fünfzigſte Lektion.

The Qualifying Adjective *(concluded).*

Many adjectives, as in English, require for the completion of the sense a complement, and such complement, if a noun or pronoun, must be, in German, either in the Genitive or Dative case, or must be accompanied by a preposition.

An *adjective* requiring a *noun* or *pronoun* in the *Genitive* or *Dative* must be preceded by this noun or pronoun; as,

Dieſer Mann iſt des Diebſtahls verdächtig. This man is suspected of theft. Iſt es Ihnen angenehm? Is it agreeable to you?

Some usual adjectives governing the Genitive are:

bewußt, conscious of	müde, tired of	verdächtig, suspected of
gewiß, certain of	ſchuldig, guilty of	würdig, worthy of
os, rid of	ſicher, sure of	

Some usual adjectives governing the Dative are:

ähnlich, like, resembling	fremd, strange to	nahe, near to
angenehm, agreeable to	gleich, like, equal to	nützlich, useful to
bekannt, known to	günſtig, favourable to	treu, faithful to
dankbar, grateful to	möglich, possible for	willkommen, welcome to

And all those of the above with the prefix **un** having an opposite meaning; like:

ungewiß (Gen.), uncertain of; unmöglich (Dat.), impossible for.

An *adjective* requiring the *noun* or *pronoun* with a *preposition* is generally followed by this noun or pronoun, as in English; as,

Sind Sie zufrieden mit meiner Ueberſetzung? Are you satisfied with my translation? Ich bin ſtolz auf ihn. I am proud of him.

NOTE. The adjective may, however, also be preceded, especially by a noun; as,—Sind Sie mit meiner Ueberſetzung zufrieden?

Some usual adjectives with Prepositions differing from the literal equivalent are:

arm an (Dat.), poor of	freundlich gegen, kind to	höflich gegen, civil, polite to
eitel auf (Acc.), vain of	froh über (Acc.), glad of	reich an (Dat), rich in
ermüdet von, fatigued, tired with	gleichgültig gegen, indifferent to	ſicher vor (Dat.), safe, secure from
fähig zu, able, capable of	grauſam gegen, cruel to	ſtolz auf (Acc.), proud of

And all those which with the prefix un have an opposite meaning, like: unfähig zu, unable, incapable of.

Such an *adjective* (or participle), if *qualifying a noun,* must always be preceded by its complement and be placed directly before that noun; as,

ein des Diebſtahls verdächtiger Mann, a man suspected of theft
eine mir unangenehme Sache, an affair disagreeable to me
unſere an Geld arme Stadt, our town poor in money.

The same takes place if the adjective is accompanied by any other word or words; as,

eine häufig vorkommende Krankheit, a disease frequently occurring
eine noch nie in Deutſchland geſehene Naturerſcheinung, a phenomenon never seen before in Germany.

NOTE.—Instead of placing the adjective and complement, etc., before the noun, they may also be changed into a relative clause; like:

ein Mann, der des Diebſtahls verdächtig iſt.

the arrival, die Ankunft
„ benefactor, der Wohlthäter
„ beauty, die Schönheit
„ creditor, der Gläubiger
disagreeable, unpleasant, unangenehm
false, falsch
the fate, das Schicksal
„ fish, der Fisch
„ knowledge, die Kenntniß
Plur: die Kenntnisse
„ life, das Leben
„ play, game, das Spiel
„ reproach, der Vorwurf
to resist, widerstehen irr (Dat.)
the sea, das Meer
unable, incapable, unfähig
ungrateful, undankbar
unkind, unfreundlich
unknown, unbekannt
unworthy, unwürdig

Exercise No. 50.

1. He had been a long time suspected of (the) false play. We could hardly[b] get rid[c] of him[a]. The son will become like his father. It will be agreeable to me if you will still wait a little. Is it possible[c] for you[a] now[b] to resist my entreaties? You should make yourself more useful to your father. As often as you come you will be welcome to your friends. This poem is unworthy of the great poet. It is impossible for him to pay all his creditors. You are not so poor in friends as you think. He was very indifferent to my reproaches. Here you[b] are[a] safe from him. Be not so unkind to the poor child. A gentleman strange to me has left that here for you. He is a man vain of his knowledge *(plur.)*. A man *(mankind)* tired of his life is to be pitied *(zu bemitleiden)*.

2. Seid freundlich und höflich gegen Jedermann. Ich bin [mir] keines Fehlers bewußt. Seid euern Wohlthätern nicht undankbar. Er stürzte sich auf *(rushed at)* mich einem Wüthenden *(madman)* gleich. Dies ist der von Ihrem Vater unterschriebene Wechsel. Der Hund ist ein dem Menschen treues Thier. Wessen ist diese Frau schuldig? Wer grausam gegen Thiere ist, ist auch grausam gegen Menschen. Seien Sie dem Schicksal dankbar, daß Ihre Verluste nicht größer sind. Ich bin ermüdet vom Arbeiten *(working)*.

The sea is rich in fish *(plur.)*. Is that lady known to you? She is too vain of her beauty. Are you certain of your cause *(Sache f.)*? He became very impolite to me. Only a few soldiers have remained faithful to the king. We are sure of his good behaviour. It was very disagreeable to Mr. N. that he did not find *(treffen)* you at home. Such words are not[c] worthy[b] of you[a]. This street is strange to me. Germany is a country rich in songs. I am glad *(froh)* of your safe *(glücklich)* arrival. Remain near to me. Is that an anecdote unknown to you? I am quite proud of you. I was incapable of such[b] a[a] crime. That is a newspaper much read. All were kind to me. He is capable of everything. This intelligence was still unknown to him. Fate was favourable to me and gave *(Dat.)* me much riches *(plur.)*. His creditors were tired of (the) long waiting *(Warten n.)*.

Conversational and Idiomatic Phrases.

A heavy rain—snowfall—fog—etc.	Ein ſtarker Regen—Schneefall—Nebel, *etc.*.
A heavy thunderstorm.	Ein ſtarkes (ſchweres) Gewitter.
There is a strong wind.	Es geht ein ſtarker Wind.
It is raining in torrents.	Es regnet in Strömen.
It is leaving off raining.	Es hört auf zu regnen.
The heat is abating.	Die Hitze läßt nach.
The wind—storm—is abating.	Der Wind—Sturm—legt ſich.
The wind has changed.	Der Wind hat ſich gedreht.
The weather has changed during the night.	Das Wetter hat ſich über Nacht geändert.
A change in the weather.	Ein Witterungswechſel.
It is rainy weather.	Es iſt Regenwetter.
There was a snow storm.	Es war ein Schneegeſtöber.
It is only a shower.	Es iſt nur ein Regenſchauer.
Where will you spend (pass) your holiday?	Wohin gehen Sie über Ihre Ferien (über die Feiertage?(*)
I shall stop in town (here).	Ich werde hier bleiben.
I shall go out of town.	Ich werde verreiſen.
How did you spend (pass) your holiday?	Was haben Sie über Ihre Ferien gethan?
Did you enjoy your holiday?	Waren Sie vergnügt über Ihre Ferien (Hatten Sie vergnügte Ferien)?
I have had my holiday.	Ich war in den Ferien.
I am going to take my holiday.	Ich gehe in die Ferien.
Are you going to the continent?	Gehen Sie auf das Feſtland?
When do you start?	Wann reiſen Sie ab?
Which route will you take?	Welchen Weg gehen Sie?
I am going by Flushing.	Ich gehe (reiſe) über Vliſſingen.
Had you a good sea-passage?	Hatten Sie eine gute Ueberfahrt?
No, the sea was rather rough.	Nein, das Meer war ziemlich unruhig.
I was very sea-sick.	Ich war ſehr ſeekrank.
We are coming now to the frontier station.	Wir kommen jetzt an die Grenzſtation.
Will the luggage be examined?	Wird das Gepäck unterſucht (revidirt) werden?
Yes; have you anything to declare?	Ja, haben Sie etwas zu verzollen?
As far as I know I have not.	So viel ich weiß, nicht.
Where is the luggage-room?	Wo iſt das Gepäckzimmer?
Did you weigh my luggage?	Haben Sie mein Gepäck gewogen?
Porter, take my luggage to the cab (waggon).	Gepäckträger, tragen Sie mein Gepäck in den Wagen.

(*) Feiertage is the general term for Christmas, Easter, Whitsuntide, etc., holidays.

Reading Exercise No. 50.

Eine sehr unterhaltende Whistpartie.[1]

Als Washington Irving, Bancroft und Everett einst über diplomatische[2] Erinnerungen[3] plauderten,[4] erzählte der Letztgenannte,[5] daß, nachdem er und der neapolitanische[6] Gesandte Ihrer Majestät der Königin Viktoria vorgestellt worden, Lord Melbourne ihnen ankündigte,[7] sie würden zu einer Partie Whist bei der Herzogin[8] von Kent erwartet. „Ich selbst," sagte Melbourne, „bin nur ein schwacher Spieler,[9] ja, ich verstehe es kaum, aber die Herzogin hat das Spiel sehr gern.—„Und ich," äußerte der Neapolitaner[10] zu Everett, bin ein sehr schlechter Spieler; sollte ich Ihrer Excellenz[11] Mitspieler[12] werden, so bitte ich im Voraus[13] um Ihre Nachsicht[14], worauf der amerikanische Gesandte entgegnete, daß er selbst sehr wenig in dem Spiel[15] zu Hause sei. Die drei vornehmen[16], reich gekleideten[17] Herren wurden darauf von der Herzogin empfangen und setzten[18] sich dann auf ihre Einladung[19] zum Spiel nieder. Sobald gegeben[20] war, stellte[21] sich eine Hofdame[22] hinter die Herzogin und die letztere sagte: „Die Excellenzen[11] werden entschuldigen, wenn ich mich auf den Rath meiner Freundin hier verlasse, denn ich muß bekennen, daß ich in der That[23] eine sehr schlechte Spielerin[9] bin." Dies war fast[24] zu viel für Everetts ernste Haltung[25], dem eine Partie Whist unter solchen Umständen[26] unaussprechlich[27] langweilig[28] vorkam[29]. Dessenungeachtet[30] versicherte[31] jeder der drei Herren der Herzogin am Ende[32] des Spiels, daß er es äußerst[33] unterhaltend gefunden habe.

1 whist-party, 2 diplomatic, 3 recollections, 4 to chat, talk, *plaudern*, 5 last named, 6 Neapolitan, 7 to announce, *ankündigen*, 8 duchess, 9 player, 10 Neapolitan, 11 Excellency, *Excellenz f.*, 12 partner, 13 before hand, 14 indulgence, 15 game, 16 distinguished, 17 dressed, clad, 18 to sit down, *sich niedersetzen (sich setzen)*, 19 invitation, 20 to deal (cards), *geben (irr.)*, 21 to place oneself, *sich stellen*, 22 lady in waiting, 23 indeed, 24 almost, 25 gravity, 26 circumstances, 27 inexpressibly, 28 tedious, 29 appeared, 30 notwithstanding, 31 to assure, *versichern*, 32 end, 33 greatly.

Fifty-first Lesson. Einundfünfzigſte Lektion.

The Pronouns and Determinative Adjectives.

The personal pronoun es is used for rendering *so* in expressions like:

ich hoffe es, I hope so ich glaube es, I think so, etc.

A *personal* or a *reflective pronoun* occurring after a *preposition* and denoting the same person as the *subject* must be rendered by the *reflective* form; as,

Haben Sie Geld bei ſich? Have you any money with you? Die Offiziere hatten Landkarten vor ſich liegen. The officers had maps lying before them. Er kaufte es für ſich. He bought it for himself.

The *reflective pronouns* uns, euch, ſich are sometimes used instead of einander, *(each other, etc.)*, if no ambiguity can arise; as,

Wir haben uns (or einander) ſelten geſehen. We have seen one another seldom. Warum ſchrieben Sie ſich (or einander) nicht? Why did you not write to each other?

The *possessive adjectives (my, thy, etc.)* are usually rendered by the definite article if there is no doubt that the object possessed (usually *parts of the body* or *clothes, etc.*) must belong to the subject; as,

Er ſchüttelte den Kopf. He shook his head. Nehmen Sie den Hut ab. Take off your hat.

When the verb has a reflective meaning *my, thy, etc.*, are usually rendered by *reflective pronouns* in the *Dative* and the *article;* as,

Das Mädchen hat ſich das Geſicht nicht gewaſchen. The girl has not washed her face. Ich habe mir das Haar geſchnitten. I have cut my hair.

When *my, thy, etc.* standing with such nouns do not refer to the subject, they are generally rendered by the *personal pronoun* in the *Dative* and the *definite article;* as,

Wer hat Ihnen das Haar geſchnitten? Who has cut your hair?

Remark.—In a similar manner also an English possessive is often rendered; as,

Der König ſteckte den Offizieren die Orden an die Bruſt. The king placed the orders on the officers' breasts.

The *possessive pronouns (mine, thine, etc.)* after the verb *to be* referring to a *noun* which is the subject, are rendered by the personal pronoun in the Dative, and *to be* is translated by gehören; as,

Dieſer Hut gehört mir. This hat is mine. Gehören das Haus und der Garten Ihnen? Are the house and garden yours?

Remark.—A *possessive* after *to be*, referring to a *noun* or *pronoun* as subject, is also rendered by the *Dative* and the verb by *gehören;* as,

Gehören dieſe Cigarren Ihrem Onkel? Nein, ſie gehören meinem Vater. Are these cigars your uncle's? No, they are my father's.

Note.—However the words mein, dein, ſein, unſer, euer, can be used instead of meiner, etc. with the verb ſein; as,—Dieſer Hut iſt mein. This hat is mine.

Of mine, of thine, etc., after a noun are rendered as follows:

A friend of mine, ein Freund von mir. This friend of yours, dieſer Freund von Ihnen (or dieſer Ihr Freund).

Of his own, of her own, etc., are rendered as follows:

He had a house of his own. Er hatte ein eigenes Haus.

the breast, die Bruſt
„ bricklayer, der Maurer
directly, immediately, ſogleich (ſofort)
the face, das Geſicht
to fear, apprehend, befürchten
the finger, der Finger
in vain, vergebens (vergeblich)
often, oft
the playthings, toys, das Spielzeug (sing.)
„ policeman, der Polizeidiener (der Schutzmann Plur: die Schutzleute)
seldom, rare, ſelten
to shake, ſchütteln
the snow-ball, der Schneeball
to stop (a tooth), plombiren
to thrust, push, ſtoßen irr.
the wing, der Flügel

Exercise No. 51.

1. Can you come to me this evening? Yes, I hope so. I fear he has not received the letter, do you not fear so too? Have the children their playthings with them? Why did you take a revolver with you? You should not only think of *(an)* yourself but also of *(an Acc.)* your poor parents. Two policemen are there[a] leading a man[b] between them[c]. We did not recognize each other *(refl.)* immediately. Why do you write [to] each other *(refl.)* so seldom? When I opened *(aufschlug)* my eyes I did not know where I was. Do not forget to wash your hands. Take off my boots. It has nearly cost *(Dat.)* me my life. Why have they (*one*) cut the poor bird's wings? Which cup is mine? Is this dog yours? No, it is my cousin's. Do you know this lady? Yes, she is an acquaintance of mine. A horse of ours has won the first prize. Has not[b] the physician[a] a carriage of his own?

2. Vergebens ſchüttelte der Stumme den Kopf, man glaubte ihm nicht. War es nicht ein Hund von Ihnen, der den Knaben gebiſſen hat? Sie *(you)* ſollten ſich nicht die Hüte *(each other's hat)* nehmen. So lange es kalt iſt, muß ich die Brille abnehmen, wenn ich in ein warmes Zimmer trete. Ziehen Sie dem Kinde die Schuhe aus. Jeder Reiter *(horseman)* hatte einen Schützen *(rifleman)* hinter ſich ſitzen *(sitting)*. Die Brüder haſſen ſich ſchon *(have hated)* von Jugend auf *(ever since their youth)*. Welcher Zahnarzt hat Ihnen die Zähne plombirt? Haben Sie nicht den Weg verloren?

The lady took *(ziehen)* a ring from her finger and gave *(schenken)* it to *(Dat.)* the sick man. He saw nothing but the sky above him. The murderer thrust the dagger into the president's breast. Have you not a coachman of your own? She held her hands before *(Acc.)* her face and wept. All these cherries are ours. A brother of his has lent *(Dat.)* him the money. Where did you burn *(verbrennen refl.)* your fingers? The enemy had the wind against him. Is not[b] this house[a] Mr. N's.? Do not[a] always[b] put *(stecken)* your hands[c] in your pockets. I have a room of my own. The boys threw snow-balls *(mit Sch.)* [at] each other *(refl.)*. One must not speak too often of one'sself. Take off your glove, then you can write better. Which parcel is yours? Where did the bricklayer break his arm? You have saved my life. We related [to] each other *(refl.)* incidents *(Erlebnisse)* from our journeys.

Conversational and Idiomatic Phrases.

Please, get me my luggage; here is the receipt.	Bitte, holen Sie mir mein Gepäck; hier ist der Gepäckschein.
Where is the booking-office?	Wo ist die Kasse — der Billetschalter?
A first—second class ticket to	Ein Billet erster—zweiter Klasse nach ....
A single ticket?	Ein einfaches Billet?
No, a return ticket.	Nein, ein Retour-Billet.
What is the first class fare to ...?	Wieviel kostet ein Billet erster Klasse nach ...?
When does the train start for ...?	Wann geht der Zug nach ...?
The ordinary train?	Der gewöhnliche Zug?
No, the express train.	Nein, der Schnellzug.
Which is the train for ....?	Welches ist der Zug nach ....?
Has the train for ..., started yet?	Ist der Zug nach ... schon abgegangen?
No, it starts at 6.20.	Nein, er geht um 6 Uhr zwanzig ab.
What class are you going by?	In welcher Klasse fahren Sie?
I am going second class.	Ich fahre zweiter Klasse.
Must I change carriage?	Muß ich umsteigen?
Change for	Umsteigen (Wagenwechsel) nach ...
We must get in.	Wir müssen einsteigen.
Will you get out first?	Wollen Sie zuerst aussteigen?
Is this a through train—carriage?	Ist dies ein durchgehender Zug —Wagen?
Does this train stop at ...?	Hält dieser Zug in ...?
How long do we stop here?	Wieviel Aufenthalt ist hier?
Only two minutes, the train is late (behind its time).	Nur zwei Minuten, der Zug hat Verspätung.
Can I get anything to eat here?	Kann man hier etwas zu essen bekommen?
Where is the refreshment room?	Wo ist die Restauration?
May I open the window a little?	Darf ich das Fenster ein wenig öffnen?
Do you feel any draught?	Zieht es Ihnen?
Yes, there is a draught.	Ja, es zieht.
Can I travel by the express train with this ticket to ...?	Kann ich mit diesem Billet den Schnellzug nach ... benützen?
No, you will have to pay excess fare.	Nein, Sie müssen ein Zuschlagbillet nehmen.
Which is the next station?	Welches ist die nächste Station?
Do you want a non-smoking compartment?	Wollen Sie ein Coupé für Nichtraucher?
No, I want a compartment for ladies.	Nein, ich will ein Damen-Coupé.

Reading Exercise No. 51.

Eine Duellgeschichte.[1]

Ein als schlagfertig[2] bekannter Beamter sah sich genöthigt,[3] einem mit mehr Lärm als Erfolg auf politischem[4] Gebiete[5] auftretenden[6] jungen Lieutenant a. D.[7] eine gebührende[8] Abfertigung[9] zu Theil werden zu lassen[10], worauf dieser erwiederte: „Mit der Feder sind Sie mir zwar[11] überlegen[12], aber ich habe zu Hause verschiedene[13] Säbel[14], mit denen ich besser zu schreiben verstehe!" Der Beamte sagte: „Solch gefährliches Spielzeug sollte man vor Kindern doch[15] sorgfältig[16] verschließen[17], daß dieselben damit kein Unglück[18] anrichten[19] können." Der erboste[20] Gegner[21] forderte[22] nun den Beamten auf Pistolen[23]. Ruhig sagte dieser: „Ich nehme die Forderung[24] an, jedoch stelle[25] ich eine Bedingung[26]. Sie wissen, ich habe Frau und Kinder, für welche ich sorgen[27] muß. Mein jährliches[28] Einkommen[29] beträgt[30] 4500 Mark. Hinterlegen[31] Sie daher ein Kapital[32], dessen Zinsen[33] meinem Einkommen entsprechen[34], und welches, sollte ich im Duell fallen, meiner Familie ausgezahlt[35] wird. Es wären also 90000 Mark erforderlich[36]." „Dazu bin ich außer Stande[37]," sagte kleinlaut[38] der Duellsüchtige[39]; „denn ich besitze kein Vermögen." „Ja," antwortete der Geforderte[22], „dann kann aus dem Duell leider[40] nichts werden[41]. Wer nichts zu verlieren hat, der kann doch[42] unmöglich verlangen[43], daß ich mich von ihm soll niederschießen lassen[44]." Sprachs[45] und wandte dem verblüfften[46] Duellanten[47] den Rücken[48].

1 a story of a duel, 2 ready in reply, 3 obliged, 4 political, 5 arena, 6 appearing, 7 retired, *a. D. (ausser Dienst)*, 8 deserved, 9 rebuke, 10 to give, 11 it is true, 12 superior, 13 various, 14 sabres, 15 better, 16 carefully, 17 to lock up, *verschliessen (irr.)*, 18 mischief, 19 cause, 20 exasperated, 21 adversary, 22 to challenge, *fordern*, 23 pistols, 24 challenge, 25 make, 26 condition, 27 to provide, *sorgen*, 28 annual, 29 income, 30 to amount to, *betragen (irr.)*, 31 to depose, *hinterlegen*, 32 sum, 33 interest, 34 to correspond to, *entsprechen (irr. Dat.)*, 35 to pay over, aus*zahlen*, 36 necessary, 37 unable, 38 baffled, 39 eager duellist, 40 unfortunately, 41 the duel cannot take place, 42 certainly, 43 ask, 44 that I am to allow myself to be shot, 45 thus speaking, 46 confounded, 47 duellist, 48 back.

Fifty-second Lesson. Zweiundfünfzigste Lektion.

The Pronouns *(concluded)*.

Possessives like: Did you sell your dog or *your brother's?* must be changed in translation into:

Did you sell your dog or that of your brother? Verkauften Sie Ihren Hund oder den Ihres Bruders?

Der or derjenige are also the translation of the English *the one* followed by a Genitive, a preposition or a relative pronoun (see pages 96 & 108); as,

Mit welchem Herrn? Mit dem der gestern hier war. With which gentleman? With the one who was here yesterday.

The interrogative *what* standing with a noun is usually rendered welcher instead of was für, *etc.*, if the *person* or *thing* spoken about is known or supposed to be known to the speaker; as,

Welcher Arzt ist gestorben? What physician (of those I know) has died? Ich weiß noch nicht, welche Bücher ich verkaufen werde(*). I don't know yet what books I shall sell.

What a! or *what!* in exclamations is rendered by was für ein (plural: was für) or welcher, *etc.;* as,

Was für ein (or welcher) Mann! What a man! Was für eine (or welche) Freude! What joy! Was für (or welche) Blumen Sie gestern gekauft haben(*)! What flowers you bought yesterday!

Note.—In the singular also welch ein and, if followed by an adjective, even welch only for singular or plural can be used; as,—
Welch ein Mann! Welch guter Mann! Welch tapfere Männer!

The interrogative wer? (denoting a person only) may be used instead of welcher if followed by the preposition von (unter or aus); as,

Wer von Ihnen? Which of you? Mit wem von den Frauen? With which of the women?

One's, the possessive of the *indefinite* pronoun *one*, is rendered by the possessive adjective sein; as,

Es ist nicht möglich, seinem Schicksal zu entgehen. It is not possible to escape one's fate.

One'sself is rendered sich or sich selbst, according to the rules on page 88.

The Numerals.

The *fractional numbers* compounded with halb are often used thus (especially anderthalb):

anderthalb instead of ein und ein halb, one and a half
dritthalb instead of zwei und ein halb, two and a half etc.

Anderthalb, dritthalb etc., are not declined, but the following noun must be in the plural if not belonging to those on p. 226; as,

Anderthalb Pfund Kaffee (or ein und ein halbes Pfund Kaffee), one pound and a half of coffee. Dritthalb Stunden (or zwei und eine halbe Stunde), two hours and a half.

The *last but one* is rendered der (die, das) vorletzte (or zweitletzte)
" " " *two* " " " " " drittletzte
" " " *three* " " " " " viertletzte, etc.

(*) Interrogative adjectives, if not used in direct questions, throw the verb to the end, like interrogative pronouns or adverbs of interrogation (see p. 104 & 198).

the book-case, der Bücherſchrank
„ breakfast, das Frühſtück
charming, reizend
the departure, die Abreiſe
„ expression, der Ausdruck
„ home, native country, die Heimath
the landscape, country, die Landſchaft
„ lord-mayor, der Oberbürgermeiſter
„ magazine, periodical, die Zeitſchrift
the neighbour, der Nachbar Plur: die Nachbarn (see p. 17)
to mean, meinen
own, eigen
the shop-window, das Schaufenſter
splendid, prächtig
Vienna, Wien
the wedding, die Hochzeit
„ wine-merchant, der Weinhändler

Exercise No. 52.

1. Are you speaking of your cousin's wedding or of your friend's? I am speaking of my cousin's. With which lady did you dance? With the one to *(Dat.)* whom you introduced me yesterday. Do you mean this hat? No, I mean the one in the shop-window. On what river does Vienna stand *(liegen)*? Can you tell me what wine the wine-merchant has last sent? Oh, look! what a charming landscape that is! Fie! what bad expressions this man uses! Which of your neighbours has said that? To *(Dat.)* which of the children will you bring these playthings? One should never rely too much on one's friends, but *(sondern)* more on one's own efforts *(Kraft f. sing.)*. If one promises anything, one must keep *(halten)* one's promise. How much beer have we drunk? One bottle and a half. I was not able to drink more than a glass and a half of *(von)* this milk. In which house do you live? I live in the last but one on the right.

2. Welches Zimmer bewohnten *(occupy)* Sie, als Sie das letzte Mal hier waren? Man muß nie zu viel ſich ſelbſt loben. Wir haben dritthalb Stunden auf Sie gewartet, aber Sie kamen nicht. Was für einen prächtigen See Sie vor Ihrem Hauſe haben! Es iſt unmöglich, ſeine Heimath zu vergeſſen. Wurden Sie in der letzten Woche vor meiner Abreiſe krank? Nein, in der vorletzten Woche. Ich weiß nicht, wer von meinen Freunden mir ſolch eine große Summe leihen kann.

What patience you have! Here is your breakfast. Thanks *(danke)*, did you not[a] also[b] bring Mr. B's.[c] *(des Herrn B.)*? One must always do one's duty. Is your brother invited to *(zu)* the president's ball or to the lord-mayor's? As far as *(so viel)* I know to the president's. What rules have I not yet explained to *(Dat.)* you? What beautiful trees you have in your garden! It is *(are)* a year and a half since *(that)* I was in S. What magazine do you mean? The one in your book-case. Which of the gentlemen are you waiting for *(auf Acc.)*? I have forgotten my German Grammar. I will lend *(Dat.)* you my sister's. To *(in)* what towns of Germany have you been? Is it possible for you to be back in an hour or an hour and a half? Which of these two letters shall I take *(tragen)* to the post-office? The one on my desk. Do you know by what train he will go to-morrow morning? Yes, by the 9 o'clock train.

Conversational and Idiomatic Phrases.

I did not catch my train (I missed my train).	Ich bin nicht (*or* zu spät) auf den Zug gekommen.
	Ich verfehlte meinen Zug.
To what hotel are you going?	In welchen Gasthof—in welches Hotel—gehen Sie?
To the hotel	In den Gasthof—in das Hotel...
Will you take a cab?	Nehmen Sie einen Wagen—eine Droschke—einen Fiacker?
No, I shall walk.	Nein, ich gehe zu Fuß.
And I am going by the hotel omnibus.	Und ich fahre mit dem Hotel-Omnibus—Hotelwagen.
I want a room—bed-room.	Ich wünsche ein Zimmer—Schlaf-Zimmer.
I do not like this room, can I not have a better one?	Dieses Zimmer gefällt mir nicht, können Sie mir kein besseres geben?
Do you want a front room or a back room?	Wollen Sie ein Zimmer nach vorn oder nach hinten?
How much is the charge for a bed-room, breakfast, and attendance?	Wieviel kostet ein Zimmer mit Frühstück und Bedienung?
Is everything included?	Ist Alles mit einbegriffen?
Will you show me to my room?	Wollen Sie mir mein Zimmer zeigen?
What is your number?	Welche Nummer haben Sie?
Do you wish to be called?	Wollen Sie geweckt werden?
Have me called at six.	Lassen Sie mich um sechs wecken.
There is no towel.	Ich habe kein Handtuch.
Are my boots cleaned?	Sind meine Stiefel geputzt?
Waiter, bring me my bill.	Kellner, bringen Sie mir meine Rechnung.
You have made a mistake of two marks.	Sie haben sich um zwei Mark geirrt.
Which is the way to ... ?	Welches ist der Weg nach ...?
Is this the way to ..... Street, please?	Bitte, ist dies der Weg nach der ... Straße?
No, you have taken the wrong direction.	Nein, Sie sind in der falschen Richtung.
Take the first turning to the right—left.	Gehen Sie die erste Straße rechts—links.
Go straight on.	Gehen Sie geradeaus.
You cannot make a mistake.	Sie können nicht fehlen.
How long will it take me to ...?	Wie lange brauche ich nach ...?
Is it far off?	Ist es weit von hier?
It is about half an hour's walk.	Es ist ungefähr eine halbe Stunde.
Let us cross here.	Wir wollen hier hinübergehen.

Reading Exercise No. 52.

Ein guter Kamerad.[1]

Der Eigenthümer eines Gemüsegartens[2] bemerkte, daß ein Korb, der noch eben mit jungen[3] Rüben[4] gefüllt[5] war, plötzlich leerer[6] wurde. Er befragte[7] den Gärtner; dieser begriff die Sache gleichfalls[8] nicht und schlug als sicheres[9] Mittel[10] zur Entdeckung[11] des Diebes vor, sich hinter einer nahen Hecke[12] zu verstecken[13]. Gesagt, gethan[14]; nach einigen Minuten stießen[15] sie einen Ruf[16] der Überraschung[17] aus — sie sahen den Haushund geradeswegs[18] auf den Korb losgehen[19], eine Rübe ins Maul[20] nehmen und damit den Weg nach dem Pferdestall[21] einschlagen[22]. — Die Hunde fressen[23] keine rohen[24] Rüben. — Unsere Beobachter[25] folgten daher dem Spitzbuben[26] und entdeckten, daß er sich mit einem Pferde, seinem Schlafgenossen[27], zu schaffen[28] machte. Schweifwedelnd[29] überreichte[30] er ihm seinen Raub[31], und das Pferd ließ sich natürlich nicht lange bitten, ihn anzunehmen. Der Gärtner griff ärgerlich[32] nach einem Knüttel[33], um den Sünder[34] für seine allzugroße[35] Kameradschaftlichkeit[36] zu züchtigen[37], allein sein Herr hielt ihn zurück. Die Rüben gingen von der ersten bis zur letzten denselben Weg, die Szene wiederholte sich, bis der Vorrath[38] vollständig[39] erschöpft[40] war. Der Hund hatte schon lange dieses Pferd zum Günstling erkoren[41] während er ein zweites, das sich in demselben Stalle befand, keines Blickes[42], geschweige[43] einer Rübe würdigte[44].

1 comrade, 2 vegetable-garden, 3 new, 4 the turnip, *die Rübe*, 5 to fill, *füllen*, 6 empty, *leer*, 7 asked, 8 likewise, 9 sure, 10 means, 11 discovery, 12 hedge, 13 to hide, *verstecken*, 14 no sooner said than done, 15 to utter, aus*stossen (irr.)*, 16 exclamation, 17 surprise, 18 straight-ways, 19 go towards, 20 mouth (of an animal), 21 stable, 22 take, 23 to eat (of animals), *fressen (irr.)*, 24 raw, 25 watchers, 26 rogue, 27 stable-mate, 28 to do, 29 wagging his tail, 30 gave, 31 plunder, 32 angrily, 33 knobbed stick, 34 sinner, 35 much too great, 36 devotedness to him, 37 to chastise, punish, *züchtigen*, 38 stock, 39 entirely, 40 exhausted, 41 made his favourite, 42 glance, 43 far less, 44 held worthy.

Fifty-third Lesson. Dreiundfünfzigſte Lektion.

The Numerals *(continued)*.

(The) half, not with a noun, in the sense of *(the) half of it* or *of them* is rendered die Hälfte; as,

Geben Sie mir die Hälfte. Give me the half of it.

Half or *the half of* with names of *places* or names of *countries* is rendered simply halb, which is not declined if no article is used; as,

halb England half (the half of) England halb Paris, half (the half of) Paris. But: die halbe Schweiz, half Switzerland.

The *indefinite numeral (all)* with the same nouns is rendered ganz, which, as well, is undeclined if without article; as,

ganz Deutſchland, all Germany ganz London, all London. But: das ganze ſchöne Paris, all fine Paris.

NOTE.—Ganz, in this application, corresponds also to *the whole of*, *all over*, or *all through;* as,

ganz Europa, the whole of Europe. Ich durchreiſte ganz England, I travelled all over England.

All, with other nouns in the *singular* (except names of material) in the sense of *the whole*, is also generally rendered ganz, which is declined and must be preceded by the definite article or any other determinative word; as,

die ganze Familie, all the family mein ganzes Vermögen, all my fortune den ganzen Tag(*), all day.

Every, followed by a *cardinal* number, is rendered by alle; as, alle ſechs Wochen, every six weeks alle zwei Stunden, every two hours.

NOTE.—Alle may also be used if *every* or *each* is immediately followed by a noun expressing *time;* as,

alle Stunden (or jede Stunde), every (each) hour alle Tage (or jeden Tag(*), every (each) day.

Any, used in the sense of *every*, is rendered jeder(**); as,

Sie können in jedes Theater gehen. You may go to any theatre.

Some may be rendered by einiger, *etc.* (or etwas) with a name of material or an abstract noun, if *a little* is meant; as,

einiges (or etwas) Papier, some (a little) paper einige (or etwas) Hoffnung, some (a little) hope.

Some of it, some of them (things only) are usually rendered davon, which is used even if *of it* or *of them* are understood only; as,

Ich kaufte eine Flaſche Wein, wollen Sie davon? I bought a bottle of wine, do you wish some (of it)?

Some .... or other, any .... whatever, any .... at all, are rendered by irgend ein (ein being declined); as,

irgend eine bittere Bemerkung, some bitter remark or other irgend ein Fremder, some stranger or other ohne irgend einen Grund, without any reason whatever (or at all).

Some or *any* are rendered simply ein, if *or other*, *whatever* or *at all* are understood; as,

Ein Herr ſagte es. Some gentleman said so. Ohne einen Grund anzugeben. Without giving any reason.

(*) Observe that nouns denoting definite time must be in the "accusative" if not the subject.

(**) There are two old forms of jeder, viz: (ein) jeglicher and jedweder.

the article, der Artikel
Asia, Asien n.
to conquer (a country or place), erobern
to destroy, zerstören
the disadvantage, harm, der Nachtheil
„ earthquake, das Erdbeben
„ flame, die Flamme
France, Frankreich n.
full, voll
the ham, der Schinken
Italy, Italien
the leap-year, das Schaltjahr
left, remaining, übrig
to look at, ansehen irr. (betrachten)
the love, die Liebe
to mourn at, trauern über (Acc.)
the painter, der Maler
to paint (to cover with colour), anstreichen irr.
to paint (to represent by colours), malen
to restore, replace, ersetzen
the soda-water, das Sodawasser
Spain, Spanien
the table-spoon, der Eßlöffel
Whitsuntide, die Pfingsten (Plur.)
the wish, desire, der Wunsch

Exercise No. 53.

1. Have you eaten your cherries already? No, only *(erst)* the half of them. To whom does this house belong? One half belongs to me and the other half to my brother. Half of Moscow *(Moskau)* was destroyed by the flames. I have not seen more than half of Switzerland. When I had travelled through *(durchreisen)* the whole of Italy, I went to Spain and France. Where were you all the winter? I was not here all that time. Formerly you visited us every fortnight and now only every three weeks. You may *(können)* come to me every day. This article you[b] will[a] get in any shop. If we have still some *(a little)* time left, we will look at the things in this shop-window. Here I[b] have[a] some pounds of very fine strawberries. Oh, please give *(Dat.)* me some of them! What kind of book do you want? Please give *(Dat.)* me some one or other that is amusing *(unterhaltend)*. If you have any wish whatever (so) tell it to me.

2. Sie sind jedem von meinen Verwandten unbekannt. Sein ganzer Reichthum konnte ihm seine verlorene Gesundheit nicht ersetzen. Mit einiger (*or* etwas) Geduld muß Ihnen diese Arbeit gelingen *(you must succeed in ...)*. Geben Sie dem Kranken alle drei Stunden einen Eßlöffel voll von dieser Arzenei. Sie können dieses Bier ohne irgend einen Nachtheil für Ihre Gesundheit trinken. Sie haben zu viele Cigarren gekauft, wollen Sie mir nicht die Hälfte abtreten *(let me have)*?

All Prussia mourned at the death of its great king. What did you do all day? May I ask you for *(um Acc.)* some *(a little)* butter? He had already conquered half Asia when he died suddenly. His daughter possesses all his love. All the house has been newly *(frisch)* painted. I have bought a very good ham, will you [have] half of it? Every four years [there] is a leap-year. I will drink a bottle of soda-water, will you not also [have] some? I was out of town *(verreist)* all Whitsuntide. Some famous painter has painted this picture. All Lisbon *(Lissabon)* was destroyed by an earthquake. Newspapers are sold at any station. Some gentleman told me the other day that you sell such books. All Turkey would not be rich enough to pay such a large debt. I have read that news in some newspaper.

Conversational and Idiomatic Phrases.

There is a knock.	Es klopft Jemand.
Come in!	Herein!
Does Mr. N. reside here?	Wohnt Herr N. hier?
No, he has left.	Nein, er ist ausgezogen.
Where has he gone?	Wohin ist er gezogen?
He lives on the first floor—on the ground floor.	Er wohnt im ersten Stock—im Parterre.
Is he at home—in?	Ist er zu Hause?
Will you step in *(the speaker is inside)*?	Wollen Sie hereinkommen?
Will you step in *(the speaker is outside)*?	Wollen Sie hineingehen?
I will go before you.	Ich will vorangehen.
Is Doctor A. at home?	Ist der Herr(*) Doktor [A.] zu Hause?
No, only Mrs. A.	Nein, nur die Frau(*) Doktor.
He will be here in a minute.	Er muß jeden Augenblick kommen.
Give my regards (respects) to your father—mother—sister.	Grüßen Sie Ihren Herrn(*) Vater—Ihre Frau Mutter—Ihre Fräulein Schwester—von mir.
You will not find me at home.	Sie werden mich nicht zu Hause treffen.
I paid him a visit.	Ich machte ihm einen Besuch.
We have some visitors—a visitor.	Wir haben Besuch—einen Besuch.
When will you come and see me?	Wann wollen Sie mich besuchen?
I shall go and see him.	Ich werde ihn besuchen.
Will you come to meet me?	Wollen Sie mir entgegenkommen?
Go to meet him.	Gehen Sie ihm entgegen.
Will you come with me into the garden?	Wollen Sie mit mir in den Garten gehen?
Will you come along with me (us)?	Wollen Sie mitgehen?
Take me along with you.	Nehmen Sie mich mit.
Yesterday I called on you (at your house).	Gestern war ich bei Ihnen.
I shall call on you.	Ich werde zu Ihnen kommen.
I shall call for you.	Ich werde Sie abholen.
Shall I send for you?	Soll ich Sie holen lassen?
You are sent for.	Sie werden geholt.
You are wanted.	Es wird nach Ihnen gefragt.

(*) The words Herr, Frau, Fräulein, are used in polite society in speaking of persons of rank, title, etc., and also of a person's relations.

Reading Exercise No. 53.

Betrügerei[1] im Handel[2] mit Diamanten.[3]

Die Akademie der Wissenschaften[4] in Paris hat sich neuerdings[5] mit einer merkwürdigen[6] Betrügerei, welche im Handel mit Diamanten ausgeübt[7] wird, beschäftigt.[8] Ein Pariser[9] Händler[10] kaufte vor einigen Wochen einen weißen[11], hellen[12] Diamanten,[3] den er mit 23,000 Franken[13] bezahlte. Eines Tages fiel es ihm ein[14], den werthvollen Stein mit Seifenwasser[15] zu waschen, worauf sich derselbe nach dem Waschen in einen gelben Diamanten verwandelte[16], dessen Werth[17] höchstens[18] auf 4000 Franken geschätzt[19] werden konnte. Der weiße Diamant[3] wird nämlich[20] mit 2000 Franken der Karat[21] bezahlt, während der Karat des gelben Diamanten nur 250 Franken gilt[22]. Zwei große Pariser Juweliere[23], in deren Namen ein Chemiker[24] der Akademie ein Gutachten[25] überreichte[26], erklären den Schwindel[27] wie folgt:—Um den gelben Diamanten in einen weißen zu verwandeln, taucht[28] man ihn in eine violette[29] Anilinlösung[30]. Violett[29] und Gelb sind Complementärfarben[31], d.h.[32] Farben, welche sich gegenseitig[33] aufheben[34], woraus Farblosigkeit[35], d.h. Weiß[11] entsteht[36]. Der Diamant erscheint durch diese Behandlung[37] vollständig[38] weiß und büßt[39] nicht das Mindeste[40] von seinem Glanze[41] ein[39]; allein die Täuschung[42] hört sofort auf, sobald er gerieben[43] oder gewaschen wird. Im Diamantenhandel wird man sich daher vor dieser neuen Betrügerei leicht zu schützen[44] vermögen[45].

1 fraud, 2 trade, 3 the diamond, *der Diamant* (Decl. see page 14, *a*), 4 science, 5 lately, 6 remarkable, 7 to practice, aus*üben*, 8 to occupy, *beschäftigen*, 9 Parisian, 10 dealer, 11 white, 12 light, 13 francs, 14 it occurred to him, 15 soap and water, 16 to change, *(sich) verwandeln*, 17 value, 18 at the utmost, 19 to estimate, *schätzen*, 20 namely, 21 carat, 22 to be worth, *gelten (irr.)*, 23 jewellers, 24 chemist, 25 result of his examination, 26 rendered, 27 swindle, 28 to dip, *tauchen*, 29 violet, 30 anilin-solution, 31 complementary colours, 32 i.e., *d.h. (das heisst)*, 33 mutually, each other, 34 neutralise, 35 colourless condition, 36 is produced, 37 treatment, 38 perfectly, 39 suffers, 40 the least, 41 brillancy, 42 deception, 43 to rub, *reiben (irr.)*, 44 to protect, *schützen*, 45 to be able, *vermögen (irr.)*.

Fifty-fourth Lesson. Vierundfünfzigſte Lektion.

The Numerals *(concluded)*.

Another, in the sense of *a different one instead*, is rendered ein anderer, and *not ... another*, kein anderer; as,

Dieſes Glas iſt nicht rein, geben Sie mir ein anderes. This glass is not clean, give me another. Ich kann Ihnen kein anderes Glas geben. I cannot give you another glass.

Another, in the sense of *one more of the same kind*, is rendered noch ein, and *not ... another*, kein ... mehr; as,

Ihr Bier iſt gut, geben Sie mir noch ein Glas (davon). Your beer is good, give me another glass (of it). Sie ſollten kein Glas Bier mehr trinken. You should not drink another glass of beer.

More, standing with an adjective or an adverb, is rendered by the comparative (see pages 76 & 176);—however, if *two adjectives* or *two adverbs* are compared *more* is rendered by mehr; as,

Er iſt mehr gutmüthig als dumm. He is more good natured than stupid. Sie leſen mehr undeutlich als unrichtig. You read more indistinctly than incorrectly.

More, preceded by a *numeral* and *not* followed by *than*, is rendered by noch, which is placed before the numeral; as,

Ich wünſche noch vier von dieſen Krägen. I want four more of these collars. Wollen Sie noch ein wenig Fleiſch? Ja, geben Sie mir noch. Do you wish for a little more meat? Yes, give me some more.

Any more, preceding a noun, is rendered noch mehr; as,

Haben Sie noch mehr Bücher? Have you any more books?

Any longer is rendered noch; as,

Wollen Sie die Zeitung noch behalten? Will you keep the newspaper any longer?

No (or *not any*) *more (a) no* (or *not any*) *longer (a)*, preceding a noun expressed or understood, are rendered by kein ... mehr, the latter word being placed after the noun; as,

Ich habe kein Geld mehr. I have no more money. Halten Sie keine Hunde mehr? Nein, ich habe keine mehr. Do you no longer keep dogs? No, I have no longer any.

NOTE.—If not followed by a noun (expressed or understood), *no* (or *not any*) *more*, and *no* (or *not any*) *longer* are rendered nicht mehr; as,

Ich will Sie nicht mehr ſehen. I will not see you any more. Das Feuer will nicht mehr brennen. The fire will not burn any longer.

Either, in the sense of *the one* or *the other*, is rendered einer (von beiden), and *neither* or *not ... either*, meaning *not the one nor the other*, is rendered keiner (von beiden); as,

Von dieſen (beiden) Meſſern können Sie eines nehmen. Of these (two) knives you may take either. Keiner von uns (beiden) war da. Neither (or "not either") of us was there.

Either meaning *each* is rendered jeder; as,

Man darf auf jeder Seite der Brücke gehen. People may go on either side of the bridge.

the button, der Knopf
„ cough, der Husten
„ drawer, die Schublade
„ fan, der Fächer
in stock, auf Lager
the invitation-card, die Einladungskarte
to need, want, brauchen
the light, candle, das Licht
(Plur.: see p. 17 No. 5)
the painting, das Gemälde
„ pocket-knife, das Taschenmesser
pretty, hübsch
several times, mehreremal
the shutter, der Laden
(Plur.: see p. 17 No. 5)
„ side, page, die Seite
„ sort, kind, die Sorte
„ time-table, der Fahrplan
„ towel, das Handtuch
wet, naß

Exercise No. 54.

1. It is a very nice fan, but you have also another kind in stock. This cigar is not good, take another. This room is too small, have you not another to let? One plate is not enough, bring another. You should send *(Dat.)* him another invitation-card, perhaps he[b] has[a] not received the first. I would *(würde)* also give *(Dat.)* the girl something, but I have not another penny *(Penny m.)* with me. The weather is more wet than cold. He works more industriously than accurately *(pünktlich)*. Give *(Dat.)* me three more of these tickets. I can give you only two more. In that drawer you[b] will[a] find some more towels. Can you show *(Dat.)* me any more drawings? Do you see the ship any longer? Do not bring any more candles, I do not want *(need)* any more. Why do you no longer sell French books? If you do not wish to work any more (so) go to bed. I go no longer to that expensive hotel. Will you sell either of your horses? No, although I do not need two, I shall sell neither. You can buy a time-table at either station.

2. Sagen Sie die Regel noch einmal. Ich kaufte neulich dieses Taschenmesser bei Ihnen *(at your shop)* und möchte gern noch eines für einen Freund von mir haben. Wir können auf jeder Seite des Wagens sitzen. Wie viele Knöpfe wünschen Sie noch? Noch fünf, bitte. Ich bin bei *(to)* Ihren beiden Brüdern gewesen, aber keiner wollte mich begleiten. Ich ging noch mehreremal zu ihm, aber er war nie zu Hause. An *(in)* Ihrer Stelle würde ich nicht mehr zu ihm gehen. Wenn eines von den beiden *(two)* Fenstern zerbrochen sein sollte, so machen Sie die Laden zu.

Will you not take *(trinken)* another cup of tea? No, thanks *(danke)*, I never drink more than two cups. I do not know whether I shall buy either of these paintings. I should not buy either, because they are too expensive. Have you only this letter? I have many more. If you do not like to procure *(besorgen)* this article [for] *(Dat.)* me, I must go to another shop. When you have no longer a cough you may *(dürfen)* go out. This book is more pretty than useful. This letter is written very badly, write another. Shall I order another bottle of wine? Yes, of the same sort. Give *(Dat.)* me a few more matches.

Conversational and Idiomatic Phrases.

Do you want to see me?	Wollen Sie zu mir (Wollen Sie mich sprechen)?
I want to see Mr. N.	Ich wünsche Herrn N. zu sprechen.
I will see you home.	Ich will Sie nach Hause begleiten.
Did I keep you waiting?	Habe ich Sie warten lassen?
Do not let me disturb you.	Lassen Sie sich nicht stören.
Now I must be off.	Jetzt muß ich fort.
Will you excuse me one minute?	Wollen Sie mich einen Augenblick entschuldigen.
I beg your pardon!	Entschuldigen Sie—ich bitte um Verzeihung!
I beg your pardon (what did you say?).	Wie? bitte.—Bitte, was sagten Sie?
Will you be kind enough and give ...(so good as to give ...)?	Wollen Sie so gut sein und ... geben?
Would you kindly ...?	Würden Sie gefälligst ...?
With pleasure.	Mit Vergnügen
With much pleasure.	Mit dem größten Vergnügen.
Very much obliged to you.	Sehr verbunden (Danke sehr).
Don't mention it.	Bitte sehr.
Can you spare the book for a minute?	Können Sie das Buch einen Augenblick entbehren?
Have you not some stamps to spare?	Haben Sie nicht einige Marken übrig?
I have not left any.	Ich habe keine mehr übrig.
I had nothing left.	Ich behielt nichts mehr übrig.
Can you spare a little time to ..?	Haben Sie ein wenig Zeit zu ...?
We have still five minutes to spare.	Wir haben noch fünf Minuten Zeit.
I have not the time to ...	Ich habe keine Zeit zu ..
You are just in time.	Sie kommen gerade recht.
We are behind our time.	Wir haben uns verspätet.
You are late—early.	Sie kommen spät—früh.
Better late than never.	Besser spät als gar nicht.
You may come at any time.	Sie können zu jeder Zeit kommen.
I shall stay here for some time.	Ich werde eine Zeitlang hier bleiben.
At the same time I should like to ...	Zugleich möchte ich ....
By this time twelve months.	Heute über ein Jahr.
In an hour's time.	In einer Stunde.
It is more than time.	Es ist die höchste Zeit.
I stayed beyond my time.	Ich bin zu lange ausgeblieben.

Reading Exercise No. 54.

Die Parade in St. James's Park.

Die Königin von England hielt[1] im November 1882 eine Musterung[2] über die aus Egypten[3] zurückgekehrten[4] Truppen[5] ab, welche sich zu einem großartigen[6] Schauspiel[7] gestaltete.[8] Die Anzahl[9] der an der Musterung theilnehmenden[10] Truppen betrug[11] ungefähr 9000 Mann, worunter sich 800 Mann Reiterei[12] befanden. Einzig[13] in der Welt[14] war die Zuschauerzahl[15] von nahezu[16] zwei Millionen Menschen; denn beinahe halb London betheiligte[17] sich an dem Schauspiel, obgleich zuerst dichtester[18] grauer[19] Nebel die Hauptstadt[20] einhüllte[21], so daß man kaum über die Straße sehen konnte. Die Temperatur war dabei[22] bitterkalt[23]. Die Königin nebst[24] allen Mitgliedern[25] des Königshauses[26], darunter auch die deutsche Kronprinzessin[27] und der Großherzog[28] von Hessen[29], verließ um halb ein Uhr den Buckingham-Palast[30] und fuhr zur Parade, welche auf dem offenen Platze[31] hinter den „Horse Guards" im St. James's Park stattfand[22]. Alle Truppen defilirten[33] vor der Königin, welche von allen Generalen und dem ganzen Hofstaat[34] umgeben[35] war. Die Prinzen[36] befanden sich unmittelbar[37] neben der Königin, nur der Herzog von Conought ritt an der Spitze[38] der Garden[39]. Viel Aufsehen[40] erregte[41] die ausgewählte[42] Abtheilung[43] der indischen[44] Armee, dreizehn Offiziere und neunzehn Mann stark. Nach der Musterung marschirten[45] die Truppen, mit General Wolseley an der Spitze, durch die lebhaftesten[46] Straßen des Westendes.

1 to hold, ab*halten (irr.)*, 2 review, 3 Egypt, 4 to return, zurück*kehren*, 5 troops, 6 grand, 7 spectacle, 8 formed, 9 number, 10 participating, 11 to amount to, *betragen (irr.)*, 12 cavalry, 13 unique, 14 world, 15 number of spectators, 16 nearly, 17 assisted, 18 thickest, 19 grey, 20 metropolis, 21 to envelop, ein*hüllen*, 22 also, 23 bitterly cold, 24 with, 25 members, 26 royal family, 27 crown-princess, 28 grand duke, 29 Hesse, 30 palace, 31 space, 32 to take place, statt*finden (irr.)*, 33 to defile, *defiliren*, 34 by the members of the court, 35 to surround, *umgeben (irr.)*, 36 princes, 37 immediately, 38 head, 39 guards, 40 interest, 41 caused, 42 to select, aus*wählen*, 43 detachment, 44 Indian, 45 to march, *marschiren*, 46 most frequented.

Fifty-fifth Lesson. Fünfundfünfzigſte Lektion.

General Remarks on Determinative Adjectives, Pronouns and Numerals.

Determinative adjectives, as a rule, are repeated before every *singular* noun in sequence;—however, they are usually omitted after the first noun when all the nouns refer or belong to the same person or thing and are of the same case and gender or number; as,

Er iſt mein Freund und Wohlthäter. He is my friend and benefactor. Alle Fenſter und Thüren des Hauſes ſind zerbrochen. All the windows and doors of the house are smashed.

Pronouns or *determinative adjectives* take the gender of the noun they refer to;—but if referring to a *neuter* noun of the *male* or *female* sex, they take in preference the gender of the *sex* instead of the *neuter* gender; as,

Wie alt iſt Ihr Söhnchen? Er (or es) iſt 4 Jahre alt. How old is your little son? He is 4 years old. Das Mädchen gleicht ihrer (or ſeiner) Mutter. The girl resembles her mother.

Note.—This is also the case with any adjective referring to such a noun; as,—Welches iſt die ſchönſte (or das ſchönſte) von dieſen Mädchen? Which is the most beautiful of these girls?

The indefinite numerals *all* (aller) or *both* (beide) followed by a *Genitive* are rendered as follows:

1.) The *noun* or *pronoun* in the Genitive takes the case of aller or beide which *precedes* the *noun* (see also page 126), but *follows* the *pronoun;* as,

Ich kann nicht Ihnen allen helfen. I cannot help all of you. Wir waren in Ihren beiden Gärten. We were in both of your gardens. Sie gaben mir Bleiſtifte, welche alle ſchlecht ſind. You gave me pencils, all of which are bad.

2.) If aller and beide are in the *nominative case* and occur with a *noun* or *personal pronoun* they are usually placed after the verb; as,

Der Wein iſt aller getrunken (or aller Wein). All of the wine is drunk. Wir haben beide keinen Vetter (or wir beide). Both of us have no cousin.

3.) Aller or beide, with a *relative pronoun*, is usually placed after a noun or personal pronoun (subject or object) without a preposition and occurring in the same sentence; as,

Sie ſchickten mir Handſchuhe, welche mir alle zu groß ſind. You sent me gloves, all of which are too large for me. Er unterſchrieb zwei Wechſel, welche ſein Vater beide für ihn bezahlen mußte. He signed two bills (of exchange) both of which his father had to pay for him.

Any *other numeral* preceding a *relative* pronoun in the *Genitive* retains its case and follows the relative in German, which is rendered by von dem (or von welchem), *etc.*; as,

Es ſtanden ſechs Männer auf der Straße, von denen drei Hüte trugen. There were six men in the street, three of whom wore hats.

If the *numeral* is *not* the *subject* it is separated from the relative and takes its usual place; as,

Er hatte Brod, von dem er mir ein wenig gab. He had bread, a little of which he gave me.

to assist, support, unterſtützen
the chamber-maid, das Stubenmädchen
clean, pure, rein
the drama, das Schauſpiel
to execute, to put to death, hinrichten
to freeze, to be killed by the frost, *erfrieren irr.
interesting, intereſſant
the little boy, das Knäbchen
to pass (by), vorübergehen an (Dat.), etc.
to please, gefallen irr. (Dat.)
the quantity, die Quantität (Menge)
the ribbon, das Band
„ robber, der Räuber
to soil, beſchmutzen
the sorrow, der Kummer
to wear, carry, tragen irr.

Exercise No. 55.

1. He has sold his carriage and horses. Such a robber and murderer ought to be put to death. Each gentleman and lady wore a blue ribbon. Where is the chamber-maid? I will call her directly. I am to invite all of you for this evening. I have spoken to *(mit)* all of your relations about it. You should sell both of your houses. I read two novels both of which are very interesting. All of the flowers in the garden have been killed by the frost. Both of the ladies ride very well. Was only[a] your brother[b] ill? No, both of us were ill. I received a large quantity [of] tea all of which I can sell at *(zu)* a good price. The last ship brought many soldiers, several of whom are wounded. He had several dogs, none of which, however[b], he[a] would *(wollen)* sell.

2. Es wird uns alle freuen, wenn Sie bald wieder kommen werden. Das iſt das arme Fräulein S., ſie hat viel Kummer gehabt. Ich ging an Ihnen beiden vorüber, aber Sie ſahen mich nicht. Iſt nur einer von Ihren Stiefeln zerriſſen? Nein, es ſind beide zerriſſen. Schenkten Sie dem Mädchen die(jenigen) Bänder, von denen einige beſchmutzt ſind? Welcher von dieſen Knäbchen iſt der ältere? Ihr Neffe zeigte mir ſeine zwei Zimmer, welche mir beide gut *(much)* gefielen. Es ſind Kaufleute, welche beide ſehr reich ſind.

I shall write to *(an Acc.)* all of you. These are the works of two poets, both of whom are already forgotten. Both of my parents are still living. Both my money and watch have (*has*) been stolen. You should not[a] drink all of the beer[b] at once *(auf einmal)*[c]. He had two sons neither of whom could assist him in his business. They (*one*) have captured both of the thieves. He wrote many dramas, several of which were played all through *(in the whole of)* England. You sent *(Dat.)* me some note-paper all of which is soiled. All of us went to the station with him. He has two houses both of which are let. Did you see both of us? Both of you ought to be ashamed. All the cheese and butter are eaten. Her brother and sister will be here to-night. You will find similar *(ähnlich)* flowers in both of our gardens. Many persons *(Leute)*, (the) most of whom were workmen, were waiting for *(auf Acc.)* the lord-mayor. Did you introduce that gentleman to *(Dat.)* the society? No, he introduced himself *(selbst)* to *(Dat.)* all of us. Bring another fork and spoon, these are not clean.

Conversational and Idiomatic Phrases.

Have you any news from your brother?	Haben Sie Nachrichten von Ihrem Bruder?
I have not heard from him for a long time.	Ich habe schon lange nichts von ihm gehört.
I shall not write to him for a long time.	Ich werde lange nicht an ihn schreiben.
It is a long time since.	Es ist schon lange [her].
It is a long time since I ...	Es ist schon lange [her], daß ich ....
It is a month since he came here.	Er ist schon einen Monat hier (*or* er ist schon seit einem Monat hier).
It is a week since—since I ...	Es ist schon eine Woche—daß ich ... .
It is a week since he left.	Er ist schon eine Woche fort.
Have you ever been to Germany?	Sind Sie schon in Deutschland gewesen?
Have you been to the theatre yet?	Sind Sie schon im Theater gewesen?
Has the doctor come yet?	Ist der Doktor schon gekommen?
I have not seen him for three days.	Ich habe ihn schon drei Tage [lang] nicht gesehen.
I was in Germany for three months.	Ich war drei Monate [lang] in Deutschland.
Can you lend me the book for a fortnight?	Können Sie mir auf vierzehn Tage das Buch leihen?
Can you stop for some hours?	Können Sie einige Stunden bleiben?
I am going to France for the winter.	Ich gehe über den Winter nach Frankreich.
How long will it be before you come back?	Wann werden Sie zurückkommen?
It took me a long time before I could speak German.	Ich brauchte sehr lange, bis ich Deutsch sprechen konnte.
No longer ago than a week.	Erst vor acht Tagen.
I saw him not long ago.	Ich sah ihn erst vor Kurzem—unlängst.
That was a long time ago (a great while ago).	Das war schon vor langer Zeit.
I shall come at once (directly).	Ich werde gleich kommen.
He ate the apples at once.	Er aß die Aepfel auf einmal.
All at once he disappeared.	Auf einmal verschwand er.
If we ever chance to meet each other.	Wenn wir uns je [einmal] begegnen sollten.
Will you make a long stay here?	Werden Sie sich lange hier aufhalten?
You had better come in the day time.	Kommen Sie lieber bei Tag.

Reading Exercise No. 55.

Reiten und Fahren.

Im Mittelalter,[1] und zwar[2] bis zum 13ten Jahrhundert,[3] ritten die Frauen nach der Art[4] der Männer. Dann wurde es Sitte,[5] daß die Frau auf einem hinter dem Sattel[6] befestigten[7] Kissen[8] Platz nahm und den vor ihr sitzenden Mann mit beiden Armen umschlang.[9] Dies war noch im 16ten Jahrhundert üblich[10], und es giebt noch viele derartige[11] Abbildungen[12]. Der Gebrauch[13] der Wagen zur Personenbeförderung[14] war im Mittelalter sehr beschränkt[15], und es wurde von Fürsten[16] und Obrigkeiten[17] sehr dagegen geeifert[18], weil das Fahren die männliche[19] Kraft[20] und Tapferkeit[21] des Volkes beeinträchtige[22]. Die erste Karosse[23] kam 1533 aus Italien nach Paris und 1601 wurde durch die Infantin[24] Marie von Spanien die erste derartige Kutsche[25] mit Glasfenstern nach Deutschland gebracht. Die ersten Miethkutschen[26] wurden 1615 in Paris eingeführt[27]. Nachdem es einmal aufgekommen[28], artete[29] an fürstlichen[30] Höfen das Fahrwesen[31] manchmal in Luxus[32] aus. So hielt Kurfürst[33] Sigismund 1594 seinen Einzug[34] in Warschau[35] mit 36 Kanonen[36], und der Brautwagen[37] Kaiser Leopolds I wurde 1670 mit 38,000 Gulden[38] bezahlt. Das Reisen zu Wagen war aber noch im 17ten Jahrhundert wegen der schlechten Wege nicht angenehm; denn nicht selten mußten Leute neben dem Wagen gehen, um diesen mit Hebebäumen[39] aus den Löchern[40] und dem Schlamme[41] der Straße zu heben[42]. Wer schnell fortkommen[43] wollte, mußte reiten.

1 middle-ages, 2 namely, 3 century, 4 manner, 5 custom, 6 saddle, 7 to fasten, *befestigen*, 8 pillion, 9 was holding on, 10 customary, 11 such, 12 pictures, 13 use, 14 transport of persons, 15 limited, 16 sovereigns, 17 government authorities, 18 inveighed, 19 manly, 20 vigour, 21 bravery, 22 deteriorated, 23 coach, 24 infanta, 25 coach, 26 hackney-coaches, 27 to introduce, ein*führen*, 28 having come into use, 29 to degenerate, aus*arten*, 30 sovereign, 31 employment of vehicles, 32 luxury, 33 elector, 34 entry, 35 Warsaw, 36 cannons, 37 nuptial carriage, 38 florins, 39 levers, 40 holes, 41 mud, 42 to lift, *heben (irr.)*, 43 to proceed.

Fifty-sixth Lesson. Sechsundfünfzigste Lektion.

The Auxiliary Verbs of Mood.

An *Auxiliary Verb of Mood* in the *Imperfect* followed in English by the *Infinitive perfect* (i.e. by *to have* with a past participle) must be rendered in German as follows:

The *Verb of Mood* is changed into the *Pluperfect Subjunctive* (hätte ... können, *etc.*) and the *Past Participle* of the principal verb is changed into the Infinitive; as,

Ich hätte Ihnen schreiben können. I might (could) have written to you. Sie hätten kommen sollen. You should have come.

This form is also commonly used for rendering the *Conditional II.* (see page 132); as,

Er hätte nicht kommen dürfen. He would not have been allowed to come.

Müssen.

Müssen expresses a *moral* as well as a *physical necessity* and corresponds to the English *must, to be obliged, to be compelled;* as,

Er muß arbeiten. He must work. Ich mußte fliehen. I was compelled to flee. Warum haben Sie kommen müssen? Why have you been obliged to come?

It often corresponds also to *to have to;* as,

Ich muß nach Deutschland gehen. I have to go to Germany. Ich werde an ihn schreiben müssen. I shall have to write to him.

Note.—It may as well be said: Ich habe nach Deutschland zu gehen, etc.

I must not, etc, is rendered ich darf nicht, *etc.;* but *must I not? etc.*, in the usual way muß ich nicht? *etc.*

Können.

Können expresses a *physical possibility* and corresponds to the English *can, could, to be able;* as,

Der Mensch kann schwimmen. Man can (is able to) swim. Er konnte nicht arbeiten. He could (was not able to) work.

It expresses also a *possibility* supposed by the speaker or a *permission* granted by another person to the subject of which the latter may take advantage or not, and is corresponding to *may* or *might* (Subjunctive); as,

Er kann mich vergessen haben. He may have (I think it possible that he has) forgotten me. Sie können mir helfen. You may assist me (if you like). Man könnte ihm nicht glauben. They might (I think it possible that they would) not believe him.

Note.—In these cases also mögen is sometimes used; as,

Er mag mich vergessen haben.

Remark.—*To be able* is occasionally rendered im Stande sein or vermögen (irr.)

Können corresponds further to *to understand* or *to know* in the sense of *to understand something;* as,

Können Sie Deutsch? Do you know German? Können Sie zeichnen? Do you understand drawing? Er kann Alles. He knows (understands) everything. Ich kann meine Aufgabe. I know my exercise.

Could, referring to the *past* (i.e. in the meaning of *was able to*) is rendered konnte (Imperfect Indicative); as,

Ich konnte nicht arbeiten. I could not (I was not able to) work.
Konnten Sie ſchreiben? Could you (were you able to) write?

Could, denoting *conditional* (i.e. in the meaning of *would be able to*) is rendered könnte (Imperfect Subjunctive); as,

Ich könnte nicht arbeiten. I could not (I should not be able to) work. Könnten Sie ſchreiben? Could you (would you be able to) write?

Note.—"I cannot help, forbear, avoid, withhold," are rendered: Ich kann nicht umhin (or ich kann mich nicht enthalten); as,
Ich kann nicht umhin zu weinen. I cannot help weeping.

Wollen.

Wollen implies an *inclination*, *intention*, *determination* or *desire*, depending on the free will of the subject, and is corresponding to *will (would)*, *to be willing*, *to wish*, *to want*, *to like*, *to desire*, *to intent*, *to feel inclined*, *to be determined;* as,

Wollen Sie mitgehen? Will you go with me? Er will nach Schweden reiſen. He wishes to travel to Sweden. Er will nicht kommen. He does not feel inclined (he does not like) to come. Ich wollte es thun. I would (I was determined to) do it. Hatten Sie kommen wollen? Had you intended to come? Wollen Sie das Buch? Do you wish (want) for the book?

Wollen signifies further *somebody's assertion* not altogether credited by him who repeats it; as,
Er will in Rußland geweſen ſein. He pretends to have been in Russia.

It has also the meaning of *to be about*, *to be going to do*, or *to be on the point of doing something;* as,

Ich wollte eben ſchreiben. I was just on the point of writing (I was just about to write, or, I was just going to write).

Note.—In this sense is also said: Ich war im Begriff zu ſchreiben.

Would, referring to the *past* (i.e. meaning *was willing to*, *etc.*) is rendered wollte (Imperfect Indicative); as,

Ich wollte es thun, aber ich konnte nicht. I would (was willing to) do it, but I could not. Er wollte nicht allein gehen. He would not (he did not intend to) go alone.

Would, denoting *conditional* (i.e. meaning *would be willing*, *etc.*) is rendered würde (Imperfect Subjunctive); as,

Würden Sie allein gehen? Would you (would you be willing to) go alone? Er würde kommen, wenn er könnte. He would come if he could.

Wollen as auxiliary of the Imperative see page 132.

Sollen.

Sollen implies an *obligation*, the speaker is expected to comply with, and is corresponding to *shall*, *should*, *ought to*, *am to*, *was to*, *etc.;* as,

Du ſollſt nicht ſtehlen. Thou shalt not steal. Sie ſollten das vergeſſen. You should (ought to) forget that. Ich ſoll bei Ihnen bleiben. I am to stay with you. Wer ſollte Sie begleiten? Who was to accompany you?

Should after *if* (wenn) or *in case* (falls, im Falle daß), these words being either expressed or understood, is rendered by ſollte (Imperfect); as,

Wenn ich nicht da ſein ſollte .... If I should not be there ....
Falls wir ihm begegnen ſollten .... In case we should meet him ....
Sollte ein Brief für mich kommen .... Should a letter arrive for me ....

Note.—"I should, we should" in the other cases generally express the conditional and are rendered: ich würde, wir würden; as,

Ich würde das nicht thun. I should not do that.

Soll, ſollen (3rd person singular and plural) are also employed in the sense of the English *is* or *are said, it is said, they* or *people say;* as follows:

Er ſoll ſehr krank ſein. He is said to be very ill. Die Bücher ſollen verkauft worden ſein. The books are said to have been sold. Sie ſoll ſehr dumm ſein. They (people) say (it is said) that she is very stupid.

Sollen is sometimes also used alone, the infinitive being understood;

Was ſoll das (heißen)? What does that mean? Was ſoll ich (thun)? What am I to do here?

Sollen as an auxiliary of the Imperative see page 132.

Dürfen.

Dürfen expresses a *permission* granted to the subject by law or by another person, and corresponds to the English *to be allowed, to be permitted, may* (in the sense of *to be allowed*), also *to dare;* as,

Niemand darf über die Wieſe gehen. No one is allowed (permitted) to go across the meadow. Darf ich eintreten? May I step in? Die Kinder dürfen im Garten ſpielen. The children may (are allowed to) play in the garden. Sie dürfen ihm keinen ſolchen Brief ſchreiben. You dare not write to him such a letter.

Dürfte (Imperfect Subjunctive) is often used in the sense of *what the speaker thinks possible*, however, können may also be used; as,

Er dürfte (or könnte) das (wohl) geſagt haben. He may (might) have said that.

Note.—In this case wohl usually accompanies the verb.

Mögen.

Mögen expresses a *possibility* supposed by the speaker; or a *permission* granted by another person, of which the person spoken of may take advantage or not; as,

Es mag (or kann) ſein. It may be. Sie möchten (or könnten) ſich irren. You might be mistaken.

Note.—In these cases usually können is used (see page 258).

Mögen corresponds also to *to like, to be fond of;* as,

Mögen Sie engliſchen Käſe? Do you like English cheese? Mögen Sie Ihren Vetter? Are you fond of your cousin?

May or *might* used for expressing a wish are rendered by möge (or möchte); as,

Möge er glücklich wiederkehren! May he return safely! Er wünſchte, daß Sie bald geneſen möchten. He wished that you might recover soon.

the artist, der Künſtler
to breakfast, frühſtücken
the communication, die Mittheilung
„ compensation, die Vergütung
considerable, beträchtlich (bedeutend)
the country-estate, das Landgut
the country-house, das Landhaus
the execution, (performance), die Ausführung
the guide, der Führer
„ hand-writing, die Handſchrift
to imitate, nachahmen
to insist, *beſtehen irr.
Italian, italieniſch
the lesson (task), die Lektion
to make inquiry about, ſich erkundigen über (Acc.)
the manner, die Weiſe (die Art)
the opinion, die Anſicht (Meinung)
the order, command, der Befehl
to play the piano, Klavier ſpielen
to send off, abſchicken
the small-pox, die Pocken (Plural)
to spend (money), ausgeben irr.
tired, müde
unavoidable, unvermeidlich
to be wanting, fehlen

Exercise No. 56.

1. You should not have spoken in such a manner. They might have waited another quarter of an hour *(Viertelstunde f.)* He would been obliged to give *(Dat.)* you (a) compensation. I have been compelled to make inquiry about him. You will be obliged to alter your opinion. I had to insist upon the execution of my orders. They may not have known it. He might be at *(auf)* his country-estate. Do you know Italian as well as French? Does your sister understand playing *(to play)* the piano? No, she only understands singing *(to sing)*. We could not work any more, because we were too tired. We could not work, even if you would pay us double the sum. Did you not[a] intend to buy a country-house[b] near London? You may go if you like. He pretends to have seen you. He was going to send off the letter. He would try to imitate my handwriting, but he did not succeed. You would do the same in *(an)* my place. Do not wait for *(auf Acc.)* us if we should not have arrived. (The) war is said to be unavoidable. You dare not speak to him in this manner. May he be happy.

2. Sollte noch ein Glas fehlen, ſo kaufen Sie eines. Die Pocken ſollen in London ſein. Hätten Sie nicht mit dem nächſten Zug fahren *(go)* dürfen? Wir könnten es thun, wenn wir wollten. Sie wollen Ihre Ueberſetzung allein gemacht haben! Darf ich Sie begleiten? Seine Mittheilung hätte Sie nicht erſchrecken ſollen. Werden Sie nicht einen Führer nehmen müſſen? Mögen alle Ihre Wünſche erfüllt werden! Er kann viel mehr *(a great deal more)* als Sie.

I am not permitted to go out. I could not go to church yesterday. Now we have to make haste. I would not have been able to do it myself. You might give *(Dat.)* me another cup of coffee. I am busy, could you not come another time? I did not want to spend too much money. In case I should see the artist I shall send him to *(Dat.)* you. I wished that he might succeed. We could not have been at your house sooner. His debts are said to be very considerable. I am about to breakfast. It may be a fortnight since *(schon)*. None of *(von)* the boys knew his lesson.

Conversational and Idiomatic Phrases.

What time do you leave business?	Wann gehen Sie aus dem Geschäft?
I met him the next day.	Ich begegnete ihm den folgenden Tag.
Every other day.	Alle zwei Tage.
The very same day.	An ebendemselben Tag.
Again and again.	Immer wieder.
As much again — as large again.	Noch einmal soviel—noch einmal so groß.
Half as much again—half as large again.	Halb soviel—halb so groß.
No sooner said than done.	Gesagt, gethan.
Are you in a hurry?	Haben Sie Eile?
I am in no hurry.	Ich habe keine Eile.
I passed my evening at the theatre.	Ich verbrachte den Abend im Theater (ich brachte ... zu).
Where will you pass the night?	Wo wollen Sie übernachten (über Nacht bleiben)?
I pass here every day.	Ich gehe jeden Tag (*or* alle Tage) hier vorüber (*or* vorbei).
I pass your house twice a day.	Ich gehe zweimal den Tag an Ihrem Hause vorüber.
To pass on horseback, in a vehicle or boat.	Vorüber (*or* vorbei) reiten, fahren.
To go pass (or by), to ride past (or by), to drive past (or by).	Vorüber (*or* vorbei) gehen, reiten, fahren
We passed through a small village.	Wir gingen (ritten, *etc.*) durch ein kleines Dorf.
We passed over a bridge.	Wir gingen (ritten, *etc.*) über eine Brücke.
We passed under a bridge.	Wir gingen (ritten, *etc.*) unter einer Brücke durch.
When we had passed the last house.	Als wir am letzten Haus vorüber (*or* vorbei) waren.
I saw while passing by.	Ich sah im Vorübergehen (im Vorbeigehen).
How came it to pass?	Wie ist es zugegangen?
I asked the price.	Ich fragte nach dem Preise.
What did he ask for it?	Wieviel verlangte er dafür?
Has anybody asked for me?	Hat Jemand nach mir gefragt?
I shall ask—beg—him for the money.	Ich werde ihn um das Geld bitten.
Did you ask the shoemaker about my boots?	Haben Sie den Schuhmacher nach meinen Stiefeln gefragt?
Have I been asked for?	Ist nach mir gefragt worden?
Ask no questions!	Fragen Sie nicht!

Reading Exercise No. 56.

Die Heuschrecken[1] auf Cypern.[2]

Einem Bericht[3] des englischen Kommissars[4] auf Cypern zufolge hat sich seit 1878 die Landplage[5] der Heuschrecken auf der Insel[6] vermehrt.[7] Im letzten Frühjahr und Sommer hat sie ganz erschreckliche Verhältnisse angenommen.[8] Die Heuschrecke ist auf Cypern heimisch,[9] und ihre Vervielfältigung[10] ist großentheils[11] der Zerstörung[12] der Waldungen[13] zuzuschreiben[14]. Der Boden[15], auf welchem die Wälder standen, eignet sich[16] in den wenigsten Fällen[17] zum Anbau[18] und wird dadurch der Erzeugung[19] dieser Insekten[20] günstig. Die englische Regierung[21] hat versucht, der Plage[22] Einhalt zu thun[23] und hat ziemlich bedeutende[24] Belohnungen[25] ausgesetzt[26], die nach und nach[27] verdreifacht[28] worden sind. So unglaublich[29] es scheinen mag, sind vom Juli 1881 bis Anfang[30] Februar 1882 ungefähr 1300000 Kilo Heuschreckeneier an die Behörden[31] abgeliefert[32] und zerstört worden. Die Statistiker[33] könnten ohne Zweifel[34] die fabelhafte[35] Anzahl[36] von Eiern ausrechnen[37], welche dieses Gewicht[38] darstellt[39], aber die Einbildungskraft[40] hat Mühe[41], sich dieselbe vorzustellen[42]. Indessen[43] hat diese ungeheure[44] Zerstörung das Verschwinden[45] der Heuschrecken nicht herbeigeführt[46]. Das einzige Mittel[47] muß in der Erhaltung[48] und Ausdehnung[39] der Waldungen gesucht werden, wie auch in der Vermehrung[50] der Bevölkerung[51] und des Anbaues[18]. Wieder einer der zahlreichen[52] Beweise[53] gegen die übertriebene[54] Ausrottung[55] der Holzbestände[56].

1 the locust, *die Heuschrecke*, 2 Cyprus, 3 report, 4 commissioner, 5 pest, 6 island, 7 to increase, *vermehren*, 8 assumed a terrible magnitude, 9 at home, 10 increase, 11 in a great measure, 12 destruction, 13 forests, 14 to ascribe, *zuschreiben irr. (Dat.)*, 15 soil, 16 is fit, 17 cases, 18 cultivation, 19 generation, 20 insects, 21 government, 22 plague, 23 to arrest, 24 considerable, 25 rewards, 26 offered, 27 by degrees, 28 tripled, 29 incredible, 30 commencement, 31 authorities, 32 delivered, 33 statisticians, 34 no doubt, 35 fabulous, 36 number, 37 to calculate, aus*rechnen*, 38 weight, 39 represents, 40 imagination, 41 a difficulty, 42 to conceive, 43 however, 44 enormous, 45 disappearance, 46 effected, 47 remedy, 48 preservation, 49 extension, 50 increase, 51 population, 52 numerous, 53 proofs, 54 excessive, 55 extermination, 56 woods.

Fifty-seventh Lesson. Siebenundfünfzigſte Lektion.

On Laſſen.

Laſſen *(to let, to leave)* used as an auxiliary of another verb follows the rules of an auxiliary verb of mood (see pages 130, 194 & 258).

To have, to get, with an *Accusative object* (noun or pronoun) *followed* by a *Past participle,* are rendered laſſen, and the *past participle* becomes an *infinitive* in German; as,

Ich ließ einen Schreibtiſch machen. I had (got) a writing desk made. Wo laſſen Sie Ihr Bild malen? Where do you have (get) your picture painted? Ich habe an ihn ſchreiben laſſen. I have had him written to.

To cause, to make, to suffer, to allow or *permit,* with an *Accusative object* followed by an *Infinitive,* have the same translation of laſſen; as,

Er ließ mich einen andern Brief ſchreiben. He made me write another letter. Der König läßt ſeine Miniſter rufen. The king causes his ministers to be called. Mein Kopfweh hat mich nicht ſchreiben laſſen. My headache has not suffered me to write. Er ließ ſich übervortheilen. He allowed himself to be taken in.

Note.—Observe that the passive Infinitive is in German rendered by the active Infinitive after laſſen; thus "to be called" is rendered rufen, etc.

Remark.—In the same manner laſſen is sometimes the translation of *to order* (befehlen), *to bid* (heißen), *to tell* (ſagen); however, these verbs can always be rendered literally; as,

Der Anführer ließ die Soldaten auf das Volk ſchießen (or befahl den Soldaten auf das Volk zu ſchießen). The commander ordered the soldiers to shoot at the people.

On *To Like.*

To like, to like better, to like best are corresponding to the German gern(e), lieber, am liebſten (see page 176), and these translations are used when the object spoken about is used in a general sense.—However, if the object (noun or pronoun) is *pointed out,* to like is usually rendered as follows:

If referring to the *sense of taste* the translation is ſchmecken *(Dat.);* thus:

Wie ſchmeckt Ihnen dieſer Wein? How do you like this wine? Er ſchmeckt mir ſehr gut. I like it very much. Welches Brod ſchmeckt Ihnen beſſer, das ſchwarze oder das weiße? Which bread do you like best, the brown or the white? Dieſe Cigarren ſchmecken mir am beſten. I like these cigars best.

If referring to other things the translation is gefallen *(Dat. irr.);* thus:

Gefällt Ihnen dieſes Buch? Do you like this book? Es gefällt mir nicht gut. I do not like it much. Gefiel es Ihnen in Paris (also: waren Sie gerne in Paris)? Did you like Paris? Ja, aber in Wien gefiel es mir beſſer (also: in Wien war ich lieber). Yes, but I liked Vienna better. Eine ſolche Oper gefällt mir nicht. I do not like such an opera.

Note.—In all the cases mentioned the verb lieben (to love), and mögen are sometimes used for translating "to like;" thus:

Lieben Sie Muſik? Do you like music?

to arrest, to apprehend, verhaften
the claret, der Bordeaux
„ conversation, die Unterhaltung
„ doctor, der Doktor (Decl. see page 16 No. 1)
to drop, to let fall, fallen lassen irr.
to furnish (a house, etc.), möbliren
the hock (wine), der Rheinwein
„ impudence, die Unverschämtheit
to leave (to bequeath), hinterlassen irr.
to leave (to commit to), überlassen irr.
the number (of a book), die Lieferung
the passenger, der Passagier
to persuade, überreden
to run in (a port, etc.), *einlaufen irr.
sea-sick, seekrank
to send-back, zurückschicken [irr.
to send for, hölen lassen
the suffering, das Leiden
to suppose, vermuthen

Exercise No. 57.

1. Let it not fall. He has the book printed in Germany. I had *(Dat.)* him telegraphed to yesterday. He will get all his house furnished. I have had a new coat made [for] me *(Dat.)* That makes me think of *(an Acc.)* your brother. Your confidence makes one to hope for *(auf Acc.)* better times. I shall cause the children to be taken *(bringen)* home. I do not allow myself to be sent back. The bad weather will not suffer the ships to run in. How do you like our tea? I do not like it so much as your coffee. I suppose you like coffee better than tea. Do you like these pears? I like this fish very much. How do you like our theatre? Do you like Mr N.? I do not like him so much as his brother. I like your streets much better than ours. Did you like the conversation of that gentleman? I never like to converse with him. I do not like this weather.

2. Der Sturm ließ alle Passagiere seekrank werden. Als er mich verließ, war er noch ganz gesund *(in good health)*. Dieser Rheinwein schmeckt mir besser als jener Bordeaux. Ich hätte den Doktor holen lassen. Seine Weise zu sprechen *(of speaking)* gefällt mir nicht. Wo haben Sie sich das Haar schneiden lassen? Gefällt es Ihnen in Deutschland besser als in England? Seine Leiden ließen mich sein früheres schlechtes Betragen vergessen. Er überließ das Haus seiner Schwester.

You would not like (a) such impudence. Who has dropped this pocket-handkerchief? How many rooms can you let (see p. 138)? Let us (see p. 132) take a walk. How do you like London? He did not suffer himself to be persuaded. How much did his father leave him? I shall send for the next number of the magazine. If you drop anything you must pick it up. I got the thief arrested. How do you like the German language? Would you not like some more cherries? Leave it to *(Dat.)* me. Why did he no longer like his room? I do not like English cigars. Where did you have your boots made? What sort of beer do you like best? An uncle of hers left her a considerable fortune. All liked the dinner (see page 228) very much. I should like such a country-house as well. The guide did not allow me to go alone.

Conversational and Idiomatic Phrases.

I thought of you.	Ich dachte an Sie.
I think he will come.	Ich glaube, er wird kommen.
Do not think badly of me.	Denken Sie nicht schlecht von mir.
What do you think about it?	Was halten Sie davon?
I do not know what to think—to make—of it.	Ich weiß nicht, was ich davon halten soll.
What do you think of him?	Was halten Sie von ihm?
What do you think that this gentleman is?	Für was halten Sie diesen Herrn?
I think he is a doctor — I take him to be a doctor.	Ich halte ihn für einen Doktor.
I thought you were ill.	Ich hielt Sie für krank.
I (mis)took him for a waiter.	Ich hielt ihn für einen Kellner.
He thinks himself a great actor.	Er hält sich für einen großen Schauspieler.
Think it over.	Ueberlegen Sie es sich *(Dat.)*.
I have thought better of it.	Ich habe mich eines Besseren besonnen.
Upon second thoughts.	Bei reiferer Ueberlegung.
Thoughts are free.	Gedanken sind zollfrei.
Put the book on the table.	Legen Sie das Buch auf den Tisch.
Put the inkstand here.	Stellen Sie das Tintenfaß hierher.
Put the knife in your pocket.	Stecken Sie das Messer in die Tasche.
Put the ring on your finger.	Stecken Sie den Ring an den Finger.
Do not put the dog on the chair.	Setzen Sie den Hund nicht auf den Stuhl.
Put on your hat.	Setzen Sie Ihren (den) Hut auf.
Put on your spectacles.	Setzen Sie Ihre (die) Brille auf.
Put on your coat.	Ziehen Sie Ihren (den) Rock an.
Put on this neckerchief.	Ziehen Sie dieses Halstuch an.
Take off your things.	Legen Sie ab.
Take off your hat.	Nehmen Sie Ihren (den) Hut ab.
Take off your spectacles.	Nehmen Sie Ihre (die) Brille ab.
Take off your coat.	Ziehen Sie Ihren (den) Rock aus.
Take off your ring.	Ziehen Sie Ihren (den) Ring aus.
Take off your neckerchief.	Ziehen Sie Ihr (das) Halstuch aus.
Have you your overcoat on?	Haben Sie Ihren (den) Ueberrock an?
He has no coat on.	Er hat keinen Rock an.
He has no hat on.	Er hat keinen Hut auf

Reading Exercise No. 57.

Entenfang[1] durch elektrisches[2] Licht.

Als ein Dampfer[3] kürzlich[4] bei St. Louis Nachts den Fluß hinauffuhr,[5] wurden der Kapitän,[6] die Passagiere und die Schiffsmannschaft[7] durch ein eigenthümliches,[8] rauschendes[9] Getöse[10] erschreckt, das in der Luft[11] ganz in der nächsten Nähe[12] des Dampfers hörbar[13] war. Keiner wußte das Geräusch[10] zu erklären[14], der Eine deutete[15] es so, der Andere wieder anders[16], den Meisten erschien es aber unerklärlich[17]. Der Kapitän begab sich[18] zu der elektrischen Maschine[19] und vermehrte das Licht um eine Lichtstärke[21] von 800 Kerzen. In demselben Augenblicke[22] war der bisher[23] im Nebel liegende Fluß hell[24] erleuchtet[25], und man sah nun, daß das Geräusch von einem ungeheuren[26] Schwarm[27] wilder[28] Enten herrührte[29], die nach Süden[30] zogen[31]. Der blendende[32] Schein[33] schreckte[34] die Thiere, und in großen Massen[35] flogen sie in das Licht hinein, so daß in zwanzig Minuten das Boot buchstäblich[36] mit Enten bedeckt[37] war. Einige flogen gerade[38] gegen das Glas, in welchem das Licht brannte, und fielen betäubt[39] aufs Deck, andere flogen den Passagieren an den Kopf und wurden niedergeschlagen[40]; im Ganzen[41] wurden mehrere Hundert Enten erlegt[42]. Man fand 36 [Stück] bei der Landung[43] in St. Louis in der Kajütte[44] versteckt[45], andere im Kessel[46]- und Maschinenraum[47]. Die meisten Enten waren im Wasser als das Boot in den Schwarm hineinlief[48], und durch das elektrische Licht irregeführt[49], flogen sie gerade in dieses hinein.

1 catching of wild ducks, 2 electric, 3 steamer, 4 the other day, 5 ascended, 6 captain, 7 crew, 8 peculiar, 9 rushing, 10 noise, 11 air, 12 proximity, 13 audible, 14 to account for, 15 explained, 16 otherwise, 17 inexplicable, 18 went, 19 machine, 20 to increase, *vermehren*, 21 power, 22 moment, 23 hitherto, 24 brilliantly, 25 lighted up, 26 immense, 27 flock, 28 wild, 29 proceeded, 30 South, 31 were moving, 32 dazzling, 33 brightness, 34 frightened, 35 masses, 36 literally, 37 to cover, *bedecken*, 38 directly, 39 stunned, 40 to strike down, nieder*schlagen irr.*, 41 altogether, 42 killed, 43 arrival, 44 cabin, 45 hidden, 46 boiler. 47 engine-room, 48 ran, 49 deceived.

Fifty-eighth Lesson. Achtundfünfzigſte Lektion.

On the Tenses and Moods of Verbs.

The *Present tense* is often used instead of the *Future (I)* when the verb is accompanied by an adverb or adverbial expression of time and the future is not too far off; as,

Ich reiſe morgen nach L. I shall go to L. to-morrow. Er kommt wieder in drei Wochen. He will come again in three weeks.

The *Present tense* is further used for the English *Perfect tense* when the latter occurs with an adverb or adverbial expression of time and is describing an action which has been going on for some time and is still going on; as,

Wie lange ſind Sie ſchon in London? How long have you been in London? Ich bin ſchon 2 Jahre (or ſchon ſeit 2 Jahren) hier. I have been here for (these) two years. Kennen Sie dieſen Herrn ſchon lange? Have you known this gentleman for a long time? Nein, ich kenne ihn noch nicht lange. Nein, ich kenne ihn erſt zwei Monate. No, I have not known him long. No, I have known him for two months only.

Note.—The verb is usually accompanied by ſchon, or if the time is definite, also by ſeit. —If there is a negation and no question, noch is used with indefinite time.

In the *Perfect* or *Pluperfect tense* of a *dependent* clause the auxiliary verb haben or ſein is often omitted, especially for the sake of euphony, to avoid the repetition of the same word, and also in poetry; as,

Ich wußte, daß er das Geld, welches er erhalten (hatte), verſpielt hatte. I knew that he had lost the money, which he had received, in play. Jetzt, da es ihm gelungen (iſt), iſt er ſehr glücklich darüber. Now, as he has succeeded, he is very happy about it.

The *Subjunctive Mood* is used in the *oblique narration;* as,

1. Er ſagte, daß er krank ſei (or wäre). He said that he was ill. —2. Ich fragte ihn, ob er dort geweſen ſei (or wäre). I asked him whether he had been there. —3. Er ſchrieb mir, daß er ausgehen werde (or würde). He wrote that he would go out.

Notes.—1. The *oblique narration* occurs if the speaker relates what *he* or *another person said, thought, wrote, etc.*, and he does not use the exact words of what was said, etc. —Thus the original words of the person spoken of were in sentence—1. *I am ill,* in—2. *Have you been there?* and in—3. *I shall go out.*

2. Instead of the *Imperfect* usually the *Present (Subjunctive),* instead of the *Pluperfect* usually the *Perfect (Subjunctive),* and instead of the *Conditional* usually the *Future (Subjunctive)* is used in German.

3. Daß may also be omitted if the first sentence does not contain a negation; thus: Er ſagte, er ſei krank.

The verb is also in the *subjunctive* after the conjunctions damit *(in order that),* damit ... nicht *(lest),* als ob (als wenn or wie wenn) *(as if),* and after wenn *(if),* if with the latter the verb is in the *Imperfect* or *Pluperfect;* as,

Schreiben Sie, damit er komme. Write, in order that he may come. Wenn Sie zu Hauſe geweſen wären. If you had been at home.

Verbs signifying a *wish, request, hope, fear, command, etc.*, are followed by daß with the verb in the *subjunctive,* if *doubt* or *uncertainty* is implied; as,

Ich wünſche, daß er mich beſuche. I wish him to visit me. Ich fürchte, daß er ſterbe. I fear lest he should die.

to assure, to insure, versichern
the brothers and sisters die Geschwister
„ cask, barrel, das Faß
„ case, der Fall
to execute (an order), ausführen
the foreigner, der Ausländer
fortunately, glücklicherweise
to go out of town, *verreisen
the guest, der Gast
to inquire of, sich erkundigen bei
in time, rechtzeitig
to lecture, die Vorlesung
the manager, der Geschäftsführer
to meet with an accident, *verunglücken
the order (for goods), der Auftrag
„ porter (carrier), der Gepäckträger
„ service, der Dienst
„ skill, die Geschicklichkeit
„ south, der Süden
to storm (to attack), erstürmen

Exercise No. 58.

1. We shall go out of town to-morrow. They will be here presently. I shall write to *(an Acc.)* you in a fortnight. Have you been long in England? No; I have been here for half-a-year only. Your brothers and sisters have been waiting for *(auf Acc.)* you for two hours. His wife has been dead for a long time. The song she has sung has pleased us very [much]. The guests who had arrived first were foreigners. A porter told me that our train had already started. I asked him whether he could go with me to the lecture. The doctor promised that he would call *(come)* once more this evening. Our friend informed us that he had not been able to depart because he had been ill several days. The manager inquired of me what kind of man he was. Do it in order that he [may] pardon *(Dat.)* you. You speak as if you could not rely on his skill. Do you not wish her to come as soon as possible?

2. Ich telegraphirte ihm, daß ich ihm kein Faß Wein mehr schicken werde, ehe er nicht für das letzte bezahlt habe. Ich erwarte Sie in einer Viertelstunde auf dem Bahnhof. Der General befiehlt, daß die Festung bei *(at)* Nacht erstürmt werde. Wie lange haben Sie schon diesen Hund? Ich habe ihn schon ein Jahr. Sie glaubte, ihr Mann sei verunglückt, aber glücklicherweise war dies nicht der Fall. Er beeilte sich, damit er nicht zu spät ankomme *(should arr.)*. Obgleich ich gut gegessen, hatte ich noch Hunger *(was hungry)*.

I could have executed the order if you had sent it sooner. Did he not write that he was still in the South of Germany? You will not arrive in time. I hardly can hope that my health will improve *(sich bessern)* much. Have you not been living in this house for five years? I have been living there since I have been in London. He assured *(Dat.)* me he would never forget the great service I had rendered *(leisten)* him *(Dat.)*. Do you fear that he will not pay the bill of exchange? I shall be with you presently. We heard that the doctor would not be in town *(hier)* to-day. How long has this house been let? I told her that I had sent for you. He thought you had gone out of town. You have been wearing your hat much longer than I [have] mine.

Conversational and Idiomatic Phrases.

Put it aside.	Legen—ſtellen Sie es bei Seite.
Put it into German.	Ueberſetzen Sie es ins Deutſche.
Shall I put my name to it?	Soll ich es unterſchreiben?
He put a question to me.	Er ſtellte mir eine Frage.
I cannot put it off any longer.	Ich kann es nicht mehr aufſchieben.
Did I put you to any inconvenience?	Machte ich Ihnen Umſtände?
I shall put things right for you.	Ich werde die Sache für Sie in Ordnung bringen.
Take this letter to Mr. ...—to the post-office.	Tragen Sie dieſen Brief zu Herrn ... —auf die Poſt.
Take this letter to the letter-box.	Werfen Sie dieſen Brief in den Briefkaſten.
Will you take a walk—a ride—a drive?	Wollen Sie ſpazieren gehen—reiten,—fahren *or* wollen Sie einen Spaziergang — einen Spazierritt—eine Spazierfahrt —machen?
Where does it take place?	Wo findet es ſtatt?
He took it away from me.	Er nahm es mir weg.
I take you at your word.	Ich nehme — halte — Sie beim Wort.
It took no effect on me.	Es machte keinen Eindruck auf mich.
He was taken ill.	Er wurde krank.
You were taken in.	Sie ſind angeführt worden.
Take pains.	Geben Sie ſich Mühe.
I shall take pains.	Ich werde mir Mühe geben.
Do you take snuff?	Schnupfen Sie?
Go and bring me my umbrella.	Holen Sie mir meinen Regenſchirm.
Who dropped this glove?	Wer ließ dieſen Handſchuh fallen?
What do you wish for?	Was wollen—wünſchen—Sie?
I am in need—want of ...	Ich brauche ...
You need not do it.	Sie brauchen—müſſen— es nicht thun.
A knife is wanting.	Es fehlt ein Meſſer.
What is the news?	Was giebt es Neues?
There is no news.	Es giebt nichts Neues.
No matter for that.	Das macht nichts.
What is the matter?	Was giebt es?
What is the matter with you? —what ails you?	Was fehlt Ihnen?
Nothing is the matter with me.	Es fehlt mir nichts.
What is the matter with your eye?—what ails your eye?	Was haben Sie am Auge?

Reading Exercise No. 58.

Vorbereitungen[1] zur Beobachtung[2] des Venus-Vorübergangs[3] im December 1882.

Die sämmtlichen[4] astronomischen[5] Expeditionen[6] Deutschlands, welche zur Beobachtung des Vorübergangs der Venus vor der Sonnenscheibe[7] ausgesandt[8] wurden, sind jetzt wohlbehalten[9] an ihren Bestimmungsorten[10] oder wenigstens in den nächst gelegenen[11] Häfen[12] angelangt[13], und zwar[14] die nach Punta Arenas entsandte[15] nach etwa[16] fünfwöchentlicher[17] Reise am 17. October, die nach Bahia Blanca bestimmte[18] nach etwa vierwöchentlicher Reise am 22. October, und die beiden nach Nordamerika entsandten nach Seereisen[19], welche 14, beziehungsweise 18 Tage gedauert[20] haben, am 24. October und am 1. November. Die deutschen astronomischen Expeditionen sind, wie wir schon früher erwähnten[21], unter bestmöglicher[22] Benutzung[23] der bei dem Venusdurchgange[24] dieses Jahrhunderts[25] im Jahre 1874 gemachten[26] Erfahrungen aufs Vollständigste[27] und Gleichartigste[28] ausgerüstet[29] worden. Da überdies[30] die von ihnen nunmehr[31] erreichten Stationen[32], soweit dies nach den astronomischen Bedingungen[33] zu erlangen[34] war, so gelegen sind, daß sie alle Aussicht[35] auf günstiges[36] Wetter darbieten[37], so ist zu hoffen, daß auch diesmal[38], wie im Jahre 1874 der Erfolg[39] den diesseitigen[40] Expeditionen nicht fehlen wird[41], und daß die Beobachtungen von 1882 in Verstärkung[42] der Ergebnisse[43] von 1874 einen erheblichen[44] Beitrag[45] zur Lösung[46] der wissenschaftlichen[47] Fragen[48], um die es sich bei diesen Expeditionen handelt[49], liefern[50] werden.

1 preparations, 2 the observation, *die Beobachtung*, 3 transit of Venus, 4 all, 5 astronomical, 6 expeditions, 7 sun's disk, 8 to send out, aus*senden irr.*, 9 safely, 10 destinations, 11 situated, 12 ports, 13 arrived, 14 namely, 15 sent, 16 about, 17 five weeks', 18 destined, 19 sea voyages, 20 to last, *dauern*, 21 to mention, *erwähnen*, 22 best possible, 23 use, 24 transit of Venus, 25 century, 26 acquired, 27 in the most complete manner, 28 all alike, 29 to equip, aus*rüsten*, 30 moreover, 31 now, 32 stations, 33 conditions, 34 to be obtained, 35 prospect, 36 favourable, 37 offer, 38 this time, 39 success, 40 of this country, 41 be wanting, 42 corroboration, 43 results, 44 considerable, 45 addition, 46 solution, 47 scientific, 48 questions, 49 which are the objects of, 50 furnish.

Fifty-ninth Lesson. Neunundfünfzigſte Lektion.

The Infinitive and the Present Participle.

An *Infinitive*, generally with the *neuter article* may be used as a *substantive*, corresponding then to the English *Present Participle;* as,

Das Trinken iſt nöthig, aber zu viel Trinken iſt ungeſund. Drinking is necessary, but too much drinking is unwholesome. Sie iſt müde vom Tanzen. She is tired with dancing.

The *Infinitive without* zu, after the auxiliary verbs of mood (see p. 130), is used besides, after the verbs laſſen, *to let, etc.;* heißen, *to bid;* nennen, *to call;* helfen, *to help;* lehren, *to teach;* lernen, *to learn, to study;* machen, *to make;* ſehen, *to see;* hören, *to hear;* fühlen, *to feel;* finden, *to find;* this infinitive corresponding sometimes to the English *present participle;* as,

Laſſen Sie mich gehen. Let me go. Wer hilft mir die Kiſte öffnen? Who helps me to open the box? Ich fand ihn ſchlafen. I found him sleeping.

Note.—Laſſen, heißen, helfen, hören (sometimes also lehren and lernen), like the auxiliary verbs of mood, take their *infinitive form* as a *past participle* (see page 130), and if in a dependent clause the rule on compound tenses of verbs of mood (see page 194) applies to them; as,

Ich meine den Vogel, den ich auf das Dach habe fliegen ſehen. I mean the bird which I have seen flying on the roof.

The *Infinitive without* zu occurs also with the verbs: liegen—ſitzen or ſtehen **bleiben**, to remain lying—sitting or standing; ſpazieren **gehen**—reiten **—fahren**, to go walking, to take a walk—a ride—a drive, etc.; ſchlafen—betteln, etc. **gehen**, to go to sleep, to go begging; ſchlafen **legen**, to lay to sleep.

A *Present participle* with *of*, dependent on a preceding *noun* must be rendered by the *infinitive* with zu; as,

Die Geduld zu warten. The patience of waiting. Die Abſicht, Sie zu beleidigen. The intention of offending you.

A *Present Participle*, dependent on a preceding *noun* of which *it gives a description*, must be rendered by a *relative clause*, which might in such a case also be done in English; as,

Es iſt eine Frau, die viele Fehler hat. It is a woman having (i.e. who has) many faults.

A *Present Participle*, dependent on a preceding *verb*, is rendered by the *infinitive* with zu (the above verbs requiring the infinitive without zu excepted); as,

Fahren Sie fort zu erzählen. Continue relating.

A *Present Participle*, denoting *time*, *cause*, *reason* or *manner* must be rendered by a *subordinative* clause with a corresponding conjunction; as,

Nachdem ich ihm telegraphirt hatte, ſchrieb ich ihm. (After) having telegraphed to him, I wrote to him. Als der Feind in die Feſtung kam, fand er ſie verlaſſen. The enemy on arriving at the fortress, found it deserted.

A *Present Participle*, following *without* or *instead of*, may be rendered by the infinitive with zu or by a clause with daß (see p. 210); as,

Er ſchickte ſeinen Sohn, anſtatt ſelbſt zu kommen (or anſtatt daß er ſelbſt kam). He sent his son instead of coming himself.

the apple-tree, der Apfelbaum
to blush, *erröthen
celebrated, famous, berühmt
the clerk, der Commis (der Schreiber)
to contain, enthalten irr.
the count, der Graf (Decl. see page 15 c.)
the countryman, der Landsmann
Plur.: die Landsleute
to cut down, umhauen irr.
the duchess, die Herzogin
fluent, geläufig
to gamble, to play, spielen
the honour, die Ehre
„ interpreter, der Dolmetscher
„ judge, der Richter*
„ leave, der Abschied
„ malady, die Krankheit
„ machine, die Maschine
only, sole (adj.), einzig
the pear-tree, der Birnbaum
the picture-gallery, die Gemälde-Gallerie
„ pleasure, das Vergnügen
„ purse, die Börse
to rest, ruhen
to run away, *weglaufen irr.
Russia, Rußland n.
to scream, to cry, schreien
the secret, das Geheimniß
to sentence, verurtheilen
the shoulder, die Schulter
„ steamer, der Dampfer
unruly, ungezogen

Exercise No. 59.

1. Quick walking always makes me tired. We could hear the screaming of the poor child. I caused him to write to *(an Acc.)* you. I bade the gardener to cut down the old pear-tree. You make me blush. I know that some one has helped *(Dat.)* you to do *(machen)* your task. I felt his hand resting on my shoulder. Remain standing in this position *(Stellung f.)*. My pleasure of meeting a countryman on the steamer was very great. His manner of speaking is very interesting. Here is an interpreter speaking English[b] fluently[a]. It has left off *(ceased)* raining. (After) having been to Germany, he went to Russia. (When) coming home, I found the door locked. Having *(since he had)* no more money with him, he left off *(ceased)* gambling. Knowing his secret, I avoided speaking to *(with)* him. He shook his head, saying *(indem er)* ..... While waiting *(while the boys waited)* for *(auf Acc.)* the train, the boys *(they)* were very unruly.

2. Wollen Sie nicht mit mir spazieren gehen? Nein, ich ziehe vor spazieren zu reiten. Heißen Sie das arbeiten? Nachdem ich von allen meinen Freunden Abschied genommen hatte, reiste ich ab. Hiermit *(herewith)* habe ich die Ehre, Sie zu benachrichtigen ... Er lehrte mich Hochdeutch *(High German)* sprechen. Er ist der einzige Commis, der eine schöne *(round)* Hand schreibt. Er zeigte mir eine kleine Maschine zum *(for)* Papierschneiden. Ich erinnere mich nicht, welches Lied ich sie habe singen hören.

The last prisoner (after) having been examined *(verhören)*, the judge sentenced all the three prisoners to *(zu)* a year imprisonment *(Gefängniss)*. He is learning to play the piano. The duchess took a drive in an open carriage. The count gave *(Dat.)* the sick [man] his purse, asking *(indem er ...)* him about *(nach)* his malady. Your singing does not disturb me at all. He has a picture-gallery containing paintings of most the celebrated painters. The guests having *(since the g. have)* arrived all, the dinner will be served (see p. 228) directly. I tried doing it myself. The gardener found the boys sitting in *(auf)* an apple-tree. Have you not seen him running away? That is no matter for *(zum)* laughing.

Conversational and Idiomatic Phrases.

I have a headache—a toothache —a cold in the head—a cough—a sore throat—a cold.	Ich habe Kopfweh *(n.)* (*or* Kopfschmerzen *pl.*)—Zahnweh *(n.)* (*or* Zahnschmerzen *pl.*) — Schnupfen *(m.)*—Husten *(m.)* —Halsweh *(n.)*—eine Erkältung.
I have a bad headache—a bad cough, etc.	Ich habe starkes Kopfweh—starken Husten, *etc.*
I have a sore finger—sore eyes, etc.	Ich habe einen bösen Finger—böse Augen, *etc.*
He has sprained his ankle.	Er hat sich *(Dat.)* den Fuß verrenkt.
I am in good health—in bad health.	Ich bin gesund—krank.
I am sick of it.	Es ist mir verleidet.
Did you hurt yourself?	Haben Sie sich *(Dat.)* wehe gethan?
Have you good eyesight?	Haben Sie gute Augen?
I am short-sighted — long-sighted.	Ich bin kurzsichtig—fernsichtig.
I am right-handed — left-handed.	Ich bin rechts—links.
You have lost much flesh during your illness.	Sie haben über Ihre Krankheit stark abgenommen.
He is confined to his room—bed.	Er muß das Zimmer—Bett—hüten.
He has indifferent health.	Er hat eine schwache Gesundheit.
I am hungry—thirsty—sleepy.	Ich habe Hunger—Durst—Schlaf *also:* ich bin hungrig—durstig—schläfrig.
Take care of it.	Verwahren Sie es—heben Sie es auf.
I do not care.	Ich frage nichts darnach—es liegt mir nichts daran.
What of that?	Was liegt daran?
I do not mind it.	Ich mache mir nichts daraus.
I have a great mind to do it.	Ich habe große Lust, es zu thun.
He follows his own mind.	Er folgt seinem eigenen Kopfe.
She alters her mind constantly.	Sie ändert immer ihren Sinn.
He has a great mind.	Er hat einen großen Geist—eine große Seele.
Mind—take care—you do not fall.	Geben Sie Acht, damit Sie nicht fallen.
It is a pity!—What a pity!	Es ist Schade!—Wie Schade!
It answers its purpose.	Es entspricht seinem Zwecke.
I did it on purpose.	Ich that es absichtlich.

Reading Exercise No. 59.

Herzog Alba auf dem Schlosse zu Rudolstadt.

Eine deutsche Dame aus einem Hause, das schon ehedem[1] durch Heldenmuth[2] geglänzt[3] und dem deutschen Reiche[4] einen Kaiser gegeben hat, war es, die den fürchterlichen[5] Herzog Alba durch ihr entschlossenes[6] Betragen beinahe zum Zittern gebracht[7] hätte. Als Kaiser Karl V. im Jahre 1547 nach der Schlacht bei Mühlberg auf seinem Zuge[8] nach Franken[9] und Schwaben[10] auch durch Thüringen[11] kam, wirkte die verwittwete[12] Gräfin[13] Katharina von Schwarzburg, eine geborne[14] Fürstin[15] von Henneberg, einen Schutzbrief[16] bei ihm aus, daß ihre Unterthanen[17] von der durchziehenden[18] spanischen[19] Armee[20] nichts zu leiden haben sollten. Dagegen[21] verband[22] sie sich, Brod, Bier und andere Lebensmittel[23] gegen billige[24] Bezahlung[25] aus Rudolstadt an die Saalbrücke[26] schaffen[27] zu lassen, um die spanischen Truppen[28], die dort übersetzen[29] würden, zu versorgen[30]. Doch gebrauchte[31] sie dabei die Vorsicht[32], die Brücke[33], welche dicht[34] bei der Stadt war, in der Geschwindigkeit[35] abbrechen[36] und in einer größeren Entfernung[37] über das Wasser schlagen[38] zu lassen, damit die allzugroße[39] Nähe[40] der Stadt ihre raublustigen[41] Gäste[42] nicht in Versuchung[43] führte. Zugleich[44] wurde den Einwohnern aller Ortschaften[45], durch welche der Zug ging, vergönnt[46], ihre besten Habseligkeiten[47] auf das Rudolstädter Schloß zu flüchten[48].

(Fortsetzung folgt.)

1 formerly, 2 heroism, 3 to shine, *glänzen*, 4 empire, 5 terrible, 6 resolute, 7 made tremble, 8 march, 9 Franconia, 10 Suabia, 11 Thuringia, 12 dowager, 13 countess, 14 born, 15 princess, 16 letter of protection, 17 subjects, 18 passing, 19 Spanish, 20 army, 21 on the other hand, 22 bound, 23 provisions, 24 equitable, 25 payment, 26 Saal-bridge, 27 to convey, 28 troops, 29 pass over, 30 to provide, 31 used, 32 precaution, 33 bridge, 34 close, 35 hurry, 36 to take down, 37 distance, 38 to erect, 39 too great, 40 proximity, 41 predatory, 42 guests, 43 temptation, 44 at the same time, 45 villages, 46 allowed, 47 possessions, 48 to shelter.

Sixtieth Lesson. Sechzigſte Lektion.

The Government of Verbs.

Many verbs want a complement for the completion of their idea.—This complement, if a *noun* or *pronoun*, is joined to the verb either in the *Nominative*, *Genitive*, *Dative*, or *Accusative* case, or by means of a *preposition*.

Note.—The complement in the *Nominative* is called the *Predicate* — the complement in the *Accusative* the *Direct object*—and the complement in the *Genitive*, *Dative*, or *with a preposition* the *Indirect Object* of the verb.

The following verbs require their complement in the *Nominative* if it denotes the *same person* or *thing* as the *subject:*

bleiben irr., to remain	ſcheinen irr., to seem	werden irr., to become,
heißen irr., to be called	ſein irr., to be	to get

Examples.—Bleiben Sie mein Freund. Remain my friend. Dies iſt Ihr Hut, und das iſt meiner. This is your hat and that is mine.

Some verbs, if followed by *two objects*, require the *indirect object* in the *Genitive* and the *direct object* (always the person) in the *Accusative.*—The most usual are:

anklagen, to accuse of	beſchuldigen, to charge with	verſichern, to assure of
berauben, to rob of	überführen, to convict of	entſetzen, to discharge from

Example.—Er hat mich ſeines Wohlwollens verſichert. He has assured me of his favour.

Some reflective verbs, besides having their *reflective pronoun* in the *Accusative*, require their *indirect object* in the *Genitive.*—The most usual are:

ſich bedienen, to make use of	ſich erinnern, to remember
ſich bemächtigen, to take possession of	ſich rühmen, to boast of
ſich entledigen, to rid one's self of	ſich ſchämen, to be ashamed of

Example.—Ein Seeräuber bemächtigte ſich unſeres Schiffes. A pirate took possession of our ship.

Some verbs require their *object* in the *Dative.* — The most usual are:

antworten, to answer a person	mißfallen irr., to displease
*ausweichen irr., to give way, to evade	gehorchen, to obey
befehlen irr., to command, to order	gehören, to belong to (a person)(*)
beiſtimmen, to agree with	genügen, to suffice for
beiwohnen, to be present at	helfen irr., to help, to aid
*bleiben irr., to remain to	rathen irr., to advise
danken, to thank	(ver)trauen, to trust
drohen, to threaten	mißtrauen, to mistrust
*entgehen irr., to escape from	ſchmeicheln, to flatter
*folgen, to follow	trotzen, to defy
gefallen irr., to please	*widerſtehen irr., to resist

Examples.—Warum haben Sie meinen Befehlen nicht gehorcht? Why have you not obeyed my orders? Folgen Sie mir. Follow me.

(*) "To belong to" having a thing as an object is rendered gehören zu: thus:—Der Garten gehört zum Haus. The garden belongs to the house.

the captain (in the army, except cavalry), der Hauptmann
Plur.: die Hauptleute
„ ceremony, die Feierlichkeit
„ covetousness, die Habsucht
„ example, das Beispiel
„ fraud, der Betrug
Synon. Plur.: die Betrügereien
the friendship, die Freundschaft
generous, großmüthig
the high-treason, der Hochverrath
„ minister (of the crown), der Minister
„ palace, der Palast
Plur.: die Paläste
„ personage, die Persönlichkeit
to protect, beschützen
the pursuer, der Verfolger
„ remark, die Bemerkung
rude, raw, roh
the secretary, der Sekretär
„ spendthrift, der Verschwender
„ superior (in rank), der Vorgesetzte (decl. like an adjective)
„ vanity, die Eitelkeit

Exercise No. 60.

1. He remains a spendthrift. The king was called the Generous. This building is the palace of the Duchess of N. Of what crime do you accuse this man? I assured him of my friendship. The enemy took possession of the fortress. I shall answer you as soon as possible. The captain commanded the soldiers to protect us. I thank you very [much]. Do you know what displeased him in *(an)* me? I cannot resist your kindness. To whom does this stick belong? You have advised me well. All the ministers will be present at the ceremony. Have you followed his example? A soldier must obey his superiors. Why do you not agree with me? Such a remark will flatter his vanity. I ought to be ashamed of you. This will not suffice for his covetousness.

2. Ich werde Ihnen vertrauen, vorausgesetzt, daß Sie mir nicht mißtrauen. Man überführte Ihren Bruder des Hochverraths. Ich drohte ihnen, daß ich Alles verrathen würde. Er entledigte sich meiner. Der General war eine Zeitlang der erste Minister des Königs. Es gelang ihm kaum, seinen Verfolgern zu entgehen *(in escaping)*. Der Präsident hat seinen Sekretär seines Amtes *(office)* entsetzt. Der Knabe wird ein geschickter Maler werden. Ich kann mich seines Namens nicht erinnern.

He defied all his enemies. By this act *(Handlung f.)* he[b] became[a] a famous personage. He boasts of his knowledge *(pl.)*. His manner of writing does not please me. I shall help not[a] only[b] you[c], but also your friends. The robber has robbed me of my purse. His manager is a very rude man. I shall charge you with fraud. This stove does not belong to the room. You should not make use of such expressions. Nothing but a small house remained to him. The gentleman, to whom all the country-estate belongs, wrote to *(an Acc.)* me. Can you not remember any longer the words of which he made use? Nearly half N. was present at the opening *(Eröffnung f.)* of the new railway. He mistrusts everybody. We hardly[a] escaped[b] from (the) death. I must agree with your opinion. This is the first day on which I am allowed to go out. She has evaded my questions *(Fragen)*. Do not thank me. You are accused of murder. This hand-writing displeases me. I advised her to learn to play the piano. He has been our doctor for six years.

Conversational and Idiomatic Phrases.

Do not take so much trouble.	Geben Sie sich *(Dat.)* nicht so viel Mühe.
Did I cause—give—you any trouble?	Machte ich Ihnen Mühe?
Don't trouble your head about it.	Machen Sie sich *(Dat.)* keine Gedanken darüber.
With no great trouble—ado.	Mit leichter Mühe.
With much trouble.	Mit vieler Mühe.
It is labour lost.	Es ist verlorene Mühe.
Send me word.	Benachrichtigen Sie mich—Lassen Sie es mir sagen.
I shall keep word.	Ich werde Wort halten.
Make a note of it—take it down.	Schreiben Sie es sich *(Dat.)* auf.
That will render you unhappy.	Das wird Sie unglücklich machen.
He rendered me a great service.	Er leistete mir einen großen Dienst.
Render that into German.	Uebersetzen Sie das ins Deutsche.
Learn it by heart.	Lernen Sie es auswendig.
Look out the word in the dictionary.	Schlagen Sie das Wort nach.
Go on—continue!	Weiter!
It is my turn.	Es ist an mir — Die Reihe ist an mir.
How are you getting on with your German?	Was für Fortschritte machen Sie im Deutschen?
Where do you come from?—where are you a native of?	Woher sind Sie?
I am a German by birth.	Ich bin von Geburt ein Deutscher.
He is a native of England.	Er ist ein geborner Engländer.
To the best of his remembrance.	So viel er sich erinnert.
I am inclined that way.	Ich bin dazu geneigt.
Are you serious—in earnest?	Ist das Ihr Ernst?
I wonder what he his doing.	Ich möchte wissen, was er thut.
I find no fault with it.	Ich habe nichts daran auszusetzen.
That is not my fault.	Ich kann nichts dafür — Es ist nicht meine Schuld.
I cannot help it.	Ich kann es nicht ändern.
What was I going to say?	Was wollte ich [doch] sagen?
That does not signify.	Das hat nichts zu sagen.
God forbid!	Gott behüte!
No apologies!	Keine Entschuldigung!
No offence!	Nichts für ungut!
I don't mean to give you offence.	Ich will Sie nicht beleidigen.

Reading Exercise No. 60.

Herzog Alba auf dem Schlosse zu Rudolstadt.

(Fortsetzung.)

Mittlerweile[1] näherte[2] sich der spanische General vom Herzog Heinrich von Braunschweig[3] und dessen Söhnen begleitet, der Stadt und bat[4] sich durch einen Boten, den er voranschickte[5] bei der Gräfin von Schwarzburg auf ein Morgenbrod[6] zu Gaste.

Eine so bescheidene[7] Bitte, an der Spitze[8] eines Heeres[9] gethan, konnte nicht wohl abgeschlagen[10] werden. Man würde geben, was das Haus vermöchte,[11] war die Antwort; seine Excellenz möchte kommen und vorlieb nehmen[12]. Zugleich unterließ[13] man nicht, des Schutzbriefes noch einmal zu gedenken[14] und dem spanischen General die gewissenhafte[15] Beobachtung[16] desselben ans Herz zu legen[17]. Ein freundlicher[18] Empfang[19] und eine gut besetzte[20] Tafel[21] erwarteten den Herzog auf dem Schlosse. Er muß gestehen, daß die thüringischen[22] Damen ein sehr gute Küche[23] führen[24] und auf die Ehre des Gastrechts[25] halten[26]. Noch hat man sich kaum niedergesetzt[27], als ein Eilbote[28] die Gräfin aus dem Saale[29] ruft. Es wird ihr gemeldet[30], daß die spanischen Soldaten Gewalt[31] gebraucht und den Bauern[32] das Vieh[33] weggetrieben[34] hätten.

(Fortsetzung folgt.)

1 in the mean time, 2 to approach, *sich nähern (Dat.)*, 3 Brunswick, 4 invited himself, 5 sent forward, 6 luncheon, 7 modest, 8 head, 9 army, 10 to refuse, ab*schlagen irr.*, 11 contained, 12 be considerate, 13 omitted, 14 to mention, 15 conscientious, 16 observation, 17 to urge upon, 18 friendly, 19 reception, 20 spread, 21 table, 22 Thuringian, 23 kitchen, 24 keep, 25 honour of the house, 26 uphold, 27 sat down, 28 courier, 29 hall, 30 she is informed, 31 force, 32 peasants, 33 cattle, 34 driven away.

Sixty-first Lesson. Einundſechzigſte Lektion.

The Government of Verbs *(concluded).*

All verbs, having *two objects* or which *can have* two objects, require the *direct object* (i.e. the object suffering the action) in the *Accusative*, and the *indirect object* (usually a person) in the *Dative*. —Such are:

anbieten irr., to offer
bringen irr., to bring
empfehlen irr., to recommend
erlauben, to allow, permit
erzählen, to relate
geben irr., to give
vergeben irr., to forgive
glauben, to believe
leihen, to lend
nehmen irr., to take from (a person)
ſagen, to tell
ſchenken, to present with
verbieten irr., to forbid, to prohibit
verſprechen irr., to promise
verzeihen irr., to pardon
vorleſen irr., to read to
vorſtellen, to introduce
vorwerfen irr., to reproach with
zeigen, to show

Examples.—Ich bot ihm meine Dienſte an. I offered him my services. Geben Sie dem Knaben einige Aepfel. Give the boy some apples.

Most other Verbs, not belonging to the groups mentioned, require their *object* in the *Accusative;* as,

Ich habe einen Garten gekauft. I have bought a garden. Welchen Bleiſtift wollen Sie nehmen? Which pencil will you take? Wen ſahen Sie? Whom did you see? Ich meine den(jenigen) Brief, welchen ich Ihnen geſtern ſchrieb. I mean that letter which I wrote to you yesterday.

Many Verbs take their object by means of a preposition.—The most usual, where the use of the preposition differs from the English equivalent, are:

*abreiſen nach, to set out, to leave for
adreſſiren an (Acc.), to direct (a letter, etc.) to
antworten auf (Acc.)(*), to answer, to reply to
ſich beklagen über (Acc.), to complain of
beſtehen aus irr., to consist of
bitten um (Acc.) irr., to ask (to beg) for (something)
denken an (Acc.) irr., to think of
erinnern an (Acc.), to remind of
ſich erkundigen nach, to inquire (for)
ernennen zum m. (zur f.) irr., to appoint (a person) a
erſtaunen über (Acc.), to be astonished at
fragen nach, to ask about, for (a person)
ſich freuen über (Acc.), to rejoice at
ſich fürchten vor (Dat.), to be afraid of
glauben an (Acc.), to believe in
halten für irr., to consider, to think or to take (a person or thing to be something)
hoffen auf (Acc.), to hope for
kaufen um (Acc.), to buy for (a price)
verkaufen um (Acc.), to sell for (a price)
lachen über (Acc.), to laugh at
machen zum m. (zur f.), to make (a person) a
ſchicken (ſenden irr.) an (Acc.)(**), to send to (a person)
ſchreiben an (Acc.) irr.(**), to write to
ſpielen um (Acc.), to play for (something)
ſpotten über (Acc.), to mock at
ſprechen mit irr., to speak to
*ſterben an (Dat.) irr., to die of
telegraphiren an (Acc.)(**), to telegraph to
trinken aus irr., to drink from
warten auf (Acc.), to wait for
*werden aus irr., to become of

Examples.—Ich halte dieſen Herrn für einen Offizier. I take this gentleman to be an officer. Auf wen warten Sie? For whom are you waiting? Er wurde zum General ernannt. He was appointed a general. Erſtaunen Sie nicht darüber Do not be astonished at it.

(*) "To answer" (a person) is antworten with the dative, and "to answer (a letter, etc.)" is antworten auf, or beantworten.

(**) With ſchicken (ſenden), ſchreiben and telegraphiren the Dative may be used instead of the preposition an.

the actress, die Schauspielerin
„ corner, die Ecke
„ document, das Dokument
„ ear-ring, der Ohrring
„ fairy-tale, das Mährchen
„ goblet, der Becher
„ general, der General
Plur.: die Generäle
„ goods, die Waaren
(Plur.) (die Güter)

God, Gott
the heathen, der Heide
„ money-lender, der Geldverleiher
„ narrative, die Erzählung
„ negligence, die Nachläßigkeit
„ nurse (of children), die Amme
„ the pair, couple, das Paar
„ part, der Theil

to pluck, pflücken
the reward, die Belohnung
savage, wild, wild
the security, die Sicherheit
„ sheep's skin, das Schaffell
„ spy, der Spion
„ terms, conditions, die Bedingungen
„ truth, die Wahrheit
„ watch-maker, der Uhrmacher

Exercise No. 61.

1. He offered me a large reward. Shall I bring you anything? What kind of book have you recommended to your pupils for *(zum)* reading? To whom did you give the documents? You do not tell me the truth. Do not[b] promise them[a] too much. What part of the newspaper shall I read to you? It is the same lady to whom I have been introduced. Pardon him his faults. He reproached me with my negligence. All his family has set out for Paris. He has not answered my last letter. Do you think sometimes of me. She inquired the terms. Did you ask the watchmaker about my watch? I think her an actress. Do not mock at old people. Heathens do not believe in God. He was appointed a general. All rejoiced at my arrival. Do not complain of it.

2. Er kaufte das Pferd um 1000 Mark und verkaufte es um 1200 Mark. Die Amme erzählte den Kindern Mährchen. Ich schenkte jedem von den Kindern ein Paar Ohrringe. Die Kleidung *(dress)* des Wilden bestand aus einem Schaffell. Der Geldverleiher wird Ihrem Freund solch eine große Summe nur gegen *(on)* gute Sicherheit leihen. Niemand glaubte dem Spion die Erzählung. Er starb an den Pocken. Erlauben Sie mir, Ihnen meinen Freund vorzustellen.

What has become of your cousin? Forgive me. It was not[a] this gentleman[b] to whom I showed my drawings. Is this parcel directed to you? They *(people)* took the child from the poor mother. Wait for me at the next corner. To whom shall I send the goods? May I ask you for a ticket? I wrote to you on the 6th of May. Will you remind me of it? Why have you prohibited the children to pluck any flowers? I was astonished at his courage. I shall speak to you about it afterwards. Be not afraid of him. He is laughing at everything. I never play for money. Let us hope for better times. Why did you not telegraph to us? He drank from a goblet. May I offer you a ticket for *(in Acc.)* the theatre? He presented me with a costly watch. We sold him our garden for 350 marks *(Mark)*. I asked for you, but you were not at home. Shall I show you your room? My brothers and sisters have left for Germany yesterday. I take him to be an artist. The first letter I wrote to him, was lost *(ging verloren)*. Why do you not believe me?

Conversational and Idiomatic Phrases.

Do not take it amiss.	Nehmen Sie es [mir] nicht übel.
What would you be at?	Was hatten Sie vor?
I am aware of it.	Ich weiß es.
That depends (upon circumstances).	Das kommt darauf an.
Is he to depend upon?	Kann man sich auf ihn verlassen?
That won't do—that will do.	Das geht nicht—Das genügt.
I have had enough of it.	Ich habe es satt.
That is a matter of taste.	Das sind Geschmackssachen.
In my opinion—judgment.	Nach meiner Ansicht.
He got me to do it.	Er brachte mich dazu, es zu thun.
As you like.	Wie Sie wollen—Wie es Ihnen beliebt.
It is much the same thing.	Es ist ziemlich einerlei.
It is all the same to me.	Es ist mir einerlei.
From my own knowledge.	Aus eigener Erfahrung.
I have no objection to it.	Ich habe nichts dagegen.
It struck me.	Es fiel mir auf.
Set him right.	Weisen Sie ihn zurecht
In your room—stead—place.	An Ihrer Stelle.
I say!	Hören Sie einmal!
You don't say so!	Was Sie nicht sagen!
It serves him right.	Es geschieht ihm recht.
I lost sight of you.	Ich verlor Sie aus den Augen.
At first sight.	Beim ersten Anblick.
I will stand to it.	Ich bleibe dabei.
He met with bad success.	Er hatte Unglück.
I met with an accident.	Es ist mir ein Unfall zugestoßen.
Let us talk it over.	Wir wollen es besprechen.
I was told so.	Ich habe es gehört.
As I am informed.	Wie ich hörte.
What is the use of it?	Was nützt es?
I shall do my utmost.	Ich werde mein Möglichstes thun.
It is not worth while.	Es ist nicht der Mühe werth.
I wish you well.	Ich meine es gut mit Ihnen.
I would not for all the world.	Ich möchte um Alles in der Welt nicht.
I would not do it for anything.	Ich würde es um keinen Preis thun.
A thing agreed on.	Eine abgemachte Sache.
According to my apprehension.	Wie ich mir die Sache vorstelle.
What is his name?	Wie heißt er?
How do you spell your name?	Wie schreiben Sie sich?
Are you sure of it?	Wissen Sie es gewiß?
He can do me no harm.	Er kann mir nichts anhaben.

Reading Exercise No. 61.

Herzog Alba auf dem Schlosse zu Rudolstadt.

(Fortsetzung.)

Katharina war eine Mutter ihres Volkes — was dem ärmsten ihrer Unterthanen widerfuhr,[1] war ihr selbst zugestoßen.[2] Aufs Aeußerste[3] über diese Wortbrüchigkeit[4] entrüstet,[5] doch von ihrer Geistesgegenwart[6] nicht verlassen,[7] befiehlt sie ihrer ganzen Dienerschaft,[8] sich in aller Geschwindigkeit[9] und Stille[10] zu bewaffnen[11] und die Schloßpforten[12] wohl zu verriegeln[13]; sie selbst begiebt sich[14] wieder in den Saal, wo die Fürsten[15] noch bei Tische sitzen. Hier klagt sie ihnen in den bewegendsten[16] Ausdrücken, was ihr eben hinterbracht[17] worden, und wie schlecht man das gegebene Kaiserwort[18] gehalten. Man erwiederte ihr mit Lachen, daß dies nun einmal[19] Kriegsgebrauch[20] sei, und daß bei einem Durchmarsch[21] von Soldaten dergleichen[22] kleine Unfälle[23] nicht zu verhüten ständen[24].

„Das wollen wir doch sehen," antwortete sie aufgebracht[25]. „Meinen armen Unterthanen muß das Ihrige[26] wieder werden[27], oder bei Gott!" indem sie drohend[28] ihre Stimme anstrengte[29], — „**Fürstenblut für Ochsenblut**[30]!" — Mit dieser bündigen[31] Erklärung[32] verließ sie das Zimmer, das in wenigen Augenblicken[33] von Bewaffneten[34] erfüllt[35] war, die sich, das Schwert[36] in der Hand, doch mit vieler Ehrerbietung[37], hinter die Stühle der Fürsten pflanzten[38] und das Frühstück bedienten[39].

(Schluß folgt.)

1 befell, 2 happened, 3 at the utmost, 4 breach of faith, 5 irritated, 6 presence of mind, 7 abandoned, 8 servants, 9 swiftness, 10 silence, 11 to arm, *bewaffnen*, 12 castle-gates, 13 to bar, *verriegeln*, 14 betakes, 15 princess, 16 touching, 17 she had been reported, 18 emperor's word, 19 cannot be helped, 20 custom of war, 21 marching through, 22 such, 23 accidents, 24 were not to be prevented, 25 in a rage, 26 their property, 27 returned to *(Dat.)*, 28 threatening, 29 raising, 30 princes' blood for oxen blood, 31 concise, 32 declaration, 33 moments, 34 armed men, 35 filled, 36 sword, 37 respectfulness, 38 planted, 39 served.

Sixty-second Lesson. Zweiundſechzigſte Lektion.

On the Passive Voice.

An *Infinitive* in the *passive voice* in English after the verb *to be*, must be in the *active voice* in German; as,

Dieſes Haus iſt zu vermiethen. This house is to be let.

An *Infinitive* in the *passive voice* dependent on a preceding *substantive*, is rendered in German, by the *present participle* with zu, which is declined and precedes the noun; as,

Die zu erwartende Ernte. The harvest to be expected.

Intransitive verbs (see p. 162) cannot have a passive voice.—However there is an *impersonal passive* form with the pronoun es as subject, corresponding to the English *there* with a tense of *to be* and a present participle of an intransitive verb following; as,

Es wird auf der Straße viel geſungen. There is much singing in the street.

In the same way the passive voice is formed of intransitive verbs requiring the *object suffering the action* in the *Dative* or *with a preposition;* as,

Es wurde dem General befohlen. The general was ordered. Es wird auf Sie gewartet. You are waited for.

Note 1.—Thus the English subject becomes a Dative or Accusative in German and is replaced by es with the verb in the singular.

2.—As in English the passive voice is often replaced by man *(they, people);* as,—Es wurde getanzt or man tanzte. There was dancing *or* they (people) danced.

On es, *there.*

As with es giebt, es iſt, etc. (see p. 166) the *subject* is sometimes placed also after other verbs and is replaced by es, which usually corresponds to *there;* as,

Es kamen ſeine Vettern und ſeine Brüder. There came his cousins and his brothers. Es liegt etwas auf dem Fußboden. There is something lying on the floor.

However *there* as subject in the sense of *here* is rendered da and in the sense of *yonder* or *in that place*, it is dort; as,

Da iſt Jemand. There (here) is some one. Dort geht Herr X. There (yonder) walks Mr. X.

If *there* refers to a place mentioned before, da or dort is placed at the end and es used as subject; as,

Ich war auf der Poſt, aber es war kein Beamter da. I was at the post-office, but there was no official.

Remark.—Besides in the *interrogative* and *inverted* forms, es occurring in *all the cases mentioned in this lesson* (except in es giebt) is *omitted* in a *dependent clause;* as,

Wird auf der Straße viel geſungen? Is there much singing in the street? Dem General wurde befohlen. The general was ordered. Er iſt ein Mann, dem überall mißtraut wird. He is a man who is mistrusted everywhere. Ich ging fort, weil Niemand im Zimmer war. I went away because there was no one in the room.

to apply, anwenden
the arms, weapons, die Waffen
Sing.: die Waffe
to arise, *entſtehen irr.
to beckon, winken
to bet, wetten
the captain (of a ship), der Kapitän
„ cauliflower, der Blumenkohl
charitable, wohlthätig
the cold (temperature), die Kälte
„ collection, die Sammlung
the condition, state, der Zuſtand
dilapidated, verwahrloſt
the eloquence, die Beredſamkeit
everywhere, überall
the factory, die Fabrik
„ famine, der Hungersnoth
„ fine, die Strafe
„ fire-engine, die Feuerſpritze
golden, golden
the harvest, die Ernte
heartily, herzlich
the horse-race, das Pferderennen
„ ice, das Eis
„ opera-glass, der Opernguckər
„ park, der Park
Plur.: die Parke
„ remedy, means, das Mittel
to shoot at, ſchießen auf (Acc.) irr.
to skate, Schlittſchuh *laufen irr.
the target, die Scheibe
„ zoological gardens, der Thiergarten

Exercise No. 62.

1. Is this garden to be sold? His arrival is *(steht)* to be expected to-morrow. The house to be sold is in a very dilapidated condition. There will be shooting at the target. You were advised badly. The artist is being flattered on *(von)* all sides. You are asked for. A good harvest is hoped for. You were not told everything. The girl was given a golden ring. I was written a long letter[a] about *(Acc.)* him[b]. There were many people taking a walk in the park[b] in spite of the intense *(stark)* cold[a]. There arose a great famine. There is your opera-glass. There *(yonder)* is a gentleman[b] beckoning you[a]. I was at the market, but there was no cauliflower to be had. Was there much[b] betting at *(bei)* the horse-race[a]? To-morrow all of you will be aided *(helped)*. I[b] also[a] have[c] been spoken to about it. When I intended to visit the Zoological Gardens I was told that they *(it)* were *(was)* not open. He does not know yet that there will be no concert[b] to-day[a].

2. Es iſt mir verboten worden, den Brief in Ihrem Beiſein *(presence)* zu öffnen. Es giebt hier nichts zu ſehen. Er war ſehr arm, ehe ihm von ſeinen Freunden geholfen wurde. Es ging *(was)* die ganze Nacht *(all night long)* ein Sturm. Seiner Beredſamkeit konnte nicht widerſtanden werden. Es iſt eine Sammlung alter Waffen an ihn geſandt worden. Dort iſt die Fabrik, welche ich Ihnen zeigen wollte. Es wird getanzt und geſungen. Es wird ihm überall mißtraut werden. Es wurde nicht mehr an mich gedacht.

The remedy to be applied will benefit *(help)* you. Have you been threatened with a fine[b] as well[a]? There was much gambling. Are these rooms to be let? Were you on the ice? Yes, and there were a great many *(sehr viele)* people. There was no one rescued but the captain of the ship. Have I been asked for? There *(yonder)* is a fire-engine standing. I have been helped by charitable people. I heard that there had not been much skating yesterday. The cheated [persons] were laughed at heartily. Is this the horse which you had been offered?

Conversational and Idiomatic Phrases.

Wine does not agree with me.	Wein bekommt mir nicht gut
Well, and what of all this?	Nun, was soll dies Alles bedeuten?
Willing or unwilling you must do it.	Sie müssen es thun, Sie mögen wollen oder nicht.
Do you think to come off so easily?	Glauben Sie, so leicht davonzukommen?
It would be of no advantage to you.	Sie würden nichts dabei gewinnen.
It would be of no use for me.	Es würde mir nichts nützen.
I cannot afford it.	Ich bin nicht reich genug dazu.
There is some mystery about it.	Es steckt etwas dahinter.
It is not at all right about it.	Es geht nicht mit rechten Dingen zu.
You cannot get at it.	Man kann nicht dahinter kommen.
I like it all the better.	Es ist mir um so lieber.
You must make shift.	Sie müssen sich behelfen.
It is of no consequence.	Es hat nichts auf sich — es hat nichts zu sagen.
No one can blame you for that.	Das kann Ihnen Niemand verdenken.
I cannot bring it about.	Ich kann es nicht zu Stande bringen.
He came of his own accord.	Er kam aus eigenem Antriebe.
He will turn it to account.	Er wird es sich *(Dat.)* zu Nutze machen.
Do not take alarm at it.	Gerathen Sie nicht in Unruhe darüber.
He is the best man living—in the world.	Er ist der beste Mann auf der Welt.
It is all over with him—he is done for.	Es ist aus (*or* vorbei) mit ihm. —Es ist um ihn geschehen.
Let him alone to do it.	Lassen Sie ihn nur machen.
I was under great apprehension.	Ich fürchtete sehr.
Rich as he is.	So reich er auch ist.
As I live—as sure as I live.	So wahr ich lebe.
He made away with himself.	Er nahm sich das Leben.
Will you bear me company?	Wollen Sie mir Gesellschaft leisten?
You are before hand with me.	Sie sind mir zuvorgekommen.
Shall I secure a seat for you?	Soll ich Ihnen einen Platz belegen?
That is no business of mine.	Das ist nicht meine Sache.
Mind your own business.	Kümmern Sie sich um Ihre eigenen Sachen.

Reading Exercise No. 62.

Herzog Alba auf dem Schlosse zu Rudolstadt.

(Schluß.)

Beim Eintritt[1] dieser kampfluſtigen[2] Schaar[3] veränderte[4] der Herzog Alba die Farbe; ſtumm, betreten[5] ſah man einander an. Abgeſchnitten[6] von der Armee, von einer überlegenen,[7] handfeſten Menge[8] umgeben,[9] was blieb ihm übrig, als ſich in Geduld zu faſſen[10], und auf welche Bedingung es auch ſei, die beleidigte[11] Dame zu verſöhnen[12]. Heinrich von Braunſchweig faßte[13] ſich zuerſt und brach[14] in ein ſchallendes[15] Gelächter[16] aus. Er ergriff[17] den vernünftigen[18] Ausweg[19], den ganzen Vorgang[20] ins Luſtige[21] zu kehren[22], und hielt[23] der Gräfin eine Lobrede[24] über ihre landesmütterliche[25] Sorgfalt[26] und den entſchloſſenen Muth, den ſie bewieſen[27]. Er bat ſie, ſich ruhig zu verhalten[28], und nahm es auf ſich[29], den Herzog Alba zu Allem, was billig[30] ſei, zu vermögen[31]. Auch brachte[32] er es bei dem Letzteren wirklich[33] dahin, daß er auf der Stelle[34] einen Befehl an die Armee ausfertigte[35], das geraubte[36] Vieh den Eigenthümern ohne Verzug[37] wieder auszuliefern[38]. Sobald die Gräfin der Zurückgabe[39] gewiß war, bedankte[40] ſie ſich aufs Schönſte[41] bei ihren Gäſten, die ſehr höflich Abſchied nahmen. Ohne Zweifel war es dieſe Begebenheit[42], die der Gräfin Katharina von Schwarzburg den Beinamen[43] der Heldenmüthigen[44] erworben[45] hat.

Schiller.

1 entrance, 2 warlike, 3 troop, 4 changed, 5 surprised, 6 cut off, 7 superior, 8 number of sturdy men, 9 surrounded, 10 to be patient, 11 offended, 12 to reconcile, 13 recovered, 14 to break out, *aus*brechen irr.*, 15 ringing, 16 laughter, 17 took, 18 wise, 19 alternative, 20 occurrence, 21 mirth, 22 to turn, 23 pronounced, 24 panegyric, 25 maternal, 26 care, 27 evinced, 28 to keep, 29 undertook, 30 reasonable, 31 to induce to do everything, 32 persuaded, 33 really, 34 spot, 35 dispatched, 36 stolen, 37 delay, 38 to deliver up, aus*liefern*, 39 restitution, 40 thanked, 41 in the most agreeable manner, 42 incidents, 43 cognomen, 44 Heroic, 45 acquired for.

Sixty-third Lesson. Dreiundſechzigſte Lektion.

Remarks on Verbs.

In English (especially in replies) a phrase is often not completed and the verb or the auxiliary only is used, the remainder being understood.

In German, on the contrary, the sense is usually completed either by using the *principal verb* or a *corresponding pronoun*, as is shown in the following examples:

Kommt er? Ja er kommt. Does he come? Yes, he does. Haben Sie ein Buch? Ja, ich habe eines. Have you a book? Yes, I have (one). Kamen Sie mit dem Geld? Ja, ich kam damit. Did you come with the money? Yes, I did (come with it). Hilft er dem Mann? Nein, er hilft ihm nicht. Does he help the man? No, he does not (help him). Sind Sie müde? Ja, das bin ich (or Ja, ich bin es). Are you tired? Yes, I am. Iſt er Soldat? Ja, das iſt er. Is he a soldier? Yes, he is. Haben Sie ihn geſehen? Ja, das habe ich. Have you seen him? Yes, I have. Will er die Rechnung bezahlen? Ja, das will er (or Ja, er will ſie bezahlen). Will he pay the bill? Yes, he will. Würde ſie allein kommen? Nein, das würde ſie nicht. Would she come alone? No, she would not.

Remark.—If a question in the negative is answered in the affirmative, *yes* is rendered doch; as,

Wollen Sie nicht herein kommen? Doch (das will ich). Will you not come in? Yes, I will. Haben Sie meinen Brief nicht erhalten? Doch (ich habe ihn erhalten). Have you not received my letter? Yes, I have.

Expressions like: *is it not? has he not? must you not?* in phrases similar to the following, are rendered by nicht wahr? which may be placed first or last in the other phrase.—Thus:

Es iſt heute ſchönes Wetter, nicht wahr? It is fine weather to-day, is it not? Er hat Ihnen geſchrieben, nicht wahr? He has written to you, has he not? Nicht wahr, ſie kann ſchön ſingen? She can sing beautifully, can she not?

A verb after the conjunction als *(than)* is usually not repeated in German; as,

Das Wetter iſt heute ſchöner als geſtern. The weather is finer to-day than it was yesterday. Sie kamen früher als ich. You came earlier than I did.

Inversion.

A sentence can be commenced nearly by any *adverb* or any *word* or *words* on which more *stress* is laid; but in such cases the *subject*, if preceded by such adverb or word, must be placed *after* the *verb* or *auxiliary* in German; as,

Heute habe ich Ihren Bruder geſehen. To-day I have seen your brother. Vielleicht wird er gar nicht da ſein. Perhaps he will not be there at all. In dieſem Garten ſind keine Obſtbäume. In this garden there are no fruit-trees. Einen ſolchen Hut kann ich nicht tragen. Such a hat I cannot wear. Sie und Ihren Bruder habe ich geſehen. You and your brother I have seen. An mich hat der Advokat auch geſchrieben. To me the advocate has written as well.

Notes. 1.—The inversion of the subject does not take place if preceded by an adverb used to determine it; as,

Nur ich könnte Ihnen helfen. Only I could help you. Nicht einmal ſeine Eltern wußten davon. Not even his parents knew of it.

2.—See also pages 80, 190 & 194.

Observe also the inversion of the subject when the conjunction **wenn** *(if)* is omitted; as,

Hätten Sie es zu mir gesagt. Had you said it to me (If you had ...). Wäre ich an Ihrer Stelle. Were I in your place (if I were ...).

Position of the Object and of the Negation **nicht** in a sentence.

If in a sentence there are *two objects*, one in the Dative and the other in the Accusative, the *Dative* (usually a person) *precedes* the *Accusative;* as,

Ich habe meinem Freund ein solches Buch empfohlen. I have recommended such a book to my friend. Ich habe Ihnen etwas zu sagen. I have to tell you something.

However, if the two objects are *persons* the *Accusative* is better *first;* as,

Ich habe den Knaben meinem Freunde empfohlen. I have recommended the boy to my friend.

If two *personal pronouns* meet, the *Accusative* precedes the *Dative* or *Genitive;* as,

Er hat es mir gegeben. He has given it to me. Ich habe ihn Ihnen empfohlen. I have recommended him to you. Ich erinnere mich seiner. I remember him.

Note.—Mir or dir may also precede the pronoun in the Accusative; as, Er hat mir es gegeben.

When the subject is placed after the verb, or when the verb is removed to the end of the sentence, *personal pronouns* may precede the subject, *if* it is *not* a *personal pronoun* itself; as,

Hat sich der Fremde beklagt? Has the stranger made a complaint? Hier kann Sie Niemand sehen. Here no one can see you. Der Hund, welchen Ihnen mein Vater schenkte. The dog which my father gave you.

The negation **nicht** *(not)* usually follows an *object* in the *Accusative*, *Dative* or *Genitive;* as,

Ich habe das Buch nicht. I have not the book. Haben Sie den Fremden Ihrem Vater nicht vorgestellt? Have you not introduced the stranger to your father? Er erinnerte sich meiner nicht. He did not remember me.

Nicht precedes an *object* with a *preposition* or a *predicate;* as,

Ist Ihr Onkel nicht mit einem Gepäckträger gekommen? Has your uncle not come with a porter? Ist Herr N. nicht ein Arzt? Is not Mr. N. a physician? Ich bin nicht Ihrer Meinung. I am not of your opinion.

Nicht usually follows *adverbs* or *adverbial* expressions of *time* or *manner* (but not those of *quality* or *place*); as,

Er wird nächste Woche nicht hier sein. He will not be here next week. Ich kann ebenfalls nicht kommen. I cannot come likewise. Wir konnten wegen des schlechten Wetters nicht ausgehen. We could not go out on account of the bad weather.

However, **nicht**, negativing any particular word, must precede it; as,

Ich habe nicht das Buch, sondern die Zeitung. I have not the book but the newspaper. Haben nicht Sie so gesagt? Have not you said so?

Nicht follows a *personal pronoun* in answers, if both stand alone; as, Wer hat das gethan? Ich nicht. Who has done that? Not I.

accidentally, by chance, zufällig
the actor, der Schauspieler
„ address, die Adreſſe
„ assistance, der Beiſtand
by return of post, mit umgehender Poſt
the copy (of a book), das Exemplar
„ difficulty, die Schwierigkeit
the divine service, der Gottesdienſt
important, wichtig
the library, die Bibliothek
married (adj.), verheirathet
to marry, heirathen
now and then, dann und wann
to occupy (a place), beſetzen
out of fashion, aus der Mode
over, past, vorüber
probably, wahrſcheinlich
really, indeed, wirklich
to reckon upon, rechnen auf (Acc.)
the roll, das Brödchen
„ sandwich, das belegte Brödchen
„ seat, place, der Platz
„ sight (curiosity), die Sehenswürdigkeit
„ way of living, die Lebensweiſe
„ writer (author), der Schriftſteller

Exercise No. 63.

1. Does the child sleep? Yes, it does (sleep). Has your father a library? No, he has not (any). Do you know his address? Yes, I do (know it). Are you married? Yes, I am. Is he an actor? Yes, he is. Should you not alter your way of living? Yes, (that) I should. Have you not[a] two copies[b] of this book? Yes, I have (two). You wished for a sandwich, did you not? He had more difficulty than I had. Probably all the seats will be occupied. On the left there was a church, and on the right there was a theatre. In five minutes all will be over. Even you would not have been able to do it. Had you come a little later, (so) you would not have found *(treffen)* me at home. Shall I introduce your cousin to my sister? No, thank [you], I have already introduced him to her. Where did your sister catch cold? Is not his uncle a famous writer? I really did not recognise you. He will not only expect you, but also me. I do not come [for] the first time. Am I to go? No, not you.

2. Iſt Niemand dort geweſen? Doch, es ſind viele Leute dort geweſen. Sein Bruder kam häufig zu uns, und dann und wann beſuchte uns auch ſeine Schweſter. Kann ich auf Ihren Beiſtand rechnen? Ja, das können Sie (*or* ja, Sie können darauf rechnen). Warum haben Sie dem Gottesdienſt nicht beigewohnt? Nicht wahr, ſie wird bald heirathen? Der Führer zeigte den Reiſenden alle Sehenswürdigkeiten. Ich wußte nicht, daß Ihnen dieſe Sache fremd war.

We could not skate because the river was not frozen in spite of the intense *(stark)* cold. He visits you more frequently than he visits me. Did you take a walk? No, I did not. I wished to buy something, but accidentally I had no money with me. Bring some rolls [for] the children. Have you found *(treffen)* your cousin *(f.)*? Yes, I have (found her). Are not these hats out of fashion? Yes, (that) they are. Can you not send the parcel by return of post? The matter is important, is it not? We had not to wait for the train.

Conversational and Idiomatic Phrases.

You had better	Sie ſollten lieber ....
I was sitting by myself.	Ich ſaß allein [da].
They differed in opinion.	Sie waren verſchiedener Meinung.
There was nothing to be done.	Es war nichts zu machen.
I cannot do without it.	Ich kann es nicht entbehren.
Have done (with you)!	Hören Sie auf!
Take it easy.	Machen Sie ſich nichts daraus.
Make yourself easy.	Beruhigen Sie ſich.
He made his escape.	Er iſt entkommen.
He had a narrow escape.	Er iſt mit knapper Noth davon gekommen.
Do the windows face the street?	Gehen die Fenſter auf die Straße?
The room looks into the garden.	Das Zimmer geht auf den Garten.
The house is fitted up.	Das Haus iſt eingerichtet.
The furniture does not match the paper.	Das Möbel paßt nicht zur Tapete.
I was working hard.	Ich habe tüchtig gearbeitet.
That is hard work.	Das iſt ſchwere Arbeit.
Take courage!	Faſſen Sie Muth!
It is idle talk.	Es iſt leeres Gerede.
You cannot be ignorant of it.	Es kann Ihnen nicht unbekannt ſein.
He is well—ill *or* badly—off.	Er iſt gut—übel—daran.
It is a bad job.	Es iſt eine ſchlimme Sache.
Keep your temper.	Bleiben Sie ruhig.
Will you take the lead?	Wollen Sie vorangehen?
Not even one—not so much as one.	Nicht einmal einer.
They parted company.	Sie trennten ſich.
The book is out of print.	Das Buch iſt vergriffen.
He has a screw loose.	Er hat einen Sparren zu viel.
He is second to none.	Er ſteht Keinem nach.
Stand out of the way!	Aus dem Wege!
When the worst comes to the worst.	Im ſchlimmſten Falle.
Not a bit—whit—better.	Nicht um ein Haar beſſer.
Keep your distance—keep off!	Bleiben Sie mir vom Leibe!
Avoid my presence!	Gehen Sie mir aus den Augen!
You are fit for nothing.	Sie ſind zu nichts zu gebrauchen.
He does not listen to reason.	Er nimmt keine Vernunft an.
With the naked eye.	Mit bloßem Auge.
I have no relish for such things.	Ich finde keinen Geſchmack an ſolchen Sachen.
Do not let go your hold.	Laſſen Sie nicht los.

Reading Exercise No. 63.

Göthe und Schiller.

Diese beiden größten Dichter Deutschlands wurden in der Mitte[1] des 18. Jahrhunderts[2] geboren[3]: — Johann Wolfgang von Göthe am 28. August 1749, Johann Christoph Friedrich von Schiller am 10. November 1759.

Göthe's Geburtsstadt[4] war Frankfurt am Main, wo sein Vater Doktor der Rechte[5] und kaiserlicher Rath[6] war. Unter Leitung[7] seines Vaters bildete er sich[8] durch Privatunterricht[9] schon frühe vielseitig[10] aus, besonders[11] in den Naturwissenschaften[12], in den alten[13] Sprachen und im Französischen, Englischen und Italienischen. Er bezog[14] dem Wunsche seines Vaters gemäß[15] 1765 die Universität[16] Leipzig, um dort die Rechte[17] zu studiren. Nach einigen Jahren ging er nach einem kurzen Aufenthalt[18] in seinem elterlichen[19] Hause auf die Universität Straßburg, wo er seine juristischen[20] Studien[21] beendigte[22] und 1771 als Doktor der Rechte promovirte[23]. Dann lebte er[24] eine Zeitlang in Frankfurt seinen vielseitigen Studien, war eine kurze Zeit beim Reichskammergericht[25] in Wetzlar praktisch[26] beschäftigt[27], bis er 1775 als Geheimer Legationsrath[28] nach Weimar berufen[29] und dort der Freund und Rathgeber[30] des trefflichen[31] Herzogs Karl August wurde. Im Jahre 1797 zog er sich von den Staatsgeschäften[32] ganz zurück, und widmete[33] seine Dienste nur noch der obern Leitung[34] der wissenschaftlichen[35] und Kunst[36]-Institute[37], besonders des Theaters. 1806 vermählte er sich[38], verlor aber seinen einzigen Sohn August 1830 in Rom durch den Tod.

Schiller erblickte[39] in Marbach am Neckar, einem Landstädtchen[40] in Württemberg, das Licht der Welt[41].

1 middle, 2 century, 3 born, 4 native town, 5 doctor of laws, 6 imperial counsellor, 7 direction, 8 he was educated in, 9 private instruction, 10 numerous subjects, 11 especially, 12 physics, 13 ancient, 14 he entered, 15 according to, 16 university, 17 law, 18 stay, 19 parents', 20 juridical, 21 studies, 22 finished, 23 took the degree of, 24 he gave himself up, 25 imperial chamber, 26 practically, 27 employed, 28 counsellor in the foreign office, 29 called, 30 adviser, 31 excellent, 32 affairs of state, 33 to devote, *widmen*, 34 superintendence, 35 scientific, 36 art, 37 institutions, 38 he was married, 39 saw, 40 a small country-town, 41 the light

Sein Vater war damals Lieutenant, rückte[1] später zum Major vor und wurde Kommandant[2] des herzoglichen Lustschlosses[3] Solitude. Die erste Vorbildung[4] erhielt Schiller auf der Karlsakademie[5] in Stuttgart. Er wollte Theologie studiren, gab diesen Wunsch aber auf und widmete sich der Rechtswissenschaft,[6] und nachher der Medizin.[7] Nachdem er 1780 Regimentsarzt[8] in Stuttgart geworden war, erhielt er in Folge[9] der Herausgabe[10] seiner „Räuber" vom Herzog den Befehl, nichts Anderes drucken zu lassen als Werke über die Heilkunde[11]. Diesem Zwange[12] entzog er sich[13] durch die Flucht[14]. Er kam 1782 nach Mannheim, wo er Theaterdichter[15] wurde, begab sich[16] dann nach Mainz und 1785 nach Leipzig, nachher nach Dresden und siedelte[17] 1787 nach Weimar über[18]. Nachdem er 1789 Professor der Geschichte in Jena geworden und sich 1790 vermählt hatte, lebte er von 1794 ab bis zu seinem Tode in vertrautester[19] Freundschaft[20] und Zusammenwirkung[21] mit Göthe, und nahm 1799 seinen bleibenden[22] Aufenthalt[23] in Weimar. Aus der lebendigen[24] Wechselwirkung[25] solch außerordentlicher[26] Kräfte[27] gingen[28] nun in rascher[30] Folge[31] jene reifsten[32] und gehaltvollsten[33] Dichtungen[34] hervor[29], die das deutsche Volk wie seine besten Schätze[35] bewahrt[36]. Der jüngere Schiller starb schon 1805, während Göthe ein Patriarchenalter[37] erreichte und erst 1832 diese Welt[38] verließ. Beide Dichter ruhen neben einander[39] in der Fürstengruft[40] zu Weimar.

Man hat zur Beurtheilung[41] Göthe's und Schiller's Bücher geschrieben und sich lange herumgestritten[42], wer von ihnen der Größere sei. Der Streit[43] hat sich endlich[44] beruhigt[45]; man wurde eins[46], sie mit einander zu feiern[47], und stellt[48] nun ihre Bildnisse[50] auf[49], wie die Alten[51] mit Hausgötter- und Heroenbildern[52] ihre Wohnungen zierten[53].

1 to advance, vor*rücken*, 2 commander, 3 ducal pleasure-castle, 4 preparatory education, 5 academy founded by duke Charles, 6 science of law, 7 medicine, 8 regimental surgeon, 9 in consequence, 10 publication, 11 healing art, 12 compulsion, 13 he freed himself from, 14 flight, 15 dramatic poet, 16 went, 17 & 18 settled, 19 most intimate, 20 friendship, 21 co-operation, 22 permanent, 23 stay, 24 active, 25 reciprocal effect, 26 extraordinary, 27 faculties, 28 & 29 originated, 30 rapid, 31 succession, 32 most matured, 33 most comprehensive, 34 poetical works, 35 treasures, 36 guards, 37 patriarchal age, 38 world, 39 side by side, 40 ducal tomb, 41 in judgment, 42 disputed, 43 controversy, 44 at last, 45 calmed down, 46 agreed, 47 to celebrate, *feiern*, 48 & 49 are put up, 50 effigies, 51 ancients, 52 images of domestic deities and of heroes, 53 embellished.

APPENDIX.

The principal rules, &c., for learning the German language in an easy and practical manner having been given with numerous exercises, it only remains to give in the following supplement the remaining rules which are of no vital importance, but which a student, who wishes to study the German language thoroughly, must have ready for reference.

We also give full lists and explanations concerning the use of German cases and the use of prepositions, which will be found useful.

On the Article and the Noun.

(see also page 226.)

1. The *indefinite article* is *omitted:*

a.) In *many a* and *no less a;* as,
manche Familie, many a family kein geringerer Mann, no less a man

b.) In expressions like:
in Wuth, in a passion in Eile, in a hurry mit ſchwacher Stimme, in a faint voice. Ich habe Kopfweh, Huſten, ꝛc., I have a head-ache, a cough, etc.

c.) Before nouns denoting the profession of a person which is the subject of the sentence; as,
Er iſt Soldat. He is a soldier. Seine Schweſter wurde Schauſpielerin. His sister became an actress.

2. The *definite article* is *omitted* before *names* of the *cardinal points* when preceded by the prepositions gegen or nach; as,
gegen Oſten, towards the East nach Weſten, to the West.

3. The *definite article* is *used:*

a.) With the preposition zu after verbs denoting *to make*, etc., a person something; as,
Er wurde zum General ernannt. He was appointed general. Er iſt zum Bürgermeiſter gewählt worden. He has been elected mayor.

b.) In expressions like:
Iſt das Frühſtück — das Mittageſſen — das Abendeſſen — der Thee —fertig? (see page 228.)

Also in:
in der Stadt—Kirche—Schule, in town—church—school in die Stadt—Kirche—Schule, to town—church—school.

c.) With the names of streets; as,
Ich wohne in der Königsſtraße. I am living in King street.

d.) Usually with the following words :

der Menſch, man (mankind)	das Geſetz, law
das Paradies, paradise	die Natur, nature
der Himmel, heaven	die Zeit, time
die Hölle, hell	die Sitte, custom
der Durſt, thirst	das Schickſal, fate
der Hunger, hunger	das Glück, fortune, happiness
das Leben, life	das Unglück, misfortune
der Tod, death	die Vorſehung, providence
der Krieg, war	

Examples.—Der Arzt kam zu ſpät, der Tod war ſchon eingetreten. The physician came too late, death had already taken place. Die Sitte verbietet es. Custom prohibits it.

EXCEPTION.—No article with the above words is used in :

Durſt—Hunger haben, to be thirsty—hungry. Glück—Unglück haben, to be lucky—unlucky. Auf (um) Leben und Tod, for life and death. In Krieg und Frieden, in war and peace. Gen Himmel, towards heaven.

e.) Sometimes with the Genitive of *foreign names of persons* ending in s, ß, z; as,

Der Tod des Sokrates. The death of Socrates.

f.) Occasionally with *names of persons* for the sake of distinctness, or in an emphatic way ; as,

Ich ziehe Göthe dem Schiller vor. I prefer Gœthe to Schiller. Da iſt der Tell. There is Tell (that well known man).

4. The *name of a person*, preceded by a noun denoting *rank*, *title* or *profession*, or by the words Herr, Frau, Fräulein, is often used with the article ; of course the name of the person not then being declined ; as,

die Kriegskunſt des Feldmarſchalls Moltke, the strategy of field-marshal Moltke. Dieſes Haus gehört dem Fabrikanten (Herrn) Braun. This house belongs to Mr. Braun, the manufacturer. Er iſt ein Schüler des Herrn Profeſſors Pahl. He is a pupil of professor Pahl.

Notes. 1.—The word Herr in polite society is placed before the "title or rank," etc., and even in the same manner the words Frau and Fräulein; as,

der Herr Herzog (D.), the Duke of D. die Frau General (N.), Mrs. N. (wife of General N.)

2.—If the word Fräulein precedes a proper name, the feminine article in preference to the neuter article is usually employed; as,

Ich begegnete der (also dem) Fräulein Schmidt. I met Miss Schmidt.

5. If no article is employed with the *name of a person* preceded by a noun denoting *rank*, *title* or *profession*, the *name of the person* only is declined ; as,

Profeſſor Pahl's Schriften, Professor Pahl's writings mit Fürſt Bismarck, with Prince Bismarck.

Note.—However the word Herr is declined as well ; as,

Herrn Schmidt's Pferde. Mr. Schmidt's horses.

6. According to the rule given on page 226 *masculine and neuter nouns* expressing *measure*, *number* and *weight*, are only used in the singular, if preceded by a numeral and followed by a *noun* or *adjective* whether expressed or understood.—To this rule the following additions are to be made :

a.) *Feminine nouns* of this kind are used in the *plural;* as,

drei Flaſchen Wein, three bottles of wine ſechs Tonnen Kohlen, six tons of coal.

b.) Nouns denoting a *measure* or *division* of *time* are also used in the *plural;* as,

ſechs Tage lang, for six days drei Jahre alt, three years old.

c.) The German coins der Pfennig and die Mark with a numeral are *not* declined; as,

20 Pfennig, twenty pfennigs zehn Mark, ten marks.

7. The following *plural nouns* cannot be used in the singular:

die Gebrüder, the brothers
die Geſchwiſter, the brothers and sisters
die Eltern, the parents
die Leute, the people
die Beinkleider, the trousers
die Alpen, the Alps
die Pocken, the small-pox
die Molken, the whey
die Einkünfte, the revenue
die Koſten, the expense (Unkoſten)
die Speſen, the charges
die Ränke, the intrigues
die Trümmer, the ruins
die Ferien, the holidays
die Faſten, Lent
die Oſtern, Easter
die Pfingſten, Whitsuntide
die Weihnachten, Christmas

8. The following nouns are used in the *singular* if denoting *one*, and in the *plural* if denoting *more than one;*—if denoting the *whole of their kind* they may be used in the *singular* or *plural:*

der Blaſebalg*, the bellows
die Brille*, the spectacles
die Lichtputze*, the snuffers
die Schere*, the scissors, shears
die Zange*, the tongs, pincers
der Zirkel*, the compasses
die Frucht, the fruit
die Kohle, the coal
die Spargel, the asparagus
der Fiſch, the fish
die Forelle, the trout
das Reh, the deer, roe
das Schaaf, the sheep
das Schwein, the pig, swine
das Almoſen, the alms
das Mittel, the means
die Nachricht } the news
die Neuigkeit }
der Rathſchlag, the advice

Note.—The above nouns marked with a * when used in English with *pair of* do not require these words in German; as,

eine Schere, a pair of scissors drei Brillen, three pairs of spectacles.

9. The following nouns may be used in the *singular* or *plural:*

die Hoſe, the breeches
der Hoſenträger, the braces
das Eingeweide, the bowels
das Haar, the hair
der Fortſchritt, the progress
die Kenntniß (Pl.: die Kenntniſſe), the knowledge
der Reichthum (Pl.: die Reichthümer), the riches

das Geſchäft, business, is used in the plural in expressions like:—die Geſchäfte gehen ſchlecht (also das Geſchäft geht ſchlecht), business is bad. Er macht gute Geſchäfte. He does a good business.

See also page 17, No. 6.

10. If derivative or compound substantives are connected by a co-ordinative conjunction and their last component is the same noun, the latter may be used with the last substantive only; as,

der Auf- und Untergang der Sonne, the rising and setting of the sun Brief- oder Kanzleipapier, note paper or foolscap paper ſowohl die Haus- als auch die Gartenthüre, both the street and garden door.

On the Preposition OF and the Genitive of Nouns.

11. The preposition *of* is rendered by von instead of by the Genitive in the following cases :

a.) With names of *countries* and *places* in the cases mentioned on page 44.

b.) Before cardinal numbers as mentioned on page 122.

c.) Usually with *demonstrative*, *interrogative*, and *indefinite* pronouns and *after numerals* or a *superlative ;* as,

dasjenige von diesen Büchern, welches ..., that of these books, which ... welcher von Ihren Hunden? which of your dogs? Jemand von seinen Leuten, some one of his people zwei von meinen Brüdern, two of my brothers das beste von seinen Pferden, the best of his horses.

d.) Before *abstract nouns*, names of *material* and *plural nouns*, if they qualify or determine the preceding noun ; as,

ein Strahl von Hoffnung, a ray of hope ein Geräusch von Wasser, a noise of water eine Kette von (or aus)(*) Silber, a chain of silver das Gerassel von Rädern, the clattering of wheels ein Mann von seltenen Fähigkeiten, a man of rare qualities.

Notes. 1.—The greater part of such nouns can be compounded, the second preceding the first noun and taking usually, if an abstract noun, an **s** (or **es**); as,

ein Hoffnungsstrahl eine Silberkette.

2.—Instead of the noun denoting solid material, the corresponding adjective may also be used; as,

eine silberne Kette, a silver chain.

3.—Many of these and other nouns are even used in the compounded form only, then having a more general meaning; as,

die Kriegswissenschaft, the science of war ein Geschäftsmann, a man of business der Gerichtshof, the court of justice.

12. *Of*, occurring after a noun derived from a verb or an adjective requiring a certain preposition in German, is rendered by the same(**) preposition ; as,

der Gedanke an Gott, the thought of God (from denken an (Acc.), to think of). die Verfügung über sein Vermögen, the disposal of his fortune (from verfügen über (Acc.), to dispose of). die Eitelkeit auf ihre Schönheit, the vanity of her beauty (from eitel auf (Acc.), vain of).

13. The *Genitive* is not expressed in German with nouns where in English the second noun is understood ; as,

Ich war bei seinem Onkel. I was at his uncle's (house). Gehen Sie zum Fleischer. Go to the butcher's (shop).

Note.—With proper names denoting public places the second noun must be put in German; as,

Sind Sie schon in der St. (Sankt) Paul's Kirche gewesen? Have you ever been to St. Paul's.

14. The preposition *of*, as the sign of the Genitive, is not rendered in German :

a.) Before names of *months*, *countries*, and *places (towns, villages, etc.)*, preceded by a word descriptive of them, the proper name being not then declined ; as,

der Monat Mai, the month of May der 13te Juli, the 13th of July (die Stadt(†) Berlin, the city of Berlin (der Staat(†) Hessen, the state of Hesse die Festung Mainz, the fortress of Mayence.

(*) With materials also aus instead of von may be used.

(**) This is always the case if a noun is derived from such a verb or adjective, whether the equivalent of the preposition be in English *of* or not.

(†) die Stadt, der Staat, in this position, are seldom expressed in German

b.) After nouns expressing *number, measure, weight* or *quantity;* as,

drei Meter Tuch, three metres of cloth drei Tage Raſt, three days of rest ein Pfund Zucker, a pound of sugar eine Taſſe Thee, a cup of tea ein Regiment Infanterie, a regiment of foot (soldiers) eine Anzahl Zuſchauer, a number of spectators.

Notes. 1.—The second noun should always be in the Genitive, however, it is usually considered now to be in apposition with the preceding noun and therefore in the same case; as,

Er brachte einen Becher alten Wein. He brought a goblet of old wine. Mit dieſer Flaſche Bier, with this bottle of beer. Für zwei Meter gutes Tuch, for two metres of good cloth. Mit einem Paar neuen Handſchuhen (also Genitive: neuer Handſchuhe).

2.—If the second noun is accompanied by an article or a determinative adjective "of" is usually translated von; as,

ein Glas von dieſem Wein, a glass of this wine ein Dutzend von Ihren Krägen, a dozen of your collars drei Pfund von dem Kaffee, den Sie mir geſtern empfohlen haben, three pounds of the coffee, you recommended me yesterday.

On the Qualifying Adjective.

15. Attributive Adjectives, in poetry, are sometimes found undeclined, and either preceding or following the noun; as,

ein harmlos Volk von Hirten, a harmless people of herdsmen ein Edelknecht, ſanft und keck, an esquire, gentle yet daring ein Röslein roth, a little red rose.

16. Adjectives used as nouns and having a general meaning or being preceded by an indefinite pronoun or numeral, are of the neuter gender and follow the declension of adjectives; as,

das Schöne, the beautiful das Deutſche, the German viel Gutes, much good mit etwas Neuem, with something new wenig Edles, little that is noble nichts Großes, nothing great.

17. Such adjectives, if having a more definite meaning, do not change, except in the Genitive, when they add s (or es); as,

das Blau des Himmels, the blue of the sky der Anblick des ſaftigen Grüns, the sight of the fresh green. Er ſpricht ein reines Deutſch. He speaks a pure German.

18. If two adjectives qualifying a noun, imply one idea, the second is declined only; as,

der franzöſiſch-deutſche Krieg, the Franco-German war eine ſchwarz und weiße Fahne, a black and white flag.

19. Names of places can be used as adjectives by adding er, beginning with a capital letter and being then *not* declined; as,

der Kölner Dom, the cathedral of Cologne die Farbe eines Londoner Nebels, the colour of a London fog.

Note.—Sometimes they are also formed by iſch instead of er, in which case they must be declined; as,—der Kölniſche Dom.

On the Declension of Adjectives if preceded by determinative words.

20. On pages 60, 64 & 68, it was explained how an attributive adjective preceded by an article or substitute must be declined.—As these rules are, however, not always strictly observed, some additional remarks are given:

a.) After the words ſolcher and mancher the adjective is sometimes found with the terminations of dieſer; as,

ſolches ſchönes (instead of ſchöne) Wetter, such fine weather
mancher alter (instead of alte) Mann, many an old man.

Note.—It is, however, often preferred to abbreviate ſolcher or also mancher in all cases into ſolch or manch, if followed by an adjective, which must take the termination of dieſer in this case; as,

ſolch ſchönes Wetter manch alter Mann.

b.) After the words vieler (viele), aller, einiger (etlicher), mehrere, the adjective is sometimes declined as if preceded by the definite article; as,

alle guten (instead of gute) Leute, all the good people einiger neue (instead of neuer) Wein, some new wine.

c.) If ſolcher or any *indefinite numeral* is preceded by an article or a determinative adjective, they take the termination of an adjective preceded by such word; as,

in einem ſolchen Garten, in such a garden wegen ſeiner vielen Schulden, on account of his many debts.

21. Adjectives, like articles, and other determinative words, must be repeated before each noun in succession if the nouns are of different genders or numbers, and qualified by the same adjective; as,

Er hat eine kranke Frau und kranke Kinder. He has a sick wife and children. Haben Sie ſchon unſer neues Haus und unſern neuen Garten geſehen? Have you seen our new house and garden yet?

On the Pronouns, Determinative Adjectives, and Numerals.

22. On page 238 it was shown that the possessive adjectives *(my, thy, etc.)* if occurring with *parts of the body* or *clothes, etc.*, are usually rendered by *the article, a personal pronoun, etc.*

Sometimes these *parts of the body*, etc., must be used with a *preposition*, and the *personal pronoun* in the *Accusative* or *Dative*.—If *my, thy*, etc. denote the same person as the subject, the *reflective pronoun* must be employed.—Verbs requiring such prepositions are:

ſchneiden in (Acc.) irr., to cut (into)
ſtechen in (Acc.) irr., to prick (into)
verletzen an (Dat.), to hurt (one's ...)
verwunden an (Dat.), to wound (one's ...)
ins Geſicht—in die Augen—ſchlagen irr.—ſehen irr., to strike, to look into one's face—into one's eyes, &c.
auf den Rücken—auf die Schulter, etc.—ſchlagen irr.—klopfen, to strike, to pat on one's back—shoulder, etc.
auf die Füße, etc. treten irr., to step on one's feet, etc.
bei den Haaren reißen irr., to pull one's hair

Examples.—Es ſtach mich (also mir) in den Arm. He pricked my arm. Er verwundete ſich am Bein. He wounded his leg. Ich trat ihm (also ihn) auf den Fuß. I stepped on his foot.

Notes. 1.—Schneiden, ſtechen, have the pronoun usually in the Accusative (or also Dative); ſchlagen, klopfen, treten, usually in the Dative (or also Accusative); ſehen in the Dative; verletzen, verwunden, reißen in the Accusative only.

2.—The pronoun must be always in the Dative if the noun with a preposition is preceded by an object in the Accusative; as,

Ich nahm ihm den Brief aus der Hand. I took the letter out of his hand.

23. Der meinige or der meine, etc., may be used *substantively* in cases like the following:

Die Meinigen (or die Meinen) laſſen ſich den Ihrigen (or den Ihren) empfehlen. My people (family) send their compliments to yours. Wir haben das Unſrige (or Unſre) gethan, die Andern ſollen das Ihrige (or Ihre) thun. We have done our duty, let the others do theirs. Jeder ſoll das Seine (or Seinige) haben. Let everyone have his own.

24. Mein Herr corresponds to the English *sir*, and mein Fräulein to *miss;* however, they are not so frequently used in conversation as in English.—Sometimes simply Herr with the name or title following, or Fräulein with the name following are used.

Madam is rendered by Madam, or by Frau with the title following.

Gentlemen, is expressed by meine Herren; *Ladies*, by meine Damen; *Ladies and Gentlemen*, Meine Herren und Damen.

25. In polite speaking of somebody's relations, in German, the words Herr, Frau, Fräulein are inserted between Ihr, etc. and the noun; as,

Ihr Herr Gemahl, Ihre Frau Gemahlin, Ihre Fräulein Tochter, etc. Your husband, your wife, your daughter, etc.

26. The demonstrative dieſer, etc. is often used for the English *the latter* (der letztere), and jener for *the former* (der erſtere); as,

Der Offizier rief dem Soldaten, aber dieſer hörte ihn nicht. The officer called the soldier, but the latter did not hear him.

27. *Such as*, meaning *those who*, are rendered by diejenigen (or die), welche (see page 108); as,

Diejenigen, welche unglücklich ſind. Such as are unhappy.

28. *The very same* is rendered ebenderſelbe, etc.; as,

an ebendemſelben Tage, on the very same day.

29. *What*, if subject of *to be*, and referring to a following noun is rendered welches; as,

Welches ſind Ihre Bedingungen? What are your terms?

30. *Which*, referring to whole phrases is rendered was; as,

Was wollen Sie thun, ſingen oder Klavier ſpielen? Which will you do, sing or play the piano? Gehen Sie ins Theater oder ins Concert?—Ich weiß noch nicht, was ich thun werde. Do you go to the theatre or to the concert?—I do not know yet which I shall do.

31. The relative *of which*, standing with a noun which describes a preceding noun is rendered by the Genitive welches in the masculine or neuter, and welcher in feminine or plural; as,

Cicero, welches großen Redners Schriften ich geleſen habe. Cicero the works of which great orator I have read.

32. All *cardinal numbers*, if used substantively, are declined according to the common rules.

They are of the *feminine* gender, except Hundert and Tauſend which are neuter; as,

die Eins, die Zwei, etc. Plural: die Einſen, die Zweien, etc. das Hundert, das Tauſend. Plural: Hunderte, Tauſende.

33. Frequently these numbers are of the *masculine* gender instead of the *feminine*, but in this case they are formed by adding er; as,

der Einer, der Zweier, etc. Plural: die Einer, die Zweier, etc.

34. If they have an adjectival meaning (i.e. if the noun referred to is understood only), they add e in the plural (en in the Dative); as,

alle Neune werfen, to knock down all nine (ninepins) auf allen Vieren, on all fours (hands and feet).

35. They may signify the *age* of a person by adding er; as,

ein Vierziger, a man of forty ein Fünfziger, a man of fifty.

36. By taking er they may also signify the year when a particular event took place; as,

Er ist ein (Achtzehnhundert) vierundfünfziger. He was born in 1854. Der (Achtzehnhundert) fünfundsechziger Wein war gut. The 1865 wine was good.

37. In asking for the *number* of a person or thing der wievielte, etc. is used; as,

Der wievielte ist Ihr Sohn in der Schule? What number has your son at school? Die wievielte Station ist es von hier? How many stations is it from here? Hence: der wievielte (Tag des Monats) ist heute? What is the date? (see page 121.)

38. All if used in a general sense is Alles (declined like dieses); as,

Alles ist verloren. All is lost. Von Allem dem weiß ich nichts. Of all that I know nothing.

39. *All that* meaning *all which*, used in a general sense is rendered Alles was, whether *that* is expressed or understood; as,

Alles, was er sagte, war nicht wahr. All that he said was not true. War dies Alles, was er schrieb? Was this all he wrote?

40. Alles is sometimes used in the sense of *everybody*, instead of Alle; as,

Alles verließ (or Alle verließen) das Zimmer. All left the room.

41. All, followed by a *demonstrative* or *possessive* adjective, may be declined (like dieser), or not; as,

aller (or all) unser Wein, all our wine alle (or all) diese Butter, all this butter alles (or all) dieses Geld, all this money alle (or all) seine Kinder, all his children.

Note.—All is found undeclined especially in the masculine and neuter.

42. The *definite article* instead of being omitted may also follow all, which in this case is not declined; as,

all das Geld (or alles Geld), all the money all die Männer (or alle Männer), all the men.

43. All can even follow the noun, in which case it is always declined; as,

Seine Hunde sind alle verkauft worden. His dogs have all been sold. Ich habe das Geld alles verloren. I have lost all the money.

44. *Each*, preceded by a noun expressing *measure*, *number*, or *weight*, is rendered by je which in German precedes such noun; as,

Dieſe Stöcke koſten je 3 Mark. These sticks cost 3 marks each. Ich ſchickte Ihnen 2 Kiſten Thee von je 25 Pfund. I sent you 2 cases of tea of 25 pounds each.

45. *Both*, used without a noun, is beide, which is declined like dieſe (plural); as,

Ich hatte zwei Brüder, aber beide ſind als Knaben geſtorben. I had two brothers, but both died when boys.

46. Beide(n) is sometimes used instead of zwei (two); as,

meine beiden (or zwei) Schweſtern, my two sisters.

47. Viel or wenig, if preceded by an article or another determinative word, is declined like an adjective; as,

der viele Wein ſein vieles Geld mit dieſer wenigen Tinte, with this little ink meine wenigen Freunde, my few friends.

48. Viel or wenig, in the sense of *many kinds of* or *few kinds of*, is declined like dieſer; as,

Vieler Wein iſt nicht rein. Much wine is not pure. Weniges Waſſer enthält keine Unreinigkeiten. Few kinds of water contain no impurities.

49. Viel or wenig, meaning *much* or *little* (of the same sort), is not declined in the singular;—however, in the plural it is usually declined; as,

Zu viel Wein iſt ſchädlich. Too much wine is hurtful. Es iſt wenig Tinte im Tintenfaß. There is little ink in the inkstand.—But: Es ſind viele (also viel) Aepfel auf dieſem Baume. There are many apples on this tree. Wenige (also wenig) Menſchen würden ſo handeln. Few people would act thus.

50. Manche (plural) is sometimes used for rendering *many* or *some;* as,

manche Menſchen, many (some) persons.

51. There are two more *indefinite numerals;* viz:—ſämmtlicher or der geſammte, *all collectively, all together*, and verſchiedener, *some, various, sundry, divers*, which are declined like adjectives; as,

ſämmtlicher Wein or der ſämmtliche or der geſammte Wein, all the wine (together) ſämmtliche Freunde or die ſämmtlichen or die geſammten Freunde, all the friends (together) verſchiedenes Papier, some paper verſchiedene Männer, various men die verſchiedenen Männer, the various men.

52. A Monarch in writing of *himself* or *herself* uses the first person plural of the personal and possessive pronouns or adjectives, which commence then with a capital; as,

Somit befehlen Wir (Kaiſer Wilhelm) Unſerem Kanzler ..., therefore We (Emperor William) order our Chancellor ....

53. The possessive adjectives, occurring with nouns denoting *title* or *rank*, begin with a capital letter; as,

Ihre Majeſtät, your Majesty Seine Excellenz, der Miniſter N., his Excellency, Minister N.

Note.—Instead of Ihre (your) also the old form Euere still occurs, which is often abreviated into Ew.—Seine is sometimes abreviated into Se, and Seiner in Sr.

54. *Indefinite numerals* or *adjectives*, with which the noun is understood, referring to *persons* of *both sexes*, take the *masculine* gender; as,

Von den Herren und Damen wollte jeder zuerſt im Zimmer ſein. Each of the gentlemen and ladies wished to be first in the room. Als der letzte von der Geſellſchaft gegangen war ..., when the last of the society had gone ...

Note.—Instead of the *masculine*, the *neuter* gender is sometimes employed.

55. The nominatives of the personal pronouns ich, *I;* du, *thou;* wir, *we*, and Sie or ihr, *you;* if followed by the relative, der, die or das(*), etc., may be repeated after the relative, in which case the *verb* must *agree* in *number* and *person* with the *personal pronoun.* Thus:

ich, der ich, I who	wir, die wir, we who
du, der du, thou who	Sie, der Sie (or ihr, die ihr), you who

Example:—ich, der ich nie an Verrath denke, I who never thinks of treason.

Note.—If the personal pronoun is not repeated, the *verb* agrees with the *relative* pronoun, as in English; as,

ich, der nie an Verrath denkt.

56. A *personal pronoun* in the *Genitive* may precede a cardinal number, meaning then *a party of;* as,

Wir gingen unſerer ſechs zu einem Photographen. Six of us went to a photographer.

57.—*a.*) If the word *ever* (or *soever*) is added to the relatives *who, what, etc.*, for the sake of emphasis; *who, what, etc.*, are rendered in the usual way by wer, was, *etc.*, and *ever* (or *soever*) by auch, which is generally placed after the subject or object of the sentence; as,

Ich will ihn nicht ſehen, wer er auch ſein mag. I will not see him whoever he may be. Ich bleibe ſein Freund, wer ihn auch verlaſſen mag. I remain his friend whoever may abandon him. Ich glaube es nicht, was Sie auch ſagen mögen. I do not believe it whatever you may say.

b.) *Whatever* preceded by a noun is rendered by welcher ... auch or was für (ein) ... auch; as,

Welche Ausflüchte Sie auch gebrauchen mögen. Whatever evasions you may make. Was für Wein Sie auch trinken mögen. Whatever wine you may drink.

Note.—"Ever or soever" in these positions are sometimes rendered also by immer, auch immer or auch nur instead of auch.

c.) *Whatever* (or *at all*) with a negation, is rendered by gar which must precede the negation; as,

gar Niemand, nobody whatever (at all) gar nichts, nothing whatever (at all) gar kein Geld, no money whatever (at all), etc.

(*) After these pronouns der, etc. is used instead of welcher etc.

On the Verbs.

58. Besides the cases mentioned on page 268, the verb is in the *Subjunctive* if *a wish* or *a command* is expressed ; as,

Gott ſei mit dir! God be with thee! Mögen Sie glücklich ſein! May you be happy! Wäre ich (doch) bei ihm! That I might be with him! Alles verlaſſe das Haus. Let everybody leave the house.

59. After verbs expressing *a wish*, *a hope*, *an advice*,—*should*, *may* or *might*, with another verb in a sentence introduced by daß, *that* (expressed or understood), are not rendered, and the following verb is put in the *Subjunctive* in German ; as,

Ich rathe, daß das Fenſter geſchloſſen werde. I advise, that the window should be shut. Er hofft, daß er das Vergnügen habe, Sie auf dem Ball zu treffen. He hopes, that he may have the pleasure of meeting you at the ball. Ich wünſchte, daß Sie er Ihnen vergäbe. I wished, that he might forgive you.

60. However, after the verbs befehlen, ſagen and others of a similar meaning *should* is rendered by ſollen usually ; as,

Befehlen Sie, daß Niemand die Kaſerne verlaſſen ſoll. Order that no one should leave the barracks. Er ſagte, daß Ihnen das Geld bezahlt werden ſoll. He said that the money should be paid to you.

61. After the verbs fürchten, bitten, wünſchen, and similar in the past tense, *should* or *might* is rendered möchte in preference to the subjunctive of the other verb ; as,

Ich fürchtete, daß ich zu ſpät kommen möchte. I feared, lest I should come too late. Wir wünſchten, daß das ſchöne Wetter anhalten möchte. We wished that the fine weather might continue.

62. If the *Infinitive* with *to* is used as subject, *to* is not rendered in German ; as,

Geben iſt ſeliger als nehmen. To give is more blessed than to receive. Seinen Feinden verzeihen iſt edel. To forgive one's enemies is noble.

Note.—It will be seen by the second example that the infinitive, if accompanied by a complement, must follow this complement.

63. An *Infinitive* must be used with um ... zu:

a.) If an *intention* or *purpose* is implied, corresponding then to *in order to*, or *for* with a present participle after ; as,

Ich thue es, um Ihrem Bruder einen Gefallen zu erweiſen. I do it (in order) to do a favour to your brother. Ich mußte in die Stadt ſchicken, um Fleiſch zu erhalten. I had to send to town for getting meat.

b.) If occurring after an adjective preceded by zu, *too*, or followed by genug, *enough;* as,

Sie ſind zu krank, um ausgehen zu können. You are too ill to be able to go out. Sie ſind nicht ſtark genug, um dieſen Koffer zu tragen. You are not strong enough to carry this trunk.

64. An *Infinitive* occurring with an *Accusative* after the verbs expressing a *knowledge*, *wish*, *command*, *etc.*, must be rendered by a clause, introduced by daß, in which the English Accusative becomes the subject; as,

Ich wünsche, daß er nach N. gehe. I wish him to go to N. Ich glaubte, daß Ihr Freund auf dem Ball gewesen sei. I expected your friend to have been at the ball. Er weiß, daß Sie zu Hause sind. He knows you to be at home.

Note.—After verbs governing the *Dative* in German, the Infinitive, etc. may also be rendered literally; as,

Ich rieth ihm, nach Hause zu gehen. I advised him to go home.

65. An *Infinitive* after *words of interrogation*, not used in direct questions, is rendered by a subordinate clause with sollen as an auxiliary; as,

Ich weiß nicht, wann ich kommen soll. I do not know when to come. Sagte er Ihnen, wo Sie ihn treffen sollen? Did he tell you, where to meet him? Wir hatten vergessen, mit welchem Zug wir kommen sollten. We had forgotten by what train to come.

66. If *several Infinitives* with zu, are governed by the *same verb*, zu must be used with *each;* as,

Er bat mich in einen Laden zu gehen und ein Messer zu kaufen. He asked me to go to a shop and buy a knife.

67. A *Present Participle*, except as an adjective (see page 230), can be used in the following cases only:

a.) If it is formed from an *intransitive* verb, and is occurring with another verb to expres a *manner* or *condition;* as,

Die Truppen zogen sich fechtend zurück. The troops retired fightingly. Er stand vor mir zitternd vor Kälte. He stood before me trembling with cold.

b.) Also sometimes as participle of a transitive verb in poetry; as,

Seine eigenen Leiden vergessend ... Forgetting his own sufferings ...

68. A *present participle* used in English to form a compound substantive with a following noun cannot be rendered literally, and the corresponding noun must be employed in German; as,

sein Sterbetag, his dying day der Wartesaal, the waiting-room
das Speisezimmer, the dining-room.

Notes. 1.—The examples will show that the German first component is formed from an infinitive by leaving out the n; viz. from: sterben, warten, speisen; but no fixed rule can be given.

2.—Do not confound the above words like: waiting-room, Wartesaal (i.e. a room for waiting), with words like: a waiting child, ein wartendes Kind (i.e. a child who is waiting), "waiting" being in the latter case an adjective.

69. Examples showing the change of Present Participles to an Infinitive or to a verb of a dependent clause:

1. He did not succeed in letting his house. Es gelang ihm nicht, sein Haus zu vermiethen. 2. He decided on going to France. Er beschloß nach Frankreich zu gehen. 3. I shall insist upon selling the dog. Ich werde darauf bestehen, den Hund zu verkaufen (or daß der Hund verkauft wird). 4. I went to N., without having any money with me. Ich ging nach N., ohne Geld bei mir zu haben (or ohne daß ich Geld bei mir hatte). 5. You laugh instead of being serious. Sie lachen, anstatt ernst zu sein (or anstatt, daß Sie ernst sind). 6. The man was near drowning. Der Mann war nahe daran zu ertrinken (or am Ertrinken). 7. He grumbled at having no breakfast. Er murrte, weil (or darüber, daß) er kein Frühstück hatte. 8. He hinted at being without means. Er deutete darauf hin, daß er ohne Mittel sei. 9. I rejoiced at

finding my purse. Ich freute mich, weil (or darüber, daß) ich meine Börse fand. 10. He complained of not being invited. Er beklagte sich, weil (or darüber, daß) er nicht eingeladen wurde. 11. He excused himself for having offended us. Er entschuldigte sich, weil (or dafür, daß) er uns beleidigte hatte. 12. He is ready for starting at once. Er ist bereit, sogleich abzureisen. 13. He is irritated at having received no answer. Er ist aufgebracht, weil (or darüber, daß) er keine Antwort erhalten hat. 14. He was amused at having frightened me. Er war belustigt, weil (or darüber, daß) er mich erschreckt hatte. 15. He is worthy of becoming an officer. Er ist würdig, ein Offizier zu werden. 16. He is proud of being able to receive us. Er ist stolz, weil (or darauf, daß) er uns empfangen kann. 17. We have nothing against his coming. Wir haben nichts dagegen, daß er kommt. 18. He came to me on account of my being ill. Er kam zu mir, weil ich krank war. 19. I heard your knocking at the door. Ich hörte, daß (or wie) Sie an die Thüre klopften. 20. I did not think of your coming. Ich dachte nicht daran, daß Sie kommen. 21. I rejoiced at your visiting my parents. Ich freute mich darüber, daß Sie meine Eltern besuchten. 22. We approached the fortress without the enemy's remarking us Wir näherten uns der Festung, ohne daß der Feind uns bemerkte. 23. I gratified him by sending him a basket of strawberries. Ich erfreute ihn dadurch, daß ich ihm ein Körbchen Erdbeeren schickte. 24. You will be laughed at for having been so foolish. Sie werden ausgelacht werden, weil Sie so thöricht gewesen waren. 25. (After) having been to France, I went to Germany. Nachdem ich in Frankreich gewesen war, ging ich nach Deutschland. 26. Having no money with me, I must walk. Da ich kein Geld bei mir habe, muß ich gehen. 27. This story being read, we will read another. Da diese Geschichte gelesen ist, wollen wir eine andere lesen. 28. On reaching the town, we saw a conflagration. Als wir die Stadt erreichten, sahen wir eine Feuersbrunst. 29. When crossing the bridge, our horses were frightened. Als wir über die Brücke fuhren, erschracken unsere Pferde. 30. While going to N., I met an old woman riding on a donkey. Während ich nach N. ging, begegnete ich einer alten Frau, die auf einem Esel ritt. 31. Besides having a good situation, he has a large fortune. Außerdem daß er eine gute Stelle hat, hat er ein großes Vermögen. 32. He pointed to me with his finger, saying ... Er zeigte mit dem Finger auf mich, indem er sagte ... (or und sagte). 33. I asked a gentleman sitting next me. Ich fragte einen Herrn, der neben mir saß. 34. The judge, being about to try a prisoner ... Der Richter, der im Begriffe stand, einen Gefangenen zu verhören ... 35. A war vessel cruising off Suez ... Ein Kriegsschiff, das bei Suez kreuzte ... 36. He is a young man, anxious of perfecting himself in the German language. Er ist ein junger Mann, der sich gerne in der deutschen Sprache vervollkommnen möchte. 37. The painter, on finishing his painting, perceived ... Als der Maler sein Gemälde beendigte, bemerkte er ... 38. The doctor, some time after seeing me, said to me ... Als der Doktor mich einige Zeit nachher sah, sagte er zu mir ... 39. The emperor, esteeming one artist as much as the other, and not knowing to whom to give the preference, decided ... Da der Kaiser einen Künstler so sehr achtete, wie den andern, und da er nicht wußte, welchem er den Vorzug geben sollte, entschied er ... 40. One day, wishing to see the museum, your brother asked me to accompany him. Da Ihr Bruder eines Tages das Museum sehen wollte, bat er mich, ihn zu begleiten. 41. The first said this and the second that, and having disputed for some time, the latter exclaimed: ... Der Erste sagte dies und der Andere das, und nachdem sie sich eine Zeitlang herumgestritten hatten, rief der Letztere aus: ... 42. Your father, in sending for another doctor offended Dr. X. Dadurch daß Ihr Vater einen andern Doktor holen ließ, beleidigte er Dr. N.

70. The *Present Participle* of an intransitive verb expressing motion, used with *to come*, kommen, is replaced by the *Past Participle* in German ; as,

Er kam gelaufen, geritten, gefahren, ꝛc. He came running, riding, driving, etc.

71. In a similar manner the past participle verloren is used in the expression verloren gehen, *to be lost;* as.

Ein Hund iſt verloren gegangen. A dog has been lost.

72. The *Past Participle* is sometimes used instead of the Imperative in German ; as,

Ausgetrunken! Empty your glasses! Dageblieben! Remain here! Nicht verzweifelt! No despairing!

Agreement of Verb and Subject.

73. The *verb* agrees with its *subject* in *number;* thus a subject in the singular takes the verb in the singular, and a subject in the plural takes the verb in the plural ; as,

Die ganze Mannſchaft des Schiffes wurde gerettet. All the crew of the ship were rescued. Das Miniſterium hat ſeine Entlaſſung eingereicht. The ministry have tendered their resignation. Ihre Brille liegt auf dem Tiſche. Your spectacles lie on the table. Die Koſten ſind zu groß. The expense is too great.

74. *Nouns* denoting a *quantity* or *number*, followed by a plural noun, may take the *verb* in the *plural* or *singular;* as,

Eine Anzahl Soldaten ſtehen (or ſteht) vor dem Bahnhof. A number of soldiers stand before the railway-station.

75. If *several subjects* standing together, have the same verb, the *verb* must be in the *plural;* as,

Mein Vater und meine Mutter kommen. My father and my mother come. Der Löwe, der Tiger und der Panther ſind Raubthiere. The lion, tiger and panther are animals of prey. Sie und er ſollen zuſammen reiſen. You and he are to travel together.

76. However, it occurs sometimes, that a verb having several singular nouns as subjects, may be in the singular, especially if the nouns can be thought to signify a whole idea ; as,

Meer und Land muß ihm gehorchen. Sea and land must obey him. Mein Leben und Blut gehört Ihnen. My life and blood belong to you.

77. If the subjects are connected by the conjunctions oder, ſowohl ... als auch, nicht nur ... ſondern auch, theils ... theils, ſondern, entweder ... oder, weder ... noch, the verb takes the number and person of the subject next to it ; as,

Entweder Ihre Brüder, oder Ihr Vater muß anweſend ſein. Either your brothers or your father must be present. Nicht nur die Thüre, ſondern auch die Fenſter ſtanden offen. Not only the door, but also the windows were open. Weder er, noch ich werde Sie beſuchen. Neither he nor I will visit you.

On Separable Verbs.

78. Verbs, the prefixes of which consist of *prepositions* or *adverbs*, as a rule are separable (see page 142).

Besides these, verbs having *adjectives* as prefixes are *separable;* as,

fehlſchlagen irr., to fail, to miscarry feſtbinden irr., to bind tightly
freiſprechen irr., to acquit todtſchießen irr., to shoot dead.

79. Excepted are the following, which are *not* separable:

argwöhnen, to suspect
frohlocken, to exult
frühſtücken, to breakfast
kurzweilen, to divert, amuse
langweilen, to tire
liebkoſen, to caress
offenbaren, to reveal
rechtfertigen, to justify
weisſagen, to prophecy

Note.—These verbs, although they are inseparable, have the accent on the first syllable, and form their past participles in the regular way, like: gefrühſtückt, gerechtfertigt, etc.—But frohlocken, having the accent on the second syllable, has the past participle frohlockt.

80. The following verbs, the prefixes of which are *substantives*, are also *separable:*

achtgeben irr., to pay attention
dankſagen, to return thanks
glückwünſchen, to congratulate
haushalten irr., to keep house
hofhalten irr., to reside (of princes)
preisgeben irr., to give up
ſtattfinden irr. (ſtatthaben irr.), to take place
theilhaben irr., to share
theilnehmen irr., to participate

Note.—The prefixes of these verbs are often not joined to the verb and then commence with a capital letter; as,

Acht geben, Dank ſagen, etc.

81. If *several separable verbs* of the same mood, tense and person, and having the *same root verb*, occur together, the root verb is not usually repeated; as,

Die Sonne geht Morgens auf und Abends unter. The sun rises in the morning and sets in the evening. Machen Sie die Thüre auf und das Fenſter zu. Open the door and shut the window.

On *to have.*

82. *To have* rendered by müſſen see page 258, and by laſſen see page 264.

83. Phrases like the following have to be changed in translation; thus:

He had a large fortune left him = a large fortune was left to him. Es wurde ihm ein großes Vermögen hinterlaſſen. My uncle often had princes visit his hotel = my uncle's hotel was often visited by princes. Das Hotel meines Onkels wurde oft von Fürſten beſucht. She had her dress trimmed with flowers = her dress was trimmed with flowers. Ihr Kleid war mit Blumen geſchmückt.

84. Note the translation of the following and similar phrases:

All kinds of playthings can be had there. Allerlei Spielwaaren ſind dort zu haben (or Man kann dort allerlei Spielwaaren bekommen). Nothing was to be had. Es war nichts zu haben (or Man konnte nichts bekommen). I would have you to go there. Ich wünſchte, daß Sie hingingen. I had better wait. Es wäre beſſer, wenn ich warten würde (or wartete or ich ſollte lieber warten). I had rather read another book. Ich würde lieber ein anderes Buch leſen. I had as lieve go to Germany. Ich möchte (or würde) ebenſo gern nach Deutſchland gehen. I had like to have fallen into the river. Ich wäre beinahe in den Fluß gefallen.

On *to be.*

85. *I am to, etc.*, rendered by ich ſoll, *etc.*, see page 259, and for the translation of *to be* with a Passive Infinitive following, see page 284.

86. *I am likely to, etc.*, is rendered ich werde wahrſcheinlich (or wohl); as,

Ich werde wahrſcheinlich (or wohl) kommen. I am likely to come. Wir werden wahrſcheinlich (or wohl) keine Antwort erhalten. We are not likely to receive an answer.

87. *He was likely to die, etc.*, is rendered: Er war nahe daran zu ſterben or Er ſtarb beinahe.

88. For indicating the place where the subject is, in English usually the verb *to be* is employed, whereas in German it is preferable to use the verb showing the exact position of the subject; as,

Der Tiſch ſteht (also iſt) im andern Zimmer. The table is in the other room. Das Buch liegt (also iſt) auf Ihrem Pult. The book is on your desk Der Nagel ſteckt in der Wand. The nail is in the wall. Die Katze ſitzt auf dem Stuhle. The cat is on the chair.

89. If the subject is a person, ſich befinden is often employed to indicate the place, which is also used for indicating a condition of a person or thing; as,

Es befanden ſich (also es waren) viele Offiziere auf dem Balle. There were many officers at the ball. Wie befindet ſich Ihr Bruder heute? How is your brother to-day? Das Haus befindet ſich in einem ſchlechten Zuſtand. The house is in a bad condition.

90. Note the following expressions:

I am late—early, etc. Ich komme ſpät—früh, etc. I am right—wrong. Ich habe Recht—Unrecht. I am in a hurry. Ich habe Eile. I am in earnest. Es iſt mein Ernſt. I am hungry—thirsty—sleepy. Ich habe Hunger—Durſt—Schlaf (also Ich bin hungrig—durſtig—ſchläfrig). I am feverish. Ich habe Fieber. I am anxious to ... Ich möchte gern ... I was anxious to ... Ich wollte gern ...

See also impersonal verbs on page 166.

91. Note further the following verbs:

to be afraid, to fear, befürchten	to be drowned, *ertrinken irr.
to be afraid of, ſich fürchten vor	to be frightened, *erſchrecken irr.
to be ashamed, ſich ſchämen	to be mistaken, ſich irren
to be asleep, ſchlafen irr.	to be silent, ſchweigen irr.
to be astonished, *erſtaunen	to be worth, gelten irr.
to be aware of, wiſſen irr.	to be of weight, wiegen irr.
to be called, heißen irr.	to be wrecked, *ſcheitern

On *to do.*

92. *To do* as an auxiliary not expressed, see page 133.

93. *To do* with an *Infinitive* is in English often used to make the sense more emphatic.—In German, in such a case, *to do* is not rendered, and the following adverbs are employed instead:

a.) In the *Imperative*, ja is used; as,

Gehen Sie ja heute Abend zu ihm. Do go to him this evening.
Seien Sie ja nicht unhöflich. Do not be impolite.

b.) In the *Present* and *Imperfect* the emphasis is expressed by wirklich; as,

Ich weiß, sie kommen wirklich. I know, they do come. Es ist nicht möglich, daß er es wirklich that. It is not possible that he did do it.

c.) In answers freilich or allerdings are used for expressing the emphasis; as,

Sagten Sie es? Freilich or allerdings (sagte ich es). Do you say it? I did (say it). Warten Sie auf ihn? Freilich or allerdings (warte ich auf ihn). Do you wait for him? I do (wait).

94. *To have done* with a *present participle* following is rendered as follows:

Have they done singing? Sind sie fertig mit Singen? I have not yet done writing. Ich bin noch nicht fertig mit Schreiben.

95. *To have done* with a thing, is rendered fertig sein; as,

Sind Sie fertig mit Ihrem Brief? Have you done with your letter?

96. However, in the Imperative *to have done* in the cases 94 & 95 is rendered thus:

Have done lamenting! Hören Sie auf zu klagen! Have done it! Hören Sie damit auf!

97. *To do* in the sense of *to make* (i.e. meaning *to manufacture, to do by work*) is usually machen; as,

Bis wann können Sie meine Stiefel machen? How soon can you do my boots? Haben Sie Ihre Aufgabe gemacht? Have you done your task?

98. Note the following expressions:

to do business, Geschäfte machen
to do honour (credit, kindness), Ehre (Freundschaft) erweisen irr.
to do justice to, Gerechtigkeit widerfahren lassen irr.
to do one's duty, seine Pflicht erfüllen (or thun)
to do one's hair, sein Haar (zurecht) machen
to do one's self the pleasure, sich das Vergnügen machen
to do a commission, order, etc, ein Geschäft, einen Auftrag, etc., besorgen
to do a picture, ein Bild malen
to do an order, command, einen Befehl vollziehen irr.
to do like for like, Gleiches mit Gleichem vergelten irr.
to do away, wegthun, wegschaffen
how do you do? wie geht es Ihnen?
that will do, das genügt
that will not do, das darf nicht sein
it will not do (it is of no avail), es hilft nichts
I cannot do without it, ich kann es nicht entbehren
what did you do all day with yourself? Was haben Sie den ganzen Tag gethan?

On *to make*.

99. *To make* rendered by lassen see page 264.

100. *To make* as a rule is rendered machen (also sometimes verfertigen or anfertigen).

101. However, note the following expressions:

to make account of, achten, hochſchätzen
to make an alliance, ein Bündniß ſchließen irr.
to make allowance for, Nachſicht haben mit
to make amends, to make up for, Erſatz leiſten
to make an apology, ſich entſchuldigen
to make a good (bad) appearance, gut (ſchlecht) ausſehen irr.
to make a bargain, ein Geſchäft (einen Handel) abſchließen irr.
to make the best of one's way, ſich beeilen
to make a boast of, ſich rühmen über (Acc.)
to make a change, eine Veränderung treffen irr.
to make choice, eine Wahl treffen irr.
to make complaint of, Klage führen über (Acc.)
to make one's escape, *entſchlüpfen, *entkommen irr.
to make haste, ſich beeilen
to make head or tail of a thing, aus etwas klug *werden irr.
to make a mistake, ſich irren
to make money of a thing, etwas zu Geld machen
to make oath (to take oath), einen Eid ablegen
to make a request, eine Bitte vortragen irr. or vorbringen irr.
to make shift, ſich behelfen irr.
to make a sign, ein Zeichen geben irr.
to make a good soldier, etc., einen guten Soldaten, etc., abgeben irr.
to make a speech, eine Rede halten irr.
to make a trial, einen Verſuch (eine Probe) anſtellen or machen
to make use of, ſich bedienen (Gen.)
to make war upon, bekriegen
to make way, room, Platz machen
to make after, *nachſetzen (Dat.), verfolgen (Acc.)
to make away with one's self, ſich umbringen irr.
to make off, away, ſich davon machen
to make out, ſich (Dat.) erklären
to make over, vermachen
to make up one's losses, ſeinen Verluſt wieder einbringen irr.
to make up a letter, ein Brief falten or zuſammenlegen
to make up one's mind, ſich entſchließen irr.
to make up a quarrel, einen Streit beilegen
to make angry, (ſich) ärgern
to make free with any one, nicht viel Umſtände mit Einem machen
to make merry at, ſich luſtig machen über (Acc.)
to make nice, Einwendungen machen

On *to get.*

102. *To get* is very frequently used in English, and has such various meanings, that no equivalent can be given in German, and in rendering it, always a corresponding other verb must be used; thus:

to get (to receive, to obtain), erhalten irr., bekommen irr., erlangen
to get (to induce), veranlaſſen (reg.)
to get (to become), *werden irr.
to get (to come), *kommen irr.
to get (to arrive), *ankommen irr.
to get (to buy), kaufen
to get (to incur), ſich zuziehen irr.
to get (to procure one's self), ſich anſchaffen
to get (to take), nehmen irr., etc.

103. Note the following expressions:

to get into, *gerathen in (Acc.) irr.
to get into (a carriage, etc.), *einſteigen irr.
to get out of (a carriage, etc.), *ausſteigen irr.
to get into favour of, ſich in Gunſt ſetzen bei
to get above, übertreffen irr.
to get away, wegbringen irr. (ſich) entfernen
to get between, (da)zwiſchen *gerathen irr.
to get down, *hinunterſteigen irr., *hinuntergehen irr., hinunterbringen irr.
to get up, *(hin)aufſteigen irr., *aufſtehen irr.
to get upon a horse, zu Pferde *ſteigen irr.

to get off, wegſchaffen, *davonkommen irr.
to get on in, Fortſchritte machen in
to get out of one's depth, Boden verlieren irr.
to get out of one's sight, Einem aus den Augen *gehen irr.
to get abroad, bekannt (ruchbar) *werden irr.
to get the better of, übertreffen irr.
to get one's bread, ſein Brod verdienen
to get clear of, frei *werden von irr.
to get drunk, ſich betrinken irr.
to get friends, ſich Freunde machen
to get riches, Reichthümer erwerben irr.
I could not get him to do it, ich konnte ihn nicht dazu bringen, es zu thun

104. The past participle *got*, if used pleonastically after *to have*, is not expressed in German ; as,

Haben Sie Geld bei ſich? Have you got any money with you?
Ich habe fünf Mark. I have got five marks.

105. *To get*, rendered by laſſen, see page 264.

On the Cases.

As mentioned on page 12 there are four cases in German; viz.: *the Nominative, the Genitive, the Dative,* and *the Accusative.*—Besides these four cases there is also a fifth case—seldom used—*the Vocative*, which is the same as the Nominative.

The case in which a declinable German word has to be, is always dependent on the word by which it is governed, or on the position which it occupies in the sentence.

The following are full lists and rules about the German cases.

I. The Vocative.

106. All declinable words used in exclamations and addressing are in the *vocative*, which is the same as the nominative; as,

O Freund! was haben Sie gethan? O friend! what have you been doing? Mein lieber Vater! My dear father! Wollen Sie nicht heraufkommen, Herr Schmidt? Will you not come upstairs, Mr. Schmidt? Was fehlt dir, guter Knabe? What is the matter with you, good boy?

II. The Nominative.

107. All *nouns* and *pronouns* which are the *subject* of the sentence, are in the *Nominative* case; as,

Der Tiger iſt grauſam. The tiger is cruel. Ich habe geſchlafen. have been sleeping. Wer kommt? Who is coming?

108. Verbs governing the Nominative.

a.) The following verbs require their predicate *(noun* or *pronoun)* in the *nominative;* as,

bleiben irr., to remain | heißen irr., to be called | ſcheinen irr., to seem | ſein irr., to be | *werden irr., to become

For examples see page 276.

Exception.—The nominative is not used if the noun is in the Genitive (see No. 110) or if it is preceded by a preposition; as,

Ich bin Ihrer Meinung. I am of your opinion. Die Sache iſt von Wichtigkeit. The matter is of importance.

b.) The following verbs, if used *passively*, require also the *nominative* case:

heißen irr. } to call
nennen irr. }
ſchelten irr., to abuse, to call names
ſchimpfen, to insult
rufen irr., to call
taufen, to baptize

Example.—Er wurde **der alte Jäger** geheißen. He was called the old hunter.

c.) A noun, preceded by **als**, is in the *nominative* after any verb, if the noun denotes the same person as the subject; as,

Er ſtarb als **Held**. He died a(*) hero. Wir ſchieden als **Freunde**. We departed as friends.

III. The Genitive.

109. The *Genitive* is used when *possession*, *origin*, or *partition* is implied; therefore it generally corresponds to the English possessive (see also page 297); as,

Das Haus unſeres Nachbars. Our neighbour's house. Die Tapferkeit der Spartaner. The bravery of the Spartans. Der Kopf eines Elephanten. The head of an elephant. Schiller's Werke. Schiller's works. Weſſen Hut? Whose hat? Ein Garten, deſſen Bäume ... A garden, the trees of which ... Ein Glas des beſten Weines. A glass of the best wine.

110. The *Genitive* occurs generally after the verbs ſein, werden, ſcheinen (see No. 108 *a.*), if in English these verbs are followed by a noun with *of*, and the subject of the verb denotes a person; as,

Ich bin Ihrer Meinung. I am of your opinion. Der Menſch iſt göttlicher Natur. Man is of divine nature.

111. *Adverbal expressions* denoting *indefinite time* are in the *Genitive*, which is also used with some other adverbial expressions; as,

Der Briefträger kommt nur des Morgens (or Morgens). The postman comes in the morning only. Ich komme gerades Weges aus der Stadt. I am coming straight from town. Wir folgten ihnen ſtehenden Fußes. We followed them without hesitation.

NOTE.—Adverbial expressions denoting *definite time*, are in the accusative (see page 318).

112. Adjectives governing the Genitive are:

anſichtig,[1] getting a sight of
baar, barren of
bedürftig } in want of, in need of
benöthigt }
bewußt, conscious of (see No. 115)
eingedenk, mindful of
gewahr,[1] aware of
gewärtig, expecting
gewiß,[2] certain of
gewohnt,[1] used, accustomed to
habhaft, getting possession of
kundig, acquainted with (something)
los,[1 & 2] rid of
mächtig, master of
müde,[1] tired of, weary of
ſatt,[1] satiated with
ſchuldig, guilty of
ſicher, sure of, on
theilhaft(ig), partaking of
überdrüſſig,[1] weared, disgusted with
verdächtig, suspected of
verluſtig, having forfeited
werth[1] } worthy of
würdig }

For rules and examples see page 234.

Notes. 1.—The adjectives marked with [1] are used in common life often with the accusative, like: ich wurde ihn gewahr, I became aware of his presence.

2.—Gewiß and los sometimes take the preposition von instead of the Genitive.

(*) The indefinite article is often expressed, and als only used.

113. Verbs governing the Genitive.

a.) The following verbs require their *object* in the *Genitive:*

bedürfen[1] irr., to want, to need
begehren,[1] to desire
entbehren[1] / entrathen irr. } to dispense with
ermangeln, to be void of
erwähnen,[1] to mention
genießen[1] irr., to enjoy
(ge)denken irr., to think of, to remember
gewahren,[1] to perceive
pflegen,[1] to take care of, to attend to
ſchonen,[1] to spare
vergeſſen[1] irr., to forget
wahrnehmen irr., to see to

Example.—Ich gedachte ſeines Vaters. I thought of his father.

Note.—Most of these verbs, except in poetry, are seldom used with the Genitive; thus those marked with the figure 1 have generally their object in the Accusative.

b.) For the Genitive after ſein, werden, ſcheinen, see No. 110.

c.) The following verbs, if followed by *two objects*, require the *indirect object* in the *Genitive*, and the *direct object* (i.e. the person) in the Accusative:

anklagen, to accuse of
berauben, to rob of
beſchuldigen, to charge with
entbinden[1] irr., to release from
entblößen,[1] to deprive of
entheben[1] irr., to exempt from
entkleiden, to divest of
entlaſſen[1] irr., entſetzen, to discharge from (employment)
überführen, to convict of
verſichern,[2] to assure of
würdigen, to hold worthy of
zeihen irr., to impeach of

For examples see page 276.

Notes. 1.—Those verbs, marked with the figure 1, may also be used with von, instead of with the Genitive.

2.—Verſichern may also take the person in the Dative, and the thing in the Accusative.

Remark.—In the passive voice the indirect object must remain in the Genitive; as,—Der Gefangene wurde des Hochverraths angeklagt. The prisoner was accused of high-treason.

d.) The following *reflective verbs*, besides having their reflective pronoun in the accusative, require their *object* in the *Genitive:*

ſich annehmen irr., to take care of
ſich bedienen, to make use of
ſich befleißigen, to apply one's self to
ſich bemächtigen, to take possession of
ſich erbarmen,[2] to have mercy upon
ſich entäußern, to get rid of, to dispose of
ſich enthalten[1] irr., to abstain from
ſich entledigen, to rid one's self of
ſich entwöhnen, to break the habit of
ſich entſchlagen irr., to throw off (thoughts)
ſich erdreiſten, ſich erfrechen, ſich erkühnen, to be emboldened, to dare
ſich erinnern, to remember
ſich erwehren, to keep off
ſich freuen,[2] to rejoice
ſich gelüſten laſſen irr., to covet to
ſich rühmen, to boast of
ſich ſchämen,[2] to be ashamed of
ſich vermeſſen irr., to arrogate, to presume
ſich verſichern, to make sure of
ſich weigern, to refuse

For examples see page 276.

Notes. 1.—Sich entäußern, ſich enthalten may take the preposition von instead of the Genitive.

2.—Sich erbarmen, ſich freuen, ſich ſchämen take usually the preposition über (Acc.) instead of the Genitive.

e.) The *Genitive* occurs in the following *expressions:*

sich eines Beſſern beſinnen irr., to think of something better
ſeines Weges *gehen irr., to go one's way
der Ruhe pflegen, to take one's ease, to rest
Hungers *ſterben irr. (also: vor Hunger ſterben), to die of hunger
eines plötzlichen Todes *ſterben irr., to die a sudden death
Einen des Landes verweiſen irr., to exile some one
ſeines Amtes warten, to attend to one's office or business
des Todes ſein, to be a dead man.
Es iſt nicht der Mühe werth (also: es verlohnt ſich nicht der Mühe). It is not worth the trouble.
Es iſt nicht der Rede werth. It is not worth mentioning.

114. Prepositions governing the Genitive.

(See page 180.)

IV. The Dative.

115. Adjectives governing the Dative are:

abgeneigt, averse from, to
ähnlich, like, resembling
angeboren, innate in
angemeſſen, suitable to
(an)genehm, pleasant, agreeable to
annehmbar,[1] acceptable to
anſtößig, scandalous to
ärgerlich,[1] vexatious to
ausgeſetzt, liable to
begreiflich, comprehensive to
bekannt,[3] known to
behülflich (ſein), to assist
bequem, convenient to
beſchwerlich,[1] troublesome to
(ſich Dat.) bewußt (Gen. ſein), to be conscious of
dankbar,[2] grateful to
denkbar, conceivable to
dienlich, serviceable to
dienſtbar, subject to
eigen } peculiar to
eigenthümlich }
entſetzlich,[1] shocking to
entſprechend, correspondent to
ergeben, devoted, attached to
erinnerlich (ſein), to remember
erwünſcht, wished for, desirable to
feind(lich), hostile to
fremd,[1] strange, foreign to
freund(lich), friendly, kind to
folgſam, obedient to
furchtbar,[1] awful to
fürchterlich,[1] frightful to
gefährlich,[1] dangerous to
gegenüberliegend, opposite to
gehorſam, obedient to
geläufig, familiar to
gemäß, persuant to
gemein(ſam), common to
geneigt, inclined to
abgeneigt, disinclined to
geſund,[1] healthy for
gewachſen (ſein), (to be) equal to, (to be) a match for
gewogen, favourable to
gleich, like to, even with
gleichgültig,[2] indifferent to
gnädig,[2] gracious to
gram (ſein), to dislike
günſtig, favourable to, for
gut (ſein), to like
heilſam, salutory, healing for
hold, benignant to
läſtig, troublesome to
leicht,[1] easy to, for
lieb, dear to
möglich,[1] possible for
nachtheilig,[1] prejudicial, disadvantageous to
nahe, near to
natürlich, natural to
neu,[1] new to
nöthig[1] } necessary to, for
nothwendig[2] }
nützlich,[1] useful to, for
offen, free to
parallel } parallel to
(gleichlaufend) }
peinlich[1] (ſchmerzlich[1]), painful to, for
recht, agreeable to
ſchädlich,[1] hurtful, injurious to
ſchrecklich,[1] terrible, horrible to, for
ſchuldig, owing to
ſchwer,[1] difficult to, for
theuer, dear to
treu,[2] faithful to
überlegen, superior to, (in knowledge or strength)
unentbehrlich, indispensable to
unterworfen, amenable, subject to
unvergeßlich, memorable to
verantwortlich, accountable to
verbunden, obliged, indebted to
verderblich,[1] fatal, ruinous to
verhaßt, hateful, odious to
verwandt,[3] related to
voraus, beforehand with
werth, dear to
wichtig,[1] important to, for
widerlich, abominable to
willkommen, welcome to
zugänglich,[1] accessable to
zuträglich,[1] benificial to, for
zuwider, abhorrent to
zweifelhaft, doubtful to

And all of these adjectives with the prefix **un** having an opposite meaning, as well as participles of verbs governing the dative, used as adjectives.

(For examples see page 234.)

Notes. 1.—The adjectives marked with the figure [1] occur sometimes with the preposition **für**, instead of with the Dative.

2.—Those adjectives marked with [2] may also take the preposition **gegen** instead of the Dative.

3.—**Bekannt** with the Dative means "known to," whilst **bekannt mit** is corresponding to "acquainted with."—**Verwandt** usually takes the preposition **mit**, instead of the Dative.

116. Verbs governing the Dative.

a.) The following verbs, when having *one object* only, require it in the *Dative:*

abrathen irr, to dissuade
angehören, to appertain to
*anhangen irr., to adhere to
antworten, to answer
anstehen irr., to suit
aufbinden irr., to impose on
aufdrängen, to force upon
*auffallen irr., to strike, surprise
auflauern, to waylay
aufwarten, to attend to, wait on
aushelfen irr., to give a hand, assist
*ausweichen irr., to give way, evade
befehlen irr., to command
*begegnen, to meet (in passing by)
behagen, to please
*beistehen irr., to help, assist
beistimmen } to agree with (some one),
beipflichten } to assent to
beiwohnen (anwohnen), to be present at
*bekommen irr., to agree with (some one's health)
*bevorstehen irr., to impend
*bleiben irr., to remain to
danken, to thank
dienen, to serve
drohen, to threaten
einprägen, to impress on
*einfallen irr., to occur to (one's mind)
einpflanzen, to ingraft in
einleuchten, to be clear, obvious to
einschärfen, to enjoin upon
*entfallen irr., to escape, to slip out (of one's memory)
entfremden, to alienate, estrange from
*entfliehen irr., *entgehen irr., *entkommen irr., *entlaufen irr., *entrinnen irr., to escape from
*entwischen, to slip away, to escape from
entsagen, to renounce
entsprechen irr., to answer (a purpose, etc.)
*entgegengehen irr., to go to meet
*entgegenkommen irr., to come to meet, to meet (figuratively)
entgegenschauen, to gaze against
*entgegenstehen irr., to stand against
entreißen irr., to wrest from
*entstammen, to spring of (a family)
entwenden, to filch from
entwinden irr., to wrench from
erlauben, to allow, permit
*erliegen irr., to succumb to
*erscheinen irr., to appear to
fehlen (mangeln), to be wanting to
fluchen, to curse, execrate
*folgen, to follow
fröhnen, to indulge in (a passion)
sich fügen, to buckle, defer to
gebühren, to be due to
gefallen irr., to please
  mißfallen irr., to displease
gegenüberstellen irr., to confront with
gehorchen, to obey
gehören, to belong to (some one)
*gelingen[4] (imp.) irr., to succeed in
  *mißlingen[4] (imp.) irr., to fail in
genügen, to suffice
*gerathen irr., to turn out (well, etc.) for
  *mißrathen irr., to turn out ill for
gereichen, to redound to
gewähren, to bestow upon, on
gleichen irr., to resemble
glauben, to believe
*glücken,[4] to succeed (in)
  *mißglücken,[4] to fail (in)
helfen irr., to help
huldigen, to do homage to, to swear allegiance
klingeln, to ring for (some one)
zur Last legen, to charge against
leuchten, to light (some one)
Gegenvorstellungen machen, to remonstrate with
melden, to announce to
mittheilen, to communicate to, to inform
nachahmen, to imitate (some one)
nachdrängen, to throng after
nacheifern, to ennulate

*nachfolgen, to succeed (some one), to follow after
nachgeben irr., to yield, to submit to
*nachgehen irr., to go, walk after
*nachjagen, to hunt after
*nachlaufen irr. } to run after
*nachſetzen }
nachſagen, to say of (some one)
nachſehen irr., to look after
*nachſtehen irr., to be inferior to
nachſtellen, to lay snares for
ſich nähern (ſich nahen), to approach
nützen, to be of use to
paſſen, to fit, suit (some one)
rathen irr., to advise
rufen[1] irr., to call
ſagen, to tell
ſchaden, to hurt
ſcheinen irr., to seem to
ſchmeicheln, to flatter
ſteuern,[2] to check
(ver)trauen,[3] to trust
mißtrauen, to mistrust
trotzen, to defy
*unterliegen irr., to succumb to
ſich unterwerfen irr., to submit to
verbieten irr., to forbid, prohibit
verpflichten, to oblige to (some one)
verſprechen irr., to promise
verzeihen irr., to pardon
*vorangehen irr., to lead the way, to precede
vorbehalten irr., to reserve for
vorbeugen, to obviate, prevent
vorleſen irr., to read to
*vorkommen irr., to occur to, to seem to
*vorſtehen irr., to administer, to survey
wehren, to check
*widerfahren irr., to happen to
ſich widerſetzen, to resist, to oppose
widerſprechen irr., to contradict
*widerſtehen irr., to resist
willfahren irr., to comply with
winken, to wink, beckon
wohlwollen irr., to favour, to wish well
(ge)ziemen, to suit, to be suitable to, to become
zuhören, to hearken, to give ear to
*zukommen irr., to fall to one's share
zulächeln, to smile to
zunicken, to nod at, to (some one)
zurufen irr., to call to
zuſagen, to promise
zuſehen irr., to look on
zutrinken irr., to drink to (some one)
*zuvorkommen irr., to be beforehand with (some one)
zuwinken, to wink at (some one)

(For examples see page 276.)

Notes. 1.—Rufen in common governs the Accusative.

2.—Steuern in the sense of "to direct, to steer," governs the Accusative.

3.—Trauen in the sense of "to be married by some one" governs the Accusative.

4.—Gelingen and mißlingen if speaking of a person are used as follows:—Es gelingt mir, es mißlingt mir, I succeed, I fail;—die Sache gelingt mir, die Sache mißlingt mir, I succeed in the matter, I fail in the matter.—However if the subject is a thing in English, gelingen and mißlingen are used as in English; as,—das Bild iſt gelungen (mißlungen), the picture has succeeded (failed). Glücken and mißglücken are sometimes used instead of gelingen and mißlingen, and follow the same rules.

b.) All verbs having *two objects* or which can have *two objects*, require the *direct* object (i.e. the object suffering the action) in the *Accusative*, and the *indirect* object (generally a person) in the *Dative*.

(For examples see page 280.)

c.) The following *impersonal verbs* require the *Dative:*

es dünkt mir, methinks
es ekelt mir, I am disgusted
es ahnt mir, my heart misgives
es gefällt (irr.) mir, I am pleased
es beliebt mir, I like
es fehlt mir, I miss
es graut mir, I am afraid of
es ſchwindelt mir, I am giddy
es träumt mir, I dream
es iſt mir Angſt, I am in fear
es iſt mir behaglich, I am comfortable
es gebricht (irr.) mir an } I am want-
es mangelt mir } ing
es liegt mir daran, it is important for me

(See also page 166.)

V. The Accusative.

117. A *noun* must be in the *Accusative:*

a.) If denoting *definite time* and it is not the subject, or governed by a verb requiring the nominative; as,

Ich habe den ganzen Tag gearbeitet. I worked the whole day. Kommen Sie den nächsten Morgen zu mir. Come to my house the next morning. Ich ſehe ihn jeden Samstag. I see him every Saturday.

NOTE.—Nouns denoting *indefinite time* and being in the *Genitive* see page 313.

b.) If denoting *measure, weight, value,* if with an *adjective* or with the verbs koſten, wiegen *(irr.)*, meſſen *(irr.)*, *wachſen *(irr.)*, and similar ones; as,

Dieſe Mauer iſt einen Fuß breit. This wall is a foot broad. Dieſer Hut iſt einen Thaler billiger als jener. This hat is one dollar cheaper than that one. Das beſte Hammelfleiſch koſtet einen Schilling das Pfund. The best mutton costs one shilling a pound. Der Sack wiegt einen Centner. The sack weighs a hundred weight.

118. *a.*) *Adjectives* formed from *participles* of *transitive* verbs require their complement in the *Accusative;* as,

Ein mich beſuchender Freund. A friend visiting me.

b.) The *Accusative* is sometimes used with the adjectives mentioned on page 313, No. 112 (note 1).

119. Verbs governing the Accusative.

a.) All transitive verbs require their object in the Accusative (i.e. all those verbs not requiring another case or a preposition).

(For examples see page 280.)

b.) After verbs, requiring *two objects* both of which denoting *the same person or thing*, these objects must be in the *Accusative;* as,

Man nannte ihn den alten Jäger. They called him the old hunter. Er ſchalt meinen Bruder einen Narren. He stigmatised my brother as a fool.

Such verbs are: heißen *(irr.)*, nennen *(irr.)*, ſchelten *(irr.)*, ſchimpfen, taufen.

Note.—After some verbs the two accusatives are connected by the conjunction als; as,—Ich kenne ihn als einen guten Geſchäftsmann. I know him to be a good man of business.

c.) The verbs fragen and lehren if having *two objects* require them in the *Accusative;* as,

Er fragte mich Alles. He asked me everything. Ich lehrte ihn die deutſche Sprache. I taught him the German language.

d.) *Intransitive verbs,* requiring in ordinary no object, are sometimes followed by an *Accusative,* which signifies in a *noun form* what the verb signifies in a *verb form;* as,

Er ſchläft den Schlaf des Gerechten. He sleeps the sleep of the just. Er ſpielt ein gefährliches Spiel. He plays a dangerous play.

120. Verbs governing the Accusative in German, and a preposition in English.

abholen, to call for
anbellen, to bark at
anfallen irr., to fall (run) foul of
angaffen, to gape at
anlächeln, to smile at (some one)
annehmen irr., to accept of
anſchreien irr., to hoot at
anſehen irr. (betrachten), to look at
ſcheel anſehen irr., to scowl at
anſpeien irr., to spit at, upon
anſtarren, to gaze on, upon
anſtaunen, to gaze at
anſtieren, to stare at
antreten irr., to proceed on
ausziſchen, to hiss at
bereuen, to repent of
beſteigen irr., to mount on, upon
betragen irr., to amount to
billigen, to approve of
errathen irr., (vermuthen), to guess at
zu Abend eſſen irr., to sup on
zu Mittag eſſen irr., to dine on
frühſtücken, to breakfast on
herabſetzen, to detract from
holen laſſen irr., to send for
ſich zu Nutze machen, to avail one's self of
mißbilligen, to disapprove of
ſonnen, to bask in (the sun)
Karten, etc., ſpielen, to play at cards, etc.
ſuchen, to look for
ſühnen, to atone for
verkünden, to augur of
verzeihen irr., to forgive for
wünſchen, to wish for (something)
zugeben irr., to allow of

Examples.—Der Hund bellte mich an. The dog barked at me. Wen ſuchen Sie? Whom are you looking for?

121. Prepositions governing the Accusative.

(See page 181.)

Remarks on some Prepositions.

About.

122. *About* is usually rendered über; as,

Ich will mit Ihnen über die Sache ſprechen. I will speak to you about the matter.

123. It is rendered um if meaning *round;* as,

Der Wind blies uns um den Kopf. The wind blew about our heads.

124. It is translated mit if meaning *with;* as,

Haben Sie Cigarren bei ſich? Have you any cigars with you?

125. *About* meaning *near to, in time, quantity, etc.* or *nearly,* is rendered by the adverb ungefähr; as,

Es iſt ungefähr 8 Uhr. It is about 8 o'clock. Wann werden Sie ungefähr hier ſein? When about will you be here? Ich habe ungefähr 6 Mark bei mir. I have about 6 marks with me. Ich begegnete ihm ungefähr an derſelben Stelle. I met him about the same place. Das iſt es ungefähr, was er mir ſagte. That is about all he told me.

By.

126. *By* is rendered nach if standing with a noun denoting *time, measure, quantity* or *weight;* as,

Wir werden nach der Stunde bezahlt. We are paid by the hour. Die Bohnen werden nach dem Gewicht verkauft. The beans are sold by the weight.

127. *By* after a *comparative* is rendered um which with its noun precedes the comparative in German ; as,

Er iſt um Vieles reicher als ich. He is richer by far than I am.
Ihr Hut iſt um 2 Mark theurer als meiner. Your hat is dearer by 2 marks than mine.

128. *Note the following expressions:*

by land, zu Land
by water, zu Waſſer
by day, bei Tag
by night, bei Nacht
one by one, Einer nach dem Andern
by degrees, nach und nach (ſtufenweiſe)
by 8 o'clock, gegen 8 Uhr

What is the time by your watch? Wie viel Uhr haben Sie (Wie viel Uhr iſt es nach Ihrer Uhr)? A carpet six metres by five. Ein Teppich ſechs Meter lang und fünf Meter breit.

In.

129. *Note the following expressions:*

in the street, auf der Straße
in the university, auf der Univerſität
in the island, auf der Inſel
in the world, auf der Welt
in this page, auf dieſer Seite
in his hat (outside), auf ſeinem Hute
in this manner, auf dieſe Weiſe
in your place, an Ihrer Stelle
in my opinion, nach meiner Anſicht (Meinung)
in love, aus Liebe
in love with, verliebt in (Acc.)
in justice to, aus Gerechtigkeit gegen
in this weather, bei dieſem Wetter
in a heavy rain, bei einem ſtarken Regen, etc.
in the day time, bei Tage
in print, gedruckt
in silence, mit Schweigen (ſchweigend)
in itself, themselves, an ſich
black in white, ſchwarz auf weiß

130. Verbs and Prepositions.

*Abhangen (irr.) von, to depend on
ſich abhärmen über (A.) um, to pine at, after, for
abhärten gegen, to inure to
abhauen (irr.) an, (D.) to cut up by
Rechnung ablegen von, to account for
abnehmen (irr.) an (D.), to decrease in
abrichten zu, to train to
*abreiſen nach, to depart, set out for
abzielen auf (A.), to tend to
achten auf(*) (A.), to attend, to pay attention to
adreſſiren an (A.), to address, direct to
andrängen gegen, to press on
anfangen (irr.) an (D.) (mit), to commence, begin from (with)
anhalten (irr.) bei, to stop at
anheften an (A.), to affix to
anklagen bei, to accuse before
anklagen wegen, to impeach for
ſich anklammern an (A.), to cling to
anknüpfen an, to annex to
anlocken zu, to allure to
anreizen zu, to incite to
anſchwellen zu, to swell to
anſpielen auf (A.), to allude to
anſporuen zu, to spur to
Vermuthungen anſtellen über (A.), to form conjectures of
antreiben zu, to impel to
antworten auf (A.), to answer (s.p.280)
anwenden zu, to employ upon, on
ſich ärgern über (A.), to be vexed at
*auffahren (irr.) bei, to start at
auffordern zu, to summon to (something)
aufheben (irr.) gegen, to uplift at
ſich aufmachen nach, to set forward for
aufregen zu, to rouse to
aufſtacheln zu, to instigate to
*auftauchen aus, to emerge from
aufwenden für, to spend in
aufwiegeln zu, to stir to
ausbreiten über (A.), to spread upon, on
ausdehnen auf (A.), to extend to
ausgeben (irr.) für (verwenden auf), to expend on
ausgießen (irr.) aus, to pour from
ausgießen (irr.) über (A.), to pour on
ausgraben (irr.) aus, to dig from
ausrüſten zu, to fit for
ausſchelten (irr.) wegen, to upbraid for
ausſchlagen (irr.) nach, to kick at (of animals)
ausſehen (irr.) nach, to show of
ausſprechen (irr.) über (A.), to pronounce on

(*) This verb occurs sometimes in the Genitive, especially in poetry.

ausſtrecken nach, to stretch to
austauſchen gegen, to (ex)change for
austheilen an (A.), to distribute to
ſich balgen um, to grapple for
beben vor (D.), to quiver, shiver with
bedeuten für, to signify to
befähigen zu, to qualify for
befeſtigen an (D.), to fasten to, against
befragen über (A.), to question on, upon
beglückwünſchen zu, to compliment on
***beharren bei**, to persevere in, to stand to
beitragen (irr.) zu, to contribute to, towards
ſich beklagen bei—über (A.), to complain to—of
bekleiden mit, to invest in
ſich bekümmern um, to concern one's self about
beläſtigen (quälen) wegen (mit), to trouble about
ſich belaufen (irr.) auf (A.) (betragen irr. A.), to amount to
ſich beluſtigen mit, to divert in
bemerken über (A.), to remark on, upon
ſich bemühen um, to endeavour after
benennen (irr.) nach, to name from
ſich berathen (irr.) über (A.), to consult, confer on
berathſchlagen über (A.), to deliberate on
berechtigen zu, to entitle to
***berſten (irr.) vor**, to burst with (anger, etc.)
ſich berufen (irr.) auf (A.), to appeal to
beſchirmen vor, to screen, shield from
beſchränken auf (A.), to confine, limit to
beſchützen vor (D.), to protect from
beſchwatzen um, to talk out of
beſchwören bei, to conjure by
ſich beſinnen (irr.) auf (A.), to bethink one's self of
***beſtehen (irr.) auf (D.)**, to persist in, to insist on
***beſtehen (irr.) aus**, to consist in, of
beſtellen bei, to bespeak of
beſtimmen über (A.), to determine about
beſtimmen zu, to design, destine for
beten um, to pray for (something)
bethören um, to fool out of
ſich betrüben über (A.), to grieve at, for
betrügen (irr.) um, to cheat of, out of
betteln um, to beg for (alms)
ſich beugen vor (D.), to bend to
bewahren vor (D.), to guard, preserve from
ſich bewerben (irr.) (nach)ſuchen) um, to apply, sue for
bewundern wegen, to admire for
ſich beziehen (irr.) auf (A.), to refer, relate to
binden (irr.) an (A.), to tie to, against
bilden aus, to form, frame of, from
bilden nach, to mould from
bitten um, to ask, beg for (something)
ſtehen *bleiben (irr.) bei, to stop at
blicken auf (A.), to look on
brauchen zu, to want for
brennen (irr.) vor (D.), to burn with (desire, etc.)
bringen (irr.) über (A.), to bring upon
bringen (irr.) um, to deprive of
brüllen nach, to roar for
ſich bücken vor (D.), to stoop to
decken gegen, to cover from
deklamiren über (A.), to declaim on
denken(*) (irr.) an (A.), to think of
ſich drehen um, to hinge, turn, on, upon
drücken an (A.) (gegen), to press to, against
duften nach, to redolent of
dürſten nach, to thirst for
ſich eindrängen bei, to intrude on, upon
einführen bei, to introduce to (some one's house)
***eingehen (irr.) auf (A.)**, to enter on
ſich einigen über (A.), to agree upon
einladen (irr.) zu, to invite, ask to
ſich einlaſſen (irr.) in (A.), to engage upon
ſich einmengen in (A.), to intermeddle with
ſich einſchiffen nach, to embark for (of persons)
einſchreiben (irr.) auf (A.), to inscribe on
einwenden gegen, to object to
einwilligen in (A.), to consent, agree to
Ekel empfinden (irr.) vor (D.), to sicken at
***emporſteigen (irr.) zu**, to ascend to
***entfliehen (irr.) vor (D.)**, to flee from
entlaſſen (irr.) aus, to discharge from
entnehmen (irr.) aus, to gather from
ſich entſcheiden (irr.) für, to fix upon
entſcheiden (irr.) über (A.), to determine, decide on, upon
ſich entſchließen (irr.) zu, to resolve upon, on
ſich entſchuldigen bei, to apologize to, to make excuse to
entſchuldigen wegen, to excuse for
***entſpringen (irr.) aus**, to issue, escape from
***entſtehen (irr.) aus**, to arise from
entzücken durch, to delight with
ſich erbarmen über (A.), to have mercy upon

(*) This verb occurs sometimes with the Genitive, especially in poetry.

Beſitz ergreifen (irr.) von, to seize on, upon
erheben (irr.) von, to levy on
erhellen (*hervorgehen irr.) aus, to appear by, from
erinnern an (A.), to remind of
ſich erinnern an (A.) or Gen., to recollect, remember
erkennen (irr.) an (D.), to know by
*erklingen (irr.) von, to ring with
ſich erkundigen bei, to inquire of
ſich erkundigen nach, to inquire for, about
ermahnen zu, to exhort to
ernennen (irr.) zum m. (zur f.), to appoint (a person) a...
errathen (irr.) aus, to guess by
*erröthen über (A.)—vor (D.)—wegen, to blush at—with—for
*erſchallen von, to resound with
*erſchrecken (irr.) bei, to be terrified, frightened at
*erſtaunen über (A.), to be astonished at
*erwachen aus, to awake from
*erwachſen (irr.) aus, to accrue from
mit Namen erwähnen, to mention by name
erwecken aus, to awaken from
*fallen (irr.) an (A.), to fall to
*fallen (irr.) auf (A.), to fall (down) on
feilſchen um, to bargain for
feſſeln an (A.), to fetter to
feſthalten (irr.) an (D.), to stick to
feuern auf (A.), to fire at
Vergnügen finden (irr.) an (D.), to delight in
fiſchen nach, to fish for
flehen um, to crave for
*folgen auf (A.), to succeed to
*folgen aus, to ensue, follow from
folgern aus, to infer from
forſchen nach, to search, inquire for
fragen nach, to ask about, for (a person)
um Rath fragen wegen, to consult about
freiſprechen (irr.) von, to absolve from, acquit of
freſſen (irr.) (nagen) an (D.), to prey on
ſich freuen über (A.), to rejoice at, for
frohlocken über (A.), to exult at
ſich fügen (ſich ſchicken) in (A.), to accommodate one's self to
führen zu, to conduce to
ſich fürchten vor (D.), to be afraid of
unter Segeln *gehen (irr.) nach, to set sail for
gehören zu, to belong to (s. p. 276)
gewinnen (irr.) an (D.), to gain in
gewöhnen an (A.), to accustom to
glauben an (A.), to believe in
glühen vor (D.), to glow with (joy, etc.)
graben (irr.) nach, to dig for
ſich grämen über (A.), to repine at
gratuliren zu, to congratulate on
graviren (eingraben irr.) in (A.), to engrave on
greifen (irr.) nach, to reach, grasp, snatch at
grenzen an (A.), to adjoin to, to border on
grübeln über (A.), to ponder on, upon
gründen auf (A.), to found upon, on
gucken nach, to peep at
Mangel haben an (D.), to want in
die Oberhand haben über (A.), to prevail against
Theil haben an (D.), to share, to participate of
Ueberfluß haben an (D.) to abound with, in
in Verdacht haben wegen, to suspect of
halten (irr.) an (D.), to hold to
halten (irr.) für, (s. p. 280)
handeln mit, to deal, trade in
hängen (trans.) an (A.), to hang on, upon
hangen (intr. irr.) an (D.), to hang on, upon
haſchen nach, to catch, scramble at
haſſen wegen, to hate for
heften an (A.), to fix to
heimſuchen an (D.), to visit on
helfen (irr.) bei, to aid in
herablächeln auf (A.), to smile upon
ſich herablaſſen (irr.) zu, to condescend to
herausfordern zu, to provoke to
herauswickeln aus, to extricate from
herausziehen (irr.) aus, to extract from
*hereinbrechen (irr.) über (A.), to burst on
*herfallen (irr.) über (A.), to fly at, to fall on, to attack
herrſchen über (A.), to reign over
*herumgehen (irr.) um, to walk round
*hervorbrechen (irr.) aus, to break from
*hervorgehen (irr.) aus, to result from
*hervorſchießen (irr.) aus, to dart from
*hervorſtrudeln aus, to gush from
heulen (ſchreien irr.) hinter (D.)... her, to hoot after
*hinabſteigen (irr.) zu, to descend to
hinarbeiten auf (A.), to work towards
*hinaufſteigen (irr.) zu, to mount to
hindern an (D.), to hinder from
hindeuten auf (A.), to hint at, about
hindrängen nach, to press towards
*hinſiechen an (D.), to languish under
hinzufügen zu, to add to
hoffen auf (A.), to hope for, in
horchen auf (A.), to hearken to, to listen after
hören auf (A.), to listen to
hören über (A.), to hear about
hungern nach, to hunger for
*hüpfen vor (D.), to bound, jump with (joy, etc.)

sich hüten vor (D.), to beware of
jagen nach, to hunt for
jauchzen über (A.), to exult in
kämpfen um, to combat, struggle for
kaufen zu, to buy at (a price)
ketten an (A.), to chain to
*keuchen hinter (D.) ... her, to pant after
keuchen vor (D.), to gasp with
klagen gegen, to lament to
klagen über (A.), to complain of
kleben an (D.), to cleave to
kleben an (A.), to paste to
klingeln nach, to ring for (something)
klopfen an (A.), to knock at
*knieen vor, to kneel to
knüpfen an (A.), to tie to
knurren über (A.), to snarl at
kochen vor (D.), to boil with (rage, etc.)
*kommen (irr.) über (A.), to come upon, on
*kommen (irr.) wegen, to call for
*kommen (irr.) zu, to call on (some one)
(anrufen irr., to call on (with the voice)
kosten von, to taste of
sich kümmern um (fragen nach), to care about, for
lächeln über (A.), to smile at (something)
lächeln vor (D.), to smile with (delight etc.)
lachen(*) über (A.), to laugh at
sinken lassen (irr.) auf (A.), to sink upon
lauern auf (A.), to watch for
lauschen auf (A.), to listen for
leben von, to live on, by
lechzen nach, to pant for
bei Seite legen, to lay aside
(sich) lehnen an (A.), to lean against
leiden an (D.), to labour under, to suffer from
leimen an (A.), to glue to
lieben (gern haben, etc.) wegen, to like for
lieben um ... willen (wegen), to love for
vor Anker *liegen irr., to ride at anchor
loben wegen, to praise for
*losbrechen (irr.) gegen, to burst upon
*losgehen (irr.) auf (A.), to make at
loshacken auf (A.), to peck at
losstürzen (sich stürzen) auf (A.), to rush against
sich machen an (A.), to set about
machen aus, to make of
machen zum m. (zur f.), (s. p. 280)
bekannt machen mit, to acquaint of
Jagd machen auf (A.), to give chase to
Neuerungen machen in (D.), to innovate on
unfähig machen zu, to disqualify for
sich verdient machen um, to make one's self deserved of
vertraut machen mit, to familiarize to
Vorwürfe machen wegen (vorwerfen irr. A.), to reproach with
sich mengen in (A.), to meddle with
messen (irr.) nach, to measure by
sich mischen unter (A.), to mingle with
mitwirken bei, to co-operate in
murren über (A.), to murmur, grumble at
nachdenken (irr.) über (A.), to meditate on, upon
nachlassen (irr.) an (D.), to abate in
nachsinnen (irr.) über (A.), to muse upon, on
nachsuchen um, to sue for
nageln an (A.), to nail to
sich nähren von, to feed upon
nehmen (irr.) bei, to take at
nehmen (irr.) auf (A.), to take on, upon
sich in Acht nehmen (irr.) vor, to beware of
Anstand nehmen (irr.) bei, to demur at
Anstoß nehmen (irr.) an (D.), to be offended at
Theil nehmen (irr.) an (D.), to partake in, of, to join in
(sich) neigen auf (A.), to bend down on
(sich) neigen zu, to incline to, towards
sich niederlassen (irr.) als (conj.), to set up for
sich niedersetzen (irr.) zu, to sit down to
nieten an (A.), to rivet to
sich öffnen nach, to open to (a place), on, upon
pfuschen in, to dabble with, in
plaudern über (A.), to chat on
prahlen mit, to boast, brag of
präsidiren bei, to preside at
prophezeien über (A.), to prophecy upon
rächen an (D.), to revenge, avenge on, upon
rauchen von, to reek with
rechnen auf (A.), to count, reckon upon
rechten mit, to reply against
rechtfertigen mit, to account from
reden über (A.), to discourse upon
reiben (irr.) an (D.), to rub against
reichen bis an (A.), to reach to
*reisen nach, to quit, leave for
*reisen über (A.), to travel by (a place)
richten auf (A.) (nach), to direct, point at
sich richten nach, to conform to
riechen (irr.) nach, to smell of
ringen (irr.) um, to wrestle for
rufen (irr.) nach, to call for (something)
zu Hülfe rufen irr., to call in aid
rühmen als (conj.), to renown for

(*) "To laugh at someone)" may also be rendered by auslachen (A.).

die Nase **rümpfen** über (A.), to sneer at
die Stirne **runzeln** über (A.) to frown at
sagen über (A.), to say upon, about
sagen (erzählen) von, to tell about
sagen zu, to say to
schaffen (irr). aus, to create of
sich schämen über (A.) or Gen., to be ashamed of, at
schätzen auf (A.), to value, estimate at
schätzen wegen, to value on
schaudern vor (D.), to shudder of
*scheiden (irr.) von, to part with
scheinen (irr.) auf (A.) (bescheinen irr. A.), to shine on
schelten (irr.) über (A.), to scold at
schelten (irr.) wegen, to scold, upbraid for
schicken (senden irr.) an(*) (A.)—nach, — zu, to send (something to someone)—(to a place)—(someone to a person)
in einem Auftrag schicken (senden irr.), to send on an errand
schielen nach, to leer at
schießen (irr.) auf (A.), nach, to shoot at
*schießen hinter (D.) ... her, to dart after
schlagen (irr.) an (A.),—auf (A.)—nach —wegen, to strike against,—on—at—about
schließen (irr.) aus, to conclude from
schleudern nach, to fling, hurl at
schmachten nach, to languish for
schmähen auf (A.), to inveigh against
schmecken nach, to taste, savour of
sich schmiegen vor (D.), to crouch to
schnappen nach, to snap at, to gasp for
schrauben an (A.), to screw to
schreiben (irr.) an(*) (A.)—nach, to write (to a person)—(to a place)
schreiben (irr.) über (A.)—um, to write (on a subject)—(for something)
schreien (irr.) nach, to bawl, cry for
*schreiten (irr.) zu, to proceed upon
schütteln gegen, to shake at
schütten auf (A.), to empty on
schützen vor (D.), to shelter from, protect against
schwärmen von, to swarm with
*segeln nach, to sail for
sehen (irr.) nach, to see to, about
sich sehnen nach, to long for
mißvergnügt *sein über (A.), to repine at
stolz *sein auf (A.), to pride in
sich setzen auf (A.), to settle on
(aus)setzen für, to settle something on)
an die Stelle setzen von, to substitute for
seufzen nach (um), to sigh for
sichern vor (D.), to secure from, against
sinnen (irr.) auf (A.), to think upon
spielen um, to play for (something)
spotten über(†) (A.), to mock, jeer at
sprechen (irr.) mit, to speak, talk to
sprechen (irr.) über (A.), to talk, speak upon, about
stechen (irr.) nach, to stab at
in Brand stecken, to set on fire
*sterben (irr.) an (D.) to die of
*sterben (irr.) durch, to die by
stinken nach, to stink of
*stoßen (irr.) an (A.), to push against
stoßen (irr.) nach, to butt at
streben nach, to strive for, aspire to
streiten (irr.) (zanken) um (wegen), to dispute, quarrel for
sich stützen auf (A.). to lean upon, on
suchen nach, to seek for
tadeln wegen, to blame, censure for
taugen zu, to be fit for
telegraphiren an(*) (A.)—nach, to telegraph (to someone)—(to a place)
Eingriffe thun (irr.) in (A.), to encroach upon
trachten nach, to strive for, aspire to
Bedenken tragen (irr.) bei, to scruple at
trauern um (betrauern A.), to mourn for
träumen von, to dream about
treffen (irr.) auf (A.), to hit upon
trinken (irr.) aus, to drink from
triumphiren über (A.), to triumph in, upon
sich üben in (D.), to practise
*übereinkommen (irr.) über (A.), übereinstimmen in, to agree about
überreden zu, to persuade to
übersetzen aus, to translate from
übertreffen an (D.), in (D.), to surpass in
umherreichen in (D.), to hand about
*umherstreifen in (D.), to stroll about
umherstreuen in (D.), to strew about
*umkommen (irr.) durch, to perish of
sich unterhalten (irr.) über (A.), to converse about
urtheilen nach—über (A.), to judge from, by—of
verbergen (irr.) vor (D.), to conceal from
sich verbeugen vor (D.), to bow to
verbinden (irr.) mit, to join, link to
sich verbreiten über (A.), to enlarge upon
verbrennen (irr.) zu, to burn to
verbünden mit, to ally to
verdrängen aus, to dispossess of
vereinigen mit, to unite to
sich vereinigen mit, to join (someone)
vererben auf (A.), to entail on, upon

(*) It may also take the object in the Dative, instead of with the preposition an.
(†) This verb occurs sometimes in the Genitive, especially in poetry.

verfahren (irr.) nach, to act by
verfügen über (A.), to dispose of
vergelten (irr.) an (D.), to retaliate on
vergleichen (irr.) mit, to compare to
verhaften wegen, to arrest for
verhandeln über (A.), to debate upon
verhängen über (A.), to inflict upon
verheirathen mit, to marry to
verhelfen (irr.) zu, to help to
verhindern an (D.), to hinder, prevent from
verhüllen gegen (vor D.), to shroud from
verkaufen um, to sell at (a price)
verkleinern zu, to diminish to
verkürzen um, to abridge from
verladen (irr.) nach, to ship (goods) for
verlangen nach, to long, sicken for
sich verlassen (irr.) auf (A.), to rely, depend on
verleiten, veranlassen (reg.) zu, to induce to
sich verlieben in (A.), to fall in love with
verlieren (irr.) an (D.)—an (A.), to lose on, in—to
(sich) verloben, versprechen (irr.) mit, to betroth, engage to
verlocken zu, to entice to
vermählen mit, to wed to
vermögen (irr.) über (A.), to prevail on
verrathen (irr.) an (A.), to betray to
verschwenden an (A.), to lavish on, upon
*verschwinden (irr.) vor (D.) aus, to vanish from
versöhnen mit, to reconcile to
verstecken vor (D.), to hide from
verstehen (irr.) aus, to understand by
vertagen auf (A.), to adjourn to, for
vertauschen gegen, to exchange for
vertheidigen gegen, to defend from
vertrauen auf (A.), to trust in, to
verurtheilen zu, to sentence to
verwandeln aus, to change from
verwandeln in (A.), to alter, change in
*verweilen bei, to dwell, harp upon, on
verwenden auf (A.), to spend upon
verzichten auf (A.), to dispense with, to renounce
verzweifeln an (D.), to despair of
(sich) vorbereiten zu, to prepare for
vorhersagen aus, to presage from
*vorrücken gegen, to advance (to go forward) upon
vorschießen (irr.) auf (A.), to advance (money) upon
vorsprechen (irr.) bei, to call on, to visit
sich wagen auf (A.), to venture on
warnen vor (D.), to warn of, against
warten(*) auf (A.), to wait, stay for
wegwerfen (irr.) an (A.), to throw away on
wehklagen um, to lament for
weinen über (A.)—um, to weep at—for
weinen vor (D.), to weep with (joy, etc.)
sich wenden an (A.), to apply to
(sich) wenden gegen, to turn (round) to, on
*werden (irr.) aus, to become of, from
fett *werden (irr.) von, to fatten on
werfen (irr.) nach, to cast, throw at
werfen (irr.) zu, to cast to
wetten auf (A.), to bet on
wiederhallen von, to echo with
wirken auf (A.), to act, operate on, upon
sich wundern über (A.), to admire, wonder at
Glück wünschen zu, to congratulate, felicitate on, upon
zählen auf (A.), to count on
zählen bis (auf A.), to count to
zeigen auf (A.)—nach, to point at—to
zerhauen (irr.) in (A.), to cut, chop to
zerreißen (irr.) in (A.), to rend, tear to
zerschmettern in (A.), to dash to
ziehen (irr.) auf (A.), to draw on
zielen auf (A.), to aim, level at
zittern bei—vor (D.), to tremble at—with
zögern bei, to hesitate at
zucken vor (D.), to palpitate with
zulassen (irr.) zu, to admit to
zurechtweisen (irr.) wegen, to reprove for
*zurückkehren zu, to revert to
*zurückkommen (irr.) auf (A.), to recur to
*zurückweichen (irr.) vor (D.), to shrink at
*zusammenschrumpfen zu, to shrink to
zusammensetzen aus, to compose of
zuschließen (irr.) hinter (D.), to close, shut upon, on
zutreiben (irr.) auf (A.), to drive at
zweifeln an (D.), to doubt of, about
zwingen (irr.) zu, to force to
zürnen(†) über (A.), auf (A.), to be angry at

(*) This verb occurs sometimes with the Genitive, especially in poetry.

(†) This verb may also take the object in the Dative, instead of with a preposition.

132. Adjectives with Prepositions.

abhängig von, dependent on, upon
achtlos auf (A.), regardless, thoughtless of
achtſam auf (A.), heedful, regardful of
angeekelt von, disgusted at, with
angeſteckt von, infected with
ängſtlich wegen, anxious about
anſtoßend an (A.), contigous to
anſtößig für, offensive to
anwendbar auf (A.), appliable to
ärgerlich über (A.), vexed at
argwöhniſch wegen, suspicious of
arm an (D.), poor of
aufgeblaſen von, elated with
aufgebracht über (A.), irritated, exasperated at
aufgeregt durch, excited by
aufmerkſam auf (A.), attentive to
außer ſich über (A.), exasperated with
ausgedörrt durch, parched with
ausgehungert durch, famished with
bange vor (D.), fearful, afraid of
bankerott an (D.), bankrupt in, of
barmherzig gegen, merciful to
bedrängt durch, pressed with
befriedigend für, satisfactory to
befriedigt von, satisfied with
begierig nach, eager for, on
bekannt mit, conversant about, acquainted with
bekannt unter (D.), known by
bekannt wegen (durch), noticed for
bekümmert über (A.), afflicted at
bekümmert um, concerned about
beleidigt durch, affronted at, with
beluſtigt durch, amused at
bemerkenswerth wegen, remarkable for
berauſcht von, intoxicated with
berechnet auf (A.), calculated for
bereit zu, ready for
berühmt durch, famed, famous for
berühmt wegen, celebrated for
beſchämt über (A.), abashed at, ashamed of
beſchwerlich für, burthensome to
beſorgt um, afraid, anxious for
beſorgt wegen, anxious about
beſtimmt nach, bound for
beſtürzt über (A.), confounded, perplexed at
betäubt von, stunned by
betheiligt bei, concerned in
bethört von, infatuated with
betroffen von, struck with
beunruhigt über (A.), vexed with
beunruhigt von, troubled at
bewegt durch, affected, agitated by
bezaubert von, enchanted with
blaß vor (D.), pale with
blind auf (D.)—gegen—vor (D.), blind of—to—with
blutig von, bloody with
böſe auf (A.), cross at
böſe gegen, evil towards
böſe wegen, angry about
bunt an (D.), varied in
dankbar gegen, thankful to
dicht an (D.), close to
dick von, thick with
dienlich zu, serviceable to
durchdringlich für, pervious to
ehrgeizig nach, ambitious of
eiferſüchtig auf (A.), jealous of
eigen in (D.), particular about, on
eingebildet auf (A.), conceited about
eingenommen für, partial to
eingenommen von, captivated with
eitel auf (A.), vain of
empfänglich für, sensible to
empfindlich über (A.), sensible of
entrüſtet über (A.), indignant at
entſcheidend in (D.), decisive of
entſcheidend über (A.), decisive on
entzückt über (A.), delighted at
entzückt von, delighted with
erfahren in (D.), expert at
erfreut durch, pleased at
ergriffen von, seized, taken with
erhaben über (A.), paramount to
erheitert durch, cheered with
ermüdet von, fatigued with
erpicht auf (A.), intend upon
erſchreckt durch, frightened at
erſchreckt über (A.), dismayed at
erſchrocken über (A.), frightened with
erſtaunt über (A.), astonished at
erſtickt von, suffocated with
fähig(*) zu, capable, able of
falſch gegen, false to
feucht von, moist with
förderlich zu, conducive to
frech gegen, insolent to
freigebig gegen, liberal, bountiful to
freundlich gegen, friendly to
froh(*) über (A.), glad of, at
fruchtbar an (D.), fertile, productive of
früher als (conj.), prior to
furchtlos vor, fearless of
gebieteriſch für, imperative on
geblendet von, dazzled with, by
geboren zu, born to
geduldig gegen, patient with
geeignet zu, proper, qualified for
gefühllos gegen, insensible of, to
gefühlvoll für, sensible of, to
geizig mit, avaricious of
geneigt zu, prone, inclined to
genug an (D.), enough of

(*) It takes sometimes its compliment in the Genitive, instead of with a preposition.

gerecht gegen, just to
gereizt durch, provocated by
gereizt über (A.), irritated at
geringer an (D.), inferior in
gerührt über (A.), moved with
gerührt von, touched at, with
gesättigt von, sated with
geschickt in (D.), apt, skilful at
geschickt zu, apt for
gesegnet durch, blest in
gesund an (D.), healthy in
getäuscht in (D.), disappointed of
gewählt in (D.), choice of
gewöhnlich bei, usual with
gewöhnt an (A.), used to
gierig nach, greedy for
gleich an (D.), equal in
gleichgültig gegen, indifferent to
glücklich über (A.), happy at
gnädig gegen, gracious to
grau vor (D.), grey with
grausam gegen, cruel to
greifbar für, palpable to
grenzend an (A.), adjacent to
großmüthig gegen, generous to
gut gegen (zu), good to
gütig gegen, kind to
habgierig nach, covetous of
hervorragend durch, eminent for
höflich gegen, polite, civil to
interessant (anziehend) für, inter sting to
klein (gering) an (D.), little in
knapp an (D.), scant, short of
krank an (D.) — vor (D.), sick in, —with
langmüthig gegen, forbearing towards
leer an (D.), empty, void of
leutselig gegen, affable to
liebevoll gegen, affectionate to
lüstern nach, eager for, lusting after
mild gegen, gentle to
mildthätig gegen, charitable to
mißtrauisch gegen, diffident, distrustful of
mitleidig gegen, compassionate to
mörderisch für, murderous to
müde von, weary with
nachlässig in (D.), neglectful of
nachsichtig gegen, indulgent to
nachtheilig für, derogatory to
naß von, wet with
neidisch auf (A.), envious at, of
neugierig in (D.), inquisitive about
nöthig zu, requisite to
nothwendig zu, essential to
offen für, open to
passend für, convenient to
passend zu, fit for
rasend vor (D.), frantic with
reich an (D.), rich in, with
reif zu (für), ripe for
roth vor (D.), red with
ruhig bei, calm at
schimpflich für, disgraceful to
schmerzlich für, painful to
schüchtern gegen, shy to
schüchtern vor (D.), shy of
schuldig gegen, guilty to
schuldlos an (D.), guiltless of
senkrecht auf (A.), perpendicular to
sicher über (A.), sure of
sicher vor (D.), secure against, from
sparsam mit, frugal, saving of
später als (conj.), posterior to
stolz auf (A.), proud of
strenge gegen, severe on, strict to
stumm über (A.), dumb on
stumm vor (D.), dumb with
süß für, sweet to
taub auf (D.), deaf in
taub gegen, deaf to
todt für, dead to
toll vor (D), mad with
traurig wegen, sorry for
treulos gegen, perfidious to
übereinstimmend mit, according to
überlegen an (D.), superior in
überrascht durch, surprised at
übervoll von, replete with
überwältigt von, overwhelmed with
umwölkt von, clouded with
unbekannt mit, ignorant of
unbekümmert um, reckless of
unbemerkbar für, inperceptible to
undurchdringlich für, inpenetrable to
unempfindlich gegen, insensible of, to
unfähig geworden zu, disabled from
unfreundlich gegen, ill-natured to
ungeduldig über (A.), impatient at
unglücklich durch, distressed with
unruhig wegen, uneasy about
unschuldig an (D.), innocent of
unsichtbar für, invisible to
unterbrochen von, broken with
unterwürfig gegen, submissive to
unvereinbar mit, abhorrent to
unzufrieden über (A.), displeased at
verbunden mit, adjunct to
verderblich für, ruinous to
vergeßlich in (D.), forgetful of
vergleichbar mit, comparable to
verletzend für, injurious to
verliebt in (A.), in love with, amorous of
verschwenderisch mit, lavish, profuse of
verträglich mit, compatible to
vertrauensvoll gegen, confident to
vertraut mit, familiar to
verwandt mit, related, akin, congenial to
verwirrt durch—von, distracted at, —with
verzehrt durch, worn with

voll von (voller),(*) full of
vorsichtig in (D.), cautious about
vortheilhaft für, advantageous, profitable to
wachsam auf (A.), watchful of
wählbar zu, eligible to
wesentlich für, material to
wohlthätig für, beneficial to
wüthend über (A.), enraged at, with
zornig gegen, angry with
zornig (böse) über (A.), angry at
zusammengesetzt aus, composed of
zweifelhaft in (D.), dubious of

(*) Voll usually governs the Genitive; as,—voll süßen Weines, full of sweet wine; however the Genitive is seldom expressed if voll is directly followed by the noun; as,—eine Tasche voll Geld, a pocket full of money. —Instead of voll also voller is occurring, especially in the scriptures.

How to write a Letter in German with the assistance of Hossfeld's English-German Commercial Correspondent.

For the direction of persons wishing to correspond in German, we give in the following pages specimens of letters, &c., in English, taken from HOSSFELD'S English-German Commercial Correspondent; these letters, constructed from paragraphs or clauses from this work, have in juxtaposition the exact translation, and, by joining these together, the letter is translated into good German.

The small figures in these specimens indicate the page of the book on which the paragraph or sentence is to be found; the translation of it is opposite.

The words marked in *italics* are to be found in the vocabulary given at the end of the Correspondent, and are variations introduced in the text, thus enabling the writer to subdivide the phrases to an unlimited extent.

Therefore, the pupil who wishes to learn to correspond in German by this method, has

First to select the phrases from the English part of the Correspondent, put them together from the beginning to the end, so that they form the letter he wishes to write;

Second to copy the translation of these phrases.

By doing so he will have the correct translation of his letter into German; and, by using the Correspondent in this way daily for a few months, he will be able to correspond in German without further assistance.

Edinburgh, 5*th May*, 18...[33]

Messrs. DUVAL & Co., Merchants, Rouen.[89]

Gentlemen,[38]

It is with deep sorrow that[38] we hasten to inform you that[41] your ship, the "Hardy," disabled by a furious gale,[121] stranded yesterday at noon on the rocks of[121] *Ardrossan*. Her hull is staved in in several places, and her masts are severely damaged.[121] The work of salvage is actively proceeding,[122] under the direction of the marine authorities.[122] Half of the cargo, at least, must be considered as lost,[122] the remainder will be seriously damaged.[122]

The crew, worn out with fatigue,[123] were objects of the most assiduous care.[123] To-morrow the authorities of this port will forward to their respective places of registration such of them as may wish to return thither.[123]

We have the honour to remain, yours respectfully,[70]

Rt. P. BLACKWALL & MERTENS.

Birmingham, 7*th July*, 18...[33]

Messrs. THOMPSON & Co., Calcutta.[35]

Gentlemen,[38]

In consequence of the high recommendations with which my friend Mr. ..... has furnished me in regard to your house, I should be inclined to make some consignments to you,[262] but as I am (*sehe aber* ...) very little decided as to the kind of transactions to be carried out[262] in your market,[262] I should desire (*und würde ich*), as a preliminary, to be informed by you upon the following points, viz. :—[263]

1. To (*zu*) furnish us with the necessary information[263] with a view to enlightening us as to transactions of this kind in your country.[263]

2. What is, in your estimation, the maximum net price, all charges included, at which it would be possible to act here, so as to maintain, under normal conditions, a fair prospect of success in reselling in your market?[264]

3. What periods of the year are the most favourable for the arrival of these goods at your port?[264]

Awaiting your reply, I beg you to believe me your devoted servant.[75]

J. HARRISON.

Dover, April 4th, 18...[33]

Mr. Jules Gaudin, Bordeaux.[34]

Dear Sir,[38]

In reply to your favour of[53] the 3rd inst.,[51] we beg to inform you that[56] the steamer "Wilhelm" is a magnificent boat.[92] She has just been careened, and is in excellent condition.[93] Her sails, chains and rigging are entirely new.[93] The vessel has a capacity of 800 tons official measure, but can carry up to 980 tons.[93] It would be impossible to make a better choice[97] for the rough voyage in question.[97] Our price, which has been calculated with exactness, and from which we cannot deviate, would be £17,650.[233]

Requesting you to give us an early answer,[76] we remain, with the most sincere regard,[70]

A. Rumboldt & Co.

London, April 9th, 18...[33]

Messrs. A. Paterson & Co., Paris.[90]

Gentlemen,[38]

In accordance with the contents of our last[51] we have the pleasure of transmitting you herewith a little order respecting[47] *different articles.*

3 *dozen cloth brushes*
3 „ *bone tooth brushes*
2 „ *ivory hair brushes*
2 „ *alarum clocks*
2 *bronze clocks* } *as sample*
2 *gilded copper clocks* }
2 *dozen combs*, assorted. *Tortoise-shell, metallic, india-rubber* and *horn.*

A later advice will inform you as to the destination of the goods in question, as well as the mode of conveyance.[227]

Should you deem it necessary to make inquiries respecting us, you could do so of Messrs. D... and S...[47] of your place,[47] with whom we have transacted business for upwards of ten years.[47]

Be so good as to make the necessary arrangements for procuring these articles within a reasonable time.[22]

Hoping that you will favour *us* with an early reply,[75] we remain, [gentlemen], yours respectfully,[71]

Donald Hergus & Co.

Calcutta, 30*th August*, 18...

Mr. J. HARRISON, Birmingham.[34]

Sir,[38]

In acknowledging the receipt of your favour of the[56] 20th of last month,[51] we beg to inform you that[56] we accept without hesitation the proposal which you address to us.[267] Subject to the conditions which you prescribe, the transaction appears to us to present little difficulty, at the same time that it offers considerable advantages.[267] *In order that* the result may answer our expectations (*Damit nun der Erfolg unseren Erwartungen entspreche so*) we[b] forward[a] you herewith[169] a detailed list[227] of sundry goods in your department of trade.[236]

1.—*Needles, sewing and knitting.*
2.—*Steel pens.*
3.—*Pencils, pencil holders, penholders.*
4.—*Pins, hair-pins.*
5.—*Pocket-books.*
6.—*Purses; red, scarlet and purple; and*
7.—*Rings.*

As to the net price (*Hinsichtlich des Netto-Preises*), all charges included, at which it would be possible to act here,[264] we[b] are[a] not[c] in a position to fix any price for these goods,[244] *but* used to this sort of business, we know what is necessary in order to attain favourable results,[248] and you may be certain that nothing will be neglected in order to second the views of our constituents.[248] *The* periods of the year which (*welche*) are the most favourable for the arrival of these goods at our (*unserem*) port[264] would be (*wären*) January *and* February.[351]

Placing our services at your disposal,[75] we shall feel attered should you find frequent occasion to make use of them.[74]

T. THOMPSON & Co.

Barcelona, *February* 2*nd*, 18....

Messrs. ELLIOTT BROTHERS, London.

I remit you with this *ten* bills upon Messrs. ..... of Liverpool, and Messrs. ..... of Bristol, at three months' date,[190] and request the favour of you to effect the negotiation of them to the best of my interests,[190] crediting *me* the proceeds and advising *me* of the result.[190] · Hoping[77] that you will use in this respect the greatest promptitude,[77] believe[b] me[a] to be your most devoted servant,[69]

J. BARBER.

London, April 25th, 18...[38]

Messrs. J. Dominguo & Co.,[35] Buenos Ayres.

Gentlemen,[38]

We have to apologise for not having written to you sooner,[64] *but* we were so busy at the time of the departure of the last mail[64] that it was impossible for us to write to you fully.[64]

Desirous of meeting your wishes, we have collected information[194] which (*welche*) we have the pleasure of remitting you.[171]

The last political changes have met a very indifferent reception here; for a moment it might have been expected that business would be affected thereby,[198] *but* this bad feeling fortunately did not last long,[198] *and* although the demand has diminished slightly, prices have not given way,[196] *and* the firmness of the market has not been disturbed for a moment.[196]

English consols remain very firm at[192] 99⅞, 100⅛ for money (*gegen baar*) *and at* 100⅛, ¼, for the account (*auf Zeit*).

Cotton is firm;[208] the demand has assumed great dimensions within the last fortnight,[201] and (*und die*) prices have risen considerably in the last few days.[201]

The supply *in coffees* greatly exceeding the demand, there has naturally followed a serious decline, which threatens to assume still larger proportions;[206] 800 bags Porto Rico coffee have been disposed of at 16s. 3d.[209]

Prices *for sugar* have been well sustained hitherto, but they begin to waver.[205]

All our works are in full operation.[221] Industrial activity does not flag for a moment; it is passing through a period of prosperity.[221] If the demand continues to keep thus, manufacturers will soon be overdone with orders, and will run short of means of executing them.[222]

We avail ourselves of this opportunity to place our services at your disposal, and in the hope that you will reserve us a few orders. we present you[74] our most sincere regards.[70]

Moreno & Nephew.

Rouen, August 30th, 18...

Messrs. L. ROTHE & Co., Berlin.

Gentlemen,[38]

Permit us to introduce to you the bearer of this letter, Mr. R..., of ..., one of the most important manufacturers in ...[46] The principal object of his journey is to revive old connections and form new ones, with a view to extend the sale of his (*seiner*) articles of manufacture.[181]

We therefore venture to request your kind assistance in the furtherance of his object, as we feel persuaded that you will not refuse him your advice, especially in any case of credit to be granted, agreements to be made, etc.[181]

With respect to the funds placed at Mr. R.'s disposal,[181] we beg[a] to open a credit with you in his favour (*für ihn*) of ..., and request you to forward us his receipts, that we may meet them forthwith.[181]

Accept our thanks (*und danken wir Ihnen*) beforehand for the marks of civility which we are sure you will show him,[180] *and* believe us[b] to be,[a] gentlemen, your obedient servants,[71]

GEO. FLEURY & S^n^

Paris, March 6th, 18...

Messrs. J. T. BARKER & SON, London.

Gentlemen,

My object in writing you this is to inform you that,[148] under yesterday's date,[148] *I have* drawn on you the following drafts:

Frs. 3,000 at 8 days' date, to the order of J. Ferrier.
Frs. 2,500 at 10 days' date to the order of A. Martin.

Frs. 5,500 total.[148]

Which I request you kindly to honour with your acceptance.[150] I shall (*werde ich*) take care to remit the necessary funds to you before maturity.[150]

I shall write you[80] more at length on this subject,[81] pressed as I am for time by the departure of the mail (*da ich durch den Abgang der Post zur Eile gezwungen bin*).

Accept, gentlemen, the assurance of my sincere attachment,[69] yours truly,[69]

A. LEFAURE.

London, March 20th, 18...

Mr. A. LEFAURE, Paris.

Dear Sir,

We are in receipt of your letter of[56] the 6th of March,[57] by which you advise us of having drawn on us[153] for the sum of[153] Frs. 5,500.

It is almost superfluous to say that these drafts will meet with due acceptance on our part ;[154] pray take care (*und bitten*) to cover us at the proper time for the amount.[169]

Reiterating our offers of service, we tender you our sincerest and most cordial respects.[75]

Yours faithfully,[69]

J. T. BARKER & SON

Leipsic, June 2nd, 18...

Mr. ADOLPH HOSSFELD, Stettin.

Sir,

Be so good as to do what is necessary in order to effect a policy of insurance upon our vessel,[128] the brig "Gaston," bound for Havannah from Stettin,[128] subject to the ordinary clauses and conditions.[128] We fix upon the round sum of Marks 41,500 as the amount of insurance.[129]

We also beg you to open a policy upon the goods in course of shipment, for our account on her board[129] (*mit diesem Schiffe*) and of which you will find annexed a complete inventory.[130]

The insurance is intended to cover the entire voyage; that is to say, it is to extend to the discharge in this last-mentioned port,[130] *and* we[b] confide[a] in your uniform attention to carefully protect our interests in treating with the company.[132]

Hoping that you will favour us with an immediate reply,[77] we[b] have[a] the honour to remain yours respectfully,[70]

H. BACKHAUS & Co.

Inventory—[130]

25 cases (*Kisten*) *buttons*, assorted (*assortirt*); *silk*, *mother-of-pearl*, *wood* and *metal* ; *brushes* and *combs*.

20 cases *muslin*, *embroidered*, *checked and printed*.

20 cases *silk goods*.

9 cases *stationery*, including (*enthaltend*) *printing paper*, *writing paper*, *buff paper*, *packing paper*.

London, February 5th, 18...

Messrs. ROBERT, SON & Co., rue des Marais, Paris.[35]

Gentlemen,

We have (*wir haben*) the pleasure of sending you annexed a note comprising three articles, which we shall feel obliged by your purchasing on our account in your market,[227] observing our instructions as to form and dimension.[228]

In case there should be no stock of them in the market of the required size, they will have to be ordered at once from the manufactory.[228]

Six dozen gentlemen's kid gloves: Nos. 7, 7¼, 7½, *two dozen each, black, deep black, blue black.*

Twelve dozen ladies' kid gloves: Nos. 6, 6¼, 6½, *long.*

Twelve dozen ditto ditto: same Nos., short.

The ladies' kid gloves to be well assorted (*müssen gut assortirt sein*) *in yellow, bright yellow, lime yellow, canarian and straw colour.*

Two dozen mittens, netted.

One „ „ *fine woollen.*

Trusting (*hoffend*) that you will follow our instructions with judgment and promptitude,[230] we[b] offer[a] you, gentlemen, our best regards.[70]

THOMPSON BROTHERS.

London, February 20th, 18...

Mr. L. CARLITO, Manufacturer, Burgos.[90]

Dear Sir,[38]

We regret to have to inform you that[42] your draft, dated November 6th, 18..., to the order of J. B., has not been taken up by the drawee.[176]

Desirous of protecting the honour of your signature, we have taken upon ourselves to intervene, and have accepted this draft under protest.[176] Be so good as to favour us with the remittance (*den Betrag*) without delay.[168]

Not doubting that you will reply with your usual promptitude,[76] we[b] have[a] the honour to remain,

Yours respectfully,[70]

A. PATERSON & Co.

Burgos, February 28th, 18...

Messrs. A. PATERSON & Co., London.

Gentlemen,

I (*ich*) rely on your kindness to excuse the slight delay that has arisen in answering[62] your favour of the 20th inst.,[59] respecting my draft, dated (*wegen meines Wechsels vom*) 6th of November, 18...[33]

I forward you herewith,[175] in two cheques upon Mr. Holmes, banker, of your town, the sum of £...[170] with which you will have the goodness to do the needful.[172]

I am causing you a great deal of trouble: pray excuse this, and[78] believe me to be your most devoted servant,[69]

L. CARLITO.

London, November 10th, 18...

Mr. J. LYONS, Manchester.

Sir,

Your credit balance amounts at present to the sum of ..., representing about one half the amount of your draft of ..., to the order of X. Z., which falls due the 22nd inst.[168]

We beg of you to favour us by completing the provision for this in due time.[168]

In the hope of receiving favourable news from you,[76] we[b] remain,[a] yours most respectfully,[71]

J. BARKER & SON.

Brussels, November 5th, 18...

Mr. JULES GAUDIN, Bordeaux.[34]

Sir,

We beg to inform you that,[41] the rate of exchange being at present advantageous, we propose availing ourselves of it by realising the balance in our favour which you show in your last,[145] *and* we propose drawing upon you for £... (*Wir beabsichtigen deshalb für £... auf Sie zu ziehen*), not doubting that you will accept our drafts as you have done in former years.[146]

We have the honour to assure you of our high esteem.[70]

LÉON VALIN & DUMAS.

Brussels, February 2*nd*, 18...

Messrs. ROGER & SON, Marseille.[35]

Dear Sirs,[38]

The sole object of this letter is to inform you that[38] in compliance with the desire expressed in your favour of the[39] 22nd of January, we[b] have[a] done our utmost, but without success, to overcome the objections raised upon[254] the periods of delivery and of payment which you propose, *and which* are deemed inadmissible.[254]

In the actual condition of the market your prices will not be practicable (*ausführbar*);[254] a term of six months is excessive, and altogether beyond the established usage in transactions of this sort.[252]

It will accordingly be necessary for you to modify your first conditions in this sense.[254]

If you are therefore (*deshalb*) decidedly unable to admit any modification of the prices indicated, everything leads us to the conclusion that the transaction will not be practicable.[253]

We await your reply with impatience,[77] *and* remain, with the most sincere regard,[70]

R. LESLIE & Co.

Paris, March 4*th*, 18...

Messrs. THOMPSON BROTHERS, London.[35]

Gentlemen,

According to instructions contained in your favour of[52] Feb. 5*th*,[33] *and* the orders which accompanied it,[230] we[b] have[a] sought in vain the warehouses and stores for the articles in question.[255] We have therefore been obliged to order them expressly from *Lyons* (*in Lyon*),[255] *and* this is the reason of the short delay which has occurred in *our* reply.[62]

We fear that, notwithstanding our sincere wish and most active exertions,[254] it will necessitate (*dass es ..... verursachen wird*) a delay of a month.[255]

You will receive very shortly from us the most ample information (*Auskunft*) on this subject.[81]

Faithfully yours,

ROBERT, SON & Co.

Berlin, August 29th, 18...

Messrs. BLUNT & SONS, Bristol.

Gentlemen,

It is of importance to us to be informed as to the position and responsibility of the house of Mr. J. B..., of your place.[192] We have been informed that it (*das Haus*) has been severely tried by recent financial disasters, and that it is at present seriously embarrassed.[193]

Your opinion on this subject would be of great value to us,[193] *and* we[b] beg[a] you to favour us with it in perfect frankness,[193] assuring you that your communication will be used with the utmost discretion.[193]

Trusting that you will reply to us with your usual promptitude,[77] we[b] have[a] the honour to remain,

Yours respectfully,[70]

KLEIN & Co.

Manchester, November 22nd, 18...

Messrs. J. BARKER & SON, London.

Gentlemen,

I remit to you[169] herewith, in two drafts to your order, payable at sight, the sum of ...[169]; in order to complete the necessary provision for my (*meinen*) draft to the order of X. Z.[169]

I have the honour to be, with great respect, your most obedient servant,[70]

J. LYONS.

Manchester, December 25th, 18...

Messrs. LAMBERT & Co., Paris.

Gentlemen,

Your draft of Frs. 12,280, to the order of R. S., falls due the 5th proximo.[168] Reminding you of this circumstance,[168] (*and*), according to your promise, we positively expect that you will in due time cover us for the amount of this (*diesen*) draft.[169]

It will be a great pleasure to us to receive an immediate answer.[76]

Yours respectfully,[70]

J. W. BROWN & Co.

Barcelona, November 26th, 18...

Messrs. JOHN BECK & Co., London.[89]

Gentlemen,[35]

We have just received your letter of [53] the 20th inst.[55] by which you advise us of having drawn upon us[153] for Rvn. 60,000, at 60 days' date, to the order of Pedro Fernandez.[148]

It is almost superfluous to say that these drafts will meet with due acceptance on our part,[154] *and* salute you, gentlemen, most cordially.[70]

RODRIGUEZ & HERMANO.

Barcelona, January 25th, 18...

Messrs. MCPHERSON & Co., Dublin.[35]

Gentlemen,[38]

We beg leave to recommend to your kind office the bearer of this letter, Mr. ..., and hope that his stay in your metropolis will not only be an agreeable one, but will also prove of mutual advantage to our houses.[184] We have fully prepared and equipped our young traveller, whom you will find not inexperienced in business, so that you may consult and decide with him on every point.[184] He has samples of goods of every description with him, for which he hopes to find a good market.[184] We shall consider ourselves greatly obliged by any services you may be able to render our young friend, who, we doubt not, will endeavour to show himself worthy of your kindness.[182]

We have the honour to assure you of our high esteem,[70] *and* remain yours respectfully,[70]

MAJO & CARLOS.

Paris, December 29th, 18...

Messrs. J. W. BROWN & Co., Manchester.

Gentlemen,

Messrs Lambert & Co. instruct us to remit you the balance of their account.[171] In accordance,[171] you will find enclosed three bills, amounting together to the sum of £...,[172] with which (*mit welchen*) we beg you to do the needful, and to credit their account.[172]

Believe us to be faithfully yours,[69]

DUMAINE, SON & Co.

CIRCULARS.

Liverpool, November 14th, 1883.

Dear Sir *(Dear Sirs)*,

I beg to inform you that I have established a general commission business in this town.

Having ample means and good commercial connections, I am in a position satisfactorily to attend to any orders that may be entrusted to me.

I therefore take the liberty to offer you my services, assuring you beforehand that I shall always devote my best attention to your interest.

I subjoin my signature, of which please to take note.

I remain, Dear Sir,

Your obedient servant,

W. SANTON.

References:

Liverpool: Messrs. ...

London: Messrs. ...

London, November 30th, 1883.

Sir *(Gentlemen)*,

We beg to inform you that we have commenced business here under the firm of

BROWN, JACKSON & LOMAN.

We intend to operate in colonial produce on a large scale especially in coffee and cocoa.

We shall have great pleasure in receiving your business proposals or orders to any extent.

In requesting you to enter into business relations with us, we beg you will rely on the conscientious care which we shall always give to any transaction confided to us.

Please to take note of our signatures at foot, and believe us,

Sir *(Gentlemen)*,

Yours respectfully,

BROWN, JACKSON & LOMAN.

Mr. BROWN will sign ...

„ JACKSON „ „ ...

„ LOMAN „ „ ...

Runcorn, December 31*st*, 1883

Sir *(Gentlemen)*,

I beg leave to inform you that on the first of January next I shall make over my wholesale business in chemicals and drugs to my nephew, Mr. Longwood, who has been in my employ for the last ten years, and to Mr. Allen.

The means at the disposal of these gentlemen, added to the capital I shall put into the concern, will enable them to carry on the business satisfactorily.

I thank you for the confidence you have had the kindness to show me, and beg of you to transfer the same to my successors, who will do their utmost to deserve the same.

I am, Sir *(Gentlemen)*,

Yours faithfully,

James Sullivan.

(Annexed to the preceding.)

Runcorn, January 1*st*, 1883.

Sir *(Gentlemen)*,

Referring to the annexed circular, we beg to inform you that we have this day taken over the wholesale chemical and drug business of Mr. James Sullivan.

The style of the new firm will be

LONGWOOD & ALLEN.

We entertain the hope that you will continue to favour us with the same confidence you accorded to our predecessor, and which it shall be our endeavour to prove ourselves worthy of.

We request you to take note of our signatures at foot, and remain, Sir *(Gentlemen)*,

Your obedient servants,

Longwood & Allen.

Our Mr. Longwood will sign ...

„ Allen „

Glasgow, December 15*th*, 1883.

Sir *(Gentlemen)*,

We beg to inform you that we have taken into partnership Mr. A HARPER, who has taken an active part in our business for more than 10 years.

Underneath you will find his signature, of which please take note.

LAWRENCE & Co.

Mr. A. HARPER will sign ...

Southampton, December 31*st*, 1883.

Sir *(Gentlemen)*,

I have much pleasure in announcing to you that I have taken into partnership Mr. JOHN SAUNDERS, my nephew, who has been brought up in my office, and who has assisted me in the management of my business since 1865.

The style of the new firm will be

PARKHURST & NEPHEW.

I am, your obedient servant,

W. PARKHURST.

Mr. SAUNDERS will sign ...

Leeds, December 31*st*, 1883.

Sir *(Gentlemen)*,

We beg leave to inform you that we have agreed to amalgamate into one concern the two houses doing business in this town under the firms of F. WARNER and W. BLUNT.

The new firm, under the style of

WARNER & BLUNT,

will attend to the liquidation of the above-named two firms.

F. WARNER. W. BLUNT.

Portsmouth, December 31*st*, 1883.

Sir *(Gentlemen)*,

We beg to inform you that the partnership existing between W. LONGTREE and L. GARDINER, having reached the term originally fixed, it has been decided by the co-partners to dissolve the same from this day forward.

Mr. LONGTREE undertakes the liquidation; he will sign as follows: ...[264]

COMMERCIAL BILLS.

DRAFTS.

No. 583. *Rvn.* 16,600. *Marseilles, March 6th,* 1884.

At presentation, please pay this second of exchange (the first not having been paid), to Mr. GUERRERO or order the sum of Rvn. Sixteen thousand six hundred, value received, and place the same to account, with or without further advice, of W. S. HARRIS & Co.

To Mr. J. SERRANO, Madrid. *(Signature.)*

No. 6341. *F.* 19,070. 75*cs.* *Manchester, 2nd March,* 1884.

Two months after date, pay this bill of exchange to our order, the sum of Nineteen thousand and seventy Francs 75 cs., value received, which place to account as per advice.

To Mr. LELONG, Lyons. *(Signature.)*

No. 397. £443 10s. *Vera Cruz, 15th January,* 1884.

Three months after date, pay this first of exchange (the second and third not paid) to the order of Messrs. MARSALA & Co. the sum of Four hundred and forty-three Pounds ten shillings, at the exchange rate as per endorsement, value received, and which place to the account of Messrs. J. FERNANDEZ & Co., as per advice.

To Mr. BANNER, Manchester. *(Signature.)*
Payable in London.

—:0:—

PROMISSORY NOTES.

£460 15s. *Dublin, December 17th,* 1883.

Three months after date, I promise to pay to Messrs. MACKEY & Co., or order, the sum of Four hundred and sixty Pounds 15 Shillings, value received in goods, with interest computed upon the said sum from this day, at five per cent. per annum.

PATRICK O'CONNOR.

Rvn. 3,500. *Barcelona, November 30th,* 1883.

One year from this date we promise to pay to Mr. ROVIGO, or order, the sum of Rvn. Three thousand five hundred, value received in cash. L. ARMIGO & Co.

—:0:—

RECEIPTS.

Liverpool, December 31st, 1883.

Received of Mr. MORETON the sum of One thousand Pounds Sterling, on account of credit opened in my name by Messrs. MILLOT BROTHERS of Rouen, as per their letter of advice of the 27th inst.

HENRY PARKER.

Received of Mr. HAYES the sum of Six hundred and fifty Pounds, advanced upon deposits of title deeds.

Leeds, November 16th, 1883. SALOMON ROSENBERG.

CONJUGATION

OF

GERMAN VERBS

AND

ALPHABETICAL LIST

OF THE

IRREGULAR VERBS.

CONTENTS.

Conjugation of:

The Auxiliary Verbs:
- **haben** page 2
- **ſein** „ 4
- **werden** „ 6

The Auxiliary Verbs of Mood:
- **müſſen** page 8
- **können** „ 9
- **wollen** „ 11
- **ſollen** „ 12
- **dürfen** „ 14
- **mögen** „ 15

The Regular Verb **loben**
- I. Active voice page 17
- II. Passive voice „ 19

Conjugation of:

The Separable Verb
- **abholen** page 21

The Intransitive Verb
- **landen** (conjugated with ſein) page 22

The Reflective Verb
- **ſich erkälten** page 24

The Impersonal Verb
- **ſchneien** page 26

The Irregular Verb
- **geben** page 27

List of the Irregular Verbs page 29

THE AUXILIARY VERBS.

Haben, to have.

Indicative.	*Present.*	Subjunctive.
ich habe, *I have*		ich habe, *I have* or *(that) I may*
du haſt, *thou hast*		du **habeſt**, *thou hast* [*have, etc.*
er (ſie, es) hat, *he (she, it) has*		er (ſie, es) **habe**, *he (she, it) has*
wir haben, *we have*		wir haben, *we have*
Sie haben *or* ihr habt, *you*		Sie haben *or* ihr **habet**, *you*
ſie haben, *they have* [*have*		ſie haben, *they have* [*have*

Imperfect.

ich hatte, *I had*	ich hätte, *I had* or *(that) I* [*might have, etc.*
du hatteſt, *thou hadst*	du hätteſt, *thou hadst*
er (ſie, es) hatte, *he (she, it) had*	er (ſie, es) hätte, *he (she, it) had*
wir hatten, *we had*	wir hätten, *we had*
Sie hatten *or* ihr hattet, *you*	Sie hätten *or* ihr hättet, *you*
ſie hatten, *they had* [*had*	ſie hätten, *they had* [*had*

Future (I).

ich werde haben, *I shall have*	ich werde haben, *(that) I shall* [*have*
du wirſt haben, *thou wilt have*	du **werdeſt** haben, *thou wilt have*
er (ſie, es) wird haben, *he (she, it) will have*	er (ſie, es) **werde** haben, *he (she, it) will have*
wir werden haben, *we shall have*	wir werden haben, *we shall have*
Sie werden haben *or* ihr werdet haben, *you will have*	Sie werden haben *or* ihr werdet haben, *you will have*
ſie werden haben, *they will have*	ſie werden haben, *they will have*

Conditional (I).

ich würde haben, *I should have*
du würdeſt haben, *thou wouldst have*
er (ſie, es) würde haben, *he (she, it) would have*
wir würden haben, *we should have*
Sie würden haben *or* ihr würdet haben, *you would have*
ſie würden haben, *they would have*

Perfect.

ich habe gehabt, *I have had*	ich habe gehabt, *I have had* or *(that) I may have had, etc.*
du haſt gehabt, *thou hast had*	du **habeſt** gehabt, *thou hast had*
er (ſie, es) hat gehabt, *he (she, it) has had*	er (ſie, es) **habe** gehabt, *he (she, it) has had*
wir haben gehabt, *we have had*	wir haben gehabt, *we have had*
Sie haben gehabt *or* ihr habt gehabt, *you have had*	Sie haben gehabt *or* ihr **habet** gehabt, *you have had*
ſie haben gehabt, *they have had*	ſie haben gehabt, *they have had*

Indicative.	*Pluperfect.*	Subjunctive.
ich hatte gehabt, *I had had*		ich hätte gehabt, *I had had* or *(that) I might have had, etc.*
du hatteſt gehabt, *thou hadst had*		du hätteſt gehabt, *thou hadst had*
er (ſie, es) hatte gehabt, *he (she, it) had had*		er (ſie, es) hätte gehabt, *he (she, it) had had*
wir hatten gehabt, *we had had*		wir hätten gehabt, *we had had*
Sie hatten gehabt *or* ihr hattet gehabt, *you had had*		Sie hätten gehabt *or* ihr hättet gehabt, *you had had*
ſie hatten gehabt, *they had had*		ſie hätten gehabt, *they had had*

Future Perfect (II).

ich werde gehabt haben, *I shall have had*	ich werde gehabt haben, *(that) I shall have had*
du wirſt gehabt haben, *thou wilt have had*	du werdeſt gehabt haben, *thou wilt have had*
er (ſie, es) wird gehabt haben, *he (she, it) will have had*	er (ſie, es) werde gehabt haben, *he (she, it) will have had*
wir werden gehabt haben, *we shall have had*	wir werden gehabt haben, *we shall have had*
Sie werden gehabt haben *or* ihr werdet gehabt haben, *you will have had*	Sie werden gehabt haben *or* ihr werdet gehabt haben, *you will have had*
ſie werden gehabt haben, *they will have had*	ſie werden gehabt haben, *they will have had*

Conditional Perfect (II).

ich würde gehabt haben, *I should have had*
du würdeſt gehabt haben, *thou wouldst have had*
er (ſie, es) würde gehabt haben, *he (she, it) would have had*
wir würden gehabt haben, *we should have had*
Sie würden gehabt haben *or* ihr würdet gehabt haben, *you would have had*
ſie würden gehabt haben, *they would have had*

Imperative.

habe, *have (thou)*
er (ſie, es) ſoll haben, *let him (her, it) have*
wir wollen haben (haben wir, laßt uns haben), *let us have*
haben Sie *or* habt, *have (you)*
ſie ſollen haben, *let them have*

Infinitive.

Present: haben, *to have* | *Perfect:* gehabt haben, *to have had*

Participles.

Present: habend, *having* | *Past:* gehabt, *had*

Sein, to be.

Indicative.	*Present.*	Subjunctive.
ich bin, *I am*		ich ſei, *I be* or *(that) I may be,*
du biſt, *thou art*		du ſeieſt, *thou be* [*etc.*
er (ſie, es) iſt, *he (she, it) is*		er (ſie, es) ſei, *he (she, it) be*
wir ſind, *we are*		wir ſeien, *we be*
Sie ſind *or* ihr ſeid, *you are*		Sie ſeien *or* ihr ſeiet, *you be*
ſie ſind, *they are*		ſie ſeien, *they be*

Imperfect.

ich war, *I was*	ich wäre, *I were* or *(that) I*
du warſt, *thou wast*	du wäreſt, *thou wert* [*might be, etc.*
er (ſie, es) war, *he (she, it) was*	er (ſie, es) wäre, *he (she, it) were*
wir waren, *we were*	wir wären, *we were*
Sie waren *or* ihr waret, *you were*	Sie wären *or* ihr wäret, *you were*
ſie waren, *they were*	ſie wären, *they were*

Future (I).

ich werde ſein, *I shall be*	ich werde ſein, *(that) I shall be*
du wirſt ſein, *thou wilt be*	du **werdeſt** ſein, *thou wilt be*
er (ſie, es) wird ſein, *he (she, it) will be*	er (ſie, es) **werde** ſein, *he (she, it) will be*
wir werden ſein, *we shall be*	wir werden ſein, *we shall be*
Sie werden ſein *or* ihr werdet ſein, *you will be*	Sie werden ſein *or* ihr werdet ſein, *you will be*
ſie werden ſein, *they will be*	ſie werden ſein, *they will be*

Conditional (I).

ich würde ſein, *I should be*
du würdeſt ſein, *thou wouldst be*
er (ſie, es) würde ſein, *he (she, it) would be*
wir würden ſein, *we should be*
Sie würden ſein *or* ihr würdet ſein, *you would be*
ſie würden ſein, *they would be*

Perfect.

ich **bin** geweſen, *I* have *been*	ich **ſei** geweſen, *I* **have** *been* or *(that) I may have been, etc.*
du biſt geweſen, *thou hast been*	du ſeieſt geweſen, *thou hast been*
er (ſie, es) iſt geweſen, *he (she, it) has been*	er (ſie, es) ſei geweſen, *he (she, it) has been*
wir ſind geweſen, *we have been*	wir ſeien geweſen, *we have been*
Sie ſind geweſen *or* ihr ſeid geweſen, *you have been*	Sie ſeien geweſen *or* ihr ſeiet geweſen, *you have been*
ſie ſind geweſen, *they have been*	ſie ſeien geweſen, *they have been*

Indicative.	*Pluperfect.*	Subjunctive.
ich **war** geweſen, *I* had *been*		ich **wäre** geweſen, *I* had *been* or *(that) I might have been, etc.*
du warſt geweſen, *thou hadst been*		du wäreſt geweſen, *thou hadst been*
er (ſie, es) war geweſen, *he (she, it) had been*		er (ſie, es) wäre geweſen, *he (she, it) had been*
wir waren geweſen, *we had been*		wir wären geweſen, *we had been*
Sie waren geweſen *or* ihr waret geweſen, *you had been*		Sie wären geweſen *or* ihr wäret geweſen, *you had been*
ſie waren geweſen, *they had been*		ſie wären geweſen, *they had been*

Future Perfect (II).

ich werde geweſen **ſein**, *I shall* have *been* [*have been*	ich **werde** geweſen **ſein**, *(that) I shall* have *been* [*have been*
du wirſt geweſen ſein, *thou wilt*	du **werdeſt** geweſen ſein, *thou wilt*
er (ſie, es) wird geweſen ſein, *he (she, it) will have been*	er (ſie, es) **werde** geweſen ſein, *he (she, it) will have been*
wir werden geweſen ſein, *we shall have been*	wir werden geweſen ſein, *we shall have been*
Sie werden geweſen ſein *or* ihr werdet geweſen ſein, *you will have been* [*will have been*	Sie werden geweſen ſein, *or* ihr werdet geweſen ſein, *you will have been* [*will have been*
ſie werden geweſen ſein, *they*	ſie werden geweſen ſein, *they*

Conditional Perfect (II).

ich würde geweſen **ſein**, *I should* have *been*
du würdeſt geweſen ſein, *thou wouldst have been*
er (ſie, es) würde geweſen ſein, *he (she, it) would have been*
wir würden geweſen ſein, *we should have been*
Sie würden geweſen ſein *or* ihr würdet geweſen ſein, *you would*
ſie würden geweſen ſein, *they would have been* [*have been*

Imperative.

ſei, *be (thou)*
er (ſie, es) ſoll ſein, *let him (her, it) be*
wir wollen ſein (ſeien wir, laßt uns ſein), *let us be*
ſeien Sie *or* ſeid, *be (you)*
ſie ſollen ſein, *let them be*

Infinitive.

Present: ſein, *to be* | *Perfect:* geweſen **ſein**, *to* have *been*

Participles.

Present: ſeiend, *being* | *Past:* geweſen, *been*

Werden, to become (to get, to grow.)

Indicative.	*Present.*	Subjunctive.
ich werde, *I become*		ich werde, *I become* or *(that) I may become, etc.*
du wirſt, *thou becomest*		du **werdeſt**, *thou becomest*
er (ſie, es) wird, *he (she, it) becomes*		er (ſie, es) werde, *he (she, it) becomes*
wir werden, *we become*		wir werden, *we become*
Sie werden *or* ihr werdet, *you become*		Sie werden *or* ihr werdet, *you become*
ſie werden, *they become*		ſie werden, *they become*

Imperfect.

ich wurde, (old form: ward), *I became*	ich würde, *I became* or *(that) I might become, etc.*
du wurdeſt (wardſt), *thou becamest*	du würdeſt, *thou becamest*
er (ſie, es) wurde (ward), *he (she, it) became*	er (ſie, es) würde, *he (she, it) became*
wir wurden, *we became*	wir würden, *we became*
Sie wurden *or* ihr wurdet, *you became*	Sie würden *or* ihr würdet, *you became*
ſie wurden, *they became*	ſie würden, *they became*

Future (I).

ich werde werden, *I shall become*	ich werde werden, *(that) I shall become*
du wirſt werden, *thou wilt become*	du **werdeſt** werden, *thou wilt become*
er (ſie, es) wird werden, *he (she, it) will become*	er (ſie, es) **werde** werden, *he (she, it) will become*
wir werden werden, *we shall become*	wir werden werden, *we shall become*
Sie werden werden *or* ihr werdet werden, *you will become*	Sie werden werden *or* ihr werdet werden, *you will become*
ſie werden werden, *they will become*	ſie werden werden, *they will become*

Conditional (I).

ich würde werden, *I should become*
du würdeſt werden, *thou wouldst become*
er (ſie, es) würde werden, *he (she, it) would become*
wir würden werden, *we should become*
Sie würden werden *or* ihr würdet werden, *you would become*
ſie würden werden, *they would become*

Perfect.

ich **bin** geworden (...worden), *I have become*	ich **ſei** geworden (...worden), *I have become* or *(that) I may have become, etc.*
du biſt geworden, *thou hast become*	du ſeieſt geworden, *thou hast become*
er (ſie, es) iſt geworden, *he (she, it) has become*	er (ſie, es) ſei geworden, *he (she, it) has become*
wir ſind geworden, *we have become*	wir ſeien geworden, *we have become*
Sie ſind *or* ihr ſeid geworden, *you have become*	Sie ſeien *or* ihr ſeiet geworden, *you have become*
ſie ſind geworden, *they have become*	ſie ſeien geworden, *they have become*

Indicative.	*Pluperfect.*	Subjunctive.
ich **war** geworden (...worden), *I* had *become*		ich **wäre** geworden (...worden), *I had become* or *(that) I might have become, etc.*
du warſt geworden, *thou hadst* [*become*		du wäreſt geworden, *thou hadst* [*become*
er (ſie, es) war geworden, *he (she, it) had become* [*become*		er (ſie, es) wäre geworden, *he (she, it) had become* [*become*
wir waren geworden, *we had*		wir wären geworden, *we had*
Sie waren geworden *or* ihr waret geworden, *you had become* [*become*		Sie wären geworden *or* ihr wäret geworden, *you had become* [*become*
ſie waren geworden, *they had*		ſie wären geworden, *they had*

Future Perfect (II).

ich werde geworden (...worden) ſein, *I shall* **have** *become*	ich werde geworden (...worden) ſein, *(that) I shall* **have** *become*
du wirſt geworden ſein, *thou wilt have become*	du **werdeſt** geworden ſein, *thou wilt have become*
er (ſie, es) wird geworden ſein, *he (she, it) will have become*	er (ſie, es) **werde** geworden ſein, *he (she, it) will have become*
wir werden geworden ſein, *we shall have become*	wir werden geworden ſein, *we shall have become*
Sie werden geworden ſein *or* ihr werdet geworden ſein, *you will have become*	Sie werden geworden ſein *or* ihr werdet geworden ſein, *you will have become*
ſie werden geworden ſein, *they will have become*	ſie werden geworden ſein, *they will have become*

Conditional Perfect (II).

ich würde geworden (...worden) ſein, *I should* **have** *become*
du würdeſt geworden ſein, *thou wouldst have become*
er (ſie, es) würde geworden ſein, *he (she, it) would have become*
wir würden geworden ſein, *we should have become*
Sie würden geworden ſein *or* ihr würdet geworden ſein, *you would*
ſie würden geworden ſein, *they would have become* [*have become*

Imperative.

werde, *become (thou)*
er (ſie, es) ſoll werden, *let him (her, it) become*
wir wollen werden, (werden wir, laßt uns werden), *let us become*
werden Sie *or* werdet, *become (you)*
ſie ſollen werden, *let them become*

Infinitive.

Present: **werden**, *to become* | *Perfect:* geworden (...worden) ſein, *to* **have** *become*

Participles.

Present: werdend, *becoming* | *Past:* geworden *or* worden, *become*

THE AUXILIARY VERBS OF MOOD.

1) Müſſen, (must) to be obliged, to have to.

INDICATIVE. *Present.* SUBJUNCTIVE.

ich muß, *I must (I am obliged, etc.)*	ich **müſſe**, *(that) I must (I be obliged, etc.*
du mußt, *thou must*	du **müſſeſt**, *thou must*
er (ſie, es) muß, *he (she, it) must*	er (ſie, es) **müſſe**, *he (she, it) must*
wir müſſen, *we must*	wir müſſen, *we must*
Sie müſſen *or* ihr mußt, *you*	Sie müſſen *or* ihr **müſſet**, *you*
ſie müſſen, *they must* [*must*	ſie müſſen, *they must* [*must*

Imperfect.

ich mußte, *I was obliged*	ich müßte, *I were obliged*
du mußteſt, *thou wast obliged*	du müßteſt, *thou wert obliged*
er (ſie, es) mußte, *he (she, it) was obliged*	er (ſie, es) müßte, *he (she, it) were obliged*
wir mußten, *we were obliged*	wir müßten, *we were obliged*
Sie mußten *or* ihr mußtet, *you were obliged*	Sie müßten *or* ihr müßtet, *you were obliged*
ſie mußten, *they were obliged*	ſie müßten, *they were obliged*

Future (I).

ich werde müſſen, *I shall be obliged* [*obliged, etc.*	ich werde müſſen, *(that) I shall be obliged* [*be obliged, etc.*
du wirſt müſſen, *thou wilt be*	du **werdeſt** müſſen, *thou wilt*

CONDITIONAL (I).

ich müßte (*or* ich würde müſſen), *I should be obliged*
du müßteſt (*or* du würdeſt müſſen, *thou wouldst be obliged, etc.*

Perfect.

ich habe gemußt (...**müſſen**), *I have been obliged*	ich habe gemußt (...**müſſen**), *(that) I have been obliged*
du haſt gemußt (...müſſen), *etc.*	du **habeſt** gemußt (...müſſen), *etc.*

Pluperfect.

ich hatte gemußt (...**müſſen**), *I had been obliged*	ich hätte gemußt (...**müſſen**), *(that) I had been obliged*
du hatteſt gemußt (...müſſen), *etc.*	du hätteſt gemußt (...müſſen), *etc.*

Future Perfect (II).

ich werde gemußt haben (...**haben müſſen**), *I shall have been obliged*	ich werde gemußt haben (...**haben müſſen**), *(that) I shall have been obliged*
du wirſt gemußt haben (...haben müſſen), *etc.*	du **werdeſt** gemußt haben (...haben müſſen), *etc.*

Conditional Perfect (II).

ich hätte gemußt (...**müſſen**) [*or* ich würde gemußt haben (...**haben müſſen**], *I should have been obliged*
du hätteſt gemußt (...müſſen) [*or* du würdeſt gemußt haben (...haben müſſen], *etc.*

Infinitive.

Present: müſſen, *to be obliged* | *Perfect:* gemußt haben (**haben müſſen**), *to have been obliged*

Participles.

Present: müſſend, *being obliged* | *Past:* gemußt *or* **müſſen**, *been obliged*

---

2) **Können**, (can) to be able.

Indicative. *Present.*	Subjunctive.
ich kann, *I can (I am able, etc.)*	ich **könne**, *(that) I can (I be able, etc.)*
du kannſt, *thou canst*	du **könneſt**, *thou canst*
er (ſie, es) kann, *he (she, it) can*	er (ſie, es) **könne**, *he (she, it) can*
wir können, *we can*	wir können, *we can*
Sie können *or* ihr könnt, *you can*	Sie können *or* ihr **könnet**, *you can*
ſie können, *they can*	ſie können, *they can*

Imperfect.

ich konnte, *I could (I was able, etc.)*	ich könnte, *I could (I were etc.)*
du konnteſt, *thou couldst*	du könnteſt, *thou couldst*
er (ſie, es) konnte, *he (she, it) could*	er (ſie, es) könnte, *he (she, could*
wir konnten, *we could*	wir könnten, *we could*
Sie konnten *or* ihr konntet, *you could*	Sie könnten *or* ihr könntet, *you could*
ſie konnten, *they could*	ſie könnten, *they could*

Future (I).

ich werde können, *I shall be able*	ich werde **können**, *(that) I shall be able*
du wirſt können, *thou wilt be able, etc.*	du **werdeſt** können, *thou wilt be able, etc.*

Conditional (I).

ich **könnte** (*or* ich würde können), *I should be able*
du **könnteſt** (*or* du würdeſt können), *thou wouldst be able, etc.*

Indicative.	*Perfect.*	Subjunctive.
ich habe gekonnt (...**können**), *I have been able*		ich habe gekonnt (...**können**), *(that) I have been able*
du haſt gekonnt (...können), *etc.*		du **habeſt** gekonnt (...können), *etc.*

Pluperfect.

ich hatte gekonnt (...**können**), *I had been able*	ich hätte gekonnt (...**können**), *(that) I had been able*
du hatteſt gekonnt (...können), *etc.*	du hätteſt gekonnt (...können), *etc.*

Future Perfect (II).

ich werde gekonnt haben (**haben** ...**können**), *I shall have been able*	ich werde gekonnt haben (**haben** ...**können**), *(that) I shall have been able*
du wirſt gekonnt haben (haben ...können), *etc.*	du **werdeſt** gekonnt haben (haben ...können), *etc.*

Conditional Perfect (II).

ich hätte gekonnt (...**können**) [*or* ich würde gekonnt haben (haben ...können], *I should have been able*
du hätteſt gekonnt (...können) [*or* du würdeſt gekonnt haben (haben ...können], *etc.*

Infinitive.

Present: können, *to be able*	*Perfect:* gekonnt haben (**haben** ...**können**), *to have been able*

Participles.

Present: könnend, *being able*	*Past:* gekonnt *or* **können**, *been able*

3) **Wollen,** (will) to be willing (to wish, to like).

Indicative. *Present.*	Subjunctive.
ich **will**, *I will (I am willing, etc.)*	ich **wolle**, *(that) I will (I be willing, etc.)*
du **willſt**, *thou wilt*	du **wolleſt**, *thou will*
er (ſie, es) **will**, *he (she, it) will*	er (ſie, es) **wolle**, *he (she, it)*
wir **wollen**, *we will*	wir **wollen**, *we will* [*will*
Sie **wollen** *or* ihr **wollt**, *you will*	Sie **wollen** *or* ihr **wollet**, *you*
ſie **wollen**, *they will*	ſie **wollen**, *they will* [*will*

Imperfect.

ich **wollte**, *I would (I was willing, etc.)*	ich **wollte**, *(that) I would (I were willing, etc.)*
du **wollteſt**, *thou wouldst*	du **wollteſt**, *thou would*
er (ſie, es) **wollte**, *he (she, it)*	er (ſie, es) **wollte**, *he (she, it)*
wir **wollten**, *we would* [*would*	wir **wollten**, *we would* [*would*
Sie **wollten** *or* ihr **wolltet**, *you*	Sie **wollten** *or* ihr **wolltet**, *you*
ſie **wollten**, *they would* [*would*	ſie **wollten**, *they would* [*would*

Future (I).

ich **werde wollen**, *I shall be willing*	ich **werde wollen**, *(that) I shall be willing*
du **wirſt wollen**, *thou wilt be willing, etc.*	du **werdeſt wollen**, *thou wilt be willing, etc.*

Conditional (I).

ich **wollte** (*or* ich **würde wollen**), *I should be willing*
du **wollteſt** (*or* du **würdeſt wollen**), *thou wouldst be willing, etc.*

Perfect.

ich **habe gewollt** (...**wollen**), *I have been willing*	ich **habe gewollt** (...**wollen**), *(that) I have been willing*
du **haſt gewollt** (...**wollen**), *etc.*	du **habeſt gewollt** (...**wollen**), *etc.*

Pluperfect.

ich **hatte gewollt** (...**wollen**), *I had been willing*	ich **hätte gewollt** (...**wollen**), *(that) I had been willing*
du **hatteſt gewollt** (...**wollen**), *etc.*	du **hätteſt gewollt** (...**wollen**), *etc.*

Future Perfect (II).

ich **werde gewollt haben** (**haben** ...**wollen**), *I shall have been willing*	ich **werde gewollt haben** (**haben** ...**wollen**), *(that) I shall have been willing*
du **wirſt gewollt haben** (**haben** ...**wollen**), *etc.*	du **werdeſt gewollt haben** (**haben** ...**wollen**), *etc.*

Conditional Perfect (II).

ich **hätte** gewollt (...**wollen**) [*or* ich würde gewollt haben] (haben ...wollen), *I should have been willing*
du hätteſt gewollt (...wollen) [*or* du würdeſt gewollt haben] (haben ...wollen), *etc.*

Infinitive.

Present: wollen, *to be willing* | *Perfect:* gewollt haben (**haben... wollen**), *to have been willing*

Participles.

Present: wollend, *being willing* | *Past:* gewollt *or* **wollen**, *been willing*

---

4) **Sollen,** shall, ought.

Indicative.	*Present.*	Subjunctive.
ich ſoll, *I shall (I am to, etc.)*		ich **ſolle**, *(that) I shall (I be to, etc.)*
du ſollſt, *thou shalt*		du **ſolleſt**, *thou shall*
er (ſie, es) ſoll, *he (she, it) shall*		er (ſie, es) **ſolle**, *he (she, it) shall*
wir ſollen, *we shall*		wir ſollen, *we shall*
Sie ſollen *or* ihr ſollt, *you shall*		Sie ſollen *or* ihr ſollet, *you shall*
ſie ſollen, *they shall*		ſie ſollen, *they shall*

Imperfect.

ich ſollte, *I should (I ought, I was to, etc.)*	ich ſollte, *(that) I should (I ought, I were to, etc.)*
du ſollteſt, *thou shouldst*	du ſollteſt, *thou should*
er (ſie, es) ſollte, *he (she, it) should*	er (ſie, es) ſollte, *he (she, it) should*
wir ſollten, *we should*	wir ſollten, *we should*
Sie ſollten *or* ihr ſolltet, *you should*	Sie ſollten *or* ihr ſolltet, *you should*
ſie ſollten, *they should*	ſie ſollten, *they should*

Future (I).

ich werde ſollen, *I shall be to*	ich werde ſollen, *(that) I shall be to*
du wirſt ſollen, *thou wilt be to, etc.*	du **werdeſt** ſollen, *thou will be to, etc.*

Conditional (I).

ich ſollte (*or* ich würde ſollen), *I should be to*
du ſollteſt (*or* du würdeſt ſollen), *thou wouldst be to, etc.*

Indicative.	*Perfect.*	Subjunctive.
ich habe geſollt (...ſollen), *I have been to*		ich habe geſollt (...ſollen), *(that) I have been to*
du haſt geſollt (...ſollen), *etc.*		du habeſt geſollt (...ſollen), *etc.*

Pluperfect.

ich hatte geſollt (...ſollen), *I had been to*	ich hätte geſollt (...ſollen), *(that) I had been to*
du hatteſt geſollt (...ſollen), *etc.*	du hätteſt geſollt (...ſollen), *etc.*

Future Perfect (II).

ich werde geſollt haben (haben... ſollen), *I shall have been to*	ich werde geſollt haben (haben... ſollen), *(that) I shall have been to*
du wirſt geſollt haben (haben... ſollen), *etc.*	du werdeſt geſollt haben (haben ...ſollen), *etc.*

Conditional Perfect (II).

ich hätte geſollt (...ſollen) [*or* ich würde geſollt haben (haben... ſollen], *I should have been to*
du hätteſt geſollt (...ſollen) [*or* du würdeſt geſollt haben (haben... ſollen], *etc.*

Infinitive.

Present: ſollen, *shall, ought* | *Perfect:* geſollt haben (haben... ſollen), *to have been to*

Participles.

Present: ſollend, *being to* | *Past:* geſollt *or* ſollen, *been to*

5) Dürfen, to be allowed (to dare).

Indicative. *Present.*	Subjunctive.
ich darf, *I am allowed*	ich dürfe, *I be allowed*
du darfſt, *thou art allowed*	du dürfeſt, *thou be allowed*
er (ſie, es) darf, *he (she, it) is allowed*	er (ſie, es) dürfe, *he (she, it) be allowed*
wir dürfen, *we are allowed*	wir dürfen, *we be allowed*
Sie dürfen *or* ihr dürft, *you are allowed*	Sie dürfen *or* ihr dürfe, *you be allowed*
ſie dürfen, *they are allowed*	ſie dürfen, *they be allowed*

Imperfect.

ich durfte, *I was allowed*	ich dürfte, *I were allowed*
du durfteſt, *thou wast allowed*	du dürfteſt, *thou wert allowed*
er (ſie, es) durfte, *he (she, it) was allowed*	er (ſie, es) dürfte, *he (she, it) were allowed*
wir durften, *we were allowed*	wir dürften, *we were allowed*
Sie durften *or* ihr durftet, *you were allowed*	Sie dürften *or* ihr dürftet, *you were allowed*
ſie durften, *they were allowed*	ſie dürften, *they were allowed*

Future (I).

ich werde dürfen, *I shall be allowed*	ich werde dürfen, *(that) I shall be allowed*
du wirſt dürfen, *thou wilt be allowed, etc.*	du werdeſt dürfen, *thou wilt be allowed, etc.*

Conditional (I).

ich hätte dürfen (*or* ich würde dürfen), *I should be allowed*
du hätteſt dürfen (*or* du würdeſt dürfen), *thou wouldst be allowed, etc.*

Perfect.

ich habe gedurft (...dürfen), *I have been allowed*	ich habe gedurft (...dürfen), *(that) I have been allowed*
du haſt gedurft (...dürfen), *etc.*	du habeſt gedurft (...dürfen), *etc*

Pluperfect.

ich hatte gedurft (...dürfen), *I had been allowed*	ich hätte gedurft (...dürfen), *(that) I had been allowed*
du hatteſt gedurft (...dürfen), *etc.*	du hätteſt gedurft (...dürfen), *etc.*

Future Perfect (II).

ich werde gedurft haben (haben ...dürfen), *I shall have been allowed*	ich werde gedurft haben (haben ...dürfen), *(that) I shall have been allowed*
du wirſt gedurft haben (haben ...dürfen), *etc.*	du werdeſt gedurft haben (haben ...dürfen), *etc.*

CONDITIONAL PERFECT (II).

ich hätte gedurft (...dürfen) [*or* ich würde gedurft haben (haben... dürfen], *I should have been allowed*
du hätteſt gedurft (...dürfen) [*or* du würdeſt gedurft haben (haben ...dürfen], *etc.*

INFINITIVE.

Present: dürfen, *to be allowed*	*Perfect:* gedurft haben (haben... dürfen), *to have been allowed*

PARTICIPLES.

Present: dürfend, *being allowed*	*Past:* gedurft *or* dürfen, *been allowed*

---

6) Mögen, (may) to like.

INDICATIVE. *Present.*	SUBJUNCTIVE.
ich mag, *I may (I like, etc.)*	ich möge, *(that) I may (I like, etc.)*
du magſt, *thou mayest*	du mögeſt, *thou may*
er (ſie, es) mag, *he (she, it) may*	er (ſie, es) möge, *he (she, it) may*
wir mögen, *we may*	wir mögen, *we may*
Sie mögen *or* ihr mögt, *you may*	Sie mögen *or* ihr möget, *you may*
ſie mögen, *they may*	ſie mögen, *they may*

Imperfect.

ich mochte, *I liked*	ich möchte, *(that) I might (I liked, etc.)*
du mochteſt, *thou likedst*	du möchteſt, *thou might*
er (ſie, es) mochte, *he (she, it) liked*	er (ſie, es) möchte, *he (she, it) might*
wir mochten, *we liked*	wir möchten, *we might*
Sie mochten *or* ihr mochtet, *you liked*	Sie möchten *or* ihr möchtet, *you might*
ſie mochten, *they liked*	ſie möchten, *they might*

INDICATIVE. *Future* (I). SUBJUNCTIVE.

ich werde mögen, *I shall like*	ich werde mögen, *(that) I shall like*
du wirſt mögen, *thou wilt like, etc.*	du **werdeſt** mögen, *thou wilt like, etc.*

CONDITIONAL (I).

ich **möchte** (*or* ich würde mögen), *I should like*
du möchteſt (*or* du würdeſt mögen), *thou wouldst like, etc.*

Perfect.

ich habe gemocht (...**mögen**), *I have liked*	ich habe gemocht (...**mögen**), *(that) I have liked*
du haſt gemocht (...mögen), *etc.*	du **habeſt** gemocht (...mögen), *etc.*

Pluperfect.

ich hatte gemocht (...**mögen**), *I had liked*	ich hätte gemocht (...**mögen**), *(that) I had liked*
du hatteſt gemocht (...mögen), *etc.*	du hätteſt gemocht (...mögen), *etc.*

Future Perfect (II).

ich werde gemocht haben (**haben** ...**mögen**), *I shall have liked*	ich werde gemocht haben (**haben** ...**mögen**), *(that) I shall have liked*
du wirſt gemocht haben (haben ...mögen), *etc.*	du **werdeſt** gemocht haben (haben ...mögen), *etc.*

CONDITIONAL PERFECT (II).

ich **hätte** gemocht (...**mögen**) [*or* ich würde gemocht haben (haben ...mögen], *I should have liked*
du hätteſt gemocht (...mögen) [*or* du würdeſt gemocht haben (haben ...mögen], *etc.*

INFINITIVE.

Present: mögen, *to like*	*Perfect:* gemocht haben (**haben** ...**mögen**), *to have liked*

PARTICIPLES.

Present: mögend, *liking*	*Past:* gemocht *or* **mögen**, *liked*

THE REGULAR VERB Loben, to praise.

I. Active Voice.

Indicative.	Subjunctive.
Present.	
ich lobe, *I praise (I am praising, I do praise, etc.)*	ich lobe, *I praise or (that) I may praise, etc.*
du lobſt, *thou praisest*	du lobeſt, *thou praise*
er (ſie, es) lobt, *he (she, it)*	er (ſie, es) lobe, *he (she, it)*
wir loben, *we praise* [*praises*	wir loben, *we praise* [*praise*
Sie loben *or* ihr lobt, *you praise*	Sie loben *or* ihr lobet, *you praise*
ſie loben, *they praise*	ſie loben, *they praise*
Imperfect.	
ich lobte, *I praised (I was praising, I did praise, etc.)*	ich lobte, *I praised* or *(that) I might praise, etc.*
du lobteſt, *thou praisedst*	du lobteſt, *thou praised*
er (ſie, es) lobte, *he (she, it)*	er (ſie, es) lobte, *he (she, it)*
wir lobten, *we praised* [*praised*	wir lobten, *we praised* [*praised*
Sie lobten *or* ihr lobtet, *you praised*	Sie lobten *or* ihr lobtet, *you praised*
ſie lobten, *they praised*	ſie lobten, *they praised*
Future (I).	
ich werde loben, *I shall praise (I shall be praising, etc.)*	ich werde loben, *(that) I shall praise*
du wirſt loben, *thou wilt praise*	du werdeſt loben, *thou wilt praise*
er (ſie, es) wird loben, *he (she, it) will praise*	er (ſie, es) werde loben, *he (she, it) will praise*
wir werden loben, *we shall praise*	wir werden loben, *we shall praise*
Sie werden loben *or* ihr werdet loben, *you will praise*	Sie werden loben *or* ihr werdet loben, *you will praise*
ſie werden loben, *they will praise*	ſie werden loben, *they will praise*

Conditional (I).

ich würde loben, *I should praise*
du würdeſt loben, *thou wouldst praise*
er (ſie, es) würde loben, *he (she, it) would praise*
wir würden loben, *we should praise*
Sie würden loben *or* ihr würdet loben, *you would praise*
ſie würden loben, *they would praise*

Perfect.	
ich habe gelobt, *I have praised (I have been praising, etc.)*	ich habe gelobt, *I have praised* or *(that) I may have praised, etc.*
du haſt gelobt, *thou hast praised*	du habeſt gelobt, *thou hast praised*
er (ſie, es) hat gelobt, *he (she, it) has praised*	er (ſie, es) habe gelobt, *he (she, it) has praised*
wir haben gelobt, *we have praised*	wir haben gelobt, *we have praised*
Sie haben gelobt *or* ihr habt gelobt, *you have praised*	Sie haben gelobt *or* ihr habet gelobt, *you have praised*
ſie haben gelobt, *they have praised*	ſie haben gelobt, *they have praised*

Indicative. *Pluperfect.*	Subjunctive.
ich hatte gelobt, *I had praised (I had been praising, etc.)*	ich hätte gelobt, *I had praised* or *(that) I might have praised, etc.*
du hatteſt gelobt, *thou hadst praised*	du hätteſt gelobt, *thou hadst praised*
er (ſie, es) hatte gelobt, *he (she, it) had praised*	er (ſie, es) hätte gelobt, *he (she, it) had praised*
wir hatten gelobt, *we had praised*	wir hätten gelobt, *we had praised*
Sie hatten gelobt *or* ihr hattet gelobt, *you had praised*	Sie hätten gelobt *or* ihr hättet gelobt, *you had praised*
ſie hatten gelobt, *they had*	ſie hätten gelobt, *they had*

Future Perfect (II).

ich werde gelobt haben, *I shall have praised (I shall have been praising, etc.)*	ich werde gelobt haben, *(that) I shall have praised, etc.*
du wirſt gelobt haben	du werdeſt gelobt haben
er (ſie, es) wird gelobt haben	er (ſie, es) werde gelobt haben
wir werden gelobt haben	wir werden gelobt haben
Sie werden gelobt haben *or* ihr werdet gelobt haben	Sie werden gelobt haben *or* ihr werdet gelobt haben
ſie werden gelobt haben	ſie werden gelobt haben

Conditional Perfect (II).

ich würde gelobt haben, *I should have praised, etc.*
du würdeſt gelobt haben
er (ſie, es) würde gelobt haben
wir würden gelobt haben
Sie würden gelobt haben *or* ihr würdet gelobt haben
ſie würden gelobt haben

Imperative.

lobe, *praise (thou)*
er (ſie, es) ſoll loben, *let him (she, it) praise*
wir wollen loben (loben wir, laßt uns loben), *let us praise*
loben Sie *or* lobet, *praise (you)*
ſie ſollen loben, *let them praise*

Infinitive.

Present: loben, *to praise (to be praising)*	*Perfect:* gelobt haben, *to have praised (to have been praising)*

Participles.

Present: lobend, *praising*	*Past:* gelobt, *praised (been praising)*

II. Passive Voice.

Indicative. *Present.* Subjunctive.

ich werde gelobt, *I am praised (I am being praised, etc.)*	ich werde gelobt, *I be praised* or *(that) I may be praised*
du wirſt gelobt, *thou art praised*	du **werdeſt** gelobt, *thou be praised*
er (ſie, es) wird gelobt, *he (she, it) is praised*	er (ſie, es) **werde** gelobt, *he (she, it) be praised*
wir werden gelobt, *we are praised*	wir werden gelobt, *we be praised*
Sie werden gelobt *or* ihr werdet gelobt, *you are praised*	Sie werden gelobt *or* ihr werdet gelobt, *you be praised*
ſie werden gelobt, *they are praised*	ſie werden gelobt, *they be praised*

Imperfect.

ich wurde gelobt, *I was praised (I was being praised, etc.)* [*praised*	ich würde gelobt, *I were praised* or *(that) I might be praised, etc.* [*praised*
du wurdeſt gelobt, *thou wast*	du würdeſt gelobt, *thou wert*
er (ſie, es) wurde gelobt, *he (she, it) was praised* [*praised*	er (ſie, es) würde gelobt, *he (she, it) were praised* [*praised*
wir wurden gelobt, *we were*	wir würden gelobt, *we were*
Sie wurden gelobt *or* ihr wurdet gelobt, *you were praised* [*praised*	Sie würden gelobt *or* ihr würdet gelobt, *you were praised* [*praised*
ſie wurden gelobt, *they were*	ſie würden gelobt, *they were*

Future (I).

ich werde gelobt werden, *I shall be praised*	ich werde gelobt werden, *(that) I shall be praised*
du wirſt gelobt werden, *thou wilt be praised*	du **werdeſt** gelobt werden, *thou wilt be praised*
er (ſie, es) wird gelobt werden, *he (she, it) will be praised*	er (ſie, es) **werde** gelobt werden, *he (she, it) will be praised*
wir werden gelobt werden, *we shall be praised*	wir werden gelobt werden, *we shall be praised*
Sie werden gelobt werden *or* ihr werdet gelobt werden, *you will be praised*	Sie werden gelobt werden *or* ihr werdet gelobt werden, *you will be praised*
ſie werden gelobt werden, *they will be praised*	ſie werden gelobt werden, *they will be praised*

Conditional (I).

ich würde gelobt werden, *I should be praised*
du würdeſt gelobt werden, *thou wouldst be praised*
er (ſie, es) würde gelobt werden, *he (she, it) would be praised*
wir würden gelobt werden, *we should be praised*
Sie würden gelobt werden *or* ihr würdet gelobt werden, *you would*
ſie würden gelobt werden, *they would be praised* [*be praised*

Indicative.	*Perfect.*	Subjunctive.
ich bin gelobt worden, *I have been praised*		ich ſei gelobt worden, *(that) I have been praised*
du biſt gelobt worden, *thou hast been praised*		du ſeieſt gelobt worden, *thou hast been praised*
er (ſie, es) iſt gelobt worden, *he (she, it) has been praised*		er (ſie, es) ſei gelobt worden, *he (she, it) has been praised*
wir ſind gelobt worden, *we have been praised*		wir ſeien gelobt worden, *we have been praised*
Sie ſind gelobt worden *or* ihr ſeid gelobt worden, *you have been praised* [*been praised*		Sie ſeien gelobt worden *or* ihr ſeiet gelobt worden, *you have been praised* [*have been praised*
ſie ſind gelobt worden, *they have*		ſie ſeien gelobt worden, *they*

Pluperfect.

ich war gelobt worden, *I had been praised*		ich wäre gelobt worden, *(that) I had been praised*
du warſt gelobt worden, *thou hadst been praised*		du wäreſt gelobt worden, *thou hadst been praised*
er (ſie, es) war gelobt worden, *he (she, it) had been praised*		er (ſie, es) wäre gelobt worden, *he (she, it) had been praised*
wir waren gelobt worden, *we had been praised*		wir wären gelobt worden, *we had been praised*
Sie waren gelobt worden *or* ihr waret gelobt worden, *you had been praised* [*had been praised*		Sie wären gelobt worden *or* ihr wäret gelobt worden, *you had been praised* [*had been praised*
ſie waren gelobt worden, *they*		ſie wären gelobt worden, *they*

Future Perfect (II).

ich werde gelobt worden ſein, *I shall have been praised*	ich werde gelobt worden ſein, *(that) I shall have been praised*
du wirſt gelobt worden ſein, *thou wilt have been praised, etc.*	du **werdeſt** gelobt worden ſein, *thou wilt have been praised, etc.*

Conditional Perfect (II).

ich würde gelobt worden ſein, *I should have been praised*
du würdeſt gelobt worden ſein, *thou wouldst have been praised, etc.*

Imperative.

werde (*or* ſei) gelobt, *be (thou) praised*
er (ſie, es) ſoll gelobt werden, *let him (she, it) be praised*
wir wollen gelobt werden (werden wir gelobt, laßt uns gelobt werden, *let us be praised*
werden (*or* ſeien Sie) gelobt *or* werdet (*or* ſeid) gelobt, *be you praised*
ſie ſollen gelobt werden, *let them be praised*

Infinitive.

Present: gelobt werden, *to be praised* | *Past:* gelobt worden ſein, *to have been praised*

Participles.

Present: (zu lobend, *to be praised* occurs as adjective only) | *Past:* gelobt worden, *been praised*

THE SEPARABLE VERB

Ab'holen, to fetch off, to call for.

INDICATIVE. *Present.* SUBJUNCTIVE.

ich hole...ab, *I fetch off*	ich hole...ab, *I fetch off* or (*that*) *I may fetch off, etc.*
du holſt ab, *thou fetchest off*	du **holeſt** ab, *thou fetch off*
er (ſie, es) holt ab, *he* (*she, it*) *fetches off*	er (ſie, es) **hole** ab, *he* (*she, it*) *fetch off*
wir holen ab, *we fetch off*	wir holen ab, *we fetch off*
Sie holen ab *or* ihr holt ab, *you fetch off*	Sie holen ab *or* ihr **holet** ab, *you fetch off*
ſie holen ab, *they fetch off*	ſie holen ab, *they fetch off*

Imperfect.

ich holte...ab, *I fetched off*	ich holte...ab, *I fetched off* or (*that*) *I might fetch off, etc.*
du holteſt ab, *thou fetchedst off*	du holteſt ab, *thou fetched off*
er (ſie, es) holte ab, *he* (*she, it*) *fetched off*	er (ſie, es) holte ab, *he* (*she, it*) *fetched off*
wir holten ab, *we fetched off*	wir holten ab. *we fetched off*
Sie holten ab *or* ihr holtet ab, *you fetched off*	Sie holten ab *or* ihr holtet ab, *you fetched off*
ſie holten ab, *they fetched off*	ſie holten ab, *they fetched off*

Future (I).

ich werde abholen, *I shall fetch off* [*off, etc.*	ich werde abholen, (*that*) *I shall fetch off* [*fetch off, etc.*
du wirſt abholen, *thou wilt fetch*	du **werdeſt** abholen, *thou wilt*

CONDITIONAL (I).

ich würde abholen, *I should fetch off*
du würdeſt abholen, *thou wouldst fetch off, etc.*

Perfect.

ich habe abgeholt, *I have fetched off* [*fetched off, etc.*	ich habe abgeholt, (*that*) *I have fetched off* [*fetched off, etc.*
du haſt abgeholt, *thou hast*	du **habeſt** abgeholt, *thou hast*

Pluperfect.

ich hatte abgeholt, *I had fetched off* [*fetched off, etc.*	ich hätte abgeholt, (*that*) *I had fetched off* [*fetched off, etc*
du hatteſt abgeholt, *thou hadst*	du hätteſt abgeholt, *thou had*

Indicative.	*Future Perfect* (II).	Subjunctive.
ich werde abgeholt haben, *I shall have fetched off*		ich werde abgeholt haben, *(that) I shall have fetched off*
du wirſt abgeholt haben, *thou wilt have fetched off, etc.*		du werdeſt abgeholt haben, *thou wilt have fetched off, etc.*

Conditional Perfect (II).

ich würde abgeholt haben, *I should have fetched off*
du würdeſt abgeholt haben, *thou wouldst have fetched off, etc.*

Imperative.

hole...ab, *fetch (thou) off*
er (ſie, es) ſoll abholen, *let him (she, it) fetch off*
wir wollen abholen (holen wir...ab, laßt uns abholen), *let us fetch off*
holen Sie...ab *or* holet...ab, *fetch (you) off*
ſie ſollen abholen, *let them fetch off*

Infinitive.

Present: abholen (abzuholen), *to fetch off* | *Perfect:* abgeholt haben, *to have fetched off*

Participles.

Present: abholend, *fetching off* | *Past:* abgeholt, *fetched off*

THE INTRANSITIVE VERB **Landen,** to land.

Conjugated with ſein.

Indicative.	*Present.*	Subjunctive.
ich lande, *I land* du landeſt, *thou landest* er (ſie, es) landet, *he (she, it) lands, etc.*		ich lande, *I land* or *(that) I may land, etc.* du landeſt, *thou land* er (ſie, es) lande, *he (she, it) land, etc.*

Imperfect.

ich landete, *I landed* du landeteſt, *thou landedst* er (ſie, es) landete, *he (she, it) landed, etc.*		ich landete, *I landed* or *(that) I might land, etc.* du landeteſt, *thou landed* er (ſie, es) landete, *he (she, it) landed, etc.*

Future (I).

ich werde landen, *I shall land etc.* du wirſt landen, *thou wilt land,*		ich werde landen, *(that) I shall land* du werdeſt landen, *thou wilt*

Conditional (I).

ich würde landen, *I should land*
du würdeſt landen, *thou wouldst land, etc.*

Indicative.	*Perfect.*	Subjunctive.
ich **bin** gelandet, *I* have *landed*		ich ſei gelandet, *(that) I* have *landed*
du biſt gelandet, *thou hast landed*		du ſeieſt gelandet, *thou hast*
er (ſie, es) iſt gelandet, *he (she, it) has landed*		er (ſie, es) ſei gelandet, *he (she, it) has landed*
wir ſind gelandet, *we have landed*		wir ſeien gelandet, *we have*
Sie ſind gelandet *or* ihr ſeid gelandet, *you have landed*		Sie ſeien gelandet *or* ihr ſeiet gelandet, *you have landed*
ſie ſind gelandet, *they have landed*		ſie ſeien gelandet, *they have landed*

Pluperfect.

ich **war** gelandet, *I* had *landed*	ich **wäre** gelandet, *(that) I* had *landed*
du warſt gelandet, *thou hadst*	du wäreſt gelandet, *thou hadst*
er (ſie, es) war gelandet, *he (she, it) had landed*	er (ſie, es) wäre gelandet, *he (she, it) had landed*
wir waren gelandet, *we had*	wir wären gelandet, *we had*
Sie waren gelandet *or* ihr waret gelandet, *you had landed*	Sie wären gelandet *or* ihr wäret gelandet, *you had landed*
ſie waren gelandet, *they had landed*	ſie wären gelandet, *they had landed*

Future Perfect (II).

ich werde gelandet **ſein**, *I shall* have *landed*	ich werde gelandet **ſein**, *(that) I shall* have *landed*
du wirſt gelandet ſein, *etc.*	du **werdeſt** gelandet ſein, *etc.*

Conditional Perfect (II).

ich würde gelandet **ſein**, *I should* have *landed*
du würdeſt gelandet ſein, *thou wouldst have landed, etc.*

Imperative.

lande, *land (thou)*
landen Sie *or* landet, *land (you), etc.*

Infinitive.

Present: landen, *to land* | *Perfect:* gelandet **ſein**, *to* have *landed*

Participles.

Present: landend, *landing* | *Past:* gelandet, *landed*

THE REFLECTIVE VERB

Sich erkälten, to catch cold

INDICATIVE. *Present.* SUBJUNCTIVE.

ich erkälte **mich**, *I catch cold*
du erkälteſt **dich**, *thou catchest cold*
er (ſie, es) erkältet **ſich**, *he (she, it) catches cold*
wir erkälten **uns**, *we catch cold*
Sie erkälten **ſich** *or* **ihr** erkältet **euch**, *you catch cold*
ſie erkälten **ſich**, *they catch cold*

ich erkälte mich, *I catch cold* or *(that) I may catch cold, etc.*
du erkälteſt dich, *thou catch cold*
er (ſie, es) **erkälte** ſich, *he (she, it) catch cold*
wir erkälten uns, *we catch cold*
Sie erkälten ſich *or* ihr erkältet euch, *you catch cold*
ſie erkälten ſich, *they catch cold*

Imperfect.

ich erkältete mich, *I caught cold*
du erkälteteſt dich, *thou caughtest cold*
er (ſie, es) erkältete ſich, *he (she, it) caught cold*
wir erkälteten uns, *we caught cold*
Sie erkälteten ſich *or* ihr erkältetet euch, *you caught cold*
ſie erkälteten ſich, *they caught cold*

ich erkältete mich, *I caught cold* or *(that) I might catch cold, etc.*
du erkälteteſt dich, *thou caught cold*
er (ſie, es) erkältete ſich, *he (she, it) caught cold*
wir erkälteten uns, *we caught cold*
Sie erkälteten ſich *or* ihr erkältetet euch, *you caught cold*
ſie erkälteten ſich, *they caught cold*

Future (I).

ich werde mich erkälten, *I shall catch cold*
du wirſt dich erkälten, *thou wilt catch cold, etc.*

ich werde mich erkälten, *(that) I shall catch cold*
du **werdeſt** dich erkälten, *thou will catch cold, etc.*

CONDITIONAL (I).

ich würde mich erkälten, *I should catch cold*
du würdeſt dich erkälten, *thou wouldst catch cold, etc.*

Perfect.

ich habe mich erkältet, *I have caught cold*
du haſt dich erkältet, *thou hast caught cold, etc.*

ich habe mich erkältet, *(that) I have caught cold*
du **habeſt** dich erkältet, *thou hast caught cold, etc.*

Indicative.	*Future* (I).	Subjunctive.
ich hatte mich erkältet, *I had caught cold*		ich hätte mich erkältet, *(that) I had caught cold*
du hatteſt dich erkältet, *thou hadst caught cold, etc.*		du hätteſt dich erkältet, *thou hadst caught cold, etc.*

Future Perfect (II).

ich werde mich erkältet haben, *I shall have caught cold*	ich werde mich erkältet haben, *(that) I shall have caught cold*
du wirſt dich erkältet haben, *etc.*	du werdeſt dich erkältet haben, *etc.*

Conditional Perfect (II).

ich würde mich erkältet haben, *I should have caught cold*
du würdeſt dich erkältet haben, *etc.*

Imperative.

erkälte dich, *catch (thou) cold*
er (ſie, es) ſoll ſich erkälten, *let him (she, it) catch cold*
wir wollen uns erkälten (erkälten wir uns, laßt uns erkälten), *let us catch cold*
erkälten Sie ſich *or* erkältet euch, *catch (you) cold*
ſie ſollen ſich erkälten, *let them catch cold*

Infinitive.

Present: ſich erkälten, *to catch cold* | *Perfect:* ſich erkältet haben, *to have caught cold*

Participles.

Present: ſich erkältend, *catching cold* | *Past:* ſich erkältet, *caught cold*

THE IMPERSONAL VERB

Schneien, to snow.

Indicative. *Present.*	Subjunctive.
es ſchneit, *it snows (it is snowing)*	es ſchneie, *(that) it may snow*
Imperfect.	
es ſchneite, *it snowed (it was snowing)*	es ſchneite, *(that) it might snow*
Future (I).	
es wird ſchneien, *it will snow*	es werde ſchneien, *(that) it will snow*

Conditional (I).

es würde ſchneien, *it would snow*

Perfect.	
es hat geſchneit, *it has snowed (it has been snowing)*	es habe geſchneit, *(that) it has snowed*
Pluperfect.	
es hatte geſchneit, *it had snowed (it had been snowing)*	es hätte geſchneit, *(that) it had snowed*
Future Perfect (II).	
er wird geſchneit haben, *it will have snowed*	es werde geſchneit haben, *(that) it will have snowed*

Conditional Perfect (II).

es würde geſchneit haben, *it would have snowed*

Infinitive.

Present: ſchneien, *to snow*	*Perfect:* geſchneit haben, *to have snowed*

Participles.

Present: ſchneiend, *snowing*	*Past:* geſchneit, *snowed*

THE IRREGULAR VERB

Geben, to give.

Indicative.	*Present.*	Subjunctive.
ich gebe, *I give*		ich gebe, *I give* or *(that) I may give, etc.*
du giebſt, *thou givest*		du gebeſt, *thou give*
er (ſie, es) giebt, *he (she, it) gives*		er (ſie, es) gebe, *he (she, it) give*
wir geben, *we give*		wir geben, *we give*
Sie geben *or* ihr gebt, *you give*		Sie geben *or* ihr gebet, *you give*
ſie geben, *they give*		ſie geben, *they give*

Imperfect.

ich gab, *I gave*	ich gäbe, *I gave* or *(that) I might give, etc.*
du gabſt, *thou gavest*	du gäbeſt, *thou gave*
er (ſie, es) gab, *he (she, it) gave*	er (ſie, es) gäbe, *he (she, it) gave*
wir gaben, *we gave*	wir gäben, *we gave*
Sie gaben *or* ihr gabt, *you gave*	Sie gäben *or* ihr gäbet, *you gave*
ſie gaben, *they gave*	ſie gäben, *they gave*

Future (I).

ich werde geben, *I shall give*	ich werde geben, *(that) I shall give* [*etc.*
du wirſt geben, *thou wilt give, etc.*	du werdeſt geben, *thou wilt give,*

Conditional (I).

ich würde geben, *I should give*
du würdeſt geben, *thou wouldst give, etc.*

Perfect.

ich habe gegeben, *I have given* [*etc.*	ich habe gegeben, *(that) I have given* [*etc.*
du haſt gegeben, *thou hast given,*	du habeſt gegeben, *thou hast given,*

Pluperfect.

ich hatte gegeben, *I had given* [*given, etc.*	ich hätte gegeben, *(that) I had given* [*given, etc.*
du hatteſt gegeben, *thou hadst*	du hätteſt gegeben, *thou hadst*

INDICATIVE. *Future Perfect.* SUBJUNCTIVE.

ich werde **gegeben** haben, *I shall have given*	ich werde **gegeben** haben, *(that) I shall have given*
du wirſt gegeben haben, *etc.*	du werdeſt gegeben haben, *etc.*

CONDITIONAL PERFECT (II).

ich würde **gegeben** haben, *I should have given*
du würdeſt gegeben haben, *thou wouldst have given, etc.*

IMPERATIVE.

gieb, *give (thou)*
er (ſie, es) ſoll geben, *let him (her, it) give*
wir wollen geben (geben wir, laßt uns geben), *let us give*
geben Sie *or* gebet, *give (you)*
ſie ſollen geben, *let them give*

INFINITIVE.

Present: geben, *to give*	*Perfect:* **gegeben** haben, *to have given*

PARTICIPLES.

Present: gebend, *giving*	*Past:* **gegeben**, *given*

List of the Irregular Verbs.

REMARKS.

1. Compound verbs are not given; they are in general conjugated like their root-verbs.
2. Verbs marked with a * are conjugated with **ſein.**

INFINITIVE.	2nd & 3rd Person singular INDICATIVE PRESENT if changed from 1st Person.	IMPERFECT	IMPERATIVE.	PAST PARTICIPLE.
Backen, to bake	du backſt (bäckſt), er backt (bäckt)	ich backte (buk)	backe	gebacken
Befehlen, to command	du befiehlſt, er befiehlt	ich befahl	befiehl	befohlen
Befleißen (ſich), to apply one's self to		ich befliß mich	befleiße dich	befliſſen
Beginnen, to begin		ich begann	beginne	begonnen
Beißen, to bite		ich biß	beiße	gebiſſen
Beklemmen, to oppress		ich beklemmte	beklemme	beklemmt (beklommen)
Bergen, to hide	du birgſt, er birgt	ich barg	birg	geborgen
*Berſten, to burst	du berſteſt (birſteſt), er berſtet (birſt)	ich barſt	berſte (birſt)	geborſten
Bewegen, to induce		ich bewog	bewege	bewogen
Biegen, to bend		ich bog	biege	gebogen
Bieten, to bid		ich bot	biete	geboten
Binden, to bind		ich band	binde	gebunden
Bitten, to beg		ich bat	bitte	gebeten.
Blaſen, to blow	du bläſeſt, er bläſt	ich blies	blaſe	geblaſen
*Bleiben, to stay		ich blieb	bleibe	geblieben
Braten, to roast	du brateſt (brätſt) er bratet (brät)	ich bratete (briet)	brate	gebraten
Brechen, to break	du brichſt, er bricht	ich brach	brich	gebrochen
Brennen, to burn		ich brannte	brenne	gebrannt
Bringen, to bring		ich brachte	bringe	gebracht
Denken, to think		ich dachte	denke	gedacht
Dingen, to hire (a servant)		ich dingte (dang)	dinge	gedingt (gedungen)
Dreſchen, to thrash	du driſcheſt, er driſcht	ich droſch (draſch)	driſch	gedroſchen
*Dringen, to press forward		ich drang	dringe	gedrungen
Dürfen, may	*see auxil. verbs of mood p.* 14.			
Empfehlen, to recommend	du empfiehlſt, er empfiehlt	ich empfahl	empfiehl	empfohlen
*Erbleichen, to turn pale		ich erblich	erbleiche	erblichen
*Erlöſchen, to be extinguished	see Verlöſchen			
Erſchallen, to resound		ich erſchallte (erſcholl)	erſchalle	erſchallt (erſchollen)
*Erſchrecken, to be frightened	du erſchrickſt, er erſchrickt	ich erſchrak	erſchrick	erſchrocken
Eſſen, to eat	du iſſeſt, er ißt	ich aß	iß	gegeſſen
*Fahren, to drive (in a carriage)	du fährſt, er fährt	ich fuhr	fahre	gefahren
*Fallen, to fall	du fällſt, er fällt	ich fiel	falle	gefallen
Fangen, to catch	du fängſt, er fängt	ich fing	fange	gefangen
Fechten, to fence	du fichſt (fechteſt), er ficht (fechtet)	ich focht	fechte (ficht)	gefochten
Finden, to find		ich fand	finde	gefunden
Flechten, to twist	du flichſt (flechteſt), er flicht (flechtet)	ich flocht	flechte (flicht)	geflochten

Infinitive.	2nd & 3rd Person singular Indicative Present if changed from 1st Person.	Imperfect	Imperative.	Past Participle.
*Fliegen, to fly		ich flog	fliege	geflogen
*Fliehen, to flee		ich floh	fliehe	geflohen
*Fließen, to flow		ich floß	fließe	geflossen
Freſſen, to eat (of animals)	du friſſeſt, er frißt	ich fraß	friß	gefreſſen
Frieren, to be cold		ich fror	friere	gefroren
Gähren, to ferment		ich gohr	gähre	gegohren
Gebären, to bring forth	du gebärſt (gebierſt), er gebärt (gebiert)	ich gebar	gebäre(gebier)	geboren
Geben, to give	du giebſt, er giebt	ich gab	gieb	gegeben
*Gedeihen, to thrive		ich gedieh	gedeihe	gediehen
*Gehen, to go		ich ging	gehe	gegangen
*Gelingen, to succeed	es gelingt	es gelang	gelinge	gelungen
Gelten, to be worth	du giltſt, er gilt	ich galt	gilt	gegolten
*Geneſen, to recover		ich genas	geneſe	geneſen
Genießen, to enjoy		ich genoß	genieße	genoſſen
*Geſchehen, to happen	es geſchieht	es geſchah	geſchehe	geſchehen
Gewinnen, to win		ich gewann	gewinne	gewonnen
Gießen, to pour		ich goß	gieße	gegoſſen
Gleichen, to be like		ich glich	gleiche	geglichen
*Gleiten, to glide		ich glitt	gleite	geglitten
Glimmen, to burn faintly		ich glomm	glimme	geglommen
Graben, to dig	du gräbſt, er gräbt	ich grub	grabe	gegraben
Greifen, to grasp		ich griff	greife	gegriffen
Haben, to have	*see auxiliary verbs p. 2.*			
Halten, to hold	du hältſt, er hält	ich hielt	halte	gehalten
*Hangen, to hang	du hängſt, er hängt	ich hing	hange	gehangen
Hauen, to hew		ich hieb	haue	gehauen
Heben, to lift		ich hob	hebe	gehoben
Heißen, to be called		ich hieß	heiße	geheißen
Helfen, to help	du hilfſt, er hilft	ich half	hilf	geholfen
Kennen, to know		ich kannte	kenne	gekannt
*Klimmen, to climb		ich klomm	klimme	geklommen
Klingen, to tinkle		ich klang	klinge	geklungen
Kneifen, to pinch		ich kniff	kneife	gekniffen
*Kommen, to come		ich kam	komme	gekommen
Können, can	*see auxil. verbs of mood p. 9.*			
*Kriechen, to creep		ich kroch	krieche	gekrochen
Küren, to choose		ich kürte (kor)	küre	gekürt (gekoren)
Laden, to load (a gun)	du ladeſt (lädſt), er ladet (lädt)	ich lud	lade	geladen
Laſſen, to let	du läſſeſt, er läßt	ich ließ	laſſe	gelaſſen
*Laufen, to run	du läufſt, er läuft	ich lief	laufe	gelaufen
Leiden, to suffer		ich litt	leide	gelitten
Leihen, to lend		ich lieh	leihe	geliehen
Leſen, to read	du lieſeſt, er lieſt	ich las	lies	geleſen
*Liegen, to lie		ich lag	liege	gelegen
Lügen, to tell a lie		ich log	lüge	gelogen
Mahlen, to grind		ich mahlte	mahle	gemahlen
Meiden, to shun		ich mied	meide	gemieden
Melken, to milk		ich melkte (molk)	melke	gemolken
Meſſen, to measure	du miſſeſt, er mißt	ich maß	miß	gemeſſen
Mögen, may	*see auxil. verbs of mood p. 15.*			
Müſſen, must	*see auxil. verbs of mood p. 8.*			
Nehmen, to take	du nimmſt, er nimmt	ich nahm	nimm	genommen
Nennen, to name		ich nannte	nenne	genannt
Pfeifen, to whistle		ich pfiff	pfeife	gepfiffen
Pflegen, to be accustomed		ich pflegte (pflog)	pflege	gepflegt (gepflogen)
Preiſen, to laud		ich pries	preiſe	geprieſen

Infinitive.	2nd & 3rd Person singular Indicative Present if changed from 1st Person.	Imperfect	Imperative.	Past Participle.
*Quellen, to spring forth	du quillſt, er quillt	ich quoll	quelle (quill)	gequollen
Rathen, to advise	du räthſt, er räth	ich rieth	rathe	gerathen
Reiben, to rub		ich rieb	reibe	gerieben
Reißen, to tear		ich riß	reiße	gerißen
*Reiten, to ride		ich ritt	reite	geritten
*Rennen, to run		ich rannte	renne	gerannt
Riechen, to smell		ich roch	rieche	gerochen
Ringen, to wring		ich rang	ringe	gerungen
Rinnen, to leak		ich rann	rinne	geronnen
Rufen, to call		ich rief	rufe	gerufen
Salzen, to salt		ich salzte	salze	geſalzen
Saufen, to drink (of animals)	du ſäufſt, er ſäuft	ich ſoff	ſaufe	geſoffen
Saugen, to suck		ich saugte(ſog)	saug	geſaugt (geſogen)
Schaffen, to create		ich ſchuf	ſchaffe	geſchaffen
*Scheiden, to part		ich ſchied	ſcheide	geſchieden
Scheinen, to shine		ich ſchien	ſcheine	geſchienen
Schelten, to scold	du ſchiltſt, er ſchilt	ich ſchalt	ſchilt	geſcholten
Scheren, to shear		ich ſchor	ſchere	geſchoren
Schieben, to shove		ich ſchob	ſchiebe	geſchoben
Schießen, to shoot		ich ſchoß	ſchieße	geſchoſſen
Schinden, to flay		ich ſchund	ſchinde	geſchunden
Schlafen, to sleep	du ſchläfſt, er ſchläft	ich ſchlief	ſchlafe	geſchlafen
Schlagen, to beat	du ſchlägſt, er ſchlägt	ich ſchlug	ſchlage	geſchlagen
*Schleichen, to sneak		ich ſchlich	ſchleiche	geſchlichen
Schleifen, to sharpen		ich ſchliff	ſchleife	geſchliffen
Schleißen, to slit		ich ſchliß	ſchleiße	geſchliſſen
Schließen, to shut		ich ſchloß	ſchließe	geſchloſſen
Schlingen, to twine		ich ſchlang	ſchlinge	geſchlungen
Schmeißen, to fling		ich ſchmiß	ſchmeiße	geſchmiſſen
Schmelzen, to melt	du ſchmelzeſt (ſchmilzeſt), er ſchmelzt (ſchmilzt)	ich ſchmolz	ſchmelze	geſchmolzen
Schnauben, to snort		ich ſchnaubte (ſchnob)	ſchnaube	geſchnaubt (geſchnoben)
Schneiden, to cut		ich ſchnitt	ſchneide	geſchnitten
Schreiben, to write		ich ſchrieb	ſchreibe	geſchrieben
Schreien, to scream		ich ſchrie	ſchreie	geſchrieen
*Schreiten, to stride		ich ſchritt	ſchreite	geſchritten
Schweigen, to be silent		ich ſchwieg	ſchweige (ſchweig)	geſchwiegen
*Schwellen, to swell	du ſchwillſt, er ſchwillt	ich ſchwoll	ſchwelle (ſchwill)	geſchwollen
*Schwimmen, to swim		ich ſchwamm	ſchwimme (ſchwimm)	geſchwommen
*Schwinden, to vanish		ich ſchwand	ſchwinde	geſchwunden
Schwingen, to swing		ich ſchwang	ſchwinge	geſchwungen
Schwören, to swear		ich ſchwor (ſchwur)	ſchwöre	geſchworen
Sehen, to see	du ſiehſt, er ſieht	ich ſah	ſieh	geſehen
*Sein, to be	*see auxiliary verbs p. 4.*			
Senden, to send		ich ſandte (ſendete)	ſende	geſandt (geſendet)
Sieden, to boil		ich ſott	ſiede	geſotten
Singen, to sing		ich ſang	ſinge	geſungen
*Sinken, to sink		ich ſank	ſinke	geſunken
Sinnen, to muse		ich ſann	ſinne	geſonnen
*Sitzen, to sit		ich ſaß	ſitze	geſeſſen
Sollen, shall, ought	*see auxil. verbs of mood p. 12.*			
Spalten, to split		ich ſpaltete	ſpalte	geſpalten
Speien, to spit		ich ſpie	ſpeie	geſpieen
Spinnen, to spin		ich ſpann	ſpinne	geſponnen

Infinitive.	2nd & 3rd Person singular Indicative Present if changed from 1st Person.	Imperfect	Imperative.	Past Participle.
Spleißen, to split		ich ſpliß	ſpleiße	geſpliſſen
Sprechen, to speak	du ſprichſt, er ſpricht	ich ſprach	ſprich	geſprochen
*Sprießen, to sprout		ich ſproß	ſprieße	geſproſſen
*Springen, to spring		ich ſprang	ſpringe	geſprungen
Stechen, to sting	du ſtichſt, er ſticht	ich ſtach	ſtich	geſtochen
*Stecken, to stick		ich ſteckte (ſtak)	ſtecke	geſteckt
*Stehen, to stand		ich ſtand	ſtehe	geſtanden
Stehlen, to steal	du ſtiehlſt, er ſtiehlt	ich ſtahl	ſtiehl	geſtohlen
*Steigen, to mount		ich ſtieg	ſteige	geſtiegen
*Sterben, to die	du ſtirbſt, er ſtirbt	ich ſtarb	ſtirb	geſtorben
*Stieben, to be scattered		ich ſtob	ſtiebe	geſtoben
Stinken, to stink		ich ſtank	ſtinke	geſtunken
Stoßen, to push	du ſtößeſt, er ſtößt	ich ſtieß	ſtoße	geſtoßen
Streichen, to stroke		ich ſtrich	ſtreiche	geſtrichen
Streiten, to strive		ich ſtritt	ſtreite	geſtritten
Thun, to do	ich thue, du thuſt, er thut, wir thun, etc.	ich that	thue	gethan
Tragen, to carry	du trägſt, er trägt	ich trug	trage	getragen
Treffen, to hit	du triffſt, er trifft	ich traf	triff	getroffen
Treiben, to drive		ich trieb	treibe	getrieben
Treten, to kick	du trittſt, er tritt	ich trat	tritt	getreten
Triefen, to drip		ich triefte (troſ)	triefe	getrieft
Trinken, to drink		ich trank	trinke	getrunken
Trügen, to cheat		ich trog	trüge	getrogen
Verderben, to spoil	du verdirbſt, er verdirbt	ich verdarb	verdirb	verdorben
Verdrießen, to vex	es verdrießt	es verdroß	—	verdroſſen
Vergeſſen, to forget	du vergiſſeſt, er vergißt	ich vergaß	vergiß	vergeſſen
Verlieren, to lose		ich verlor	verliere	verloren
*Verlöſchen, to be extinguished, to go out	du verlöſcheſt (verliſcheſt), er verlöſcht (verliſcht)	ich verloſch	verlöſche (verliſch)	verloſchen
*Verſchallen, to disappear (a person)		ich verſcholl	verſchalle	verſchollen
*Wachſen, to grow	du wächſeſt, er wächſt	ich wuchs	wachſe	gewachſen
Waſchen, to wash	du wäſcheſt, er wäſcht	ich wuſch	waſche	gewaſchen
Wägen, to weigh		ich wog	wäge	gewogen
Weben, to weave		ich webte (wob)	webe	gewebt (gewoben)
*Weichen, to yield		ich wich	weiche	gewichen
Weiſen, to show		ich wies	weiſe	gewieſen
Wenden, to turn		ich wendete (wandte)	wende	gewendet (gewandt)
Werben, to sue for	du wirbſt, er wirbt	ich warb	wirb	geworben
*Werden, to become	*see auxiliary verbs p. 7.*			
Werfen, to throw	du wirfſt, er wirft	ich warf	wirf	geworfen
Wiegen, to weigh		ich wog	wiege	gewogen
Winden, to wind		ich wand	winde	gewunden
Wiſſen, to know	ich weiß, du weißt, er weiß	ich wußte	wiſſe	gewußt
Wollen, will	*see auxil. verbs of mood p. 11.*			
Zeihen, to accuse of		ich zieh	zeihe	geziehen
Ziehen, to draw		ich zog	ziehe	gezogen
Zwingen, to force		ich zwang	zwinge	gezwungen

RETURN TO ⟶ **CIRCULATION DEPARTMENT**
202 Main Library

LOAN PERIOD 1 **HOME USE**	2	3
4	5	6

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS

RENEWALS AND RECHARGES MAY BE MADE 4 DAYS PRIOR TO DUE DATE.
LOAN PERIODS ARE 1-MONTH, 3-MONTHS, AND 1-YEAR.
RENEWALS: CALL (415) 642-3405

DUE AS STAMPED BELOW

MAY 19 1990
REC'D MAY 23 '90

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY
FORM NO. DD6, 60m, 1/83 BERKELEY, CA 94720

U.C. BERKELEY LIBRARIES
C022880604

926682

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY